叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000001

2. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000002

3. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000003

4. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000004

5. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000005

6. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000006

7. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000007

8. 那不勒斯的罗洛(rollo In Naples) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第1/8页

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈneɪpəlz] ,
ROLLO **IN** **NAPLES** **,**
罗洛 在 那不勒斯 ,

那不勒斯的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈtægərd] [ænd; ənd] [ˈtɔmpsn] .
PUBLISHED **BY** **TAGGARD** **AND** **THOMPSON** **.**
已发布 经过 塔加德 和 汤普森 .

由 TAGGARD 和 THOMPSON 出版。

[em][ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː][ɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
M **DCCC** **LXIV** **.**
M dccc lxiv .

M DCCC LXIV。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1858** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1858年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
Jacob **Abbott** **,**
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
ELECTROTYPED **AT** **THE** **BOSTON** **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **.**
电铸 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 .

在波士顿铸字厂进行电铸。

[ˈrɪvərsaɪd] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE **,** **CAMBRIDGE** **:**
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区:

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] .
PRINTED BY H . O . HOUGHTON .
打印 经过 H . 哦 . 霍顿 .

由 HO HOUGHTON 印刷。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['gɑ:rdn] . — [si:] [peɪdʒ] - .
THE ORANGE GARDEN . — See page 218 .
这 橙子 花园 . — 看 页 - .

橘园——见第218页。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz]
ORDER OF THE VOLUMES
命令 的 这 卷

卷册顺序

['rɔləu] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'ni:və] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['hɑ:lənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['neɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

[ˈrɔləu] ; [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] ; [ˈrɒloʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Mr . and Mrs . Holiday ; Rollo's father and mother , travelling in Europe .
先生 . 和 太太 . 假期 ; 罗洛的 父亲 和 母亲 , 旅行 在 欧洲 .

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; [ˈrɒloʊz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
Thanny ; Rollo's younger brother .
- ; 罗洛的 年轻 兄弟 .

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; [ˈrɒloʊz] [ˈkʌz(ə)n] , [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] .
Jane ; Rollo's cousin , adopted by Mr . and Mrs . Holiday .
简 ; 罗洛的 表哥 , 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 假期 .

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈrɒloʊz] [ˈʌŋk(ə)l] .
Mr . George ; a young gentleman , Rollo's uncle .
先生 . 乔治 ; 一个 年轻的 绅士 , 罗洛的 叔叔 .

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] , -
I . — The Vetturino , 13
我 . — 这 维图里诺 , -

一、——维图里诺，13

[iː] . — [ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [əgˈriːmənts] , -
II . — Contracts and Agreements , 37
二 . — 合同 和 协议 , -

二、合同与协议，37

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
III . —
三、 . —

三、—

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , -
The Journey , 57
这 旅行 , -

旅程，57

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪpəlz] , -
IV . — Situation of Naples , 76
第四 . — 情况 的 那不勒斯 , -

第四部分——那不勒斯局势，76年

[viː] . — ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ə'senʃn] , -
V . — Planning the Ascension , 91
V . — 规划 这 升天 , -

五、——规划升天，91

['vaɪ, 'viː] . — ['goʊɪŋ] [ʌp] , -
VI . — Going Up , 106
六年级 . — 去 向上 , -

第六章——向上，106

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , -
The Summit , 131
这 首脑 , -

峰会，131

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[pɔm'peiiː; -'pei] , -
Pompeii , 157
庞贝 , -

庞贝，157

[ˌaɪ'ɛks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ðə; ði][mju'ziːəm] , -
The Museum , 174
这 博物馆 , -

博物馆，174

[eks] . — [ðə; ði] [striːts] , -
X . — The Streets , 188
X . — 这 街道 , -

X.—街道，188

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , -
An Excursion , 194
一个 短途旅行 , -

一次远足，194

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['gaːdnz] , -
XII . — The Orange Gardens , 213
十二 . — 这 橙子 花园 , -

十二、橘园，213

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['gɑːrdn] , ['frʌntɪspiːs]
The Orange Garden , Frontispiece
这 橙子 花园 , 卷首插图

橘园，卷首插图

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , -
Travelling in Italy , 11
旅行 在 意大利 , -

在意大利旅行，11

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['flɔrəns] , -
A Church at Florence , 23
一个 教会 在 佛罗伦萨 , -

佛罗伦萨的一座教堂，23

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , -
Reading the Articles , 55
阅读 这 文章 , -

阅读文章，55

['embləmz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , -
Emblems on the Cross , 63
徽章 在 这 叉 , -

十字架上的标志，63

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , -
Ascending the Mountains , 67
上升 这 山脉 , -

攀登群山，67

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪpəlz] , -
Situation of Naples , 77
情况 的 那不勒斯 , -

那不勒斯局势，77

[vjuː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , -
View Through the Glass , 87
看法 通过 这 玻璃 , -

透过玻璃的景象，87

[kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['neɪpəlz] , -
Calash Coming Into Naples , 111
卡拉什 未来 进入 那不勒斯 , -

卡拉什进入那不勒斯，111

[ðə; ði] [ə'sent] , -
The Ascent , 127
这 上升 , -

攀登，127

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , -
View of the Crater , 137
看法 的 这 火山口 , -

火山口景色，137

['kʌmɪŋ] [daʊn] , -
Coming Down , 153
未来 向下 , -

下降，153

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] , -
The Mosaic , 183
这 马赛克 , -

马赛克，183

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ga:dnz] , -
The Public Gardens , 197
这 民众 花园 , -

公共花园，197

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .
TRAVELLING IN ITALY .
旅行 在 意大利 .

意大利之旅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['rɔləu] [ɪn] ['neɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'ri:noʊ] .
The Vetturino .
这 维图里诺 .

维图里诺。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,
If ever you make a journey into Italy ,
如果 曾经 你 制作 一个 旅行 进入 意大利 ,

如果你有机会去意大利旅行，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ;
there is one thing that you will like very much indeed ;
那里 是 一 事物 那 你 将要 喜欢 非常 很多 的确 ;

有一件事你一定会非常喜欢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and that is the mode of travelling that prevails in that country .
和 那 是 这 模式 的 旅行 那 占上风 在 那 国家 .

这就是该国主要的出行方式。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['reilrəudz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ɑ:n][ɔ:l]
There are very few railroads there ; and though there are stage coaches on all
那里 是 非常 很少 铁路 那里 ; 和 尽管 那里 是 阶段 教练 在 全部
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
the principal routes ,
这 主要的 路线 ,

那里铁路很少；虽然所有主要路线上都有驿站马车，

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

comparatively	**few**	**people**	**,**	**except**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**country**	**,**	**travel**	**in**	**them**	**.**
比较	很少	人们	,	除了	这	居民	的	这	国家	,	旅行	在	他们	.

除了本国居民外，乘坐这些交通工具旅行的人相对较少。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz][tuː; tə] [meɪk] ['dʒəːniz] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

Almost	**all**	**who**	**come**	**from**	**foreign**	**lands**	**to**	**make**	**journeys**	**in**	**Italy**	**for**	**pleasure**	**,**
几乎	全部	WHO	来	从	外国的	土地	到	制作	旅程	在	意大利	为了	乐趣	,

几乎所有从国外来意大利旅游的人，

[teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

take	**what**	**is**	**called**	**a**	**vetturino**	**.**
拿	什么	是	称为	一个	维图里诺	.

以所谓的vetturino为例。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

There	**is**	**no**	**English**	**word**	**for**	**vetturino**	**,**	**because**	**where**	**the**	**English**	**language**	**is**
那里	是	不	英语	单词	为了	维图里诺	,	因为	在哪里	这	英语	语言	是

['spoʊkən] ,

spoken	**,**
说	,

英语中没有“vetturino”这个词，因为在英语国家，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

there	**is**	**no**	**such**	**thing**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	.

根本没有这种东西。

[ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɜːrd] [ve'tuːrə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

The	**word**	**comes**	**from**	**the**	**Italian**	**word**	**vettura**	**,**	**which**	**means**	**a**	**travelling**	**carriage**	**,**
这	单词	来	从	这	意大利语	单词	维图拉	,	哪个	方法	一个	旅行	运输	,

这个词源于意大利语 vettura，意思是旅行马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'nəʊts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	**it**	**denotes**	**the**	**man**	**that**	**owns**	**the**	**carriage**	**,**
和	它	表示	这	男人	那	拥有	这	运输	,

它指的是马车的主人。

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] .

and	**drives**	**it**	**wherever**	**the**	**party**	**that**	**employs**	**him**	**wishes**	**to**	**go**	**.**
和	驱动	它	无论	这	派对	那	雇佣	他	愿望	到	去	.

他驾驶着这辆车去任何雇佣他的政党想去的地方。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]

Thus	**there**	**is**	**somewhat**	**the**
因此	那里	是	有些	这

因此，在某种程度上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[seɪm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [ve'tuːrə] [ænd; ənd][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn]

same	**relation**	**between**	**the**	**Italian**	**words**	**vettura**	**and**	**vetturino**	**that**	**there**	**is**	**between**
相同的	关系	之间	这	意大利语	字	维图拉	和	维图里诺	那	那里	是	之间

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ˌtʃæriə'tɪr] .

the	**English**	**words**	**chariot**	**and**	**charioteer**	**.**
这	英语	字	战车	和	车夫	.

意大利语单词 vettura 和 vetturino 之间的关系，与英语单词 chariot 和 charioteer 之间的关系相同。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Italian	vetturino	,	then	,	in	the	simplest	English	phrase	that	will	express	it	,
这	意大利语	维图里诺	,	然后	,	在	这	最简单的	英语	短语	那	将要	表达	它	,

那么，用最简单的英语短语来表达，意大利语的 vetturino 就是

[ɪz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

is	a	travelling	carriage	man	;	that	is	,
是	一个	旅行	运输	男人	;	那	是	,

是一位旅行马车夫；也就是说，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

he	is	a	man	who	keeps	a	carriage	and	a	team	of	horses	,
他	是	一个	男人	WHO	保持	一个	运输	和	一个	团队	的	马匹	,

他是一个拥有马车和马队的人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] , [wer'evər] [ðeɪ]

in	order	to	take	parties	of	travellers	with	them	on	long	journeys	,	wherever	they
在	命令	到	拿	各方	的	旅行者	和	他们	在	长的	旅程	,	无论	他们

[wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

wish	to	go	.
希望	到	去	.

为了带着旅行团进行长途旅行，无论他们想去哪里。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ['koʊtʃmən] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] .

Our	word	coachman	does	not	express	the	idea	at	all	.
我们的	单词	马车夫	做	不是	表达	这	主意	在	全部	.

我们的“马车夫”这个词根本无法表达这个意思。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [draɪv]

A	coachman	is	a	man	employed	by	the	owner	of	a	carriage	simply	to	drive
一个	马车夫	是	一个	男人	受雇	经过	这	所有者	的	一个	运输	简单地	到	驾驶

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

马车夫是指受雇于马车主人，专门负责驾驶马车的人；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

whereas	the	vetturino	is	the	proprietor	of	his	establishment	;	and	though	he
然而	这	维图里诺	是	这	业主	的	他的	建立	;	和	尽管	他

['dʒen(ə)rəli] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

generally	drives	it	himself	,
一般来说	驱动	它	他自己	,

而马车夫则是他所在店铺的老板；虽然他通常亲自驾驶马车，

[stɪl] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

still	the	driving	is	only	a	small	part	of	his	business	.
仍然	这	驾驶	是	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	商业	.

但开车只是他业务的一小部分。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [draɪv] ,

He	might	employ	another	man	to	go	with	him	and	drive	,
他	可能	采用	其他	男人	到	去	和	他	和	驾驶	,

他可能会雇佣另一个人和他一起去，并负责开车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

but	he	would	on	that	account	be	none	the	less	the	vetturino	.
但	他	会	在	那	帐户	是	没有任何	这	较少的	这	维图里诺	.

但即便如此，他仍然是那个兽医。

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [prə'vaidz]

The	vetturino	usually	takes	the	entire	charge	of	the	party	,	and	provides
这	维图里诺	通常	需要	这	全部的	收费	的	这	派对	,	和	提供

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

for	them	in	every	respect	,
为了	他们	在	每一个	尊重	,

侍者通常负责整个宴会，并在各个方面为他们提供照顾。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

—	that	is	,	if	they	make	the	arrangement	with	him	in	that	way	,	which	they
—	那	是	,	如果	他们	制作	这	安排	和	他	在	那	方式	,	哪个	他们

['dʒen(ə)rəli][duː] ,

generally	do	,
一般来说	做	,

也就是说，如果他们以这种方式与他达成协议（而他们通常都会这样做），

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [sɪns] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ˌɔːrdn'erəli] , [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

inasmuch	as	,	since	they	do	not	,	ordinarily	,	know	the	language	of	the	country	,
因此	作为	,	自从	他们	做	不是	,	按说	,	知道	这	语言	的	这	国家	,

因为他们通常不懂该国的语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker]

it	is	much	more	convenient	for	them	to	arrange	with	him	to	take	care
它	是	很多	更多的	方便的	为了	他们	到	安排	和	他	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	them	than	to	attempt	to	take	care	of	themselves	.
的	他们	比	到	试图	到	拿	关心	的	他们自己	.

对他们来说，安排人照顾他们比自己照顾自己要方便得多。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [frʌm; frəm]

Accordingly	,	in	making	a	journey	of	several	days	,	as	,	for	example	,	from
因此	,	在	制作	一个	旅行	的	一些	天	,	作为	,	为了	例子	,	从

['dʒenəuə]

Genoa
热那亚

因此，在进行为期数天的旅程时，例如从热那亚出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə] ['flɔrəns] , [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [tuː; tə] [roʊm] , [ɔːr][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] ['venɪs] , [ɔːr][tuː; tə]

to	Florence	,	from	Florence	to	Rome	,	or	from	Rome	to	Venice	,	or	to
到	佛罗伦萨	,	从	佛罗伦萨	到	罗马	,	或者	从	罗马	到	威尼斯	,	或者	到

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

到佛罗伦萨，从佛罗伦萨到罗马，或从罗马到威尼斯，或到那不勒斯，

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [di'təminz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ; [hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði][hoʊ'tel]

the	vetturino	determines	the	length	of	each	day's	journey	;	he	chooses	the	hotels
这	维图里诺	决定	这	长度	的	每个	天	旅行	;	他	选择	这	酒店

[wer] [tuː; tə][stɑːp] ,

where	to	stop	,
在哪里	到	停止	,

导游决定每天的行程长度；他选择沿途停留的酒店。

[bəuθ][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɪn] ['pæsɪŋ]

both	at	noon	and	for	the	night	;	he	attends	to	the	passports	in	passing
两个都	在	中午	和	为了	这	夜晚	;	他	参加	到	这	护照	在	通过

[ðə; ði] ['frʌn,tiəz] ,

the	frontiers	,
这	前沿	,

无论是中午还是晚上，他都负责处理过境护照。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] ['haʊzɪz] ;

and	also	to	the	examination	of	the	baggage	at	the	custom	houses	;
和	还	到	这	考试	的	这	行李	在	这	风俗	房屋	;

以及在海关检查行李；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi]['ɔːrdərz] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'kwaɪər] ,

and	on	arriving	at	the	hotels	he	orders	what	the	travellers	require	,
和	在	抵达	在	这	酒店	他	订单	什么	这	旅行者	要求	,

到达酒店后，他会为旅客们订购所需物品。

[ænd; ənd] ['setlz] [ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	settles	the	bill	the	next	morning	.
和	定居点	这	账单	这	下一个	早晨	.

并在第二天早上结清了账单。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['trævələz] [peɪ] [hɪm; ɪm][wʌn] [raʊnd] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['evri] [θɪŋ] .

For	all	this	the	travellers	pay	him	one	round	sum	,	which	includes	every	thing	.
为了	全部	这	这	旅行者	支付	他	一	圆形的	和	,	哪个	包括	每一个	事物	.

为此，旅客们会付给他一笔总额，其中包括所有费用。

[ðɪs] [sʌm; səm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

This	sum	consists	of	a	certain	amount	for	the	carriage	and	horses	,
这	和	由	的	一个	肯定	数量	为了	这	运输	和	马匹	,

这笔款项包括马车和马匹的费用，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːlər]

and	an	additional	amount	of	about	a	dollar	and	a	half	or	a	dollar
和	一个	额外的	数量	的	关于	一个	美元	和	一个	一半	或者	一个	美元

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	three	quarters	a	day	,
和	三	四分之一	一个	天	,

每天还要额外支付大约一块五十分之一美元或一块七十分之三美元，

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] , [fɔːr; fər][hoʊ'tel] [ɪk'spensɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

as	agreed	upon	beforehand	,	for	hotel	expenses	on	the	way	.
作为	同意	之上	预先	,	为了	酒店	开支	在	这	方式	.

按照事先约定，支付途中的酒店住宿费用。

[ðʌs] , [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələrz]

Thus	,	by	this	mode	of	travelling	,	the	whole	care	is	taken	off	from	the	traveller's
因此	,	经过	这	模式	的	旅行	,	这	所有的	关心	是	已采取	离开	从	这	旅行者的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，通过这种旅行方式，旅行者可以完全放下所有顾虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	has	nothing	to	do	during	the	daytime	but	to	sit	in	his
和	他	有	没有什么	到	做	期间	这	白天	但	到	坐	在	他的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

carriage	and	enjoy	himself	,
运输	和	享受	他自己	,

他白天无所事事，只能坐在马车里享受生活。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	at	night	to	eat	,	drink	,	sleep	,	and	take	his	comfort	at	the	hotel	.
和	在	夜晚	到	吃	,	喝	,	睡觉	,	和	拿	他的	舒适	在	这	酒店	.

晚上，他会在酒店吃饭、喝水、睡觉，享受舒适的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['flɔrəns] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][fɜːrst] [kə'menst] [tuː; tə]['trævə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

It	was	at	Florence	that	Mr	.	George	and	Rollo	first	commenced	to	travel	with	a	vetturino	.
它	曾是	在	佛罗伦萨	那	先生	.	乔治	和	罗洛	第一的	开始	到	旅行	和	一个	维图里诺	.

乔治先生和罗洛第一次开始与小火车一起旅行就是在佛罗伦萨。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔrəns] [baɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['leghɔːrn] ,

They	came	to	Florence	by	steamer	and	railway	;	that	is	,	by	steamer	to	Leghorn	,
他们	来了	到	佛罗伦萨	经过	汽船	和	铁路	;	那	是	,	经过	汽船	到	来航鸡	,

他们乘轮船和火车来到佛罗伦萨；也就是说，先乘轮船到里沃诺，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

and	thence	across	the	country	by	railway	.
和	因此	穿过	这	国家	经过	铁路	.

然后乘火车横穿全国。

['flɔrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ,

Florence	is	a	very	pretty	place	,
佛罗伦萨	是	一个	非常	漂亮的	地方	,

佛罗伦萨是个非常漂亮的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ['ɑːnəu] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

with	the	blue	and	beautiful	River	Arno	running	through	the	middle	of	it	,	and	ancient
和	这	蓝色的	和	美丽的	河	阿诺	跑步	通过	这	中间	的	它	,	和	古老的

碧蓝美丽的阿尔诺河从中蜿蜒流过，古老的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[stoʊn] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

stone	bridges	leading	across	the	river	from	side	to	side	.
石头	桥梁	领导	穿过	这	河	从	边	到	边	.

横跨河流的石桥连接着河流的两岸。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [bɪlt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	town	is	filled	with	magnificent	churches	and	palaces	,	built	,	some	of	them	,
这	镇	是	已填	和	壮丽	教堂	和	宫殿	,	建造	,	一些	的	他们	,

这座城镇遍布宏伟的教堂和宫殿，其中一些建于.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] , ['peintiŋz] , [brɑːnzəz] ,

a	thousand	years	ago	,	and	all	so	richly	adorned	with	sculptures	,	paintings	,	bronzes	,
一个	千	年	前	,	和	全部	所以	丰富	装饰	和	雕塑	,	绘画	,	青铜器	,

一千年前，到处都装饰着精美的雕塑、绘画和青铜器。

[ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [flɑːk] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	mosaics	,	that	the	whole	world	flock	there	to	see	them	.
和	马赛克	,	那	这	所有的	世界	群	那里	到	看	他们	.

还有马赛克镶嵌画，全世界的人都蜂拥而至观看。

['piːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

People	go	there	chiefly	in	the	winter	.
人们	去	那里	主要	在	这	冬天	.

人们主要在冬季去那里。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

At	that	season	the	town	is	crowded	with	strangers	.
在	那	季节	这	镇	是	挤	和	陌生人	.

那个季节，镇上挤满了陌生人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,

A	great	many	people	,	too	,
一个	伟大的	许多	人们	,	也	,

还有很多人，

[goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

go	there	in	the	winter	to	avoid	the	cold	weather	which	prevails	at	that	time	of
去	那里	在	这	冬天	到	避免	这	寒冷的	天气	哪个	占上风	在	那	时间	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

冬天去那里可以避开那时的寒冷天气。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərli] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	all	the	more	northerly	countries	of	Europe	.
在	全部	这	更多的	北风	国家	的	欧洲	.

在欧洲所有较北部的国家。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['wɪntər] [ɪn] ['flɔrəns] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['eni] ['faiəpleisiz] [ɪn]

There	is	so	little	winter	in	Florence	that	few	of	the	houses	have	any	fireplaces	in
那里	是	所以	小的	冬天	在	佛罗伦萨	那	很少	的	这	房屋	有	任何	壁炉	在

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

them	except	in	the	kitchen	.
他们	除了	在	这	厨房	.

佛罗伦萨的冬天很短，除了厨房以外，很少有房子里有壁炉。

[wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] ,

When	there	comes	a	cold	day	,
什么时候	那里	来	一个	寒冷的	天	,

当寒冷的日子来临，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ɔːr][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɜːrθn] [wer] ,

the	people	warm	themselves	by	means	of	a	jug	or	jar	of	earthen	ware	,
这	人们	温暖的	他们自己	经过	方法	的	一个	水壶	或者	罐	的	土	仓库	,

人们用陶罐或陶壶取暖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

with	a	handle	passing	over	across	the	top	,	by	which	they	carry	it	about	.
和	一个	处理	通过	超过	穿过	这	顶部	,	经过	哪个	他们	携带	它	关于	.

顶部有一个把手，人们可以用它来提着它。

[ðeɪ] [fɪl] [ðiːz] ['dʒɑːrz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['embərz] ,

They	fill	these	jars	half	full	of	hot	embers	,
他们	充满	这些	罐子	一半	满的	的	热的	余烬	,

他们把这些罐子装满一半热炭，

[ænd; ənd][soʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

and	so	carry	them	with	them	wherever	they	want	to	go	.
和	所以	携带	他们	和	他们	无论	他们	想	到	去	.

因此，无论他们去哪里，都会随身携带它们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] ,

The	women	,	when	they	sit	down	,
这	女性	,	什么时候	他们	坐	向下	,

女人们坐下时，

[pʊt] [ðə; ði][dʒɑːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['peɪvmənt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

put	the	jar	under	their	dresses	on	the	floor	or	pavement	beneath	them	,
放	这	罐	在下面	他们的	连衣裙	在	这	地面	或者	路面	下面	他们	,

把罐子放在她们裙子底下，也就是地板或人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	men	place	it	right	before	them	between	their	feet	.
和	这	男人	地方	它	正确的	前	他们	之间	他们的	脚	.

男人们把它放在自己脚边。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

You	will	see	market	women	and	flower	girls	sitting	in	the	corners	of	the	streets
你	将要	看	市场	女性	和	花	女孩们	坐着	在	这	角落	的	这	街道

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

冬天，你会看到卖菜的妇女和卖花女坐在街角。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

attending	to	their	business	,	and	keeping	themselves	warm	all	the	time	with
参加	到	他们的	商业	,	和	保持	他们自己	温暖的	全部	这	时间	和

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['faɪər]['dʒɑːrz] ;

these	little	fire	jars	;
这些	小的	火	罐子	;

他们忙着自己的事，并且一直用这些小火罐取暖；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['gæləriz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

and	artists	in	the	palaces	and	picture	galleries	,	each	with	one	of	them	by
和	艺术家	在	这	宫殿	和	图片	画廊	,	每个	和	一	的	他们	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

宫殿和画廊里的艺术家们，每人身边都有一位侍女陪伴。

[ɔːr][kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] ['kɑːpiŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

or	close	before	him	,	while	he	is	at	work	copying	the	works	of	the	great
或者	关闭	前	他	,	尽管	他	是	在	工作	复制	这	作品	的	这	伟大的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

或者在他临摹大师作品时，就在他面前。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] ['stætʃuːz] .

or	making	drawings	from	the	antique	statues	.
或者	制作	图画	从	这	古董	雕像	.

或者根据古代雕像进行绘画。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [juːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɑːrz] ;

There	is	another	very	curious	use	that	the	people	of	Florence	make	of	these	jars	;
那里	是	其他	非常	好奇的	使用	那	这	人们	的	佛罗伦萨	制作	的	这些	罐子	;

佛罗伦萨人对这些罐子还有另一种非常奇特的用途；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wɔːrm] [ðə; ði] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] ['eni] ['bɑːdi] [ɪz] [sɪk] ,

and	that	is	they	warm	the	beds	with	them	when	any	body	is	sick	,
和	那	是	他们	温暖的	这	床	和	他们	什么时候	任何	身体	是	生病的	,

他们会用这些东西来温暖生病的人的床铺。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

so	as	to	require	this	indulgence	.
所以	作为	到	要求	这	放纵	.

因此需要这种宽容。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [dʒɑːr] [fɪld]

You	would	think	it	very	difficult	to	warm	a	bed	with	an	open	jar	filled
你	会	思考	它	非常	难的	到	温暖的	一个	床	和	一个	打开	罐	已填

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .

with	burning	embers	.
和	燃烧	余烬	.

你可能会觉得用装满燃烧余烬的敞口罐子来取暖非常困难。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

The	way	they	do	it	is	this	:
这	方式	他们	做	它	是	这	:

他们的做法是这样的：

[ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,

they	hang	the	jar	in	the	inside	of	a	sort	of	wooden	cage	,
他们	悬挂	这	罐	在	这	里面	的	一个	种类	的	木制的	笼	,

他们把罐子挂在一个木笼子里面，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] .

shaped	like	a	bushel	basket	,	and	about	as	large	.
形状	喜欢	一个	蒲式耳	篮子	,	和	关于	作为	大的	.

形状像蒲式耳篮子，大小也差不多。

[ðeɪ] [tɜːrn] [ðɪs] [keɪdʒ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

They	turn	this	cage	upside	down	,
他们	转动	这	笼	上行	向下	,

他们把这个笼子翻了个底朝天，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] [di'pendiŋ] [ˌɪn'saɪd] .

and	hang	the	jar	up	in	it	by	means	of	a	hook	depending	inside	.
和	悬挂	这	罐	向上	在	它	经过	方法	的	一个	钩	取决于	里面	.

然后通过内部的挂钩将罐子挂起来。

[ðeɪ] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːr] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] .

They	turn	down	the	bed	clothes	and	put	the	cage	in	it	,	jar	of	coals	and	all	.
他们	转动	向下	这	床	衣服	和	放	这	笼	在	它	,	罐	的	煤炭	和	全部	.

他们掀开被子，把笼子连同煤罐一起放进去。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɔːl] [ʌp] .

They	then	put	back	the	bed	clothes	,	and	cover	the	cage	all	up	.
他们	然后	放	后退	这	床	衣服	,	和	覆盖	这	笼	全部	向上	.

然后他们把被褥铺好，把笼子完全盖好。

[ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They leave it so for a quarter of an hour , and then ,
他们 离开 它 所以 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 然后 ,

他们就这样放了十五分钟，然后，

['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [daʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪz] [wɔːmd] .
carefully turning the clothes down again , they take the jar out , and the bed is warmed .
小心 转弯 这 衣服 向下 再次 , 他们 拿 这 罐 出去 , 和 这 床 是 .

他们小心翼翼地把衣服重新铺好，拿出罐子，床就暖和了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .
But to return to Mr . George and Rollo .
但 到 返回 到 先生 . 乔治 和 罗洛 .

但让我们回到乔治先生和罗洛身上。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][ˌvetʊ'riːnoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] ['flɔrəns] .
They engaged a vetturino for the first time at Florence .
他们 已订婚的 一个 维图里诺 为了 这 第一的 时间 在 佛罗伦萨 .

他们在佛罗伦萨第一次雇佣了导游。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['flɔrəns] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] .
Mr . George had gone to Florence chiefly for the purpose of examining the immense collections of paintings and statuary which exist there .
先生 . 乔治 有 已消失 到 佛罗伦萨 主要 为了 这 目的 的 检查 这 巨大 收藏 的 绘画 和 雕像 哪个 存在 那里 .

乔治先生去佛罗伦萨的主要目的是考察那里丰富的绘画和雕塑收藏。

['rɔləu] [went] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɔːr]['stætʃuːz] , — [fɔːr; fər]
Rollo went , not on account of the paintings or statues , — for
罗洛 去 , 不是 在 帐户 的 这 绘画 或者 雕像 , — 为了

罗洛去那里，并非因为那些绘画或雕塑，而是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
he did not care much about such things ,
他 做过 不是 关心 很多 关于 这样的 事物 ,

他并不太在意这些事。

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [wer] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nuː] ['pleɪsɪz] ,
— but because he liked to go any where where he could see new places ,
— 但 因为 他 喜欢 到 去 任何 在哪里 在哪里 他 可以 看 新的 地方 ,

——但因为他喜欢去任何能让他看到新地方的地方，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [nuː] [siːnz] .
and be entertained by new scenes .
和 是 娱乐 经过 新的 场景 .

并欣赏全新的场景。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['stʌdiɪŋ] ,
Accordingly , while Mr . George was at work in the galleries of Florence , studying ,
因此 , 尽管 先生 . 乔治 曾是 在 工作 在 这 画廊 的 佛罗伦萨 , 学习 ,

因此，当乔治先生在佛罗伦萨的画廊工作、学习时，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['kætəlɔ:gz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt] ,

by	the	help	of	catalogues	,	the	famous	specimens	of	ancient	art	,
经过	这	帮助	的	产品目录	,	这	著名的	标本	的	古老的	艺术	,

借助图录，古代艺术的著名标本，

['rɔləu][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

Rollo	was	usually	rambling	about	the	streets	,	observing	the	manners	and
罗洛	曾是	通常	漫无边际	关于	这	街道	,	观察	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

customs	of	the	people	,
海关	的	这	人们	,

罗洛经常在街上闲逛，观察人们的举止和习俗。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [si:nz] [ðæt] ['evri] [wer] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	watching	the	singular	and	curious	scenes	that	every	where	met	his	eye	.
和	观看	这	单数	和	好奇的	场景	那	每一个	在哪里	遇见	他的	眼睛	.

他目睹着周围一切奇特而有趣的景象。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ðɪs] :

The	reason	why	there	are	so	many	paintings	and	sculptures	in	Italy	is	this	:
这	原因	为什么	那里	是	所以	许多	绘画	和	雕塑	在	意大利	是	这	:

意大利之所以有这么多绘画和雕塑作品，原因如下：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	the	middle	ages	,	it	was	the	fashion	,	in	all	the	central	parts	of	Europe	,
在	这	中间	年龄	,	它	曾是	这	时尚	,	在	全部	这	中央	部分	的	欧洲	,

在中世纪，这在欧洲中部地区非常流行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [spend] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɜ:rplʌs] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	people	to	spend	almost	all	their	surplus	money	in	building	and
为了	这	人们	到	花费	几乎	全部	他们的	剩余	钱	在	建筑	和

['dekəreɪtɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] .

decorating	churches	.
装饰	教堂	.

人们几乎把所有剩余的钱都花在了建造和装饰教堂上。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .

Indeed	,	there	was	then	very	little	else	that	they	could	do	.
的确	,	那里	曾是	然后	非常	小的	别的	那	他们	可以	做	.

事实上，他们当时几乎别无选择。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , ['pi:p(ə)l] [ɪn'vest] [ðer; ðər] [fʌndz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kju:mjəleɪt]

At	the	present	time	,	people	invest	their	funds	,	as	fast	as	they	accumulate
在	这	展示	时间	,	人们	投资	他们的	资金	,	作为	快速地	作为	他们	积累

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

目前，人们一积攒到钱就立即投资。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['reɪlrəudz] , [dɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , ['haʊzɪz]

in	building	ships	and	railroads	,	docks	for	the	storage	of	merchandise	,	houses
在	建筑	船舶	和	铁路	,	码头	为了	这	贮存	的	商品	,	房屋

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪn] ['sɪtiz] ,

and	stores	in	cities	,
和	商店	在	城市	,

在建造船舶和铁路、货物储存码头、城市房屋和商店方面，

[tu:; tə][let][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [si:ts] ,

to	let	for	the	sake	of	the	rent	,	and	country	seats	,
到	让	为了	这	清酒	的	这	租	,	和	国家	座位	,

为了收取租金而出租，以及乡村别墅，

[ɔːr] ['prɪti] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

or	pretty	private	residences	of	various	kinds	,	for	themselves	.
或者	漂亮的	私人的	住宅	的	各种各样的	种类	,	为了	他们自己	.

或者各种类型的非常私密的住宅，供他们自己居住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

But	in	the	middle	ages	very	little	could	be	done	in	the	way	of
但	在	这	中间	年龄	非常	小的	可以	是	完毕	在	这	方式	的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [laɪk] [ðiːz] .

investments	like	these	.
投资	喜欢	这些	.

但在中世纪，像这样的投资几乎不可能进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['reilrəudz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər] [ʃɪps] .

There	were	no	railroads	,	and	there	was	very	little	use	for	ships	.
那里	是	不	铁路	,	和	那里	曾是	非常	小的	使用	为了	船舶	.

当时还没有铁路，轮船的使用也很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

There	was	no	profit	to	be	gained	by	building	houses	and	stores	,
那里	曾是	不	利润	到	是	获得	经过	建筑	房屋	和	商店	,

建造房屋和商店没有利润可图。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['wɔrz] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	there	were	so	many	wars	and	commotions	among	the
为了	那里	是	所以	许多	战争	和	骚动	之中	这

因为当时战争和动乱太多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l][ɔːr] [seɪf] .

people	of	the	different	towns	and	kingdoms	,	that	nothing	was	stable	or	safe	.
人们	的	这	不同的	城镇	和	王国	,	那	没有什么	曾是	稳定的	或者	安全的	.

不同城镇和王国的人们都认为，没有什么是稳定或安全的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn]

For	the	same	reason	it	was	useless	for	men	to	spend	their	money	in
为了	这	相同的	原因	它	曾是	无用	为了	男人	到	花费	他们的	钱	在

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

building	and	ornamenting	their	own	houses	,
建筑	和	装饰	他们的	自己的	房屋	,

出于同样的原因，男人花钱建造和装饰自己的房屋也是徒劳的。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

for	at	the	first	approach	of	an	enemy	,
为了	在	这	第一的	方法	的	一个	敌人	,

因为在敌人初次逼近时，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

the	town	in	which	they	lived	was	likely	to	be	sacked	,	and	their	houses	,
这	镇	在	哪个	他们	居住地	曾是	可能	到	是	被解雇	,	和	他们的	房屋	,

他们居住的城镇很可能遭到洗劫，他们的房屋也可能被毁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] , [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

and	all	the	fine	furniture	which	they	might	contain	,	would	be	burned	or	destroyed	.
和	全部	这	美好的	家具	哪个	他们	可能	包含	,	会	是	烧伤	或者	损毁	.

而其中可能包含的所有精美家具，都将遭到焚毁或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] .

But	the	churches	were	safe	.
但	这	教堂	是	安全的	.

但教堂是安全的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz]

The	people	of	the	different	countries	had	so	much	veneration	for	sacred	places
这	人们	的	这	不同的	国家	有	所以	很多	崇敬	为了	神圣	地方

,

,

,

各国人民对圣地都抱有极大的崇敬之情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	for	every	thing	connected	with	religion	,
和	为了	每一个	事物	连接	和	宗教	,

以及所有与宗教有关的事物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr]['ɪndʒər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

that	they	were	afraid	to	touch	or	injure	any	thing	that	had	been	consecrated	to
那	他们	是	害怕的	到	触碰	或者	损伤	任何	事物	那	有	到过	已祝圣的	到

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [juːz] .

a	religious	use	.
一个	宗教	使用	.

他们害怕触碰或损坏任何已奉献用于宗教用途的物品。

[tuː; tə] ['plʌndər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ɔːr][æn; ən] ['æbi] ,

To	plunder	a	church	,	or	a	convent	,	or	an	abbey	,
到	掠夺	一个	教会	,	或者	一个	修道院	,	或者	一个	修道院	,

洗劫教堂、修道院或隐修院

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

or	to	do	any	thing	to	injure	or	destroy	the	property	that	they	contained	,
或者	到	做	任何	事物	到	损伤	或者	破坏	这	财产	那	他们	包含	,

或做出任何损害或毁坏其中所含财产的行为，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sækrəlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['sækrəlɪdʒ] [ðeɪ] [diːmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] ,

was	regarded	as	sacrilege	;	and	sacrilege	they	deemed	a	dreadful	crime	,
曾是	认为	作为	亵渎神灵	;	和	亵渎神灵	他们	被认为	一个	可怕	犯罪	,

[əb'hɔː] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

abhorred	by	God	and	man	.
令人厌恶	经过	上帝	和	男人	.

被视为亵渎神灵；而亵渎神灵被认为是可怕的罪行，为上帝和人类所憎恶。

[ðʌs] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɔːrs]

Thus	,	while	they	would	burn	and	destroy	hundreds	of	dwellings	without	any	remorse
因此	,	尽管	他们	会	烧伤	和	破坏	数百	的	住宅	没有	任何	悔恨

,

,

,

因此，尽管他们会毫不犹豫地焚毁数百处房屋，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['inmeits] [aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

and	turn	the	wretched	inmates	out	at	midnight	into	the	streets	to	die	of
和	转动	这	可怜	囚犯	出去	在	午夜	进入	这	街道	到	死	的

[ɪk'spoʊʒər] ,

exposure	,
接触	,

然后把这些可怜的囚犯在午夜赶到街上，让他们冻死。

['terər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

terror	,	and	despair	,	they	would	stop	at	once	when	they	came	to	the	church	,
恐怖	,	和	绝望	,	他们	会	停止	在	一次	什么时候	他们	来了	到	这	教会	,

恐惧和绝望，当他们来到教堂时，便立刻消失了。

[ə'freɪd] [tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] , [ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

afraid	to	harm	it	in	any	way	,	or	to	touch	the	least	thing	that	it	contained	.
害怕的	到	伤害	它	在	任何	方式	,	或者	到	触碰	这	至少	事物	那	它	包含	.

害怕以任何方式伤害它，也害怕触碰它里面哪怕最微小的东西。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [taʊn] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

Accordingly	,	while	every	thing	else	in	a	conquered	town	was	doomed	to	the	most
因此	,	尽管	每一个	事物	别的	在	一个	征服	镇	曾是	注定失败	到	这	最多

['rekləs] [dɪ'strʌkʃn] ,

reckless	destruction	,
鲁莽	破坏	,

因此，当一座被征服城镇中的其他一切事物都注定要遭受最肆意的破坏时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , — [ðə; ði]

all	that	was	in	the	church	,	—	the
全部	那	曾是	在	这	教会	,	—	这

教堂里的一切——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[moʊst] ['delɪkət] ['peintiŋz] ,

most	delicate	paintings	,
最多	精美的	绘画	,

最精致的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] — [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf]

and	the	most	costly	gold	and	silver	images	and	utensils	—	were	as	safe
和	这	最多	昂贵	金子	和	银	图片	和	餐具	—	是	作为	安全的

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

as	if	they	were	surrounded	by	impregnable	castle	walls	.
作为	如果	他们	是	包围	经过	坚不可摧	城堡	墙壁	.

最昂贵的金银雕像和器皿——就像被坚不可摧的城堡城墙环绕一样安全。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] [mɪ'steɪkən] [wʌnz] .

Of	course	these	notions	were	very	mistaken	ones	.
的	课程	这些	概念	是	非常	错误	一个	.

当然，这些想法都是大错特错的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

According	to	the	teachings	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	,
根据	到	这	教义	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	,

根据我们主耶稣基督的教导，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪn][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

it	must	be	a	greater	sin	to	burn	down	the	cottage	of	a	poor	widow	,
它	必须	是	一个	更大的	罪	到	烧伤	向下	这	小屋	的	一个	贫穷的	寡妇	,

烧毁一个穷寡妇的小屋，罪孽岂不是更深?

[ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][daɪ] ,

and	turn	her	out	at	midnight	into	the	streets	to	die	,
和	转动	她	出去	在	午夜	进入	这	街道	到	死	,

然后半夜把她扔到街上等死。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['plʌndər] [fɔːr; fər][geɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔːltər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	to	plunder	for	gain	the	richest	altar	in	the	world	.
比	到	掠夺	为了	获得	这	最富有的	坛	在	这	世界	.

宁愿掠夺世界上最富有的祭坛。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['kɔːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

From	these	and	various	other	similar	causes	,	it	happened	that	,	in	the	middle	ages	,
从	这些	和	各种各样的	其他	相似的	原因	,	它	发生	那	,	在	这	中间	年龄	,

由于这些以及其他类似的原因，中世纪时期出现了这种情况：

— [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , — ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

—	that	is	,	from	five	hundred	to	a	thousand	years	ago	,	—	almost	all	the	great	expenditures	of	money	,
—	那	是	,	从	五	百	到	一个	千	年	前	,	—	几乎	全部	这	伟大的	支出	的	钱	,

也就是说，从五百年前到一千年前，几乎所有的大笔资金支出，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] .

in	all	the	great	cities	and	towns	of	Europe	,	were	made	for	churches	.
在	全部	这	伟大的	城市	和	城镇	的	欧洲	,	是	制成	为了	教堂	.

欧洲所有的大城市和城镇都建有教堂。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

Sometimes	these	churches	were	so	large	that	they	were	several	hundred	years	in	building	.
有时	这些	教堂	是	所以	大的	那	他们	是	一些	百	年	在	建筑	.

有些教堂规模非常庞大，建造时间长达数百年。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [ə'nʌðər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] ;

One	generation	would	begin	,	another	would	continue	,	and	a	third	would	finish	the	work	;
一	一代	会	开始	,	其他	会	继续	,	和	一个	第三	会	结束	这	工作	;

一代人开始，另一代人继续，第三代人完成这项工作；

[ðæt] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz]['evər] [dʌn] .

that	is	,	provided	the	finishing	work	was	ever	done	.
那	是	,	假如	这	精加工	工作	曾是	曾经	完毕	.

也就是说，前提是最后的收尾工作能够完成。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

Great	numbers	of	them	remain	unfinished	to	the	present	day	,	and	always	will	remain	so	.
伟大的	数字	的	他们	保持	未完成	到	这	展示	天	,	和	总是	将要	保持	所以	.

其中许多项目至今仍未完成，而且永远也不会完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

It	is	generally	,	however	,	the	exterior	which	remains	incomplete	.
它	是	一般来说	,	然而	,	这	外部的	哪个	遗迹	未完成	.

然而，通常情况下，最不完整的是外观。

[wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Within they are magnificent beyond description .
之内 他们 是 壮丽 超过 描述 .

它们内部的景象美得无法形容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [prə'fjuːsli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltəz] , ['tʃæpəlz] , ['kruːsəfɪks] , ['peintiŋz] ,
They are so profusely adorned with altars , chapels , crucifixes , paintings ,
他们 是 所以 大量地 装饰 和 祭坛 , 小教堂 , 十字架 , 绘画 ,

它们装饰得非常华丽，有祭坛、小教堂、十字架、绘画等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['evri]
vessels of gold and silver , and with sculptures and monuments of every
船只 的 金子 和 银 , 和 和 雕塑 和 纪念碑 的 每一个
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

金银器皿，以及各种雕塑和纪念碑，

[ðæt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
that on entering them one is quite bewildered with the magnificence of the
那 在 进入 他们 一 是 相当 困惑 和 这 壮丽 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

进入其中，人们会被眼前壮丽的景象所震撼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɔːltəz] [wer] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,
There are a great many different altars where divine service may be performed ,
那里 是 一个 伟大的 许多 不同的 祭坛 在哪里 神圣的 服务 可能 是 执行 ,

有很多不同的祭坛可以用来举行宗教仪式，

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs]
some arranged along the sides of the church , in the recesses between the pillars
一些 安排 沿着 这 侧面 的 这 教会 , 在 这 凹陷处 之间 这 柱子
,
,
,

有些排列在教堂两侧，或柱子之间的凹槽里。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['trænsept] ,
and others in the transepts ,
和 其他的 在 这 耳屏 ,

以及其他位于耳堂内的房间，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] ['oʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trænsept]
and in various little chapels opening here and there from the transepts
和 在 各种各样的 小的 小教堂 开幕 这里 和 那里 从 这 耳屏
[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ;
and the aisles ;
和 这 过道 ;

教堂的各个小礼拜堂从耳堂和侧廊零星分布；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][væst][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['dɪfrənt]

and	so	extensive	and	vast	is	the	interior	that	sometimes	four	or	five	different
和	所以	广泛的	和	广阔的	是	这	内部的	那	有时	四	或者	五	不同的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

congregations	are	engaged	in	worship	in	different	parts	of	the	church	at	the	same
会众	是	已订婚的	在	崇拜	在	不同的	部分	的	这	教会	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

教堂内部空间非常广阔，有时四五个不同的教派会同时在教堂的不同区域进行礼拜。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

without	at	all	disturbing	one	another	.
没有	在	全部	令人不安	一	其他	.

彼此之间完全没有干扰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

One	of	the	most	celebrated	of	these	great	churches	is	the	cathedral	at	Florence	,
一	的	这	最多	著名	的	这些	伟大的	教堂	是	这	大教堂	在	佛罗伦萨	,

这些宏伟教堂中最著名的当属佛罗伦萨大教堂。

[wer] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜ:r; wər] [naʊ] ['steɪɪŋ] .

where	Mr	.	George	and	Rollo	were	now	staying	.
在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	是	现在	入住	.

乔治先生和罗洛现在就住在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

There	is	a	representation	of	it	on	the	next	page	,
那里	是	一个	表示	的	它	在	这	下一个	页	,

下一页有它的图示。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rm] ,

which	will	give	you	some	idea	of	its	form	,
哪个	将要	给	你	一些	主意	的	它是	形式	,

这将让你对它的形状有所了解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kən'veɪ] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mens] ['mægnɪtu:d] .

though	it	can	convey	no	conception	of	its	immense	magnitude	.
尽管	它	能	传达	不	概念	的	它是	巨大	震级	.

虽然它无法表达其巨大规模的概念。

[ðə; ði] [doʊm] [ðæt] [sə'maʊnts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	dome	that	surmounts	the	centre	of	the	building	is	the	largest	in	the	world	.
这	穹顶	那	克服	这	中心	的	这	建筑	是	这	最大	在	这	世界	.

这座建筑中心顶部的穹顶是世界上最大的穹顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [doʊm]

It	was	a	hundred	years	after	the	church	was	commenced	before	the	dome
它	曾是	一个	百	年	后	这	教会	曾是	开始	前	这	穹顶

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] .

was	put	on	.
曾是	放	在	.

教堂开工一百年后，圆顶才建成。

[ðə; ði] [doʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [fi:t] [waɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

The	dome	is	about	a	hundred	and	forty	feet	wide	from	side	to	side	,
这	穹顶	是	关于	一个	百	和	四十	脚	宽的	从	边	到	边	,

穹顶的宽度约为一百四十英尺（从一侧到另一侧），

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪd] .

and	almost	as	high	as	it	is	wide	.
和	几乎	作为	高的	作为	它	是	宽的	.

高度几乎和宽度一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

It	is	more	than	a	hundred	and	thirty	feet	high	,
它	是	更多的	比	一个	百	和	三十	脚	高的	,

它超过一百三十英尺高，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] .

which	is	enough	for	twelve	or	fifteen	stories	of	a	good	-	sized	house	.
哪个	是	足够的	为了	十二	或者	十五	故事	的	一个	好的	-	尺寸	房子	.

这足以建造一栋规模适中的房屋，最多可达十二层或十五层。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [doʊm] [əˈloʊn] .

And	this	is	the	dome	alone	.
和	这	是	这	穹顶	独自的	.

这还只是穹顶本身。

[ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

The	whole	height	of	the	church	,	from	the	ground	to	the	top	of	the	cross
这	所有的	高度	的	这	教会	,	从	这	地面	到	这	顶部	的	这	叉

,

,

,

教堂的整个高度，从地面到十字架顶端，

[ɪz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

is	nearly	four	hundred	feet	.
是	几乎	四	百	脚	.

近四百英尺。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [haɪ] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

You	will	get	a	better	idea	of	how	high	this	is	,	if	you	ask	of	your	father	,
你	将要	得到	一个	更好的	主意	的	如何	高的	这	是	,	如果	你	问	的	你的	父亲	,

如果你问问你父亲，你就会更清楚地了解这个数字有多高了。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [noʊz] ,

or	of	some	one	that	knows	,
或者	的	一些	一	那	知道	,

或者某个知情人士

[wʌt] [ðə; ði] [haɪt] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [ˈstiːpl] [nɪr] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

what	the	height	is	of	some	tall	steeple	near	where	you	live	.
什么	这	高度	是	的	一些	高的	尖顶	靠近	在哪里	你	居住	.

你住的地方附近一座高耸的尖顶教堂有多高?

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [huː] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs]

When	the	architect	who	conceived	the	idea	of	finishing	the	church	by	putting	this
什么时候	这	建筑师	WHO	构思	这	主意	的	精加工	这	教会	经过	推杆	这

[doʊm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [prəˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

dome	upon	it	first	proposed	it	,
穹顶	之上	它	第一的	建议的	它	,

当最初提出在教堂顶部加盖这个穹顶以完成教堂建造的建筑师提出这个想法时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

the	other	architects	of	the	town	declared	that	it	could	not	be	done	.
这	其他	建筑师	的	这	镇	声明	那	它	可以	不是	是	完毕	.

该镇的其他建筑师都宣称这不可能做到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,

It	was	impossible	,	they	said	,
它	曾是	不可能的	,	他们	说	,

他们说，这不可能。

[tuː; tə] [bɪld] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [doʊm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][soʊ] [ˈlɔːfti] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

to	build	so	large	a	dome	on	the	top	of	so	lofty	a	building	.
到	建造	所以	大的	一个	穹顶	在	这	顶部	的	所以	高远	一个	建筑	.

在如此高耸的建筑顶部建造如此巨大的穹顶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	he	insisted	that	it	was	not	impossible	.
但	他	坚持	那	它	曾是	不是	不可能的	.

但他坚持认为这并非不可能。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪld] [ðə; ði] [doʊm] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

He	could	not	only	build	the	dome	at	that	height	,
他	可以	不是	仅有的	建造	这	穹顶	在	那	高度	,

他不仅能够建造那么高的穹顶，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːrst] [bɪld] [æn; ən] [ɑːkˈtægənl] [ˈlæntərn] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	could	first	build	an	octagonal	lantern	,	he	said	,	on	the	top	of	the
但	他	可以	第一的	建造	一个	八边形	灯笼	,	他	说	,	在	这	顶部	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

但他表示，他可以先在教堂顶上建造一个八角形灯笼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ðə; ði] [doʊm] [əˈpɑːn] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [doʊm] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	then	build	the	dome	upon	that	,	which	would	carry	the	dome	up	a	great	deal
和	然后	建造	这	穹顶	之上	那	,	哪个	会	携带	这	穹顶	向上	一个	伟大的	交易

[ˈhaɪər] .

higher	.
更高	.

然后在此基础上建造穹顶，这将使穹顶的高度大大增加。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

At	last	they	consented	to	let	him	make	the	attempt	;	and	he
在	最后的	他们	同意	到	让	他	制作	这	试图	;	和	他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

最后他们同意让他尝试；他成功了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [doʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːkˈtægənl] [ˈlæntərn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn]

You	see	the	dome	in	the	engraving	,	and	the	octagonal	lantern	beneath	it	,	on
你	看	这	穹顶	在	这	雕刻	,	和	这	八边形	灯笼	下面	它	,	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] .

which	it	rests	.
哪个	它	休息	.

您可以在版画中看到圆顶，以及圆顶下方支撑圆顶的八角形灯笼。

[ðə; ði][ˈlæntərn][ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndoʊz] .

The	lantern	is	the	part	which	has	the	round	windows	.
这	灯笼	是	这	部分	哪个	有	这	圆形的	视窗	.

灯笼部分就是有圆形窗户的那部分。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [ə; eɪ][tɔːl] , [skwer] ['taʊər]

You	see	to	the	left	of	the	church	,	at	the	farther	end	,	a	tall	,	square	tower
你	看	到	这	左边	的	这	教会	,	在	这	更远	结尾	,	一个	高的	,	正方形	塔

.

:

.

在教堂左侧的尽头，可以看到一座高大的方形塔楼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

This	is	the	bell	tower	.
这	是	这	钟	塔	.

这是钟楼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['belz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	six	bells	in	it	.
那里	是	六	铃铛	在	它	.

里面有六个铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪər][hæz; həz][nɑːt]

It	was	designed	to	have	a	spire	upon	it	,	but	the	spire	has	not
它	曾是	设计	到	有	一个	尖塔	之上	它	,	但	这	尖塔	有	不是

[jet] [bɪn] [bɪlt] ,

yet	been	built	,
然而	到过	建造	,

它原本设计有尖顶，但尖顶尚未建成。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

and	perhaps	it	never	will	be	.
和	也许	它	绝不	将要	是	.

或许永远也不会是。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	23	-	24	]
[	页	-	-	-	]

[第23-24页]

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['flɔrəns] .

A	CHURCH	AT	FLORENCE	.
一个	教会	在	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨的一座教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðɪs] [bel] ['taʊər] [ə'loʊn][kɔːst][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

This	bell	tower	alone	cost	an	enormous	sum	of	money	.
这	钟	塔	独自的	成本	一个	巨大的	和	的	钱	.

单是这座钟楼就耗资巨大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪst] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]

It	is	faced	on	every	side	,	as	indeed	the	church	itself	is	,	with	different	colored
它	是	面对	在	每一个	边	,	作为	的确	这	教会	本身	是	,	和	不同的	有色

['mɑːrblz] ,

marbles	,
弹珠	,

教堂的每一面，就像教堂本身一样，都铺满了不同颜色的大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːr; ər][soʊ] [prə'fjuːsli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

and	the	four	walls	of	it	,	on	the	outside	,	are	so	profusely	adorned	with
和	这	四	墙壁	的	它	,	在	这	外部	,	是	所以	大量地	装饰	和

['skʌlptʃərz] ,

sculptures	,
雕塑	,

它的四面外墙上装饰着大量的雕塑，

['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dekə'reiʃəns] ,

statues	,	and	other	costly	and	elaborate	architectural	decorations	,
雕像	,	和	其他	昂贵	和	精心制作的	建筑	装饰	,

雕像和其他昂贵而精美的建筑装饰，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn] ['diːteɪl] .

that	it	would	take	a	week	to	examine	them	fully	in	detail	.
那	它	会	拿	一个	星期	到	检查	他们	完全	在	细节	.

需要一周时间才能进行全面详细的检查。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][end] .

The	part	of	the	church	which	is	presented	to	view	in	the	engraving	is	the	end	.
这	部分	的	这	教会	哪个	是	呈现	到	看法	在	这	雕刻	是	这	结尾	.

版画中呈现的教堂部分是教堂的尽头。

[ðə; ði] [frʌnt] ['prɑːpər][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

The	front	proper	is	on	a	line	with	the	farther	side	of	the	bell	tower	.
这	正面	恰当的	是	在	一个	线	和	这	更远	边	的	这	钟	塔	.

正面与钟楼的另一侧在一条直线上。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

The	engraving	does	not	show	us	the	length	of	the	edifice	at	all	,
这	雕刻	做	不是	展示	我们	这	长度	的	这	大厦	在	全部	,

这幅版画根本没有显示这座建筑的长度。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [geɪn] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

except	so	far	as	we	gain	an	idea	of	it	by	the	long	procession	which	we
除了	所以	远的	作为	我们	获得	一个	主意	的	它	经过	这	长的	游行	哪个	我们

[siː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

see	at	the	side	.
看	在	这	边	.

除了我们在旁边看到的长长的队伍之外，我们对它一无所知。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

As	I	have	already	said	,	the	length	is	more	than	five	hundred	feet	,
作为	我	有	已经	说	,	这	长度	是	更多的	比	五	百	脚	,

正如我之前所说，它的长度超过五百英尺。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

which	is	nearly	half	a	quarter	of	a	mile	.
哪个	是	几乎	一半	一个	四分之一	的	一个	英里	.

这差不多是半英里。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	putting	on	of	the	dome	was	considered	the	greatest	achievement	in	the
这	推杆	在	的	这	穹顶	曾是	经过考虑的	这	最	成就	在	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

building	of	the	church	;
建筑	的	这	教会	;

穹顶的安装被认为是教堂建造过程中最伟大的成就；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][wɜːrk] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
and **the** **architect** **who** **planned** **and** **superintended** **the** **work** **gained** **for** **himself**
和 这 建筑师 WHO 计划 和 督导 这 工作 获得 为了 他自己
[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] .
immortal **honor** **.**
不朽 荣誉 .

负责规划和监督这项工程的建筑师获得了永垂不朽的荣誉。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [meɪd] ,
After **his** **death** **a** **statue** **of** **him** **was** **made** **,**
后 他的 死亡 一个 雕像 的 他 曾是 制成 ,

他去世后，人们为他制作了一座雕像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and **placed** **in** **a** **niche** **in** **the** **wall** **of** **the** **houses** **on** **one** **side** **of** **the** **square** **,**
和 放置 在 一个 小众市场 在 这 墙 的 这 房屋 在 一 边 的 这 正方形 ,

并放置在广场一侧房屋墙壁的壁龛中。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [doʊm] .
opposite **the** **dome** **.**
对面的 这 穹顶 .

与穹顶相对。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]
He **is** **represented** **as** **sitting** **in** **a** **chair** **,** **holding** **a** **plan** **of** **the** **work** **in** **his**
他 是 代表 作为 坐着 在 一个 椅子 , 保持 一个 计划 的 这 工作 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他被描绘成坐在椅子上，手里拿着一份工程计划图。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kəm'pliːtɪd] .
and **looking** **up** **to** **see** **it** **as** **it** **appeared** **completed** **.**
和 寻找 向上 到 看 它 作为 它 出现 完全的 .

抬头望去，只见它已经完工了。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɑːn][ðə; ði][left] .
can **just** **see** **this** **statue** **in** **the** **foreground** **of** **the** **picture** **,** **on** **the** **left** **.**
能 只是 看 这 雕像 在 这 前景 的 这 图片 , 在 这 左边 .

在图片的前景左侧，可以看到这座雕像。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
And **now** **I** **must** **return** **to** **the** **story** **.**
和 现在 我 必须 返回 到 这 故事 .

现在我必须回到故事本身了。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][ɪn] ['flɔrəns] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['meɪnli] ,
While **Mr** **.** **George** **and** **Rollo** **were** **in** **Florence** **,** **Rollo** **was** **occupied** **mainly** **,**
尽管 先生 . 乔治 和 罗洛 是 在 佛罗伦萨 , 罗洛 曾是 占领 主要 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
as **I** **have** **already** **said** **,**
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，乔治先生和罗洛在佛罗伦萨期间，罗洛主要忙于其他事情。

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf]

in	rambling	about	the	town	,	and	observing	the	scenes	of	real	and	active	life
在	漫无边际	关于	这	镇	,	和	观察	这	场景	的	真实的	和	积极的	生活

,

,

,

在小镇里漫步，观察着真实而活跃的生活场景，

[wɪtʃ] ['evri] [wer] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] ,

which	every	where	met	his	view	in	the	streets	and	squares	,
哪个	每一个	在哪里	遇见	他的	看法	在	这	街道	和	正方形	,

在大街小巷和广场上，到处都能看到他的身影。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

while	Mr	.	George	spent	his	time	chiefly	in	the	churches	,
尽管	先生	.	乔治	花费	他的	时间	主要	在	这	教堂	,

乔治先生的大部分时间都花在了教堂里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	in	the	galleries	of	painting	and	sculpture	,	studying	the	works	of	art	.
和	在	这	画廊	的	绘画	和	雕塑	,	学习	这	作品	的	艺术	.

在绘画和雕塑画廊里，研究艺术作品。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

One	morning	after	breakfast	,
一	早晨	后	早餐	,

一天早晨早餐后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] ,

Mr	.	George	was	going	to	the	great	gallery	in	the	palace	of	the	grand	duke	,
先生	.	乔治	曾是	去	到	这	伟大的	画廊	在	这	宫殿	的	这	盛大	公爵	,

乔治先生要去大公宫的大画廊。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] .

to	spend	the	day	there	.
到	花费	这	天	那里	.

在那里待上一天。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

Rollo	said	that	he	would	walk	with	him	a	little	way	.
罗洛	说	那	他	会	走	和	他	一个	小的	方式	.

罗洛说他会陪他走一小段路。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

So	they	walked	together	along	the	street	which	led	by	the	bank	of	the	river	.
所以	他们	步行	一起	沿着	这	街道	哪个	引领	经过	这	银行	的	这	河	.

于是他们一起沿着河岸边的街道走去。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

"	how	much	longer	is	it	going	to	take	for	you	to	study	these	paintings	and
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	拿	为了	你	到	学习	这些	绘画	和

['stætʃuːz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ? "

statues	till	you	are	satisfied	?	"
雕像	直到	你	是	使满意	?	"

“你们还要研究这些绘画和雕塑多久才能满意？”

" [faɪv] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Five or ten years , " said Mr . George .
" 五 或者 十 年 , " 说 先生 . 乔治 .

“五年或十年，”乔治先生说。

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] ;
" O uncle George ! " exclaimed Rollo ;
" 哦 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 ;

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道；

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl'redi] . "
" I have seen as much of them as I want to see already . "
" 我 有 已见 作为 很多 的 他们 作为 我 想 到 看 已经 . "

“我已经看过我想看的那么多了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" You have not seen one of them yet , " said Mr . George .
" 你 有 不是 已见 一 的 他们 然而 , " 说 先生 . 乔治 .

“你还没见过他们中的任何一个呢，”乔治先生说。

" [nɑːt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .
" Not seen one of them ! " repeated Rollo .
" 不是 已见 一 的 他们 ! " 重复 罗洛 .

“一个也没见过！”罗洛重复道。

" [noʊ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" No , not one of them , " replied Mr . George .
" 不 , 不是 一 的 他们 , " 回复 先生 . 乔治 .

“不，一个也没有，”乔治先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know what you mean by that , " said Rollo .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , " 说 罗洛 .

“我不知道你这话是什么意思，”罗洛说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" I'll show you what I mean some time or other , " said Mr . George ,
" 患病的 展示 你 什么 我 意思是 一些 时间 或者 其他 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我迟早会向你证明我的意思，”乔治先生说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" when you are in one of the galleries with me . "
" 什么时候 你 是 在 一 的 这 画廊 和 我 . "

“当你和我一起在其中一个展厅里的时候。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['rɔləu] ;
" I should like to have you , " said Rollo ;
" 我 应该 喜欢 到 有 你 , " 说 罗洛 ;

“我很乐意收下你，”罗洛说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
" but now I really want to know when you are going to be ready to go
" 但 现在 我 真的 想 到 知道 什么时候 你 是 去 到 是 准备好 到 去
[ɑːn] [tɔːrdz] ['neɪpəlz] .
on towards Naples .
在 向 那不勒斯 .

“但我现在真的很想知道你什么时候准备好前往那不勒斯。”

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I'd	rather	see	Mount	Vesuvius	than	all	the	paintings	in	the	world	,
ID	相当	看	山	维苏威火山	比	全部	这	绘画	在	这	世界	,

比起世界上所有的画作，我更想去看维苏威火山。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plenti]

especially	if	there	is	a	good	blazing	eruption	coming	out	of	it	,	and	plenty
尤其	如果	那里	是	一个	好的	炽烈	火山爆发	未来	出去	的	它	,	和	很多

[ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] . "

of	red	-	hot	stones	.	"
的	红色的	-	热的	石头	.	"

尤其是当火山喷发时，火焰熊熊，炽热的岩石四处飞溅的时候。”

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

"	The	first	question	to	be	settled	,	"	said	Mr	.	George	,	"	is	,	how	we	shall	go	.
"	这	第一的	问题	到	是	定居	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	是	,	如何	我们	将	去	.

"

"

"

乔治先生说：“首先要解决的问题是，我们应该怎么做。”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	there	more	ways	than	one	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	更多的	方式	比	一	?	"	问	罗洛	.

“难道只有一种方法吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [weɪz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	there	are	three	or	four	ways	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	那里	是	三	或者	四	方式	.

“是的，”乔治先生说，“有三四种方法。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	are	here	at	Florence	,	in	the	interior	of	the	country	,
我们	是	这里	在	佛罗伦萨	,	在	这	内部的	的	这	国家	,

我们现在位于佛罗伦萨，在意大利内陆地区。

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

and	Rome	is	also	in	the	interior	;
和	罗马	是	还	在	这	内部的	;

罗马也位于内陆；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sɪti] .

but	there	is	a	seaport	on	the	coast	for	each	city	.
但	那里	是	一个	海港	在	这	海岸	为了	每个	城市	.

但每个城市沿海地区都有一个海港。

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['leghɔːrn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] ,

So	we	can	go	from	here	to	Leghorn	,	which	is	the	seaport	for	Florence	,
所以	我们	能	去	从	这里	到	来航鸡	,	哪个	是	这	海港	为了	佛罗伦萨	,

所以我们可以从这里前往里沃诺，里沃诺是佛罗伦萨的海港。

[baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]

by	the	railroad	,	and	there	we	can	take	a	steamboat	and	go	to
经过	这	铁路	,	和	那里	我们	能	拿	一个	汽船	和	去	到

['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

Civita	Vecchia	,
奇维塔	旧时	,

乘火车，然后我们可以在那里乘汽船去奇维塔韦基亚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [fɔːr; fər] [roʊm] .

which	is	the	seaport	for	Rome	.
哪个	是	这	海港	为了	罗马	.

它是罗马的海港。

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][lænd][ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə] [roʊm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "

There	we	can	land	and	go	up	to	Rome	in	some	sort	of	a	carriage	.	"
那里	我们	能	土地	和	去	向上	到	罗马	在	一些	种类	的	一个	运输	.	"

我们可以在那里下船，然后乘坐某种马车前往罗马。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	like	that	way	,	"	said	Rollo	.
"	我	喜欢	那	方式	,	"	说	罗洛	.

“我喜欢那样，”罗洛说。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	I	like	that	best	of	all	.
"	我	喜欢	那	最好的	的	全部	.

“我最喜欢这个。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	a	railroad	and	a	steamboat	both	in	it	.
那里	是	一个	铁路	和	一个	汽船	两个都	在	它	.

里面既有铁路也有轮船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [ə'nʌðər] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['mæl] [poʊst] .

"	Another	way	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	is	,	we	can	go	by	the	malle	post	.
"	其他	方式	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	是	,	我们	能	去	经过	这	槌	邮政	.

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“还有一种方法，”乔治先生继续说道，“我们可以走木槌柱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæl] [poʊst] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	I	should	like	to	go	by	the	malle	post	,	"	said	Rollo	;
"	我	应该	喜欢	到	去	经过	这	槌	邮政	,	"	说	罗洛	;

“我想走木槌邮局，”罗洛说；

" [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləp] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	they	keep	the	horses	on	the	gallop	almost	all	the	way	.	"
"	他们	保持	这	马匹	在	这	驰骋	几乎	全部	这	方式	.	"

“他们几乎全程都让马匹保持疾驰状态。”

" [ðen] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]

"	Then	again	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	if	we	choose	we	can	engage	a
"	然后	再次	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	如果	我们	选择	我们	能	从事	一个

[ˌvɛtʊ'riːnoʊ] . "

vetturino	.	"
维图里诺	.	"

“不过，”乔治先生继续说道，“如果我们愿意，我们也可以聘请一位兽医。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	there	are	plenty	of	them	always	standing	out	here	by	the
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	那里	是	很多	的	他们	总是	常设	出去	这里	经过	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

“是的，”罗洛说，“总有很多人站在桥边。”

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] , ['evri] [deɪ] , [wen] [aɪ][goʊ][baɪ] , ['weðər] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

They	ask	me	almost	,	every	day	,	when	I	go	by	,	whether	I	want	a	carriage	.
他们	问	我	几乎	,	每一个	天	,	什么时候	我	去	经过	,	无论	我	想	一个	运输	.

几乎每天我路过时，他们都会问我是否需要马车。

- [wɑːnt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə]['neɪpəlz] ,

'	Want	a	carriage	,	sir	,	'	they	say	,	'	to	go	to	Rome	,	to	Naples	,
-	想	一个	运输	,	先生	,	-	他们	说	,	-	到	去	到	罗马	,	到	那不勒斯	,

“先生，您需要一辆马车吗？”他们说，“去罗马，去那不勒斯。”

[tuː; tə] ['venɪs] , [tuː; tə]['dʒenəuə] ? -

to	Venice	,	to	Genoa	?	'
到	威尼斯	,	到	热那亚	?	-

去威尼斯，还是去热那亚?

" [hɪr] ['rɔləu] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]

"	Here	Rollo	repeated	the	words	of	the	vetturini	,	imitating	the	peculiar	intonations
"	这里	罗洛	重复	这	字	的	这	维图里尼	,	模仿	这	奇特	语调

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] ,

with	which	they	spoke	,
和	哪个	他们	辐	,

“罗洛重复了老兵们的话，模仿了他们说话时独特的语调，

[ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mænər] : " [tuː; tə] [roʊm] !

in	quite	a	skilful	manner	:	"	To	Rome	!
在	相当	一个	熟练	方式	:	"	到	罗马	!

以相当巧妙的方式：“去罗马！”

['neɪpəlz] !

Naples	!
那不勒斯	!

那不勒斯!

['venɪs] !

Venice	!
威尼斯	!

威尼斯!

[naɪs] !

Nice	!
好的	!

好的!

['dʒenəuə] ! "

Genoa	!	"
热那亚	!	"

热那亚!

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][men] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	those	are	the	men	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那些	是	这	男人	.	"

“是的，”乔治先生说，“就是这些人。”

" [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] ,

"	And	,	come	to	think	of	it	,	"	said	Rollo	,	"	I	believe	,	after	all	,
"	和	,	来	到	思考	的	它	,	"	说	罗洛	,	"	我	相信	,	后	全部	,

“仔细想想，”罗洛说，“我相信，归根结底……”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

I	would	rather	go	with	a	vetturino	.
我	会	相当	去	和	一个	维图里诺	.

我宁愿选择维图里诺。

[wiː; wi] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['plezntli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊnz] ,

We	ride	along	so	pleasantly	day	after	day	,	and	go	through	all	the	towns	,
我们	骑	沿着	所以	愉快	天	后	天	,	和	去	通过	全部	这	城镇	,

我们日复一日地愉快地骑行，途经所有城镇，

['krækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ! "

cracking	our	whip	,	and	seeing	so	many	curious	things	all	along	the	road	side	!	"
裂纹	我们的	鞭	,	和	看到	所以	许多	好奇的	事物	全部	沿着	这	路	边	!	"

我们挥舞着鞭子，沿途看到了许多奇奇怪怪的东西！

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	there	is	one
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	那里	是	一

“是的，”乔治先生说，“但是有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

困难。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ,

We	are	only	two	,
我们	是	仅有的	二	,

我们只有两个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr]

and	the	carriages	of	the	vetturini	are	usually	large	enough	for	four	or
和	这	马车	的	这	维图里尼	是	通常	大的	足够的	为了	四	或者

[sɪks] . "

six	.	"
六	.	"

而维图里尼人的马车通常足够容纳四到六个人。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər] [tuː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	would	not	they	go	for	two	?	"	asked	Rollo	.
"	和	会	不是	他们	去	为了	二	?	"	问	罗洛	.

“他们难道不会订两个吗？”罗洛问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] [tuː] ;

"	O	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	they	will	go	for	two	;
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	他们	将要	去	为了	二	;

“哦，是的，”乔治先生说；“他们会去买两个；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fʊl] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

but	then	the	men	must	have	full	price	for	their	carriage	and	horses	,
但	然后	这	男人	必须	有	满的	价格	为了	他们的	运输	和	马匹	,

但是这样一来，男人们就必须支付马车和马匹的全部价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] [tuː] . "

and	that	makes	it	very	expensive	for	two	.	"
和	那	制作	它	非常	昂贵的	为了	二	.	"

这样一来，两个人出行就非常昂贵了。

" [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [duː] , [ðen] , " [æskt] ['rɔləu] , " [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	What	do	people	do	,	then	,	"	asked	Rollo	,	"	when	there	are	only	two	to	go	?	"
"	什么	做	人们	做	,	然后	,	"	问	罗洛	,	"	什么时候	那里	是	仅有的	二	到	去	?	"

“那么，”罗洛问道，“当只剩下两个目标时，人们会怎么做呢？”

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	They	generally	find	some	other	people	that	want	to	go	,	"	replied	Mr	.	George	,
"	他们	一般来说	寻找	一些	其他	人们	那	想	到	去	,	"	回复	先生	.	乔治	,

“他们通常会找到其他想去的人，”乔治先生回答说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] . "

"	and	make	up	a	party	,	and	so	divide	the	expense	.	"
"	和	制作	向上	一个	派对	,	和	所以	划分	这	费用	.	"

“然后大家一起组队，这样就可以分摊费用了。”

" [ænd; ənd] [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	can't	we	do	that	?	"	asked	Rollo	.
"	和	不能	我们	做	那	?	"	问	罗洛	.

“难道我们不能那样做吗？”罗洛问道。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['bɑːdi] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	do	not	know	any	body	here	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	做	不是	知道	任何	身体	这里	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们不认识这里任何人，”乔治先生说。

['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

Rollo	did	not	know	what	to	say	to	this	,	and	so	he	was	silent	,
罗洛	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	,	和	所以	他	曾是	沉默的	,

罗洛不知道该说什么，于是沉默不语。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] .

and	walked	along	,	thinking	what	it	was	best	to	do	.
和	步行	沿着	,	思维	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

他边走边想，该怎么做才最好。

['prez(ə)ntli] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , —

Presently	,	after	a	moment's	pause	,	he	added	,	—
目前	,	后	一个	瞬间	暂停	,	他	额外	,	—

片刻停顿后，他补充道：

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

"	I	mean	to	ask	some	of	the	vetturinos	if	they	have	not	got	a	carriage
"	我	意思是	到	问	一些	的	这	vetturinos	如果	他们	有	不是	得到	一个	运输

[fɔːr; fər] [tuː] . "

for	two	.	"
为了	二	.	"

“我是想问问那些马车夫们，他们有没有双人马车。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [ɪn] [ɪ'tæliən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [nɑːt]

"	Vetturini	is	the	plural	of	vetturino	,	in	Italian	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	not
"	维图里尼	是	这	复数	的	维图里诺	,	在	意大利语	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	不是

. "

vetturinos	.	"
vetturinos	.	"

“Vetturini 是意大利语 vetturino 的复数形式，”乔治先生说，“而不是 vetturinos。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	But	I	am	not	speaking	Italian	,	"	said	Rollo	;	"	I	am	speaking	English	.	"
"	但	我	是	不是	请讲	意大利语	,	"	说	罗洛	;	"	我	是	请讲	英语	.	"

“但我说的不是意大利语，”罗洛说，“我说的是英语。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	True	,	"	said	Mr	.	George	.
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

At	this	stage	of	the	conversation	Mr	.	George	and	Rollo	arrived	at	the	end
在	这	阶段	的	这	对话	先生	.	乔治	和	罗洛	到达的	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːnəu] ,

of	the	bridge	across	the	Arno	,
的	这	桥	穿过	这	阿诺	,

谈话进行到这个阶段时，乔治先生和罗洛已经走到了横跨阿诺河的大桥尽头。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgæləri] .

which	Mr	.	George	had	to	pass	over	in	going	to	his	gallery	.
哪个	先生	.	乔治	有	到	经过	超过	在	去	到	他的	画廊	.

乔治先生去画廊时必须经过这里。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

This	bridge	is	a	very	ancient	one	,	and	is	quite	a	curiosity	,
这	桥	是	一个	非常	古老的	一	,	和	是	相当	一个	好奇心	,

这座桥非常古老，也很有意思。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪlt] [ˈmæsɪvli] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

as	it	is	built	massively	of	stone	,
作为	它	是	建造	大规模	的	石头	,

因为它主要由石头建造而成，

[ænd; ənd] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	is	lined	with	a	row	of	shops	on	each	side	,
和	是	衬里	和	一个	排	的	商店	在	每个	边	,

两侧都排列着一排商店，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

so	that	in	passing	over	it	you	would	think	it	was	a	street	instead	of	a
所以	那	在	通过	超过	它	你	会	思考	它	曾是	一个	街道	反而	的	一个

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

所以当你经过它时，你会以为它是一条街道而不是一座桥。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

were	it	not	that	the	shops	are	so	small	that	you	can	look	directly
是	它	不是	那	这	商店	是	所以	小的	那	你	能	看	直接地

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

如果不是因为这些商店太小，可以直接透过它们看到里面，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] .

and	see	the	river	through	the	windows	on	the	back	side	.
和	看	这	河	通过	这	视窗	在	这	后退	边	.

透过背面的窗户可以看到河流。

[ðiːz] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈdʒuːələz] , [huː] [kiːp] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] [moʊˈzeɪɪk] [pɪnz] ,

These	shops	are	occupied	by	jewellers	,	who	keep	for	sale	the	mosaic	pins	,
这些	商店	是	占领	经过	珠宝商	,	WHO	保持	为了	销售	这	马赛克	别针	,

这些店铺都是珠宝商开设的，他们出售马赛克胸针。

[ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [ˈiəriŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈflɔrəns] [ɪz] [soʊ] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈnʌmbərz]

bracelets	,	and	earrings	,	for	which	Florence	is	so	famous	,	and	great	numbers
手镯	,	和	耳环	,	为了	哪个	佛罗伦萨	是	所以	著名的	,	和	伟大的	数字

[ʌv; əv] [ðiːz] [moʊˈzeɪɪks] ,

of	these	mosaics	,
的	这些	马赛克	,

佛罗伦萨闻名遐迩的手镯和耳环，以及大量的马赛克镶嵌画，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,
as well as various other kinds of jewelry ,
作为 出色地 作为 各种各样的 其他 种类 的 珠宝 ,

以及其他各种类型的珠宝，

[ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] ,
are exposed to view in little show cases that are arranged in a curious manner ,
是 裸露 到 看法 在 小的 展示 案例 那 是 安排 在 一个 好奇的 方式 ,

它们被放置在摆放方式奇特的小展柜中供人观赏。

[ɑːn] [smɔːl] ['kauntəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
on small counters before the windows , so that any one can see them all in
在 小的 计数器 前 这 视窗 , 所以 那 任何 一 能 看 他们 全部 在
['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
passing along .
通过 沿着 .

摆放在窗户前的小柜台上，这样任何路过的人都可以看到它们。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , ['rɔləu] [kən'kluːdid] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] ,
On reaching this bridge , Rollo concluded to stop , and look at the mosaics ,
在 到达 这 桥 , 罗洛 结束 到 停止 , 和 看 在 这 马赛克 ,

走到这座桥边，罗洛决定停下来，欣赏桥上的马赛克镶嵌画。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .
and so his uncle left him and went on alone .
和 所以 他的 叔叔 左边 他 和 去 在 独自的 .

于是，他的叔叔离开了他，独自一人继续前行。

[æz; əz]['rɔləu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]
As Rollo was standing at one of the little shop windows a few minutes after
作为 罗洛 曾是 常设 在 一 的 这 小的 店铺 视窗 一个 很少 分钟 后
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
his uncle had left him ,
他的 叔叔 有 左边 他 ,

叔叔离开几分钟后，罗洛站在一家小商店的橱窗前。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] ,
a man dressed in a blue frock ,
一个 男人 穿着 在 一个 蓝色的 连衣裙 ,

一个身穿蓝色连衣裙的男人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and with a sort of woollen comforter of bright colors about his neck ,
和 和 一个 种类 的 羊毛 棉被 的 明亮的 颜色 关于 他的 脖子 ,

他的脖子上围着一条色彩鲜艳的羊毛毯。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] ['weðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi]
came up to him , and asked him in French whether the party that he
来了 向上 到 他 , 和 问 他 在 法语 无论 这 派对 那 他
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
belonged to
属于 到

他们走上前去，用法语问他，他所属的政党是否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] .
did not want a carriage to go to Rome .
做过 不是 想 一个 运输 到 去 到 罗马 .

不想坐马车去罗马。

[ˈrɔləu] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɛtʊˈriːnoʊ] .

Rollo	**perceived**	**at**	**once**	**that**	**the**	**man**	**was**	**a**	**vetturino**	**.**
罗洛	感知	在	一次	那	这	男人	曾是	一个	维图里诺	.

罗洛一眼就看出这个人是个兽医。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**don't**	**know**	**but**	**that**	**we**	**do**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	不	知道	但	那	我们	做	,	"	说	他	.

“我不知道，但我们确实有，”他说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ? "

"	**Have**	**you**	**got**	**a**	**carriage**	**?**	**"**
"	有	你	得到	一个	运输	?	"

你有马车吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌvɛtʊˈriːnoʊ] ; " [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] [ˈkærɪdʒ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**vetturino**	**;**	**"**	**I**	**have**	**got**	**a**	**large**	**and**	**very**	**nice**	**carriage**	**,**
"	是的	,	"	回复	这	维图里诺	;	"	我	有	得到	一个	大的	和	非常	好的	运输	,

“是的，”马车夫回答说，“我有一辆又大又漂亮的马车。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrsɪz] . "

and	**four**	**excellent**	**horses**	**.**	**"**
和	四	出色的	马匹	.	"

还有四匹骏马。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tuː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] ,

"	**Then**	**it**	**won't**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**for**	**there**	**are**	**only**	**two**	**in**	**our**	**party**	**,**
"	然后	它	惯于	做	,	"	说	罗洛	,	"	为了	那里	是	仅有的	二	在	我们的	派对	,

“那不行，”罗洛说，“因为我们党里只有两个人。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] . "

and	**a**	**large**	**carriage**	**and**	**four**	**horses**	**will**	**be**	**more**	**than**	**we**	**need**	**.**	**"**
和	一个	大的	运输	和	四	马匹	将要	是	更多的	比	我们	需要	.	"

一辆大型马车和四匹马就足够了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌvɛtʊˈriːnoʊ] .

"	**O**	**,**	**but**	**that**	**will**	**make**	**no**	**difference**	**,**	**"**	**said**	**the**	**vetturino**	**.**
"	哦	,	但	那	将要	制作	不	不同之处	,	"	说	这	维图里诺	.

“哦，但这不会有任何区别，”兽医说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

"	**You**	**see**	**I'm**	**a**	**return**	**,**
"	你	看	我是	一个	返回	,

你看，我是个回归者，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkærɪdʒ] .

and	**I**	**will**	**take**	**you**	**about**	**as**	**cheap**	**as**	**you**	**can**	**go**	**in**	**a**	**small**	**carriage**	**.**
和	我	将要	拿	你	关于	作为	便宜的	作为	你	能	去	在	一个	小的	运输	.

"

"
"

我会带你坐小型马车，这是你能找到的最便宜的出行方式。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	**For**	**how**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	为了	如何	很多	?	"	问	罗洛	.

“多少钱？”罗洛问道。

" [waɪ] , [maɪ] [praɪs] [ɪz] [θriː] [nə'poʊliənz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrti]
" **Why** , **my** **price** **is** **three** **napoleons** **a** **day** , " **said** **the** **vetturino** , " **for** **a** **full** **party**
" 为什么 , 我的 价格 是 三 拿破仑 一个 天 , " 说 这 维图里诺 , " 为了 一个 满的 派对
;
;
;

"哎呀，我的价格是每天三个拿破仑，"兽医说，"一整桌人一天就够了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [les] .
but **as** **you** **are** **only** **two** **,** **I** **will** **take** **you** **for** **less** **.**
但 作为 你 是 仅有的 二 , 我 将要 拿 你 为了 较少的 .

但因为你们只有两个人，我会少收你们一些钱。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ? "
Have **you** **got** **a** **great** **deal** **of** **baggage** **?** **"**
有 你 得到 一个 伟大的 交易 的 行李 ? "

你背负着很多包袱吗?

" [noʊ] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['rɔləu] .
" **No** **;** **very** **little** **,** " **said** **Rollo** **.**
" 不 ; 非常 小的 , " 说 罗洛 .

"不，很少，"罗洛说。

['æftər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ,
After **some** **further** **conversation** **with** **the** **vetturino** **,**
后 一些 更远 对话 和 这 维图里诺 ,

与兽医进一步交谈后，

['rɔləu] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]
Rollo **concluded** **to** **make** **an** **appointment** **with** **him** **to** **come** **to** **the** **hotel**
罗洛 结束 到 制作 一个 预约 和 他 到 来 到 这 酒店
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
that **evening** **and** **see** **his** **uncle** **George** **.**
那 晚上 和 看 他的 叔叔 乔治 .

罗洛决定和他约好当晚到酒店拜访他的叔叔乔治。

" [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Come** **immediately** **after** **dinner** **,** " **said** **Rollo** **.**
" 来 立即地 后 晚餐 , " 说 罗洛 .

"晚饭后马上过来，"罗洛说。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .
" **At** **what** **time** **?** **"** **asked** **the** **vetturino** **.**
" 在 什么 时间 ? " 问 这 维图里诺 .

"几点？"兽医问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] , " [sed] ['rɔləu] ,
" **Why** **,** **we** **dine** **at** **half** **past** **six** **,** " **said** **Rollo** **,**
" 为什么 , 我们 用餐 在 一半 过去的 六 , " 说 罗洛 ,

"我们六点半吃饭，"罗洛说。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [æt; ət] [eɪt] .
" **and** **uncle** **George** **will** **be** **through** **at** **eight** **.**
" 和 叔叔 乔治 将要 是 通过 在 八 .

"乔治叔叔八点就毕业了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **32** **]**
" [页 -]

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

"	Then	I	will	come	at	eight	,	"	said	the	vetturino	.
"	然后	我	将要	来	在	八	,	"	说	这	维图里诺	.

“那我八点到，”兽医说道。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['rɔləu] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi]

One	reason	why	Rollo	concluded	to	make	this	appointment	was	,	that	he
一	原因	为什么	罗洛	结束	到	制作	这	预约	曾是	,	那	他

[pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [ðə; ði] - [ə'pɪrəns] .

particularly	liked	the	vetturino's	appearance	.
特别	喜欢	这	-	外貌	.

罗洛决定做出这个决定的原因之一是，他特别喜欢这位兽医的外貌。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,

He	had	an	open	and	intelligent	countenance	,
他	有	一个	打开	和	聪明的	面容	,

他面容开朗睿智。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['rɔləu][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	air	and	bearing	were	such	as	to	give	Rollo	the	idea	that	he
和	他的	空气	和	轴承	是	这样的	作为	到	给	罗洛	这	主意	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] ,

was	a	very	good	-	natured	and	sociable	,
曾是	一个	非常	好的	-	自然	和	善于交际的	,

他的举止神态让罗洛觉得他是一个非常善良、善于交际的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][mæn] .

as	well	as	capable	man	.
作为	出色地	作为	有能力的	男人	.

以及一位能干的人。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['rɔləu] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [vi'tɔːriəj] .

In	answer	to	a	question	from	Rollo	,	he	said	that	his	name	was	Vittorio	.
在	回答	到	一个	问题	从	罗洛	,	他	说	那	他的	姓名	曾是	维托里奥	.

在回答罗洛的问题时，他说他的名字叫维托里奥。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

When	Mr	.	George	came	home	that	evening	,	a	short	time	before	dinner	,
什么时候	先生	.	乔治	来了	家	那	晚上	,	一个	短的	时间	前	晚餐	,

那天晚上，乔治先生回家时，离晚饭还有不久，

['rɔləu][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Rollo	told	him	what	he	had	done	.
罗洛	讲述	他	什么	他	有	完毕	.

罗洛把罗洛做的事告诉了他。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Good	!	"	said	Mr	.	George	.
"	好的	!	"	说	先生	.	乔治	.

“好！”乔治先生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] .

"	We	are	in	luck	.
"	我们	是	在	运气	.

我们运气真好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]

I	should	not	be	surprised	if	we	should	be	able	to	fill	his	carriage	for
我	应该	不是	是	惊讶	如果	我们	应该	是	有能力的	到	充满	他的	运输	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果能帮他把马车装满，我一点也不觉得意外。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

I	have	found	a	party	.
我	有	成立	一个	派对	.

我找到一个聚会。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [tuː; tə]['rɔləu] [ðæt] ,

"	Mr	.	George	further	stated	to	Rollo	that	,
"	先生	.	乔治	更远	声明	到	罗洛	那	,

乔治先生还向罗洛表示:

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ]

in	rambling	through	the	rooms	of	the	gallery	where	he	had	been	spending
在	漫无边际	通过	这	房间	的	这	画廊	在哪里	他	有	到过	开支

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他漫步在画廊的各个房间里，他一整天都待在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	had	met	with	a	lady	of	his	acquaintance	who	was	travelling	with
他	有	遇见	和	一个	女士	的	他的	熟人	WHO	曾是	旅行	和

[tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ,

two	children	and	a	maid	,
二	孩子们	和	一个	女佣	,

他遇到了一位熟识的女士，她带着两个孩子和一个女佣一起旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

and	that	he	had	been	talking	with	her	about	forming	a	party	to
和	那	他	有	到过	说	和	她	关于	成型	一个	派对	到

['træv(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə]['neɪpəlz] .

travel	together	to	Naples	.
旅行	一起	到	那不勒斯	.

他曾和她商量过组团一起去那不勒斯旅行。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gɝːlz][ɔːr] [bɔɪz] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	the	children	girls	or	boys	?	"	asked	Rollo	.
"	是	这	孩子们	女孩们	或者	男孩们	?	"	问	罗洛	.

“这些孩子是女孩还是男孩？”罗洛问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	One	of	them	is	a	girl	and	the	other	is	a	boy	,	"	said	Mr	.	George	;
"	一	的	他们	是	一个	女孩	和	这	其他	是	一个	男生	,	"	说	先生	.	乔治	;

“其中一个是女孩，另一个是男孩，”乔治先生说;

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [sɪk] . "

"	but	the	girl	is	sick	.	"
"	但	这	女孩	是	生病的	.	"

但是这个女孩生病了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Is	she	?	"	asked	Rollo	.
"	是	她	?	"	问	罗洛	.

“是吗？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	At	least	she	has	been	sick	,	"	said	Mr	.	George	.
"	在	至少	她	有	到过	生病的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“至少她生过病，”乔治先生说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sloʊli] ['getɪŋ] [wel] .

"	She	has	had	a	fever	,	but	now	she	is	slowly	getting	well	.
"	她	有	有	一个	发烧	,	但	现在	她	是	缓慢地	获得	出色地	.

“她之前发烧了，但现在正在慢慢康复。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['rɔzəli] . "

Her	name	is	Rosalie	.	"
她	姓名	是	罗莎莉	.	"

她的名字叫罗莎莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [neɪm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	think	that	is	rather	a	sentimental	name	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	那	是	相当	一个	感伤的	姓名	,	"	说	罗洛	.

“我觉得这是一个颇具情感色彩的名字，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['rəuziː] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	They	call	her	Rosie	,	sometimes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他们	称呼	她	罗西	,	有时	,	"	说	先生	.	乔治	.

“他们有时叫她罗西，”乔治先生说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	That's	a	little	better	,	"	said	Rollo	,	"	but	not	much	.
"	那就是	一个	小的	更好的	,	"	说	罗洛	,	"	但	不是	很多	.

“好多了，”罗洛说，“但也没好多少。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] ? "

And	what	is	her	other	name	?	"
和	什么	是	她	其他	姓名	?	"

她还有个别的名字吗?

" [greɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Gray	,	"	said	Mr	.	George	.
"	灰色的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“格雷，”乔治先生说。

[viˈtɔːriəj] [keɪm] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪntmənt] .

Vittorio	came	at	eight	o'clock	that	evening	,	according	to	appointment	.
维托里奥	来了	在	八	点钟	那	晚上	,	根据	到	预约	.

当晚八点，维托里奥如约而至。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

The	first	thing	that	Mr	.	George	did	was	to	propose	to	go	and	see	his
这	第一的	事物	那	先生	.	乔治	做过	曾是	到	提出	到	去	和	看	他的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

乔治先生做的第一件事就是提议去看看他的马车。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	all	went	together	to	see	it	.
所以	他们	全部	去	一起	到	看	它	.

所以他们一起去看了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

It	was	in	a	stable	near	by	.
它	曾是	在	一个	稳定的	靠近	经过	.

它在附近的一个马厩里。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	George	and	Rollo	were	both	well	pleased	with	the	carriage	.
先生	.	乔治	和	罗洛	是	两个都	出色地	高兴	和	这	运输	.

乔治先生和罗洛都对这辆马车非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [siːts] [ˌɪn'saɪd] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [koʊtʃ] .

It	had	four	seats	inside	,	like	an	ordinary	coach	.
它	有	四	座位	里面	,	喜欢	一个	普通的	教练	.

车内有四个座位，就像普通的客车一样。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [siːts] [ˌaʊt'saɪd] ,

Besides	these	there	were	two	good	seats	outside	,
除了	这些	那里	是	二	好的	座位	外部	,

除了这些座位之外，外面还有两个不错的座位。

['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænəpi] [wɪtʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tɑːp] .

under	a	sort	of	canopy	which	came	forward	over	them	like	a	chaise	top	.
在下面	一个	种类	的	树冠	哪个	来了	向前	超过	他们	喜欢	一个	躺椅	顶部	.

在一种像躺椅一样向前伸展的顶篷下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['draɪvɝz] [siːt] .

In	front	of	these	,	and	a	little	lower	down	,	was	the	driver's	seat	.
在	正面	的	这些	,	和	一个	小的	降低	向下	,	曾是	这	司机	座位	.

在这些座椅的前面，稍微低一点的地方，是驾驶座。

[ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] . [[biː]]

The	inside	of	such	a	coach	is	called	the	interior	.	[	B	]
这	里面	的	这样的	一个	教练	是	称为	这	内部的	.	[	B	]

这种马车的内部称为车厢内部。[B]

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [tɑːp] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kuːp] . [[siː]]

The	place	outside	,	under	the	chaise	top	,	is	called	the	coupé	.	[	C	]
这	地方	外部	,	在下面	这	躺椅	顶部	,	是	称为	这	轿跑车	.	[	C	]

外面，躺椅顶下的地方，叫做轿子。[C]

['rɔləu]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [kuːp] .

Rollo	generally	called	it	the	coop	.
罗洛	一般来说	称为	它	这	合作社	.

罗洛通常称之为鸡舍。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [tɑːp][ɪn] [frʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ,

The	chaise	top	in	front	could	be	turned	back	,
这	躺椅	顶部	在	正面	可以	是	转向	后退	,

前面的躺椅面可以向后翻转，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [siːts] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] .

so	as	to	throw	the	two	seats	there	entirely	open	.
所以	作为	到	扔	这	二	座位	那里	完全	打开	.

这样就能把那两个座位完全空出来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] ,

In	the	same	manner	the	top	of	the	interior	could	be	opened	,
在	这	相同的	方式	这	顶部	的	这	内部的	可以	是	打开	,

同样地，内部顶部也可以打开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'roʊʃ] .

so	as	to	make	the	carriage	a	barouche	.
所以	作为	到	制作	这	运输	一个	敞篷马车	.

以便将马车改装成四轮敞篷马车。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	It	is	just	exactly	such	a	carriage	as	we	want	,	"	said	Rollo	,
"	它	是	只是	确切地	这样的	一个	运输	作为	我们	想	,	"	说	罗洛	,

“这正是我们想要的那种马车，”罗洛说道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl] ['oʊnli] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kuːp] . "

"	if	Mrs	.	Gray	will	only	let	you	and	me	have	the	coop	.	"
"	如果	太太	.	灰色的	将要	仅有的	让	你	和	我	有	这	合作社	.	"

“如果格雷太太肯把鸡舍让我们俩用的话。”

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We'll	see	about	that	,	"	said	Mr	.	George	.
"	出色地	看	关于	那	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们再看看吧。”乔治先生说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [viˈtɔːriəj] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

Mr	.	George	then	proceeded	to	discuss	with	Vittorio	the	terms	and	conditions
先生	.	乔治	然后	继续	到	讨论	和	维托里奥	这	条款	和	状况

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

of	the	agreement	which	should	be	made	between	them	,
的	这	协议	哪个	应该	是	制成	之间	他们	,

随后，乔治先生与维托里奥讨论了他们之间应该达成的协议的条款和条件。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈkluːd] [tuː; tə] ['haɪər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ˌæsəˈteɪn]

in	case	the	party	should	conclude	to	hire	the	carriage	;	and	after	ascertaining
在	案件	这	派对	应该	结束	到	聘请	这	运输	;	和	后	确定

[prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

precisely	what	they	were	,
恰恰	什么	他们	是	,

如果一方决定租用马车；并且在确切地查明它们是什么之后，

[hiː; hi] [toʊld] [viˈtɔːriəj] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	told	Vittorio	that	he	would	decide	the	next	morning	,
他	讲述	维托里奥	那	他	会	决定	这	下一个	早晨	,

他告诉维托里奥，他会在第二天早上做决定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ten] [əˈklɔk, əu-] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [viˈtɔːriəj] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]

and	he	appointed	ten	o'clock	as	the	time	when	Vittorio	was	to	call	to
和	他	任命	十	点钟	作为	这	时间	什么时候	维托里奥	曾是	到	称呼	到

[get] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

get	the	decision	.
得到	这	决定	.

他指定十点钟是维托里奥打电话询问决定的时间。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

Mr	.	George	and	Rollo	then	went	back	to	the	hotel	.
先生	.	乔治	和	罗洛	然后	去	后退	到	这	酒店	.

乔治先生和罗洛随后返回了酒店。

" [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ? " [æskt] ['rɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

"	Why	did	not	you	engage	him	at	once	?	"	asked	Rollo	,	as	they	walked	along	.
"	为什么	做过	不是	你	从事	他	在	一次	?	"	问	罗洛	,	作为	他们	步行	沿着	.

“你为什么不立刻和他搭话呢？”罗洛边走边问。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærɪdʒ] ! "

"	It	was	such	a	good	carriage	!	"
"	它	曾是	这样的	一个	好的	运输	!	"

“这辆马车真不错！”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ]

"	Because	I	want	first	to	see	what	terms	and	conditions	I	can	make	with
"	因为	我	想	第一的	到	看	什么	条款	和	状况	我	能	制作	和

['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Mrs	.	Gray	,
太太	.	灰色的	,

“因为我首先想看看我能和格雷夫人达成哪些条款和条件，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **replied** **Mr** . **George** .
" 回复 先生 . 乔治 .

乔治先生回答道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] ; " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ʃer] ? "
" **Why** **?** **"** **asked** **Rollo** **;** **"** **don't** **you** **think** **she** **will** **be** **willing** **to** **pay** **her** **share** **?** **"**
" 为什么 ? " 问 罗洛 ; " 不 你 思考 她 将要 是 愿意的 到 支付 她 分享 ? "

“为什么？”罗洛问道，“你不认为她愿意支付她应承担的那一份吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **O** **,** **yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“哦，是的，”乔治先生说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" **She** **says** **she** **is** **willing** **to** **pay** **the** **whole** **,**
" 她 说道 她 是 愿意的 到 支付 这 所有的 ,

她说她愿意支付全部费用，

[ɪf] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][let][hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
if **I** **will** **only** **let** **her** **go** **with** **us** **.**
如果 我 将要 仅有的 让 她 去 和 我们 .

如果我肯让她跟我们一起走就好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **35** **]**
" [页 -]

[第35页]

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **And** **shall** **you** **let** **her** **pay** **the** **whole** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 和 将 你 让 她 支付 这 所有的 ? " 问 罗洛 .

“那你打算让她全额付清吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **No** **,** **indeed** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **.**
" 不 , 的确 , " 回复 先生 . 乔治 .

“不，的确如此，”乔治先生回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɜːr; hər] [peɪ] [hɜːr; hər] [ʃer] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [θɜːrd] ,
" **I** **shall** **let** **her** **pay** **her** **share** **,** **which** **will** **be** **just** **two** **thirds** **,**
" 我 将 让 她 支付 她 分享 , 哪个 将要 是 只是 二 三分之一 ,

“我会让她支付她应承担的份额，也就是三分之二。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] . "
for **she** **has** **four** **in** **her** **party** **,** **and** **we** **are** **two** **.** **"**
为了 她 有 四 在 她 派对 , 和 我们 是 二 . "

因为她一行有四个人，而我们只有两个人。

" [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [sɪksθs] , " [sed] ['rɔləu] ,
" **And** **so** **her** **portion** **will** **be** **four** **sixths** **,** **"** **said** **Rollo** **,**
" 和 所以 她 部分 将要 是 四 六分之一 , " 说 罗洛 ,

“所以她那份是六分之四，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tuː] [θɜːrd] . "
" **and** **that** **is** **the** **same** **as** **two** **thirds** **.** **"**
" 和 那 是 这 相同的 作为 二 三分之一 . "

“这和三分之二是一样的。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 确切地 , " 说 先生 . 乔治 .

“正是如此，”乔治先生说。

" [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , " [sed] ['rɔləu] .
" So then it is all settled , " said Rollo .
" 所以 然后 它 是 全部 定居 , " 说 罗洛 .

“那么，一切都解决了。”罗洛说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]
" About the money it is , " replied Mr . George ; " but that was not what I
" 关于 这 钱 它 是 , " 回复 先生 . 乔治 ; " 但 那 曾是 不是 什么 我
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
referred to .
指 到 .

“关于钱的事，”乔治先生回答说，“但这并不是我所指的。”

[wen] [tuː] ['pɑːrtiz] [fɔːrm][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]
When two parties form a plan for travelling together in the same carriage for
什么时候 二 各方 形式 一个 计划 为了 旅行 一起 在 这 相同的 运输 为了
['meni] [deɪz] ,
many days ,
许多 天 ,

当两方达成协议，将在同一节车厢内一起旅行多日时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ]
it is necessary to have a very precise understanding beforehand about every thing
它 是 必要的 到 有 一个 非常 精确的 理解 预先 关于 每一个 事物
,
,
,

事先对所有事情都必须有非常精确的了解。

[ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] . "
or else in the end they are very sure to quarrel . "
或者 别的 在 这 结尾 他们 是 非常 当然 到 争吵 . "

否则，他们最终肯定会吵架。

" [tuː; tə] ['kwɑːrəl] !
" To quarrel !
" 到 争吵 !

“争吵！”

" [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] .
" repeated Rollo .
" 重复 罗洛 .

罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" Yes , " said Mr . George ;
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“是的，”乔治先生说；

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
" and generally the more intimate their friendship for each other is before they
" 和 一般来说 这 更多的 亲密的 他们的 友谊 为了 每个 其他 是 前 他们
[set] [aʊt] ,
set out ,
放 出去 ,

“而且一般来说，他们在出发前彼此之间的友谊越亲密，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði][end] . "
the more sure they are to quarrel in the end . "
这 更多的 当然 他们 是 到 争吵 在 这 结尾 . "

他们越是确信最终会争吵。

" [ðæts] ['kjʊriəs] , " [sed] ['rɔləu] .
" That's curious , " said Rollo .
" 那就是 好奇的 , " 说 罗洛 .

“真奇怪，”罗洛说。

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" They begin by being very polite to each other , " continued Mr . George ;
" 他们 开始 经过 存在 非常 有礼貌的 到 每个 其他 , " 持续 先生 . 乔治 ;

“他们一开始都对彼此非常客气，”乔治先生继续说道；

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
" but by and by , a thousand questions begin to come up ,
" 但 经过 和 经过 , 一个 千 问题 开始 到 来 向上 ,

但渐渐地，无数个问题开始涌现出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and there is nobody to decide them .
和 那里 是 无人 到 决定 他们 .

而且没有人来决定这些问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [iːtʃ] [wʌn] [prə'fesiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['redinəs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
For a time each one professes a great readiness to yield to the other ;
为了 一个 时间 每个 一 声称 一个 伟大的 准备就绪 到 屈服 到 这 其他 ;

一段时间内，双方都表示非常愿意向对方让步；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [iːtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sjuːmz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but before long each begins to think that the other assumes too much of the
这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

但不久之后，双方都开始认为对方承担了过多的决策权。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] . [biː] . [kiːps] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp] ,
Mrs . A . thinks that Mrs . B . keeps the carriage too much shut up ,
太太 . 一个 . 思考 那 太太 . B . 保持 这 运输 也 很多 关闭 向上 ,

A太太认为B太太把马车关得太紧了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [siːt] ;
or that she always manages to have the best seat ;
或者 那 她 总是 管理 到 有 这 最好的 座位 ;

或者说，她总是能抢到最好的座位；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第2/8页

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [teɪks] [ðə; ði] [best] [ruːm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
and **Mrs** **.** **B** **.** **thinks** **that** **Mrs** **.** **A** **.** **takes** **the** **best** **room** **too** **often** **at** **the**
和 太太 . B . 思考 那 太太 . 一个 . 需要 这 最好的 房间 也 经常 在 这
[hoʊ'tel] ;
hotels **;**
酒店 ;

B 太太认为 A 太太在酒店里总是抢最好的房间;

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] ;
or **that** **she** **is** **never** **ready** **at** **the** **proper** **time** **;**
或者 那 她 是 绝不 准备好 在 这 恰当的 时间 ;

或者说，她总是无法在合适的时机做好准备;

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
or **that** **she** **always** **manages** **to** **have** **what** **she** **likes** **at** **the** **hotels** **,**
或者 那 她 总是 管理 到 有 什么 她 点赞 在 这 酒店 ,

或者说，她总能在酒店里订到自己喜欢的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "
without **paying** **enough** **regard** **to** **the** **wishes** **of** **the** **rest** **of** **the** **party** **.** **"**
没有 付费 足够的 看待 到 这 愿望 的 这 休息 的 这 派对 . "

没有充分考虑党内其他成员的意愿。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ækt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Is** **that** **the** **way** **they** **act** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 是 那 这 方式 他们 行为 ? " 问 罗洛 .

“他们就是这样行事的吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪg'zæktli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **;** **"** **that** **is** **the** **way** **exactly** **.**
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 那 是 这 方式 确切地 .

“是的，”乔治先生说，“正是如此。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trævəlɪŋ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [bɪ'gæn]
I **have** **heard** **the** **secret** **history** **of** **a** **great** **many** **travelling** **parties** **that** **began**
我 有 听到 这 秘密 历史 的 一个 伟大的 许多 旅行 各方 那 开始
['veri] ['braɪtli] ,
very **brightly** **,**
非常 明亮地 ,

我听过许多旅行团不为人知的秘密历史，它们最初都兴高采烈地开始着。

[bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] , [mifs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌblz] .
but **ended** **in** **heart** **-** **burnings** **,** **miffs** **,** **and** **all** **sorts** **of** **troubles** **.**
但 结束 在 心 - 燃烧 , 生气 , 和 全部 排序 的 麻烦 .

但最终却以心痛、恼怒和各种各样的麻烦收场。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
The **only** **way** **to** **prevent** **this** **is** **to** **have** **a** **very** **definite** **and** **precise**
这 仅有的 方式 到 防止 这 是 到 有 一个 非常 定 和 精确的
[ʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] .
understanding **on** **all** **these** **points** **before** **we** **set** **out** **.**
理解 在 全部 这些 积分 前 我们 放 出去 .

防止这种情况发生的唯一方法是在出发前对所有这些要点都有非常明确和精确的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌaɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] . "

And	**that**	**is**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**with**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**	**"**
和	那	是	什么	我	是	去	到	有	和	太太	.	灰色的	.	"

这就是我和格雷太太要做的事。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**And**	**suppose**	**she**	**won't**	**come**	**to**	**any**	**agreement**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	和	认为	她	惯于	来	到	任何	协议	,	"	说	罗洛	.

“假设她不肯达成任何协议呢？”罗洛说道。

" [ʃiːl] [seɪ] , - [lɑː] , [its] [noʊ] ['mætər] .

"	**She'll**	**say**	**,**	**'**	**La**	**,**	**it's**	**no**	**matter**	**.**
"	壳	说	,	-	拉	,	它是	不	事情	.

她会说，“啦，没关系。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl] . - "

We	**shall**	**not**	**quarrel**	**.**	**'**	**"**
我们	将	不是	争吵	.	-	"

我们不要争吵。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Then**	**I**	**won't**	**go**	**with**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	然后	我	惯于	去	和	她	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那我就不跟她去了，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['kɑːntrækts][ænd; ənd] [əg'riːmənts] .

Contracts	**and**	**Agreements**	**.**
合同	和	协议	.

合同与协议。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ,

In	**arranging**	**for**	**a**	**journey**	**in**	**Italy**	**with**	**a**	**vetturino**	**,**
在	安排	为了	一个	旅行	在	意大利	和	一个	维图里诺	,

安排与导游一起游览意大利时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['seprət] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

there	**are**	**three**	**separate**	**classes**	**of**	**expenditure**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**.**
那里	是	三	分离	课程	的	支出	到	是	假如	为了	.

需要准备的支出分为三类。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

First	**,**	**the**	**carriage**	**and**	**horses**	**;**	**secondly**	**,**	**the**	**board**	**at**	**the**	**hotels**	**by**	**the**	**way**	**;**
第一的	,	这	运输	和	马匹	;	第二	,	这	木板	在	这	酒店	经过	这	方式	;

首先是马车和马匹；其次是顺便一提，还有酒店的伙食费；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðə; ði][b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz] .

and	**thirdly**	**,**	**the**	**buono**	**manos**	**.**
和	第三	,	这	buono	手	.

第三，buono manos。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

As	to	the	carriage	and	horses	,	the	question	,	in	the	case	of	Mr	.
作为	到	这	运输	和	马匹	,	这	问题	,	在	这	案件	的	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɑːrti] ,

George's	party	,
乔治的	派对	,

至于马车和马匹，就乔治先生一行而言，问题在于：

[wʌz; wəz] [suːn] ['setld] .

was	soon	settled	.
曾是	很快	定居	.

很快就解决了这个问题。

[viˈtɔːriəj] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['regjələr] [praɪs] [wʌz; wəz] [θriː] [nəˈpoʊliənz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrti] .

Vittorio	said	that	his	regular	price	was	three	napoleons	a	day	for	a	full	party	.
维托里奥	说	那	他的	常规的	价格	曾是	三	拿破仑	一个	天	为了	一个	满的	派对	.

维托里奥说，他通常的收费是每天三个拿破仑，供一整桌客人享用。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][təʊlz] ,

This	is	about	twelve	dollars	,	and	includes	the	keeping	of	the	horses	,	and	all	the	tolls	,
这	是	关于	十二	美元	,	和	包括	这	保持	的	这	马匹	,	和	全部	这	收费	,

这大约是十二美元，包括马匹的饲养费和所有过路费。

['tærɪf] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

tariffs	,	and	way	expenses	of	every	kind	.
关税	,	和	方式	开支	的	每一个	种类	.

关税以及各种运输费用。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [æsəˈteind] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] ,

Mr	.	George	had	ascertained	that	this	was	about	the	usual	price	,
先生	.	乔治	有	已确定	那	这	曾是	关于	这	通常	价格	,

乔治先生已经确认，这差不多是正常价格。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [viˈtɔːriəj] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [les] .

and	he	did	not	ask	Vittorio	to	take	any	less	.
和	他	做过	不是	问	维托里奥	到	拿	任何	较少的	.

他并没有要求维托里奥减少服药量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

For	the	board	of	the	party	by	the	way	,
为了	这	木板	的	这	派对	经过	这	方式	,

顺便一提，这是党的董事会成员。

[viˈtɔːriəj] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəmˈselvz] [kɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Vittorio	said	that	they	could	themselves	call	for	what	they	wanted	at	the	hotels	,
维托里奥	说	那	他们	可以	他们自己	称呼	为了	什么	他们	通缉	在	这	酒店	,

维托里奥说，他们可以自己向酒店提出自己的要求。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪlz] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [prəˈveɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and	pay	their	own	bills	,	or	he	would	provide	for	them	all	the	way	,
和	支付	他们的	自己的	账单	,	或者	他	会	提供	为了	他们	全部	这	方式	,

他们得自己支付账单，否则他会全程供养他们。

[ɑːn][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

on	their	paying	him	a	certain	sum	per	day	for	each	person	.
在	他们的	付费	他	一个	肯定	和	每	天	为了	每个	人	.

他们每天按每个人的人数支付他一定的报酬。

[ðɪs] [læst] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [plæn] [ə'dɑːptɪd]
This last is the usual plan adopted
这 最后的 是 这 通常 计划 已采用

最后一种方案是通常采用的方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
when travelling in Italy ,
什么时候 旅行 在 意大利 ,

在意大利旅行时，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [kɔːl]
for the hotel keepers are very apt to charge too much when the travellers call
为了 这 酒店 守门员 是 非常 易于 到 收费 也 很多 什么时候 这 旅行者 称呼
[fɔːr; fər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ðəm'selvz] .
for and pay the bills themselves .
为了 和 支付 这 账单 他们自己 .

因为酒店老板很可能会趁旅客打电话催款时多收钱。

[ˌwer'æz] , [wen] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [peɪz] , [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['kiːpəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Whereas , when the vetturino pays , the hotel keepers are much more reasonable .
然而 , 什么时候 这 维图里诺 支付 , 这 酒店 守门员 是 很多 更多的 合理的 .

然而，当小偷付钱时，旅馆老板就通情达理得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
They are aware that the vetturino knows what the charges ought to be ,
他们 是 意识到的 那 这 维图里诺 知道 什么 这 收费 应该 到 是 ,

他们知道兽医知道应该收取多少费用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,
and they are afraid , if they overcharge him for his party ,
和 他们 是 害怕的 , 如果 他们 超额收费 他 为了 他的 派对 ,

他们担心，如果他们向他收取过高的聚会费用，

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] ['pɑːrti] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .
that then he will take his next party to some other hotel .
那 然后 他 将要 拿 他的 下一个 派对 到 一些 其他 酒店 .

然后他就会把下一场聚会安排到另一家酒店。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [viː'tɔːriəj]
" And what shall you give us , " asked Mr . George , in talking with Vittorio
" 和 什么 将 你 给 我们 , " 问 先生 . 乔治 , 在 说 和 维托里奥
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

“那么，你们打算给我们什么呢？”乔治先生在和维托里奥谈论这个问题时问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "
" if you provide for us ? "
" 如果 你 提供 为了 我们 ? "

“如果你能为我们提供什么？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [viː'tɔːriəj] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ,
" In the morning , " replied Vittorio , " before we set out , there will be coffee or tea ,
" 在 这 早晨 , " 回复 维托里奥 , " 前 我们 放 出去 , 那里 将要 是 咖啡 或者 茶 ,

维托里奥回答说：“早上出发前，我们会喝咖啡或茶。”

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [egz] .

and	bread	and	butter	,	with	eggs	.
和	面包	和	黄油	,	和	鸡蛋	.

还有面包和黄油，配鸡蛋。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n]

Then	,	when	we	stop	at	noon	,	you	will	have	a	second	breakfast	of	mutton
然后	,	什么时候	我们	停止	在	中午	,	你	将要	有	一个	第二	早餐	的	羊肉

[tʃɔps] ,

chops	,
排骨	,

然后，中午我们停下来的时候，你们将享用第二顿早餐——羊排。

[fraɪd] [pə'tetoz] , [fraɪd] [fɪʃ] , ['ɔməlɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

fried	potatoes	,	fried	fish	,	omelets	,	and	other	such	things	.
油煎	土豆	,	油煎	鱼	,	煎蛋卷	,	和	其他	这样的	事物	.

炸土豆、炸鱼、煎蛋卷等等。

[ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] . "

Then	,	at	night	,	when	the	day's	journey	is	done	,	you	will	have	dinner	.	"
然后	,	在	夜晚	,	什么时候	这	天	旅行	是	完毕	,	你	将要	有	晚餐	.	"

然后，到了晚上，当一天的旅程结束后，你们就可以吃晚饭了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [duː] .

"	I	should	think	that	that	might	do	.
"	我	应该	思考	那	那	可能	做	.

我想那样应该可行。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

And	how	much	must	we	pay	you	?	"
和	如何	很多	必须	我们	支付	你	?	"

我们应该付给你多少钱?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [vi'tɔːriəj] ;

"	It	used	to	be	eight	francs	a	day	,	"	said	Vittorio	;
"	它	用过的	到	是	八	法郎	一个	天	,	"	说	维托里奥	;

“以前一天是八法郎，”维托里奥说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [reɪzd] ,

"	but	the	price	of	every	thing	is	raised	,
"	但	这	价格	的	每一个	事物	是	提高	,

但是所有东西的价格都上涨了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [fræŋks] .

and	now	we	cannot	do	it	well	for	less	than	nine	francs	.
和	现在	我们	不能	做	它	出色地	为了	较少的	比	九	法郎	.

现在，低于九法郎我们就做不好这件事了。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naɪn] [fræŋks] [ə'piːs] [ɔːl] [raʊnd] . "

I	will	do	it	for	nine	francs	apiece	all	round	.	"
我	将要	做	它	为了	九	法郎	一块	全部	圆形的	.	"

我愿意每人九法郎的价格做这件事。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	But	there	are	two	boys	,	"	said	Mr	.	George	.
"	但	那里	是	二	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	.

“但是有两个男孩，”乔治先生说。

" [dəunt][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər] [bɔɪz] ?
" Don't you charge any thing extra for boys ?
" 不 你 收费 任何 事物 额外的 为了 男孩们 ?

“你们对男孩不额外收费吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [viˈtɔːriəj] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , sir , " said Vittorio , smiling .
" 不 , 先生 , " 说 维托里奥 , 微笑 .

“不，先生，”维托里奥笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm]
He thought at first that Mr . George was going to ask for some
他 想法 在 第一的 那 先生 . 乔治 曾是 去 到 问 为了 一些
[əˈbeɪtmənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
abatement on account of a portion of the party being young .
减排 在 帐户 的 一个 部分 的 这 派对 存在 年轻的 .

他起初以为乔治先生会因为一行人中有年轻人而要求减免一些费用。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][dəunt] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" No , sir ; we don't charge any thing extra for them . "
" 不 , 先生 ; 我们 不 收费 任何 事物 额外的 为了 他们 . "

“不，先生；我们不会为此收取任何额外费用。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] ['ekstrə][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" You would charge extra for them , I think , " said Mr . George ,
" 你 会 收费 额外的 为了 他们 , 我 思考 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我想，这些东西应该要额外收费吧，”乔治先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] .
" if you only knew how much they can eat .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 他们 能 吃 .

“如果你知道它们能吃多少就好了。”

" [viˈtɔːriəj] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [peɪ] [naɪn] [frænŋks] [əˈpiːs] [ɔːl] [raʊnd] ,
" Vittorio smiled and said that if the party would pay nine francs apiece all round ,
" 维托里奥 微笑 和 说 那 如果 这 派对 会 支付 九 法郎 一块 全部 圆形的 ,

维托里奥笑着说，如果党内每人愿意支付九法郎，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['ekstrə][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he should be satisfied , without asking for any thing extra on account of the
他 应该 是 使满意 , 没有 问 为了 任何 事物 额外的 在 帐户 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

他应该感到满意，不应该因为孩子们而要求任何额外的好处。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ɪn][æn; ən] [ɪˈtæliən] ['dʒɜːrni] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][bˈwoʊnoʊ]['meɪnoʊz] .
The third item of expense in an Italian journey consists of the buono manos .
这 第三 物品 的 费用 在 一个 意大利语 旅行 由 的 这 buono 手 .

意大利之旅的第三项开支是 buono manos。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['jʊrəp] , [ðoʊ] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , ['noʊbɑːdi] , [ɪn]
In Italy , and indeed generally in Europe , though especially in Italy , nobody , in
在 意大利 , 和 的确 一般来说 在 欧洲 , 尽管 尤其 在 意大利 , 无人 , 在
['rendərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
rendering you a service ,
渲染 你 一个 服务 ,

在意大利，实际上在整个欧洲，尤其是在意大利，没有人会在为你提供服务时，

[ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'si:vɪŋ] ['mɪrli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

is	satisfied	with	receiving	merely	what	you	agreed	to	pay	for	the	service	.
是	使满意	和	接收	仅仅	什么	你	同意	到	支付	为了	这	服务	.

满足于只收到你同意为该服务支付的金额。

['evri] [wʌn] [iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Every	one	expects	something	over	at	the	end	,	as	a	token	of	your	satisfaction
每一个	一	预期	某物	超过	在	这	结尾	,	作为	一个	令牌	的	你的	满意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

每个人都希望最后能得到些什么，作为对他的满意的表示。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

If	you	employ	a	guide	in	a	town	to	show	you	about	to	the	places	and
如果	你	采用	一个	指导	在	一个	镇	到	展示	你	关于	到	这	地方	和

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [ðer; ðər] ,

things	that	are	curious	there	,
事物	那	是	好奇的	那里	,

如果你在城镇里雇佣一位导游，带你参观那里有趣的地方和事物，

['ʌndər] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] ,

under	an	agreement	that	he	is	to	have	a	dollar	a	day	,
在下面	一个	协议	那	他	是	到	有	一个	美元	一个	天	,

根据协议，他每天可以获得一美元。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dɑ:lər] .

he	is	not	satisfied	at	night	if	you	pay	him	merely	a	dollar	.
他	是	不是	使满意	在	夜晚	如果	你	支付	他	仅仅	一个	美元	.

如果你晚上只给他一美元，他是不会满意的。

[hi:; hi] [iks'pekts] ['twenti] [sents] [ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər]['oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ][b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu]

He	expects	twenty	cents	or	a	quarter	of	a	dollar	over	,	as	a	buono	mano
他	预期	二十	分	或者	一个	四分之一	的	一个	美元	超过	,	作为	一个	buono	手

,

,

,

他期望能多付20美分或25美分，作为一笔交易。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:rgən][ɪz] [meɪd] .

This	is	the	understanding	on	which	the	bargain	is	made	.
这	是	这	理解	在	哪个	这	便宜货	是	制成	.

这是双方达成交易的前提。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wen] [ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] [æt; ət]

In	the	same	manner	,	when	you	pay	your	bill	at
在	这	相同的	方式	,	什么时候	你	支付	你的	账单	在

同样地，当你支付账单时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['weɪtər] [iks'pekts][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu] .

the	hotel	,	the	waiter	expects	you	to	give	him	a	buono	mano	.
这	酒店	,	这	服务员	预期	你	到	给	他	一个	buono	手	.

在酒店里，服务员希望你给他一个“buono mano”（法语，意为“礼貌用语”）。

[ɪf] ['eni] ['bɑ:di] ['rendərz] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'ri:noʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

If	any	body	renders	the	vetturino	a	service	along	the	road	,
如果	任何	身体	渲染	这	维图里诺	一个	服务	沿着	这	路	,

如果有人沿路为vetturino提供服务，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌvɛtʊ'ri:noʊ] [hu:] [peɪz] [ðem; ðəm] ,

it	is	the	vetturino	who	pays	them	,
它	是	这	维图里诺	WHO	支付	他们	,

是兽医付钱给他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪk'spensɪz] ;

because	it	is	in	the	agreement	that	he	is	to	pay	the	way	expenses	;
因为	它	是	在	这	协议	那	他	是	到	支付	这	方式	开支	;

因为协议中规定他要支付路费；

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [peɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz][b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu]

but	then	,	after	getting	their	pay	from	him	,	and	also	his	buono	mano
但	然后	,	后	获得	他们的	支付	从	他	,	和	还	他的	buono	手

,

,

,

但是，在从他那里拿到工资和好处费之后，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu]

they	generally	come	to	the	carriage	and	ask	for	another	buono	mano
他们	一般来说	来	到	这	运输	和	问	为了	其他	buono	手

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['trævələz] .

from	the	party	of	travellers	.
从	这	派对	的	旅行者	.

他们通常会来到马车旁，向旅客们索要另一份 buono mano。

[sʌm; səm] ['trævələz] [get] [vekst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

Some	travellers	get	vexed	and	out	of	patience	with	this	system	,	and	always
一些	旅行者	得到	烦恼	和	出去	的	耐心	和	这	系统	,	和	总是

[gɪv] ,

give	,
给	,

有些旅客对这种系统感到恼火和失去耐心，总是放弃。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['mu:di] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

if	they	give	at	all	,	with	scowling	looks	and	moody	mutterings	.
如果	他们	给	在	全部	,	和	皱眉	看起来	和	情绪化	低语	.

即使他们最终让步，也是一脸不悦，嘴里还嘟囔着什么。

['ʌðər] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [pʊr] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ,

Others	,	seeing	how	poor	all	the	people	are	,
其他的	,	看到	如何	贫穷的	全部	这	人们	是	,

另一些人，看到所有人都如此贫穷，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	how	hard	it	is	for	them	to	get	their	living	,	are	very	willing	to
和	如何	难的	它	是	为了	他们	到	得到	他们的	活的	,	是	非常	愿意的	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

他们生活艰难，却非常愿意为此付费。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

especially	as	it	is	generally	only	a	few	cents	in	each	case	that	is	required	.
尤其	作为	它	是	一般来说	仅有的	一个	很少	分	在	每个	案件	那	是	必需的	.

尤其是每次通常只需要几美分。

[stɪl] , [ən'les] [ðə; ði] ['trævələr] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:rhænd]
Still , unless the traveller understands the system , and prepares himself beforehand
仍然 , 除非 这 游客 明白 这 系统 , 和 准备 他自己 预先
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
with a stock of small change ,
和 一个 库存 的 小的 改变 ,

然而，除非旅行者了解这种制度，并事先准备好一些零钱，

[ðə; ði][b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu] ['bɪznəs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
the buono mano business gives him a good deal of trouble .
这 buono 手 商业 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 .

buono mano 生意给他带来了不少麻烦。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] [prə'vaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstəm] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] ,
If he does so provide himself , and if he falls into the custom good naturedly ,
如果 他 做 所以 提供 他自己 , 和 如果 他 瀑布 进入 这 风俗 好的 自然地 ,

如果他这样做，并且心甘情愿地接受了这种习俗，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r'oʊvər] [nɑ:t]
as one of the established usages of the country , which is moreover not
作为 一 的 这 已确立的 用法 的 这 国家 , 哪个 是 而且 不是
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,
without its advantages ,
没有 它是 优势 ,

作为该国既定的习俗之一，而且这种习俗也并非没有其优势，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðer; ðər]
it becomes a source of pleasure to him to pay the poor fellows their
它 变成 一个 来源 的 乐趣 到 他 到 支付 这 贫穷的 伙伴们 他们的
[ɪk'spektɪd] [fi:z] .
expected fees .
预期的 费用 .

支付给这些穷苦人应得的费用成了他的一种乐趣。

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" Rollo , " said Mr . George ,
" 罗洛 , " 说 先生 . 乔治 ,

“罗洛，”乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz]
" I am going to put the whole business of the buono manos into your hands
" 我 是 去 到 放 这 所有的 商业 的 这 buono 手 进入 你的 双手
.
:
.

“我将把所有buono manos的事务都交给你来处理。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [gʊd] ! " [sed] ['rɔləu] .
" Good ! " said Rollo .
" 好的 ! " 说 罗洛 .

“好！”罗洛说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] . "
" I'll take the business if you will only give me the money . "
" 患病的 拿 这 商业 如果 你 将要 仅有的 给 我 这 钱 . "

“只要你给我钱，我就接下这单生意。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər] , [vi'tɔːriəj] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp]
" How much will it require , Vittorio , for each day , to do the thing up
" 如何 很多 将要 它 要求 , 维托里奥 , 为了 每个 天 , 到 做 这 事物 向上
['hænsəmli] ?
handsomely ?
英俊地 ?

“维托里奥，要把这东西装修得漂漂亮亮的，每天需要多少钱呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" asked Mr . George .
" 问 先生 . 乔治 .

乔治先生问道。

[vi'tɔːriəj] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Vittorio immediately began to make a calculation .
维托里奥 立即地 开始 到 制作 一个 计算 .

维托里奥立刻开始计算起来。

[hiː; hi] ['rekənd] [ɪn] ['pɔlz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [moʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
He reckoned in pauls , the money which is used most in the central parts of Italy .
他 估计 在 保罗 , 这 钱 哪个 是 用过的 最多 在 这 中央 部分 的 意大利 .

他以保罗为单位进行计算，保罗是意大利中部地区最常用的货币。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
The substance of his calculation was ,
这 物质 的 他的 计算 曾是 ,

他的计算实质是：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ]
that for the whole party about half a dollar would be a proper sum to pay
那 为了 这 所有的 派对 关于 一半 一个 美元 会 是 一个 恰当的 和 到 支付
[tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
to the domestic at the hotel where they stopped for the night ,
到 这 国内的 在 这 酒店 在哪里 他们 停止 为了 这 夜晚 ,

对于他们一行人来说，支付给他们当晚下榻酒店的佣人大约五十分之一美元是合适的数额。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [les] [æt; ət] [nuːn] .
and a quarter of a dollar or less at noon .
和 一个 四分之一 的 一个 美元 或者较少的 在 中午 .

中午时分，价格可能只有25美分或更少。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , ['ɑːslər] ,
Then there were chambermaids , ostlers ,
然后 那里 是 女佣 , 马夫 ,

然后还有女仆、马夫，

[ænd; ənd] ['draɪvər] [ʌv; əv]['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn][tuː; tə] [help] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪlz] ,
and drivers of extra horses or oxen to help up the long hills ,
和 司机 的 额外的 马匹 或者 牛 到 帮助 向上 这 长的 丘陵 ,

以及赶着额外马匹或牛的赶车人，以帮助爬上长长的山坡。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] .
all of whom would like a small buono mano .
全部 的 谁 会 喜欢 一个 小的 buono 手 .

他们都想要一份小小的 buono mano。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌp][tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks][fræŋks] ,
This would bring the amount up to about six francs ,
这 会 带来 这 数量 向上 到 关于 六 法郎 ,

这样一来，金额就达到了大约六法郎。

[ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə; eɪ][deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp]

or	a	dollar	and	a	quarter	a	day	,	on	the	plan	of	doing	the	thing	up
或者	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	天	,	在	这	计划	的	正在做	这	事物	向上

['hænsəmli] ,

handsomely	,
英俊地	,

或者每天一块两毛五，打算把事情办得尽善尽美。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

as	Mr	.	George	had	proposed	.
作为	先生	.	乔治	有	建议的	.

正如乔治先生所提议的那样。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	You	mean	to	be	generous	with	them	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	.
"	你	意思是	到	是	慷慨的	和	他们	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔，您是想对他们慷慨一些吧？”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [peɪ] [aʊt] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] ['rendərz] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,

"	In	travelling	in	Italy	,	pay	out	liberally	to	every	body	that	renders	you	any	service	,
"	在	旅行	在	意大利	,	支付	出去	慷慨地	到	每一个	身体	那	渲染	你	任何	服务	,

“在意大利旅行时，要慷慨地向所有为你提供服务的人支付报酬。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] ['begərz] .

but	not	a	sou	to	beggars	.
但	不是	一个	苏	到	乞丐	.

但一分钱也不给乞丐。

[ðæts] [maɪ] [ruːl] . "

That's	my	rule	.	"
那就是	我的	规则	.	"

这是我的规定。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðɪs]

"	Besides	,	"	he	continued	,	"	it	is	good	policy	for	us	to	be	generous	in	this
"	除了	,	"	他	持续	,	"	它	是	好的	政策	为了	我们	到	是	慷慨的	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“此外，”他继续说道，“在这种情况下，我们采取慷慨的做法是明智的。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl]

for	Mrs	.	Gray	will
为了	太太	.	灰色的	将要

格雷夫人将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[peɪ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

pay	two	thirds	of	the	money	.
支付	二	三分之一	的	这	钱	.

支付三分之二的金额。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	you	and	I	,	sitting	in	the	coop	,	as	you	call	it	,
所以	那	你	和	我	,	坐着	在	这	合作社	,	作为	你	称呼	它	,

所以，你和我，就像你所说的，坐在鸡舍里，

[wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

will	have	all	the	pleasure	of	the	generosity	,	with	only	one	third	of	the
将要	有	全部	这	乐趣	的	这	慷慨	,	和	仅有的	一	第三	的	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

expense	of	it	.
费用	的	它	.

将享受到慷慨带来的所有乐趣，而只需花费三分之一的费用。

" [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waːlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] ,

"	While	Mr	.	George	was	saying	this	,	he	took	his	wallet	out	of	his	pocket	,
"	尽管	先生	.	乔治	曾是	说	这	,	他	采取	他的	钱包	出去	的	他的	口袋	,

“乔治先生说着这番话的时候，从口袋里掏出了钱包。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'paːrtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nə'poʊliənz] .

and	opened	to	the	compartment	of	it	which	contained	napoleons	.
和	打开	到	这	隔间	的	它	哪个	包含	拿破仑	.

打开后，可以看到里面存放着拿破仑雕像的隔间。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Let	us	see	,	"	said	he	;
"	让	我们	看	,	"	说	他	;

“让我们看看，”他说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ten] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [meɪks]

"	we	shall	be	ten	days	on	the	way	in	going	to	Naples	,	and	Sunday	makes
"	我们	将	是	十	天	在	这	方式	在	去	到	那不勒斯	,	和	星期日	制作

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

“我们去那不勒斯的路上还要走十天，星期天就是第十一天了。”

[sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [meɪks] ['sɪksti] - [sɪks][fræŋks] .

Six	francs	a	day	for	eleven	days	makes	sixty	-	six	francs	.
六	法郎	一个	天	为了	十一	天	制作	六十	-	六	法郎	.

每天六法郎，连续十一天，就是六十六法郎。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [θriː] [goʊld] [nə'poʊliənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪksti][fræŋks] , [ænd; ənd][sɪks]

"	So	saying	,	he	took	out	three	gold	napoleons	,	for	the	sixty	francs	,	and	six
"	所以	说	,	他	采取	出去	三	金子	拿破仑	,	为了	这	六十	法郎	,	和	六

[fræŋks][ɪn]['sɪlvər] ,

francs	in	silver	,
法郎	在	银	,

说完，他掏出三枚金拿破仑币，价值六十法郎，以及六法郎银币。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə]['rɔləu] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] . "

and	handing	the	whole	to	Rollo	,	said	,	"	There's	the	money	.	"
和	处理	这	所有的	到	罗洛	,	说	,	"	有	这	钱	.	"

然后把所有东西都递给罗洛，说：“钱在这儿。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði][b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz][ɪn][goʊld] . "

"	But	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	I	can't	pay	the	buono	manos	in	gold	.	"
"	但	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	我	不能	支付	这	buono	手	在	金子	.	"

“但是，乔治叔叔，”罗洛说，“我不能用黄金支付这些善款。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	you	must	get	the	money	changed	,	of	course	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	必须	得到	这	钱	已更改	,	的	课程	.	"

“不，”乔治先生说，“你当然得把钱换掉。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	what	shall	I	get	it	changed	into	?	"	asked	Rollo	.
"	和	什么	将	我	得到	它	已更改	进入	?	"	问	罗洛	.

“那我该把它改成什么呢？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，我确定，”乔治先生说。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That's	for	you	to	find	out	.
"	那就是	为了	你	到	寻找	出去	.

“这需要你自己去发现。”

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['neɪpəlz] .

We	have	three	different	kinds	of	currency	between	here	and	Naples	.
我们	有	三	不同的	种类	的	货币	之间	这里	和	那不勒斯	.

从这里到那不勒斯，我们使用三种不同的货币。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['tʌskəni] .

We	are	now	in	Tuscany	.
我们	是	现在	在	托斯卡纳	.

我们现在在托斯卡纳。

['æftər][wiː; wi][get] [θruː] ['tʌskəni] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmən] [steɪts] ,

After	we	get	through	Tuscany	we	come	into	the	Roman	states	,
后	我们	得到	通过	托斯卡纳	我们	来	进入	这	罗马	各州	,

穿过托斯卡纳之后，我们就进入了罗马诸城邦。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði]['roʊmən] [steɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	after	we	get	through	the	Roman	states	we	shall	come	into	the	kingdom
和	后	我们	得到	通过	这	罗马	各州	我们	将	来	进入	这	王国

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sisili] ,

of	the	two	Sicilies	,
的	这	二	西西里岛	,

穿过罗马诸城邦之后，我们将进入两西西里王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wer] ['neɪpəlz][ɪz] .

where	Naples	is	.
在哪里	那不勒斯	是	.

那不勒斯在哪里？

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['mʌni] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] ,

You	will	require	different	money	in	all	these	countries	,
你	将要	要求	不同的	钱	在	全部	这些	国家	,

在所有这些国家，你需要使用不同的货币。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [left]['oʊvər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri]

and	you	must	look	out	and	not	have	any	left	over	,	or	at	least	very
和	你	必须	看	出去	和	不是	有	任何	左边	超过	,	或者	在	至少	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你必须注意，不要剩下任何东西，或者至少要少得多。

[wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] . "
when you cross the frontiers . "
什么时候 你 叉 这 前沿 . "

当你跨越边境时。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" But how shall I manage that ? " asked Rollo .
" 但 如何 将 我 管理 那 ? " 问 罗洛 .

“可是我该如何做到呢？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" I don't know , " said Mr . George , " any more than you do .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 , " 任何 更多的 比 你 做 .

“我不知道，”乔治先生说，“就像你不知道的一样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
If I had it to do , I should try to find out .
如果 我 有 它 到 做 , 我 应该 尝试 到 寻找 出去 .

如果我能做到，我应该想办法查清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , [nɑːt] [maɪn] .
But that is your affair , not mine .
但 那 是 你的 事务 , 不是 矿 .

但那是你的事，与我无关。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
You said that if I would give you the money you would take the whole business
你 说 那 如果 我 会 给 你 这 钱 你 会 拿 这 所有的 商业
[ʌv; əv][ðə; ði][b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz] [ɔːf] [maɪ] [hændz] .
of the buono manos off my hands .
的 这 buono 手 离开 我的 双手 .

你说过，如果我给你钱，你就会帮我把所有buono manos的生意都接手。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] . "
I must go now and see about my arrangement with Mrs . Gray . "
我 必须 去 现在 和 看 关于 我的 安排 和 太太 . 灰色的 . "

我现在必须去看看我和格雷太太的约定了。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Well , " said Rollo , " I'll find out what to do .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 患病的 寻找 出去 什么 到 做 .

“好吧，”罗洛说，“我会想办法的。”

" [ðʌs] [ðə; ði][b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
" Thus the buono mano question was disposed of .
" 因此 这 buono 手 问题 曾是 处置 的 .

“因此，buono mano 问题就此解决。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
As to the board ,
作为 到 这 木板 ,

至于董事会，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [vi'tɔːriəj] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['fɪfti] - [fɔːr]
Mr . George made a verbal agreement with Vittorio that he would pay fifty - four
先生 . 乔治 制成 一个 口头 协议 和 维托里奥 那 他 会 支付 五十 - 四
[fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
francs a day for the whole party ,
法郎 一个 天 为了 这 所有的 派对 ,

乔治先生与维托里奥达成口头协议，他将每天支付54法郎作为整个聚会的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] , [viˈtɔːriəj] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [bɔːrd]

and	that	,	in	consideration	of	that	sum	,	Vittorio	was	to	provide	board
和	那	,	在	考虑	的	那	和	,	维托里奥	曾是	到	提供	木板

[ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	lodging	for	them	all	,
和	住宿	为了	他们	全部	,

作为对这笔款项的回报，维托里奥要为他们所有人提供食宿。

[æt; ət][ðə; ði][best] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] .

at	the	best	hotels	,	and	in	the	best	style	.
在	这	最好的	酒店	,	和	在	这	最好的	风格	.

入住最好的酒店，享受最尊贵的体验。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ɪn] [ædˈvæns] .

He	paid	for	five	days	in	advance	.
他	有薪酬的	为了	五	天	在	进步	.

他预付了五天的费用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] ['iːðər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]

the	party	were	to	be	at	liberty	either	to	continue	the	system	at	the
这	派对	是	到	是	在	自由	任何一个	到	继续	这	系统	在	这

[seɪm] [reɪt] ,

same	rate	,
相同的	速度	,

该党可以自由选择是否继续以同样的速度推行该制度，

[ɔːr][tuː; tə][əˈbændən][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðəmˈselvz] .

or	to	abandon	it	,	and	pay	the	bills	at	the	hotels	themselves	.
或者	到	放弃	它	,	和	支付	这	账单	在	这	酒店	他们自己	.

或者干脆放弃预订，直接在酒店支付账单。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [viˈtɔːriəj] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈgriːmənt] ,

In	respect	to	the	carriage	and	horses	,	Vittorio	brought	him	an	agreement	,
在	尊重	到	这	运输	和	马匹	,	维托里奥	带来	他	一个	协议	,

关于马车和马匹，维托里奥给他带来了一份协议。

[fɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [viˈtɔːriəj] [saɪnd] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] .

filled	up	from	a	printed	form	,	which	he	and	Vittorio	signed	in	duplicate	.
已填	向上	从	一个	打印	形式	,	哪个	他	和	维托里奥	签名	在	复制	.

表格是从打印出来的，他和维托里奥一人签了两份。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

It	was	as	follows	.
它	曾是	作为	跟随	.

内容如下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

There	was	a	picture
那里	曾是	一个	图片

有一张照片

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**a**	**carriage**	**and**	**horses**	**at**	**the**	**head**	**of**	**it**	**.**
的	一个	运输	和	马匹	在	这	头	的	它	.

一辆马车，车头是马。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .

I	**give**	**you**	**the**	**document**	**in**	**the**	**original**	**French**	**.**
我	给	你	这	文档	在	这	原来的	法语	.

我把这份文件原件（法语）给你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**are**	**studying**	**French**	**yourself**	**,**	**you**	**can**	**read**	**it**	**.**
如果	你	是	学习	法语	你自己	,	你	能	读	它	.

如果你自己正在学习法语，你可以读读这篇文章。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	**not**	**,**	**you**	**must**	**ask**	**some**	**one**	**to**	**translate**	**it**	**for**	**you**	**,**
如果	不是	,	你	必须	问	一些	一	到	翻译	它	为了	你	,

如果不行，你就得找人帮你翻译。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

if	**you**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
如果	你	希望	到	知道	什么	它	全部	方法	.

如果你想知道这一切意味着什么。

[viˈtɔːriəj] - , [vwɑˈtʏʁɪeɪ] .

Vittorio	**Gonsalvi**	**,**	**Voiturier**	**.**
维托里奥	-	,	车辆	.

Vittorio Gonsalvi，Voiturier。

['flɔrəns] , [lə] - [mɑːrz] , - .

Florence	**,**	**le**	**22**	**Mars**	**,**	**1857**	**.**
佛罗伦萨	,	勒	-	火星	,	-	.

佛罗伦萨，1857 年 3 月 22 日。

[pɑːr][lɑː] [preɪˈzɑ̃t] - , [feɪt] - ['dʌb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [pɔːr] [vəlwɑːr][et] [pɔːr] - [strɪktmənt]

Par	**la**	**présente**	**écriture**	**,**	**faite**	**à**	**double**	**original**	**,**	**pour**	**valoir**	**et**	**pour**	**être**	**strictement**
帕尔	拉	呈现	-	,	费特	-	双倍的	原来的	,	倒	勇气	等	倒	-	严格

- ,

observée	**,**

- ,

Par la présente écriture, faite à double Original, pour valoir et pour être strictement observée,

[kɑːm] [diː] [drɔɪt] , [pɑːr][lez] ['pɑːrtiz] - , [ə; eɪ] - [fɪks] , [et][kənviːnjuː][ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][suːt] .

comme	**de**	**droit**	**,**	**par**	**les**	**parties**	**contractantes**	**,**	**a**	**été**	**fixe**	**,**	**et**	**convenu**	**ce**	**qui**	**suit**	**.**
comme	德	所有权	,	帕	莱斯	各方	-	,	一个	-	修复	,	等	方便	ce	qui	套装	.

Comme de droit，par les party Contractantes，a été fixe，et convenu ce quisuit。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[lə] - [diː] ['vɔɪtʃər] , - , - - [roʊm] ,

Le	**propriétaire**	**de**	**voiture**	**,**	**Gonsalvi**	**,**	**domicilié**	**à**	**Rome**	**,**
乐	-	德	汽车	,	-	,	-	-	罗马	,

Le proprietaire de voiture, Gonsalvi, domicilié à Rome,

[proʊmət][et] - [diː][sərˈvɪər] [məˈsjɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːlədeɪ][et][ˈsɑː] [swiːt] [dænz][lə] [ˈvɔɪɪdʒ] [kwɪl] [vɜː]
promet et s'oblige de servir Monsieur George Holiday et sa suite dans le voyage qu'il veut
普罗米特 等 - 德 服务 先生 乔治 假期 等 萨 套房 丹斯 勒 航程 奎尔 蔬菜
[ɑːntrəprɛndɔ˞] [diː] [ˈflɔrəns] - [ˈnɑːpɔːli] ,
entreprendre de Florence à Napoli ,
企业家 德 佛罗伦萨 - 那不勒斯 ,

乔治·霍利迪先生的服务和他在佛罗伦萨到那不勒斯的航行中的义务，

[pɑːr][lɑː] [vwa] [diː][əˈretsəu] , [pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] , [roʊm] , [et] [ˌtɛrəˈtʃiːnə] , [et] - [ˈkɑːnduɪt][pɑːr] [ən]
par la voie de Arezzo , Perugia , Rome , et Terracina , et être conduit par un
帕 拉 voie 德 阿雷佐 , 佩鲁贾 , 罗马 , 等 特拉西纳 , 等 - 导管 帕 联合国
[bɔːn] [vwɑˈtʏʁɪeɪ] ,
bon voiturier ,
邦 车辆 ,

par la voie de Arezzo、佩鲁贾、罗马、泰拉奇纳、et être 管道 par un bon voiturier,

[pɔːr] [lə] [ˈpriː] [kənviːnjuː][diː] [ˈtwɑː] [sents] [fræŋks] , [pɔːr] [lɑː] [ˈvɔɪtʃər] [et] [lez] [ˈkætər] [ʃəˈvoʊ] .
pour le prix convenu de trois cents francs , pour la voiture et les quatre chevaux .
倒 勒 价格 方便 德 特洛伊 分 法郎 , 倒 拉 汽车 等 莱斯 四 马 .

为三美分法郎、为声音和四轮雪花举办的大奖赛。

[mɔɪɛnənt] [ˌsiː ˈiː] [ˈpaɪmən] , [ˌkju juˈaɪ] - - [ævɑːŋ] [diː][pɑːrˈtɪər] , - - [ˈnɑːpɔːli] , [lə]
Moyennant ce paiement , qui s'effectuera moitié avant de partir , moitié à Napoli , le
中年 ce 付款 , qui - - 先锋 德 部分 , - - 那不勒斯 , 勒
- [diː] [ˈvɔɪtʃər] ,
propriétaire de voiture ,
- 德 汽车 ,

Moyennant ce paiement, qui s'effectuera moitié avant de partir, moitié à Napoli, le propriétaire de voiture,

[oʊ] [sʌn] [kɑːndʌktɔ˞ː] - , [ˌiː es ˈtiː][ˈtɛnju][ˈdiˈiˈes][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][siː aɪ] - [ˌæˈpreɪ] - .
ou son conducteur délégué , est tenu des obligations ci - après designées .
你的 儿子 指挥家 - , est 特努 德斯 义务 ci - 之后 - .

作为代表，我们负有指定后的义务。

[tuː] [lez] [freɪ] - [pɔːr] [lə] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdiˈiˈes] - , [riˈvjɛrz] , [pɑːnt] , [et] [mɑːnˈteɪnz] ,
Tous les frais occasionnés pour le passage des fleuves , rivières , ponts , et montagnes ,
我们 莱斯 鲜奶油 - 倒 勒 通道 德斯 - , 里维埃尔斯 , 桥 , 等 山脉 ,

在河流、河流、桥和山上度过的许多欢乐时光，

[æˈsi] [ˌkju juˈi] [sø] [ˈdiˈiˈes] - , [ˈsɛrənt] - [lɑː] [tʃɑːrdʒ] [diːˈju] [vwɑˈtʏʁɪeɪ] [kɑːndʌktɔ˞ː] .
ainsi que ceux des barrières , seront à la charge du voiturierconducteur .
因西 que ceux 德斯 - , 塞隆特 - 拉 收费 杜 车辆 指挥家 .

ainsi que ceux des barrières, seront à la charge du voiturierconducteur.

- [duːsədʒ] - [ˈdɑːnɔ˞] [ˌeɪ ˈjuː][vwɑˈtʏʁɪeɪ] [kɑːndʌktɔ˞ː] [ˈsɪrə] [ˈsɛˌlɑːn] [sʌn] [bɔːn] [ˈsɜːrvɪs] .
L'étrenne d'usage à donner au voiturierconducteur sera selon son bon service .
- 用法 - 捐赠者 au 车辆 指挥家 血清 塞隆 儿子 邦 服务 .

L'étrenne d'usage à donner au voiturierconducteur sera selon son bon 服务。

[lə] [dɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈsɪrə] [feɪt] [dænz][diːs] [ˈd͡ʒɔ˞z] - .
Le dit voyage sera fait dans dix jours complets .
乐 迪特 航程 血清 事实 丹斯 迪克斯 日子 - .

Le dit voyage sera fait dans dix jours complets。

[lə] [dɪˈpɑːrt][diː] [ˈflɔrəns] [ˌiː es ˈtiː] - [dænz][lə] [ʒʊrˈneɪ] [diːˈju] - [ˈkʊrənt] , [ə; eɪ] [ˈɒnz] [ɜːrz] [ˈmætɪn] .
Le depart de Florence est fixé dans le journée du 23 courant , a onze heures matin .
乐 离开 德 佛罗伦萨 est - 丹斯 勒 一天 杜 - 《新闻报》 , 一个 上 小时 晨间 .

佛罗伦萨的出发时间固定在 23 日的早晨，即早上的早晨。

[pɔːr] [tuː] [lez] ['d͡ʒɝz] [ɪn] [sʌs] , [kwɪl] - - [dɪt] [mə'sjɜːr] ['hɑːlədeɪ] [diː] - [dænz] [ˌju ɛn 'i] [vɪl]
Pour tous les jours en sus , qu'il plairait à dit Monsieur Holiday de s'arrêter dans une ville
倒 我们 莱斯 日子 英文 可疑 , 奎尔 - - 迪特 先生 假期 德 - 丹斯 一 维尔
,
,
,

Pour tous les jours en sus, qu'il plairait à dit Monsieur Holiday de s'arrêter dans une ville,

[oʊ] [kwɪl] [waɪ] [fʌt] - [pɑːr] ['diˈiˈes] - ,
ou qu'il y fut forcé par des imprévues ,
你的 奎尔 是 未来 - 帕 德斯 - ,

ou qu'il y fut force par des imprévues，

[ɪl] [ˌiː es 'tiː] [kənviːnjuː] [kwɪl] - [sɪŋk] [fræŋks] [pɑːr] ['dʒuːr] [pɑːr] [ʃə'væl] [pɔːr] [lɑː] [nʊrətʃɝ] ['diˈiˈes]
il est convenu qu'il payera cinq francs par jour par cheval pour la nourriture des
il est 方便 奎尔 - cinq 法郎 帕 一天 帕 马 倒 拉 食物 德斯
[ʃə'voʊ] .
chevaux .
马 .

我今天召开了五次法郎为雪羊提供营养的比赛。

[lə] [vwɑ'tʏʁɪeɪ] ['dɛvrə] [kɑːnstəmənt] [dɪsɑːndɝ] [dænz] [diː] [bɑːn] [oʊ'bɛrʒɪz] , [et] [pɑːrtɪrə] [tuː] [lez]
Le voiturier devra constamment descendre dans de bonnes auberges , et partira tous les
乐 车辆 德夫拉 约束 下降 丹斯 德 好 旅馆 , 等 帕蒂拉 我们 莱斯
['mætnz]
matins
晨祷

Le voiturier devra constamment dans de bonnes auberges, et partira tous les matins

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[diː] [bɑːn] [ɜːr] , [pɔːr] [ə'raɪvər] [tuː] [lez] [swɑːrz] [ævɑːŋ] [lɑː] [nwiː] - [laʊbɝdʒ] [oʊ] [-] ['dɛvrə] ['kaʊtʃər]
de bonne heure , pour arriver tous les soirs avant la nuit à l'auberge ou l'on devra coucher
德 好 时间 , 倒 到达者 我们 莱斯 晚会 先锋 拉 夜晚 - 奥贝尔格 你的 上 德夫拉 卧铺
.
:
.

美好的时光，请在晚上到达 l'auberge 或 l'on devra coucher。

[et] [pɔːr] - ['diˈiˈes] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siː aɪ] - [də'suː] - , [lez] ['pɑːrtiz] - [lɑːnt]
Et pour l'observance des conditions ci - dessus mentionnées , les parties interessées l'ont
等 倒 - 德斯 状况 ci - dessus - , 莱斯 各方 - 不
[vɑʊləntɛrmənt] - .
volontairement signée .
志愿服务 - .

遵守自愿签署的利益相关方的条件。

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːlədeɪ] ,
George Holiday ,
乔治 假期 ,

乔治·霍利迪

[viˈtɔːriəj] - .
Vittorio Gonsalvi .
维托里奥 - .

维托里奥·贡萨尔维。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt]

The	agreement	which	Mr	.	George	made	with	Mrs	.	Gray	was	not	so	difficult
这	协议	哪个	先生	.	乔治	制成	和	太太	.	灰色的	曾是	不是	所以	难的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

乔治先生与格雷太太达成的协议并不难理解。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

Mrs	.	Gray	did	not	,	as	Rollo	had	predicted	,
太太	.	灰色的	做过	不是	,	作为	罗洛	有	预测	,

格雷夫人并没有像罗洛预料的那样，

[ə'pɪr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

appear	unwilling	to	make	a	definite	arrangement	in	respect	to	the	respective
出现	不情愿	到	制作	一个	定	安排	在	尊重	到	这	各自

['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

privileges	and	rights	of	the	various	members	of	the	party	in	the	carriage
特权	和	权利	的	这	各种各样的	成员	的	这	派对	在	这	运输

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	at	the	hotels	.
和	在	这	酒店	.

似乎不愿就旅行团各成员在车厢内和酒店内的各自特权和权利作出明确的安排。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]['mɪstər] .

She	was	a	very	sensible	woman	,	and	she	saw	the	propriety	of	Mr	.
她	曾是	一个	非常	明智的	女士	,	和	她	锯	这	礼	的	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns] .

George's	suggestion	at	once	.
乔治的	建议	在	一次	.

她是一位非常明事理的女人，立刻就明白了乔治先生的建议是恰当的。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][pɑːrt] ,

Mr	.	George	attributed	the	necessity	of	it	,	in	part	,
先生	.	乔治	归因于	这	必要性	的	它	,	在	部分	,

乔治先生将这种必要性部分归因于：

[tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

to	there	being	so	many	children	in	the	party	.
到	那里	存在	所以	许多	孩子们	在	这	派对	.

因为派对上有很多孩子。

" [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	When	there	are	children	,	"	said	he	,	"	we	must	have	system	and	a
"	什么时候	那里	是	孩子们	,	"	说	他	,	"	我们	必须	有	系统	和	一个

[ruː'tiːn] . "

routine	.	"
常规	.	"

他说："有了孩子之后，我们就必须有制度和规律。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	That	is	very	true	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	那	是	非常	真的	,	"	说	太太	.	灰色的	.

"的确如此，"格雷夫人说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] , [ðə; ði] ['betər] , " [sed]

"	And	the	more	formal	and	precise	the	arrangement	is	,	the	better	,	"	said
"	和	这	更多的	正式的	和	精确的	这	安排	是	,	这	更好的	,	"	说

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

Mr	.	George	.
先生	.	乔治	.

乔治先生说："安排越正式、越精确越好。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [ðer; ðər] [maɪndz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	It	amuses	them	,	and	occupies	their	minds	,	to	watch	the	operation	of
"	它	娱乐	他们	,	和	占据	他们的	思想	,	到	手表	这	手术	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“观察它的运作让他们感到有趣，也让他们心神不宁。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	I	have	no	doubt	of	it	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	我	有	不	怀疑	的	它	.	"

“是的，”格雷太太说，“我对此毫不怀疑。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp]

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	draw	up
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	画	向上

“那么，”乔治先生说，“我将起草……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['rəuziː] [ʃæl; ʃəl]

some	articles	of	agreement	,	and	if	you	approve	of	them	,	Rosie	shall
一些	文章	的	协议	,	和	如果	你	批准	的	他们	,	罗西	将

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

make	a	copy	of	them	.
制作	一个	复制	的	他们	.

一些协议条款，如果您同意，罗西会复印一份。

['rəuziː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːpi] , [tuː] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rosie	shall	keep	the	copy	,	too	,	after	she	has	made	it	,
罗西	将	保持	这	复制	,	也	,	后	她	有	制成	它	,

罗茜做好之后，也要把副本留着。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əb'zɜːrvd] . "

and	shall	see	that	the	rules	are	all	observed	.	"
和	将	看	那	这	规则	是	全部	观察到	.	"

并负责确保所有规则都得到遵守。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , " [sed] ['rəuziː] , " [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [breɪks] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ? "

"	But	what	shall	I	do	,	"	said	Rosie	,	"	if	any	body	breaks	any	of	the	rules	?	"
"	但	什么	将	我	做	,	"	说	罗西	,	"	如果	任何	身体	休息	任何	的	这	规则	?	"

“可是，如果有人违反了规则，我该怎么办？”罗西说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	they	must	be	punished	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	他们	必须	是	受到惩罚	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那么他们必须受到惩罚，”乔治先生说。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	You	shall	determine	what	the	punishment	shall	be	,	and	I	will	see	that	it	is
"	你	将	决定	什么	这	惩罚	将	是	,	和	我	将要	看	那	它	是

[in'fliktid] .

inflicted	.
造成的	.

“你将决定该如何惩罚，我将确保惩罚得到执行。”

" [soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] ;

"	So	Mr	.	George	drew	up	a	set	of	rules	;
"	所以	先生	.	乔治	画	向上	一个	放	的	规则	;

于是乔治先生制定了一套规则；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [prəˈpəuzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [riːd]

but	before	proposing	them	to	Mrs	.	Gray	and	her	children	,	he	read
但	前	提议	他们	到	太太	.	灰色的	和	她	孩子们	,	他	读

[ðem; ðəm][tuː; tə]['rɔləu] .

them	to	Rollo	.
他们	到	罗洛	.

但在向格雷夫人和她的孩子们推荐这些故事之前，他先读给罗洛听。

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

He	read	as	follows	:	—
他	读	作为	跟随	:	—

他朗读的内容如下：——

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɔŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]

The	interior	of	the	carriage	,	all	the	way	,	shall	belong	to	Mrs	.	Gray	and
这	内部的	的	这	运输	,	全部	这	方式	,	将	属于	到	太太	.	灰色的	和

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

马车内部所有物品均归格雷夫人及其家人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːp] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

and	the	coupé	to	Mr	.	George	and	Rollo	.
和	这	轿跑车	到	先生	.	乔治	和	罗洛	.

以及给乔治先生和罗洛的双门轿车。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːr]['rɔləu] [meɪ] , [pərˈhæps] , ['sʌmtaɪmz] [raɪd] [ˌɪnˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][soʊ] ,

Mr	.	George	or	Rollo	may	,	perhaps	,	sometimes	ride	inside	;	but	if	they	do	so	,
先生	.	乔治	或者	罗洛	可能	,	也许	,	有时	骑	里面	;	但	如果	他们	做	所以	,

乔治先生或罗洛先生或许有时会坐在车内；但如果他们这样做，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [greɪ] ;

it	is	to	be	understood	that	they	ride	there	as	the	guests	of	Mrs	.	Gray	;
它	是	到	是	理解	那	他们	骑	那里	作为	这	客人	的	太太	.	灰色的	;

可以理解的是，他们是作为格雷夫人的客人乘车前往的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪz] ['pɑːrti] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd]

and	in	the	same	manner	,	if	at	any	time	any	of	Mrs	.	Gray's	party	ride	outside
和	在	这	相同的	方式	,	如果	在	任何	时间	任何	的	太太	.	格雷的	派对	骑	外部

,

,
,

同样地，如果格雷夫人一行人中的任何人在任何时候骑马外出，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

it	will	be	as	the	guests	of	Mr	.	George	and	Rollo	.
它	将要	是	作为	这	客人	的	先生	.	乔治	和	罗洛	.

他们将作为乔治先生和罗洛先生的客人。

" [gʊd] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	Good	!	"	said	Rollo	.
"	好的	!	"	说	罗洛	.

“好！”罗洛说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˌregjuˈleɪʃn] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	that	regulation	very	much	.
"	我	喜欢	那	规定	非常	很多	.

我非常喜欢这项规定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]['veri]['ɔːf(ə)n] . "

I	shall	not	want	to	get	inside	very	often	.	"
我	将	不是	想	到	得到	里面	非常	经常	.	"

我不想经常进去。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['rəuziː][tuː; tə]

"	You	may	sometimes	wish	to	invite	Rosie	to
"	你	可能	有时	希望	到	邀请	罗西	到

你有时可能想邀请罗西来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

take	your	place	outside	,	when	it	is	very	pleasant	,	and	you	take	her	place
拿	你的	地方	外部	,	什么时候	它	是	非常	令人愉快的	,	和	你	拿	她	地方

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

当天气宜人时，你到外面去；当她回到室内时，你到她那里去。

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	suggested	Mr	.	George	.
"	建议	先生	.	乔治	.

乔治先生建议道。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	there	will	be	room	outside	for	her	and	me	too	.
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	那里	将要	是	房间	外部	为了	她	和	我	也	.

“不，”罗洛说，“外面还有地方，我和她也可以待在那里。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

She	can	sit	right	between	you	and	me	.	"
她	能	坐	正确的	之间	你	和	我	.	"

她可以坐在你我中间。

" [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ['rəuziː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm]

"	And	,	perhaps	,	sometimes	I	may	invite	Rosie	and	her	brother	to	come
"	和	,	也许	,	有时	我	可能	邀请	罗西	和	她	兄弟	到	来

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

outside	and	ride	with	you	,
外部	和	骑	和	你	,

“而且，也许有时候我会邀请罗茜和她的弟弟出来和你们一起骑车。”

[waɪl] [aɪ][gəʊ][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

while	I	go	inside	with	Mrs	.	Gray	,	"	added	Mr	.	George	.
尽管	我	去	里面	和	太太	.	灰色的	,	"	额外	先生	.	乔治	.

“我和格雷太太一起进去，”乔治先生补充道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	That	will	be	a	good	plan	,	"	said	Rollo	.
"	那	将要	是	一个	好的	计划	,	"	说	罗洛	.

“那将是一个好计划，”罗洛说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ruːl] ?

"	But	now	what	is	the	second	rule	?
"	但	现在	什么	是	这	第二	规则	?

那么第二条规则是什么呢?

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
On arriving at a hotel for the night ,
在 抵达 在 一个 酒店 为了 这 夜晚 ,

当晚抵达酒店后，

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
Mrs . Gray is to take her choice first of all the rooms shown , for herself
太太 . 灰色的 是 到 拿 她 选择 第一的 的 全部 这 房间 所示 , 为了 她自己
[ænd; ənd][ˈrəuziː] .
and Rosie .
和 罗西 .

格雷太太要先从所有展示的房间里挑选自己和罗西的房间。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][bed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
Then from the other rooms Mr . George is to choose the bed that he will
然后 从 这 其他 房间 先生 . 乔治 是 到 选择 这 床 那 他 将要
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

然后，乔治先生要从其他房间里选择他要睡的床。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,
Then the two boys are to choose from the beds that are left ,
然后 这 二 男孩们 是 到 选择 从 这 床 那 是 左边 ,

然后两个男孩要从剩下的床位中选择一张。

[iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ˈɔːltərnətli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzi] .
each to have the first choice alternately , beginning with Josie .
每个 到 有 这 第一的 选择 交替 , 开始 和 乔西 .

每人轮流拥有第一选择权，从乔西开始。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒoʊzi] [bɪˈgɪn] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" Why should Josie begin ? " asked Rollo .
" 为什么 应该 乔西 开始 ? " 问 罗洛 .

“为什么乔西要先开始呢？”罗洛问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊldɪst] . "
" I am the oldest . "
" 我 是 这 最老 . "

“我是年纪最大的。”

" [truː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz]
" True , " said Mr . George ; " but it is of no consequence at all which begins
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 它 是 的 不 结果 在 全部 哪个 开始
,
,
,

“没错，”乔治先生说；“但是开头是什么根本无关紧要，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːlz] ,
and as we are drawing up the rules ,
和 作为 我们 是 绘画 向上 这 规则 ,

在我们制定规则的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒoʊzi][ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
it is polite and proper to give Josie the precedence in such a point .
它 是 有礼貌的 和 恰当的 到 给 乔西 这 优先权 在 这样的 一个 观点 .

在这个问题上，优先考虑乔西是礼貌且恰当的做法。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] ; " [goʊ][ɑːn] .
" Very well , " said Rollo ; " go on .
" 非常 出色地 , " 说 罗洛 ; " 去 在 .

“很好，”罗洛说，“继续。”

[haʊ] [ə'baʊt] [suː'zænə] ? "
How about Susannah ? "
如何 关于 苏珊娜 ? "

苏珊娜怎么样?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ruːl] [ə'baʊt] [suː'zænə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" O , it is not necessary to make any rule about Susannah , " replied Mr . George .
" 哦 , 它 是 不是 必要的 到 制作 任何 规则 关于 苏珊娜 , " 回复 先生 . 乔治 .

“哦，没有必要对苏珊娜制定任何规定，”乔治先生回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" I suppose that Mrs . Gray will take her into her room ,
" 我 认为 那 太太 . 灰色的 将要 拿 她 进入 她 房间 ,

我想格雷太太会把她带回房间。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sper] [bed][ðer; ðər] .
if there is a spare bed there .
如果 那里 是 一个 空闲的 床 那里 .

如果那里有空床的话。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If not , they must make some other arrangement for her .
如果 不是 , 他们 必须 制作 一些 其他 安排 为了 她 .

如果不行，他们就必须为她另作安排。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] ['seprət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Every evening before the party separate for the night ,
每一个 晚上 前 这 派对 分离 为了 这 夜晚 ,

每天晚上聚会前一天晚上都要分开行动，

['mɪsɪz] . [greɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mrs . Gray shall decide at what hour we shall set off the next morning ,
太太 . 灰色的 将 决定 在 什么 小时 我们 将 放 离开 这 下一个 早晨 ,

格雷太太将决定我们第二天早上几点出发。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] ,
and also at what hour we shall breakfast ,
和 还 在 什么 小时 我们 将 早餐 ,

还有，我们几点吃早餐?

['æftər][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [viːtɔriːoʊz] [ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] .
after first hearing what Vittorio's opinion is as to the best time for setting out .
后 第一的 听力 什么 维托里奥的 观点 是 作为 到 这 最好的 时间 为了 环境 出去 .

在听取了维托里奥关于最佳出发时间的意见之后。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] ['evri] [deɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] ,
" Why can't we have a fixed time for setting out every day ? " asked Rollo ,
" 为什么 不能 我们 有 一个 固定的 时间 为了 环境 出去 每一个 天 ? " 问 罗洛 ,

“为什么我们不能每天固定时间出发呢？”罗洛问道。

" [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bɪ'fɔːrhænd] . "
" and agree about it once for all beforehand . "
" 和 同意 关于 它 一次 为了 全部 预先 . "

“并且事先就此达成一致。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] .
" Because we have different distances to go on different days , " said Mr .
" 因为 我们 有 不同的 距离 到 去 在 不同的 天 , " 说 先生 .
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“因为我们每天要走的路程距离都不一样，”乔治先生说。

" [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]
" so that sometimes we shall have to set out much earlier than will be
" 所以 那 有时 我们 将 有 到 放 出去 很多 早些时候 比 将要 是
['nesəseri] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . "
necessary at other times . "
必要的 在 其他 时代 . "

“所以有时候我们不得不比其他时候更早出发。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Then why should not we consult together as to the time ? " asked Rollo .
" 然后 为什么 应该 不是 我们 咨询 一起 作为 到 这 时间 ? " 问 罗洛 .

“那么，我们为什么不能一起商量一下时间呢？”罗洛问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "
" I don't see any reason for leaving it altogether to one of the party . "
" 我 不 看 任何 原因 为了 离开 它 共 到 一 的 这 派对 . "

“我看不出有什么理由完全把这件事交给党内某一方来做。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd]
" Why , you see that Mrs . Gray is a lady , " replied
" 为什么 , 你 看 那 太太 . 灰色的 是 一个 女士 , " 回复

“瞧，格雷太太是一位淑女，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [get] ['redi]
Mr . George , " and it takes a lady longer to dress and get ready
先生 . 乔治 , " 和 它 需要 一个 女士 更长 到 裙子 和 得到 准备好
[ðæn; ðən] [men] .
than men .
比 男人 .

乔治先生说：“女士穿衣打扮所需的时间比男士要长。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] . "
Besides , she has two children to look after . "
除了 , 她 有 二 孩子们 到 看 后 . "

此外，她还要照顾两个孩子。

" [ænd; ənd] [suː'zænə] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , " [sed] ['rɔləu] .
" And Susannah to help her , " said Rollo .
" 和 苏珊娜 到 帮助 她 , " 说 罗洛 .

“还有苏珊娜来帮她，”罗洛说。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" True , " said Mr . George ;
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ;

“没错，”乔治先生说；

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" still it seems proper that the time for setting out should be fixed by the lady ,
" 仍然 它 似乎 恰当的 那 这 时间 为了 环境 出去 应该 是 固定的 经过 这 女士 ,

“不过，出发时间似乎应该由女方来决定。”

— [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] . "
— of course , after hearing what the vetturino has to say . "
— 的 课程 , 后 听力 什么 这 维图里诺 有 到 说 . "

当然，是在听取兽医的意见之后。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [soʊ] [goʊ] [ɑːn] .
" I think so too , " said Rollo ; " so go on .
" 我 思考 所以 也 , " 说 罗洛 ; " 所以 去 在 .

“我也这么认为，”罗洛说；“那就继续吧。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
Any person who is not ready to sit down to breakfast at the time which shall
任何 人 WHO 是 不是 准备好 到 坐 向下 到 早餐 在 这 时间 哪个 将
[hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
have been appointed by Mrs . Gray the evening before ,
有 到过 任命 经过 太太 . 灰色的 这 晚上 前 ,

任何人如未按格雷夫人前一天晚上指定的时间坐下来吃早餐，

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
or who shall not be ready to enter the carriage at the time appointed ,
或者 WHO 将 不是 是 准备好 到 进入 这 运输 在 这 时间 任命 ,

或未能按时登上车厢者，

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
shall pay a fine , except in the case hereinafter provided for .
将 支付 一个 美好的 , 除了 在 这 案件 下文 假如 为了 .

除下文另有规定外，应缴纳罚款。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] [bɪ'haɪndhænd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [faɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [sents]
If the person so behindhand is one of the children , the fine shall be two cents
如果 这 人 所以 背后 是 一 的 这 孩子们 , 这 美好的 将 是 二 分
,
,
,

如果落后者是儿童，罚款为两分钱。

[ɔːr] [ðə; ði] ['vælјuː] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
or the value thereof in the currency of the country where we may chance to
或者 这 价值 其中 在 这 货币 的 这 国家 在哪里 我们 可能 机会 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

或以其所在国家的货币价值计算；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] [faɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðæt]
and if it is one of the grown persons , the fine shall be three times that
和 如果 它 是 一 的 这 生长 人 , 这 美好的 将 是 三 时代 那
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

如果是成年人，罚款金额将是该金额的三倍。

[ðæt] [ɪz] , [sɪks] [sents] .
that is , six cents .
那 是 , 六 分 .

也就是说，六美分。

" [jes] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt] [weɪk] [ʌp] ? " [sə'dʒestɪd] ['rɔləu] .
" Yes ; but suppose we don't wake up ? " suggested Rollo .
" 是的 ; 但 认为 我们 不 唤醒 向上 ? " 建议 罗洛 .

“是啊；但如果我们醒不过来了呢？”罗洛提议道。

" [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That contingency is provided for in the next article , " said Mr . George .
" 那 应急措施 是 假如 为了 在 这 下一个 文章 , " 说 先生 . 乔治 .

“下一篇文章中将对此情况进行说明，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['duːti][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːz]
It shall be Mr . George's duty to knock at all the bedroom doors
它 将 是 先生 . 乔治的 责任 到 敲 在 全部 这 卧室 门
['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

每天早上，乔治先生的职责是敲遍所有卧室的门。

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;
three quarters of an hour before the time fixed for breakfast ;
三 四分之一 的 一个 小时 前 这 时间 固定的 为了 早餐 ;

早餐时间前四十五分钟；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and if he fails to do so ,
和 如果 他 失败 到 做 所以 ,

如果他未能做到这一点，

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪnz] [fɔːr; fər] ['tɑːrdɪnəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]
then he shall pay all the fines for tardiness that may be incurred that morning by
然后 他 将 支付 全部 这 罚款 为了 迟到 那 可能 是 已发生 那 早晨 经过
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
any of the party .
任何 的 这 派对 .

那么他应当支付当天上午任何一方因迟到而产生的全部罚款。

" ['veri] [gʊd] ! " [sed] ['rɔləu] .
" Very good ! " said Rollo .
" 非常 好的 ! " 说 罗洛 .

“很好！”罗洛说道。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['roʊziːz] ['duːti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['eni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər]['tɑːrdi] ['eni]

It	shall	be	Rosie's	duty	to	decide	whether	or	not	any	persons	are	tardy	any
它	将	是	罗西的	责任	到	决定	无论	或者	不是	任何	人	是	迟迟	任何

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

每天早上，罗西负责决定是否有人迟到；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɑːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][taɪm] .

and	her	mother's	watch	shall	be	the	standard	of	time	.
和	她	母亲的	手表	将	是	这	标准	的	时间	.

她母亲的手表将成为时间的标准。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ; [ænd; ənd][noʊ][iks'kjuːziz] [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Her	decisions	shall	be	without	appeal	;	and	no	excuses	whatever	shall	be
她	决策	将	是	没有	上诉	;	和	不	借口	任何	将	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

她的裁决不容上诉；任何理由都不予接受。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ,

nor	shall	there	be	any	release	from	the	fine	,
也不	将	那里	是	任何	发布	从	这	美好的	,

罚款不得免除。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

except	in	the	case	of	a	failure	of	Mr	.	George	to	knock	at	the	doors	,
除了	在	这	案件	的	一个	失败	的	先生	.	乔治	到	敲	在	这	门	,

除非乔治先生没有敲门，

[æz; əz] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr] [prə'vaɪdɪd] .

as	hereinbefore	provided	.
作为	在此之前	假如	.

如前所述。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][sʌm; səm][taɪm] , " [sed]

"	But	we	might	some	of	us	have	a	good	excuse	some	time	,	"	said
"	但	我们	可能	一些	的	我们	有	一个	好的	原谅	一些	时间	,	"	说

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

“但我们中的一些人或许会在某个时候找到一个好借口，”罗洛说道。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wiː; wi] ['daʊtləs] [ʃæl; ʃəl] .

"	True	,	"	said	Mr	.	George	;	"	we	doubtless	shall	.
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我们	毫无疑问	将	.

“没错，”乔治先生说，“我们无疑会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][iks'kjuːziz] ,

But	if	we	go	upon	the	plan	of	admitting	excuses	,
但	如果	我们	去	之上	这	计划	的	承认	借口	,

但如果我们采取承认借口的策略，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

then	there	will	be	a	long	debate	every	morning	,
然后	那里	将要	是	一个	长的	辩论	每一个	早晨	,

那么每天早上都会有一场漫长的辩论。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][ɪks'kjuːziz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
on **the** **question** **whether** **the** **excuses** **are** **good** **or** **not** **,** **which** **will** **cause** **a** **great** **deal**
在 这 问题 无论 这 借口 是 好的 或者 不是 , 哪个 将要 原因 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv]
of
的

关于这些借口是否合理这个问题，将会引发很多争议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [æt; ət] [wʌns] .
It is better for us to pay the fine at once .
它 是 更好的 为了 我们 到 支付 这 美好的 在 一次 .

我们最好立即缴纳罚款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is not much , you know . "
它 是 不是 很多 , 你 知道 . "

你知道，这不算什么。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [goʊ][ɑːn] .
" Well , " said Rollo , " go on .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 去 在 .

“好吧，”罗洛说，“继续吧。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

['dʒoʊzi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['treʒərər] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [faɪnz] .
Josie is hereby appointed treasurer , to collect and keep the fines .
乔西 是 特此 任命 财务主管 , 到 收集 和 保持 这 罚款 .

兹任命乔西为财务主管，负责收取和保管罚款。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" And what is to be done with the money ? " asked Rollo .
" 和 什么 是 到 是 完毕 和 这 钱 ? " 问 罗洛 .

“那这笔钱该怎么用呢？”罗洛问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" You will see , " said Mr . George .
" 你 将要 看 , " 说 先生 . 乔治 .

“你会看到的，”乔治先生说。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
Any one of the party who shall at any time make complaint of any thing in
任何 一 的 这 派对 WHO 将 在 任何 时间 制作 抱怨 的 任何 事物 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
respect to the carriage ,
尊重 到 这 运输 ,

任何一方如对运输过程中的任何事项提出投诉，

[ɔːr][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
or the riding during the day , or in respect to the food provided at the hotels ,
或者 这 骑术 期间 这 天 , 或者 在 尊重 到 这 食物 假如 在 这 酒店 ,

或者白天的骑行活动，或者就酒店提供的食物而言，

[ɔːr][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ðə; ði][bedz] , [wen] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
or the rooms , or the beds , when we stop for the night ,
或者 这 房间 , 或者 这 床 , 什么时候 我们 停止 为了 这 夜晚 ,

或者房间，或者床铺，当我们晚上停下来过夜的时候。

[ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['remidid] ,
except when such complaint relates to an evil which may be remedied ,
除了 什么时候 这样的 抱怨 相关 到 一个 邪恶的 哪个 可能 是 已补救 ,

除非这种抱怨涉及可以补救的弊端，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['remidid] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd] [wʌn] [sent] ,
and is made with a view to having it remedied , shall be fined one cent ,
和 是 制成 和 一个 看法 到 拥有 它 已补救 , 将 是 罚款 一 中心 ,

如果是为了纠正错误而犯的，将被罚款一分钱。

[ɔːr][ðə; ði]['vælјuː] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
or the value thereof in the currency of the country .
或者 这 价值 其中 在 这 货币 的 这 国家 .

或其在该国货币中的价值。

['rəuziː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ,
Rosie is to be the sole judge of the infractions of this rule ,
罗西 是 到 是 这 唯一 法官 的 这 违规行为 的 这 规则 ,

罗茜将是唯一有权判定违反此规则行为的人。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði][faɪn] , [waɪl] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [kiːp]
and is to impose the fine , while Josie , as before , is to collect and keep
和 是 到 强加 这 美好的 , 尽管 乔西 , 作为 前 , 是 到 收集 和 保持
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

并由其执行罚款，而乔西则像以前一样，负责收取和保管罚款。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒərər] , " [sed] ['rɔləu] .
" I wish you would make me the treasurer , " said Rollo .
" 我 希望 你 会 制作 我 这 财务主管 , " 说 罗洛 .

“我希望你能让我当财务主管，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] [fʌnd] .
" No , " said Mr . George ; " you have the care of the buono mano fund .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 ; " 你 有 这 关心 的 这 buono 手 基金 .

“不，”乔治先生说；“你负责管理布奥诺马诺基金。”

['dʒoʊzi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪnz] . "

Josie	**shall**	**be**	**treasurer**	**for**	**the**	**fines**	**.**	**"**
乔西	将	是	财务主管	为了	这	罚款	.	"

乔西将担任罚款的财务主管。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	罗洛	.

“很好，”罗洛说道。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət]['neɪpəlz] ,

On	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**party**	**at**	**Naples**	**,**
在	这	到达	的	这	派对	在	那不勒斯	,

当一行人抵达那不勒斯时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌniə'pɑːlətən]

the	**amount**	**of**	**the**	**fine**	**money**	**shall**	**be**	**expended**	**in**	**the**	**famous**	**Neapolitan**
这	数量	的	这	美好的	钱	将	是	已支出	在	这	著名的	那不勒斯

[kən'fekʃəneri] ,

confectionery	**,**
糖果	,

罚款金额将用于那不勒斯著名的糖果店。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	**shall**	**be**	**divided**	**equally**	**among**	**the**	**three**	**children**	**.**
和	将	是	分割	同样地	之中	这	三	孩子们	.

并由三个孩子均分。

" [gʊd] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	好的	!	"	说	罗洛	.

“好！”罗洛说道。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæktli] .

"	**But**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**call**	**us**	**children**	**exactly**	**.**
"	但	,	叔叔	乔治	,	我	不	思考	你	应该	到	称呼	我们	孩子们	确切地	.

“但是，乔治叔叔，我觉得你不应该称我们为孩子。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] . "

We	**are**	**almost**	**all**	**of**	**us**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**.**	**"**
我们	是	几乎	全部	的	我们	十二	或者	十三	.	"

我们几乎所有人都只有十二三岁。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] ;

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**you**	**are**	**not**	**children**	**;**
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	是	不是	孩子们	;

“没错，”乔治先生说，“你们不是孩子；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊn] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

but	**what**	**can**	**I**	**call**	**you**	**to**	**distinguish**	**you**	**from**	**the**	**grown**	**persons**	**of**
但	什么	能	我	称呼	你	到	区分	你	从	这	生长	人	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

但我该如何称呼你，才能将你与党内其他成年人区分开来呢？

[ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ['ʌndər] [eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] ,

The	regular	and	proper	designation	for	persons	under	age	,	in	a	legal	document	,
这	常规的	和	恰当的	指定	为了	人	在下面	年龄	,	在	一个	合法的	文档	,

[ɪz] ['ɪnfənts] . "

is	infants	.	"
是	婴儿	.	"

在法律文件中，对未成年人的正式称呼是“婴儿”。

" ['hoʊ] ! " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] . "

"	Hoh	!	"	said	Rollo	,	"	that	is	worse	than	children	.	"
"	霍	!	"	说	罗洛	,	"	那	是	更糟	比	孩子们	.	"

“嚯！”罗洛说，“那比孩子还糟糕。”

" [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . "

"	I	might	call	you	the	young	persons	,	or	the	junior	members	of	the	party	.	"
"	我	可能	称呼	你	这	年轻的	人	,	或者	这	初级	成员	的	这	派对	.	"

“我或许可以称你们为年轻人，或者党内的年轻成员。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ; [ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	that	will	be	better	;	the	junior	members	of	the	party	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	那	将要	是	更好的	;	这	初级	成员	的	这	派对	.

“是的，”罗洛说，“那样会更好；党内的年轻成员。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ['tʃɪldrən] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn]

"	So	it	was	agreed	to	strike	out	the	word	children	wherever	it	occurred	in
"	所以	它	曾是	同意	到	罢工	出去	这	单词	孩子们	无论	它	发生	在

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

the	document	,
这	文档	,

因此，双方同意将文件中所有出现的“孩子”一词删除。

[ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freɪz] ['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	insert	in	lieu	of	it	the	phrase	junior	members	of	the	party	.
和	插入	在	代替	的	它	这	短语	初级	成员	的	这	派对	.

并用“党内初级成员”一词代替。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

With	this	correction	the	document	was	read	to	Mrs	.	Gray	in	the	hearing	of
和	这	更正	这	文档	曾是	读	到	太太	.	灰色的	在	这	听力	的

['rəuziː][ænd; ənd]['dʒoʊzi] .

Rosie	and	Josie	.
罗西	和	乔西	.

经过这一修改后，这份文件在罗西和乔西的听证会上向格雷夫人宣读。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

They	all	approved	it	in	every	respect	.
他们	全部得到正式认可的		它	在	每一个	尊重	.

他们都从各个方面表示赞同。

[ðə; ði] [drɑːft] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rəuziː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi]

The	draught	was	then	given	to	Rosie	in	order	that	she	might	make	a	fair	copy
这	草稿	曾是	然后	给定	到	罗西	在	命令	那	她	可能	制作	一个	公平的	复制

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然后把草稿交给罗西，让她誊写一份清晰的副本。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] [meɪd] ,
When the copy was made ,
什么时候 这 复制 曾是 制成 ,

复制完成后，

[ðə; ðɪ][naɪn] [ruːlz] [wɜːr; wər] [riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
the nine rules were read again in the hearing of the whole party ,
这 九 规则 是 读 再次 在 这 听力 的 这 所有的 派对 ,

在全党听证会上，这九条规则又被宣读了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
and all agreed to abide by them .
和 全部 同意 到 遵守 经过 他们 .

所有人都同意遵守这些规定。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
Thus the arrangements for the journey were complete ; and Mrs . Gray ,
因此 这 安排 为了 这 旅行 是 完全的 ; 和 太太 . 灰色的 ,

至此，旅途的安排全部就绪；格雷夫人，

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [vi'tɔːriəj] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
after learning from Vittorio that the first day's journey would not be long ,
后 学习 从 维托里奥 那 这 第一的 天 旅行 会 不是 是 长的 ,

得知维托里奥说第一天的路程不会很长后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
and that it would answer to set out at any time before noon ,
和 那 它 会 回答 到 放 出去 在 任何 时间 前 中午 ,

并且表示可以在中午之前的任何时间出发。

[fɪkst] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
fixed the hour for departure at eleven o'clock .
固定的 这 小时 为了 离开 在 十一 点钟 .

出发时间定为上午十一点。

[viˈtɔːriəj] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
Vittorio said he would be at the door half an hour before ,
维托里奥 说 他 会 是 在 这 门 一半 一个 小时 前 ,

维托里奥说他会提前半小时到门口。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] .
in order to have time to load the baggage .
在 命令 到 有 时间 到 加载 这 行李 .

为了有时间装载行李。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 55 - 56]
[页 - - -]

[第55-56页]

['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
READING THE ARTICLES .
阅读 这 文章 .

阅读文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

The	Journey	.
这	旅行	.

旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [tuː; tə] ['neɪpəlz] ,

The	journey	from	Florence	to	Naples	,
这	旅行	从	佛罗伦萨	到	那不勒斯	,

从佛罗伦萨到那不勒斯的旅程

[æz; əz] [plænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntrækts] [ænd; ənd] [əg'riːmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

as	planned	and	provided	for	by	the	contracts	and	agreements	described	in
作为	计划	和	假如	为了	经过	这	合同	和	协议	描述	在

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

the	last	chapter	,
这	最后的	章	,

根据上一章所述的合同和协议的计划和规定，

[wʌz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

was	prosecuted	from	day	to	day	,	until	its	completion	,	in	a	very	successful
曾是	被起诉	从	天	到	天	,	直到	它是	完成	,	在	一个	非常	成功的

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['mænər] .

and	prosperous	manner	.
和	繁荣	方式	.

该案从头到尾都得到了非常成功和顺利的审理，直至最终结案。

[ðə; ði] ['veriəs] [kən'tɪndʒənsiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

The	various	contingencies	likely	to	occur	having	been	foreseen	and	provided	for
这	各种各样的	应急措施	可能	到	发生	拥有	到过	预见	和	假如	为了

[baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] ,

by	the	contract	and	the	rules	,
经过	这	合同	和	这	规则	,

合同和规则已预见并规定了可能发生的各种意外情况。

['evri] [θɪŋ] [wɜːrkt] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'kʌʃnz] ,

every	thing	worked	smoothly	and	well	,	and	none	of	those	discussions	,
每一个	事物	工作	顺利	和	出色地	,	和	没有任何	的	那些	讨论	,

[dɪsəg'riːmənts] , [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'kɜːrd] ,

disagreements	,	and	misunderstandings	occurred	,
分歧	,	和	误会	发生	,

一切进展顺利，没有发生任何争论、分歧和误解。

[wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [mɑːr] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

which	so	often	mar	the	pleasure	of	parties	travelling	together	in	one	company	for
哪个	所以	经常	马尔	这	乐趣	的	各方	旅行	一起	在	一	公司	为了

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

这常常会破坏结伴旅行多日的乐趣。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [faɪnd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]

Mrs	.	Gray	was	fined	for	not	being	ready	for	breakfast	at	the	time	appointed
太太	.	灰色的	曾是	罚款	为了	不是	存在	准备好	为了	早餐	在	这	时间	任命

,

,

,

格雷太太因为没有按时准备好吃早餐而被罚款。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['flɔrəns] .

on	the	very	first	morning	after	leaving	Florence	.
在	这	非常	第一的	早晨	后	离开	佛罗伦萨	.

离开佛罗伦萨后的第一个早晨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ə'retsəu] .

It	was	at	a	place	called	Arezzo	.
它	曾是	在	一个	地方	称为	阿雷佐	.

那是在一个叫阿雷佐的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	time	appointed	for	the	breakfast	was	at	seven	o'clock	.
这	时间	任命	为了	这	早餐	曾是	在	七	点钟	.

早餐时间定在七点。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [nɑːkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['kwɔːrtər][pæst][sɪks] .

Mr	.	George	knocked	at	all	the	doors	a	little	before	quarter	past	six	.
先生	.	乔治	敲门	在	全部	这	门	一个	小的	前	四分之一	过去的	六	.

乔治先生在六点一刻前敲遍了所有房门。

[ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn]

About	quarter	before	seven	the	two	boys	came	into	the	breakfast	room	,	and	soon
关于	四分之一	前	七	这	二	男孩们	来了	进入	这	早餐	房间	,	和	很快

['æftərwərdz]

afterwards
然后

大约七点四十五分，两个男孩走进了早餐室，不久之后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rəuziː] [keɪm] .

Mr	.	George	and	Rosie	came	.
先生	.	乔治	和	罗西	来了	.

乔治先生和罗西来了。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ] [fjuː]

The	breakfast	was	brought	in	and	set	upon	the	table	by	the	waiter	a	few
这	早餐	曾是	带来	在	和	放	之上	这	桌子	经过	这	服务员	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .

minutes	before	seven	.
分钟	前	七	.

早餐在七点前几分钟由服务员端上来并摆放在桌上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] [tʃerz] [raʊnd] .

The	boys	immediately	began	to	set	the	chairs	round	.
这	男孩们	立即地	开始	到	放	这	椅子	圆形的	.

男孩们立即开始摆放椅子。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[kwɪk] ! " [sed] ['dʒoʊzi] .

quick	!	"	said	Josie	.
快的	!	"	说	乔西	.

“快！”乔西说。

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['tɑːrdi] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

"	Let	us	sit	down	quick	,	and	mother	will	be	tardy	,	and	have	to	pay	a
"	让	我们	坐	向下	快的	,	和	母亲	将要	是	迟迟	,	和	有	到	支付	一个

[faɪn] . "

fine	.	"
美好的	.	"

“我们快坐下吧，不然妈妈迟到了，就要交罚款了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Ah	,	but	it	does	not	go	by	our	sitting	down	,	"	said	Rollo	.
"	啊	,	但	它	做	不是	去	经过	我们的	坐着	向下	,	"	说	罗洛	.

“啊，但这可不是我们坐下来就能解决的，”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['greɪz] [wɑːtʃ] . "

"	It	goes	by	Mrs	.	Gray's	watch	.	"
"	它	去	经过	太太	.	格雷的	手表	.	"

“根据格雷太太的手表来看。”

" [jes] , " [sed] ['rəuziː] ; " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	Yes	,	"	said	Rosie	;	"	I	have	got	the	watch	.
"	是的	,	"	说	罗西	;	"	我	有	得到	这	手表	.

“是的，”罗茜说，“我拿到手表了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] . "

It	wants	a	minute	of	the	time	now	.	"
它	想要	一个	分钟	的	这	时间	现在	.	"

它现在需要占用一分钟时间。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	I	hope	she	won't	come	,	"	said	Josie	.
"	我	希望	她	惯于	来	,	"	说	乔西	.

“我希望她不会来，”乔西说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['rəuziː] .

"	She	will	come	,	"	said	Rosie	.
"	她	将要	来	,	"	说	罗西	.

“她会来的，”罗西说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	She	has	been	almost	ready	for	some	time	.
"	她	有	到过	几乎	准备好	为了	一些	时间	.

“她其实早就准备好了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	children	all	took	their	seats	at	the	table	.
"	这	孩子们	全部	采取	他们的	座位	在	这	桌子	.

孩子们都在桌边落座了。

['rəuziː][hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] .

Rosie	had	the	watch	before	her	,	and	was	closely	observing	the	minute	hand	.
罗西	有	这	手表	前	她	,	和	曾是	密切	观察	这	分钟	手	.

罗茜把手表拿在面前，仔细观察着分针。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pə'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [greɪ] [keɪm] ,

Mr	.	George	,	who	thought	it	not	polite	that	he	should	take	his	seat	before	Mrs	.	Gray	came	,
先生	.	乔治	,	WHO	想法	它	不是	有礼貌的	那	他	应该	拿	他的	座位	前	太太	.	灰色的	来了	,

乔治先生认为在格雷太太到来之前入座是不礼貌的，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

stood	waiting	by	the	fire	.
站立	等待	经过	这	火	.

站在火堆旁等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	cool	morning	,
它	曾是	一个	凉爽的	早晨	,

那是一个凉爽的早晨。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][gɑːt][ʌp] .

and	so	Mr	.	George	had	made	a	little	fire	when	he	first	got	up	.
和	所以	先生	.	乔治	有	制成	一个	小的	火	什么时候	他	第一的	得到	向上	.

于是，乔治先生起床后生了一小堆火。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['roʊziːz] [prɪ'dɪkʃn] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Notwithstanding	Rosie's	prediction	,	Mrs	.	Gray	did	not	come	.
虽然	罗西的	预言	,	太太	.	灰色的	做过	不是	来	.

尽管罗茜预言了格雷太太会来，但她并没有来。

['rəuziː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði][mɑːrk][ʃiː; ʃi] [sed]

Rosie	watched	the	second	hand	,	and	as	soon	as	it	passed	the	mark	she	said
罗西	观看	这	第二	手	,	和	作为	很快	作为	它	通过了	这	标记	她	说

, 一

, 二

, 一

罗茜盯着秒针，秒针刚过终点线，她就说：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [naʊ] ['mʌðər] [ɪz]['tɑːrdi] .

it	is	seven	o'clock	;	now	mother	is	tardy	.
它	是	七	点钟	;	现在	母亲	是	迟迟	.

现在已经七点了；妈妈迟到了。

" ['dʒoʊzi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['rɔləu] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] .

"	Josie	clapped	his	hands	,	and	even	Rollo	looked	quite	pleased	.
"	乔西	鼓掌	他的	双手	,	和	甚至	罗洛	看起来	相当	高兴	.

乔西拍了拍手，就连罗洛看起来也很高兴。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

In	about	two	minutes	the	door	of
在	关于	二	分钟	这	门	的

大约两分钟后，门开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['mɪsɪz] . ['greɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'pɪrd] .

Mrs	.	Gray's	bedroom	opened	,	and	Mrs	.	Gray	appeared	.
太太	.	格雷的	卧室	打开	,	和	太太	.	灰色的	出现	.

格雷太太的卧室门开了，格雷太太出现了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , ['mʌðər] ! " [sed] ['dʒoʊzi] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [toʊn] .

"	You	are	too	late	,	mother	!	"	said	Josie	,	in	an	exulting	tone	.
"	你	是	也	晚的	,	母亲	!	"	说	乔西	,	在	一个	欣喜若狂	语气	.

“妈妈，你来晚了！”乔西兴奋地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ! "

"	You	are	too	late	!	"
"	你	是	也	晚的	!	"

你来晚了！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
" It does not depend on you to decide , " said Mrs . Gray ; " it depends upon
" 它 做 不是 依赖 在 你 到 决定 , " 说 太太 . 灰色的 ; " 它 取决于 之上
['rəuziː] . "
Rosie . "
罗西 . "

格雷太太说："这不由你决定，而由罗西决定。"

" [wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['rəuziː] .
" Well , mother , you are really too late , " said Rosie .
" 出色地 , 母亲 , 你 是 真的 也 晚的 , " 说 罗西 .

"妈妈，您真的来晚了。"罗茜说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" You are two minutes beyond the time , or a minute and a half ,
" 你 是 二 分钟 超过 这 时间 , 或者 一个 分钟 和 一个 一半 ,

"你超时了两分钟，或者一分半钟。"

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
at the very least , when you opened the door .
在 这 非常 至少 , 什么时候 你 打开 这 门 .

至少，当你打开门的时候。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] . "
So you must pay the fine . "
所以 你 必须 支付 这 美好的 . "

所以你必须缴纳罚款。

" [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Yes ; and you must pay it to me , " said Josie .
" 是的 ; 和 你 必须 支付 它 到 我 , " 说 乔西 .

"是的，你必须把钱付给我，"乔西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərər] . "
" I am the treasurer . "
" 我 是 这 财务主管 . "

我是财务主管。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ][ɪk'skjuːs] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" But you have not heard my excuse yet , " said Mrs . Gray .
" 但 你 有 不是 听到 我的 原谅 然而 , " 说 太太 . 灰色的 .

"但是你还没听到我的解释呢，"格雷太太说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] . "
" You don't know but that I have got a good excuse . "
" 你 不 知道 但 那 我 有 得到 一个 好的 原谅 . "

"你不知道，但我有个很好的借口。"

" [ɑː] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Ah , that makes no difference , mother , " said Josie .
" 啊 , 那 制作 不 不同之处 , 母亲 , " 说 乔西 .

"啊，那没关系，妈妈，"乔西说。

" [iks'kjuːziz][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" Excuses go for nothing . "
" 借口 去 为了 没有什么 . "

"借口毫无用处。"

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Indeed ! " said Mrs . Gray .
" 的确 ! " 说 太太 . 灰色的 .

"的确如此！"格雷太太说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ?
" Is that the agreement ?
" 是 那 这 协议 ?

这就是协议吗?

[let] [ˌju: 'es] [si:] , ['rəuzi:] .
Let us see , Rosie .
让 我们 看 , 罗西 .

让我们看看，罗茜。

" [soʊ]['rəuzi:] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊziz] [ə'sɪstəns] ,
" So Rosie took the paper out of her pocket , and with Josie's assistance ,
" 所以 罗西 采取 这 纸 出去 的 她 口袋 , 和 和 乔西的 协助 ,

于是罗茜从口袋里掏出那张纸，在乔茜的帮助下，

— [hu:] [lʊkt] ['oʊvər] ['veri] ['i:gərli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , — [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzi]
— who looked over very eagerly all the time , — she found the passage , and Josie
— WHO 看起来 超过 非常 急切地 全部 这 时间 , — 她 成立 这 通道 , 和 乔西
[ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
read as follows ,
读 作为 跟随 ,

她一直非常热切地看着，找到了那段文字，乔西读道：

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænər] : —
speaking the words in a very distinct and emphatic manner : —
请讲 这 字 在 一个 非常 清楚的 和 强调 方式 : —

用非常清晰且强调的方式说出这些话：——

" - [noʊ][iks'kju:ziz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:rd] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] ,
" ' No excuses shall be heard , nor shall there be any release from the fine ,
" - 不 借口 将 是 听到 , 也不 将 那里 是 任何 发布 从 这 美好的 ,

“任何借口都不予接受，罚款也不予免除。”

[ɪk'sept] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
except , ' and so forth , and so forth .
除了 , - 和 所以 前进 , 和 所以 前进 .

除了“等等等等”。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .
So you see , mother , you can't be excused .
所以 你 看 , 母亲 , 你 不能 是 已原谅 .

所以你看，母亲，你不能被原谅。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" I see , " said Mrs . Gray .
" 我 看 , " 说 太太 . 灰色的 .

“我明白了，”格雷太太说。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ɪn'di:d] ; [soʊ] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
" The language is very plain indeed ; so I'll pay the fine .
" 这 语言 是 非常 清楚的 的确 ; 所以 患病的 支付 这 美好的 .

“措辞确实非常清楚；所以我愿意缴纳罚款。”

[aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['wɪlɪŋli] .
I pay it very willingly .
我 支付 它 非常 心甘情愿 .

我非常乐意支付。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [disˈɔnərəbl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɑːptɪd]

It	would	be	very	dishonorable	in	any	of	us	,	after	having	deliberately	adopted
它	会	是	非常	不光彩的	在	任何	的	我们	,	后	拥有	故意地	已采用

[ðə; ði] [ruːlz] ,

the	rules	,
这	规则	,

我们当中任何人，在刻意遵守规则之后，如果违背规则，那将是非常不光彩的。

[tuː; tə] ['mænɪfest] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

to	manifest	any	unwillingness	to	abide	by	them	.
到	显现	任何	不情愿	到	遵守	经过	他们	.

表现出任何不愿遵守这些规定的意愿。

" [soʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɔːl] ,

"	So	Mrs	.	Gray	took	out	of	her	pocket	a	small	silver	coin	called	a	paul	,
"	所以	太太	.	灰色的	采取	出去	的	她	口袋	一个	小的	银	硬币	称为	一个	保罗	,

于是格雷太太从口袋里掏出一枚叫做保罗的小银币，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [sents] ,

which	Mr	.	George	said	was	a	good	deal	more	than	six	cents	,
哪个	先生	.	乔治	说	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	六	分	,

乔治先生说，这远远不止六美分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ,

but	which	she	said	was	near	enough	to	the	amount	of	the	fine	,
但	哪个	她	说	曾是	靠近	足够的	到	这	数量	的	这	美好的	,

但她表示，这个数额已经非常接近罚款金额了。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dʒoʊziz] [hændz] .

and	paid	it	into	Josie's	hands	.
和	有薪酬的	它	进入	乔西的	双手	.

然后把钱交给了乔西。

['dʒoʊzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

Josie	put	it	safely	into	a	certain	compartment	of	his	wallet	,
乔西	放	它	安全	进入	一个	肯定	隔间	的	他的	钱包	,

乔西把它小心翼翼地放进了他钱包的某个隔层里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

which	he	had	set	apart	for	the	purpose	.
哪个	他	有	放	除	为了	这	目的	.

这是他特意为此目的预留出来的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːrdi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

The	truth	was	,	that	Mrs	.	Gray	contrived	to	be	tardy	that	morning	on	purpose	,
这	真相	曾是	,	那	太太	.	灰色的	人为的	到	是	迟迟	那	早晨	在	目的	,

事实是，格雷太太那天早上是故意迟到的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

in	order	to	set	an	example	of	exact	and	cheerful	submission	to	the	law	,
在	命令	到	放	一个	例子	的	精确的	和	快乐	提交	到	这	法律	,

为了树立严格、愉快地服从法律的榜样，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪktnəs]

and	to	give	a	practical	illustration	,	in	her	own	case	,	of	the	strictness
和	到	给	一个	实际的	插图	,	在	她	自己的	案件	,	的	这	严格性

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

并以她自己的经历为例，举例说明这种严格的做法，

[wen] [wʌns] [i'næktid] , [sʌtʃ] [lɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

when	once	enacted	,	such	laws	ought	to	be	enforced	.
什么时候	一次	已颁布	，这样的	法律	应该	到	是	强制执行	.

此类法律一旦颁布，就应当得到执行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] ,

She	knew	very	well	that	if	she	had	once	submitted	to	be	fined	,
她	知道	非常	出色地	那	如果	她	有	一次	提交	到	是	罚款	,

她非常清楚，如果她曾经接受过罚款，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪm] ,

when	she	was	only	a	minute	and	a	half	behind	the	time	,
什么时候	她	曾是	仅有的	一个	分钟	和	一个	一半	在后面	这	时间	,

当她只比时间晚了一分半钟的时候，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

and	also	to	be	refused	a	hearing	for	her	excuse	,	nobody	could
和	还	到	是	拒绝	一个	听力	为了	她	原谅	,	无人	可以

['æftərwərdz] [ɪk'spekt] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] .

afterwards	expect	any	indulgence	.
然后	预计	任何	放纵	.

而且，她申请听证会的理由也被拒绝，之后任何人都不能指望得到任何宽恕。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

The	effect	produced	was	just	what	she	had	intended	,
这	影响	生产	曾是	只是	什么	她	有	故意的	,

最终效果正如她所预期的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['pʌŋktʃuəl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	the	whole	party	were	extremely	punctual	all	the	way	.
和	这	所有的	派对	是	极其	准时	全部	这	方式	.

而且整个团队都非常准时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [faɪnz] [ə'sest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪd] [æt; ət][wʌns] ,

There	were	only	a	few	fines	assessed	,	and	they	were	all	paid	at	once	,
那里	是	仅有的	一个	很少	罚款	评估	,	和	他们	是	全部有薪酬的		在	一次	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

without	any	objection	.
没有	任何	异议	.

只开出了几张罚单，而且全部一次性缴清，没有任何异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [kɔːld] ['tʌskəni] .

The	road	lay	for	a	day	through	a	small	country	called	Tuscany	.
这	路	躺	为了	一个	天	通过	一个	小的	国家	称为	托斯卡纳	.

这条路蜿蜒穿过一个名为托斯卡纳的小国，足足走了一天。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	scenery	was	very	beautiful	.
这	风景	曾是	非常	美丽的	.

风景非常优美。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] ['veri]

Although	it	was	so	early	in	the	spring	,	the	wheat	fields	were	every	where	very
虽然	它	曾是	所以	早期的	在	这	春天	,	这	小麦	字段	是	每一个	在哪里	非常

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

虽然当时还处于早春，但麦田到处都是绿油油的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd] , ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]

and	in	the	hedges	,	and	along	the	banks	by	the	road	side	,	multitudes	of
和	在	这	对冲	,	和	沿着	这	银行	经过	这	路	边	,	众多	的

['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

flowers	were	blooming	.
花朵	是	盛开	.

树篱里，路边的河岸上，盛开着无数鲜花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [pæst] ,

For	a	considerable	portion	of	the	way	,	where	our	travellers	passed	,
为了	一个	大量	部分	的	这	方式	,	在哪里	我们的	旅行者	通过了	,

在我们旅行者经过的相当一部分路程中，

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['bɔnɪts] ;

the	occupation	of	the	inhabitants	was	that	of	braiding	straw	for	bonnets	;
这	职业	的	这	居民	曾是	那	的	编织	稻草	为了	引擎盖	;

当地居民的职业是编织草帽；

[ænd; ənd] [hɪr] ['evri] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪdɪŋ] .

and	here	every	body	seemed	to	be	braiding	.
和	这里	每一个	身体	似乎	到	是	编织	.

这里似乎每个人都在编辫子。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

In	the	streets	of	the	villages	,	at	the	doors	of	the	houses	,
在	这	街道	的	这	村庄	,	在	这	门	的	这	房屋	,

在村庄的街道上，在房屋的门口，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] ['evri] [wer] , [men] , ['wɪmɪn] ,

and	all	along	the	roads	every	where	,	men	,	women	,
和	全部	沿着	这	道路	每一个	在哪里	,	男人	,	女性	,

到处都是道路两旁，男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	children	were	to	be	seen	standing	in	little	groups	,	or	walking	about
和	孩子们	是	到	是	已见	常设	在	小的	团体	,	或者	步行	关于

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

together	in	the	sun	,
一起	在	这	太阳	,

孩子们三三两两地站着，或者一起在阳光下散步。

['breɪdɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] .

braiding	the	straw	with	a	rapid	motion	,	like	that	of	knitting	.
编织	这	稻草	和	一个	迅速的	运动	,	喜欢	那	的	针织	.

快速地将稻草编织成辫子，就像织毛衣一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'perd] [strɔː] , [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,

They	had	a	little	bundle	of	prepared	straw	,	at	their	side	,
他们	有	一个	小的	捆	的	准备	稻草	,	在	他们的	边	,

他们身边放着一小捆准备好的稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hʌŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	braid	which	they	had	made	hung	rolled	up	in	a	coil	before	them	.
和	这	编织	哪个	他们	有	制成	悬挂	滚动	向上	在	一个	线圈	前	他们	.

他们编好的辫子卷成一圈，挂在他们面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	looked	contented	and	happy	at	their	work	,	so	that	the	scene	was	a
他们	看起来	满足	和	快乐的	在	他们的	工作	,	所以	那	这	场景	曾是	一个

['veri] ['pliːzɪŋ] ,

very	pleasing	,
非常	令人愉悦	,

他们看起来对自己的工作很满意也很开心，所以这幅景象非常令人愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn][tuː; tə] [siː] .

as	well	as	a	very	curious	one	to	see	.
作为	出色地	作为	一个	非常	好奇的	一	到	看	.

也是一个非常值得一看的奇特景象。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

After	leaving	the	frontiers	of	Tuscany	,
后	离开	这	前沿	的	托斯卡纳	,

离开托斯卡纳边境之后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

the	party	entered	the	Papal	States	—	a	country	occupying	the	centre	of	Italy	,
这	派对	进入	这	教皇	各州	—	一个	国家	占领	这	中心	的	意大利	,

该党进入了教皇国——一个位于意大利中部的国家。

[wɪð; wɪθ] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	Rome	for	the	capital	of	it	.
和	罗马	为了	这	首都	的	它	.

以罗马为首都。

[ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Papal	States	are	so	called	because	they	are	under	the	dominion	of	the
这	教皇	各州	是	所以	称为	因为	他们	是	在下面	这	统治权	的	这

[poʊp] .

pope	.
教皇	.

教皇国之所以被称为教皇国，是因为它们处于教皇的统治之下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [reɪn] [hɪr] [ɪn] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] .

Of	course	the	Catholic	religion	reigns	here	in	absolute	supremacy	.
的	课程	这	天主教	宗教	统治	这里	在	绝对	霸权	.

当然，天主教在这里拥有绝对的统治地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz]['rɔləu] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]

While	passing	through	this	country	,	the	children	,	or	rather	,	as	Rollo	would	wish	to
尽管	通过	通过	这	国家	,	这	孩子们	,	或者	相当	,	作为	罗洛	会	希望	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ,

have	it	expressed	,
有	它	表达	,

孩子们途经这个国家时，或者更确切地说，正如罗洛希望表达的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	young	people	of	the	party	,
这	年轻的	人们	的	这	派对	,

党内的年轻人，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [krɔsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

were	very	much	interested	in	observing	the	crosses	which	were	put	up	here	and
是	非常	很多	感兴趣的	在	观察	这	十字架	哪个	是	放	向上	这里	和

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

there	by	the	road	side	,
那里	经过	这	路	边	,

他们对路边零星竖立的十字架很感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['embləmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [deθ]

with	the	various	emblems	and	symbols	connected	with	our	Saviour's	death
和	这	各种各样的	徽章	和	符号	连接	和	我们的	救世主的	死亡

[ə'fɪkst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

affixed	to	them	.
已粘贴	到	他们	.

上面贴有与救世主之死相关的各种标志和符号。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [krɔsiz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	first	time	that	one	of	these	crosses	attracted	their	attention	,
这	第一的	时间	那	一	的	这些	十字架	吸引	他们的	注意力	,

第一次，这些十字架中的一座引起了他们的注意。

['rəuziː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

Rosie	was	riding	in	the	coupé	with	Mr	.	George	and	Rollo	.
罗西	曾是	骑术	在	这	轿跑车	和	先生	.	乔治	和	罗洛	.

罗茜和乔治先生、罗洛一起坐在双门轿车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

There	was	room	enough	for	her	to	sit	very	comfortably	between	them
那里	曾是	房间	足够的	为了	她	到	坐	非常	舒适地	之间	他们

.

:
.

她有足够的空间，可以很舒服地坐在他们中间。

" [siː] ! " [sed] ['rəuziː] ; " [siː] !

"	See	!	"	said	Rosie	;	"	see	!
"	看	!	"	说	罗西	;	"	看	!

“看！”罗茜说；“看！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	that	cross	,	with	all	those	images	and	figures	upon	it	!
看	在	那	叉	,	和	全部	那些	图片	和	数据	之上	它	!

瞧瞧那个十字架，上面有那么多图像和图案！

" [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	The	cross	was	pretty	large	,	and	was	made	of	wood	.
"	这	叉	曾是	漂亮的	大的	,	和	曾是	制成	的	木头	.

“十字架很大，是用木头做的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði][roʊd] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn][poʊst][ɪn] [ə'merɪkə] .

It	was	set	up	by	the	road	side	,	like	a	sign	post	in	America	.
它	曾是	放	向上	经过	这	路	边	,	喜欢	一个	符号	邮政	在	美国	.

它被竖立在路边，就像美国的路标一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

From	the	middle	of	the	post	out	to	the	left	hand	end	of	the	arm	of
从	这	中间	的	这	邮政	出去	到	这	左边	手	结尾	的	这	手臂	的

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

从柱子中间一直延伸到十字架臂的左侧末端，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] [fɪkst] .

there	was	a	spear	fixed	.
那里	曾是	一个	矛	固定的	.

那里有一根固定好的长矛。

[ðɪs] [spɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] ,

This	spear	,	of	course	,	represented	the	weapon	of	the	Roman	soldier	,
这	矛	,	的	课程	,	代表	这	武器	的	这	罗马	士兵	,

这支长矛当然代表了罗马士兵的武器。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

by	which	the	body	of	Jesus	was	pierced	in	the	side	.
经过	哪个	这	身体	的	耶稣	曾是	穿孔	在	这	边	.

耶稣的身体就是被这根刺穿肋旁的针刺穿的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv]

From	the	same	part	of	the	post	out	to	the	end	of	the	opposite	arm	of
从	这	相同的	部分	的	这	邮政	出去	到	这	结尾	的	这	对面的	手臂	的

[ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ] [tu:] ['spʌndʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	cross	was	a	pole	with	two	sponges	at	the	end	of	it	,
这	叉	曾是	一个	极	和	二	海绵	在	这	结尾	的	它	,

从柱子的同一部分一直延伸到十字架另一臂的末端，有一根杆子，杆子的末端有两个海绵。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['spʌndʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ʌp][fɔ:r; fər]

which	represented	the	sponges	with	which	the	soldiers	reached	the	vinegar	up	for
哪个	代表	这	海绵	和	哪个	这	士兵	达到	这	醋	向上	为了

['dʒi:zəs][tu:; tə] [drɪŋk] .

Jesus	to	drink	.
耶稣	到	喝	.

这象征着士兵们用海绵将醋递给耶稣喝。

[ðen] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [bɑ:r][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ʌðər] ['embləmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][neɪlz] ,

Then	all	along	the	cross	bar	were	various	other	emblems	,	such	as	the	nails	,
然后	全部	沿着	这	叉	酒吧	是	各种各样的	其他	徽章	,	这样的	作为	这	指甲	,

然后，沿着横梁上还有各种各样的其他标志，例如钉子，

[ðə; ði] ['hæmər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ki:] ,

the	hammer	,	a	pair	of	pincers	,	a	little	ladder	,	a	great	key	,
这	锤	,	一个	一对	的	钳	,	一个	小的	梯子	,	一个	伟大的	钥匙	,

锤子、一把钳子、一个小梯子、一把大钥匙

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ] [kɑ:k] , [tu:; tə]

and	on	the	top	a	cock	,	to
和	在	这	顶部	一个	公鸡	,	到

最上面是一只公鸡，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɑ:k] [wɪtʃ] [kroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pi:tɚz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .

represent	the	cock	which	crowed	at	the	time	of	Peter's	betrayal	of	his	Lord	.
代表	这	公鸡	哪个	人群	在	这	时间	的	彼得的	背叛	的	他的	主	.

象征着彼得背叛主时啼叫的那只公鸡。

['embləmz] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

EMBLEMS	ON	THE	CROSS	.
徽章	在	这	叉	.

十字架上的标志。

['rɔləu][ænd; ənd]['rəuzi:][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ['veri] ['i:gərli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv]

Rollo	and	Rosie	both	looked	at	these	things	very	eagerly	,	as	the	carriage	drove
罗洛	和	罗西	两个都	看起来	在	这些	事物	非常	急切地	,	作为	这	运输	驾驶

[baɪ] .

by	.
经过	.

马车驶过时，罗洛和罗西都兴致勃勃地看着这些东西。

['rəuzi:] [si:md] ['sʌmwʌt] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Rosie	seemed	somewhat	shocked	at	the	sight	.
罗西	似乎	有些	震惊	在	这	视线	.

罗茜似乎对眼前的景象感到有些震惊。

" [haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['rɔləu] .
" How curious that is ! " said Rollo .
" 如何 好奇的 那 是 ! " 说 罗洛 .

“真是奇怪！”罗洛说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ'dɑːlətri] , " [sed] ['rəuziː] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .
" I suppose it is all idolatry , " said Rosie , speaking very seriously .
" 我 认为 它 是 全部 偶像崇拜 , " 说 罗西 , 请讲 非常 严重地 .

“我想这都是偶像崇拜吧。”罗茜非常严肃地说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [aɪ'dɑːlətri] .
" No , " said Mr . George , " it is not necessarily idolatry .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 它 是 不是 一定 偶像崇拜 .

“不，”乔治先生说，“这不一定是偶像崇拜。”

[ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
These kind of contrivances originated in the middle ages ,
这些 种类 的 诡计 起源于 在 这 中间 年龄 ,

这类装置起源于中世纪。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
when the poor people who lived in all these countries were very ignorant ,
什么时候 这 贫穷的 人们 WHO 居住地 在 全部 这些 国家 是 非常 无知 ,

当生活在这些国家的穷人非常无知的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
as indeed they are now ; and inasmuch as they could not read ,
作为 的确 他们 是 现在 ; 和 因此 作为 他们 可以 不是 读 ,

事实的确如此；而且由于他们不识字，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
and there were no schools in which to teach them ,
和 那里 是 不 学校 在 哪个 到 教 他们 ,

而且当时也没有学校可以教他们这些内容。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'traivənsiz] [æz; əz] [ðiːz] . "
they had to be instructed by such contrivances as these . "
他们 有 到 是 指示 经过 这样的 诡计 作为 这些 . "

他们必须通过诸如此类的装置来接受指导。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [kən'traivənsiz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['rɔləu] .
" They are very poor contrivances , I think , " said Rollo .
" 他们 是 非常 贫穷的 诡计 , 我 思考 , " 说 罗洛 .

“我认为，这些都是非常糟糕的设计，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
" They would be very poor as a substitute for Sunday schools ,
" 他们 会 是 非常 贫穷的 作为 一个 代替 为了 星期日 学校 ,

“它们作为主日学校的替代品非常糟糕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第3/8页

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

and	other	such	advantages	as	the	children	enjoy	in	America	,	"	said	Mr	.	George
和	其他	这样的	优势	作为	这	孩子们	享受	在	美国	,	"	说	先生	.	乔治

;

;

;

乔治先生说：“以及孩子们在美国享有的其他种种优势；

" [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [pʊr] , ['æftər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] .

"	but	not	very	poor	,	after	all	,	for	the	people	for	whom	they	were	intended	.
"	但	不是	非常	贫穷的	,	后	全部	,	为了	这	人们	为了	谁	他们	是	故意的	.

但对于它们的目标受众来说，这些物品其实并不算太差。

[goʊ] [bæk] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Go	back	in	imagination	five	hundred	years	,	and	conceive	of	a	little	child	,
去	后退	在	想像力	五	百	年	,	和	构想	的	一个	小的	孩子	,

想象一下回到五百年前，想象一个小孩的情景，

[bɔ:rn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pesnts] - [hʌt] .

born	in	one	of	these	peasants	'	huts	.
出生	在	一	的	这些	农民	-	小屋	.

就出生在这些农民的茅屋里。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [bʊk] ,

His	father	and	mother	probably	have	never	even	seen	a	book	,
他的	父亲	和	母亲	大概	有	绝不	甚至	已见	一个	书	,

他的父母可能从未见过书。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l]

and	are	not	capable	of	understanding	any	thing	that	is	not	perfectly	simple
和	是	不是	有能力的	的	理解	任何	事物	那	是	不是	完美	简单的

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

他们无法理解任何不够简单明了的事物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] , [si:z] [ðɪs] [krɔ:s] .

The	child	,	walking	along	the	road	side	,	sees	this	cross	.
这	孩子	,	步行	沿着	这	路	边	,	看到	这	叉	.

孩子沿着路边走着，看到了这个十字架。

[hi:; hi] ['stɑ:ps] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	stops	to	look	up	at	it	,
他	停止	到	看	向上	在	它	,

他停下来抬头看着它，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wʌt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] .

and	wonders	what	all	those	little	objects	fastened	upon	it	mean	.
和	奇迹	什么	全部	那些	小的	对象	系紧	之上	它	意思是	.

他想知道附着在上面的那些小物件都代表什么意思。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , [hi:; hi] [æsks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

After	a	while	,	when	he	grows	a	little	older	,	he	asks	his	mother	,
后	一个	尽管	,	什么时候	他	生长	一个	小的	老	,	他	问	他的	母亲	,

过了一段时间，当他长大一些后，他问他的母亲：

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

when	she	is	coming	by	with	him	some	day	,	what	they	mean	.
什么时候	她	是	未来	经过	和	他	一些	天	,	什么	他们	意思是	.

当她有一天和他一起来的时候，他们是什么意思。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] ,

Now	,	she	would	not	have	been	able	,	of	herself	,	and	without	any	aid	,
现在	,	她	会	不是	有	到过	有能力的	,	的	她自己	,	和	没有	任何	援助	,

现在，她靠自己，没有任何帮助，是做不到的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eni] ['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wət'evər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

to	give	the	child	any	regular	instruction	whatever	,	but	she	can	explain	to
到	给	这	孩子	任何	常规的	操作说明	任何	,	但	她	能	解释	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːs] ,

him	about	the	cross	,
他	关于	这	叉	,

她不能给孩子任何常规的教导，但她可以向他解释十字架的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['embləmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	various	emblems	that	are	upon	it	.	"
和	这	各种各样的	徽章	那	是	之上	它	.	"

以及它上面的各种徽章。

" [jes] , " [sed] ['rəuziː] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Rosie	;	"	I	should	think	she	could	do	that	.
"	是的	,	"	说	罗西	;	"	我	应该	思考	她	可以	做	那	.

“是的，”罗西说，“我想她能做到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

"	The	child	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	in	looking	upon	the	cross	,
"	这	孩子	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	在	寻找	之上	这	叉	,

“孩子，”乔治先生继续说道，“望着十字架，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ðeɪ]

and	seeing	all	those	curious	objects	upon	it	,	would	ask	his	mother	what	they
和	看到	全部	那些	好奇的	对象	之上	它	,	会	问	他的	母亲	什么	他们

[miːn] .

mean	.
意思是	.

看到上面那些奇奇怪怪的东西，他会问妈妈它们是什么意思。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

Then	his	mother	would	tell	him	about	the	crucifixion	of	Christ	.	'
然后	他的	母亲	会	告诉	他	关于	这	十字架刑	的	基督	.	-

然后他的母亲会给他讲述基督被钉十字架的故事。

[ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

They	nailed	him	to	the	cross	,	'	she	would	say	,
他们	钉子	他	到	这	叉	,	-	她	会	说	,

“他们把他钉在了十字架上，”她会这样说。

- [baɪ] [lɔːŋ] [neɪlz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

'	by	long	nails	passing	through	his	hands	and	feet	.
-	经过	长的	指甲	通过	通过	他的	双手	和	脚	.

“长长的指甲穿过他的手脚。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [neɪlz] ? -
Don't you see the nails ? '
不 你 看 这 指甲 ? -

你没看到钉子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] , - [jes] , - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][neɪlz] ['veri] [ɪn'tentli] . -
And the child would say , ' Yes , ' and look at the nails very intently . '
和 这 孩子 会 说 , - 是的 , - 和 看 在 这 指甲 非常 专注地 . -

孩子会说"是的",然后非常专注地看着指甲。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] . -
The soldiers climbed up by a ladder , ' she would say . '
这 士兵 攀登 向上 经过 一个 梯子 , - 她 会 说 . -

"士兵们是顺着梯子爬上去的,"她会这样说。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lædər] ?
Don't you see the ladder ?
不 你 看 这 梯子 ?

你没看到梯子吗?

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvər][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [drɪŋk] ,
And by and by , when in his fever he called for some drink ,
和 经过 和 经过 , 什么时候 在 他的 发烧 他 称为 为了 一些 喝 ,

过了一会儿,当他发烧时,他要了些水喝。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
they reached something up to him by a sponge fastened to the end of a
他们 达到 某物 向上 到 他 经过 一个 海绵 系紧 到 这 结尾 的 一个
[lɔːŋ] [poʊl] .
long pole .
长的 极 .

他们用绑在长杆末端的海绵把什么东西递给了他。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][poʊl] ? -
Do you see the pole ? '
做 你 看 这 极 ? -

你看到那根杆子了吗?

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The child would look at all these things ,
这 孩子 会 看 在 全部 这些 事物 ,

孩子会观察所有这些东西,

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ðæn; ðən]
and would get a much more clear and vivid idea of the transaction than
和 会 得到 一个 很多 更多的 清除 和 生动 主意 的 这 交易 比
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
it would be possible for so ignorant a mother to communicate to it in
它 会 是 可能的 为了 所以 无知 一个 母亲 到 交流 到 它 在
['eni] ['ʌðər] [wei] . "
any other way . "
任何 其他 方式 . "

这样一来,她就能比任何无知的母亲通过其他方式更清晰、更生动地了解这笔交易。

" [jes] , " [sed] ['rəuziː] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" Yes , " said Rosie ; " I think she would . "
" 是的 , " 说 罗西 ; " 我 思考 她 会 . "

"是的,"罗西说,"我想她会的。"

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Thus you see , " continued Mr . George ,
" 因此 你 看 , " 持续 先生 . 乔治 ,

"由此可见,"乔治先生继续说道,

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'traivənsiz] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	there	is	a	right	and	proper	use	of	such	contrivances	as	these	,
"	那里	是	一个	正确的	和	恰当的	使用	的	这样的	诡计	作为	这些	,

“诸如此类的装置是有正当合理用途的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [wʌn] .

as	well	as	a	wrong	and	an	idolatrous	one	.
作为	出色地	作为	一个	错误的	和	一个	偶像崇拜	一	.

以及错误的、偶像崇拜的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [wel]

Unfortunately	,	however	,	pretty	much	all	of	them	,	though	perhaps	originally	well
很遗憾	,	然而	,	漂亮的	很多	全部	的	他们	,	尽管	也许	起初	出色地

[ɪn'tendɪd] , [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

intended	,	have	degenerated	,
故意的	,	有	退化的	,

然而不幸的是，几乎所有这些措施，尽管最初的出发点可能是好的，但都已经变质了。

[ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , ['ɪntuː][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] .

in	Catholic	countries	,	into	superstition	and	idolatry	.
在	天主教	国家	,	进入	迷信	和	偶像崇拜	.

在天主教国家，人们陷入迷信和偶像崇拜。

" [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [leɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

"	The	scenery	of	the	country	through	which	the	journey	lay	was	enchanting	.
"	这	风景	的	这	国家	通过	哪个	这	旅行	躺	曾是	妖娆	.

“旅途中所经过的乡村景色令人陶醉。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

The	ground	was
这	地面	曾是

地面是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['evri] [wer] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

every	where	cultivated	like	a	garden	.
每一个	在哪里	栽培	喜欢	一个	花园	.

处处都像花园一样精心照料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːt] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ['ɔːtʃədz] ,

There	were	wheat	fields	,	and	vineyards	,	and	olive	orchards	,
那里	是	小麦	字段	,	和	葡萄园	,	和	橄榄	果园	,

那里有麦田、葡萄园和橄榄园。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mʌlberi] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

and	rows	of	mulberry	trees	for	the	silk	worms	,	and	gardens	of
和	行	的	桑	树木	为了	这	丝绸	蠕虫	,	和	花园	的

['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

vegetables	of	every	kind	.
蔬菜	的	每一个	种类	.

还有成排的桑树供蚕食用，以及种植各种蔬菜的菜园。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['pesnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] , [men]

Here	and	there	groups	of	peasants	were	to	be	seen	at	work	,	men
这里	和	那里	团体	的	农民	是	到	是	已见	在	工作	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'geðər] ,

and	women	together	,
和	女性	一起	,

到处都能看到成群结队的农民在劳作，男女老少一起。

[sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [freʃ] [fiːldz] , [sʌm; səm] ['plaʊɪŋ] , [sʌm; səm] ['plæntɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	digging	fresh	fields	,	some	ploughing	,	some	planting	,	and	some
一些	挖掘	新鲜的	字段	,	一些	耕作	,	一些	种植	,	和	一些

['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] [vaɪnz] .

pruning	the	trees	or	the	vines	.
修剪	这	树木	或者	这	藤蔓	.

有的开垦新田，有的耕地，有的播种，有的修剪树木或葡萄藤。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

In	many	places	the	vines	were	trained	upon	the	trees	,
在	许多	地方	这	藤蔓	是	受过训练	之上	这	树木	,

在许多地方，葡萄藤都被攀附在树上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn] [iːtʃ]

so	that	in	riding	along	the	road	you	seemed	to	see	an	immense	orchard	on	each
所以	那	在	骑术	沿着	这	路	你	似乎	到	看	一个	巨大	果园	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

side	of	you	,
边	的	你	,

因此，沿着公路骑行时，你仿佛看到两侧都是巨大的果园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

with	a	carpet	of	rich	verdure	below	,	and	a	monstrous	serpent	climbing	up
和	一个	地毯	的	富有的	绿意盎然	以下	,	和	一个	滔天	蛇	攀登	向上

['ɪntuː] ['evri] [triː] ,

into	every	tree	,
进入	每一个	树	,

下方铺满了茂盛的绿色植物，一条巨大的蛇爬上了每一棵树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	grass	beneath	it	.
从	这	草	下面	它	.

从下面的草丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	67	-	68	]
[	页	-	-	-	]

[第67-68页]

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

ASCENDING	THE	MOUNTAINS	.
上升	这	山脉	.

攀登群山。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['verid] , [tuː] ;

The	scenery	was	very	much	varied	,	too	;
这	风景	曾是	非常	很多	多种多样	,	也	;

沿途的景色也十分多样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ]

and	the	changes	were	on	so	grand	a	scale	that	they	made	the	views	which
和	这	变化	是	在	所以	盛大	一个	规模	那	他们	制成	这	浏览	哪个

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'pɪr] [ɪk'striːmli] [ɪm'poʊzɪŋ] .

were	presented	on	every	side	appear	extremely	imposing	.
是	呈现	在	每一个	边	出现	极其	气势磅礴	.

这些变化规模如此之大，以至于各方提出的观点都显得极其令人震惊。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [roʊd] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli]
Sometimes **the** **road** **lay** **across** **a** **wide** **plain** **,** **many** **miles** **in** **extent** **,** **but** **extremely**
有时 这 路 躺 穿过 一个 宽的 清楚的 , 许多 英里 在 程度 , 但 极其
['fɜːrtl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ,
fertile **and** **luxuriant** **,**
沃 和 茂盛的 ,

有时道路横穿广阔的平原，绵延数英里，但土地极其肥沃，植被茂盛。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] .
and **bounded** **in** **the** **distance** **by** **blue** **and** **beautiful** **mountains** **.**
和 有界 在 这 距离 经过 蓝色的 和 美丽的 山脉 .

远处是蔚蓝美丽的群山。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʊd] ['grædʒuəli]
After **travelling** **upon** **one** **of** **these** **plains** **for** **many** **hours** **,** **the** **road** **would** **gradually**
后 旅行 之上 一 的 这些 平原 为了 许多 小时 , 这 路 会 逐步地
[ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,
approach **the** **mountains** **,**
方法 这 山脉 ,

在这些平原上行驶数小时后，道路会逐渐靠近山脉。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] ['entər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪnd] , [baɪ]
and **then** **at** **length** **would** **enter** **among** **them** **,** **and** **begin** **to** **wind** **,** **by**
和 然后 在 长度 会 进入 之中 他们 , 和 开始 到 风 , 经过
['zigzægz] ,
zigzags **,**
之字形 ,

然后最终会进入它们之中，开始蜿蜒曲折地前进。

[ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [sloʊp] , [ɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [rə'viːn] .
up **a** **broad** **slope** **,** **or** **into** **a** **dark** **ravine** **.**
向上 一个 广阔 坡 , 或者 进入 一个 黑暗的 峡谷 .

向上攀登宽阔的山坡，或者进入幽暗的峡谷。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [vi'tɔːriəj] [wʊd] [stɑːp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [poʊst] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt]
At **such** **places** **Vittorio** **would** **stop** **,** **usually** **at** **a** **post** **house** **at** **the** **foot**
在 这样的 地方 维托里奥 会 停止 , 通常 在 一个 邮政 房子 在 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'sent] ,
of **the** **ascent** **,**
的 这 上升 ,

维托里奥会在这样的地方停下来，通常是在山脚下的驿站。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
and **take** **an** **additional**
和 拿 一个 额外的

并额外服用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[hɔːrs] , [ɔːr] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ,
horse **,** **or** **pair** **of** **horses** **,** **and** **sometimes** **a** **yoke** **of** **oxen** **,**
马 , 或者 一对 的 马匹 , 和 有时 一个 轭 的 牛 ,

马，或两匹马，有时还有一头牛，

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tiːm] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
to **help** **his** **team** **draw** **the** **carriage** **up** **the** **hill** **.**
到 帮助 他的 团队 画 这 运输 向上 这 爬坡道 .

帮助他的团队将马车拉上山坡。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sents] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][lɪv; laɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Many	of	these	ascents	were	four	or	live	miles	long	,
许多	的	这些	上升	是	四	或者	居住	英里	长的	,

这些攀登路线大多长达四英里或五英里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['zigzægz] ,

and	as	the	road	turned	upon	itself	in	continual	zigzags	,
和	作为	这	路	转向	之上	本身	在	持续的	之字形	,

道路蜿蜒曲折，不断盘旋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

there	was	presented	to	Mr	.	George	and	Rollo	,	and	also	to	Mrs	.
那里	曾是	呈现	到	先生	.	乔治	和	罗洛	,	和	还	到	太太	.

['greɪz] ['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Gray's	party	within	the	carriage	,
格雷的	派对	之内	这	运输	,

乔治先生和罗洛以及马车上的格雷夫人一行人都收到了这份礼物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [vjuːz] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

as	they	ascended	,	a	perpetual	succession	of	widely	-	extended	views	over	the	vast
作为	他们	上升	,	一个	永久	演替	的	广泛	-	扩展	浏览	超过	这	广阔的

[pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

plain	below	,
清楚的	以下	,

随着海拔升高，下方广袤的平原尽收眼底，视野不断延伸开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

with	the	road	which	they	had	traversed	stretching	across	it	in	a	straight	line
和	这	路	哪个	他们	有	穿越	伸展	穿过	它	在	一个	直的	线

[fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

for	ten	or	fifteen	miles	,
为了	十	或者	十五	英里	,

他们所走的那条路，笔直地横穿而过，绵延十到十五英里。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] .

like	a	white	ribbon	.
喜欢	一个	白色的	丝带	.

像一条白丝带。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Sometimes	Mr	.	George	and	the	two	boys	descended	from	the	carriage	,
有时	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	下降	从	这	运输	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	walked	for	a	while	,
和	步行	为了	一个	尽管	,

有时乔治先生和两个男孩会从马车上下来，步行走一会儿。

[ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [hɪlz] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][roʊd] .

in	going	up	these	hills	;	but	generally	they	remained	in	their	seats	and	rode	.
在	去	向上	这些	丘陵	;	但	一般来说	他们	剩余	在	他们的	座位	和	骑	.

上山的时候，他们大多都坐在座位上骑马。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə]['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn]['ɔːf(ə)n][roʊd] [ðəm'selvz] .

Indeed	the	men	who	came	with	the	extra	horses	or	oxen	often	rode	themselves	.
的确	这	男人	WHO	来了	和	这	额外的	马匹	或者	牛	经常	骑	他们自己	.

事实上，那些带着额外马匹或牛的人常常自己骑马。

[wen] ['ɑ:ksn][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [joʊk]

When	oxen	were	employed	,	the	man	used	to	ride	,	sometimes	sitting	on	the	yoke
什么时候	牛	是	受雇	,	这	男人	用过的	到	骑	,	有时	坐着	在	这	轭

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

以前用牛拉车的时候，人通常骑在牛背上，有时还会坐在两牛中间的轭上。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['bækwərd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ]

and	facing	backward	,	so	that	he	could	watch	them	and	see	how	they
和	面向	落后	,	所以	那	他	可以	手表	他们	和	看	如何	他们

[pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

performed	their	work	.
执行	他们的	工作	.

他背对着他们，这样他就可以观察他们，看看他们是如何工作的。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪp] ,

He	kept	them	up	to	their	work	by	means	of	a	small	whip	,
他	保留	他们	向上	到	他们的	工作	经过	方法	的	一个	小的	鞭	,

他用一根小鞭子督促他们继续干活。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	he	had	in	his	hand	.
哪个	他	有	在	他的	手	.

他手里拿着的那个。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] , [vi'tɔ:riəj] [wʊd] [stɑ:p] ,

After	reaching	the	top	of	the	ascent	,	Vittorio	would	stop	,
后	到达	这	顶部	的	这	上升	,	维托里奥	会	停止	,

到达山顶后，维托里奥会停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ti:m] .

and	the	man	would	detach	his	oxen	from	the	team	.
和	这	男人	会	分离	他的	牛	从	这	团队	.

然后，这个人会将牛从牛队中解下来。

[vi'tɔ:riəj] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm]

Vittorio	would	pay	him	for	his	services	,	and	then	the	man	would	come
维托里奥	会	支付	他	为了	他的	服务	,	和	然后	这	男人	会	来

[ænd; ənd][hoʊld]

and	hold
和	抓住

维托里奥会付钱给他，然后那人就会过来拿着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[aʊt]

out
出去

出去

[hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][fɔ:r; fər][ə; eɪ][b'woʊnoʊ]['mɑ:nəu][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

his	hat	to	Mr	.	George	and	Rollo	for	a	buono	mano	from	them	.
他的	帽子	到	先生	.	乔治	和	罗洛	为了	一个	buono	手	从	他们	.

他向乔治先生和罗洛先生致以诚挚的问候。

['rɔləu] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['redi] .

Rollo	always	had	it	ready	.
罗洛	总是	有	它	准备好	.

罗洛总是提前准备好了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [stɑːpt] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æz; əz] [viˈtɔːriəj] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	party	stopped	every	day	at	noon	for	breakfast	,	as	Vittorio	called	it	.
这	派对	停止	每一个	天	在	中午	为了	早餐	,	作为	维托里奥	称为	它	.

每天中午，聚会都会停下来吃早餐，正如维托里奥所说的那样。

[ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	coffee	,	and	eggs	,	and	bread	and	butter	,	which	they	had	early	in	the	morning	,
这	咖啡	,	和	鸡蛋	,	和	面包	和	黄油	,	哪个	他们	有	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨吃的咖啡、鸡蛋、面包和黄油。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['brekfəst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪmpli] ['kɔːfi] .

was	not	called	breakfast	;	it	was	called	simply	coffee	.
曾是	不是	称为	早餐	;	它	曾是	称为	简单地	咖啡	.

它不叫早餐，就叫咖啡。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [keɪm] [əˈbaʊt] [nuːn] , [kənˈsistid] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] , ['biːfsteɪk] , [ɔːr] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] ,

The	breakfast	,	which	came	about	noon	,	consisted	of	fried	fish	,	beefsteaks	,	or	mutton	chops	,
这	早餐	,	哪个	来了	关于	中午	,	由……组成	的	油煎	鱼	,	牛排	,	或者	羊肉	排骨	,

早餐大约在中午供应，包括炸鱼、牛排或羊排。

[fraɪd] [pəˈtetoz] , [ɔːl][hɑːt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [fɪgz] .

fried	potatoes	,	all	hot	,	and	afterwards	oranges	and	figs	.
油煎	土豆	,	全部	热的	,	和	然后	橙子	和	无花果	.

炸土豆，都要趁热吃，之后还有橙子和无花果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [waɪn] [set][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

With	this	there	was	always	what	they	called	wine	set	upon	the	table	,
和	这	那里	曾是	总是	什么	他们	称为	葡萄酒	放	之上	这	桌子	,

此外，桌上总会摆放着他们所谓的葡萄酒。

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['saʊər]['saɪdər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

which	tasted	like	a	weak	mixture	of	sour	cider	and	water	.
哪个	尝过	喜欢	一个	虚弱的	混合物	的	酸的	苹果酒	和	水	.

尝起来像是酸苹果酒和水的淡混合物。

['evri] [θɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [waɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

Every	thing	,	except	the	wine	,	was	very	good	.
每一个	事物	,	除了	这	葡萄酒	,	曾是	非常	好的	.

除了酒以外，其他一切都很好。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðɪs] [miːl] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Mrs	.	Gray	,	however	,	always	called	this	meal	the	dinner	,
太太	.	灰色的	,	然而	,	总是	称为	这	一顿饭	这	晚餐	,

然而，格雷太太总是把这顿饭称为晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [soʊ] ;

and	all	the	rest	of	the	party	were	very	willing	to	have	it	called	so	;
和	全部	这	休息	的	这	派对	是	非常	愿意的	到	有	它	称为	所以	;

党内其他所有人也都非常乐意这样称呼它；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	when	they	stopped	at	night	,	all	that	they	required	was	tea	and	coffee	,
和	什么时候	他们	停止	在	夜晚	,	全部	那	他们	必需的	曾是	茶	和	咖啡	,

他们晚上停下来休息时，只需要茶和咖啡。

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

with	bread	and	butter	.
和	面包	和	黄油	.

配面包和黄油。

[ðə; ði] [ɪnz] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [stɑːpt] [wɜːr; wər] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] .

The	inns	where	the	party	stopped	were	very	quaint	and	queer	.
这	旅馆	在哪里	这	派对	停止	是	非常	古雅	和	酷儿	.

一行人下榻的客栈非常古朴奇特。

[ðeɪ] [lʊkt] , ['dʒoʊzi] [sed] ,

They	looked	,	Josie	said	,
他们	看起来	,	乔西	说	,

“他们看了看，”乔西说。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]

precisely	as	he	had	imagined	the	inns	to	look	which	he	had	read	about
恰恰	作为	他	有	想象	这	旅馆	到	看	哪个	他	有	读	关于

[ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] .

in	Don	Quixote	.
在	大学教师	堂吉诃德	.

和他从《堂吉诃德》中读到的旅店的景象一模一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [wei] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

The	entrance	was	generally	under	an	arched	passage	way	,	where	the	horses
这	入口	曾是	一般来说	在下面	一个	拱形	通道	方式	,	在哪里	这	马匹

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] .

and	carriage	could	go	in	.
和	运输	可以	去	在	.

入口通常位于拱形通道下方，马匹和马车可以从那里进入。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

From	this	passage	a	flight	of	broad	stone	steps	led	up	into	the	house	.
从	这	通道	一个	航班	的	广阔	石头	步骤	引领	向上	进入	这	房子	.

从这条通道出去，有一排宽阔的石阶通往屋内。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['steiblz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ]

The	lower	floor	was	usually	occupied	for	stables	,	sheds	,	and	other	such
这	降低	地面	曾是	通常	占领	为了	马厩	,	棚屋	,	和	其他	这样的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

底层通常用作马厩、棚屋和其他类似用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	one	above	for	kitchens	and	the	like	.
和	这	一	多于	为了	厨房	和	这	喜欢	.

还有上面提到的那种，适用于厨房之类的场所。

['haɪər] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] .

Higher	up	came	the	good	rooms	.
更高	向上	来了	这	好的	房间	.

楼上是比较好的房间。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ru:m]

The	apartment	which	was	used	by	the	party	for	their	sitting	and	eating	room
这	公寓	哪个	曾是	用过的	经过	这	派对	为了	他们的	坐着	和	吃	房间

[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] ,

was	usually	a	large	hall	,
曾是	通常	一个	大的	大厅	,

聚会和用餐所用的公寓通常是一个大厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] , ['peɪntɪd] [ɪn]['freskoʊ] .

with	a	brick	or	stone	floor	,	and	a	vaulted	ceiling	above	,	painted	in	fresco	.
和	一个	砖	或者	石头	地面	,	和	一个	拱形	天花板	多于	,	绘	在	壁画	.

砖石地面，拱形天花板上绘有壁画。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['peɪntɪd] [tu:] .

The	walls	of	the	room	were	usually	painted	too	.
这	墙壁	的	这	房间	是	通常	绘	也	.

房间的墙壁通常也会被粉刷一新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [kɔ:rs] ['kɑ:rpɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	generally	a	small	and	very	coarse	carpet	under	the	table	,
那里	曾是	一般来说	一个	小的	和	非常	粗	地毯	在下面	这	桌子	,

桌子底下通常铺着一块很小很粗糙的地毯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	sometimes	one	before	the	fireplace	.
和	有时	一	前	这	壁炉	.

有时还会在壁炉前摆放一个。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['mæsɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

The	doors	were	massive	;	and	the	locks	and	hinges	upon	them	,
这	门	是	大量的	;	和	这	锁	和	铰链	之上	他们	,

门很厚重；门上的锁和铰链也很结实。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	also	the	andirons	and	the	shovel	and	tongs	,	were	of	the	most
和	还	这	铁架	和	这	铲	和	钳	,	是	的	这	最多

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

ancient	and	curious	construction	.
古老的	和	好奇的	建造	.

还有壁炉架、铁锹和钳子，它们的构造都非常古老奇特。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld][hɔ:lz] ,

The	first	thing	which	the	children	did	,	on	being	ushered	into	one	of	these	old	halls	,
这	第一的	事物	哪个	这	孩子们	做过	,	在	存在	引导	进入	一	的	这些	老的	大厅	,

孩子们被带进其中一座古老的礼堂后，做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ɪn]['di:teɪl] .

was	to	walk	all	about	,	and	examine	these	various	objects	in	detail	.
曾是	到	走	全部	关于	,	和	检查	这些	各种各样的	对象	在	细节	.

目的是四处走走，仔细检查这些不同的物品。

['rɔləu] [meɪd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [bʊk] ,

Rollo	made	drawings	of	a	great	many	of	them	in	his	drawing	book	,
罗洛	制成	图画	的	一个	伟大的	许多	的	他们	在	他的	绘画	书	,

罗洛在他的素描本中画了许多这样的人物。

[tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	bring	home	and	show	to	people	in	America	.
到	带来	家	和	展示	到	人们	在	美国	.

带回家给美国的人们看。

[ðə; ði] [bed] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	bed	rooms	opened	out	from	this	great	hall	,	on	the	different	sides	of	it
这	床	房间	打开	出去	从	这	伟大的	大厅	,	在	这	不同的	侧面	的	它

.

:

.

卧室从这个大厅向外延伸，分布在大厅的各个侧面。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [tuː] [bedz] [ɪn] [iːtʃ] .

There	were	generally	,	but	not	always	,	two	beds	in	each	.
那里	是	一般来说	,	但	不是	总是	,	二	床	在	每个	.

每个房间里通常有两张床，但不总是如此。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

According	to	the	agreement	,	Mrs	.	Gray	had	her	first	choice	of	these	rooms	.
根据	到	这	协议	,	太太	.	灰色的	有	她	第一的	选择	的	这些	房间	.

根据协议，格雷夫人有权优先选择这些房间。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [waɪd] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] ['næroʊ] [wʌn] .

She	chose	one	,	if	possible	,	which	had	one	wide	bed	in	it	,	and	one	narrow	one	.
她	选择	一	,	如果	可能的	,	哪个	有	一	宽的	床	在	它	,	和	一	狭窄的	一	.

她尽可能地选择了一个房间里有一张宽床和一张窄床的房间。

[ðə; ði] [waɪd] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] ['rəuziː] ; [ðə; ði] ['næroʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [suːˈzænə] .

The	wide	one	was	for	herself	and	Rosie	;	the	narrow	one	was	for	Susannah	.
这	宽的	一	曾是	为了	她自己	和	罗西	;	这	狭窄的	一	曾是	为了	苏珊娜	.

宽的那只给她自己和罗西用；窄的那只给苏珊娜用。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

Mr	.	George	came	next	in	the	order	of	choice	,
先生	.	乔治	来了	下一个	在	这	命令	的	选择	,

乔治先生排在选择顺序的第二位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	generally	took	a	room	which	had	only	one	bed	in	it	,
和	他	一般来说	采取	一个	房间	哪个	有	仅有的	一	床	在	它	,

他通常会选择只有一张床的房间。

['liːvɪŋ] [əˈnʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

leaving	another	room	with	two	single	beds	in	it	for	the	two	boys	.
离开	其他	房间	和	二	单身的	床	在	它	为了	这	二	男孩们	.

给两个男孩留出一间有两张单人床的房间。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

They	always	had	a	fire	in	the	great	hall	every	evening	.
他们	总是	有	一个	火	在	这	伟大的	大厅	每一个	晚上	.

他们每天晚上都会在大厅里生火。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['rəuziː][ænd; ənd] [suː'zænə] [æt; ət][hæf]

Mrs	**.**	**Gray**	**usually**	**went**	**to**	**her**	**room**	**with**	**Rosie**	**and**	**Susannah**	**at**	**half**
太太	.	灰色的	通常	去	到	她	房间	和	罗西	和	苏珊娜	在	一半

[pæst] [eɪt] ,

past	**eight**	**,**
过去的	八	,

格雷太太通常八点半和罗茜、苏珊娜一起回房间。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

leaving	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**in**	**the**	**hall**	**.**
离开	先生	.	乔治	和	这	二	男孩们	在	这	大厅	.

留下乔治先生和两个男孩在走廊里。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**first**	**evening**	**of**	**the**	**journey**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	第一的	晚上	的	这	旅行	—	那	是	,

旅程的第一晚——也就是说，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [spent] [æt; ət][ə'retsəu] — ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld]['rɔləu] ,

the	**evening**	**of**	**the**	**night**	**spent**	**at**	**Arezzo**	**—**	**Mr**	**.**	**George**	**told**	**Rollo**	**,**
这	晚上	的	这	夜晚	花费	在	阿雷佐	—	先生	.	乔治	讲述	罗洛	,

在阿雷佐度过的那一夜的当晚——乔治先生告诉罗洛：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel]

as	**soon**	**as**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**had**	**gone**	**,**	**that**	**he**	**had**	**some**	**bad**	**news**	**to**	**tell**
作为	很快	作为	太太	.	灰色的	有	已消失	,	那	他	有	一些	坏的	消息	到	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

格雷太太刚一走，他就告诉他有一些坏消息要告诉她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	罗洛	.

“那是什么？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] ['evri] [naɪt] ,

"	**It**	**is**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**make**	**a**	**rule**	**for**	**you**	**,**	**that**	**every**	**night**	**,**
"	它	是	那	我	是	去	到	制作	一个	规则	为了	你	,	那	每一个	夜晚	,

“我要给你定一条规矩，那就是每晚，

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [goʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

from	**and**	**after**	**the**	**time**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**goes**	**into**	**her**	**room**	**,**
从	和	后	这	时间	那	太太	.	灰色的	去	进入	她	房间	,

从格雷太太进入房间的那一刻起，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɑːdi] . "

you	**are**	**not**	**to**	**have**	**any**	**conversation**	**with**	**any**	**body**	**.**	**"**
你	是	不是	到	有	任何	对话	和	任何	身体	.	"

你不准和任何人交谈。

" [waɪ] [nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	**Why**	**not**	**,**	**uncle**	**George**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**.**
"	为什么	不是	,	叔叔	乔治	?	"	问	罗洛	.

“为什么不行，乔治叔叔？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] .

"	**Because**	**I**	**want**	**to**	**have**	**the**	**room**	**still**	**,**	**so**	**that**	**I**	**can**	**write**	**.**
"	因为	我	想	到	有	这	房间	仍然	,	所以	那	我	能	写	.

“因为我还想保留房间，这样我才能写作。”

[aɪ][hæv; həv]['dʒɜ:nəlz][ænd; ənd]['letərz][tu:; tə][raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] , — [ænd; ənd]

I	have	journals	and	letters	to	write	,	and	so	have	you	,	—	and
我	有	期刊	和	信件	到	写	,	和	所以	有	你	,	一	和

我有很多日记和信件要写，你也一样，——而且

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hæz; həz]['dʒoʊzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

so	I	suppose	has	Josie	;	and	the	evening	,
所以	我	认为	有	乔西	;	和	这	晚上	,

我想乔西也是这样；到了晚上，

['æftər]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuzi:][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

after	Mrs	.	Gray	and	Rosie	have	gone	to	their	room	,
后	太太	.	灰色的	和	罗西	有	已消失	到	他们的	房间	,

格雷太太和罗茜回房间后，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [taɪm][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .

will	be	the	best	time	to	appropriate	to	the	work	.
将要	是	这	最好的	时间	到	合适的	到	这	工作	.

这将是调整工作安排的最佳时机。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:r][nɑ:t] ,

You	can	do	your	own	work	of	this	kind	at	that	time	or	not	,
你	能	做	你的	自己的	工作	的	这	种类	在	那	时间	或者	不是	,

那时你可以选择做这类工作，也可以不做。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

just	as	you	please	;	but	if	you	do	not	do	it	,
只是	作为	你	请	;	但	如果	你	做	不是	做	它	,

随你便；但如果你不这样做，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:][ɪn] ['du:ɪŋ] [maɪn] . "

you	must	not	interrupt	me	in	doing	mine	.	"
你	必须	不是	打断	我	在	正在做	矿	.	"

你不准打断我做事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [tu:] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	suppose	that	is	a	rule	for	me	and	Josie	too	,	"	said	Rollo	.
"	我	认为	那	是	一个	规则	为了	我	和	乔西	也	,	"	说	罗洛	.

“我想这对我还有乔西来说也是一条规则，”罗洛说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə'loʊn] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	it	is	for	you	alone	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	它	是	为了	你	独自的	.	"

“不，”乔治先生说，“这件东西只属于你一个人。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzi] , " [sed] ['rɔləu] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	Why	is	it	not	a	rule	for	Josie	,	"	said	Rollo	,	"	as	much	as	for	me	?	"
"	为什么	是	它	不是	一个	规则	为了	乔西	,	"	说	罗洛	,	"	作为	很多	作为	为了	我	?	"

“为什么这条规则对乔西就不像对我一样适用呢？”罗洛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['dʒoʊzi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	Because	I	have	no	authority	to	make	any	rules	for	Josie	,	"	replied	Mr	.
"	因为	我	有	不	权威	到	制作	任何	规则	为了	乔西	,	"	回复	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] .

George	.
乔治	.

“因为我没有权力为乔西制定任何规则，”乔治先生回答说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli]['oʊvər][juː; jʊ] . "

"	I	have	no	authority	over	him	at	all	,	but	only	over	you	.	"
"	我	有	不	权威	超过	他	在	全部	,	但	仅有的	超过	你	.	"

“我对他没有任何管辖权，我只对你有管辖权。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ,

"	But	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	if	you	are	busy	writing	,
"	但	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	是	忙碌的	写作	,

“但是，乔治叔叔，”罗洛说，“如果您正忙着写作，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][hæv; həv] [gɔːn]

and	I	am	not	allowed	to	talk	,	and	Mrs	.	Gray	and	Rosie	have	gone
和	我	是	不是	允许	到	讲话	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	有	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

我不被允许说话，格雷太太和罗西都去睡觉了。

['dʒoʊzi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

Josie	will	not	have	any	body	to	talk	to	.	"
乔西	将要	不是	有	任何	身体	到	讲话	到	.	"

乔西将无人可倾诉。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	True	,	"	said	Mr	.	George	.
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Then	I	don't	see	but	that	you	might	just	as	well	make	the	rule	for	him
"	然后	我	不	看	但	那	你	可能	只是	作为	出色地	制作	这	规则	为了	他

[tuː] ,

too	,
也	,

“那么我看不出你为什么不也为他制定同样的规则呢？”

[æt; ət][wʌns] , " [sed] ['rɔləu] .

at	once	,	"	said	Rollo	.
在	一次	,	"	说	罗洛	.

“立刻，”罗洛说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɔːk] [hɪm'self] ,

"	You	may	just	as	well	make	a	rule	that	he	shall	not	talk	himself	,
"	你	可能	只是	作为	出色地	制作	一个	规则	那	他	将	不是	讲话	他自己	,

“你干脆就定条规矩，不许他自己说话。”

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

as	to	make	one	that	cuts	him	off	from	having	any	body	to	talk	to	.	"
作为	到	制作	一	那	削减	他	离开	从	拥有	任何	身体	到	讲话	到	.	"

仿佛要让他与任何人隔绝开来。

" ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ,

"	Only	,	"	replied	Mr	.	George	,	"	that	to	do	the	one	comes	within	my	authority	,
"	仅有的	,	"	回复	先生	.	乔治	,	"	那	到	做	这	一	来	之内	我的	权威	,

“只是，”乔治先生回答说，“做这件事属于我的职权范围。”

[waɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] .

while	to	do	the	other	does	not	.
尽管	到	做	这	其他	做	不是	.

而做另一件事则不会。

" [hɪr] ['rɔləu][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" Here Rollo was silent a few minutes ,
" 这里 罗洛 曾是 沉默的 一个 很少 分钟 ,

罗洛沉默了几分钟，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] .
and seemed to be musing on what Mr . George had said .
和 似乎 到 是 沉思 在 什么 先生 . 乔治 有 说 .

他似乎在思考乔治先生说过的话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , —
Presently he added , —
目前 他 额外 , —

他接着补充道：

" [bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
" Besides , uncle George ,
" 除了 , 叔叔 乔治 ,

“此外，乔治叔叔，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
this is not put down among the rules and regulations for the journey which you
这 是 不是 放 向下 之中 这 规则 和 法规 为了 这 旅行 哪个 你
[druː] [ʌp] .
drew up .
画 向上 .

这条规定并没有列入你们制定的旅行规则和条例中。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðoʊz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We all agreed to abide by those rules , and this is not one of them .
我们 全部 同意 到 遵守 经过 那些 规则 , 和 这 是 不是 一 的 他们 .

我们都同意遵守这些规则，而这条规则并不在其中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" True , " said Mr . George .
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没错，”乔治先生说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt]['oʊnli] [bɪ'twiːn]
" But those rules and regulations are of force as a compact only between
" 但 那些 规则 和 法规 是 的 力量 作为 一个 袖珍的 仅有的 之间
['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Mrs . Gray and me ,
太太 . 灰色的 和 我 ,

“但是这些规章制度只对我和格雷夫人之间具有约束力。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
as the heads respectively of the two divisions of the party .
作为 这 头部 分别 的 这 二 部门 的 这 派对 .

分别担任党内两个部门的负责人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]
They are not at all of the nature of a compact between Mrs . Gray and
他们 是 不是 在 全部 的 这 自然 的 一个 袖珍的 之间 太太 . 灰色的 和
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

它们根本不是格雷夫人和她的孩子们之间的契约。

[nɔːr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

nor	between	you	and	me	.
也不	之间	你	和	我	.

也不是你我之间的事。

[hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

Her	authority	over	her	children	in	respect	to	every	thing	not	referred	to	in
她	权威	超过	她	孩子们	在	尊重	到	每一个	事物	不是	指	到	在

[ðə; ði][kəm'pækt] ,

the	compact	,
这	袖珍的	,

除了契约中未提及的事项外，她对子女拥有绝对的权威。

[ɪz] [left] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [maɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] . "

is	left	entirely	untouched	by	them	,	and	so	is	mine	over	you	.	"
是	左边	完全	未受触碰	经过	他们	,	和	所以	是	矿	超过	你	.	"

他们丝毫没有触及我的感情，我对你的感情也是如此。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Rollo	,	drawing	a	long	breath	,	"	I	have	no	objection	at	all	to
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	绘画	一个	长的	气息	,	"	我	有	不	异议	在	全部	到

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

“嗯，”罗洛深吸一口气说，“我对这条规定没有任何异议。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [drɔː] .

Indeed	,	I	should	like	some	time	every	evening	to	write	and	draw	.
的确	,	我	应该	喜欢	一些	时间	每一个	晚上	到	写	和	画	.

的确，我希望每天晚上都能抽出一些时间来写作和绘画。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [ruːl] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] . "

I	only	wanted	to	see	how	you	would	defend	your	rule	,	in	the	argument	.	"
我	仅有的	通缉	到	看	如何	你	会	保卫	你的	规则	,	在	这	争论	.	"

我只是想看看你会如何在辩论中捍卫你的规则。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][stændz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	how	do	you	think	the	argument	stands	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	如何	做	你	思考	这	争论	站立	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你觉得这个论点站得住脚吗？”乔治先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['prɪti] [strɔːŋ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	think	it	stands	pretty	strong	,	"	said	Rollo	.
"	我	思考	它	站立	漂亮的	强的	,	"	说	罗洛	.

“我认为它相当稳固，”罗洛说道。

['rɔləu] ['fɜːrðər] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɪn]

Rollo	further	inquired	of	his	uncle	whether	he	and	Josie	could	not	talk	in
罗洛	更远	询问	的	他的	叔叔	无论	他	和	乔西	可以	不是	讲话	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ;

their	own	room	;
他们的	自己的	房间	;

罗洛进一步询问他的叔叔，他和乔西是否不能在自己的房间里谈话；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [noʊ] .

but	Mr	.	George	said	no	.
但	先生	.	乔治	说	不	.

但乔治先生拒绝了。

[ɪf] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] ['æftər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [hiː; hi] [sed] ,

If	boys	were	allowed	to	talk	together	after	they	went	to	bed	,	he	said	,
如果	男孩们	是	允许	到	讲话	一起	后	他们	去	到	床	,	他	说	,

他说，如果允许男孩们在睡前聊天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

they	were	very	apt	to	get	into	a	frolic	,
他们	是	非常	易于	到	得到	进入	一个	嬉戏	,

他们很喜欢嬉戏打闹。

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb] [ðoʊz] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	disturb	those	who	slept	in	the	adjoining	rooms	.
和	打扰	那些	WHO	睡着了	在	这	相邻的	房间	.

并打扰到隔壁房间睡觉的人。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

"	And	besides	,	"	said	Mr	.	George	,	"	even	if	they	do	not	get	into	a	frolic	,
"	和	除了	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	甚至	如果	他们	做	不是	得到	进入	一个	嬉戏	,

“而且，”乔治先生说，“即使他们不嬉戏打闹，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd]

they	sometimes	go	on	talking	to	a	later	hour	than	they	imagine	,	and
他们	有时	去	在	说	到	一个	之后	小时	比	他们	想象	,	和

他们有时会一直聊到比预想的更晚的时间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hɜːrd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['mɜːrmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

the	sound	of	their	voices	is	heard	like	a	constant	murmuring	through	the
这	声音	的	他们的	声音	是	听到	喜欢	一个	持续的	淙淙	通过	这

[paː'tiʃənz] ,

partitions	,
分区	,

他们的声音像持续不断的低语声一样透过隔板传来。

[ænd; ənd] [di'stəːbz] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] [nɪr] .

and	disturbs	every	body	that	is	near	.
和	扰乱	每一个	身体	那	是	靠近	.

并扰乱附近所有人的生活。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

So	you	must	do	all	your	talking	in	the	course	of	the	day	,
所以	你	必须	做	全部	你的	说	在	这	课程	的	这	天	,

所以你必须把所有的谈话都安排在一天之中。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [kʌmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

and	when	eight	o'clock	comes	,	you	must	bring	your	discourse	to	a	close	.
和	什么时候	八	点钟	来	,	你	必须	带来	你的	话语	到	一个	关闭	.

当八点钟到来时，你必须结束你的演讲。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ;

You	may	sit	up	as	long	as	you	please	to	read	or	write	;
你	可能	坐	向上	作为	长的	作为	你	请	到	读	或者	写	;

您可以随意坐着阅读或写作；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

but	when	you	get	tired	of	those	employments	,	you	must	go	to	bed	and
但	什么时候	你	得到	疲劳的	的	那些	就业	,	你	必须	去	到	床	和

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但是当你厌倦了这些工作时，你就必须上床睡觉。

" [ðə; ði] [ruːl] [ðʌs] [meɪd] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] .

"	The	rule	thus	made	was	faithfully	observed	during	the	whole	journey	.
"	这	规则	因此	制成	曾是	忠实	观察到	期间	这	所有的	旅行	.

“在整个旅程中，这条制定的规则都得到了忠实的遵守。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ]

It	was	Monday	morning	when	the	party	left	Florence	,	and	on	Saturday
它	曾是	周一	早晨	什么时候	这	派对	左边	佛罗伦萨	,	和	在	周六

[ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

afternoon	at	three	o'clock	,
下午	在	三	点钟	,

一行人于星期一早上离开佛罗伦萨，星期六下午三点，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [kɔːld] [ðə; ði]

the	carriage	drew	up	at	the	passport	office	just	under	the	great	gate	called	the
这	运输	画	向上	在	这	护照	办公室	只是	在下面	这	伟大的	门	称为	这

['pɔːtə][del]['poʊpoʊloʊ] ,

Porta	del	Popolo	,
波尔塔	del	波波洛	,

马车停在了护照办公室前，就在名为人民门（Porta del Popolo）的大门下方。

[æt; ət] [roʊm] .

at	Rome	.
在	罗马	.

在罗马。

[ðə; ði]['pɑːrti] [spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

The	party	spent	the	Sabbath	at	Rome	,	and	on	the	Monday	morning	after
这	派对	花费	这	安息日	在	罗马	,	和	在	这	周一	早晨	后

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .

they	set	out	again	.
他们	放	出去	再次	.

一行人在罗马度过了安息日，星期一早上他们再次出发。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['neɪpəlz] ,

On	the	following	Thursday	they	arrived	at	Naples	,
在	这	下列的	周四	他们	到达的	在	那不勒斯	,

接下来的星期四，他们抵达了那不勒斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]

and	there	they	all	established	themselves	in	very	pleasant	quarters	at	the	Hotel	de
和	那里	他们	全部	已确立的	他们自己	在	非常	令人愉快的	四分之一	在	这	酒店	德

[roʊm] — [ə; eɪ][hoʊ'tel] [wɪtʃ] ,

Rome	—	a	hotel	which	,
罗马	—	一个	酒店	哪个	,

于是，他们都在罗马酒店（Hotel de Rome）舒适的房间里安顿了下来——这家酒店……

['biːɪŋ] [bɪlt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

being	built	out	over	the	water	from	the	busiest	part	of	the	town	,
存在	建造	出去	超过	这	水	从	这	最繁忙	部分	的	这	镇	,

从镇上最繁忙的地区向水面延伸而建，

[kə'mændz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

commands	on	every	side	charming	views	,	both	of	the	town	and	of	the	sea	.
命令	在	每一个	边	迷人	浏览	,	两个都	的	这	镇	和	的	这	海	.

四周视野开阔，可欣赏城镇和海景等迷人景色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪpəlz] .
Situation of Naples .
情况 的 那不勒斯 .

那不勒斯局势。

['neɪpəlz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][beɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
Naples is situated on a bay which has the reputation of being the most
那不勒斯 是 位于 在 一个 湾 哪个 有 这 名声 的 存在 这 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
magnificent sheet of water in the world .
壮丽 床单 的 水 在 这 世界 .

那不勒斯坐落在一个海湾，这个海湾素有“世界上最壮丽的水域”之称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][roʊ'mæntɪk] [klɪfs] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] ,
It is bordered on every side by romantic cliffs and headlands ,
它 是 带边框 在 每一个 边 经过 浪漫的 悬崖 和 海岬 ,

它四周环绕着浪漫的悬崖和海岬，

[ɔːr][baɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv][lænd] ,
or by green and beautiful slopes of land ,
或者 经过 绿色的 和 美丽的 连续下坡 的 土地 ,

或者沿着绿意盎然、风景秀丽的山坡，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ,
which are adorned with vineyards and groves of orange and lemon trees ,
哪个 是 装饰 和 葡萄园 和 小树林 的 橙子 和 柠檬 树木 ,
[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['vɪləz] ;
and dotted with white villas ;
和 虚线 和 白色的 别墅 ;

那里遍布葡萄园和橘子树、柠檬树，点缀着白色别墅；

[waɪl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
while all along the shore , close to the margin of the water ,
尽管 全部 沿着 这 支撑 , 关闭 到 这 利润 的 这 水 ,

而沿着海岸线，靠近水边，

[ðer; ðər][ɪk'stendz; ek'stendz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn][ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [raʊnd]
there extends an almost uninterrupted line of cities and towns round
那里 扩展 一个 几乎 不间断 线 的 城市 和 城镇 圆形的
['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
almost the whole circumference of the bay .
几乎 这 所有的 圆周 的 这 湾 .

海湾周围几乎整个周长都延伸着一连串连绵不断的城镇。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [ɪz]['neɪpəlz] .
The greatest of these cities is Naples .
这 最 的 这些 城市 是 那不勒斯 .

这些城市中最伟大的是那不勒斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 77 - 78]
[页 - - -]

[第77-78页]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
SITUATION OF NAPLES .
情况 的 那不勒斯 .

那不勒斯局势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ][vi'suːvjəs] ,

But	the	crowning	glory	of	the	scene	is	the	great	volcano	Vesuvius	,
但	这	加冕	荣耀	的	这	场景	是	这	伟大的	火山	维苏威火山	,

但最令人叹为观止的景色莫过于雄伟的维苏威火山。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][væst] [griːn] [koʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

which	rises	a	vast	green	cone	from	the	midst	of	the	plain	,
哪个	上升	一个	广阔的	绿色的	锥体	从	这	中间	的	这	清楚的	,

它从平原中央拔地而起一个巨大的绿色圆锥体，

[ænd; ənd] [iˈmɪts] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	emits	from	its	summit	a	constant	stream	of	smoke	.
和	发出	从	它是	首脑	一个	持续的	溪流	的	抽烟	.

山顶不断冒出缕缕青烟。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] [smoʊk] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dens] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ,

In	times	of	eruption	this	smoke	becomes	very	dense	and	voluminous	,
在	时代	的	火山爆发	这	抽烟	变成	非常	稠密	和	大量的	,

火山喷发时，这种烟雾会变得非常浓密、非常巨大。

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)neɪts][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

and	alternates	from	time	to	time	with	bursts	of	what	seems	to	be
和	备选方案	从	时间	到	时间	和	爆发	的	什么	似乎	到	是

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

而且时不时会迸发出类似火焰的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ɪ'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [ɔːr]['moʊltən]['lɑːvə] .

and	with	explosive	ejections	of	red	-	hot	stones	or	molten	lava	.
和	和	爆炸物	喷射	的	红色的	-	热的	石头	或者	熔融的	岩浆	.

并伴有炽热石块或熔岩的爆炸性喷射。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz]

Besides	the	cities	and	towns
除了	这	城市	和	城镇

除了城市和城镇之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]

that	are	now	to	be	seen	along	the	shore	at	the	foot	of	the	slopes	of
那	是	现在	到	是	已见	沿着	这	支撑	在	这	脚	的	这	连续下坡	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

现在可以在山脚下的海岸线上看到它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['berid] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

there	are	many	others	buried	deep	beneath	the	ground	,
那里	是	许多	其他的	埋葬	深的	下面	这	地面	,

还有许多其他的埋藏在地下深处。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['lɑːvə][frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [ɔːr][baɪ] ['ʃaʊɝz]

having	been	overwhelmed	by	currents	of	lava	from	the	volcano	,	or	by	showers
拥有	到过	不堪重负	经过	电流	的	岩浆	从	这	火山	,	或者	经过	淋浴

[ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

of	ashes	and	stones	,
的	灰烬	和	石头	,

被火山喷发的熔岩流或火山灰和石块雨淹没

[ɪn] [ɪ'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

in	eruptions	which	took	place	ages	ago	.
在	喷发	哪个	采取	地方	年龄	前	.

在很久以前发生的火山喷发中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'rʌpʃənz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

Of	course	there	is	every	probability	that	there	will	be	more	eruptions	in	time	to	come	,
的	课程	那里	是	每一个	可能性	那	那里	将要	是	更多的	喷发	在	时间	到	来	,

当然，未来很有可能还会发生更多火山喷发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊnz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

and	that	many	of	the	present	towns	will	also	be	overwhelmed	and	destroyed	,
和	那	许多	的	这	展示	城镇	将要	还	是	不堪重负	和	损毁	,

许多现有城镇也将遭到淹没和摧毁。

[æz; əz][ðer; ðər] ['pri:disesəz] [hæv; həv] [bɪn] .

as	their	predecessors	have	been	.
作为	他们的	前任	有	到过	.

就像他们的前辈一样。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪ'rʌpʃənz] [ə'kɜ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

But	these	eruptions	occur	usually	at	such	distant	intervals	from	each	other	,
但	这些	喷发	发生	通常	在	这样的	遥远	间隔	从	每个	其他	,

但这些火山喷发通常间隔很远，

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ;

that	the	people	think	it	is	not	probable	that	the	town	in	which	they	live	will	be	destroyed	in	their	day	;
那	这	人们	思考	它	是	不是	可能	那	这	镇	在	哪个	他们	居住	将要	是	损毁	在	他们的	天	;

人们认为他们居住的城镇不太可能在他们有生之年被摧毁；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwaɪət] .

and	so	they	are	quiet	.
和	所以	他们	是	安静的	.

所以他们都很安静。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ'evər] , [wen'evər] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Of	course	,	however	,	whenever	they	hear	a	rumbling	in	the	mountain	behind	them	,
的	课程	,	然而	,	每当	他们	听到	一个	隆隆声	在	这	山	在后面	他们	,

当然，每当他们听到身后山上传来隆隆声时，

[ɔ:r] ['noʊtɪs] ['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kən'vʌlʃn] ,

or	notice	any	other	sign	of	an	approaching	convulsion	,
或者	注意	任何	其他	符号	的	一个	接近	抽搐	,

或者注意到任何其他即将发生抽搐的迹象，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['pa:siz] [baɪ] .

they	naturally	feel	somewhat	nervous	until	the	danger	passes	by	.
他们	自然	感觉	有些	紧张的	直到	这	危险	通过	经过	.

在危险过去之前，他们自然会感到有些紧张。

['neɪpəlz] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði]

Naples	is	built	on	the	northern	shore	of	the	bay	You	will	see	by	the	map	on	the
那不勒斯	是	建造	在	这	北方	支撑	的	这	湾	你	将要	看	经过	这	地图	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ,

preceding	page	just	what	the	situation	of	the	town	is	,
前	页	只是	什么	这	情况	的	这	镇	是	,

那不勒斯建在海湾北岸。从上一页的地图上，您可以清楚地看到这座城市的地理位置。

[ænd; ənd] [wer] [vi'suːvjəs] [ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	where	Vesuvius	is	in	relation	to	it	.
和	在哪里	维苏威火山	是	在	关系	到	它	.

以及维苏威火山相对于它的位置。

[vi'suːvjəs] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [stændz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Vesuvius	,	you	observe	,	stands	back	a	little	from	the	sea	,
维苏威火山	,	你	观察	,	站立	后退	一个	小的	从	这	海	,

你会发现，维苏威火山与海岸线保持着一定的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][lænd][ɪk'stendz; ek'stendz] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

but	the	slope	of	land	extends	quite	down	to	the	margin	of	the	water
但	这	坡	的	土地	扩展	相当	向下	到	这	利润	的	这	水

.

:

.

但地势的斜坡一直延伸到水边。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

You	perceive	,	however	,	that	there	is	a	carriage	road	,	and	also	a	railroad	,
你	感知	,	然而	,	那	那里	是	一个	运输	路	,	和	还	一个	铁路	,

然而，你会发现这里有一条马车道，还有一条铁路。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

passing	along	the	coast	between	the	mountain	and	the	sea	.
通过	沿着	这	海岸	之间	这	山	和	这	海	.

沿着山脉和大海之间的海岸线行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,

Besides	the	villages	and	towns	laid	down	on	the	map	,	upon	this	coast	,
除了	这	村庄	和	城镇	铺设	向下	在	这	地图	,	之上	这	海岸	,

除了地图上标注的村庄和城镇之外，在这条海岸线上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hæmləts] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðæt] ,

there	are	many	little	hamlets	scattered	along	the	way	,	so	that	,
那里	是	许多	小的	村庄	疏散	沿着	这	方式	,	所以	那	,

沿途散布着许多小村庄，因此，

[æz; əz] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

as	seen	across	the	water	from	Naples	,	there	seems	to	be	,	as	it	were	,
作为	已见	穿过	这	水	从	那不勒斯	,	那里	似乎	到	是	,	作为	它	是	,

从那不勒斯对岸的水面上看去，似乎有，就好像，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [taʊn] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	continued	town	,	extending	along	the	whole	line	of	the	shore	.
一个	持续	镇	,	扩展	沿着	这	所有的	线	的	这	支撑	.

一座绵延不断的城镇，沿着整个海岸线延伸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði][mæp][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][saɪts][ʌv; əv] [,həkjə'leiniəm] [ænd; ənd]

Among	the	places	named	on	the	map	you	see	the	sites	of	Herculaneum	and
之中	这	地方	命名	在	这	地图	你	看	这	网站	的	赫库兰尼姆	和

[pɔm'peiː; -'pei] [mɑːrkt] .

Pompeii	marked	.
庞贝	标记	.

地图上标注的地点中，可以看到赫库兰尼姆和庞贝古城的遗址。

[pɔm'peiː; -'pei][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [,həkjə'leiniəm]

Pompeii	lies	to	the	south	-	east	from	the	mountain	,	and	Herculaneum
庞贝	谎言	到	这	南	-	东方	从	这	山	,	和	赫库兰尼姆

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

to	the	south	-	west	.
到	这	南	-	西方	.

庞贝城位于这座山的东南方向，赫库兰尼姆城位于西南方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɑːvə] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ɪn] ['dɪfrənt] [ɪ'rʌpʃənz] ,

Of	course	the	lava	,	in	breaking	out	from	the	crater	in	different	eruptions	,
的	课程	这	岩浆	,	在	打破	出去	从	这	火山口	在	不同的	喷发	,

当然，熔岩会在不同的喷发中从火山口喷涌而出。

[rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

runs	down	the	mountain	,	sometimes	on	one	side	and	sometimes	on	another	.
跑步	向下	这	山	,	有时	在	一	边	和	有时	在	其他	.

从山上流下来，有时在山的一边，有时在山的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn]

It	is	the	same	with	the	showers	of	stones	and	ashes	,	which	are	carried	in
它	是	这	相同的	和	这	淋浴	的	石头	和	灰烬	,	哪个	是	携带	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

石块和灰烬的雨滴也是如此，它们被吹向不同的方向。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

according	to	the	course	of	the	wind	.
根据	到	这	课程	的	这	风	.

根据风向而定。

['veri] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [,həkjə'leiniəm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [leɪd] [daʊn] , [neɪmd] ['rɛzɪnə] .

Very	near	the	site	of	Herculaneum	you	see	a	small	town	laid	down	,	named	Resina	.
非常	靠近	这	地点	的	赫库兰尼姆	你	看	一个	小的	镇	铺设	向下	,	命名	树脂	.

在赫库兰尼姆遗址附近，你会看到一座名为雷西纳的小镇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [stɑːp] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ,

This	is	the	place	where	people	stop	when	about	to	make	the	ascent	of	Vesuvius	,
这	是	这	地方	在哪里	人们	停止	什么时候	关于	到	制作	这	上升	的	维苏威火山	,

这是人们准备攀登维苏威火山时会停留的地方。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .

and	leave	the	carriage	in	which	they	came	from	Naples	.
和	离开	这	运输	在	哪个	他们	来了	从	那不勒斯	.

他们下了从那不勒斯来的马车。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtɪˌtʃiː]['steɪʃ(ə)n] ,

If	they	come	by	the	railroad	,	they	leave	the	train	at	the	Portici	station	,
如果	他们	来	经过	这	铁路	,	他们	离开	这	火车	在	这	波蒂奇	车站	,

如果他们乘火车前来，他们会在波蒂奇站下车。

[wɪtʃ] , [ˈɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðens] [goʊ][tuː; tə] [ˈrɛzɪnə] [baɪ][ə; eɪ]

which	,	also	,	you	will	see	upon	the	map	,	and	thence	go	to	Resina	by	a
哪个	,	还	,	你	将要	看	之上	这	地图	,	和	因此	去	到	树脂	经过	一个

[ˈkærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

您也可以在地图上看到它，然后乘马车前往雷西纳。

[æt; ət] [ˈrɛzɪnə] [ðeɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈkærɪdʒ] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,

At	Resina	they	take	another	carriage	,	or	sometimes	go	on	in	the	same	,
在	树脂	他们	拿	其他	运输	,	或者	有时	去	在	在	这	相同的	,

在雷西纳，他们会换乘另一辆马车，有时也会继续乘坐同一辆马车。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,

until	they	get	up	to	what	is	called	the	Hermitage	,
直到	他们	得到	向上	到	什么	是	称为	这	隐士庐	,

直到他们到达所谓的冬宫。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [siː] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

the	place	of	which	you	also	see	marked	on	the	map	.
这	地方	的	哪个	你	还	看	标记	在	这	地图	.

地图上也标出了该地点。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ]

The	Hermitage
这	隐士庐

冬宫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [lɪvd]

is	so	called	because	the	spot	was	once	the	residence	of	a	monk	who	lived
是	所以	称为	因为	这	点	曾是	一次	这	住宅	的	一个	僧	WHO	居住地

[ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

there	alone	in	his	cell	.
那里	独自的	在	他的	细胞	.

之所以得名，是因为这里曾经是一位僧侣的住所，他独自一人住在他的僧房里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ruːɪn] .

It	is	now	,	however	,	a	sort	of	ruin	.
它	是	现在	,	然而	,	一个	种类	的	废墟	.

但现在，它已成一片废墟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkærɪdʒ] [roʊd][æt; ət][ɔːl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,

There	is	no	carriage	road	at	all	beyond	the	Hermitage	,	and	here	,	accordingly	,
那里	是	不	运输	路	在	全部	超过	这	隐士庐	,	和	这里	,	因此	,

冬宫之外根本没有马车道，因此，这里.....

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈtrævələz] [teɪk] [mjuːlz] [ɔːr] [ˈdɔŋkiz] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] .

the	party	of	travellers	take	mules	or	donkeys	,	to	go	on	some	distance	farther	.
这	派对	的	旅行者	拿	骡子	或者	驴	,	到	去	在	一些	距离	更远	.

一行旅行者骑着骡子或驴子，继续向前走一段路。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [mjuːlz]

At	last	they	reach	a	part	of	the	mountain	which	is	so	steep	that	even	mules
在	最后的	他们	抵达	一个	部分	的	这	山	哪个	是	所以	陡	那	甚至	骡子

[ænd; ənd] [ˈdɔŋkiz] [ˈkænɑːt][goʊ] ;

and	donkeys	cannot	go	;
和	驴	不能	去	;

最后，他们到达了山上的一个非常陡峭的地方，连骡子和驴子都无法通行；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,

and	here	the	people	are	accordingly	obliged	to	dismount	,
和	这里	这	人们	是	因此	有义务	到	下马	,

因此，人们必须下马。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ɑ:n] [fʊt] ,

and	to	climb	up	the	last	part	of	the	ascent	on	foot	,
和	到	爬	向上	这	最后的	部分	的	这	上升	在	脚	,

最后一段路程需要步行攀登。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər]

or	else	to	be	carried	up	in	a	chair	,	which	is	the	mode	usually	adopted	for
或者	别的	到	是	携带	向上	在	一个	椅子	,	哪个	是	这	模式	通常	已采用	为了

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

或者用椅子抬上去，这通常是女士们采用的方式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] .

You	will	see	how	Mr	.	George	and	Rollo	managed	,	in	the	next	chapter	.
你	将要	看	如何	先生	.	乔治	和	罗洛	管理	,	在	这	下一个	章	.

在下一章中，您将看到乔治先生和罗洛是如何应对的。

[ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [kæn; kən] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk]

The	ruins	of	Herculaneum	can	be	visited	on	the	same	day	in	which	you	make
这	废墟	的	赫库兰尼姆	能	是	到访	在	这	相同的	天	在	哪个	你	制作

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] ;

the	ascent	of	Vesuvius	;
这	上升	的	维苏威火山	;

您可以在同一天参观赫库兰尼姆遗址和维苏威火山；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [mæp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

for	,	as	you	see	by	the	map	,	they	are	very	near	the	place	,
为了	,	作为	你	看	经过	这	地图	,	他们	是	非常	靠近	这	地方	,

正如地图所示，它们离目的地非常近。

['rɛzɪnə] , [wer] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kə'mensiz] .

Resina	,	where	the	ascent	of	the	mountain	commences	.
树脂	,	在哪里	这	上升	的	这	山	开始	.

雷西纳，登山的起点。

[pɔm'peii:; -'pei] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['seprət]

Pompeii	,	however	,	is	much	farther	on	,	and	usually	requires	a	separate
庞贝	,	然而	,	是	很多	更远	在	,	和	通常	需要	一个	分离

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，庞贝古城距离这里更远，通常需要单独安排一天的时间。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [pɔm'peii:; -'pei] [ðæn; ðən] [ˌhəkjə'leiniəm] ,

Besides	,	it	takes	much	longer	to	visit	Pompeii	than	Herculaneum	,
除了	,	它	需要	很多	更长	到	访问	庞贝	比	赫库兰尼姆	,

此外，游览庞贝古城比游览赫库兰尼姆古城花费的时间要长得多。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [goʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] .

on	account	of	there	being	go	much	more	to	see	there	.
在	帐户	的	那里	存在	去	很多	更多的	到	看	那里	.

因为那里还有很多其他景点值得一看。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ,

The	reason	for	this	is	,
这	原因	为了	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei][ðæn; ðən][æt; ət]

that	the	excavations	have	been	carried	on	much	farther	at	Pompeii	than	at
那	这	挖掘	有	到过	携带	在	很多	更远	在	庞贝	比	在

[ˌhəkjə'leiniəm] .

Herculaneum	.
赫库兰尼姆	.

庞贝古城的发掘工作比赫库兰尼姆古城进行得更深入。

[ˌhəkjə'leiniəm] [wʌz; wəz] ['berid] [ʌp] [ɪn]['lɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] ,

Herculaneum	was	buried	up	in	lava	,	and	the	lava	,	when	it	cooled	,
赫库兰尼姆	曾是	埋葬	向上	在	岩浆	,	和	这	岩浆	,	什么时候	它	冷却	,

赫库兰尼姆被掩埋在熔岩中，熔岩冷却后，

[bɪ'keɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ; [ˌwer'æz]

became	as	hard	as	a	stone	;	whereas
成为	作为	难的	作为	一个	石头	;	然而

变得像石头一样坚硬；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[pɔm'peiiː; -'pei][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli]

Pompeii	was	only	covered	with	ashes	and	cinders	,	which	are	very	easily
庞贝	曾是	仅有的	涵盖	和	灰烬	和	煤渣	,	哪个	是	非常	容易地

[dʌg] [ə'weɪ] .

dug	away	.
挖	离开	.

庞贝城只被灰烬和煤渣覆盖，这些很容易被挖走。

[bɪ'saɪdz] , [ˌhəkjə'leiniəm] [wʌz; wəz] ['berid] ['veri] [diːp] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	Herculaneum	was	buried	very	deep	,	so	that	,	in	order	to	get	to	it	,
除了	,	赫库兰尼姆	曾是	埋葬	非常	深的	,	所以	那	,	在	命令	到	得到	到	它	,

此外，赫库兰尼姆城埋藏得很深，因此，为了到达那里，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [daʊn] ['ʌndər] [graʊnd] .

you	have	to	go	far	down	under	ground	.
你	有	到	去	远的	向下	在下面	地面	.

你必须深入地下很远的地方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['berid] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	fact	that	there	was	an	ancient	city	buried	there	was	discovered	about	a
这	事实	那	那里	曾是	一个	古老的	城市	埋葬	那里	曾是	发现	关于	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	and	fifty	years	ago	,
百	和	五十	年	前	,

大约一百五十年前，人们发现了那里埋藏着一座古城。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] .

by	a	man	digging	a	well	in	the	ground	above	.
经过	一个	男人	挖掘	一个	出色地	在	这	地面	多于	.

被一名正在上方地面挖井的男子看到。

[ɪn] [dɪgɪŋ] [ðɪs] [wel] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

In	digging	this	well	,	the	workmen	came	upon	some	statues	and	other	remains	of
在	挖掘	这	出色地	,	这	工人	来了	之上	一些	雕像	和	其他	遗迹	的

['eɪnʃənt] [ɑːrt] .

ancient	art	.
古老的	艺术	.

工人们在挖掘这口井时，发现了一些雕像和其他古代艺术遗迹。

[ðeɪ] [dʌg] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]

They	dug	these	things	out	,	and	afterwards	the	excavations	were	continued	for
他们	挖	这些	事物	出去	,	和	然后	这	挖掘	是	持续	为了

['meni] ['jɪrz] ;

many	years	;
许多	年	;

他们把这些东西挖了出来，之后挖掘工作又持续了很多年；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

but	the	difficulties	in	the	way	were	so	great	,
但	这	困难	在	这	方式	是	所以	伟大的	,

但是前进道路上的困难实在太大了，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]

on	account	of	the	depth	below	the	surface	of	the	ground	where	the	work	was
在	帐户	的	这	深度	以下	这	表面	的	这	地面	在哪里	这	工作	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

由于施工地点位于地表以下较深的位置，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] , [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	also	on	account	of	the	hardness	of	the	lava	,	that	after	a	while	it
和	还	在	帐户	的	这	硬度	的	这	岩浆	,	那	后	一个	尽管	它

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

也因为熔岩的硬度，过了一段时间后，人们就放弃了它。

['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

People	,	however	,
人们	,	然而	,

然而，人们

[naʊ] [goʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃæft] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

now	go	down	sometimes	through	a	shaft	made	near	the	well	by	which	the	first
现在	去	向下	有时	通过	一个	轴	制成	靠近	这	出色地	经过	哪个	这	第一的

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

discovery	was	made	,
发现	曾是	制成	,

现在，有时需要沿着在最初发现油井附近开凿的竖井向下走。

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	ramble	about	,	by	the	light	of	torches	,	which	they	carry	with	them	,
和	漫谈	关于	,	经过	这	光	的	火炬	,	哪个	他们	携带	和	他们	,

他们手持火把，四处游荡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] .

among	the	rubbish	in	the	subterranean	chambers	.
之中	这	垃圾	在	这	地下	房间	.

在地下室的垃圾堆里。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌhəkjə'leiniəm] ,

The	site	of	Pompeii	was	discovered	in	the	same	way	with	Herculaneum	,
这	地点	的	庞贝	曾是	发现	在	这	相同的	方式	和	赫库兰尼姆	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

庞贝古城的发现方式与赫库兰尼姆古城的发现方式相同，即：

[baɪ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

by	the	digging	of	a	well	.
经过	这	挖掘	的	一个	出色地	.

通过挖井。

[pɔm'peii:; -'pei] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['berid] ['nɪrli] [æz; əz]

Pompeii	,	however	,	as	has	already	been	said	,	was	not	buried	nearly	as
庞贝	,	然而	,	作为	有	已经	到过	说	,	曾是	不是	埋葬	几乎	作为

[di:p] [æz; əz] [,həkjə'leiniəm] ,

deep	as	Herculaneum	,
深的	作为	赫库兰尼姆	,

然而，正如前面所说，庞贝古城的埋藏深度远不及赫库兰尼姆古城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ,

and	the	substances	which	covered	it	were	found	to	be	much	softer	,
和	这	物质	哪个	涵盖	它	是	成立	到	是	很多	更柔和	,

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] .

and	more	easily	removed	.
和	更多的	容易地	已移除	.

覆盖在其上的物质质地更柔软，更容易去除。

['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [hæz; həz]

Consequently	a	great	deal	more	has
最后	一个	伟大的	交易	更多的	有

因此，还有更多的东西.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bɪn] [dʌn] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei][ðæn; ðən][æt; ət] [,həkjə'leiniəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌekskə'veɪʃənz] .

been	done	at	Pompeii	than	at	Herculaneum	in	making	excavations	.
到过	完毕	在	庞贝	比	在	赫库兰尼姆	在	制作	挖掘	.

在庞贝古城进行的挖掘工作比在赫库兰尼姆古城进行的要多。

['nɪrli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [iks'plɔ:d] ,

Nearly	a	third	of	the	whole	city	has	now	been	explored	,
几乎	一个	第三	的	这	所有的	城市	有	现在	到过	探索	,

目前，整个城市近三分之一的区域已被探索完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	the	work	is	still	going	on	.
和	这	工作	是	仍然	去	在	.

这项工作仍在进行中。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ði:z] [oʊld]['ru:ɪnz] , [ɪz][tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

The	chief	inducement	for	continuing	to	dig	out	these	old	ruins	,	is	to	recover
这	首席	诱导	为了	继续	到	挖	出去	这些	老的	废墟	,	是	到	恢复

[ðə; ði] ['veriəs] ['pɪktʃərz] ,

the	various	pictures	,
这	各种各样的	图片	,

继续挖掘这些古老遗址的主要动机是为了找回其中的各种画作。

['skʌlptʃərz] , [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

sculptures	,	utensils	,	and	other	curious	objects	that	are	found	in	the	houses	.
雕塑	,	餐具	,	和	其他	好奇的	对象	那	是	成立	在	这	房屋	.

房屋内发现的雕塑、器皿和其他奇特物品。

[ði:z] [θɪŋz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə]['neɪpəlz] ,

These	things	,	as	fast	as	they	are	found	,	are	brought	to	Naples	,
这些	事物	,	作为	快速地	作为	他们	是	成立	,	是	带来	到	那不勒斯	,

这些东西一旦被发现，就会尽快运往那不勒斯。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər][tuː; tə]

and	deposited	in	an	immense	museum	,	which	has	been	built	there	to
和	已存	在	一个	巨大	博物馆	,	哪个	有	到过	建造	那里	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

并被存放在当地为收藏这些文物而建造的巨大博物馆中。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['tʃæptər] [haʊ] ['rɔləu] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mju'ziːəm] .

You	will	see	in	a	future	chapter	how	Rollo	went	to	see	this	museum	.
你	将要	看	在	一个	未来	章	如何	罗洛	去	到	看	这	博物馆	.

在后面的章节中，你会看到罗洛是如何参观这座博物馆的。

[viˈsuːvjəs] , [ˌhəkjəˈleiniəm] , [ænd; ənd][pɔmˈpeii:; -ˈpei][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

Vesuvius	,	Herculaneum	,	and	Pompeii	are	all	to	the	eastward	of	Naples	,
维苏威火山	,	赫库兰尼姆	,	和	庞贝	是	全部	到	这	向东	的	那不勒斯	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

following	the	shore	of	the	bay	.
下列的	这	支撑	的	这	湾	.

维苏威火山、赫库兰尼姆和庞贝都在那不勒斯以东，沿着海湾海岸线分布。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

To	the	westward	,
到	这	向西	,

向西，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

at	the	distance	of	about	a	mile	or	two	from	the	centre	of	the	town	,
在	这	距离	的	关于	一个	英里	或者	二	从	这	中心	的	这	镇	,

距离镇中心大约一两英里处，

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

is	a	famous	passage	through	a	hill	,	like	the	tunnel	of	a	railway	,
是	一个	著名的	通道	通过	一个	爬坡道	,	喜欢	这	隧道	的	一个	铁路	,

它是一条穿过山丘的著名通道，就像铁路隧道一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	is	considered	a	great	curiosity	.
哪个	是	经过考虑的	一个	伟大的	好奇心	.

这被认为是一件非常令人好奇的事情。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - .

This	passage	is	called	the	Grotto	of	Posilipo	.
这	通道	是	称为	这	石窟	的	-	.

这段通道被称为波西利波岩洞。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪts] [pleɪs] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæp] .

You	will	see	its	place	marked	upon	the	map	.
你	将要	看	它是	地方	标记	之上	这	地图	.

您会在地图上看到它的位置标记。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wei] [ɪz][ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

The	wonder	of	this	subterranean	passage	way	is	its	great	antiquity	.
这	想知道	的	这	地下	通道	方式	是	它是	伟大的	古代	.

这条地下通道的奇妙之处在于它的历史非常悠久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['noʊbɑːdi]

It	has	existed	at	least	eighteen	hundred	years	,	and	how	much	longer	nobody
它	有	存在	在	至少	十八	百	年	,	和	如何	很多	更长	无人

[noʊz] .

knows	.
知道	.

它至少存在了1800年，至于存在了多久，就无人知晓了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [roʊd] .

It	is	wide	enough	for	a	good	broad	road	.
它	是	宽的	足够的	为了	一个	好的	广阔	路	.

它足够宽阔，可以修建一条宽敞的道路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kʌt] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] ;

When	it	was	first	cut	through	,	it	was	only	high	enough	for	a	carriage	to	pass	;
什么时候	它	曾是	第一的	切	通过	,	它	曾是	仅有的	高的	足够的	为了	一个	运输	到	经过	;

最初开辟出来的时候，高度只够一辆马车通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt]

but	the	floor	of	it	has	been	cut	down	at	different
但	这	地面	的	它	有	到过	切	向下	在	不同的

但它的地板在不同的地方都被削薄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[taɪmz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

times	,	until	now	the	tunnel	is	nearly	seventy	feet	high	at	the	ends	,
时代	,	直到	现在	这	隧道	是	几乎	七十	脚	高的	在	这	结束	,

时至今日，隧道两端的高度已接近70英尺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	about	twenty	-	five	in	the	middle	.
和	关于	二十	-	五	在	这	中间	.

中间大约有二十五个。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] ,

High	up	on	the	sides	of	it	,	at	different	distances	,
高的	向上	在	这	侧面	的	它	,	在	不同的	距离	,

在它两侧的高处，距离各不相同，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][maːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

you	can	see	the	marks	made	by	the	hubs	of	the	wheels	,
你	能	看	这	标记	制成	经过	这	枢纽	的	这	车轮	,

你可以看到车轮轮毂留下的痕迹，

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wei] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

as	they	rubbed	against	the	rocks	,	at	the	different	levels	of	the	road	way	,	in	ancient	times	.
作为	他们	摩擦	反对	这	岩石	,	在	这	不同的	级别	的	这	路	方式	,	在	古老的	时代	.

在古代，它们在道路不同高度的岩石上摩擦。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn] [fʊt] ,

On	passing	through	the	grotto	in	a	carriage	,	or	on	foot	,
在	通过	通过	这	石窟	在	一个	运输	,	或者	在	脚	,

乘坐马车或步行穿过洞穴时

[ðə; ði] ['trævələr] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ,

the	traveller	comes	out	to	an	open	country	beyond	,
这	游客	来	出去	到	一个	打开	国家	超过	,

旅行者来到一片开阔的乡村。

[wer] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

where	he	sees	a	magnificent	prospect	spread	out	before	him	.
在哪里	他	看到	一个	壮丽	前景	传播	出去	前	他	.

他看到眼前展现出一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] [roʊd] [goʊz] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['veri] ['kjʊriəs] ['pleɪsɪz] ,

The	road	goes	on	along	the	coast	,	and	comes	to	several	very	curious	places	,
这	路	去	在	沿着	这	海岸	,	和	来	到	一些	非常	好奇的	地方	,

这条路沿着海岸线延伸，途经几个非常奇特的地方。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

which	will	be	described	particularly	in	future	chapters	of	this	volume	.
哪个	将要	是	描述	特别	在	未来	章节	的	这	体积	.

这将在本书后续章节中进行详细描述。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət]

On	the	afternoon	of	the	day	when	Mr	.	George	and	his	party	arrived	at
在	这	下午	的	这	天	什么时候	先生	.	乔治	和	他的	派对	到达的	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

乔治先生一行抵达酒店的当天下午，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , ['rɔləu] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪz] ['pɑːrlər] ,

just	before	sundown	,	Rollo	came	into	Mrs	.	Gray's	parlor	,
只是	前	日落	,	罗洛	来了	进入	太太	.	格雷的	客厅	,

日落前不久，罗洛走进了格雷太太的客厅。

[wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪk'sept] ['dʒoʊzi] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

where	Mr	.	George	and	all	the	rest	of	the	party	,	except	Josie	,	were	sitting
在哪里	先生	.	乔治	和	全部	这	休息	的	这	派对	,	除了	乔西	,	是	坐着

,

,

,

除了乔西之外，乔治先生和其余所有人当时都坐在那里。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	asked	them	to	go	with	him	and	see	a	place	which	he	and
和	问	他们	到	去	和	他	和	看	一个	地方	哪个	他	和

['dʒoʊzi][hæd; həd] [faʊnd] .

Josie	had	found	.
乔西	有	成立	.

他邀请他们和他一起去看看他和乔西发现的地方。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Where	is	it	,	and	what	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	在哪里	是	它	,	和	什么	是	它	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“它在哪里？它是什么？”格雷太太问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	You	must	come	and	see	,	"	said	Rollo	.
"	你	必须	来	和	看	,	"	说	罗洛	.

“你一定要来看看，”罗洛说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	would	rather	not	tell	you	till	you	come	and	see	.
"	我	会	相当	不是	告诉	你	直到	你	来	和	看	.

“我宁愿等你亲眼看到后再告诉你。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][raɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

"	But	Mrs	.	Gray	,	being	somewhat	fatigued	with	her	ride	,	and	being	,
"	但	太太	.	灰色的	,	存在	有些	疲劳	和	她	骑	,	和	存在	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

“但是格雷夫人因为乘车有些疲惫，而且，

['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [siːmd] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .

very	comfortably	seated	on	a	sofa	,	seemed	not	inclined	to	move	.
非常	舒适地	坐着	在	一个	沙发	,	似乎	不是	倾斜	到	移动	.

他非常舒适地坐在沙发上，似乎没有要起身的意思。

" ['rəuziː] [meɪ] [goʊ] [ɪn'sted] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ænd; ənd]

"	Rosie	may	go	instead	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	and
"	罗西	可能	去	反而	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	和

“或许罗西可以代替她去，”格雷太太说，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

when	she	has	seen	it	,	she	may	come	back	and	tell	me	,
什么时候	她	有	已见	它	,	她	可能	来	后退	和	告诉	我	,

她看过之后，可能会回来告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

and	if	she	thinks	it	is	worth	while	I	will	go	.	"
和	如果	她	思考	它	是	值得	尽管	我	将要	去	.	"

如果她觉得值得，我就去。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] ; " [kʌm] , ['rəuziː] .

"	Well	,	"	said	Rollo	;	"	come	,	Rosie	.
"	出色地	,	"	说	罗洛	;	"	来	,	罗西	.

“好吧，”罗洛说，“来吧，罗茜。”

" [soʊ]['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rəuziː] ['fɑːloʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

"	So	Rollo	led	the	way	,	and	Rosie	followed	out	of	the	parlor	into	the	hall	,
"	所以	罗洛	引领	这	方式	,	和	罗西	随后	出去	的	这	客厅	进入	这	大厅	,

于是罗洛带头，罗茜跟在他身后，走出客厅，来到走廊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

and	from	the	hall	along	a	sort	of	corridor	which	led	to	a	narrow	and
和	从	这	大厅	沿着	一个	种类	的	走廊	哪个	引领	到	一个	狭窄的	和

['waɪndɪŋ] [stoʊn] [ster] .

winding	stone	stair	.
绕线	石头	楼梯	.

从大厅沿着一条走廊走到一条狭窄蜿蜒的石阶。

" [noʊ] , " [sed] ['rəuziː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ster] ,

"	No	,	"	said	Rosie	,	as	soon	as	she	began	to	ascend	the	stair	,
"	不	,	"	说	罗西	,	作为	很快	作为	她	开始	到	上升	这	楼梯	,

“不，”罗茜一边说着，一边开始上楼。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] .

"	I	don't	think	mother	will	like	to	come	.
"	我	不	思考	母亲	将要	喜欢	到	来	.

“我觉得妈妈不会愿意来。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [lɔːŋ] [sterz] , [ɪ'speʃəli] [stoʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli]
She **does** **not** **like** **to** **go** **up** **long** **stairs** **,** **especially** **stone** **stairs** **,** **and** **more** **especially**
她 做 不是 喜欢 到 去 向上 长的 楼梯 , 尤其 石头 楼梯 , 和 更多的 尤其
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

她不喜欢爬长长的楼梯，尤其是石阶，更何况是静谧的楼梯。

[sterz] [ðæt] [wɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . "
stairs **that** **wind** **round** **and** **round** **.** **"**
楼梯 那 风 圆形的 和 圆形的 . "

蜿蜒曲折的楼梯。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Wait** **and** **see** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 等待 和 看 , " 说 罗洛 .

“等着瞧吧，”罗洛说道。

['æftər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , — [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə'sendɪŋ] ,
After **going** **round** **and** **round** **several** **times** **,** **—** **all** **the** **while** **ascending** **,**
后 去 圆形的 和 圆形的 一些 时代 , — 全部 这 尽管 上升 ,

经过几圈盘旋——同时不断上升——

— ['rɔləu] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ,
— **Rollo** **came** **out** **to** **a** **sort** **of** **open** **passage** **way** **,**
— 罗洛 来了 出去 到 一个 种类 的 打开 通道 方式 ,

罗洛走到了一条类似露天通道的地方，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [taɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pætərn] ,
paved **with** **glazed** **tiles** **of** **a** **very** **pretty** **pattern** **,**
铺砌路面 和 釉面 瓷砖 的 一个 非常 漂亮的 图案 ,

铺着图案非常漂亮的釉面砖，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] .
where **there** **was** **a** **door** **leading** **out** **to** **a** **balcony** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 门 领导 出去 到 一个 阳台 .

那里有一扇通往阳台的门。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['aɪərn] [ster] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
From **this** **balcony** **there** **was** **a** **narrow** **iron** **stair** **which** **led** **up** **on** **the** **outside**
从 这 阳台 那里 曾是 一个 狭窄的 铁 楼梯 哪个 引领 向上 在 这 外部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
of **the** **house** **to** **the** **roof** **.**
的 这 房子 到 这 屋顶 .

从这个阳台上有一架狭窄的铁楼梯，可以通往房子外面的屋顶。

['rɔləu] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðɪs] [ster] , [ænd; ənd] ['rəuziː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli]
Rollo **led** **the** **way** **up** **this** **stair** **,** **and** **Rosie** **followed** **him** **,** **though** **somewhat** **timidly**
罗洛 引领 这 方式 向上 这 楼梯 , 和 罗西 随后 他 , 尽管 有些 胆怯地
.
:
.

罗洛带头走上楼梯，罗西跟在他身后，虽然有些胆怯。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] ,
They **landed** **at** **length** **on** **a** **sort** **of** **platform** **among** **the** **chimneys** **,**
他们 登陆 在 长度 在 一个 种类 的 平台 之中 这 烟囱 ,

他们最终降落在烟囱间的一个类似平台上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ster] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plætfɔːrm] , ['haɪər] [stɪl] , [wer] ['dʒoʊzi]
from **which** **another** **stair** **led** **up** **to** **another** **platform** **,** **higher** **still** **,** **where** **Josie**
从 哪个 其他 楼梯 引领 向上 到 其他 平台 , 更高 仍然 , 在哪里 乔西
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

从那里，另一段楼梯通向更高的另一个平台，乔西就在那里。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['plætfɔːrm] ,
" **There** **!** **"** **said** **Rollo** **,** **as** **soon** **as** **he** **reached** **the** **first** **platform** **,**
" 那里 ! " 说 罗洛 , 作为 很快 作为 他 达到 这 第一的 平台 ,

“到了！”罗洛一到达第一个站台就说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ?
" **don't** **you** **think** **your** **mother** **would** **like** **to** **be** **here** **?**
" 不 你 思考 你的 母亲 会 喜欢 到 是 这里 ?

你不觉得你母亲会想来这里吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **86** **]**
" [页 -]

[第 86 页]

['rəuziː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌpænə'ræmə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
Rosie **looked** **around** **,** **and** **saw** **that** **a** **magnificent** **panorama** **presented** **itself** **to**
罗西 看起来 大约 , 和 锯 那 一个 壮丽 全景 呈现 本身 到
[hɜːr; hər] [vjuː] .
her **view** **.**
她 看法 .

罗茜环顾四周，发现眼前展现出一幅壮丽的全景图。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['rəuziː] .
" **She** **would** **like** **to** **be** **here** **very** **much** **,** **if** **she** **only** **dared** **to** **come** **,** **"** **said** **Rosie** **.**
" 她 会 喜欢 到 是 这里 非常 很多 , 如果 她 仅有的 敢于 到 来 , " 说 罗西 .

“她很想来这里，如果她敢来的话，”罗西说。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , ['rəuziː] [kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ðæt]
On **looking** **towards** **the** **east** **,** **Rosie** **could** **survey** **the** **whole** **shore** **of** **the** **bay** **in** **that**
在 寻找 向 这 东方 , 罗西 可以 民意调查 这 所有的 支撑 的 这 湾 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

罗西向东望去，可以俯瞰整个海湾的海岸线。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with **the** **continuous** **line** **of** **towns** **and** **villages** **along** **the** **margin** **of** **the**
和 这 连续的 线 的 城镇 和 村庄 沿着 这 利润 的 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

沿水岸绵延分布着一连串的城镇和村庄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [griːn] [sloʊps] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
and **the** **immense** **green** **slopes** **of** **Vesuvius** **rising** **beyond** **.**
和 这 巨大 绿色的 连续下坡 的 维苏威火山 上升 超过 .

以及远处高耸入云的维苏威火山无垠的绿色山坡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [fɑːr] [ʌp] [ðiːz] [sloʊps] , [waɪt] ['hæmləts] [ænd; ənd] ['vɪləz]
Among **the** **green** **fields** **and** **groves** **,** **far** **up** **these** **slopes** **,** **white** **hamlets** **and** **villas**
之中 这 绿色的 字段 和 小树林 , 远的 向上 这些 连续下坡 , 白色的 村庄 和 别墅
[wɜːr; wər] ['skætərd] ,
were **scattered** **,**
是 疏散 ,

在绿油油的田野和树林间，沿着山坡向上，散落着白色的村庄和别墅。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] [wʌz; wəz] [siːn] ,
and **above** **,** **the** **double** **summit** **of** **Vesuvius** **was** **seen** **,**
和 多于 , 这 双倍的 首脑 的 维苏威火山 曾是 已见 ,

上方可以看到维苏威火山的双峰。

[wɪð; wɪθ] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] .
with **dense** **volumes** **of** **white** **smoke** **ascending** **from** **one** **of** **the** **peaks** **.**
和 稠密 卷 的 白色的 抽烟 上升 从 一 的 这 高峰 .

其中一座山峰上冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] ,
The **children** **,** **too** **,** **could** **look** **from** **where** **they** **stood** **far** **out** **over** **the** **bay** **,**
这 孩子们 , 也 , 可以 看 从 在哪里 他们 站立 远的 出去 超过 这 湾 ,

孩子们也可以站在远处眺望海湾。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
and **see** **the** **ships** **and** **steamers** **in** **the** **offing** **,**
和 看 这 船舶 和 蒸汽船 在 这 离岸 ,

还能看到远处海面上的船只和汽船。

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **great** **numbers** **of** **small** **boats** **plying** **to** **and** **fro** **nearer** **the** **shore** **.**
和 伟大的 数字 的 小的 船 合奏 到 和 弗 更近 这 支撑 .

还有大量小船在近岸处来回穿梭。

['rɔləu][hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːprə] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glæs] .
Rollo **had** **an** **opera** **glass** **in** **his** **hand** **,** **which** **he** **used** **as** **a** **spy** **-** **glass** **.**
罗洛 有 一个 歌剧 玻璃 在 他的 手 , 哪个 他 用过的 作为 一个 间谍 - 玻璃 .

罗洛手里拿着一个歌剧望远镜，他把它当作单筒望远镜使用。

[hiː; hi] [let] ['rəuziː] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
He **let** **Rosie** **look** **through** **this** **glass** **at** **the** **mountain** **,**
他 让 罗西 看 通过 这 玻璃 在 这 山 ,

他让罗茜透过这面玻璃看山，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
so **that** **she** **might** **see** **the** **smoke** **coming** **out** **more** **distinctly** **.**
所以 那 她 可能 看 这 抽烟 未来 出去 更多的 明显地 .

这样她就能更清楚地看到冒出的烟。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['veɪpər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['sevrəl]
With **the** **glass** **,** **besides** **the** **general** **column** **of** **vapor** **,** **she** **could** **discern** **several**
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

透过玻璃，除了看到一股蒸汽柱之外，她还能分辨出几个地方。

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wer] [smɔːl] , ['seprət] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['isjuːɪŋ] .
near **the** **summit** **,** **where** **small** **,** **separate** **puffs** **of** **smoke** **were** **issuing** **.**
靠近 这 首脑 , 在哪里 小的 , 分离 泡芙 的 抽烟 是 发行 .

在山顶附近，有零星的烟雾冒出。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['rɔləu] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,
Farther **down** **the** **mountain** **,** **Rollo** **directed** **her** **attention** **to** **a** **white** **building** **,**
更远 向下 这 山 , 罗洛 指导 她 注意力 到 一个 白色的 建筑 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] ['veri]
which **was** **seen** **very**
哪个 曾是 已见 非常

山脚下，罗洛将她的注意力引向一座白色的建筑，这座建筑非常显眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
distinctly **in** **the** **rays** **of** **the** **setting** **sun** **.**
明显地 在 这 射线 的 这 环境 太阳 .

在落日余晖中清晰可见。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
This **building** **,** **he** **said** **,** **must** **be** **the** **Hermitage** **.**
这 建筑 , 他 说 , 必须 是 这 隐士庐 .

他说，这座建筑一定是冬宫。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ? " [æskt] ['rəuziː] .
" **How** **do** **you** **know** **it** **is** **the** **Hermitage** **?** **"** **asked** **Rosie** **.**
" 如何 做 你 知道 它 是 这 隐士庐 ? " 问 罗西 .

“你怎么知道那就是冬宫？”罗茜问道。

[vjuː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
VIEW **THROUGH** **THE** **GLASS** **.**
看法 通过 这 玻璃 .

透过玻璃看到的景象。

" [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .
" **I** **know** **by** **the** **situation** **of** **it** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我 知道 经过 这 情况 的 它 , " 说 罗洛 .

“我从情况上就知道了，”罗洛说。

" [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [haʊs] [ɑːn]
" **Look** **through** **the** **glass** **and** **you** **will** **see** **that** **it** **is** **the** **highest** **house** **on**
" 看 通过 这 玻璃 和 你 将要 看 那 它 是 这 最高 房子 在
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
the **mountain** **side** **.**
这 山 边 .

“透过玻璃看，你会发现它是山坡上最高的房子。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr][spɜːr] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Besides **,** **it** **stands** **on** **the** **end** **of** **a** **ridge** **or** **spur** **,** **projecting** **from** **the**
除了 , 它 站立 在 这 结尾 的 一个 岭 或者 刺 , 投影 从 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

此外，它位于山脊或山脊的末端，从山体突出。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [dʌz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just **as** **I** **know** **the** **Hermitage** **does** **,** **with** **a** **deep** **valley** **on** **each** **side** **of** **it** **.**
只是 作为 我 知道 这 隐士庐 做 , 和 一个 深的 谷 在 每个 边 的 它 .

正如我所知的冬宫一样，两侧都是深谷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] ,
" I should have thought that they would have built it in one of the valleys ,
" 我 应该 有 想法 那 他们 会 有 建造 它 在 一 的 这 山谷 ,

“我原以为他们会把它建在某个山谷里。”

" [sed] ['rəuziː] .
" said Rosie .
" 说 罗西 .

罗西说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ʃeltərd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" It would have been more sheltered then from the wind . "
" 它 会 有 到过 更多的 避难所 然后 从 这 风 . "

“那样的话，它就能更好地避风了。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" No , " said Rollo .
" 不 , " 说 罗洛 .

“不，”罗洛说。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [æt; ət] [ɔːl] ,
" That would not have been a good plan at all ,
" 那 会 不是 有 到过 一个 好的 计划 在 全部 ,

“那根本不是个好计划。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] .
for then it would have been in the track of the streams of lava .
为了 然后 它 会 有 到过 在 这 追踪 的 这 溪流 的 岩浆 .

因为那时它应该就在熔岩流的路径上。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] . "
The lava comes down through the valleys . "
这 岩浆 来 向下 通过 这 山谷 . "

熔岩顺着山谷流下来。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , " [sed] ['rəuziː] .
" I can see the zigzag road leading up to the Hermitage , " said Rosie .
" 我 能 看 这 之字形 路 领导 向上 到 这 隐士庐 , " 说 罗西 .

“我能看到通往隐士庐的之字形小路，”罗西说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔləu] ;
" Yes , " replied Rollo ;
" 是的 , " 回复 罗洛 ;

“是的，”罗洛回答道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəb(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
" and I think it probable we could see people going up or coming down ,
" 和 我 思考 它 可能 我们 可以 看 人们 去 向上 或者 未来 向下 ,

“我认为我们很可能会看到有人上升或下降。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ðer; ðər] [naʊ] . "
if there were any there now . "
如果 那里 是 任何 那里 现在 . "

如果现在那里还有的话。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , " [sed] ['rəuziː] .
" I mean to watch , " said Rosie .
" 我 意思是 到 手表 , " 说 罗西 .

“我是说，想看看。”罗茜说。

['rəuziː] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] .
Rosie watched , but she did not see any thing moving .
罗西 观看 , 但 她 做过 不是 看 任何 事物 移动 .

罗茜看了看，但她没看到任何东西在动。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [daʊn]

The	truth	was	,	that	the	people	who	had	been	up	that	day	had	all	come	down
这	真相	曾是	,	那	这	人们	WHO	有	到过	向上	那	天	有	全部	来	向下

.

:

.

事实是，那天熬夜的人都下来了。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	usually	come	down	early	in	the	afternoon	.
他们	通常	来	向下	早期的	在	这	下午	.

它们通常在下午早些时候下来。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːrtiz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dɑːrk] ,

And	yet	parties	sometimes	make	arrangements	to	stay	up	there	until	after	dark	,
和	然而	各方	有时	制作	安排	到	停留	向上	那里	直到	后	黑暗的	,

然而，有时聚会会安排在那里待到天黑以后。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

so	as	to	see	the	glow	of	the	fires	that	are	continually	smouldering	in	the
所以	作为	到	看	这	辉光	的	这	火灾	那	是	持续	闷烧	在	这

['kæzəmz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

chasms	and	crevices	of	the	crater	,
深渊	和	缝隙	的	这	火山口	,

为了看到火山口裂缝中持续闷烧的火焰的光芒，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	sometimes	breaking	out	there	.
和	有时	打破	出去	那里	.

有时还会突破防线。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziːz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði]

Mrs	.	Gray	was	so	much	pleased	with	Rosie's	report	of	what	she	saw	on	the
太太	.	灰色的	曾是	所以	很多	高兴	和	罗西的	报告	的	什么	她	锯	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

格雷太太对罗茜描述的她在屋顶上看到的情况非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['rəuziː] [keɪm] [daʊn] .

that	she	went	up	herself	immediately	after	Rosie	came	down	.
那	她	去	向上	她自己	立即地	后	罗西	来了	向下	.

罗茜下来后，她立刻也上去了。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ʌp] [tuː] .

Mr	.	George	went	up	too	.
先生	.	乔治	去	向上	也	.

乔治先生也上去了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzi] , [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

As	for	Josie	,	he	staid	up	there	all	the	time	.
作为	为了	乔西	,	他	稳重	向上	那里	全部	这	时间	.

至于乔西，他一直待在上面。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði]

When	Mrs	.	Gray	and	Mr	.	George	reached	the
什么时候	太太	.	灰色的	和	先生	.	乔治	达到	这

当格雷夫人和乔治先生到达时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[fɜːrst]['plætfɔːrm] , ['dʒoʊzi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

first	platform	,	Josie	called	to	them	.
第一的	平台	,	乔西	称为	到	他们	.

乔西在第一个平台上向他们喊道。

" ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [ʌp] [hɪr] ! "

"	Mother	,	"	said	he	,	"	come	up	here	!	"
"	母亲	,	"	说	他	,	"	来	向上	这里	!	"

“妈妈,”他说，“上来吧！”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Gray	;	"	this	is	high	enough	for	me	.
"	不	,	"	说	太太	.	灰色的	;	"	这	是	高的	足够的	为了	我	.

“不,”格雷太太说，“这个高度对我来说已经足够高了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['veri] [wel] [hɪr] .

I	can	see	very	well	here	.
我	能	看	非常	出色地	这里	.

我在这里看得非常清楚。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	Mrs	.	Gray	was	very	much	interested	in	the	view	of	the	mountain	,
"	太太	.	灰色的	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	看法	的	这	山	,

格雷夫人对山景非常感兴趣，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	of	the	column	of	smoke	issuing	from	the	summit	.
和	的	这	柱子	的	抽烟	发行	从	这	首脑	.

以及从山顶冒出的缕缕青烟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	not	seen	the	summit	before	,
她	有	不是	已见	这	首脑	前	,

她之前从未见过这座山峰。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	all	the	upper	part	of	the	mountain	had	been	enveloped	in	clouds	during	the
作为	全部	这	上	部分	的	这	山	有	到过	被包裹	在	云	期间	这

[taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

time	while	they	were	approaching	the	town	.
时间	尽管	他们	是	接近	这	镇	.

当他们接近城镇时，山顶都被云雾笼罩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd]

She	was	also	much	pleased	with	the	view	of	Naples	itself	,	which	she	obtained
她	曾是	还	很多	高兴	和	这	看法	的	那不勒斯	本身	,	哪个	她	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm] .

from	this	platform	.
从	这	平台	.

她对从这个平台上看到的拿波里景色也感到非常满意。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	hotel	was	built	out	over	the	water	,
这	酒店	曾是	建造	出去	超过	这	水	,

酒店建在水面上，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

so	that	from	the	lookout	the	town	was	spread	out	in	full	view	,
所以	那	从	这	瞭望台	这	镇	曾是	传播	出去	在	满的	看法	,

因此，从瞭望台上可以清楚地看到整个城镇。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]

with	all	the	great	castles	and	towers	which	crowned	the	cliffs	and
和	全部	这	伟大的	城堡	和	塔楼	哪个	加冕	这	悬崖	和

['hedlənd,'hedlænd] [ə'bʌv] ,

headlands	above	,
海岬	多于	,

以及耸立在悬崖和岬角之上的那些宏伟城堡和塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [moʊlz] , [ænd; ənd] ['pɪrz] , [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntu:]

and	the	various	moles	,	and	piers	,	and	fortresses	,	that	extended	out	into
和	这	各种各样的	鼹鼠	,	和	码头	,	和	堡垒	,	那	扩展	出去	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

the	water	below	.
这	水	以下	.

还有延伸到下方水中的各种堤坝、码头和堡垒。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [ster] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

In	coming	up	the	iron	stair	,	on	the	outside	of	the	building	,
在	未来	向上	这	铁	楼梯	,	在	这	外部	的	这	建筑	,

沿着建筑物外侧的铁楼梯上来，

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ;

Mrs	.	Gray	had	been	a	little	afraid	;
太太	.	灰色的	有	到过	一个	小的	害怕的	;

格雷太太当时有点害怕；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tred]

but	in	coming	down	she	found	the	steps	so	firm	and	solid	under	her	tread
但	在	未来	向下	她	成立	这	步骤	所以	公司	和	坚硬的	在下面	她	踏

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

that	she	said	she	should	not	be	afraid	at	all	a	second	time	.
那	她	说	她	应该	不是	是	害怕的	在	全部	一个	第二	时间	.

但下楼时，她发现台阶非常坚实稳固，于是她说第二次下楼时她一点也不害怕了。

" [ðen] , ['mʌðər] , " [sed] ['rəuzi:] , " [let] [ju: 'es] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] ,

"	Then	,	mother	,	"	said	Rosie	,	"	let	us	come	up	here	this	evening	after	dark	,
"	然后	,	母亲	,	"	说	罗西	,	"	让	我们	来	向上	这里	这	晚上	后	黑暗的	,

“那么，妈妈，”罗西说，“我们今晚天黑以后就上来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wi:; wi]

and	then	on	the	top	of	the	mountain	,	instead	of	smoke	coming	out	,	we
和	然后	在	这	顶部	的	这	山	,	反而	的	抽烟	未来	出去	,	我们

[ʃæl; ʃəl] [si:] ['faɪər] . "

shall	see	fire	.	"
将	看	火	.	"

然后，在山顶上，我们看到的不是烟雾，而是火焰。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , ['rɔləu] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Shall	we	,	Rollo	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	将	我们	,	罗洛	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“我们走吧，罗洛？”格雷太太问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	believe	so	,	"	said	Rollo	.
"	我	相信	所以	,	"	说	罗洛	.

“我相信是这样，”罗洛说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

"	At	any	rate	they	do	sometimes	see	fire	coming	out	;
"	在	任何	速度	他们	做	有时	看	火	未来	出去	;

无论如何，他们有时确实会看到火冒出来；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	don't	know	why	we	should	not	to	-	night	.
和	我	不	知道	为什么	我们	应该	不是	到	-	夜晚	.

我不知道我们今晚为什么不应该这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

"	It	was	finally	agreed	that	after	it	became	dark	,	Rollo	and	Josie	should	go
"	它	曾是	最后	同意	那	后	它	成为	黑暗的	,	罗洛	和	乔西	应该	去

[ʌp] [ə'loʊn] [fɜːrst] ,

up	alone	first	,
向上	独自的	第一的	,

“最终达成一致，天黑后，罗洛和乔西应该先单独上去。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

to	see	if	there	was	any	fire	,	and	if	there	was	,
到	看	如果	那里	曾是	任何	火	,	和	如果	那里	曾是	,

看看是否有火情，如果有，

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

then	Mrs	.	Gray	and	Rosie	were	to	go	up	.
然后	太太	.	灰色的	和	罗西	是	到	去	向上	.

然后格雷太太和罗西要上去。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə'baʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [ʌp] .

Accordingly	,	about	eight	o'clock	,	Rollo	and	Josie	went	up	.
因此	,	关于	八	点钟	,	罗洛	和	乔西	去	向上	.

于是，大约八点钟，罗洛和乔西上去了。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	very	soon	came	running	down	again	,	and	reported	that	there	was	quite	a
他们	非常	很快	来了	跑步	向下	再次	,	和	据报道	那	那里	曾是	相当	一个

[braɪt] ['faɪər] .

bright	fire	.
明亮的	火	.

他们很快又跑下来，报告说那里有一场非常明亮的火。

[soʊ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː] [went] [ʌp] .

So	Mrs	.	Gray	and	Rosie	went	up	.
所以	太太	.	灰色的	和	罗西	去	向上	.

于是格雷太太和罗西上去了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Taking	their	stations	on	the	platform	,	and	looking	towards	the	mountain	,
采取	他们的	车站	在	这	平台	,	和	寻找	向	这	山	,

他们各自在站台上落座，眺望着远处的山峦，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

they	could	see	distinctly	a	bright	glow	playing	over	the	summit	,
他们	可以	看	明显地	一个	明亮的	辉光	玩耍	超过	这	首脑	,

他们清晰地看到山顶上闪耀着明亮的光芒。

[wɪð; wɪθ] [braitə] ['flæʃɪz] ['biːmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	brighter	flashes	beaming	up	from	time	to	time	.
和	更亮	闪光灯	光芒四射	向上	从	时间	到	时间	.

不时有更明亮的闪光射出。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ɔ:] .

The	sight	impressed	them	all	with	an	emotion	of	solemn	awe	.
这	视线	印象深刻	他们	全部	和	一个	情感	的	庄严	敬畏	.

眼前的景象令他们所有人都肃然起敬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

['plænɪŋ] [ðə; ði] [ə'senʃn] .

Planning	the	Ascension	.
规划	这	升天	.

计划升天。

['rɔləu] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] ;

Rollo	was	very	impatient	for	the	time	to	come	for	the	ascent	of	Vesuvius	;
罗洛	曾是	非常	不耐烦	为了	这	时间	到	来	为了	这	上升	的	维苏威火山	;

罗洛非常渴望攀登维苏威火山;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] .

but	several	days	elapsed	before	Mr	.	George	was	ready	.
但	一些	天	过去	前	先生	.	乔治	曾是	准备好	.

但过了好几天，乔治先生才准备好。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['feɪvərəbl] .

Then	,	after	that	,	for	two	or	three	days	,	the	weather	was	not	favorable	.
然后	,	后	那	,	为了	二	或者	三	天	,	这	天气	曾是	不是	有利	.

之后两三天，天气都不太好。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊəri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ,

The	sky	was	filled	with	showery	-	looking	clouds	,
这	天空	曾是	已填	和	阵雨	-	寻找	云	,

天空布满了看似要下雨的云层，

[ænd; ənd] [greɪt] [kæps] [ʌv; əv] [fɑ:g] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	great	caps	of	fog	hung	over	the	summits	of	the	mountains	.
和	伟大的	帽子	的	多雾路段	悬挂	超过	这	峰会	的	这	山脉	.

山峰之巅笼罩着厚厚的雾气。

" [ɪf] [wi:; wi] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɔgz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	If	we	get	up	there	when	there	are	mists	and	fogs	hanging	about	the
"	如果	我们	得到	向上	那里	什么时候	那里	是	薄雾	和	雾	绞刑	关于	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“如果我们上山的时候，山上笼罩着薄雾和浓雾，

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ɔ:l] . "

"	said	Mr	.	George	,	"	we	shall	not	be	able	to	see	the	fire	at	all	.	"
"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将	不是	是	有能力的	到	看	这	火	在	全部	.	"

乔治先生说：“我们根本看不到火。”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	I	would	rather	wait	for	a	fair	day	,	"	said	Rollo	.
"	然后	我	会	相当	等待	为了	一个	公平的	天	,	"	说	罗洛	.

“那我宁愿等个公平的日子，”罗洛说。

[ˈrɔləu] [rɪˈpiːtɪdli] [æskt] [ˈrəuziː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .

Rollo	repeatedly	asked	Rosie	if	she	was	not	going	up	.
罗洛	反复	问	罗西	如果	她	曾是	不是	去	向上	.

罗洛反复问罗茜是不是不上去。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈrəuziː] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈmʌðər] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rosie	;	"	it	depends	upon	my	mother	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗西	;	"	它	取决于	之上	我的	母亲	.

“我不知道，”罗西说，“这取决于我妈妈。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] .

I	shall	not	go	unless	she	goes	,	and	she	says	she	has	not	decided	.
我	将	不是	去	除非	她	去	,	和	她	说道	她	有	不是	决定	.

除非她去，否则我不去；而她说她还没有决定。

" [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	At	last	,	after	several	days	of	uncertain	weather	,	the	wind	came	round	to	the
"	在	最后的	,	后	一些	天	的	不确定	天气	,	这	风	来了	圆形的	到	这

[ˈwestwərd] , [ðə; ði] [klaʊdz]

westward	,	the	clouds
向西	,	这	云

“终于，在经历了数日阴晴不定的天气后，风向转为西风，云层也散开了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [bɪˈkeɪm] [səˈriːn] .

passed	off	,	and	the	whole	sky	became	serene	.
通过了	离开	,	和	这	所有的	天空	成为	安详	.

时间过去了，整个天空变得宁静祥和。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

This	was	in	the	afternoon	.
这	曾是	在	这	下午	.

这件事发生在下午。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔləu] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ;

Mr	.	George	had	been	rambling	with	Rollo	about	the	town	that	day	;
先生	.	乔治	有	到过	漫无边际	和	罗洛	关于	这	镇	那	天	;

那天，乔治先生和罗洛在镇上闲逛；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːmɪst] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

but	when	he	found	that	the	weather	promised	now	to	be	good	,
但	什么时候	他	成立	那	这	天气	承诺	现在	到	是	好的	,

但当他发现天气预报显示接下来会是好天气时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent]

he	said	he	would	go	home	and	talk	with	Mrs	.	Gray	about	making	the	ascent
他	说	他	会	去	家	和	讲话	和	太太	.	灰色的	关于	制作	这	上升

.

:

.

他说他会回家和格雷太太商量一下攀登的事宜。

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .

So	he	and	Rollo	returned	to	the	hotel	,	and	went	up	together	to	Mrs	.
所以	他	和	罗洛	返回	到	这	酒店	,	和	去	向上	一起	到	太太	.

[ˈgreɪz] [ruːm] .

Gray's	room	.
格雷的	房间	.

于是他和罗洛回到酒店，一起上了格雷太太的房间。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [toʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvərəbl] [ðə; ði][nekst]

Mr	.	George	told	Mrs	.	Gray	that	the	weather	promised	to	be	favorable	the	next
先生	.	乔治	讲述	太太	.	灰色的	那	这	天气	承诺	到	是	有利	这	下一个

[deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

day	for	the	ascent	of	the	mountain	.
天	为了	这	上升	的	这	山	.

乔治先生告诉格雷太太，第二天的天气预报显示适合登山。

" [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	And	Rollo	and	I	,	"	said	he	,	"	think	of	going	up	.
"	和	罗洛	和	我	,	"	说	他	,	"	思考	的	去	向上	.

“我和罗洛，”他说，“打算上去看看。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒɔɪn]

If	you	would	like	to	go	,	we	should	be	very	happy	to	have	you	join
如果	你	会	喜欢	到	去	,	我们	应该	是	非常	快乐的	到	有	你	加入

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] . "

our	party	.	"
我们的	派对	.	"

如果你愿意去，我们非常欢迎你加入我们的聚会。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Can	I	go	,	do	you	think	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	能	我	去	,	做	你	思考	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“我可以去吗？”格雷太太问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][goʊ] ,

"	O	,	yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	you	certainly	can	go	,
"	哦	,	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	你	当然	能	去	,

“哦，是的，”乔治先生说，“你当然可以去。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi]

for	you	can	be	carried	up	in	a	portantina	from	the	place	where	we
为了	你	能	是	携带	向上	在	一个	-	从	这	地方	在哪里	我们

[li:v] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

leave	the	carriage	.
离开	这	运输	.

因为你可以从我们下车的地方用小车抬上去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] ,

But	if	you	please	,	I	will	send	for	a	commissioner	,
但	如果	你	请	,	我	将要	发送	为了	一个	专员	,

如果您愿意，我会派人去请一位专员。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	he	can	tell	us	all	about	it	.	"
和	他	能	告诉	我们	全部	关于	它	.	"

他可以把所有事情都告诉我们。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:] [ðæt] . "

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	I	should	like	to	have	you	do	that	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	我	应该	喜欢	到	有	你	做	那	.	"

“很好，”格雷太太说，“我很乐意让你来做这件事。”

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðen] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Ring	the	bell	,	then	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	.
"	戒指	这	钟	,	然后	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那就去按铃吧，罗洛，”乔治先生说道。

[soʊ]['rɔləu] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [mæn] [su:n] [keɪm] [ɪn] .

So	Rollo	rang	the	bell	;	a	servant	man	soon	came	in	.
所以	罗洛	响铃	这	钟	;	一个	仆人	男人	很快	来了	在	.

于是罗洛按响了门铃；很快，一个仆人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈrɔləu] [kɔːld] [ðə; ði] - .

He	was	what	Rollo	called	the	chamberman	.
他	曾是	什么	罗洛	称为	这	-	.

他就是罗洛口中的侍从。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

His	business	was	to	make	the	beds	and	take	care	of	the	rooms	.
他的	商业	曾是	到	制作	这	床	和	拿	关心	的	这	房间	.

他的工作是铺床和打理房间。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪz] [dʌn] [baɪ][men] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ] [ˈwɪmɪn] .

This	work	,	in	Italy	,	is	done	by	men	generally	,	instead	of	by	women	.
这	工作	,	在	意大利	,	是	完毕	经过	男人	一般来说	,	反而	的	经过	女性	.

在意大利，这项工作通常由男性而不是女性完成。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊˈtel] , " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Is	there	a	commissioner	attached	to	this	hotel	,	"	asked	Mr	.	George	,
"	是	那里	一个	专员	随附的	到	这	酒店	,	"	问	先生	.	乔治	,

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,

addressing	the	servant	,
解决	这	仆人	,

“这家酒店有专员吗？”乔治先生问服务员。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , " [huː] [əˈkʌmpəniz] [ˈpɑːrtiz] [tuː; tə] [viˈsuːvjəs] ? "

and	speaking	in	French	,	"	who	accompanies	parties	to	Vesuvius	?	"
和	请讲	在	法语	,	"	WHO	伴随	各方	到	维苏威火山	?	"

用法语问道：“谁会陪同探险队前往维苏威火山？”

" [jes] , [sɜːr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

"	Yes	,	sir	,	certainly	,	"	said	the	servant	.
"	是的	,	先生	,	当然	,	"	说	这	仆人	.

“是的，先生，当然可以。”仆人说道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	is	his	name	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他叫什么名字？”乔治先生问道。

" [fɪˈliːpeɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Philippe	,	"	replied	the	man	.
"	菲利普	,	"	回复	这	男人	.

“菲利普，”那人回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他在哪里？”乔治先生问道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	He	is	below	,	"	said	the	man	.
"	他	是	以下	,	"	说	这	男人	.

“他就在下面，”那人说道。

" [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Please	ask	him	to	come	up	,	"	said	Mr	.	George	.
"	请	问	他	到	来	向上	,	"	说	先生	.	乔治	.

“请让他上来，”乔治先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	I	want	to	talk	with	him	about	an	excursion	to	the	mountain	.
"	我	想	到	讲话	和	他	关于	一个	短途旅行	到	这	山	.

我想和他谈谈去登山的旅行事宜。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [fɪ'liːpeɪ] [ə'pɪrd] .

"	The	servant	man	went	down	,	and	pretty	soon	Philippe	appeared	.
"	这	仆人	男人	去	向下	,	和	漂亮的	很快	菲利普	出现	.

“仆人下去后，菲利普很快就出现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	very	intelligent	looking	young	man	,	neatly	dressed	,	and	with	a
他	曾是	一个	非常	聪明的	寻找	年轻的	男人	,	整齐地	穿着	,	和	和	一个

[fræŋk][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

frank	and	agreeable	countenance	.
坦率	和	同意	面容	.

他是一位看起来很聪明的年轻人，衣着整洁，面容坦率和蔼。

" [ðɪs] [ɪz] [fɪ'liːpeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

"	This	is	Philippe	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,	speaking	in	French	.
"	这	是	菲利普	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,	请讲	在	法语	.

“我想，这位就是菲利普吧。”乔治先生用法语说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Philippe	.
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	.

“是的，先生，”菲利普说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Take	a	seat	,	"	said	Mr	.	George	.
"	拿	一个	座位	,	"	说	先生	.	乔治	.

“请坐，”乔治先生说。

" [ðɪs] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	This	lady	wishes	me	to	make	some	inquiries	of	you	about	going	up	the
"	这	女士	愿望	我	到	制作	一些	查询	的	你	关于	去	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“这位女士希望我向您询问一些关于上山的事宜。”

[duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

Do	you	speak	English	?	"
做	你	说话	英语	?	"

你会说英语吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第4/8页

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Yes , sir , " said Philippe , " a little .
" 是的 , 先生 , " 说 菲利普 , " 一个 小的 .

“是的，先生，”菲利普说，“有一点点。”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" On hearing this Mr . George changed the conversation into the English language ,
" 在 听力 这 先生 . 乔治 已更改 这 对话 进入 这 英语 语言 ,

听到这话，乔治先生便将谈话改成了英语。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
so that Mrs . Gray might understand what was said ,
所以 那 太太 . 灰色的 可能 理解 什么 曾是 说 ,

以便格雷太太能够听懂他们说的话。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
without the inconvenience and delay of having it interpreted .
没有 这 不便 和 延迟 的 拥有 它 翻译 .

无需翻译带来的不便和延误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wen] ['leɪdiz] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" In the first place , " said Mr . George , " when ladies ascend the Mountain ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 先生 . 乔治 , " 什么时候 女士们 上升 这 山 ,

“首先，”乔治先生说，“当女士们登上山顶时，

[haʊ] [fɑːr][duː] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "
how far do they go in a carriage ? "
如何 远的 做 他们 去 在 一个 运输 ? "

他们乘马车能走多远?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .
" To the Hermitage , " said Philippe .
" 到 这 隐士庐 , " 说 菲利普 .

“去冬宫，”菲利普说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Can you go in a good , comfortable carriage all the way to the
" 能 你 去 在 一个 好的 , 舒服的 运输 全部 这 方式 到 这
['hɜːrmɪtɪdʒ] ?
Hermitage ?
隐士庐 ?

“你能乘坐舒适的马车一路前往冬宫吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" asked Mr . George .
" 问 先生 . 乔治 .

乔治先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .
" O , yes , sir , " said Philippe .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 菲利普 .

“哦，是的，先生，”菲利普说。

" [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

"	We	take	an	excellent	carriage	from	town	.
"	我们	拿	一个	出色的	运输	从	镇	.

“我们从城里乘坐一辆很棒的马车。”

[ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪz] ['veri] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

The	road	is	very	winding	to	go	up	the	mountain	,	but	it	is	perfectly	good	.
这	路	是	非常	绕线	到	去	向上	这	山	,	但	它	是	完美	好的	.

上山的路非常蜿蜒曲折，但路况很好。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [raɪd] [ə'baʊt] [taʊn] .

A	lady	can	go	up	there	as	comfortably	as	she	can	ride	about	town	.
一个	女士	能	去	向上	那里	作为	舒适地	作为	她	能	骑	关于	镇	.

女士们可以像在城里骑马一样轻松地上去。

" [fɪ'liːpeɪ] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] ['leɪdiz] ['ɔːf(ə)n] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

"	Philippe	further	said	that	ladies	often	went	up	with	parties	as	far	as	the
"	菲利普	更远	说	那	女士们	经常	去	向上	和	各方	作为	远的	作为	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

Hermitage	,
隐士庐	,

菲利普还说，女士们经常结伴前往冬宫，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ,

and	then	,	if	they	did	not	wish	to	go	any	farther	,
和	然后	,	如果	他们	做过	不是	希望	到	去	任何	更远	,

然后，如果他们不想继续下去，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [frendz] [keɪm] [daʊn] .

they	remained	there	until	their	friends	came	down	.
他们	剩余	那里	直到	他们的	朋友们	来了	向下	.

他们一直待在那里，直到他们的朋友下来。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	What	sort	of	a	place	is	the	Hermitage	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	什么	种类	的	一个	地方	是	这	隐士庐	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷夫人问道：“冬宫是个什么样的地方？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn] ? "

"	Is	it	an	inn	?	"
"	是	它	一个	客栈	?	"

“这是家旅店吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .

"	Yes	,	madam	,	"	said	Philippe	.
"	是的	,	女士	,	"	说	菲利普	.

“是的，夫人，”菲利普说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] .

"	It	is	an	inn	.
"	它	是	一个	客栈	.

这是一家客栈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [pleɪs] ,

It	is	a	very	plain	and	homely	place	,
它	是	一个	非常	清楚的	和	家常的	地方	,

这是一个非常朴素温馨的地方。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "

but	a	lady	can	stay	there	very	well	a	few	hours	.	"
但	一个	女士	能	停留	那里	非常	出色地	一个	很少	小时	.	"

但女士可以在那里待上几个小时。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fæməli][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Is there a family there ? " asked Mrs . Gray .
" 是 那里 一个 家庭 那里 ? " 问 太太 . 灰色的 .

格雷太太问道："那里有家人吗？"

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] . "
" No , madam , " said Philippe ; " it is kept by a monk . "
" 不 , 女士 , " 说 菲利普 ; " 它 是 保留 经过 一个 僧 . "

"不，夫人，"菲利普说，"它由一位僧侣保管。"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" Let us go , mother , " said Josie .
" 让 我们 去 , 母亲 , " 说 乔西 .

"妈妈，放我们走吧。"乔西说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "
" We can go up there as well as not . "
" 我们 能 去 向上 那里 作为 出色地 作为 不是 . "

"我们可以上去，也可以不上去。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" Yes , " said Mrs . Gray ,
" 是的 , " 说 太太 . 灰色的 ,

"是的，"格雷太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] .
" I think I should like to go up at least as far as there .
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 向上 在 至少 作为 远的 作为 那里 .

"我想我至少应该能爬到那里去。"

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]
I can take a
我 能 拿 一个

我可以接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
book to read , to while away the time while you are up the mountain ;
书 到 读 , 到 尽管 离开 这 时间 尽管 你 是 向上 这 山 ;

一本可以用来打发登山时间的书；

[ɔːr][aɪ][kæn; kən]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
or I can ramble about , I suppose .
或者 我 能 漫谈 关于 , 我 认为 .

或者我可以随便说说，我想我可以。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ? "
Is it a pleasant place to ramble about , around the Hermitage ? "
是 它 一个 令人愉快的 地方 到 漫谈 关于 , 大约 这 隐士庐 ? "

在冬宫周围漫步是个令人愉快的地方吗?

" [jes] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'liːpeɪ] .
" Yes , madam ; it is a very pleasant place , " replied Philippe .
" 是的 , 女士 ; 它 是 一个 非常 令人愉快的 地方 , " 回复 菲利普 .

"是的，夫人；这里是个非常宜人的地方，"菲利普回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ænd; ənd]

"	You	have	an	exceedingly	fine	view	of	the	bay	,	and	of	Naples	,	and
"	你	有	一个	非常	美好的	看法	的	这	湾	,	和	的	那不勒斯	,	和

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,

of	the	islands	,
的	这	岛屿	,

“从这里可以欣赏到海湾、那不勒斯和周边岛屿的绝美景色。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæm'pɑːnjə] .

and	of	the	whole	Campagna	.
和	的	这	所有的	坎帕尼亚	.

以及整个坎帕尼亚地区。

[ðen] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

Then	the	observatory	is	near	,	and	that	is	a	very	pleasant	place	,
然后	这	天文台	是	靠近	,	和	那	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,

天文台就在附近，那是个非常宜人的地方。

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	gardens	and	plantations	of	trees	all	around	it	.
和	花园	和	种植园	的	树木	全部	大约	它	.

四周环绕着花园和树林。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['begərz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt] ,

Perhaps	the	beggars	might	be	a	little	troublesome	if	you	walked	out	,
也许	这	乞丐	可能	是	一个	小的	麻烦的	如果	你	步行	出去	,

如果你走出去，那些乞丐或许会有点麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

but	I	think	I	could	manage	about	that	.	"
但	我	思考	我	可以	管理	关于	那	.	"

但我认为我应该能应付得了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	is	the	observatory	that	you	speak	of	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	这	天文台	那	你	说话	的	?	"	问	先生	.	乔治	.

“您说的天文台是哪座？”乔治先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

"	It	is	a	government	establishment	that	is	kept	there	for	making	observations	on
"	它	是	一个	政府	建立	那	是	保留	那里	为了	制作	观察	在

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

the	state	of	the	mountain	,
这	状态	的	这	山	,

“这是一个政府机构，设立在那里是为了观测这座山的状况。”

" [rɪ'plaɪd] [fɪ'liːpeɪ] .

"	replied	Philippe	.
"	回复	菲利普	.

菲利普回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz]

"	It	is	a	fine	building	,	and	it	has	very	pretty	gardens	and	grounds
"	它	是	一个	美好的	建筑	,	和	它	有	非常	漂亮的	花园	和	理由

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

around	it	.	"
大约	它	.	"

“这是一栋漂亮的建筑，周围还有非常美丽的花园和庭院。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	should	think	it	would	be	a	very	pleasant	place	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我想那会是一个非常宜人的地方，”格雷太太说。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] ['ɑ:prə]
" **Indeed , it looks like a pleasant place seen from this hotel with Rollo's opera**
" 的确 , 它 看起来 喜欢 一个 令人愉快的 地方 已见 从 这 酒店 和 罗洛的 歌剧
[glæs] . "
glass . "
玻璃 . "

"的确，从这家酒店用罗洛的歌剧望远镜看过去，这里看起来是个令人愉悦的地方。"

" [wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [steɪʤ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʤɜ:rni] , " [sed] ['mɪstər] . [ʤɔ:rʤ] ;
" **Well , now for the next stage of the journey , " said Mr . George ;**
" 出色地 , 现在 为了 这 下一个 阶段 的 这 旅行 , " 说 先生 . 乔治 ;

"好了，现在进入旅程的下一阶段，"乔治先生说；

" [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪʤ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn] .
" **that is , from the Hermitage to the foot of the cone .**
" 那 是 , 从 这 隐士庐 到 这 脚 的 这 锥体 .

也就是说，从冬宫到圆锥体的底部。

[haʊ] [fɑ:r] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [wi:; wi] [goʊ] ?
How far is that , and how do we go ?
如何 远的 是 那 , 和 如何 做 我们 去 ?

那有多远？我们该如何走？

" [[ˌpi: 'ʤi:] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'li:peɪ] .
" **It is about three quarters of an hour's walk , " replied Philippe .**
" 它 是 关于 三 四分之一 的 一个 小时 走 , " 回复 菲利普 .

"步行大约需要四十五分钟，"菲利普回答说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kærɪʤ] [roʊd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mju:l] [pæθ] ,
" **There is no carriage road , but only a mule path ,**
" 那里 是 不 运输 路 , 但 仅有的 一个 骡子 小路 ,

"这里没有马车道，只有骡道。"

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['veri] [rʌf] . "
and in some places the road is very rough . "
和 在 一些 地方 这 路 是 非常 粗糙的 . "

有些地方路况非常糟糕。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sti:p] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ʤɔ:rʤ] .
" **Is it steep ? " asked Mr . George .**
" 是 它 陡 ? " 问 先生 . 乔治 .

"坡度陡吗？"乔治先生问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪ'li:peɪ] ; " [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:rt] [kʌmz] ['æftərwərdz] .
" **No , sir , " said Philippe ; " the steep part comes afterwards .**
" 不 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 这 陡 部分 来 然后 .

"不，先生，"菲利普说；"陡峭的部分在后面。"

[ðə; ði] [mju:l] [pæθ] [ɪz] ['nɪrli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] .
The mule path is nearly on a level , but it is rough and rocky .
这 骡子 小路 是 几乎 在 一个 等级 , 但 它 是 粗糙的 和 岩石 .

骡道基本平坦，但路面崎岖不平，布满碎石。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [weɪz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .
There are three ways of going .
那里 是 三 方式 的 去 .

有三种路可以走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ɔːr] ['faɪnəli] ,

You	can	walk	,	you	can	ride	upon	a	mule	or	a	donkey	,	or	finally	,
你	能	走	,	你	能	骑	之上	一个	骡子	或者	一个	驴	,	或者	最后	,

你可以步行，也可以骑骡子或驴，或者最后，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

you	can	be	carried	in	a	chair	.
你	能	是	携带	在	一个	椅子	.

你可以被人用椅子抬着走。

['leɪdiz] [ðæt] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

Ladies	that	do	not	like	to	walk	so	far	usually	ride	on	a	donkey	,
女士们	那	做	不是	喜欢	到	走	所以	远的	通常	骑	在	一个	驴	,

不喜欢走太远路的女士通常会骑驴。

[ɔːr] [els] [ɑːr; ər] ['kærid] .

or	else	are	carried	.
或者	别的	是	携带	.

否则就会被带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "

It	is	easier	to	be	carried	,	but	it	costs	a	little	more	.	"
它	是	更轻松	到	是	携带	,	但	它	成本	一个	小的	更多的	.	"

它携带起来更方便，但价格稍贵一些。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	How	much	more	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	如何	很多	更多的	?	"	问	先生	.	乔治	.

“还要多少？”乔治先生问道。

" [ə; eɪ] ['dɑːlər] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .

"	A	dollar	,	"	said	Philippe	.
"	一个	美元	,	"	说	菲利普	.

“一美元，”菲利普说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] ['kærid] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	think	I	should	rather	be	carried	if	I	were	to	go	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	思考	我	应该	相当	是	携带	如果	我	是	到	去	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“如果我要去的话，我觉得最好是被人抬着走，”格雷太太说。

" [aɪd] ['ræðər] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [sed] ['rəuziː] .

"	I'd	rather	ride	on	a	donkey	,	"	said	Rosie	.
"	ID	相当	骑	在	一个	驴	,	"	说	罗西	.

“我宁愿骑驴，”罗西说。

" [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	And	I	on	a	mule	,	"	said	Josie	.
"	和	我	在	一个	骡子	,	"	说	乔西	.

“而我骑着骡子，”乔西说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɔːk] , [ˈrɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	You	and	I	might	walk	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	.
"	你	和	我	可能	走	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	.

“你我或许可以一起走走，罗洛，”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [wʊd] ['rædər] [wɔːk] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	would	rather	walk	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	会	相当	走	.

“是的，”罗洛说，“我宁愿走路。”

" [ˈrɔləu] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [wen] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [iks'kəːʃənz] ,

"	Rollo	always	preferred	to	go	on	foot	when	on	any	of	these	mountain	excursions	,
"	罗洛	总是	首选	到	去	在	脚	什么时候	在	任何	的	这些	山	短途旅行	,

“罗洛每次登山远足都喜欢步行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ,

because	then	he	could	ramble	about	this	way	and	that	,	wherever	he	pleased	,
因为	然后	他	可以	漫谈	关于	这	方式	和	那	,	无论	他	高兴	,

因为那样他就可以随心所欲地四处闲逛了。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['gæðər] [plænts][ænd; ənd] ['spesɪmənz] .

and	climb	up	upon	the	rocks	,	and	gather	plants	and	specimens	.
和	爬	向上	之上	这	岩石	,	和	收集	植物	和	标本	.

爬上岩石，采集植物和标本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;

“很好，”乔治先生说；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	and	this	brings	us	to	the	foot	of	the	steep	part	of	the	mountain	.
"	和	这	带来	我们	到	这	脚	的	这	陡	部分	的	这	山	.

“这就把我们带到了陡峭山脚下。”

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] [læst] [stiːp] [pɑːrt] ? "

How	far	is	it	up	this	last	steep	part	?	"
如何	远的	是	它	向上	这	最后的	陡	部分	?	"

最后这段陡坡还有多远?

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] , [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .

"	About	an	hour's	work	,	hard	climbing	,	"	said	Philippe	.
"	关于	一个	小时	工作	,	难的	攀登	,	"	说	菲利普	.

“大约花了一个小时，爬得很累，”菲利普说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Is	it	very	hard	climbing	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	它	非常	难的	攀登	?	"	问	先生	.	乔治	.

“爬山很难吗？”乔治先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['rɑːks] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Philippe	;	"	it	is	right	up	a	steep	slope	of	rocks	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	;	"	它	是	正确的	向上	一个	陡	坡	的	岩石	.	"

“是的，先生，”菲利普说，“它就在陡峭的岩石斜坡上。”

" [ɪz][ðer; ðər] [gʊd] ['fʊtɪŋ] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] [luːs] , [ɔːr] ['slɪpəri] ? "

"	Is	there	good	footing	,	"	asked	Mr	.	George	,	"	or	are	the	rocks	loose	,	or	slippery	?	"
"	是	那里	好的	立足点	,	"	问	先生	.	乔治	,	"	或者	是	这	岩石	松动的	,	或者	滑	?	"

“地面稳固吗？石头松动或很滑吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ['fʊtɪŋ] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .

"	It	is	very	good	footing	,	"	said	Philippe	.
"	它	是	非常	好的	立足点	,	"	说	菲利普	.

“这是个非常好的立足点，”菲利普说。

" [ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [luːs] ,

"	In	one	sense	the	rocks	are	loose	,
"	在	一	感觉	这	岩石	是	松动的	,

从某种意义上说，这些岩石是松动的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][slæg][ænd; ənd]

for	the	whole	side	of	the	mountain	where	we	go	up	is	formed	of	slag	and
为了	这	所有的	边	的	这	山	在哪里	我们	去	向上	是	形成	的	矿渣	和
-	.														

scoriæ	.
-	.

因为我们攀登的整座山坡都是由炉渣和火山渣构成的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [wedʒd] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ,

But	then	the	pieces	are	wedged	together	,	so	as	not	to	move	much	,
但	然后	这	件	是	楔形	一起	,	所以	作为	不是	到	移动	很多	,

但是，这些部件被楔在一起，所以不会轻易移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][slɪp] .

and	the	foot	clings	to	them	,	so	that	you	don't	slip	.
和	这	脚	黏附	到	他们	,	所以	那	你	不	滑	.

脚会紧紧抓住它们，这样你就不会滑倒。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['fʊtɪŋ] .

On	the	whole	,	it	is	good	footing	.
在	这	所有的	,	它	是	好的	立足点	.

总体而言，这是一个良好的立足点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stiːp] .

The	only	difficulty	is	,	it	is	so	steep	.
这	仅有的	困难	是	,	它	是	所以	陡	.

唯一的难点是，坡度太陡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [rʌf] ['rɑːks] , [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

It	is	a	thousand	feet	up	rough	rocks	,	as	steep	as	you	can	go	.	"
它	是	一个	千	脚	向上	粗糙的	岩石	,	作为	陡	作为	你	能	去	.	"

这是一千英尺高的崎岖岩石路，陡峭到极致。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	could	not	get	up	,	I	am	sure	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	可以	不是	得到	向上	,	我	是	当然	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我肯定起不来了，”格雷太太说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['rəuziː] .

"	Nor	I	,	"	said	Rosie	.
"	也不	我	,	"	说	罗西	.

“我也是，”罗西说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn][ə; eɪ] - . "

"	O	,	you	can	be	carried	up	,	"	said	Mr	.	George	,	"	in	a	portantina	.	"
"	哦	,	你	能	是	携带	向上	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	在	一个	-	.	"

“哦，你可以被抬上去，”乔治先生说，“用小船抬上去。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	What	kind	of	a	thing	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	什么	种类	的	一个	事物	是	它	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“那是什么东西？”格雷太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɑːrm] [tʃer] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ,

"	It	is	a	common	arm	chair	,	"	said	Philippe	,
"	它	是	一个	常见的	手臂	椅子	,	"	说	菲利普	,

“这是一把普通的扶手椅，”菲利普说。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [poʊlz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" with two stout poles lashed to the sides of it .
" 和 二 肥硕 杆子 鞭打 到 这 侧面 的 它 .

“两侧绑着两根粗壮的杆子。”

[tuː] [men] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ,
Two men take hold of the ends of the poles before , and two others behind ,
二 男人 拿 抓住 的 这 结束 的 这 杆子 前 , 和 二 其他的 在后面 ,

两名男子抓住杆子的两端，杆子在前，另外两名男子抓住杆子的两端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][poʊlz] , — [tʃer] , ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][ɔːl] , — [ʌp][ə'pɑːn][ðer; ðər]
and they lift the poles , — chair , passenger , and all , — up upon their
和 他们 举起 这 杆子 , — 椅子 , 乘客 , 和 全部 , — 向上 之上 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们将杆子——连同椅子、乘客——一起扛在肩上。

[ðeɪ] ['kæri] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
They carry you , in this way , right up the mountain . "
他们 携带 你 , 在 这 方式 , 正确的 向上 这 山 . "

他们就这样把你抬上山顶。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['rəuziː] .
" I should be afraid , " said Rosie .
" 我 应该 是 害怕的 , " 说 罗西 .

“我应该感到害怕，”罗西说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ,
" You would feel a little afraid at first , " said Philippe ,
" 你 会 感觉 一个 小的 害怕的 在 第一的 , " 说 菲利普 ,

“你一开始可能会有点害怕，”菲利普说。

" [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] — [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,
" when the men were lifting you up upon their shoulders — but afterwards ,
" 什么时候 这 男人 是 举重 你 向上 之上 他们的 肩膀 — 但 然后 ,

“当男人们把你扛在肩上时——但之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] .
you would not be afraid at all .
你 会 不是 是 害怕的 在 全部 .

你一点也不害怕。

[juː; jʊ][raɪd][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['pɜːsənz][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
You ride as easy as if two persons were to take you in a chair and
你 骑 作为 简单的 作为 如果 二 人 是 到 拿 你 在 一个 椅子 和
['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] . "
carry you about the room . "
携带 你 关于 这 房间 . "

你骑起来就像两个人把你放在椅子上抬着在房间里走来走去一样轻松。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [men][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['rəuziː] ,
" But I should pity the poor men so much , " said Rosie ,
" 但 我 应该 遗憾 这 贫穷的 男人 所以 很多 , " 说 罗西 ,

“但我真该好好怜悯这些可怜的人，”罗茜说。

" [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][tuː; tə] ['kæri] ! "
" in having such a heavy load to carry ! "
" 在 拥有 这样的 一个 重的 加载 到 携带 ! "

“肩负如此重任！”

" [ɑː] ! " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər]
" Ah ! " said Philippe , " instead of pitying them , you ought to rejoice for
" 啊 ! " 说 菲利普 , " 反而 的 怜悯 他们 , 你 应该 到 麾 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“啊！”菲利普说，“你不应该怜悯他们，而应该为他们感到高兴。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][glæd] [wen] [ðeɪ] [get] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] !
They are so glad when they get any body to carry up !
他们 是 所以 高兴的 什么时候 他们 得到 任何 身体 到 携带 向上 !

有人背他们上去他们就高兴坏了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'piːs] ,
They are paid about three quarters of a dollar apiece ,
他们 是 有薪酬的 关于 三 四分之一 的 一个 美元 一块 ,

他们每人大约能拿到四分之三美元的报酬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and that is a great deal of money for them .
和 那 是 一个 伟大的 交易 的 钱 为了 他们 .

对他们来说，这是一笔巨款。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['weɪtɪŋ] ,
There will be a great many of them up there to - morrow , waiting ,
那里 将要 是 一个 伟大的 许多 的 他们 向上 那里 到 - 明天 , 等待 ,

明天上面会有很多人等着呢。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] . "
and hoping that somebody will come for them to carry up . "
和 希望 那 某人 将要 来 为了 他们 到 携带 向上 . "

希望有人会来把它们抬上去。

" [ɑː] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] , " [sed] ['rəuziː] .
" Ah , that makes it different , " said Rosie .
" 啊 , 那 制作 它 不同的 , " 说 罗西 .

“啊，那就不一样了，”罗西说。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
" Besides , " said Josie , " you are nothing to carry , you are so little and
" 除了 , " 说 乔西 , " 你 是 没有什么 到 携带 , 你 是 所以 小的 和
[laɪt] .
light .
光 .

“再说，”乔西说，“你又小又轻，背起来一点也不费劲。”

['rɔləu][ænd; ənd][aɪ]
Rollo and I
罗洛 和 我

罗洛和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] .
could carry you .
可以 携带 你 .

可以背你。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ˈrəuziː][fɔːr; fər][hæf] [praɪs] — [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] , [fɪˈliːpeɪ] ?

I	suppose	that	they	would	carry	Rosie	for	half	price	—	would	not	they	,	Philippe	?
我	认为	那	他们	会	携带	罗西	为了	一半	价格	—	会	不是	他们	,	菲利普	?

我想他们会以半价出售罗西——对吧，菲利普?

" [ˈrəuziː] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] .

"	Rosie	looked	a	little	troubled	to	hear	her	brother	speak	of	her	in	this	way	.
"	罗西	看起来	一个	小的	麻烦	到	听到	她	兄弟	说话	的	她	在	这	方式	.

听到哥哥这样谈论她，罗茜看起来有些不安。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] .

She	did	not	like	to	be	called	little	and	light	.
她	做过	不是	喜欢	到	是	称为	小的	和	光	.

她不喜欢别人叫她娇小轻盈。

[fɪˈliːpeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .

Philippe	saw	that	she	was	troubled	.
菲利普	锯	那	她	曾是	麻烦	.

菲利普看出她心事重重。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	No	,	"	said	he	;
"	不	,	"	说	他	;

“不，”他说；

" [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [mɪs] [ˈrəuziː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .

"	they	will	ask	the	same	for	carrying	Miss	Rosie	that	they	would	for	any	other	lady	.
"	他们	将要	问	这	相同的	为了	携带	错过	罗西	那	他们	会	为了	任何	其他	女士	.

“他们会像对待其他任何一位女士一样，对携带罗西小姐提出同样的要求。”

" [ðɪs] [ˈænsər] [rɪˈmuːvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ˈroʊziːz] [feɪs] ,

"	This	answer	removed	in	an	instant	the	cloud	which	had	appeared	upon	Rosie's	face	,
"	这	回答	已移除	在	一个	立即的	这	云	哪个	有	出现	之上	罗西的	脸	,

这个回答瞬间驱散了罗茜脸上的阴霾。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	replaced	it	with	a	smile	which	had	something	of	the	expression	of	triumph	in	it	.
和	替换	它	和	一个	微笑	哪个	有	某物	的	这	表达	的	胜利	在	它	.

取而代之的是一抹胜利的微笑。

[ɪn][fækt] , [fɪˈliːpeɪ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

In	fact	,	Philippe	shaped	his	answer	as	he	did	on	purpose	to	please	her	.
在	事实	,	菲利普	形状	他的	回答	作为	他	做过	在	目的	到	请	她	.

事实上，菲利普故意那样回答，是为了讨她欢心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv] [men] ,

It	was	strange	that	a	guide	,	whose	life	had	been	spent	among	the	roughest	of	men	,
它	曾是	奇怪的	那	一个	指导	,	谁	生活	有	到过	花费	之中	这	最粗糙	的	男人	,

很奇怪，一个向导，他一生都在与最粗野的人群打交道，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

on	the	mountains	,
在	这	山脉	,

在山上，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp]
should know better how to be polite than a boy who had been brought up
应该 知道 更好的 如何 到 是 有礼貌的 比 一个 男生 WHO 有 到过 带来 向上
['tendərli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;
tenderly in the midst of refinement and elegance ;
温柔地 在 这 中间 的 精炼 和 优雅 ;

应该比在优雅高贵的环境中精心抚养长大的男孩更懂得礼貌;

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][ɪz] .
but so it often is .
但 所以 它 经常 是 .

但这种情况往往如此。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pɑ:rt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" How long does it take to go up the steep part ? " asked Mrs . Gray .
" 如何 长的 做 它 拿 到 去 向上 这 陡 部分 ? " 问 太太 . 灰色的 .

格雷太太问道："爬上那段陡坡需要多长时间？"

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [fɪ'li:peɪ] .
" About an hour , " said Philippe .
" 关于 一个 小时 , " 说 菲利普 .

"大约一个小时，"菲利普说。

" [ðeɪ] [stɑ:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['berərz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
" They stop two or three times on the way , to rest the bearers , and change
" 他们 停止 二 或者 三 时代 在 这 方式 , 到 休息 这 持有者 , 和 改变
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"他们途中会停两三次，让搬运工休息，并更换搬运工。"

" [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['berərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Then they change the bearers , " said Mrs . Gray .
" 然后 他们 改变 这 持有者 , " 说 太太 . 灰色的 .

"然后他们就换了搬运工，"格雷夫人说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'li:peɪ] .
" Yes , madam , " replied Philippe .
" 是的 , 女士 , " 回复 菲利普 .

"是的，夫人，"菲利普回答道。

" [wi:; wi] [teɪk] [eɪt] ['berərz] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃer] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]
" We take eight bearers to each chair , and four of them carry it at a
" 我们 拿 八 持有者 到 每个 椅子 , 和 四 的 他们 携带 它 在 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

"我们每把椅子安排八名搬运工，每次由四名搬运工抬着;

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [sets] . "
so we have two sets . "
所以 我们 有 二 套 . "

所以我们有两套。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['rəuzi:] .
" I'm glad of that , " said Rosie .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 罗西 .

"我很高兴，"罗西说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	And	what	do	we	see	when	we	get	to	the	top	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	和	什么	做	我们	看	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“那我们到达山顶时会看到什么呢？”格雷夫人问道。

" [wiː; wi] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['lɑːvə] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'liːpeɪ] ,

"	We	walk	along	over	the	sand	and	lava	,	"	replied	Philippe	,
"	我们	走	沿着	超过	这	沙	和	岩浆	,	"	回复	菲利普	,

“我们沿着沙地和熔岩走，”菲利普回答说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] . "

"	until	we	come	to	the	edge	of	the	crater	,	and	then	we	look	down	.	"
"	直到	我们	来	到	这	边缘	的	这	火山口	,	和	然后	我们	看	向下	.	"

“直到我们走到火山口边缘，然后我们向下看。”

" [ænd; ənd][duː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	And	do	we	see	the	fire	coming	out	?	"	asked	Rollo	.
"	和	做	我们	看	这	火	未来	出去	?	"	问	罗洛	.

“我们看到火冒出来了吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , " ['plenti] [ʌv; əv]['faɪər] . "

"	Yes	,	"	said	Philippe	,	"	plenty	of	fire	.	"
"	是的	,	"	说	菲利普	,	"	很多	的	火	.	"

“是的，”菲利普说，“火势很猛。”

" [ænd; ənd]['lɑːvə] , [ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	And	lava	,	and	red	-	hot	stones	?	"	asked	Josie	.
"	和	岩浆	,	和	红色的	-	热的	石头	?	"	问	乔西	.

“还有熔岩和烧红的石头呢？”乔西问道。

" [jes] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	Yes	,	"	said	Philippe	,	"	all	the	time	.	"
"	是的	,	"	说	菲利普	,	"	全部	这	时间	.	"

“是的，”菲利普说，“一直都是这样。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	hope	you	don't	go	too	near	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	希望	你	不	去	也	靠近	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我希望你不要靠得太近，”格雷太太说。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] .

"	No	,	madam	,	"	said	Philippe	;	"	we	are	careful	not	to	go	too	near	.
"	不	,	女士	,	"	说	菲利普	;	"	我们	是	小心	不是	到	去	也	靠近	.

“不，夫人，”菲利普说；“我们很小心，不会靠得太近。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [gaɪd] [huː] [goʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

There	is	a	mountain	guide	who	goes	up	with	the	party	from	the	Hermitage	,
那里	是	一个	山	指导	WHO	去	向上	和	这	派对	从	这	隐士庐	,

有一位登山向导会陪同他们从冬宫出发上山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	his	business	to	know	all	the	time	what	the	state	of	the
和	它	是	他的	商业	到	知道	全部	这	时间	什么	这	状态	的	这

['maʊnt(ə)n] [ɪz] ,

mountain	is	,
山	是	,

他的职责就是时刻了解这座山的状况。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] .

and	where	it	is	safe	to	go	.
和	在哪里	它	是	安全的	到	去	.

以及哪些地方是安全的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kreɪtərz] [naʊ] .

There	are	two	craters	now	.
那里	是	二	陨石坑	现在	.

现在有两个陨石坑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saɪdz] [hæv; həv] ['keɪvd] [ɪn] [ɔːl]

One	of	them	they	cannot	go	down	into	,	for	the	sides	have	caved	in	all
一	的	他们	他们	不能	去	向下	进入	,	为了	这	侧面	有	坍塌	在	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

其中一间他们无法下去，因为四周都坍塌了。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] .

and	formed	perpendicular	cliffs	.
和	形成	垂直	悬崖	.

形成了垂直的悬崖。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kreɪtər][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][slæg] ,

But	at	the	other	crater	there	is	on	one	side	a	slope	of	sand	and	slag	,
但	在	这	其他	火山口	那里	是	在	一	边	一个	坡	的	沙	和	矿渣	,

但在另一个火山口的一侧，有一段由沙子和炉渣构成的斜坡。

[wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɑːvə][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

where	people	can	go	down	,	and	walk	over	the	lava	on	the	floor	of	the
在哪里	人们	能	去	向下	,	和	走	超过	这	岩浆	在	这	地面	的	这

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

人们可以下去，在火山口底部的熔岩上行走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəuziː] .

"	Why	,	I	should	think	they	would	sink	into	it	,	"	said	Rosie	.
"	为什么	,	我	应该	思考	他们	会	下沉	进入	它	,	"	说	罗西	.

“我倒觉得他们会沉迷其中，”罗西说。

" [noʊ] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ;

"	No	,	"	said	Philippe	;
"	不	,	"	说	菲利普	;

“不，”菲利普说；

" [ðə; ðɪ]['lɑːvə] [ðæt] [laɪz] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər][hæz; həz] [kuːld] [soʊ]

"	the	lava	that	lies	spread	out	over	the	bottom	of	the	crater	has	cooled	so
"	这	岩浆	那	谎言	传播	出去	超过	这	底部	的	这	火山口	有	冷却	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,

as	to	be	hard	enough	to	walk	upon	,
作为	到	是	难的	足够的	到	走	之上	,

“火山口底部的熔岩已经冷却变硬，可以行走在上面。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [kræks] . "

though	you	can	see	that	it	is	red	hot	in	the	cracks	.	"
尽管	你	能	看	那	它	是	红色的	热的	在	这	裂缝	.	"

虽然你可以看到缝隙里滚烫。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəuziː] .

"	I	should	not	dare	to	walk	over	it	,	"	said	Rosie	.
"	我	应该	不是	敢	到	走	超过	它	,	"	说	罗西	.

“我不敢从上面走过，”罗茜说。

" ['leɪdiz] [goʊ] [daʊn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , " [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,

"	Ladies	go	down	very	often	,	"	said	Philippe	,	"	and	there	is	no	danger	,
"	女士们	去	向下	非常	经常	,	"	说	菲利普	,	"	和	那里	是	不	危险	,

“女士们经常下去，”菲利普说，“而且没有危险。”

['oʊnli][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [smoʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɪz][bæd][tuː; tə]

only	the	sulphurous	smoke	,	if	it	happens	to	blow	over	upon	you	,	is	bad	to
仅有的	这	硫磺	抽烟	,	如果	它	发生	到	吹	超过	之上	你	,	是	坏的	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

只有硫磺烟雾，如果碰巧吹到你身上，吸入才有害。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪ'liːpeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	After	some	further	conversation	with	Philippe	,	and	some	consultation	with
"	后	一些	更远	对话	和	菲利普	,	和	一些	咨询	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“在与菲利普进一步交谈并相互商议之后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	party	formed	the	plan	as	follows	:
这	派对	形成	这	计划	作为	跟随	:

该党制定的计划如下：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

They	were	all	to	go	together	in	a	carriage	to	the	Hermitage	.
他们	是	全部	到	去	一起	在	一个	运输	到	这	隐士庐	.

他们将一同乘坐马车前往冬宫。

[ðen] [fɪ'liːpeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['berərz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː]

Then	Philippe	was	to	provide	chairs	and	bearers	for	Mrs	.	Gray	and	Rosie
然后	菲利普	曾是	到	提供	椅子	和	持有者	为了	太太	.	灰色的	和	罗西

,

,
,

然后菲利普要为格雷夫人和罗西提供椅子和抬椅的人。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['iːðər] [mjuːlz] [ɔːr]

to	take	them	to	the	foot	of	the	cone	,	and	animals	,	either	mules	or
到	拿	他们	到	这	脚	的	这	锥体	,	和	动物	,	任何一个	骡子	或者

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

将它们带到圆锥体脚下，以及牲畜，无论是骡子还是驴子，

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] , " [æz; əz] [fɪ'liːpeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

for	"	the	three	gentlemen	,	"	as	Philippe	called	them	.
为了	"	这	三	先生们	,	"	作为	菲利普	称为	他们	.

正如菲利普所称呼的“三位先生”。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ,

On	arriving	at	the	foot	of	the	cone	,
在	抵达	在	这	脚	的	这	锥体	,

到达圆锥底部时，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] ['rəuzi:] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]

Mrs	.	Gray	was	to	decide	whether	she	would	let	Rosie	continue	and	go	to
太太	.	灰色的	曾是	到	决定	无论	她	会	让	罗西	继续	和	去	到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

格雷夫人将决定是否让罗西继续前进，最终登上顶峰。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] , [bʌt; bət]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti]

For	herself	,	she	concluded	that	she	would	not	go	,	but	after	seeing	the	party
为了	她自己	,	她	结束	那	她	会	不是	去	,	但	后	看到	这	派对

[kə'mens] [ðer; ðər] [ə'sent] ,

commence	their	ascent	,
开始	他们的	上升	,

她自己决定不去，但看到那群人开始攀登后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

she	would	go	back	to	the	Hermitage	,	and	wait	there	till	they	returned	.
她	会	去	后退	到	这	隐士庐	,	和	等待	那里	直到	他们	返回	.

她会回到冬宫，在那里等他们回来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɪ'li:peɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪg'zæktli]

"	And	now	,	Philippe	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	wish	you	to	calculate	exactly
"	和	现在	,	菲利普	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	希望	你	到	计算	确切地

[wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spens]

what	the	expense
什么	这	费用

“现在，菲利普，”乔治先生说，“我希望你准确计算一下费用是多少。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kærɪdʒ] ['haɪər] , [gaɪdz] , ['berərz] , [mju:lz] ,

will	be	for	the	whole	expedition	,	including	carriage	hire	,	guides	,	bearers	,	mules	,
将要	是	为了	这	所有的	远征	,	包括	运输	聘请	,	指南	,	持有者	,	骡子	,

[b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

buono	manos	,	and	every	thing	.
buono	手	,	和	每一个	事物	.

费用将涵盖整个探险过程，包括马车租赁、向导、搬运工、骡子、buono manos（一种当地特色商品）以及所有的一切。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][set] [aʊt] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] .

Then	I	will	give	you	money	enough	,	before	we	set	out	,	to	pay	the	whole	.
然后	我	将要	给	你	钱	足够的	,	前	我们	放	出去	,	到	支付	这	所有的	.

那么，在我们出发之前，我会给你足够的钱，让你支付全部费用。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ,

I	don't	wish	to	have	any	thing	to	do	in	the	way	of	paying	,
我	不	希望	到	有	任何	事物	到	做	在	这	方式	的	付费	,

我不想在付款方面承担任何责任。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] [ə'gen] . "

from	the	time	we	leave	the	hotel	until	we	get	back	again	.	"
从	这	时间	我们	离开	这	酒店	直到	我们	得到	后退	再次	.	"

从我们离开酒店到我们再次返回酒店这段时间。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪ'li:peɪ] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Philippe	;	"	that	is	the	best	way	.
"	是的	,	先生	,	"	说	菲利普	;	"	那	是	这	最好的	方式	.

“是的，先生，”菲利普说；“这是最好的办法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [jɔːr'self] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

If	you	undertake	to	pay	the	men	on	the	mountain	yourself	,	they	will	never	be
如果	你	承担	到	支付	这	男人	在	这	山	你自己	,	他们	将要	绝不	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果你自己负责支付山上工人的报酬，他们永远不会满意。

[ðeɪ] ['klæmər] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪl] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] .

They	clamor	continually	for	more	,	as	long	as	the	party	will	give	any	thing	.
他们	叫嚣	持续	为了	更多的	,	作为	长的	作为	这	派对	将要	给	任何	事物	.

只要党愿意给，他们就会不断地要求更多。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [duː] .

I	know	just	what	is	their	due	.
我	知道	只是	什么	是	他们的	到期的	.

我知道他们应得的是什么。

" [soʊ] [fɪ'liːpeɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

"	So	Philippe	drew	his	chair	up	to	the	table	where	Mr	.	George	had	placed	a
"	所以	菲利普	画	他的	椅子	向上	到	这	桌子	在哪里	先生	.	乔治	有	放置	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

sheet	of	paper	and	a	pen	and	ink	,
床单	的	纸	和	一个	笔	和	墨水	,

于是，菲利普拉过椅子来到桌前，乔治先生已经在桌边放了一张纸和一支笔墨。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	began	to	make	out	his	account	.
和	开始	到	制作	出去	他的	帐户	.

于是他开始着手准备自己的账目。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

After	writing	a	few	minutes	,	he	looked	up	from	his	work	,
后	写作	一个	很少	分钟	,	他	看起来	向上	从	他的	工作	,

他写了几分钟后，抬起头来。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	asked	if	the	gentlemen	wished	to	have	any	assistance	in	going	up	the
和	问	如果	这	先生们	希望	到	有	任何	协助	在	去	向上	这

[koʊn] .

cone	.
锥体	.

然后问这两位先生是否需要帮助才能爬上圆锥体。

" [wʌt] [ə'sɪstəns] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	assistance	can	we	have	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	协助	能	我们	有	?	"	问	先生	.	乔治	.

乔治先生问道："我们需要什么帮助？"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [huː] [pʊt] [stræps] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [pʊl] [baɪ] ,

"	There	are	men	who	put	straps	over	their	shoulders	to	pull	by	,
"	那里	是	男人	WHO	放	肩带	超过	他们的	肩膀	到	拉	经过	,

有些人会把带子搭在肩上拉着走，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	let	you	take	hold	of	the	end	of	them	.
和	让	你	拿	抓住	的	这	结尾	的	他们	.

让你抓住它们的末端。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

It	helps	you	a	great	deal	.	"
它	帮助	你	一个	伟大的	交易	.	"

它对你帮助很大。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" Yes , uncle George , " said Rollo , " let us have them .
" 是的 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 让 我们 有 他们 .

“好的，乔治叔叔，”罗洛说，“让我们拥有它们吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
I should like to be pulled up in that way . "
我 应该 喜欢 到 是 拉 向上 在 那 方式 . "

我希望被那样提拔起来。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" So should I , " said Josie .
" 所以 应该 我 , " 说 乔西 .

“我也应该这样，”乔西说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] - , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" You boys may have strapmen , then , " said Mr . George .
" 你 男孩们 可能 有 - , 然后 , " 说 先生 . 乔治 .

“那么，你们这些小子可能有了枪手，”乔治先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [maɪ'self] .
" I think I can get along without one myself .
" 我 思考 我 能 得到 沿着 没有 一 我 .

“我觉得我自己不需要也能过得很好。”

" [fɪ'li:peɪ] [ðen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʊd] [stɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:]
" Philippe then asked if the party would stop on the way and go down into
" 菲利普 然后 问 如果 这 派对 会 停止 在 这 方式 和 去 向下 进入
[ˌhəkjə'leiniəm] .
Herculaneum .
赫库兰尼姆 .

“菲利普接着问，一行人是否会在途中停下来，下到赫库兰尼姆去看看。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
Mr . George said that they would .
先生 . 乔治 说 那 他们 会 .

乔治先生说他们会的。

[fɪ'li:peɪ] [ðen] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Philippe then went on with his calculation ,
菲利普 然后 去 在 和 他的 计算 ,

菲利普随后继续进行计算。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
and when it was finished he presented it to Mr . George .
和 什么时候 它 曾是 完成的 他 呈现 它 到 先生 . 乔治 .

完成后，他把作品呈给了乔治先生。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [roʊt] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
Mr . George wrote a heading to it , and then read it as follows ,
先生 . 乔治 写道 一个 标题 到 它 , 和 然后 读 它 作为 跟随 ,

乔治先生给它写了个标题，然后朗读如下：

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] : —
except that I give the amounts in American money : —
除了 那 我 给 这 金额 在 美国人 钱 : —

但我用美元列出金额：—

[ə'sent] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] .

Ascent	**of**	**Vesuvius**	**.**
上升	的	维苏威火山	.

维苏威火山的喷发。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] — ['pɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] .

Estimate	**of**	**Expenses**	**—**	**Party**	**of**	**Five**	**.**
估计	的	开支	—	派对	的	五	.

费用估算——五人聚会。

['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , $5 . -

Carriage	**to**	**the**	**Hermitage**	**,**	**$5**	**.**	**00**
运输	到	这	隐士庐	,	$5	.	-

前往冬宫的马车票，5.00美元

[fi:z] [æt; ət] [,həkjə'leiniəm] , . -

Fees	**at**	**Herculaneum**	**,**	**.**	**25**
费用	在	赫库兰尼姆	,	.	-

赫库兰尼姆的费用，0.25

- [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] [fɔ:r; fər] ['mædəm] , [ˌtu:'tu:] . -

Portantina	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cone**	**for**	**madame**	**,**	**2**	**.**	**00**
-	到	这	脚	的	这	锥体	为了	夫人	,	2	.	-

波坦蒂娜到圆锥底部给夫人，2.00

- [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] , [sɪks] . -

Portantina	**to**	**the**	**summit**	**for**	**mademoiselle**	**,**	**6**	**.**	**00**
-	到	这	首脑	为了	小姐	,	6	.	-

波坦蒂娜为小姐登顶，6.00

[tu:] [mju:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌtu:'tu:] . -

Two	**mules**	**for**	**the**	**young**	**gentlemen**	**,**	**2**	**.**	**00**
二	骡子	为了	这	年轻的	先生们	,	2	.	-

给两位年轻先生两匹骡子，2.00

[tu:] - [ʌp][ðə; ði][koʊn] , [wʌn] . -

Two	**strapmen**	**up**	**the**	**cone**	**,**	**1**	**.**	**00**
二	-	向上	这	锥体	,	1	.	-

两名骑手爬上圆锥体，1.00

[rɪ'freʃmənts] , . -

Refreshments	**,**	**.**	**50**
茶点	,	.	-

茶点，0.50美元

['maʊnt(ə)n] [gaɪd] , [wʌn] . -

Mountain	**guide**	**,**	**1**	**.**	**00**
山	指导	,	1	.	-

山地指南，1.00

[b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz] , [wʌn] . -

Buono	**manos**	**,**	**1**	**.**	**00**
布奥诺	手	,	1	.	-

Buono manos, 1.00

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] [pleɪs] , [wʌn] . 00$19 . -

Valet	**de**	**place**	**,**	**1**	**.**	**00$19**	**.**	**75**
代客泊车	德	地方	,	1	.	00$19	.	-

代客泊车，1.00美元 19.75美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" That is satisfactory .
" 那 是 令人满意的 .

“这令人满意。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][goʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðæt] [ə'maʊnt] .
Now I will give you gold enough to cover that amount .
现在 我 将要 给 你 金子 足够的 到 覆盖 那 数量 .

现在我会给你足够的黄金来支付这笔款项。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ,
You must get it changed into such a form as you want it ,
你 必须 得到 它 已更改 进入 这样的 一个 形式 作为 你 想 它 ,

你必须把它改成你想要的样子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər] ['eni] ['mʌni]
and you must not call upon me or any of the party for any money
和 你 必须 不是 称呼 之上 我 或者 任何 的 这 派对 为了 任何 钱
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

你不得向我或任何一方索要任何钱财。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "
from the time that we set out till we get back again to the hotel . "
从 这 时间 那 我们 放 出去 直到 我们 得到 后退 再次 到 这 酒店 . "

从我们出发到返回酒店这段时间。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪ'li:peɪ] ; " [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] .
" Very well , sir , " said Philippe ; " that is much the best way .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 那 是 很多 这 最好的 方式 .

“好的，先生，”菲利普说；“这的确是最好的办法。”

[ðə; ði] [men] [wɪl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
The men will gather around you from time to time on the way ,
这 男人 将要 收集 大约 你 从 时间 到 时间 在 这 方式 ,

沿途，男人们会不时地聚集在你周围。

[ænd; ənd]['klæmər][fɔ:r; fər][b'woʊnoʊ]['meɪnoʊz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
and clamor for buono manos , but you must not pay any attention to
和 叫嚣 为了 buono 手 , 但 你 必须 不是 支付 任何 注意力 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们叫嚣着要“buono manos”（意为“好手”），但你千万不要理会他们；

[seɪ] ['sɪmpli] , - [fɪ'li:peɪ] [wɪl] [peɪ] . - "
say simply , ' Philippe will pay . ' "
说 简单地 , - 菲利普 将要 支付 . - "

只需简单地说：“菲利普会付钱。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" And now , " said Mr . George , " it is all arranged except the time for
" 和 现在 , " 说 先生 . 乔治 , " 它 是 全部 安排 除了 这 时间 为了
['setɪŋ] [aʊt] .
setting out .
环境 出去 .

“现在，”乔治先生说，“除了出发时间，一切都安排好了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] ? "
What is the best time ? "
什么 是 这 最好的 时间 ? "

最佳时间是什么时候?

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ə'klɔk, əu-] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .
" We ought to set out at eight or nine o'clock , " said Philippe .
" 我们 应该 到 放 出去 在 八 或者 九 点钟 , " 说 菲利普 .

“我们应该在八点或九点钟出发,”菲利普说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] . "
" It takes about ten hours . "
" 它 需要 关于 十 小时 . "

“大约需要十个小时。”

" [let] [ˌjuː 'es][set] [aʊt][æt; ət] [eɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Let us set out at eight , then , " said Mrs . Gray .
" 让 我们 放 出去 在 八 , 然后 , " 说 太太 . 灰色的 .

“那我们八点出发吧,”格雷太太说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" We can have breakfast at seven , I suppose . "
" 我们 能 有 早餐 在 七 , 我 认为 . "

“我想我们可以七点吃早餐。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .
" Certainly , " said Philippe .
" 当然 , " 说 菲利普 .

“当然,”菲利普说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ? "
" And will you have it in your own room ? "
" 和 将要 你 有 它 在 你的 自己的 房间 ? "

“你会把它放在自己的房间里吗? ”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" No , " said Mrs . Gray ; " let us all breakfast together in the dining room .
" 不 , " 说 太太 . 灰色的 ; " 让 我们 全部 早餐 一起 在 这 用餐 房间 .

“不,”格雷太太说,“让我们一起在餐厅吃早餐吧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
That will be more interesting .
那 将要 是 更多的 有趣的 .

那会更有意思。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "
We may meet some other parties there who are going to the mountain . "
我们 可能 见面 一些 其他 各方 那里 WHO 是 去 到 这 山 . "

我们可能会在那里遇到其他也要去登山的人。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] .
" Then I will order breakfast for you at seven o'clock , " said Philippe .
" 然后 我 将要 命令 早餐 为了 你 在 七 点钟 , " 说 菲利普 .

“那我七点钟就给你订早餐,”菲利普说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][faɪnd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
" **Provided** **you** **find** **,** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **that** **the** **weather** **is** **going** **to** **be** **good**
" 假如 你 寻找 , 到 - 明天 早晨 , 那 这 天气 是 去 到 是 好的
, " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
, **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
, " 说 先生 . 乔治 .

“前提是您明天早上发现天气晴朗，”乔治先生说。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] . "
" **We** **won't** **go** **unless** **you** **are** **convinced** **that** **it** **is** **going** **to** **be** **a** **fine** **day** **.** **"**
" 我们 惯于 去 除非 你 是 确信 那 它 是 去 到 是 一个 美好的 天 . "

“除非你确信那天会是个好天气，否则我们不去。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ; " [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði]
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Philippe** **;** **"** **we** **judge** **a** **great** **deal** **by** **the** **smoke** **on** **the**
" 是的 , 先生 , " 说 菲利普 ; " 我们 法官 一个 伟大的 交易 经过 这 抽烟 在 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

“是的，先生，”菲利普说；“我们根据山上的烟雾来判断很多事情。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
If **it** **comes** **down** **the** **mountain** **on** **this** **side** **,** **then** **the** **weather** **is** **going** **to** **be**
如果 它 来 向下 这 山 在 这 边 , 然后 这 天气 是 去 到 是
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

如果冰雹从山的这一侧倾泻而下，那么天气就会很糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
But **if** **it** **goes** **away** **on** **the** **other** **side** **,** **off** **towards** **the** **sea** **,**
但 如果 它 去 离开 在 这 其他 边 , 离开 向 这 海 ,

但如果它去了另一边，朝着大海的方向，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
then **we** **can** **generally** **depend** **upon** **a** **fine** **day** **.**
然后 我们 能 一般来说 依赖 之上 一个 美好的 天 .

那么我们通常可以期待一个晴朗的日子。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
" **So** **it** **was** **agreed** **that** **Philippe** **should** **make** **an** **observation** **early** **in** **the**
" 所以 它 曾是 同意 那 菲利普 应该 制作 一个 观察 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

因此，双方商定由菲利普在清晨进行观测。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
and **if** **he** **concluded** **that** **the** **day** **would** **be** **a** **good** **one** **for** **the** **excursion** **,**
和 如果 他 结束 那 这 天 会 是 一个 好的 一 为了 这 短途旅行 ,

如果他认为当天适合出游，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði]
he **was** **to** **come** **to** **Mr** **.** **George's** **room** **and** **let** **him** **know** **the**
他 曾是 到 来 到 先生 . 乔治的 房间 和 让 他 知道 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision **.**
决定 .

他要到乔治先生的房间去，把决定告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

He	was	then	to	order	the	breakfast	for	seven	o'clock	,	and	the	carriage
他	曾是	然后	到	命令	这	早餐	为了	七	点钟	,	和	这	运输

[fɔːr; fər] [eɪt] ,

for	eight	,
为了	八	,

他随后要预订七点钟的早餐和八点钟的马车。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

while	Mr	.	George	was	to	call	the	rest	of	the	party	.
尽管	先生	.	乔治	曾是	到	称呼	这	休息	的	这	派对	.

而乔治先生则负责给其他与会者打电话。

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	plan	being	thus	formed	,	the	party	separated	for	the	night	.
这	计划	存在	因此	形成	,	这	派对	分开	为了	这	夜晚	.

计划就这样制定好了，一行人便各自散去过夜。

[ˈrɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][hæf][pæst][faɪv] ;

Rollo	said	that	he	meant	to	get	up	at	half	past	five	;
罗洛	说	那	他	意思是	到	得到	向上	在	一半	过去的	五	;

罗洛说他打算五点半起床;

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	as	soon	as	it	was	light	,	and	go	up	to	the	top	of	the	house	,
或者	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	和	去	向上	到	这	顶部	的	这	房子	,

或者天一亮就上到屋顶上去，

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][vi'suːvjəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	see	which	way	the	smoke	of	Vesuvius	was	going	.
和	看	哪个	方式	这	抽烟	的	维苏威火山	曾是	去	.

看看维苏威火山的烟雾朝哪个方向飘去。

" [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	Call	for	me	,	and	I	will	go	with	you	,	"	said	Josie	.
"	称呼	为了	我	,	和	我	将要	去	和	你	,	"	说	乔西	.

“叫我，我就跟你一起去，”乔西说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	I	will	,	"	said	Rollo	.
"	我	将要	,	"	说	罗洛	.

“我会的，”罗洛说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['goʊɪŋ] [ʌp] .

Going	Up	.
去	向上	.

向上。

[ˈrɔləu] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

Rollo	slept	in	the	same	room	with	Mr	.	George	.
罗洛	睡着了	在	这	相同的	房间	和	先生	.	乔治	.

罗洛和乔治先生睡在同一个房间。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz][suːn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [drest] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] ['mænər] ,

He	**got**	**up**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**,**	**dressed**	**himself**	**in**	**a**	**hurried**	**manner**	**,**
他	得到	向上	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	穿着	他自己	在	一个	慌忙	方式	,

天一亮他就起床了，匆匆忙忙地穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	**went**	**out**	**.**
和	去	出去	.

然后就出去了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

In	**about**	**ten**	**minutes**	**he**	**returned**	**.**
在	关于	十	分钟	他	返回	.

大约十分钟后他回来了。

" [wel] , [ˈrɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ? "

"	**Well**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**report**	**?**	**"**
"	出色地	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	什么	是	这	报告	?	"

“罗洛，”乔治先生说，“报告是什么？”

" [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['iːðər] [wei] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	**The**	**smoke**	**is**	**not**	**going**	**either**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	这	抽烟	是	不是	去	任何一个	方式	,	"	说	罗洛	.

“烟雾没有往任何方向扩散，”罗洛说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [raɪt] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

"	**It**	**mounts**	**right**	**straight**	**up**	**into**	**the**	**air**	**;**
"	它	安装	正确的	直的	向上	进入	这	空气	;

它笔直地升入空中；

[bʌt; bət] [fɪˈliːpeɪ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

but	**Philippe**	**says**	**he**	**thinks**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**day**	**,**
但	菲利普	说道	他	思考	它	是	去	到	是	一个	美好的	天	,

但菲利普说他认为今天会是晴天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] ['brekfəst] .

and	**he**	**has**	**ordered**	**breakfast**	**.**
和	他	有	订购	早餐	.

他点了早餐。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] .

So	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**get**	**up**	**.**
所以	我	思考	你	有	更好的	得到	向上	.

所以我觉得你最好起床了。

" [æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

"	**At**	**seven**	**o'clock**	**precisely**	**the**	**whole**	**party**	**were**	**assembled**	**in**	**the**	**dining**	**room**
"	在	七	点钟	恰恰	这	所有的	派对	是	组装	在	这	用餐	房间

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	**breakfast**	**.**
为了	早餐	.

“七点整，全体人员在餐厅集合吃早餐。”

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] .

They	**ate**	**their**	**breakfast**	**together**	**at**	**the**	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**	**long**	**tables**	**.**
他们	吃	他们的	早餐	一起	在	这	结尾	的	一	的	这	长的	表格	.

他们在一张长桌的尽头一起吃了早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tuː] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	**were**	**already**	**two**	**other**	**parties**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	是	已经	二	其他	各方	在	这	房间	.

房间里已经有另外两拨人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][viˈsuːvjəs] .

There	was	one	consisting	of	two	gentlemen	that	were	going	to	Vesuvius	.
那里	曾是	一	由	的	二	先生们	那	是	去	到	维苏威火山	.

其中有一支队伍由两位绅士组成，他们要去维苏威火山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['lɑːrdʒər]['pɑːrti] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [roʊm] .

There	was	another	larger	party	that	were	about	setting	out	for	Rome	.
那里	曾是	其他	更大的	派对	那	是	关于	环境	出去	为了	罗马	.

还有另一支规模更大的队伍正准备前往罗马。

[ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

Their	carriage	was	at	the	door	,	and	the	vetturino	and	his	men
他们的	运输	曾是	在	这	门	,	和	这	维图里诺	和	他的	男人

他们的马车停在门口，马车夫和他的手下也在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

were	at	work	putting	on	the	trunks	and	baggage	.
是	在	工作	推杆	在	这	树干	和	行李	.

当时正在装行李箱和行李。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɑːrti] [keɪm]

At	eight	o'clock	precisely	,	the	carriage	for	Mr	.	George's	party	came
在	八	点钟	恰恰	,	这	运输	为了	先生	.	乔治的	派对	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

八点整，乔治先生一行人的马车来到了门口。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ɪn] .

All	were	ready	,	and	they	all	immediately	got	in	.
全部	是	准备好	,	和	他们	全部	立即地	得到	在	.

所有人都准备就绪，并立即进入了车厢。

[fɪ'liːpeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] .

Philippe	put	in	a	basket	containing	provisions	.
菲利普	放	在	一个	篮子	包含	条款	.

菲利普放进了一个装有食物的篮子。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] , [tuː; tə]

Mrs	.	Gray	had	a	small	book	,	formed	with	leaves	of	blotting	paper	,	to
太太	.	灰色的	有	一个	小的	书	,	形成	和	树叶	的	印迹法	纸	,	到

[pres] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ,

press	the	flowers	in	,
按	这	花朵	在	,

格雷太太有一个用吸墨纸做成的小册子，用来压制花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['gæðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

which	she	meant	to	gather	around	the	Hermitage	while	the	rest	of	the	party
哪个	她	意思是	到	收集	大约	这	隐士庐	尽管	这	休息	的	这	派对

[wɜːr; wər] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

were	gone	up	the	mountain	.
是	已消失	向上	这	山	.

她打算趁着其他人上山的时候，聚集在隐修院附近。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	George	took	his	knapsack	,	though	there	seemed	to	be	nothing	in	it	.
先生	.	乔治	采取	他的	背包	,	尽管	那里	似乎	到	是	没有什么	在	它	.

乔治先生背起了他的背包，尽管里面似乎什么也没有。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['empti] ['næpsæk] [fɔːr; fər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['rɔləu]

"	What	are	you	carrying	up	an	empty	knapsack	for	,	uncle	George	?	"	asked	Rollo
"	什么	是	你	携带	向上	一个	空的	背包	为了	,	叔叔	乔治	?	"	问	罗洛

.

:

.

“乔治叔叔，你背着个空背包干什么呢？”罗洛问道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['spesimənz] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	To	bring	down	specimens	in	,	"	said	Mr	.	George	.
"	到	带来	向下	标本	在	,	"	说	先生	.	乔治	.

“把标本带下来，”乔治先生说。

" [ɑː] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] . "

"	Ah	,	"	said	Rollo	,	"	I	wish	I	had	thought	to	take	mine	.	"
"	啊	,	"	说	罗洛	,	"	我	希望	我	有	想法	到	拿	矿	.	"

“啊，”罗洛说，“我真希望我当时也想到要带上我的那份。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I'll	let	you	have	part	of	mine	,	"	said	Mr	.	George	.
"	患病的	让	你	有	部分	的	矿	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我会分给你一部分我的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	It	is	big	enough	to	hold	the	specimens	for	all	of	us	.
"	它	是	大的	足够的	到	抓住	这	标本	为了	全部	的	我们	.

“它足够大，可以容纳我们所有人的标本。”

" [fɪ'liːpeɪ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [wel] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Philippe	,	when	he	found	that	the	company	were	well	seated	in	the	carriage	,
"	菲利普	,	什么时候	他	成立	那	这	公司	是	出色地	坐着	在	这	运输	,

“菲利普发现众人已在车厢里安顿好后，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

shut	the	door	,	mounted	the	box	with	the	coachman	,	and	gave	the	order	to
关闭	这	门	,	安装	这	盒子	和	这	马车夫	,	和	给予	这	命令	到

[draɪv] [ɑːn] .

drive	on	.
驾驶	在	.

关上车门，和车夫一起上了车厢，然后下令继续赶路。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

The	carriage	was	entirely	open	,	and	the	party	,	as	they	drove	along	,
这	运输	曾是	完全	打开	,	和	这	派对	,	作为	他们	驾驶	沿着	,

马车完全敞开，一行人沿途行驶着，

[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

enjoyed	an	uninterrupted	view	of	every	thing	around	them	.
享受	一个	不间断	看法	的	每一个	事物	大约	他们	.

他们可以毫无遮挡地欣赏周围的一切。

[ðeɪ] [pæst]

They	passed
他们	通过了

他们经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] ['iːðər]
through **one** **or** **two** **beautiful** **public** **squares** **,** **with** **palaces** **and** **churches** **on** **either**
通过 一 或者 二 美丽的 民众 正方形 , 和 宫殿 和 教堂 在 任何一个
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

穿过一两个美丽的公共广场，广场两侧是宫殿和教堂，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] [pə'reidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and **lines** **of** **troops** **parading** **before** **them** **.**
和 线条 的 军队 游行 前 他们 .

还有列队行进的军队。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [striːt] ,
Then **they** **came** **to** **a** **long** **and** **exceedingly** **busy** **street** **,**
然后 他们 来了 到 一个 长的 和 非常 忙碌的 街道 ,

然后他们来到一条又长又繁忙的街道上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ʃɑːps] , [hoʊ'tel] ,
with **the** **port** **and** **the** **shipping** **on** **one** **side** **,** **and** **stores** **,** **shops** **,** **hotels** **,**
和 这 港口 和 这 船运 在 一 边 , 和 商店 , 商店 , 酒店 ,

一边是港口和航运，另一边是商店、酒店，

[ænd; ənd] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **establishments** **of** **every** **kind** **,** **on** **the** **other** **.**
和 机构 的 每一个 种类 , 在 这 其他 .

另一方面，还有各种各样的场所。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt]
The **street** **was** **crowded** **with** **people** **going** **to** **and** **fro** **,** **some** **on** **foot**
这 街道 曾是 挤 和 人们 去 到 和 弗 , 一些 在 脚
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
and **some** **in** **carriages** **.**
和 一些 在 马车 .

街道上人来人往，熙熙攘攘，有的步行，有的乘坐马车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
A **great** **many** **persons** **were** **carrying** **burdens** **on** **their** **heads** **.**
一个 伟大的 许多 人 是 携带 负担 在 他们的 头部 .

很多人头上都顶着重物。

[sʌm; səm][hæd; həd]['dʒɑːrz] , [ɔːr] [peɪlz] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [sʌm; səm][hæd; həd]['bæskəts]
Some **had** **jars** **,** **or** **pails** **,** **or** **little** **tubs** **of** **water** **;** **some** **had** **baskets**
一些 有 罐子 , 或者 水桶 , 或者 小的 浴缸 的 水 ; 一些 有 篮子
[hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] ,
heaped **up** **with** **oranges** **,**
堆积如山 向上 和 橙子 ,

有些人带着罐子、水桶或小盆装水；有些人带着装满橘子的篮子。

[ɔːr] ['ʌðər] [fruːt] .
or **other** **fruit** **.**
或者 其他 水果 .

或其他水果。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊvz] [ʌv; əv] [doʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Some **had** **long** **boards** **with** **a** **row** **of** **loaves** **of** **dough** **upon** **them** **,**
一些 有 长的 板 和 一个 排 的 面包 的 面团 之上 他们 ,

有些摊位前摆放着长长的木板，上面放着一排排面团。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .
which **they** **were** **taking** **to** **the** **bakers** **to** **be** **baked** **.**
哪个 他们 是 采取 到 这 面包师 到 是 烘焙 .

他们正要把这些东西送到面包师傅那里烘烤。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	sidewalks	,	especially	on	the	side	towards	the	harbor	,
这	人行道	,	尤其	在	这	边	向	这	港口	,

人行道，尤其是朝向港口一侧的人行道，

[wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs]

were	thronged	with	people	living	in	the	open	air	,	and	practising	their	various
是	熙熙攘攘	和	人们	活的	在	这	打开	空气	,	和	练习	他们的	各种各样的

[treɪdz] [ðer; ðər] .

trades	there	.
交易	那里	.

那里挤满了露宿街头的人们，他们在那里从事各种各样的职业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kʊks] , ['kʊkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ; [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , ['wɜːrkɪŋ]

There	were	cooks	,	cooking	all	sorts	of	provisions	;	and	blacksmiths	,	working
那里	是	厨师	,	烹饪	全部	排序	的	条款	;	和	铁匠	,	在职的

[wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['ænvɪl] ;

with	hammers	and	anvils	;
和	锤子	和	铁砧	;

有厨师烹制各种食物；还有铁匠用锤子和铁砧工作；

[ænd; ənd]['kæbɪnət] ['meɪkɝz] , ['sɔːɪŋ] [ɔːr] ['pleɪnɪŋ] , [ɔːr] ['gluːɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [teiblz] [ɔːr]

and	cabinet	makers	,	sawing	or	planing	,	or	gluing	together	the	parts	of	tables	or
和	内阁	制造商	,	锯切	或者	规划	,	或者	胶合	一起	这	部分	的	表格	或者

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

以及橱柜工匠，他们锯切、刨削或粘合桌子或椅子的各个部件。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməli] [gruːps] ,

Then	there	were	a	great	many	family	groups	,
然后	那里	是	一个	伟大的	许多	家庭	团体	,

当时有很多家庭团体，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] ,

some	sitting	in	the	sun	around	a	boat	drawn	up	,
一些	坐着	在	这	太阳	大约	一个	船	绘制	向上	,

一些人围坐在停泊的小船旁晒太阳，

[ɔːr][ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] ['æŋkər] ;

or	upon	and	around	a	great	chain	cable	,	or	an	anchor	;
或者	之上	和	大约	一个	伟大的	链	电缆	,	或者	一个	锚	;

或者围绕着巨大的链缆或锚；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

and	others	gathering	about	a	fire	made	in	a	brazier	,	for	the	morning	was
和	其他的	采集	关于	一个	火	制成	在	一个	火盆	,	为了	这	早晨	曾是

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

其他人则围坐在火盆里生起的火堆旁，因为早晨天气凉爽。

[ðiːz] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [də'mestɪk] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

These	families	were	engaged	in	all	the	usual	domestic	avocations	of	a	household	.
这些	家庭	是	已订婚的	在	全部	这	通常	国内的	业余爱好	的	一个	家庭	.

这些家庭从事着所有普通家庭的日常家务。

[ðə; ði] ['mʌðərz]

The	mothers
这	母亲们

母亲们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [waɪl] [ðə; ði] ['grændˌmʌðəz]
were dressing the children , or getting the breakfast , while the grandmothers
是 敷料 这 孩子们 , 或者 获得 这 早餐 , 尽管 这 祖母们
[ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] ,
and aunts were knitting ,
和 姑姑们 是 针织 ,

奶奶和姑姑们在给孩子们穿衣服或准备早餐，而她们则在织毛衣。

[ɔːr] ['spɪnɪŋ] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstæf] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] .
or spinning thread with a distaff and spindle .
或者 旋转 线 和 一个 女 和 主轴 .

或者用纺锤和锭子纺线。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nets] .
The men were often employed in making nets .
这 男人 是 经常 受雇 在 制作 网 .

这些人经常受雇制作渔网。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ə'brest] , [went] [ɑːn] ['veri] ['ræpɪdli] [θruː]
The carriage , which was drawn by three horses abreast , went on very rapidly through
这 运输 , 哪个 曾是 绘制 经过 三 马匹 并排 , 去 在 非常 快速 通过
[ðiːz] [siːnz] — [soʊ] ['ræpɪdli] ,
these scenes — so rapidly ,
这些 场景 — 所以 快速 ,

那辆由三匹马拉着的马车并排行驶，飞快地穿过这些景色——速度非常快，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
that Mrs . Gray had not time to look at the various groups as much as
那 太太 . 灰色的 有 不是 时间 到 看 在 这 各种各样的 团体 作为 很多 作为
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
she wished .
她 希望 .

格雷夫人没有时间像她希望的那样仔细观察各个小组。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" I mean to come and take a walk here some day , " said Mrs . Gray ,
" 我 意思是 到 来 和 拿 一个 走 这里 一些 天 , " 说 太太 . 灰色的 ,

格雷太太说："我打算找一天来这里散散步。"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] . "
" and then I can look at all these things at my leisure . "
" 和 然后 我 能 看 在 全部 这些 事物 在 我的 闲暇 . "

"然后我就可以悠闲地浏览所有这些东西了。"

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['veri] [wel] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz]
" O mother , " said Josie , " you can't do that very well , on account of the beggars
" 哦 母亲 , " 说 乔西 , " 你 不能 做 那 非常 出色地 , 在 帐户 的 这 乞丐
.
:
.

"哦，妈妈，"乔西说，"因为有乞丐，您没办法做得很好。"

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [ʌv; əv]

If	a	gentleman	and	lady	attempt	to	walk	together	in	any	of	these	streets	of
如果	一个	绅士	和	女士	试图	到	走	一起	在	任何	的	这些	街道	的

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

如果一位男士和一位女士试图在那不勒斯的任何一条街道上并肩行走，

[ðə; ði] ['begərz] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] . "

the	beggars	come	and	gather	around	them	at	every	step	.	"
这	乞丐	来	和	收集	大约	他们	在	每一个	步	.	"

乞丐们每走一步都会围上来。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv]

"	Then	I'll	come	some	day	in	a	carriage	,	and	tell	the	coachman	to	drive
"	然后	患病的	来	一些	天	在	一个	运输	,	和	告诉	这	马车夫	到	驾驶

['sloʊli] . "

slowly	.	"
缓慢地	.	"

“那么有一天我会乘马车来，告诉车夫慢慢开。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	That	will	be	just	as	bad	,	"	said	Josie	.
"	那	将要	是	只是	作为	坏的	,	"	说	乔西	.

“那也一样糟糕，”乔西说。

" [ðeɪl] [kʌm] [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	They'll	come	then	around	the	carriage	.
"	他们会	来	然后	大约	这	运输	.

“他们就会绕着马车走。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp] .

The	only	way	is	to	drive	so	fast	that	they	cannot	keep	up	.
这	仅有的	方式	是	到	驾驶	所以	快速地	那	他们	不能	保持	向上	.

唯一的办法就是开得飞快，让他们跟不上。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɑːn] .

"	The	carriage	went	on	.
"	这	运输	去	在	.

马车继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	followed	the	road	which	led	along	the	shore	,
它	随后	这	路	哪个	引领	沿着	这	支撑	,

它沿着海岸线的道路行驶，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][mæp]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	shown	in	the	map	given	in	a	former	chapter	to	illustrate	the	situation	of
作为	所示	在	这	地图	给定	在	一个	以前的	章	到	阐明	这	情况	的

['neɪpəlz] ;

Naples	;
那不勒斯	;

如前一章中给出的地图所示，该地图说明了那不勒斯的局势；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmləts] [ænd; ənd]

but	the	shore	was	occupied	with	such	a	succession	of	hamlets	and
但	这	支撑	曾是	占领	和	这样的	一个	演替	的	村庄	和

['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [ðə; ði]

villages	that	the
村庄	那	这

但是，沿岸遍布着如此之多的村庄和小村落，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[roʊd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [striːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
road seemed to form a continued street all the way .
路 似乎 到 形式 一个 持续 街道 全部 这 方式 .

这条路似乎一直延伸到尽头，形成一条连续的街道。

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
After getting a little beyond the confines of Naples ,
后 获得 一个 小的 超过 这 限制 的 那不勒斯 ,

稍微离开那不勒斯的范围之后，

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] ,
the road was thronged with people coming into town , some on foot ,
这 路 曾是 熙熙攘攘 和 人们 未来 进入 镇 , 一些 在 脚 ,

道路上挤满了进城的人，其中一些是步行的。

[wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv] [prə'duːs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] ,
with loads of produce on their heads , some driving donkeys ,
和 负载 的 生产 在 他们的 头部 , 一些 驾驶 驴 ,

他们头上顶着满满的农产品，有的还赶着驴子。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ['loʊdɪd] [ɪn] ['pæniər] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ɔːr] [drɔːn] [ɪn]
with immense burdens of vegetables loaded in panniers on their backs , or drawn in
和 巨大 负担 的 蔬菜 已加载 在 车袋 在 他们的 背部 , 或者 绘制 在
[kɑːrts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
carts behind them .
购物车 在后面 他们 .

他们背着装满蔬菜的篮子，或者用手推车拉着蔬菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,
There were omnibuses too , of a peculiar kind , filled with people ,
那里 是 公共汽车 也 , 的 一个 奇特 种类 , 已填 和 人们 ,

还有一些很特别的公共汽车，车上挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'læʃ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and a kind of carriage called a calash , which consisted of a sort of
和 一个 种类 的 运输 称为 一个 卡拉什 , 哪个 由……组成 的 一个 种类 的
[ʃeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

还有一种叫做卡拉什的马车，它由一种轻便马车组成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [freɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with an extended frame for people to stand upon all around it .
和 一个 扩展 框架 为了 人们 到 站立 之上 全部 大约 它 .

周围设有延伸的框架，供人们站立。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðiːz] [kə'læʃ] [hæd; həd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪt'self] .
The first class passengers in these calashes had seats in the chaise itself .
这 第一的 班级 乘客 在 这些 卡拉什 有 座位 在 这 躺椅 本身 .

这些马车的头等舱乘客在车厢内设有座位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The others stood up all around ,
这 其他的 站立 向上全部 大约 ,

其他人纷纷站了起来，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ɑːn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	clung	on	as	best	they	could	to	the	back	of	the	seat	before	them	.
和	紧紧抓住	在	作为	最好的	他们	可以	到	这	后退	的	这	座位	前	他们	.

他们竭尽全力地抓住前面座位的靠背。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [met][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

Our	party	met	a	great	many	of	these	calashes	coming	into	town	,
我们的	派对	遇见	一个	伟大的	许多	的	这些	卡拉什	未来	进入	镇	,

我们一行人遇到了很多进城来的马车夫，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['loʊdz][ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

and	bringing	in	loads	of	country	people	.
和	带来	在	负载	的	国家	人们	.

并引进了大量农村人口。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wʌn] [hɔːrs] [kæn; kən] [drɔː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "

"	It	is	astonishing	,	"	said	Rollo	,	"	that	one	horse	can	draw	so	many	people	.	"
"	它	是	惊人	,	"	说	罗洛	,	"	那	一	马	能	画	所以	许多	人们	.	"

“真是令人惊讶，”罗洛说，“一匹马竟然能吸引这么多人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][roʊd][ɪz][soʊ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	because	the	road	is	so	level	and	smooth	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	是	因为	这	路	是	所以	等级	和	光滑的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“这是因为道路非常平坦顺畅，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

"	The	wheels	run	almost	as	easy	upon	it	as	they	would	upon	a	railroad	.
"	这	车轮	跑步	几乎	作为	简单的	之上	它	作为	他们	会	之上	一个	铁路	.

“车轮在上面行驶几乎和在铁轨上一样顺畅。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

"	[	Pg	111	-	112	]
"	[	页	-	-	-	]

[第111-112页]

[kə'læʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['neɪpəlz] .

CALASH	COMING	INTO	NAPLES	.
卡拉什	未来	进入	那不勒斯	.

卡拉什即将抵达那不勒斯。

['æftər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʒentli] [ə'sendɪŋ] ,

After	going	on	in	this	manner	for	about	an	hour	,	—	all	the	time	gently	ascending	,
后	去	在	在	这	方式	为了	关于	一个	小时	,	—	全部	这	时间	轻轻地	上升	,

就这样持续了大约一个小时，一直缓慢上升，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz]

and	passing	through	what	seemed	to	be	a	continued	succession	of	villages
和	通过	通过	什么	似乎	到	是	一个	持续	演替	的	村庄

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

一路经过似乎连绵不断的村庄和城镇，

— [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]

—	the	carriage	stopped	before	the	door	of	a	kind	of	inn	in	the
—	这	运输	停止	前	这	门	的	一个	种类	的	客栈	在	这

马车停在一家客栈门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] .
midst **of** **a** **crowded** **street** **.**
中间 的 一个 挤 街道 .

身处拥挤的街道中央。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The **moment** **that** **the** **carriage** **stopped** **,** **it** **seemed** **to** **be** **surrounded** **by** **a**
这 片刻 那 这 运输 停止 , 它 似乎 到 是 包围 经过 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑːslər] ,
crowd **of** **ostlers** **,**
人群 的 马夫 ,

马车刚一停稳，似乎就被一群马夫团团围住。

['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] ['draɪvər] , ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['begərz] ;
donkeys **and** **donkey** **drivers** **,** **ragged** **boys** **and** **beggars** **;**
驴 和 驴 司机 , 破烂不堪 男孩们 和 乞丐 ;

驴和赶驴人，衣衫褴褛的男孩和乞丐；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
and **such** **a** **clamor** **arose** **from** **the** **crowd** **as** **was** **quite** **appalling** **to** **hear**
和 这样的 一个 叫嚣 出现 从 这 人群 作为 曾是 相当 令人震惊 到 听到
,
,
,

人群中爆发出一阵喧闹声，听起来十分可怕。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
the **more** **so** **as** **nothing** **could** **be** **understood** **of** **what** **was** **said** **,**
这 更多的 所以 作为 没有什么 可以 是 理解 的 什么 曾是 说 ,

更糟糕的是，人们根本听不懂他们在说什么。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɪ'tæliən] .
since **it** **was** **all** **in** **Italian** **.**
自从 它 曾是 全部 在 意大利语 .

因为全是意大利语。

" [wʌt] [ɪz] [hɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] ,
" **What** **is** **here** **?** **"** **said** **Mr** **.** **George** **to** **Philippe** **,**
" 什么 是 这里 ? " 说 先生 . 乔治 到 菲利普 ,

“这里是什么？”乔治先生问菲利普。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks] .
when **he** **saw** **that** **Philippe** **was** **getting** **down** **from** **the** **box** **.**
什么时候 他 锯 那 菲利普 曾是 获得 向下 从 这 盒子 .

当他看到菲利普正从包厢里下来时。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌhəkjə'leiniəm] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] , ['kwaɪətli] .
" **This** **is** **Herculaneum** **,** **"** **said** **Philippe** **,** **quietly** **.**
" 这 是 赫库兰尼姆 , " 说 菲利普 , 悄悄 .

“这里是赫库兰尼姆，”菲利普平静地说。

" [ˌhəkjə'leiniəm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rəuziː] , [ə'meɪzd] .
" **Herculaneum** **!** **"** **repeated** **Rosie** **,** **amazed** **.**
" 赫库兰尼姆 ! " 重复 罗西 , 惊叹 .

“赫库兰尼姆！”罗西惊叹地重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌhəkjə'leiniəm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʌndər] [graʊnd] . "
" **Why** **,** **I** **thought** **Herculaneum** **was** **all** **under** **ground** **.** **"**
" 为什么 , 我 想法 赫库兰尼姆 曾是 全部 在下面 地面 . "

“我还以为赫库兰尼姆城都在地下呢。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , " said Mr . George , " it is .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 它 是 .

“是的，”乔治先生说，“的确如此。”

[hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] .
He means that this is where we go down .
他 方法 那 这 是 在哪里 我们 去 向下 .

他的意思是，这就是我们最终的归宿。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
" By this time Philippe had opened the carriage door .
" 经过 这 时间 菲利普 有 打开 这 运输 门 .

这时，菲利普已经打开了马车门。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
Mr . George got out , and then helped Mrs . Gray to descend .
先生 . 乔治 得到 出去 , 和 然后 帮助 太太 . 灰色的 到 下降 .

乔治先生下了车，然后帮助格雷太太下了车。

[ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['begərz] , [sʌm; səm] [leɪm] , [sʌm; səm][blaɪnd] , [sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [ˌpærə'lɪtɪk]
A half a dozen beggars , some lame , some blind , some old and paralytic
一个 一半 一个 打 乞丐 , 一些 瘸 , 一些 瞎的 , 一些 老的 和 麻痹
,
,
,

六个乞丐，有的跛脚，有的瞎眼，有的年老体衰，

['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] ['tætərd] [hæts][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
hovered about the steps , and held out tattered hats to Mrs . Gray ,
悬停 关于 这 步骤 , 和 握住 出去 破烂 帽子 到 太太 . 灰色的 ,

他们在台阶附近徘徊，并向格雷太太递出破旧的帽子。

['məʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .
moaning all the time in piteous tones , and begging for alms .
呻吟 全部 这 时间 在 可怜的 音调 , 和 乞讨 为了 施舍 .

总是用凄惨的语气呻吟，乞求施舍。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pæst]
Mrs . Gray and Mr . George paid no attention to them , but passed
太太 . 灰色的 和 先生 . 乔治 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 但 通过了
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] ,
directly on ,
直接地 在 ,

格雷太太和乔治先生没有理会他们，直接继续往前走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
followed by the children , through a door in a high wall , which led into a little
随后 经过 这 孩子们 , 通过 一个 门 在 一个 高的 墙 , 哪个 引领 进入 一个 小的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

孩子们随后穿过高墙上的一扇门，进入一个小院子。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['entrəns] [hɔːl] ,
and thence they passed into a sort of entrance hall ,
和 因此 他们 通过了 进入 一个 种类 的 入口 大厅 ,

然后他们进入了一个类似门厅的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

leading	into	a	building	.
领导	进入	一个	建筑	.

通往建筑物。

[fɪ'liːpeɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]

Philippe	,	who	had	preceded	them	,	opened	a	closet	,	and	took	out	some
菲利普	,	WHO	有	之前	他们	,	打开	一个	壁橱	,	和	采取	出去	一些

[smɔːl] ['kændlz] .

small	candles	.
小的	蜡烛	.

走在他们前面的菲利普打开一个壁橱，拿出一些小蜡烛。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðiːz] ['kændlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	lighted	these	candles	by	means	of	a	lamp	hanging	against	the	wall	,
他	照明	这些	蜡烛	经过	方法	的	一个	灯	绞刑	反对	这	墙	,

他用挂在墙上的灯点燃了这些蜡烛。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	gave	one	to	each	of	the	party	.
和	给予	一	到	每个	的	这	派对	.

并给每人分发了一份。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

There	was	an	open	door	near	,	with	a	broad	flight	of	stone	steps	leading
那里	曾是	一个	打开	门	靠近	,	和	一个	广阔	航班	的	石头	步骤	领导

[daʊn] ,

down	,
向下	,

附近有一扇敞开的门，门外是一排宽阔的石阶向下延伸。

[laɪk] [sterz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] .

like	stairs	going	down	cellar	.
喜欢	楼梯	去	向下	地窖	.

就像通往地下室的楼梯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

As	soon	as	the	candles	were	all	lighted	,	the	children	heard	somebody	coming	up
作为	很快	作为	这	蜡烛	是	全部	照明	,	这	孩子们	听到	某人	未来	向上

[ðiːz] [sterz] .

these	stairs	.
这些	楼梯	.

蜡烛刚一点燃，孩子们就听到有人上楼的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ]

It	was	a	party	of	visitors	that	had	been	down	,	and	were	now	coming
它	曾是	一个	派对	的	访客	那	有	到过	向下	,	和	是	现在	未来

[ʌp] .

up	.
向上	.

这是一群之前下山的游客，现在正往上走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

There	were	eight	or	ten	of	them	,	and	the	appearance	of	them	as
那里	是	八	或者	十	的	他们	,	和	这	外貌	的	他们	作为

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

they	came	up	,
他们	来了	向上	,

他们有八到十个人，他们上来的时候的样子是这样的：

['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

following	each	other	in	a	long	line	,	each	carrying	his	candle	in	his	hand	,
下列的	每个	其他	在	一个	长的	线	,	每个	携带	他的	蜡烛	在	他的	手	,

他们排成一长队，每个人手里都拿着蜡烛。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

produced	a	very	strange	and	picturesque	effect	.
生产	一个	非常	奇怪的	和	如画	影响	.

产生了一种非常奇特而又如诗如画的效果。

[ðə; ði] [gaɪd] [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

The	guide	who	came	up	at	the	head	of	them	exchanged	a	few	words	with
这	指导	WHO	来了	向上	在	这	头	的	他们	交换	一个	很少	字	和

[fɪ'liːpeɪ] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

Philippe	in	Italian	,
菲利普	在	意大利语	,

走在队伍最前面的导游用意大利语和菲利普交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ'liːpeɪ] [went] [ɑːn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	then	Philippe	went	on	,	leading	his	own	party	down	the	stairs	.
和	然后	菲利普	去	在	,	领导	他的	自己的	派对	向下	这	楼梯	.

然后菲利普继续前行，带领着自己的一行人下了楼。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [waɪd] ,

The	stairs	were	wide	,
这	楼梯	是	宽的	,

楼梯很宽敞，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	there	was	abundant	room	for	the	two	parties	to	pass	each	other	.
所以	那	那里	曾是	丰富	房间	为了	这	二	各方	到	经过	每个	其他	.

因此，双方有足够的空间相互错身而过。

['æftər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['tɜːnɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt]

After	going	down	some	way	,	and	making	one	or	two	turnings	,	suddenly	a	light
后	去	向下	一些	方式	,	和	制作	一	或者	二	转弯	,	突然	一个	光

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

began	to	appear	.
开始	到	出现	.

走了一段路，转了一两个弯之后，突然出现了一道光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

It	was	a	light	like	the	light	of	day	.
它	曾是	一个	光	喜欢	这	光	的	天	.

那光芒如同白昼之光。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ,

It	grew	brighter	and	brighter	,	until	at	length	Mr	.	George	and	Rollo	,
它	生长	更亮	和	更亮	,	直到	在	长度	先生	.	乔治	和	罗洛	,

它越来越亮，直到最后乔治先生和罗洛.....

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['æftər] [fɪ'liːpeɪ] ,

who	were	at	the	head	of	the	party	,	after	Philippe	,
WHO	是	在	这	头	的	这	派对	,	后	菲利普	,

在菲利普之后，谁是党的领导人?

[keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [θruː] [wɪtʃ]

came	out	under	a	large	circular	opening	cut	in	the	rock	,	through	which
来了	出去	在下面	一个	大的	圆	开幕	切	在	这	岩石	,	通过	哪个

从岩石上一个大型圆形开口下方出来，穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
they could look up to the open air , and to the sky .
他们 可以 看 向上 到 这 打开 空气 , 和 到 这 天空 .

他们可以抬头看看开阔的空气和天空。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wel] , " [sed] [fɪ'liːpeɪ] ;
" This is the well , " said Philippe ;
" 这 是 这 出色地 , " 说 菲利普 ;

“这就是那口井，”菲利普说；

" [ðə; ði] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
" the well that they were digging when they first came upon the ruins .
" 这 出色地 那 他们 是 挖掘 什么时候 他们 第一的 来了 之上 这 废墟 .

“他们第一次发现废墟时正在挖的那口井。

" [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['lɑːvə] , [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,
" The sides of the well were of solid lava , smooth and hard ,
" 这 侧面 的 这 出色地 是 的 坚硬的 岩浆 , 光滑的 和 难的 ,

井壁由坚硬的熔岩构成，光滑而坚硬。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn] [dɪgɪŋ] [daʊn] .
just as they had been left by the workmen in digging down .
只是 作为 他们 有 到过 左边 经过 这 工人 在 挖掘 向下 .

就像工人们挖完土后留下的那样。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪʃ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wel] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] ,
The light which came down through the well shone upon a sort of platform ,
这 光 哪个 来了 向下 通过 这 出色地 闪耀 之上 一个 种类 的 平台 ,

从井里透下来的光线照射在一个类似平台上，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd]
which , as well as the walls around it , was covered with moss and
哪个 , 作为 出色地 作为 这 墙壁 大约 它 , 曾是 涵盖 和 苔藓 和
['ʌðər] [griːn] [plænts] ,
other green plants ,
其他 绿色的 植物 ,

它本身以及周围的墙壁都覆盖着苔藓和其他绿色植物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt]
which had been induced to vegetate there by the rain and the sunlight that
哪个 有 到过 诱导 到 植物化 那里 经过 这 雨 和 这 阳光 那
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wel] .
had come down through the well .
有 来 向下 通过 这 出色地 .

雨水和阳光透过井水照射下来，促使那里的植物生长起来。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bʊk] .
Mrs . Gray gathered some of these plants , and put them into her book .
太太 . 灰色的 聚集 一些 的 这些 植物 , 和 放 他们 进入 她 书 .

格雷夫人收集了一些这样的植物，并把它们写进了她的书中。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðen] [went] [ɑːn] [daʊn] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The party then went on down another flight of steps , which led into a series of
这 派对 然后 去 在 向下 其他 航班 的 步骤 , 哪个 引领 进入 一个 系列 的
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

随后，一行人继续向下走下一段台阶，进入了一系列黑暗的.....

['vɔːltɪd] ['tʃembər] , [ɔːl] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

vaulted	chambers	,	all	hewn	out	of	the	rock	.
拱形	房间	, 全部		凿	出去	的	这	岩石	.

拱形房间，全部从岩石中开凿出来。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃembər] ,

By	holding	the	candles	up	to	the	sides	of	these	chambers	,
经过	保持	这	蜡烛	向上	到	这	侧面	的	这些	房间	,

将蜡烛举到这些房间的侧壁上，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] [siː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['kɑːləmz] ,

the	party	could	see	here	and	there	the	remains	of	old	arches	,	columns	,
这	派对	可以	看	这里	和	那里	这	遗迹	的	老的	拱门	,	列	,

一行人时不时能看到古老拱门和柱子的遗迹。

[ænd; ənd] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['pɑːrʃəli]

and	walls	,	which	had	been	buried	up	in	the	lava	,	but	were	now	partially
和	墙壁	,	哪个	有	到过	埋葬	向上	在	这	岩浆	,	但	是	现在	部分

[dɪsɪn'tɜːd] .

disinterred	.
已挖掘	.

还有一些墙壁，它们曾被埋在熔岩中，但现在部分被挖了出来。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['θiːətər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː]

These	remains	were	part	of	an	ancient	theatre	;	and	after	passing	through
这些	遗迹	是	部分	的	一个	古老的	剧院	;	和	后	通过	通过

['sevrəl] ['gluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

several	gloomy	passages	,
一些	阴沉	段落	,

这些遗迹是古代剧院的一部分；穿过几条阴暗的通道后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

the	party	came	to	a	large	chamber	,
这	派对	来了	到	一个	大的	房间	,

一行人来到一个大房间，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

where	the	whole	front	of	the	stage	had	been	brought	to
在哪里	这	所有的	正面	的	这	阶段	有	到过	带来	到

舞台前部整个被搬到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[vjuː] .

view	.
看法	.

看法。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .

Before	it	,	in	a	range	,	were	the	seats	for	the	musicians	.
前	它	,	在	一个	范围	,	是	这	座位	为了	这	音乐家	.

在它前面，一排是乐手们的座位。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l] .

On	each	side	there	was	a	massive	pedestal	.
在	每个	边	那里	曾是	一个	大量的	座	.

两侧各有一个巨大的基座。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [brɑːnz] ['stætʃuːz] [ɑːn] [ðiːz] ['pedɪstəlz] [wen] [ðə; ði] [pleɪs]

The	guide	said	that	there	were	two	bronze	statues	on	these	pedestals	when	the	place
这	指导	说	那	那里	是	二	青铜	雕像	在	这些	基座	什么时候	这	地方

[wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ekskəˌveɪtɪd] ,

was	first	excavated	,
曾是	第一的	挖掘	,

导游说，这处遗址最初发掘时，这些基座上曾有两尊青铜雕像。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

but	that	they	had	been	taken	away	,	and	were	now	deposited	in	the
但	那	他们	有	到过	已采取	离开	,	和	是	现在	已存	在	这

[mju'ziːəm] [æt; ət] ['neɪpəlz] .

museum	at	Naples	.
博物馆	在	那不勒斯	.

但它们已被运走，现在存放在那不勒斯的博物馆里。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	We	shall	see	them	there	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我们	将	看	他们	那里	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我想我们会在那里见到他们的，”乔治先生说。

" [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

"	when	we	go	to	visit	the	museum	.	"
"	什么时候	我们	去	到	访问	这	博物馆	.	"

“当我们去参观博物馆的时候。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	shall	take	great	interest	in	seeing	them	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	将	拿	伟大的	兴趣	在	看到	他们	,	"	说	太太	.	灰色的	.

格雷夫人说：“我非常想见见他们。”

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] ,

In	some	places	the	old	pavement	of	the	theatre	had	been	laid	bare	,
在	一些	地方	这	老的	路面	的	这	剧院	有	到过	铺设	裸	,

在某些地方，剧院的旧路面已经裸露出来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	was	plainly	to	be	seen	by	holding	the	candles	down	close	to	the
和	曾是	显然	到	是	已见	经过	保持	这	蜡烛	向下	关闭	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

把蜡烛放到靠近地面的位置就能清楚地看到这一点。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [kwaɪt]

In	other	places	the	painting	on	the	walls	had	been	found	,	with	the	colors	quite
在	其他	地方	这	绘画	在	这	墙壁	有	到过	成立	,	和	这	颜色	相当

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

在其他地方，人们发现了墙上的绘画作品，而且色彩依然鲜艳。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɑːvə] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] , " [sed] ['rɔləu] .

"	These	must	be	places	that	the	hot	lava	did	not	come	to	,	"	said	Rollo	.
"	这些	必须	是	地方	那	这	热的	岩浆	做过	不是	来	到	,	"	说	罗洛	.

“这些地方一定是滚烫的熔岩没有到达的地方，”罗洛说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	认为	所以	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想也是，”乔治先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] ,

It	was	not	possible	to	obtain	any	information	from	the	guide	,
它	曾是	不是	可能的	到	获得	任何	信息	从	这	指导	,

无法从导游那里获得任何信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

for	he	could	speak	no	language	but	the	Italian	,
为了	他	可以	说话	不	语言	但	这	意大利语	,

因为他只会说意大利语，其他语言都不会说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

with	the	exception	of	a	few	English	words	and	phrases	,
和	这	例外	的	一个	很少	英语	字	和	短语	,

除了少数英语单词和短语外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ɪn][soʊ] [aʊt'lændɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

which	he	pronounced	in	so	outlandish	a	manner	,
哪个	他	发音	在	所以	古怪的	一个	方式	,

他用一种极其怪异的方式宣布了这一点，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌniə'pɑːlətən] ['daɪəlekt] ,

and	mingled	them	up	so	much	with	his	Neapolitan	dialect	,
和	混合	他们	向上	所以	很多	和	他的	那不勒斯	方言	,

并且将它们与他的那不勒斯方言混杂在一起，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

that	it	was	very	difficult	to	recognize	them	.
那	它	曾是	非常	难的	到	认出	他们	.

很难认出他们。

" ['kwɛstə] - ; - - , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]

"	Questa	vindow	;	vindow	orizhinalle	,	"	he	would	say	,	meaning	that	the	opening	that
"	奎斯塔	-	;	-	-	,	"	他	会	说	,	意义	那	这	开幕	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was
他	曾是

“Questa vindow; vindow orizhinalle，”他会这样说，意思是说他正在打开的那个开口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

pointing	to	was	one	of	the	original	windows	of	the	edifice	.
指向	到	曾是	一	的	这	原来的	视窗	的	这	大厦	.

他指着的是这座建筑最初的窗户之一。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['daɪəlekt] ,

And	then	he	would	go	on	with	a	long	sentence	in	the	Neapolitan	dialect	,
和	然后	他	会	去	在	和	一个	长的	句子	在	这	那不勒斯	方言	,

然后他会用那不勒斯方言说一大句话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

which	was	perfectly	unintelligible	from	beginning	to	end	.
哪个	曾是	完美	无法理解	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都完全让人无法理解。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

At	length	the	exploration	was	ended	,
在	长度	这	勘探	曾是	结束	,

最终，勘探工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	whole	party	ascended	again	to	the	surface	of	the	ground	.
和	这	所有的	派对	上升	再次	到	这	表面	的	这	地面	.

于是，他们一行人再次升到了地面上。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

The	guide	took	the	candles	from	their	hands	as	they	came	up	,
这	指导	采取	这	蜡烛	从	他们的	双手	作为	他们	来了	向上	,

导游上来时从他们手中接过蜡烛。

[ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fiː] .

and	Philippe	paid	him	his	fee	.
和	菲利普	有薪酬的	他	他的	费用	.

菲利普付给了他酬劳。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Mr	.	George	led	the	way	to	the	carriage	,	which	was	still	waiting	at	the	door
先生	.	乔治	引领	这	方式	到	这	运输	,	哪个	曾是	仍然	等待	在	这	门

.

:

.

乔治先生带头走向马车，马车仍然停在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['begərz] ,

It	was	surrounded	,	as	before	,	with	poor	children	and	beggars	,
它	曾是	包围	,	作为	前	,	和	贫穷的	孩子们	和	乞丐	,

和以前一样，周围都是贫困儿童和乞丐。

[huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæmər][fɔːr; fər] [ɑːmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər]

who	set	up	a	loud	clamor	for	alms	as	soon	as	the	party	made	their
WHO	放	向上	一个	大声	叫嚣	为了	施舍	作为	很快	作为	这	派对	制成	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

派对一出现，他们就大声叫嚷着要施舍。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Mr	.	George	took	no	notice	of	them	,
先生	.	乔治	采取	不	注意	的	他们	,

乔治先生对他们置之不理。

[bʌt; bət]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][tuː; tə][get][ɪn] .

but	opened	the	door	for	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	get	in	.
但	打开	这	门	为了	太太	.	灰色的	和	罗西	到	得到	在	.

但他还是打开了门，让格雷太太和罗茜进来了。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	got	in	,	and	Mrs	.	Gray	took	her	place	on	the	forward	seat	of	the
他们	得到	在	,	和	太太	.	灰色的	采取	她	地方	在	这	向前	座位	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

他们上了车，格雷太太在马车前排座位上坐了下来。

— [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , — [ænd; ənd]['rəuziː][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

—	that	is	,	with	her	back	to	the	horses	,	—	and	Rosie	sat	down	by	the	side
—	那	是	,	和	她	后退	到	这	马匹	,	—	和	罗西	卫星	向下	经过	这	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

——也就是说，她背对着马匹，——罗西坐在她旁边。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][jʊr; jər] [siːt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" The other is your seat , Mrs . Gray , " said Mr . George .
" 这 其他 是 你的 座位 , 太太 . 灰色的 , " 说 先生 . 乔治 .

“另一个座位是您的，格雷夫人，”乔治先生说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [hɪr] [naʊ] ,
" No , " said Mrs . Gray ; " we are going to ride here now ,
" 不 , " 说 太太 . 灰色的 ; " 我们 是 去 到 骑 这里 现在 ,

“不，”格雷太太说，“我们现在就骑马过来。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [siːt] . "
and let you and the boys have the back seat . "
和 让 你 和 这 男孩们 有 这 后退 座位 . "

让你们几个坐后座吧。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] . "
" O , no , Mrs . Gray , " said Mr . George ; " please take the back seat . "
" 哦 , 不 , 太太 . 灰色的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 请 拿 这 后退 座位 . "

“哦，不，格雷太太，”乔治先生说，“请坐后座。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
" By and by I will , " said Mrs . Gray , " but not now .
" 经过 和 经过 我 将要 , " 说 太太 . 灰色的 , " 但 不是 现在 .

“以后我会的，”格雷夫人说，“但不是现在。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 118]
" [页 -]

[第118页]

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
So Mr . George and the two boys got in and took the back seat ,
所以 先生 . 乔治 和 这 二 男孩们 得到 在 和 采取 这 后退 座位 ,

于是乔治先生和两个男孩上了车，坐在后座上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrwərd] [siːt] ,
which was a great deal better than the forward seat ,
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 比 这 向前 座位 ,

这比前排座位好得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] .
as it afforded so much better opportunity to see .
作为 它 提供 所以 很多 更好的 机会 到 看 .

因为它提供了更好的观赏机会。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] ,
All this was done in a moment , and Philippe ,
全部 这 曾是 完毕 在 一个 片刻 , 和 菲利普 ,

这一切都在瞬间完成，而菲利普，

['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [geɪv] [ðə; ði]
after shutting the door and mounting the box with the coachman , gave the
后 关闭 这 门 和 安装 这 盒子 和 这 马车夫 , 给予 这
['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
order to drive on .
命令 到 驾驶 在 .

关上车门，和车夫一起上了车厢，然后下令继续赶路。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rəuziː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [siːt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I think you and Rosie ought to have this seat , Mrs . Gray , " said Rollo .
" 我 思考 你 和 罗西 应该 到 有 这 座位 , 太太 . 灰色的 , " 说 罗洛 .

“格雷夫人，我觉得您和罗茜应该坐这个位置，”罗洛说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [siːt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	I	have	had	that	seat	already	for	an	hour	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我	有	有	那	座位	已经	为了	一个	小时	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我已经在这个座位上坐了一个小时了，”格雷太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

"	There	is	no	reason	why	I	should	have	it	all	the	time	.	"
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	有	它	全部	这	时间	.	"

“我没有理由一直拥有它。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	Why	,	yes	,	"	said	Rollo	;	"	because	you	are	a	lady	.	"
"	为什么	,	是的	,	"	说	罗洛	;	"	因为	你	是	一个	女士	.	"

“没错，”罗洛说，“因为你是一位女士。”

" [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]

"	My	being	a	lady	is	a	very	good	reason	why	the	gentlemen	should	always	offer	me
"	我的	存在	一个	女士	是	一个	非常	好的	原因	为什么	这	先生们	应该	总是	提供	我

[ðə; ðɪ][best] [siːt] ,

the	best	seat	,
这	最好的	座位	,

“我身为女士，正是男士们应该始终给我让座的绝佳理由。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	Mrs	.	Gray	;	"	but	it	is	no	reason	why	I	should	always	take	it	.
"	说	太太	.	灰色的	;	"	但	它	是	不	原因	为什么	我	应该	总是	拿	它	.

格雷太太说：“但这并不是我总是接受它的理由。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ;

Indeed	,	it	is	a	very	good	reason	why	I	should	not	;
的确	,	它	是	一个	非常	好的	原因	为什么	我	应该	不是	;

的确，这是我不应该这样做的一个很好的理由；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə][biː; bi] [məˈnɔpəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

for	it	is	not	at	all	ladylike	to	be	monopolizing	and	selfish	in	respect	to
为了	它	是	不是	在	全部	淑女	到	是	垄断	和	自私	在	尊重	到

[gʊd] [siːts] [ænd; ənd] [gʊd] ['pleɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

good	seats	and	good	places	when	there	is	any	thing	to	see	.
好的	座位	和	好的	地方	什么时候	那里	是	任何	事物	到	看	.

因为当有东西可看的时候，独占好座位和好位置，这种做法一点也不淑女风范。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːts] ,

"	Mr	.	George	did	not	care	a	great	deal	about	the	difference	in	the	seats	,
"	先生	.	乔治	做过	不是	关心	一个	伟大的	交易	关于	这	不同之处	在	这	座位	,

乔治先生并不太在意座位上的差异，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['spɪrɪt]

but	he	was	so	much	pleased	with	the	disinterested	and	considerate	spirit
但	他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	无私的	和	周到	精神

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

which	Mrs	.	Gray	manifested	in	this	case	,
哪个	太太	.	灰色的	表现出来	在	这	案件	,

但他对格雷夫人在此事中所表现出的无私和体贴的精神感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['rəuziː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

that	he	secretly	resolved	that	he	would	invite	her	and	Rosie	to	accompany
那	他	偷偷	已解决	那	他	会	邀请	她	和	罗西	到	陪伴

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

him	on	every	excursion	that	he	made	.
他	在	每一个	短途旅行	那	他	制成	.

他暗自决定，以后每次外出旅行都要邀请她和罗茜一起参加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
The road now left the shore , and soon began to ascend the mountain ,
这 路 现在 左边 这 支撑 , 和 很快 开始 到 上升 这 山 ,

道路离开了海岸，很快便开始向上攀登。

['waɪndɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [lɔːŋ] ['zigzægz] , [θruː] [rɪtʃ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv]
winding this way and that in long zigzags , through rich vineyards and groves of
绕线 这 方式 和 那 在 长的 之字形 , 通过 富有的 葡萄园 和 小树林 的
['mʌlberi] [triːz] ,
mulberry trees ,
桑 树木 ,

蜿蜒曲折地穿过肥沃的葡萄园和桑树林，

[ɔːl] [plaːntid] [ɑːn] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
all planted on soil which had been formed during the lapse of ages from the
全部 已种植 在 土壤 哪个 有 到过 形成 期间 这 失效 的 年龄 从 这
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
disintegration and decay of the lava which had come down from the
解体 和 衰变 的 这 岩浆 哪个 有 来 向下 从 这
[vɑːl'keɪnoʊ] [ə'bʌv] .
volcano above .
火山 多于 .

所有这些植物都种植在土壤上，而这些土壤是由上方火山喷发的熔岩经过漫长岁月的崩解和腐烂而形成的。

[ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɜːrtl] ;
This land was very fertile ;
这 土地 曾是 非常 沃 ;

这片土地非常肥沃；

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]
and as both the soil itself and the rocks from which it was formed
和 作为 两个都 这 土壤 本身 和 这 岩石 从 哪个 它 曾是 形成
[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] ,
were of a rich brown color ,
是 的 一个 富有的 棕色的 颜色 ,

土壤本身及其形成岩石都呈浓郁的棕色，

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
the country looked even more fertile than it really was .
这 国家 看起来 甚至 更多的 沃 比 它 真的 曾是 .

这个国家看起来比实际情况还要肥沃。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
The road was excellent .
这 路 曾是 出色的 .

路况极佳。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ]
Indeed , as Philippe had said , it was as hard and smooth as a
的确 , 作为 菲利普 有 说 , 它 曾是 作为 难的 和 光滑的 作为 一个
[flɔːr] .
floor .
地面 .

正如菲利普所说，它确实像地板一样坚硬光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'kædəˌmaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['lɑːvə] , ['broʊkən] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ]

It	was	macadamized	all	the	way	,	being	made	of	lava	,	broken	small	,	and	so
它	曾是	碎石路面	全部	这	方式	,	存在	制成	的	岩浆	,	破碎的	小的	,	和	所以

['kɔmpæktid] [tə'geðər] ,

compacted	together	,
压实	一起	,

由于路面是由熔岩构成，碎裂成小块后压实而成，所以整条路都铺上了碎石。

[ænd; ənd][wɔːrn][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	worn	so	hard	and	smooth	by	the	wheels	that	had	gone	over	it	,
和	磨损	所以	难的	和	光滑的	经过	这	车轮	那	有	已消失	超过	它	,

被车轮碾过，变得又硬又光滑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs]

and	by	the	feet	of	the	horses	and	mules	,	that	it	seemed	one	continuous
和	经过	这	脚	的	这	马匹	和	骡子	,	那	它	似乎	一	连续的

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

surface	of	stone	.
表面	的	石头	.

从马和骡子的蹄印来看，地面仿佛是一片连绵不断的石头。

[ðə; ði] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]

The	views	on	every	side	were	of	course	continually	enlarging	and	expanding	the
这	浏览	在	每一个	边	是	的	课程	持续	扩大	和	扩展	这

['haɪər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'sendɪd] ,

higher	the	carriage	ascended	,
更高	这	运输	上升	,

随着马车升高，四周的景色自然也越来越开阔。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]['zigzægz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	as	,	in	the	long	windings	and	zigzags	of	the	road	,
和	作为	,	在	这	长的	绕组	和	之字形	的	这	路	,

就像在漫长蜿蜒曲折的道路上一样，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [iːtʃ]

the	heads	of	the	horses	were	turning	continually	into	different	directions	,	each
这	头部	的	这	马匹	是	转弯	持续	进入	不同的	方向	,	每个

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

person	in	the	carriage	,
人	在	这	运输	,

马车里的马头不停地转向不同的方向，车厢里的每个人，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

without	changing	his	seat	,	or	even	turning	his	head	,
没有	变化	他的	座位	,	或者	甚至	转弯	他的	头	,

他既没有换座位，也没有转头，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vjuːz] [prɪ'zentɪd] [sək'sesɪvli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

had	all	the	different	views	presented	successively	before	him	.
有	全部	这	不同的	浏览	呈现	依次	前	他	.

他依次听取了所有不同的观点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wʌz; wəz]

The	whole	expanse	of	the	Bay	of	Naples	was
这	所有的	广阔	的	这	湾	的	那不勒斯	曾是

那不勒斯湾的整个广阔区域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

['kʌmɪŋ]	[kən'tɪnjuəli]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['fʊli]	['ɪntuː]	[vjuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['maʊntənəs]	['aɪləndz]	[ɪn]
coming	**continually**	**more**	**and**	**more**	**fully**	**into**	**view**	**,**	**with**	**the**	**mountainous**	**islands**	**in**
未来	持续	更多的	和	更多的	完全	进入	看法	,	和	这	多山	岛屿	在

[ðə; ði]	['ɔːfɪŋ]	,
the	**offing**	**,**
这	离岸	,

远处群山环绕的岛屿逐渐映入眼帘，越来越清晰地展现在眼前。

[wɪtʃ]	['bɔːrdər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['hæmləts]	,	['vɪlɪdʒəz]	,
which	**border**	**it**	**towards**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**a**	**long**	**line**	**of**	**hamlets**	**,**	**villages**	**,**
哪个	边界	它	向	这	海	,	和	一个	长的	线	的	村庄	,	村庄	,

与大海接壤的地区，以及一长串的小村庄、村落，

[ænd; ənd]	[taʊnz]	,	[ɪk'stendɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[frɪndʒ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[griːn]	['mænt(ə)l]	,	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]
and	**towns**	**,**	**extending**	**,**	**like**	**a**	**white**	**fringe**	**upon**	**a**	**green**	**mantle**	**,**	**along**	**the**
和	城镇	,	扩展	,	喜欢	一个	白色的	边缘	之上	一个	绿色的	地幔	,	沿着	这

[kɜːrv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
curve	**of**	**the**	**shore**	**.**
曲线	的	这	支撑	.

城镇沿着海岸线蜿蜒而下，如同绿色斗篷上的白色边缘。

['neɪpəlz]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
Naples	**was**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**
那不勒斯	曾是	已见	在	这	距离	,

远处可以看到那不勒斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第5/8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	great	Castle	of	St	.	Elmo	on	a	rocky	summit	above	it	.
和	这	伟大的	城堡	的	英石	.	艾尔莫	在	一个	岩石	首脑	多于	它	.

雄伟的圣埃尔莫城堡耸立在它上方的岩石山顶上。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [siː] ['lɔːfti] [piːks] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['væliz]

Towards	the	mountain	the	travellers	could	see	lofty	peaks	,	with	immense	valleys
向	这	山	这	旅行者	可以	看	高远	高峰	,	和	巨大	山谷

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

旅行者们望向山脉，可以看到巍峨的山峰，山峰之间是无垠的山谷。

[ðiːz] ['væliz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'sept] [wer] ['riːs(ə)nt] [striːmz] [ʌv; əv]

These	valleys	were	extremely	fertile	and	beautiful	,	except	where	recent	streams	of
这些	山谷	是	极其	沃	和	美丽的	,	除了	在哪里	最近的	溪流	的

['lɑːvə][hæd; həd] [floʊd] [θruː] [ðem; ðəm] ;

lava	had	flowed	through	them	;
岩浆	有	流动	通过	他们	;

这些山谷极其肥沃美丽，只是最近有熔岩流流过的地方除外；

[ðæt] [ɪz] , ['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

that	is	,	lava	which	had	issued	from	the	mountain	within	a	few	hundred	years	.
那	是	,	岩浆	哪个	有	发布	从	这	山	之内	一个	很少	百	年	.

也就是说，这是几百年来从这座山中喷出的熔岩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ,

From	the	road	where	the	carriage	was	now	moving	,
从	这	路	在哪里	这	运输	曾是	现在	移动	,

从马车行驶的道路上看去，

[ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] ,

the	party	could	look	down	upon	the	beds	of	these	streams	,
这	派对	可以	看	向下	之上	这	床	的	这些	溪流	,

该党可以俯瞰这些溪流的河床，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɑːvə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['pɑːrʃəli] [ˌdiːkəm'poʊzd] ,

and	as	the	lava	had	already	become	partially	decomposed	,
和	作为	这	岩浆	有	已经	变得	部分	分解	,

由于熔岩已经部分分解，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'mens] [fiːldz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔɪl] [tɜːrnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

they	looked	like	immense	fields	of	rich	brown	soil	turned	up	by	the	plough	.
他们	看起来	喜欢	巨大	字段	的	富有的	棕色的	土壤	转向	向上	经过	这	犁	.

它们看起来就像被犁翻开的广袤肥沃的棕色土壤。

[ðiːz] ['væliz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['fɜːroʊd] , [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] ,

These	valleys	,	by	which	the	mountain	sides	were	furrowed	,	were	so	large	,
这些	山谷	,	经过	哪个	这	山	侧面	是	沟壑	,	是	所以	大的	,

这些山谷，山体两侧被沟壑切割开来，非常宽阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]['lɑ:və][ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [soʊ][smɔ:l]

and	the	streams	of	lava	in	the	beds	of	them	were	comparatively	so	small
和	这	溪流	的	岩浆	在	这	床	的	他们	是	比较	所以	小的

,

,

,

而且，它们床层中的熔岩流相对较小。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

that	Mr	.	George	said	he	did	not	wonder	that	the	people	in	the	towns	along	the
那	先生	.	乔治	说	他	做过	不是	想知道	那	这	人们	在	这	城镇	沿着	这

[si:] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

sea	shore	were	not	more	afraid	of	living	so	near	the	mountain	.
海	支撑	是	不是	更多的	害怕的	的	活的	所以	靠近	这	山	.

乔治先生说，他一点也不奇怪沿海城镇的人们并不害怕住在离山这么近的地方。

" [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] ['væliz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	There	is	room	enough	in	these	valleys	,	"	said	he	,
"	那里	是	房间	足够的	在	这些	山谷	,	"	说	他	,

“这些山谷里空间足够大，”他说。

" [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['lɑ:və][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'rʌpʃənz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] .

"	to	hold	the	lava	of	a	thousand	eruptions	,	before	they	would	be	filled	up	.
"	到	抓住	这	岩浆	的	一个	千	喷发	,	前	他们	会	是	已填	向上	.

“容纳上千次火山喷发的熔岩，在它们被填满之前。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .

At	length	the	carriage	arrived	at	the	Hermitage	.
在	长度	这	运输	到达的	在	这	隐士庐	.

马车终于抵达了冬宫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] , [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:prə] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	building	stood	,	as	Rollo	had	seen	with	his	opera	glass	from	the
这	建筑	站立	,	作为	罗洛	有	已见	和	他的	歌剧	玻璃	从	这

['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

balcony	of	the	hotel	,
阳台	的	这	酒店	,

正如罗洛用歌剧望远镜从酒店阳台上看到的那样，那栋建筑依然屹立在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

at	the	outer	extremity	of	a	spur	of	the	mountain	,
在	这	外	末端	的	一个	刺	的	这	山	,

在山脊的外侧末端，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊn] .

a	mile	or	two	from	the	foot	of	the	great	cone	.
一个	英里	或者	二	从	这	脚	的	这	伟大的	锥体	.

距离大锥体底部一两英里。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊn] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	road	to	the	foot	of	the	great	cone	lay	along	the	crest	of	the	ridge	.
这	路	到	这	脚	的	这	伟大的	锥体	躺	沿着	这	波峰	的	这	岭	.

通往大锥体脚下的道路沿着山脊延伸。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv]

The	observatory	,	which	was	a	larger	and	handsomer	building	,	stood	just	above
这	天文台	,	哪个	曾是	一个	更大的	和	更英俊	建筑	,	站立	只是	多于

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	beyond	it	,
和	超过	它	,

天文台是一座更大更漂亮的建筑，矗立在它上方不远处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['prɪti] ['gaːdnz] .

and	was	surrounded	with	very	pretty	gardens	.
和	曾是	包围	和	非常	漂亮的	花园	.

周围环绕着非常漂亮的花园。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	grounds	around	the	Hermitage	were	very	fertile	,	and	though	they	were
这	理由	大约	这	隐士庐	是	非常	沃	,	和	尽管	他们	是

[stiːp] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

steep	and	broken	,
陡	和	破碎的	,

隐修院周围的土地非常肥沃，虽然地势陡峭崎岖，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [triːz] ,

they	were	so	laid	out	in	vineyards	and	groves	of	mulberry	trees	,
他们	是	所以	铺设	出去	在	葡萄园	和	小树林	的	桑	树木	,

它们被安置在葡萄园和桑树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['plezntli] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	sun	shone	upon	them	so	pleasantly	,	that	they	presented	a	very
和	这	太阳	闪耀	之上	他们	所以	愉快	,	那	他们	呈现	一个	非常

[ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

attractive	appearance	.
吸引人的	外貌	.

阳光明媚，洒在它们身上，使它们看起来非常漂亮。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət] [niːt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	Hermitage	was	a	plain	,	but	neat	stone	building	,	massive	and	white	,
这	隐士庐	曾是	一个	清楚的	,	但	整洁的	石头	建筑	,	大量的	和	白色的	,

隐修院是一座朴素但整洁的石头建筑，宏伟而洁白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['eriə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] ,

with	a	broad	area	before	it	,	where	a	great	many	carriages	,
和	一个	广阔	区域	前	它	,	在哪里	一个	伟大的	许多	马车	,

前面是一片广阔的区域，那里停着许多马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ɔːl] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [wɜːr; wər]

and	also	a	great	many	donkeys	and	mules	,	all	saddled	and	bridled	,	were
和	还	一个	伟大的	许多	驴	和	骡子	,	全部	鞍	和	勒住	,	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

还有许多驴和骡子，都套上了鞍辔，站在那里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	carriage	drove	up	rapidly	,	and	stopped	before	the	door	.
这	运输	驾驶	向上	快速	,	和	停止	前	这	门	.

马车飞驰而来，停在了门前。

[hɪr] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] , [frʌm; frəm] ['begərz] , [mju'zɪʃənz] , [mjuːl] [ænd; ənd]

Here	**followed**	**another**	**noise**	**and**	**uproar**	**,**	**from**	**beggars**	**,**	**musicians**	**,**	**mule**	**and**
这里	随后	其他	噪音	和	骚动	,	从	乞丐	,	音乐家	,	骡子	和

['dɑːŋki] [men] ,

donkey	**men**	**,**
驴	男人	,

随后又是一阵喧闹声，乞丐、乐师、骡夫和驴夫都加入了进来。

[gaɪdz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

guides	**,**	**and**	**boys**	**,**	**who**	**gathered**	**about**	**the**	**carriage**	**in**	**a**	**crowd**	**as**	**soon**	**as**
指南	,	和	男孩们	,	WHO	聚集	关于	这	运输	在	一个	人群	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

it	**stopped**	**,**
它	停止	,

导游和男孩们在马车停稳后立刻聚集在马车周围，形成一团。

[ɔːl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] .

all	**clamoring**	**for**	**money**	**or**	**employment**	**.**
全部	喧闹	为了	钱	或者	就业	.

所有人都在争相获取金钱或工作机会。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**George**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**but**	**assisting**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**and**
先生	.	乔治	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	协助	太太	.	灰色的	和

['rəuziː]

Rosie
罗西

乔治先生对她们不予理睬，反而去帮助格雷太太和罗西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[tuː; tə] [dɪ'send] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

to	**descend**	**,**	**he**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**house**	**.**
到	下降	,	他	引领	这	方式	进入	这	房子	.

他走下楼，带头进了屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**boy**	**at**	**the**	**door**	**to**	**receive**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	男生	在	这	门	到	收到	他	.

门口有个男孩迎接他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːl] ,

The	**boy**	**led**	**the**	**way**	**up**	**a**	**narrow**	**flight**	**of**	**stone**	**stairs**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**hall**	**,**
这	男生	引领	这	方式	向上	一个	狭窄的	航班	的	石头	楼梯	到	一个	种类	的	大厅	,

男孩领着我们沿着一段狭窄的石阶走上去，来到一个类似大厅的地方。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

surrounded	**on**	**every**	**side**	**by**	**massive**	**walls**	**of**	**stone**	**.**
包围	在	每一个	边	经过	大量的	墙壁	的	石头	.

四周都被巨大的石墙包围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] .

There	**were**	**two**	**or**	**three**	**desolate**	**-**	**looking**	**rooms**	**opening**	**from**	**this**	**hall**	**.**
那里	是	二	或者	三	荒凉	-	寻找	房间	开幕	从	这	大厅	.

从这个大厅出去，可以看到两三个看起来很荒凉的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	**room**	**doors**	**were**	**open**	**.**
这	房间	门	是	打开	.

房间门开着。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

The	floors	were	all	of	stone	.
这	楼层	是	全部	的	石头	.

地板全是石头的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [teiblz] [set] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət]

There	were	tables	set	in	these	rooms	,	and	different	parties	were	seated	at
那里	是	表格	放	在	这些	房间	,	和	不同的	各方	是	坐着	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些房间里摆放着桌子，不同的团体都坐在桌旁。

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

partaking	of	refreshments	that	they	had	brought	up	with	them	in	their
参与	的	茶点	那	他们	有	带来	向上	和	他们	在	他们的

['kærɪdʒɪz] — [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['laɪɪŋ]

carriages	—	the	bags	and	baskets	in	which	they	had	brought	them	up	lying
马车	—	这	包	和	篮子	在	哪个	他们	有	带来	他们	向上	说谎

[æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

他们享用着从马车里带来的点心——用来装点心的袋子和篮子就放在他们的脚边。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

These	parties	were	waited	upon	by	the	monk	,	who	walked	about	among	the	guests	,
这些	各方	是	等待	之上	经过	这	僧	,	WHO	步行	关于	之中	这	客人	,

这些宴会都由僧人侍候，僧人会在宾客间走动。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['glæsɪz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [els]

bringing	them	glasses	,	knives	and	forks	,	bottles	of	wine	,	and	any	thing	else
带来	他们	眼镜	,	刀具	和	叉子	,	瓶子	的	葡萄酒	,	和	任何	事物	别的

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

that	they	required	.
那	他们	必需的	.

给他们送来杯子、刀叉、葡萄酒以及他们需要的任何其他物品。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] ['rəuziː] [sed] ,

He	was	dressed	in	the	costume	of	his	order	,	and	looked	,	as	Rosie	said	,
他	曾是	穿着	在	这	戏服	的	他的	命令	,	和	看起来	,	作为	罗西	说	,

他身着他所属教团的制服，看起来，正如罗西所说，

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] .

precisely	like	the	pictures	of	monks	which	she	had	seen	in	books	in	America	.
恰恰	喜欢	这	图片	的	僧侣	哪个	她	有	已见	在	图书	在	美国	.

和她在美国书里看到的僧侣画像一模一样。

[fɪ'liːpeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

Philippe	came	up	almost	immediately	after	his	party	,	bringing	with	him	his
菲利普	来了	向上	几乎	立即地	后	他的	派对	,	带来	和	他	他的

['bæskɪt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .

basket	of	refreshments	.
篮子	的	茶点	.

菲利普的聚会结束后几乎立刻就来了，还带来了他的一篮点心。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [tʃerz] [ə'raʊnd]

He	soon	found	a	table	that	was	unoccupied	,	and	having	placed	chairs	around
他	很快	成立	一个	桌子	那	曾是	空置	,	和	拥有	放置	椅子	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他很快找到一张空桌子，并在桌子周围摆放了椅子。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

he	asked	the	monk	to	bring	some	glasses	and	some	knives	and	forks	.
他	问	这	僧	到	带来	一些	眼镜	和	一些	刀具	和	叉子	.

他请僧人拿些杯子、刀叉来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]

"	And	now	,	"	said	he	,	addressing	Mr	.	George	,	"	if	you	will	take	some
"	和	现在	,	"	说	他	,	解决	先生	.	乔治	,	"	如果	你	将要	拿	一些

[rɪ'freʃmənt] [hɪr] ,

refreshment	here	,
清爽	这里	,

“现在，”他转向乔治先生说，“如果您愿意在这里享用一些茶点，

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .

go	and	make	the	preparations	for	continuing	the	ascent	.
去	和	制作	这	准备工作	为了	继续	这	上升	.

去做好继续攀登的准备。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

I	will	come	up	again	as	soon	as	we	are	ready	.
我	将要	来	向上	再次	作为	很快	作为	我们	是	准备好	.

准备就绪后，我会再次上来。

" [soʊ] [fɪ'liːpeɪ] [went] [ə'weɪ] .

"	So	Philippe	went	away	.
"	所以	菲利普	去	离开	.

于是菲利普离开了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Gray	and	Rosie	sat	down	at	the	table	,
太太	.	灰色的	和	罗西	卫星	向下	在	这	桌子	,

格雷太太和罗西在桌旁坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

but	the	boys	began	to	ramble	about	in	the	hall	and	in	the	rooms	,
但	这	男孩们	开始	到	漫谈	关于	在	这	大厅	和	在	这	房间	,

但男孩们开始在走廊和房间里四处闲逛，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] ,

to	see	what	was	to	be	seen	,	taking	care	,	however	,
到	看	什么	曾是	到	是	已见	,	采取	关心	,	然而	,

要看清该看的东西，但要小心谨慎。

[tuː; tə][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][get] [freʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

to	go	now	and	then	to	the	table	to	get	fresh	pieces	of	bread	and
到	去	现在	和	然后	到	这	桌子	到	得到	新鲜的	件	的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

时不时去桌边拿些新鲜的面包和黄油，

[ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɔːl][ðə; ði]

and	oranges	,	so	as	to	keep	themselves	well	supplied	with	provisions	all	the
和	橙子	,	所以	作为	到	保持	他们自己	出色地	供应	和	条款	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有橘子，以便随时保证自己物资充足。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɪ'liːpeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

In	about	fifteen	minutes	Philippe	came	up	,	and	said	that	the	arrangements	were
在	关于	十五	分钟	菲利普	来了	向上	,	和	说	那	这	安排	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

大约十五分钟后，菲利普走了过来，说安排已经妥当了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [daʊn] [sterz] .

and	then	the	whole	party	went	down	stairs	.
和	然后	这	所有的	派对	去	向下	楼梯	.

然后，所有人都下楼了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl] ['redi] .

There	were	two	portantinas	at	the	door	,	all	ready	.
那里	是	二	-	在	这	门	,	全部	准备好	.

门口已经摆好了两扇门帘。

[ðə; ði] [men] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [set] — [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	men	—	an	extremely	rough	-	looking	set	—	stood	beside	them	.
这	男人	—	一个	极其	粗糙的	-	寻找	放	—	站立	旁	他们	.

一群看起来很粗犷的男人站在他们旁边。

" [naʊ] , ['rəuziː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] [jɔːrz] [fɜːrst] ,

"	Now	,	Rosie	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	you	may	get	into	yours	first	,
"	现在	,	罗西	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	你	可能	得到	进入	你的	第一的	,

“罗茜，”格雷太太说，“你可以先进去了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	I	may	see	how	you	do	it	.
所以	那	我	可能	看	如何	你	做	它	.

这样我就可以看看你是怎么做的。

" [fɪ'liːpeɪ] [spred] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['rəuziː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

"	Philippe	spread	a	shawl	over	the	chair	which	Rosie	was	to	go	in	,
"	菲利普	传播	一个	披肩	超过	这	椅子	哪个	罗西	曾是	到	去	在	,

菲利普把一条披肩铺在罗茜要坐的椅子上，

[ænd; ənd]['rəuziː] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	Rosie	took	her	seat	.
和	罗西	采取	她	座位	.

罗茜坐了下来。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ,

Four	of	the	men	then	took	hold	of	the	ends	of	the	poles	,
四	的	这	男人	然后	采取	抓住	的	这	结束	的	这	杆子	,

然后，其中四名男子抓住了杆子的两端，

[ænd; ənd][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tɔːs] , [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

and	first	with	a	lift	,	and	then	a	gentle	toss	,	they	raised	it	up	to
和	第一的	和	一个	举起	,	和	然后	一个	温和的	折腾	,	他们	提高	它	向上	到

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	shoulders	.
他们的	肩膀	.

他们先是托起，然后轻轻抛起，将球举到了肩膀上。

['rəuzi:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['goʊɪŋ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

Rosie	was	a	little	frightened	when	she	found	herself	going	up	so	high	into	the	air	;
罗西	曾是	一个	小的	害怕	什么时候	她	成立	她自己	去	向上	所以	高的	进入	这	空气	;

罗茜发现自己升到那么高的地方时，有点害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [keɪm] [daʊn] ['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði][menz] ['ʃəuldəz]

but	when	the	ends	of	the	poles	came	down	gently	upon	the	men's	shoulders
但	什么时候	这	结束	的	这	杆子	来了	向下	轻轻地	之上	这	男士	肩膀

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ,

and	rested	there	,
和	休息	那里	,

但是当杆子的末端轻轻地搭在人们的肩膀上，停在那里时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌri:ə'ʃuəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

she	felt	reassured	,	and	she	looked	down	upon	her	mother	with	a	smile	.
她	毛毡	放心	,	和	她	看起来	向下	之上	她	母亲	和	一个	微笑	.

她感到安心了，微笑着低头看着她的母亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	How	do	you	feel	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	如何	做	你	感觉	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“你感觉怎么样？”格雷太太问道。

" ['bju:tɪfli] , " [sed] ['rəuzi:] .

"	Beautifully	,	"	said	Rosie	.
"	非常漂亮	,	"	说	罗西	.

“太美了，”罗茜说。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

Mrs	.	Gray	then	took	her	seat	in	her	chair	,
太太	.	灰色的	然后	采取	她	座位	在	她	椅子	,

格雷夫人随后在椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	bearers	lifted	her	up	upon	their	shoulders	in	the	same	way	.
和	这	持有者	抬起	她	向上	之上	他们的	肩膀	在	这	相同的	方式	.

抬担人也用同样的方式将她抬到肩上。

[bəuθ] [sets] [ʌv; əv] ['berərz] [set] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .

Both	sets	of	bearers	set	off	immediately	.
两个都	套	的	持有者	放	离开	立即地	.

两队人员立即出发。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ðen] ['maʊntɪd] [tu:] ['dɔŋkiz] , [wɪtʃ] [fɪ'li:peɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

Rollo	and	Josie	then	mounted	two	donkeys	,	which	Philippe	had	provided	for
罗洛	和	乔西	然后	安装	二	驴	,	哪个	菲利普	有	假如	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

罗洛和乔西随后骑上了菲利普为他们准备的两头驴。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] .

while	Mr	.	George	set	out	on	foot	.
尽管	先生	.	乔治	放	出去	在	脚	.

乔治先生则步行出发。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	this	order	the	party	moved	in	quite	a	long	procession	from	the	area	before	the
在	这	命令	这	派对	已搬	在	相当	一个	长的	游行	从	这	区域	前	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

Hermitage	,
隐士庐	,

一行人按此顺序，从冬宫前的区域出发，组成了一条相当长的队伍行进。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

and	began	to	follow	the	winding	path	which	led	along	the	crest	of	the	ridge
和	开始	到	跟随	这	绕线	小路	哪个	引领	沿着	这	波峰	的	这	岭

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .

towards	the	foot	of	the	cone	.
向	这	脚	的	这	锥体	.

于是，他开始沿着蜿蜒的小路，沿着山脊的顶部，朝着圆锥体的底部走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] , [ðʌs] : —

There	were	in	all	nearly	thirty	persons	,	thus	:	—
那里	是	在	全部	几乎	三十	人	,	因此	:	—

总共有近三十人，分别是：——

['trævələz] , [faɪv]

Travellers	,	5
旅行者	,	5

旅行者，5

- ['berərz] , [eɪt][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃer] , -

Portantina	bearers	,	8	to	each	chair	,	16
-	持有者	,	8	到	每个	椅子	,	-

波坦蒂娜节侍者，每把椅子8名，共16名

['dɑːŋki] ['draɪvər] , [ˌtuː'tuː]

Donkey	drivers	,	2
驴	司机	,	2

赶驴人，2

- , [ˌtuː'tuː]

Strapmen	,	2
-	,	2

Strapmen，2

[rɪ'freʃmənt] [mæn] , [wʌn]

Refreshment	man	,	1
清爽	男人	,	1

茶点小哥，1

[gaɪd] , -

Guide	,	127
指导	,	-

指南，127

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [mæn] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]

The	refreshment	man	carried	the	provisions	,	which	he	hoped	to	sell	to	the	party
这	清爽	男人	携带	这	条款	,	哪个	他	希望	到	卖	到	这	派对

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

卖茶点的人带着食物，他希望顺便把这些东西卖给聚会的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [pɔɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

in	a	basket	poised	upon	his	head	.
在	一个	篮子	准备	之上	他的	头	.

篮子顶在他的头上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [mju:l] [pæθ] ,

The	procession	moved	on	in	this	order	,	along	a	rough	and	narrow	mule	path	,
这	游行	已搬	在	在	这	命令	,	沿着	一个	粗糙的	和	狭窄的	骡子	小路	,

队伍按此顺序沿着一条崎岖狭窄的骡道继续前行。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

持续了将近一个小时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ;

In	some	parts	of	the	way	the	road	was	pretty	nearly	level	;
在	一些	部分	的	这	方式	这	路	曾是	漂亮的	几乎	等级	;

道路某些路段几乎是平坦的;

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['broʊkən][ænd; ənd] [sti:p] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'krɔ:s] [oʊld]

in	others	it	was	extremely	broken	and	steep	,	where	it	passed	across	old
在	其他的	它	曾是	极其	破碎的	和	陡	,	在哪里	它	通过了	穿过	老的

[stri:mz] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

streams	of	lava	.
溪流	的	岩浆	.

而在另一些地方，路面则极其崎岖陡峭，横跨古老的熔岩流。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [koʊn] ,

Before	them	the	travellers	could	see	,	all	the	way	,	the	immense	cone	,
前	他们	这	旅行者	可以	看	,	全部	这	方式	,	这	巨大	锥体	,

旅行者们一路都能看到眼前巨大的圆锥体。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

which	formed	the	summit	of	the	mountain	,	rising	into	the	sky	.
哪个	形成	这	首脑	的	这	山	,	上升	进入	这	天空	.

它构成了山顶，直插云霄。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

They	saw	that	they	were	gradually	drawing	nearer	and	nearer	to	the	foot	of
他们	锯	那	他们	是	逐步地	绘画	更近	和	更近	到	这	脚	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们发现自己正逐渐靠近山脚。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm][ɪn]

and	on	looking	up	they	could	see	another	party	,	which	had	preceded	them	in
和	在	寻找	向上	他们	可以	看	其他	派对	,	哪个	有	之前	他们	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,

making	the	ascent	,
制作	这	上升	,

他们抬头望去，可以看到另一队人马，他们比他们先一步登上了山顶。

['sloʊli] ['tɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sti:p] , [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑ:n][wʌn][saɪd]

slowly	toiling	their	way	up	the	rocky	steep	,	while	,	at	a	little	distance	on	one	side
缓慢地	辛勤劳作	他们的	方式	向上	这	岩石	陡	,	尽管	,	在	一个	小的	距离	在	一	边

,

,
,

他们缓慢而艰难地向上攀登崎岖陡峭的岩石路，与此同时，在不远处的一侧，

[əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [siːn] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pæθ] ,

another	party	were	seen	descending	by	a	different	path	,
其他	派对	是	已见	下降	经过	一个	不同的	小路	,

另一队人马被看到从另一条小路下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [sərˈkjuːɪtəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer]

which	was	seen	winding	down	circuitously	at	a	part	of	the	mountain	where
哪个	曾是	已见	绕线	向下	迂回地	在	一个	部分	的	这	山	在哪里

[ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [sænd] .

the	slope	was	formed	of	sand	.
这	坡	曾是	形成	的	沙	.

可以看到它蜿蜒而下，到达山坡由沙子构成的那部分。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈrɔləu] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

At	length	Rollo	saw	at	a	distance	before	him	a	level	place	among	the	trees
在	长度	罗洛	锯	在	一个	距离	前	他	一个	等级	地方	之中	这	树木

,

,

,

最后，罗洛远远地看到树林中有一片平坦的空地。

[ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [koʊn] .

very	near	the	foot	of	the	great	cone	.
非常	靠近	这	脚	的	这	伟大的	锥体	.

非常靠近大圆锥的底部。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [pleɪs] .

This	he	knew	at	once	must	be	the	halting	place	.
这	他	知道	在	一次	必须	是	这	停止	地方	.

他立刻意识到，这里一定是他们的终点站。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪd] . "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	we	are	coming	to	the	end	of	our	ride	.	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	我们	是	未来	到	这	结尾	的	我们的	骑	.	"

“乔治叔叔，”他说，“我们的旅程快要结束了。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Are	we	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	我们	?	"	问	先生	.	乔治	.

“是吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈdɔŋkiz] [ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Do	you	see	all	those	mules	and	donkeys	there	,	standing	together	among	the
"	做	你	看	全部	那些	骡子	和	驴	那里	,	常设	一起	之中	这

[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ?

rocks	and	trees	?
岩石	和	树木	?

“你看到那些骡子和驴子了吗？它们一起站在岩石和树木之间？”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn] .

That	must	be	the	halting	place	at	the	foot	of	the	cone	.
那	必须	是	这	停止	地方	在	这	脚	的	这	锥体	.

那一定是圆锥体底部的停留点。

" [ˈrɔləu] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Rollo	was	right	.
"	罗洛	曾是	正确的	.

罗洛是对的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [stɑːpt]

As	soon	as	he	and	Josie	arrived	at	this	place	,	the	donkey	boys	stopped
作为	很快	作为	他	和	乔西	到达的	在	这	地方	,	这	驴	男孩们	停止

[ðə; ði]

the
这

他和乔西刚到这里，驴童们就停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

donkeys	,	and	held	them	by	the	head	for	the	riders	to	dismount	.
驴	,	和	握住	他们	经过	这	头	为了	这	骑手	到	下马	.

他们牵着驴，抓住驴头让骑手下马。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːpt] [tuː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] .

The	bearers	of	the	portantinas	stopped	too	,	to	change	hands	.
这	持有者	的	这	-	停止	也	,	到	改变	双手	.

抬着小门的人也停下来，交换了手中的门。

['mɪsɪz] . [greɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Mrs	.	Gray	got	out	of	her	chair	as	soon	as	the	men	put	it	down	,
太太	.	灰色的	得到	出去	的	她	椅子	作为	很快	作为	这	男人	放	它	向下	,

男人们刚把椅子放下，格雷太太就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['roʊziːz] [tʃer] [tuː; tə][æsk]['rəuziː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

and	went	to	Rosie's	chair	to	ask	Rosie	how	she	had	got	along	.
和	去	到	罗西的	椅子	到	问	罗西	如何	她	有	得到	沿着	.

然后走到罗茜的椅子旁，问罗茜过得怎么样。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sed] ['rəuziː] .

"	Very	well	indeed	,	"	said	Rosie	.
"	非常	出色地	的确	,	"	说	罗西	.

“非常好，”罗西说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	like	it	very	much	.	"
"	我	喜欢	它	非常	很多	.	"

我非常喜欢它。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Does	your	courage	hold	out	to	go	up	the	cone	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	做	你的	勇气	抓住	出去	到	去	向上	这	锥体	?	"	问	太太	.	灰色的	.

格雷太太问道：“你敢爬上圆锥体吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rəuziː] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː] . "

"	O	,	yes	,	mother	,	"	said	Rosie	;	"	and	I	wish	you	would	go	up	too	.	"
"	哦	,	是的	,	母亲	,	"	说	罗西	;	"	和	我	希望	你	会	去	向上	也	.	"

“哦，是的，妈妈，”罗西说，“我也希望您能上去。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Gray	;	"	I	will	go	back	to	the	Hermitage	,
"	不	,	"	回复	太太	.	灰色的	;	"	我	将要	去	后退	到	这	隐士庐	,

“不，”格雷夫人回答说，“我要回冬宫去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .

and	wait	there	until	you	come	down	.
和	等待	那里	直到	你	来	向下	.

在那里等你下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

But	you	may	go	up	if	you	wish	,	and	if	Mr	.	George	is	willing	to	take	you
但	你	可能	去	向上	如果	你	希望	,	和	如果	先生	.	乔治	是	愿意的	到	拿	你

.

:

.

但如果你愿意，并且乔治先生愿意带你上去，你就可以上去。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rəuziː] [goʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	George	said	that	he	should	like	to	have	Rosie	go	very	much	,
"	先生	.	乔治	说	那	他	应该	喜欢	到	有	罗西	去	非常	很多	,

乔治先生说他非常希望罗西离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	promised	to	take	special	care	of	her	.
和	他	承诺	到	拿	特别的	关心	的	她	.

他承诺会特别照顾她。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['berərz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ,

So	the	new	bearers	lifted	her	up	upon	their	shoulders	again	,
所以	这	新的	持有者	抬起	她	向上	之上	他们的	肩膀	再次	,

于是，新的抬轿者再次将她抬到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stræps][tuː; tə]

and	the	strapmen	that	Philippe	had	provided	came	with	their	straps	to
和	这	-	那	菲利普	有	假如	来了	和	他们的	肩带	到

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] .

Rollo	and	Josie	.
罗洛	和	乔西	.

菲利普提供的那些绑架工人带着他们的皮带来到了罗洛和乔西那里。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

Mr	.	George	took	a	cane	which	one	of	the	boys	provided	him	with	,
先生	.	乔治	采取	一个	甘蔗	哪个	一	的	这	男孩们	假如	他	和	,

乔治先生拿起了一根拐杖，那是其中一个男孩递给他的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .

and	thus	the	party	began	the	ascent	of	the	cone	.
和	因此	这	派对	开始	这	上升	的	这	锥体	.

于是，一行人开始攀登圆锥体。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	127	-	128	]
[	页	-	-	-	]

[第127-128页]

[ðə; ði] [ə'sent] .

THE	ASCENT	.
这	上升	.

攀登。

['rɔləu] [faʊnd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] - ;

Rollo	found	,	after	a	while	,	that	he	did	not	need	the	strapmen	;
罗洛	成立	,	后	一个	尽管	,	那	他	做过	不是	需要	这	-	;

过了一段时间，罗洛发现他并不需要搬运工了；

[soʊ][hiː; hi][let]['dʒoʊzi][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] .

so	he	let	Josie	have	them	both	.
所以	他	让	乔西	有	他们	两个都	.

所以他把两个都给了乔西。

['dʒoʊzi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [θru:] [ðə; ði] ['lu:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræps] ,

Josie	put	his	staff	through	the	loops	of	the	straps	,
乔西	放	他的	职员	通过	这	循环	的	这	肩带	,

乔西把他的棍子穿过皮带的环扣，

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði]

and	took	hold	of	the	ends	of	it	,	while	the
和	采取	抓住	的	这	结束	的	它	,	尽管	这

并抓住它的两端，而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[men] [wɔ:kt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

men	walked	before	him	,	and	pulled	him	up	the	rocks	.
男人	步行	前	他	,	和	拉	他	向上	这	岩石	.

几个人走在他前面，把他从岩石上拉了上来。

['rɔləu] [kept] [ə'hed] .

Rollo	kept	ahead	.
罗洛	保留	前方	.

罗洛一直领先。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	climbed	faster	than	the	rest	of	the	train	,
他	攀登	快点	比	这	休息	的	这	火车	,

他爬得比火车上的其他人都快。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɑ:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [tu:; tə] [weɪt]

but	he	stopped	now	and	then	on	some	projecting	mass	of	lava	to	wait
但	他	停止	现在	和	然后	在	一些	投影	大量的	的	岩浆	到	等待

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	them	to	come	up	.
为了	他们	到	来	向上	.

但他时不时会停在一些突出的熔岩块上，等待他们浮上来。

[nekst] [tu:; tə] ['rɔləu] [keɪm] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] - ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər]

Next	to	Rollo	came	Josie	,	with	the	two	strapmen	pulling	him	up	by	their
下一个	到	罗洛	来了	乔西	,	和	这	二	-	拉	他	向上	经过	他们的

[stræps] .

straps	.
肩带	.

罗洛旁边是乔西，两个搬运工用皮带把他拉了上来。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	the	refreshment	man	,	with	his	basket	of	provisions	on	his	head	.
然后	这	清爽	男人	,	和	他的	篮子	的	条款	在	他的	头	.

然后是头顶着装满食物的篮子的送餐员。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['rəuzi:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

Last	of	all	came	the	bearers	of	the	portantina	,	with	Rosie	in	the	chair	.
最后的	的	全部	来了	这	持有者	的	这	-	,	和	罗西	在	这	椅子	.

最后是抬着小门的人，罗西坐在椅子上。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] .

Mr	.	George	followed	immediately	after	.
先生	.	乔治	随后	立即地	后	.

乔治先生紧随其后。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['rəuziː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

He	kept	close	to	Rosie	all	the	way	,
他	保留	关闭	到	罗西	全部	这	方式	,

他一直寸步不离地跟着罗茜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪld] [ænd; ənd]

for	he	thought	she	would	be	afraid	to	be	left	alone	with	such	wild	and
为了	他	想法	她	会	是	害怕的	到	是	左边	独自的	和	这样的	荒野	和

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .

rough	-	looking	men	.
粗糙的	-	寻找	男人	.

因为他觉得她会害怕单独和这些野性粗犷的男人待在一起。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd]

Indeed	,	she	doubtless	would	have	been	afraid	,	for	the	men	were	rough	and
的确	,	她	毫无疑问	会	有	到过	害怕的	,	为了	这	男人	是	粗糙的	和

[waɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'miːnər] ,

wild	in	their	demeanor	,
荒野	在	他们的	风度	,

的确，她无疑会感到害怕，因为那些男人举止粗野不羁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] .

as	well	as	in	their	looks	.
作为	出色地	作为	在	他们的	看起来	.

以及他们的外貌。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

They	made	a	great	deal	of	noise	,	shouting	and	scolding	all	the	way	.
他们	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	喊叫	和	责骂	全部	这	方式	.

他们一路大声喧哗、大声斥责，制造了很大的噪音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [b'woʊnoʊ] ['meɪnoʊz] ,

Every	now	and	then	they	would	stop	to	rest	,	and	then	they	would	clamor	for	buono	manos	,
每一个	现在	和	然后	他们	会	停止	到	休息	,	和	然后	他们	会	叫嚣	为了	buono	手	,

他们时不时停下来休息，然后就嚷嚷着要“buono manos”。

['sʌmtaɪmz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['sʌpliənt] [toʊnz] ,

sometimes	begging	for	the	money	in	very	earnest	and	noisy	,	but	suppliant	tones	,
有时	乞讨	为了	这	钱	在	非常	认真	和	嘈杂	,	但	请求者	音调	,

有时他们会用非常恳切、嘈杂但又恳求的语气乞求钱财。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

and	sometimes	demanding	it	in	a	very	loud	and	threatening	manner	.
和	有时	要求	它	在	一个	非常	大声	和	威胁	方式	.

有时还会以非常大声和威胁的方式提出要求。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ri'kwests] ,

Mr	.	George	,	however	,	paid	no	heed	to	these	requests	,
先生	.	乔治	,	然而	,	有薪酬的	不	注意	到	这些	请求	,

然而，乔治先生对这些请求置之不理。

[bʌt; bət] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men] ['eni] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [fɪ'li:peɪ]

but	steadily	refused	to	give	the	men	any	money	,	saying	simply	that	Philippe
但	稳步	拒绝	到	给	这	男人	任何	钱	,	说	简单地	那	菲利普

[wʊd] [peɪ] .

would	pay	.
会	支付	.

但始终拒绝给这些人任何钱，只是说菲利普会付钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

At	length	the	men	,	finding	that	Mr	.	George	was	cool	and	collected	,
在	长度	这	男人	,	寻找	那	先生	.	乔治	曾是	凉爽的	和	集	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	that	he
和	那	他

最后，众人发现乔治先生冷静沉着，而且他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs]

did	not	seem	to	be	at	all	intimidated	by	their	violent	and	boisterous
做过	不是	似乎	到	是	在	全部	受到恐吓	经过	他们的	暴力	和	喧闹的

[dɪ'mi:nər] ,

demeanor	,
风度	,

他们似乎丝毫没有被对方暴力喧闹的行为吓倒。

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər]['du:ti][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stedi] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ['mænər]

became	quiet	,	and	performed	their	duty	in	a	more	steady	and	orderly	manner
成为	安静的	,	和	执行	他们的	责任	在	一个	更多的	稳定的	和	秩序	方式

.

:
.

变得安静下来，并以更加稳定有序的方式履行职责。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [went] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt]

The	party	went	on	climbing	in	this	way	for	nearly	an	hour	,	and	finally	reached
这	派对	去	在	攀登	在	这	方式	为了	几乎	一个	小时	,	和	最后	达到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

一行人就这样继续攀登了近一个小时，最终到达了山顶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	Summit	.
这	首脑	.

峰会。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

On	coming	out	upon	the	brow	of	the	mountain	,
在	未来	出去	之上	这	眉头	的	这	山	,

走到山顶时，

['rɔləu] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dens] [waɪt]

Rollo	saw	at	a	short	distance	before	him	an	immense	column	of	dense	white
罗洛	锯	在	一个	短的	距离	前	他	一个	巨大	柱子	的	稠密	白色的

['veɪpər] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

vapor	pouring	up	into	the	air	.
汽	浇注	向上	进入	这	空气	.

罗洛看到不远处有一股巨大的浓密白色蒸汽柱正向空中喷涌而出。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sloʊp] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

His	first	impulse	was	to	run	forward	up	the	sandy	slope	that	still	remained
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	向前	向上	这	沙	坡	那	仍然	剩余

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ;

between	the	place	where	he	stood	and	the	margin	of	the	crater	;
之间	这	地方	在哪里	他	站立	和	这	利润	的	这	火山口	;

他的第一反应是向前跑，沿着他所站的地方和火山口边缘之间仍然存在的沙坡向上跑去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	checked	himself	,	and	stopped	where	he	was	,	to	wait	for	the
但	他	已检查	他自己	,	和	停止	在哪里	他	曾是	,	到	等待	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

rest	of	the	party	.
休息	的	这	派对	.

但他克制住了自己，停在原地等待其他人到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - ['berərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ðeɪ] [set]

As	soon	as	the	portantina	bearers	reached	the	place	where	he	stood	,	they	set
作为	很快	作为	这	-	持有者	达到	这	地方	在哪里	他	站立	,	他们	放

[daʊn] [ðə; ði] [tʃer] ,

down	the	chair	,
向下	这	椅子	,

当抬着门铃的人走到他站立的地方时，他们便放下了椅子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [set] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

and	immediately	the	whole	set	crowded	around	Mr	.	George	,	and	again
和	立即地	这	所有的	放	挤	大约	先生	.	乔治	,	和	再次

[diˈmɑːndid] [bˈwoʊnoʊ]['meɪnoʊz] .

demanded	buono	manos	.
要求	buono	手	.

于是，所有人都围住了乔治先生，再次要求说“buono manos”。

" [fɪ'liːpeɪ] - , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Philippe	payera	,	"	said	Mr	.	George	,	pointing	down	the	mountain	to	the
"	菲利普	-	,	"	说	先生	.	乔治	,	指向	向下	这	山	到	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] — " [fɪ'liːpeɪ] - ,

Hermitage	—	"	Philippe	payera	,
隐士庐	—	"	菲利普	-	,

“菲利普·帕耶拉，”乔治先生指着山下的冬宫说道——“菲利普·帕耶拉，

- [bʌs] , " [wɪtʃ] [miːnz] , " [fɪ'liːpeɪ] [wɪl] [peɪ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] .

là	bas	,	"	which	means	,	"	Philippe	will	pay	when	you	go	down	.
-	基础	,	"	哪个	方法	,	"	菲利普	将要	支付	什么时候	你	去	向下	.

là bas，意思是，“当你失败时，菲利普会付钱。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['mænər] ,

"	Mr	.	George	said	this	in	a	very	quiet	manner	,
"	先生	.	乔治	说	这	在	一个	非常	安静的	方式	,

乔治先生平静地说道：

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [help] ['rəuzi:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] .

and	then	proceeded	to	help	Rosie	out	of	her	chair	.
和	然后	继续	到	帮助	罗西	出去	的	她	椅子	.

然后她扶罗西从椅子上站起来。

[ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	guide	who	had	come	up	the	mountain
这	指导	WHO	有	来	向上	这	山

上山的向导

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ['rɔləu] , ['rəuzi:] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi]

with	them	then	led	the	way	,	and	Mr	.	George	,	Rollo	,	Rosie	and	Josie
和	他们	然后	引领	这	方式	,	和	先生	.	乔治	,	罗洛	,	罗西	和	乔西

['fɑ:loʊd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

followed	,	towards	the	crater	.
随后	,	向	这	火山口	.

他们带头，乔治先生、罗洛、罗西和乔西跟在后面，朝着火山口走去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ]

And	here	I	must	stop	a	moment	in	my	story	to	explain	a	little	what	a
和	这里	我	必须	停止	一个	片刻	在	我的	故事	到	解释	一个	小的	什么	一个

['kreɪtər] [ɪz] ,

crater	is	,
火山口	是	,

在这里，我必须停下来片刻，简单解释一下什么是陨石坑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rmd] .

and	how	it	is	formed	.
和	如何	它	是	形成	.

以及它是如何形成的。

[ə; eɪ] ['kreɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rkjələr] [pɪt] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] ,

A	crater	is	a	great	circular	pit	or	depression	in	the	top	of	a	volcano	,
一个	火山口	是	一个	伟大的	圆	坑	或者	沮丧	在	这	顶部	的	一个	火山	,

火山口是火山顶上巨大的圆形凹坑或凹陷处。

[fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] .

formed	by	the	sinking	of	the	ground	in	that	part	.
形成	经过	这	下沉	的	这	地面	在	那	部分	.

由于该地区地面下沉而形成。

[ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kɔ:zd] [ə'pærəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

This	sinking	of	the	ground	is	caused	apparently	by	the	cooling	and	shrinking	of
这	下沉	的	这	地面	是	导致	显然	经过	这	冷却	和	收缩	的

[ðə; ði] [meltid] ['mætər] [bɪ'loʊ] ,

the	melted	matter	below	,
这	融化	事情	以下	,

地面的下沉显然是由于下方熔融物质冷却收缩造成的。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hi:tɪd] .

after	a	time	when	it	has	been	unusually	heated	.
后	一个	时间	什么时候	它	有	到过	异常地	加热	.

在经历了一段异常炎热的时期之后。

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] ['kæstɪŋ] [li:d] .

Most	boys	have	observed	an	effect	similar	to	this	in	casting	lead	.
最多	男孩们	有	观察到	一个	影响	相似的	到	这	在	铸件	带领	.

大多数男孩在铸造铅块时都观察到过类似的现象。

[wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][kæst] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] , — [ə; eɪ] ['kænən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

When	you	attempt	to	cast	any	thing	of	lead	,	—	a	cannon	,	for	example	,
什么时候	你	试图	到	投掷	任何	事物	的	带领	,	—	一个	大炮	,	为了	例子	,

当你试图铸造任何铅制物品时——例如大炮，

[ɔːr] ['æŋkər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , — [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [liːd] [kuːlz] ,

or	anchor	,	or	even	a	bullet	,	—	you	will	observe	that	as	the	lead	cools	,
或者	锚	,	或者	甚至	一个	子弹	,	—	你	将要	观察	那	作为	这	带领	冷却	,

或者锚，甚至是子弹——你会观察到，当铅冷却时，

[ðə; ðɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊld] [ʃriŋks] [ænd; ənd] [fɔːlz]

the	portion	of	it	which	comes	at	the	top	of	the	mould	shrinks	and	falls
这	部分	的	它	哪个	来	在	这	顶部	的	这	模具	收缩	和	瀑布

[ɪn] ,

in	,
在	,

模具顶部的那部分会收缩并落入模具内。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt][ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

forming	a	little	pit	or	depression	,
成型	一个	小的	坑	或者	沮丧	,

形成一个小坑或凹陷，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [liːd] .

which	you	have	to	fill	up	by	pouring	in	a	little	more	lead	.
哪个	你	有	到	充满	向上	经过	浇注	在	一个	小的	更多的	带领	.

你需要再倒入一些铅来填满它。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [liːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['ʌðər] [meltid] ['sʌbstənsiz] , [ʃriŋks] [wen]

The	reason	is	,	that	lead	,	as	well	as	most	other	melted	substances	,	shrinks	when
这	原因	是	,	那	带领	,	作为	出色地	作为	最多	其他	融化	物质	,	收缩	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .

it	cools	.
它	冷却	.

原因是，铅和大多数其他熔融物质一样，冷却时会收缩。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	the	case	of	the	bullet	,	for	instance	,
在	这	案件	的	这	子弹	,	为了	实例	,

例如，就子弹而言，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [liːd] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [moʊld] [ʃriŋks] .

all	the	lead	which	forms	the	mass	of	the	bullet	within	the	mould	shrinks	.
全部	这	带领	哪个	表格	这	大量的	的	这	子弹	之内	这	模具	收缩	.

模具内构成子弹主体的铅全部收缩。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'læps] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

The	effect	of	this	would	be	to	collapse	the	sides	,
这	影响	的	这	会	是	到	坍塌	这	侧面	,

这样做会导致两侧坍塌。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd][baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

were	it	not	that	the	sides	have	already	become	solid	by	contact	with	the
是	它	不是	那	这	侧面	有	已经	变得	坚硬的	经过	接触	和	这

[koʊld] [moʊld] .

cold	mould	.
寒冷的	模具	.

如果不是因为侧面已经与冷模接触而凝固了的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [pɔːd] [ɪn] [læst] , [ɪz] [stɪl] ['fluːɪd] ;

But	the	lead	at	the	top	,	having	been	poured	in	last	,	is	still	fluid	;
但	这	带领	在	这	顶部	,	拥有	到过	倾倒	在	最后的	,	是	仍然	体液	;

但是，由于领先优势是最后才注入的，所以它仍然处于变化之中；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['setlz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] [kuːlz]
and so that settles down as the lead cools
和 所以 那 定居点 向下 作为 这 带领 冷却

随着铅冷却，这种情况就会稳定下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪt][ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
below , and forms the little pit or depression ,
以下 , 和 表格 这 小的 坑 或者 沮丧 ,

下面，形成小坑或凹陷处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prez(ə)ntli] [fɪlz] [ʌp] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [liːd] .
which the boy presently fills up by pouring in a little more lead .
哪个 这 男生 目前 填充 向上 经过 浇注 在 一个 小的 更多的 带领 .

男孩随即又往里面倒了一些铅，把罐子填满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
It is much the same with a volcano .
它 是 很多 这 相同的 和 一个 火山 .

火山的情况也大致如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , — [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For some reason or other , — no one as yet knows what it is ,
为了 一些 原因 或者 其他 , — 不 一 作为 然而 知道 什么 它 是 ,

出于某种原因——目前尚无人知晓原因——

— [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt]
— the interior of a volcano changes its temperature very much at different
— 这 内部的 的 一个 火山 变化 它是 温度 非常 很多 在 不同的
[taɪmz] .
times .
时代 .

—火山内部的温度在不同时期会发生很大变化。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ɔːr] ['jɪrz] ,
Sometimes for a period of several months , or years ,
有时 为了 一个 时期 的 一些 几个月 , 或者 年 ,

有时持续数月甚至数年，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] .
it seems to be all the time growing hotter and hotter .
它 似乎 到 是 全部 这 时间 生长 更热 和 更热 .

天气似乎一直在变得越来越热。

[ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [bɪ'loʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [meltid] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː]['lɑːvə] .
The substances below become more and more melted , and formed into lava .
这 物质 以下 变得 更多的 和 更多的 融化 , 和 形成 进入 岩浆 .

下方的物质逐渐熔化，最终形成熔岩。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ,
The water , which is all the time filtering in through the crevices and openings ,
这 水 , 哪个 是 全部 这 时间 过滤 在 通过 这 缝隙 和 开口 ,

水不断地从缝隙和开口处渗入，

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
in the rocks around the sides of the mountain ,
在 这 岩石 大约 这 侧面 的 这 山 ,

在山体两侧的岩石中，

[ɪz] [fɔːrst] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] ['moʊltən] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

is	forced	down	under	this	molten	mass	by	the	immense	pressure	given	to	it	by
是	强制	向下	在下面	这	熔融的	大量的	经过	这	巨大	压力	给定	到	它	经过

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	height	of	the	mountain	.
这	高度	的	这	山	.

在山峰高度带来的巨大压力下，它被迫向下沉入这团熔融物质之下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

There	it	is	turned	into	steam	.
那里	它	是	转向	进入	蒸汽	.

在那里它被转化为蒸汽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][væst] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	time	it	is	kept	down	by	the	vast	weight	of	the	lava	which	is	over	it	,
为了	一个	时间	它	是	保留	向下	经过	这	广阔的	重量	的	这	岩浆	哪个	是	超过	它	,

一段时间内，它被覆盖在其上的熔岩的巨大重量压制住。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	after	a	time	the	elastic	force	of	it	gets	so	great	that	a	bubble	of	it
但	后	一个	时间	这	松紧带	力量	的	它	获得	所以	伟大的	那	一个	气泡	的	它

[bəːsts] [ʌp] ,

bursts	up	,
爆发	向上	,

但过了一段时间后，它的弹性力变得非常大，以至于气泡破裂了。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['θʌndərɪŋ] [pʌf] ,

and	comes	out	at	the	top	of	the	mountain	in	a	great	,	thundering	puff	,
和	来	出去	在	这	顶部	的	这	山	在	一个	伟大的	,	雷鸣	噗	,

然后带着一声巨大的、雷鸣般的轰鸣声从山顶喷涌而出。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] ['lɑːvə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

bringing	up	some	portion	of	the	melted	lava	with	it	,	and	throwing	it
带来	向上	一些	部分	的	这	融化	岩浆	和	它	,	和	投掷	它

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

high	into	the	air	.
高的	进入	这	空气	.

它将一部分熔化的熔岩带起，并抛向高空。

[ðə; ði]['lɑːvə] [ðʌs] [θroʊn] [ʌp] [fɔːlz] [daʊn] [ə'gen] ,

The	lava	thus	thrown	up	falls	down	again	,
这	岩浆	因此	抛掷	向上	瀑布	向下	再次	,

喷涌而出的熔岩随后又落了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [daʊn] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	when	there	is	no	wind	it	falls	down	close	around	the	opening	.
和	什么时候	那里	是	不	风	它	瀑布	向下	关闭	大约	这	开幕	.

无风时，它会紧贴着开口落下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meltid] [ə'gen] .

Some	of	it	falls	into	the	opening	,	where	it	is	melted	again	.
一些	的	它	瀑布	进入	这	开幕	,	在哪里	它	是	融化	再次	.

一部分落入开口处，在那里再次融化。

[ðə; ði] [rest] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪld]

The	rest	falls	on	the	sides	,	and	in	process	of	time	it	begins	to	build
这	休息	瀑布	在	这	侧面	,	和	在	过程	的	时间	它	开始	到	建造

其余部分则落在两侧，随着时间的推移，逐渐堆积起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

up	a	small	hill	,	as	it	were	,	all	around	the	opening	,
向上	一个	小的	爬坡道	,	作为	它	是	,	全部	大约	这	开幕	,

仿佛沿着小山坡向上，环绕着开口处，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [stiːm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kiːp]

though	the	puffs	and	explosions	of	steam	that	are	continually	coming	out	keep
尽管	这	泡芙	和	爆炸	的	蒸汽	那	是	持续	未来	出去	保持

[ə; eɪ] [maʊθ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

a	mouth	open	at	the	top	.
一个	嘴	打开	在	这	顶部	.

尽管不断喷涌而出的蒸汽让顶部始终保持着张开的状态。

[θɪŋz] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Things	go	on	in	this	way	for	some	time	,	until	at	length	,
事物	去	在	在	这	方式	为了	一些	时间	,	直到	在	长度	,

事情就这样持续了一段时间，直到最后，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	some	mysterious	reason	which	nobody	understands	,	the	interior	of	the
为了	一些	神秘	原因	哪个	无人	明白	,	这	内部的	的	这

['maʊnt(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ɪts] [hiːt] ,

mountain	begins	to	moderate	its	heat	,
山	开始	到	缓和	它是	热	,

由于某种无人能理解的神秘原因，山体内部的温度开始降低。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [groʊ] [kuːl] — [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kuːl] , [bʌt; bət] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	finally	to	grow	cool	—	not	entirely	cool	,	but	cooler	than	it	has
和	最后	到	生长	凉爽的	—	不是	完全	凉爽的	,	但	冷却器	比	它	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

最后，天气会变得凉爽——不是完全凉爽，但比以前凉爽一些。

[ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] ['grædʒuəli] [siːs] .

The	puffs	and	explosions	gradually	cease	.
这	泡芙	和	爆炸	逐步地	停止	.

烟雾和爆炸声逐渐停止。

[ðə; ði]['lɑːvə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃriŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .

The	lava	within	the	bowels	of	the	mountain	shrinks	as	it	cools	.
这	岩浆	之内	这	肠道	的	这	山	收缩	作为	它	冷却	.

山体内部的熔岩冷却时会收缩。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [duː][nɑːt] [kə'læps] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	sides	of	the	mountain	being	firm	and	solid	,	do	not	collapse	;	but	the
这	侧面	的	这	山	存在	公司	和	坚硬的	,	做	不是	坍塌	;	但	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

山体的两侧坚实稳固，不会坍塌；但是山顶，

['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɔːft] , [fɔːlz] [ɪn] , [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl]

being	still	more	or	less	soft	,	falls	in	,	not	suddenly	,	but	by	a	slow	and	gradual
存在	仍然	更多的	或者	较少的	柔软的	,	瀑布	在	,	不是	突然	,	但	经过	一个	慢的	和	逐渐地

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

由于仍然比较柔软，它不是突然落下，而是缓慢而逐渐地落下。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [bɪ'loʊ] .

corresponding	with	the	progress	of	the	cooling	below	.
相应的	和	这	进步	的	这	冷却	以下	.

与下方冷却过程相对应。

[soʊ] [sloʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] ['prɑːgres] ,

So	slow	,	indeed	,	is	this	progress	,
所以	慢的	,	的确	,	是	这	进步	,

这一进展确实非常缓慢。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [kən'tɪnjuːz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

that	sometimes	the	ground	continues	sinking	slowly	in	this	way	for	several	years	before
那	有时	这	地面	继续	下沉	缓慢地	在	这	方式	为了	一些	年	前

[ðə; ði]['kreɪtər][ɪz] ['fʊli] [fɔːrmd] .

the	crater	is	fully	formed	.
这	火山口	是	完全	形成	.

有时，地面会以这种方式缓慢下沉数年，直到陨石坑完全形成。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['siːst] ,

All	this	time	,	although	the	puffs	and	explosions	have	in	a	great	measure	ceased	,
全部	这	时间	,	虽然	这	泡芙	和	爆炸	有	在	一个	伟大的	措施	停止	,

虽然这段时间以来，烟雾和爆炸在很大程度上已经停止，

[ðə; ði] [stiːm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stedəli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

the	steam	continues	to	blow	out	,	more	or	less	steadily	,	from	a	great	many
这	蒸汽	继续	到	吹	出去	,	更多的	或者	较少的	稳步	,	从	一个	伟大的	许多

[smɔːl] ['oʊpənɪŋz] ,

small	openings	,
小的	开口	,

蒸汽持续不断地从许多小孔中喷出，而且喷得还算稳定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [pər'hæps] , [ɪn]

some	of	them	in	the	bottom	of	the	crater	,	and	some	,	perhaps	,	in
一些	的	他们	在	这	底部	的	这	火山口	,	和	一些	,	也许	,	在

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

有些在火山口底部，有些可能在火山口侧面。

[ðɪs] [stiːm] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l]['veɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] ,

This	steam	is	changed	into	visible	vapor	when	it	comes	out	where	the	air	is	cool	,
这	蒸汽	是	已更改	进入	可见的	汽	什么时候	它	来	出去	在哪里	这	空气	是	凉爽的	,

当蒸汽逸出到空气较冷的地方时，就会变成可见的蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [striːmz] , ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [fɔːrm][ə; eɪ]

and	the	several	streams	,	mingling	together	as	they	rise	into	the	air	,	form	a
和	这	一些	溪流	,	混杂	一起	作为	他们	上升	进入	这	空气	,	形式	一个

['klaʊdi] ['kɑːləm] ,

cloudy	column	,
多云	柱子	,

多股气流在上升过程中相互交汇，形成一团云状水柱。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

which	is	often
哪个	是	经常

这通常是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[kɔːld] [smoʊk] .
called **smoke** **.**
称为 抽烟 .

被称为烟雾。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [smoʊk] .
Strictly **speaking** **,** **however** **,** **it** **is** **not** **smoke** **.**
严格来说 请讲 , 然而 , 它 是 不是 抽烟 .

严格来说，它不是烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stiːm] .
It **is** **almost** **entirely** **composed** **of** **steam** **.**
它 是 几乎 完全 由 的 蒸汽 .

它几乎完全由蒸汽组成。

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After **continuing** **in** **this** **state** **for** **some** **time** **,**
后 继续 在 这 状态 为了 一些 时间 ,

在这种状态下持续一段时间后，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [hɑːt] [ə'gen] .
the **interior** **of** **the** **mountain** **begins** **to** **grow** **hot** **again** **.**
这 内部的 的 这 山 开始 到 生长 热的 再次 .

山体内部再次开始升温。

[ðen] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][hɑːt]['lɑːvə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Then **the** **steam** **and** **hot** **lava** **begin** **to** **puff** **out** **at** **some** **one** **or** **other** **of**
然后 这 蒸汽 和 热的 岩浆 开始 到 噗 出去 在 一些 一 或者 其他 的
[ðə; ði] [vents] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .
the **vents** **in** **the** **bottom** **of** **the** **crater** **.**
这 通风口 在 这 底部 的 这 火山口 .

然后，蒸汽和滚烫的熔岩开始从火山口底部的某个喷气孔喷涌而出。

[ɪf] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði]['lɑːvə] [kʌmz] [aʊt] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði]
If **the** **heating** **goes** **on** **,** **the** **lava** **comes** **out** **hotter** **and** **hotter** **from** **the**
如果 这 加热 去 在 , 这 岩浆 来 出去 更热 和 更热 从 这
['oʊpənɪŋ] ,
opening **,**
开幕 ,

如果加热持续进行，熔岩会从洞口喷出，而且温度越来越高。

[ænd; ənd][baɪ] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli]
and **by** **melting** **away** **the** **sides** **of** **it** **and** **blowing** **it** **out** **,** **it** **gradually**
和 经过 融化 离开 这 侧面 的 它 和 吹 它 出去 , 它 逐步地
[in'lɑːdʒz] [ˌaɪ 'tiː] .
enlarges **it** **.**
放大 它 .

通过熔化它的侧面并将其吹出，它逐渐扩大。

[ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] , [tuː] , [fɔːlz] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
The **lava** **that** **is** **blown** **out** **,** **too** **,** **falls** **down** **all** **around** **the** **hole** **,**
这 岩浆 那 是 吹 出去 , 也 , 瀑布 向下 全部 大约 这 洞 ,

喷出的熔岩也会落到洞口周围。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [doʊm] ,
and **gradually** **builds** **up** **a** **mound** **around** **it** **,** **like** **a** **little** **dome** **,**
和 逐步地 建造 向上 一个 冢 大约 它 , 喜欢 一个 小的 穹顶 ,

然后逐渐在它周围堆积成一个小圆顶状，就像一个小圆顶一样。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [blæsts] [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
while **the** **successive** **blasts** **keep** **the** **outlet** **open** **all** **the** **time** **at** **the** **top** **.**
尽管 这 连续 爆炸 保持 这 出路 打开 全部 这 时间 在 这 顶部 .

连续的爆炸使顶部的出口始终保持开放状态。

[ðɪs] [smɔːl] [koʊn] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['grædʒuəli] [ðʌs] ,
This small cone , rising up gradually thus ,
这 小的 锥体 , 上升 向上 逐步地 因此 ,

这个小圆锥体就这样缓缓升起。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
in the bottom of the crater formed by the sinking in of the mountain before ,
在 这 底部 的 这 火山口 形成 经过 这 下沉 在 的 这 山 前 ,

在山体先前下沉形成的火山口底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the chimney opening up through the centre of it ,
和 这 烟囱 开幕 向上 通过 这 中心 的 它 ,

烟囱从它的中心向上延伸，

['gɪvz] [vent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
gives vent to all the steam from below ,
给予 发泄 到 全部 这 蒸汽 从 以下 ,

它能排出下方所有的蒸汽。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrəfɪsiz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] [kʌmz]
while a great many of the other orifices are stopped up by the lava which comes
尽管 一个 伟大的 许多 的 这 其他 孔口 是 停止 向上 经过 这 岩浆 哪个 来
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
up out of the great opening falling into them .
向上 出去 的 这 伟大的 开幕 坠落 进入 他们 .

而其他许多孔口则被从大孔口涌出并落入其中的熔岩堵塞了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ɪn][ə; eɪ] [mæs]
the lava that is thrown out spreads over the whole floor of the crater in a mass
这 岩浆 那 是 抛掷 出去 传播 超过 这 所有的 地面 的 这 火山口 在 一个 大量的
[ʌv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

喷涌而出的熔岩铺满了整个火山口底部，形成一片黑色的熔岩。

['kɔːrəgeɪtɪd] [slæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [koʊn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
corrugated slag , with the small cone rising from the centre of it ,
瓦楞 矿渣 , 和 这 小的 锥体 上升 从 这 中心 的 它 ,

波纹状炉渣，中心隆起一个小锥体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,
and the opening at the top glowing like the mouth of a fiery furnace ,
和 这 开幕 在 这 顶部 发光 喜欢 这 嘴 的 一个 火热 炉 ,

顶部的开口像烈火炉的炉口一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
and bursting out every now and then , with
和 爆发 出去 每一个 现在 和 然后 , 和

时不时地突然爆发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd] [red] - [hɑ:t] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [meltid] ['lɑ:və] .

explosions	of	steam	,	and	red	-	hot	stones	,	and	melted	lava	.
爆炸	的	蒸汽	,	和	红色的	-	热的	石头	,	和	融化	岩浆	.

蒸汽、炽热的石头和熔化的岩浆爆炸开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɔləu] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

This	was	precisely	the	condition	of	Vesuvius	at	the	time	that	Rollo	visited	it	.
这	曾是	恰恰	这	状况	的	维苏威火山	在	这	时间	那	罗洛	到访	它	.

这正是罗洛参观维苏威火山时，火山的状况。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] , [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

The	top	of	the	mountain	had	fallen	in	,	in	two	places	,	some	time	before	,
这	顶部	的	这	山	有	倒下	在	,	在	二	地方	,	一些	时间	前	,

山顶两处在很久以前就坍塌了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [greɪt] ['kreɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] .

on	account	of	the	cooling	below	,	and	two	great	craters	had	been	formed	.
在	帐户	的	这	冷却	以下	,	和	二	伟大的	陨石坑	有	到过	形成	.

由于下方冷却，形成了两个巨大的陨石坑。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['hi:tɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

Now	,	the	furnace	had	been	for	some	time	heating	up	again	,
现在	,	这	炉	有	到过	为了	一些	时间	加热	向上	再次	,

现在，炉子已经重新升温一段时间了。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] ['kreɪtər] [ə; eɪ] [blæk] [koʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪəri] [maʊθ] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks]

and	in	each	crater	a	black	cone	,	with	a	fiery	mouth	open	at	the	apex
和	在	每个	火山口	一个	黑色的	锥体	,	和	一个	火热	嘴	打开	在	这	顶点

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

每个火山口内都有一个黑色的锥体，锥顶张着一个燃烧的口子。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

was	gradually	growing	up	,
曾是	逐步地	生长	向上	,

渐渐长大，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['moʊltən]

and	covering	the	whole	floor	of	the	crater	with	the	black	and	molten
和	覆盖	这	所有的	地面	的	这	火山口	和	这	黑色的	和	熔融的

['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪŋ] .

matter	which	it	was	ejecting	.
事情	哪个	它	曾是	喷射	.

它喷出的黑色熔融物质覆盖了整个火山口底部。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kreɪtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [naʊ] [əd'vænst] ,

It	was	to	the	edge	of	one	of	these	craters	that	the	party	now	advanced	,
它	曾是	到	这	边缘	的	一	的	这些	陨石坑	那	这	派对	现在	先进的	,

队伍现在正向其中一个陨石坑的边缘推进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] .

and	the	engraving	will	give	you	some	idea	of	the	view	which	it	presented	.
和	这	雕刻	将要	给	你	一些	主意	的	这	看法	哪个	它	呈现	.

上面的雕刻会让你对它所呈现的景象有所了解。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]

[	Pg	137	-	138	]
[	页	-	-	-	]

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪtər] .
VIEW OF THE CRATER .
看法 的 这 火山口 .

火山口景色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
There were several persons , both ladies and gentlemen ,
那里 是 一些 人 , 两个都 女士们 和 先生们 ,

当时有好几个人，既有女士也有男士。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'raɪvd] .
standing on the margin of the crater when our party arrived .
常设 在 这 利润 的 这 火山口 什么时候 我们的 派对 到达的 .

我们一行人到达时，正站在火山口边缘。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led] ['rəuziː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
Mr . George led Rosie to the place , and looked down with her into the
先生 . 乔治 引领 罗西 到 这 地方 , 和 看起来 向下 和 她 进入 这
[ə'bɪs] .
abyss .
深渊 .

乔治先生领着罗西来到那里，和她一起向下望去，看到了深渊。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ,
The sides of it were formed of precipitous cliffs of rocks and sand ,
这 侧面 的 它 是 形成 的 陡峭 悬崖 的 岩石 和 沙 ,

它的两侧是由陡峭的岩石和沙子构成的悬崖。

[ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] , [ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
all beautifully colored , in every shade of red and yellow ,
全部 非常漂亮 有色 , 在 每一个 阴影 的 红色的 和 黄色的 ,

它们色彩艳丽，各种红色和黄色交织在一起。

[baɪ][ðə; ði] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
by the deposits of sulphur which had accumulated upon them from the
经过 这 存款 的 硫 哪个 有 积累 之上 他们 从 这
[fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
fumes of the volcano .
烟雾 的 这 火山 .

由于火山烟雾在其表面沉积了硫磺。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['moʊltən]['lɑːvə] ,
The floor of the crater was black as jet , being covered by the molten lava ,
这 地面 的 这 火山口 曾是 黑色的 作为 喷射 , 存在 涵盖 经过 这 熔融的 岩浆 ,

火山口底部漆黑如墨，被熔岩覆盖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər]
which had gradually spread over
哪个 有 逐步地 传播 超过

它逐渐蔓延开来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑːvə] [leɪ] [ɪn] [weɪv] - [laɪk] [ˌkɔːrə'geɪʃən] , [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	surface	of	this	lava	lay	in	wave	-	like	corrugations	,	like	the	hide	of	a
这	表面	的	这	岩浆	躺	在	海浪	-	喜欢	波纹	,	喜欢	这	隐藏	的	一个

[raɪ'nɑːsərəs] ,

rhinoceros	,
犀牛	,

这片熔岩表面呈波浪状起伏，就像犀牛的皮一样。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['semi] - ['fluːɪd] .

showing	that	it	was	or	had	been	semi	-	fluid	.
显示	那	它	曾是	或者	有	到过	半	-	体液	.

表明它曾经是半流体。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , ['raʊndɪd] [koʊn] , [laɪk] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens]

In	the	centre	rose	a	great	,	black	,	rounded	cone	,	like	the	cupola	of	an	immense
在	这	中心	玫瑰	一个	伟大的	,	黑色的	,	圆润	锥体	,	喜欢	这	穹顶	的	一个	巨大

[blæst] ['fɜːrnɪs] .

blast	furnace	.
爆炸	炉	.

中心耸立着一个巨大的黑色圆锥体，就像一座巨大高炉的穹顶。

[ðɪs] [koʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

This	cone	was	about	fifty	feet	high	,
这	锥体	曾是	关于	五十	脚	高的	,

这个圆锥体大约有五十英尺高，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

and	there	was	an	opening	at	the	top	eight	or	ten	feet	in	diameter	,
和	那里	曾是	一个	开幕	在	这	顶部	八	或者	十	脚	在	直径	,

顶部有一个直径八到十英尺的开口，

[wɪtʃ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hiːt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ,

which	glowed	with	a	furious	heat	,	and	emitted	quietly	,	but	continually	,
哪个	发光	和	一个	狂怒	热	,	和	发射	悄悄	,	但	持续	,

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpər] .

a	red	-	hot	breath	of	sulphurous	vapor	.
一个	红色的	-	热的	气息	的	硫磺	汽	.

它发出灼热的光芒，并静静地、持续地散发出炽热的硫磺蒸汽。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðʌs] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gæsp] ,

After	remaining	thus	quiet	for	a	few	moments	,	suddenly	it	would	give	a	gasp	,
后	其余的	因此	安静的	为了	一个	很少	时刻	,	突然	它	会	给	一个	喘气	,

它安静了一会儿后，突然发出了一声喘息。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,

and	immediately	afterwards	there	would	burst	forth	a	thundering	explosion	,
和	立即地	然后	那里	会	爆裂	前进	一个	雷鸣	爆炸	,

紧接着就会爆发出一声震耳欲聋的爆炸声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'loʊ] ,

which	seemed	to	come	up	from	a	great	depth	below	,
哪个	似乎	到	来	向上	从	一个	伟大的	深度	以下	,

它似乎是从下方很深的地方冒出来的，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['lɑːvə] ,

and	threw	into	the	air	a	shower	of	stones	and	scraps	of	molten	lava	,
和	扔	进入	这	空气	一个	淋浴	的	石头	和	碎屑	的	熔融的	岩浆	,

然后将一堆石块和熔岩碎片抛向空中，如同雨点般落下。

[wɪtʃ] , ['æftər] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ]

which	,	after	ascending	to	a	great	height	,	came	down	again	,	and	fell	,	with
哪个	,	后	上升	到	一个	伟大的	高度	,	来了	向下	再次	,	和	跌倒	,	和

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [saʊnd] ,

a	dripping	sound	,
一个	滴落	声音	,

它升到很高的地方后，又落了下来，发出滴水声。

[ə'pɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊn] .

upon	and	around	the	cone	.
之上	和	大约	这	锥体	.

圆锥体上及周围。

['sɪmələr] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Similar	explosions	occurred	at	intervals	of	a	few	minutes	,	all	the	time	that	the
相似的	爆炸	发生	在	间隔	的	一个	很少	分钟	,	全部	这	时间	那	这

['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] .

party	remained	.
派对	剩余	.

在聚会期间，每隔几分钟就会发生类似的爆炸。

['rəuziː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Rosie	was	at	first	very	much	afraid	of	these	explosions	,	and	she	wished	to
罗西	曾是	在	第一的	非常	很多	害怕的	的	这些	爆炸	,	和	她	希望	到

[goʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

罗茜起初非常害怕这些爆炸，她想回去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][stænd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Mr	.	George	himself	was	also	afraid	at	first	to	stand	very	near	the	edge	of
先生	.	乔治	他自己	曾是	还	害怕的	在	第一的	到	站立	非常	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði]['kreɪtər] ;

the	crater	;
这	火山口	;

乔治先生本人起初也害怕站在火山口边缘附近；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

but	it	was	not	on	account	of	the	explosions	,
但	它	曾是	不是	在	帐户	的	这	爆炸	,

但这并非因为爆炸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [maɪt] [keɪv] [ɪn] .

but	for	fear	that	the	cliff	might	cave	in	.
但	为了	害怕	那	这	悬崖	可能	洞穴	在	.

但担心悬崖会坍塌。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [krækt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

Indeed	,	the	cliffs	all	around	were	cracked	off	,	and	in	some	places	leaning	over	,
的确	,	这	悬崖	全部	大约	是	裂纹	离开	,	和	在	一些	地方	倾斜	超过	,

事实上，周围的悬崖都已崩裂，有些地方甚至倾斜下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[əˈpærəntli] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][spek'teitəs] [stʊd]
apparently **ready** **to** **fall** **;** **and** **even** **at** **the** **spot** **where** **the** **spectators** **stood**
显然 准备好 到 落下 ; 和 甚至 在 这 点 在哪里 这 观众 站立
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] ,
looking **into** **the** **crater** **,**
寻找 进入 这 火山口 ,

显然已经准备坠落；甚至在旁观者们站着眺望火山口的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [sʌm; səm] [fiːt] [bɪ'haɪnd]
there **was** **a** **fissure** **running** **along** **parallel** **to** **the** **cliff** **,** **some** **feet** **behind**
那里 曾是 一个 裂缝 跑步 沿着 平行线 到 这 悬崖 , 一些 脚 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在他们身后几英尺处，有一条与悬崖平行的裂缝。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ðɪs] [kræk] .
At **first** **Mr** **.** **George** **was** **afraid** **to** **step** **over** **this** **crack** **.**
在 第一的 先生 . 乔治 曾是 害怕的 到 步 超过 这 裂缝 .

起初，乔治先生不敢跨过这条裂缝。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **How** **do** **they** **know** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **,**
" 如何 做 他们 知道 , " 说 他 到 他自己 ,

“他们怎么知道的？”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'loʊ]
" **but** **that** **the** **whole** **mass** **will** **fall** **and** **carry** **them** **all** **down** **into** **the** **gulf** **below**
" 但 那 这 所有的 大量的 将要 落下 和 携带 他们 全部 向下 进入 这 海湾 以下
?
?
?

“但是整个物体会坠落，并将他们全部带入下面的深渊吗？”

" [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] ,
" **He** **found** **,** **however** **,** **after** **waiting** **a** **little** **while** **,** **that** **it** **did** **not** **fall** **,**
" 他 成立 , 然而 , 后 等待 一个 小的 尽管 , 那 它 做过 不是 落下 ,

然而，等了一会儿之后，他发现它并没有掉下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['mæsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and **there** **were** **besides** **other** **masses** **a** **little** **farther** **along** **,** **as** **seen** **in** **the**
和 那里 是 除了 其他 群众 一个 小的 更远 沿着 , 作为 已见 在 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving **,**
雕刻 ,

此外，正如版画所示，再往前走一点还有其他人群。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
which **had** **become** **separated** **entirely** **from** **the** **cliff** **behind** **them** **,**
哪个 有 变得 分开 完全 从 这 悬崖 在后面 他们 ,

它们已经完全与身后的悬崖分离了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kæzəm]['oʊpən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .
leaving **a** **chasm** **open** **two** **or** **three** **feet** **wide** **;** **and** **yet** **they** **did** **not** **fall** **.**
离开 一个 深渊 打开 二 或者 三 脚 宽的 ; 和 然而 他们 做过 不是 落下 .

留下了一道两三英尺宽的深渊；然而他们却没有掉下去。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went]

So	Mr	.	George	gradually	acquired	more	confidence	,	and	at	length	went
所以	先生	.	乔治	逐步地	获得	更多的	信心	,	和	在	长度	去

['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

cautiously	forward	,
谨慎地	向前	,

于是乔治先生逐渐增强了信心，最终谨慎地向前迈进。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

and	looked	over	the	brink	.
和	看起来	超过	这	边缘	.

然后向悬崖边望去。

['rəuziː] , [haʊ'evər] , [hʌŋ] [bæk] .

Rosie	,	however	,	hung	back	.
罗西	,	然而	,	悬挂	后退	.

然而，罗西却留在了后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi][goʊ][soʊ] [nɪr] .

She	was	alarmed	to	see	Rollo	and	Josie	go	so	near	.
她	曾是	惊慌	到	看	罗洛	和	乔西	去	所以	靠近	.

看到罗洛和乔西靠得那么近，她感到很震惊。

" [kʌm] [bæk] , ['dʒoʊzi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [kʌm] [bæk] .

"	Come	back	,	Josie	,	"	said	she	;	"	come	back	.
"	来	后退	,	乔西	,	"	说	她	;	"	来	后退	.

“回来吧，乔西，”她说；“回来吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][soʊ] [nɪr] .

You	must	not	go	so	near	.
你	必须	不是	去	所以	靠近	.

你不能靠得太近。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] .

"	So	Mr	.	George	called	the	boys	back	,	and	they	obeyed	.
"	所以	先生	.	乔治	称为	这	男孩们	后退	,	和	他们	服从	.

于是乔治先生把孩子们叫了回来，他们照做了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪtər][wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	walls	of	this	crater	were	on	every	side	almost	perpendicular	.
这	墙壁	的	这	火山口	是	在	每一个	边	几乎	垂直	.

这个陨石坑的坑壁几乎四面都是垂直的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][hæd; həd] ['grædʒuəli] [sʌŋk] , [ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

As	the	central	part	had	gradually	sunk	,	the	sides	had	caved	off	and	fallen
作为	这	中央	部分	有	逐步地	沉没	,	这	侧面	有	坍塌	离开	和	倒下

[ɪn] ,

in	,
在	,

随着中心部分逐渐下沉，两侧也随之坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['lɑːvə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	afterwards	the	lava	that	had	been	thrown	up	had	spread	over	the
和	然后	然后	这	岩浆	那	有	到过	抛掷	向上	有	传播	超过	这

[flɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

floor	,	and	covered
地面	,	和	涵盖

随后，喷涌而出的熔岩蔓延到地面，覆盖了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈfluːɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbstəns] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]

it	with	a	bed	of	a	half	-	fluid	looking	substance	,	that	was	as	black	as
它	和	一个	床	的	一个	一半	-	体液	寻找	物质	,	那	曾是	作为	黑色的	作为

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

它下面铺着一层半流体状的物质，黑得像沥青一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [naʊ] [ˈprɪti] [hɑːrd] ,

and	which	,	though	it	was	really	now	pretty	hard	,
和	哪个	,	尽管	它	曾是	真的	现在	漂亮的	难的	,

虽然现在确实很难做到，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɪŋk] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [aʊt]

looked	as	if	a	stone	thrown	down	upon	it	would	sink	immediately	into	it	,	out
看起来	作为	如果	一个	石头	抛掷	向下	之上	它	会	下沉	立即地	进入	它	,	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

看起来好像扔一块石头上去，石头就会立刻沉入其中，消失不见。

[ðə; ði]['kreɪtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈkrɔːs] ,

The	crater	seemed	to	be	four	or	five	hundred	feet	across	,
这	火山口	似乎	到	是	四	或者	五	百	脚	穿过	,

陨石坑直径似乎有四五百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

and	the	walls	of	it	were	eighty	or	a	hundred	feet	high	.
和	这	墙壁	的	它	是	八十	或者	一个	百	脚	高的	.

它的城墙有八十到一百英尺高。

['æftər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

After	Mr	.	George	and	the	children	had	been	standing	upon	the	brink	of
后	先生	.	乔治	和	这	孩子们	有	到过	常设	之上	这	边缘	的

[ðɪs] [əˈbɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ,

this	abyss	some	time	,
这	深渊	一些	时间	,

乔治先生和孩子们在这深渊边缘站了一段时间后，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

watching	the	explosions	,
观看	这	爆炸	,

观看爆炸，

[ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['bekənd] [tuː; tə]

the	guide	who	had	come	up	with	them	from	the	Hermitage	beckoned	to
这	指导	WHO	有	来	向上	和	他们	从	这	隐士庐	招手	到

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

Mr	.	George	,
先生	.	乔治	,

陪同他们从冬宫上来的向导向乔治先生招了招手，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

and	saying	something	at	the	same	time	in	Italian	,
和	说	某物	在	这	相同的	时间	在	意大利语	,

同时用意大利语说些什么，

[meɪd] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər]

made	signs	as	if	he	wished	the	party	to	go	with	him	to	some	other
制成	标志	作为	如果	他	希望	这	派对	到	去	和	他	到	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他做了几个手势，好像希望大家跟他一起去别的地方。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	Come	,	boys	,	"	said	Mr	.	George	;	"	he	wants	us	to	go	with	him	.	"
"	来	,	男孩们	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	他	想要	我们	到	去	和	他	.	"

“来吧，孩子们，”乔治先生说，“他想让我们跟他一起去。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Where	does	he	want	us	to	go	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	做	他	想	我们	到	去	?	"	问	罗洛	.

“他想让我们去哪里？”罗洛问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不知道，”乔治先生说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	cannot	understand	what	he	says	;	but	let	us	go	and	see	.
"	我	不能	理解	什么	他	说道	;	但	让	我们	去	和	看	.

“我听不懂他在说什么；但我们去看看吧。”

" [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['rəuziː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	So	the	whole	party	followed	the	guide	,	Mr	.	George	leading	Rosie	by	the	hand	.
"	所以	这	所有的	派对	随后	这	指导	,	先生	.	乔治	领导	罗西	经过	这	手	.

于是，一行人跟着向导走，乔治先生牵着罗西的手。

[ðə; ði] [gaɪd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,

The	guide	conducted	them	along	a	narrow	path	through	the	sand	,
这	指导	实施	他们	沿着	一个	狭窄的	小路	通过	这	沙	,

向导带领他们沿着一条穿过沙地的狭窄小路前行。

[wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz]

which	led	away	from	the	crater	behind	a	hill	which	formed	one	of	the	sides
哪个	引领	离开	从	这	火山口	在后面	一个	爬坡道	哪个	形成	一	的	这	侧面

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stiːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði]

of	it	at	a	place	where	it	was	so	steep	below	the	path	down	the
的	它	在	一个	地方	在哪里	它	曾是	所以	陡	以下	这	小路	向下	这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

这条路从火山口后面的一座小山延伸出去，这座小山构成了火山口的一侧，在山坡下的小路下方，有一段非常陡峭的地方。

[ðæt] ['rəuziː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə]

that	Rosie	was	almost	afraid	to
那	罗西	曾是	几乎	害怕的	到

罗茜几乎害怕了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[goʊ] .

go	.
去	.

去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Mr	.	George	,	however	,	held	her	firmly	by	the	hand	,
先生	.	乔治	,	然而	,	握住	她	牢牢	经过	这	手	,

然而，乔治先生却紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['veri] ['kerfəli] .

and	he	charged	Rollo	and	Josie	to	follow	very	carefully	.
和	他	带电	罗洛	和	乔西	到	跟随	非常	小心	.

他嘱咐罗洛和乔西要仔细跟随。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	going	on	in	this	way	for	some	distance	,
后	去	在	在	这	方式	为了	一些	距离	,

就这样走了一段路之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kreɪtər] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	came	to	another	crater	very	similar	to	the	first	,	only	the	sides	of	it	,
他们	来了	到	其他	火山口	非常	相似的	到	这	第一的	,	仅有的	这	侧面	的	它	,

他们来到了另一个与第一个陨石坑非常相似的陨石坑，只是它的侧面不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [stiːp]

instead	of	being	formed	,	like	the	first	,	of	perpendicular	cliffs	,	consisted	of	steep
反而	的	存在	形成	,	喜欢	这	第一的	,	的	垂直	悬崖	,	由.....组成	的	陡

,

,

,

与第一处由垂直悬崖形成不同，它由陡峭的.....组成。

['sloʊpɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

sloping	banks	of	volcanic	sand	and	gravel	.
倾斜的	银行	的	火山	沙	和	碎石	.

倾斜的火山沙砾河岸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪtʃɪ] [bed] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [spred] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ,

the	same	pitchy	bed	of	lava	spread	out	all	over	the	bottom	of	it	below	,
这	相同的	音调	床	的	岩浆	传播	出去	全部	超过	这	底部	的	它	以下	,

底部同样铺满了沥青状的熔岩层。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [blæk] [koʊn] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

and	in	the	centre	a	black	cone	thirty	feet	high	,
和	在	这	中心	一个	黑色的	锥体	三十	脚	高的	,

中心是一个高30英尺的黑色圆锥体，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [maʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

with	a	fiery	furnace	mouth	at	the	top	,	glowing	with	heat	,
和	一个	火热	炉	嘴	在	这	顶部	,	发光	和	热	,

顶部有一个炽热的炉口，通红一片。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [seɪm] ['θʌndərɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] ,

and	throwing	out	continually	the	same	thundering	puffs	of	steam	,
和	投掷	出去	持续	这	相同的	雷鸣	泡芙	的	蒸汽	,

并不断喷出同样雷鸣般的蒸汽柱，

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [meltid] ['lɑːvə][ænd; ənd][hɑːt] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	projecting	the	same	masses	of	melted	lava	and	hot	stones	into	the	air	.
和	投影	这	相同的	群众	的	融化	岩浆	和	热的	石头	进入	这	空气	.

并将同样大量的熔岩和热石喷射到空中。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kreɪtər] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Ah	,	here	is	another	crater	!	"	said	Mr	.	George	.
"	啊	,	这里	是	其他	火山口	!	"	说	先生	.	乔治	.

“啊，这里还有一个陨石坑！”乔治先生说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	only	it	is	smaller	than	the	first	.
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	仅有的	它	是	较小的	比	这	第一的	.

“是的，”罗洛说，“只是它比第一个小。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [best] .

I	like	the	first	the	best	.
我	喜欢	这	第一的	这	最好的	.

我最喜欢第一个。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	they	were	standing	on	the	narrow	ridge	which	formed	the	brink	of	the
"	尽管	他们	是	常设	在	这	狭窄的	岭	哪个	形成	这	边缘	的	这

['kreɪtər] ,

crater	,
火山口	,

“当他们站在构成火山口边缘的狭窄山脊上时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər] [gaɪd] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [ə'nʌðər] [gaɪd] [keɪm] [baɪ] , [kən'dʌktɪŋ] [tuː]

looking	down	,	their	guide	by	their	side	,	another	guide	came	by	,	conducting	two
寻找	向下	,	他们的	指导	经过	他们的	边	,	其他	指导	来了	经过	,	进行	二

[jʌŋ] [men] ;

young	men	;
年轻的	男人	;

他们低头看着身边的向导，这时另一个向导走了过来，领着两个年轻人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [æz; əz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	they	,	instead	of	stopping	on	the	brink	,	as	Mr	.	George	and	his
和	他们	,	反而	的	停止	在	这	边缘	,	作为	先生	.	乔治	和	他的

['pɑːrti][hæd; həd] [dʌn] ,

party	had	done	,
派对	有	完毕	,

他们并没有像乔治先生一行人那样止步于悬崖边，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

began	at	once	to	go	down	.
开始	在	一次	到	去	向下	.

立刻开始下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

There	was	a	sort	of	track	in	the	sand	down	the	slope	,
那里	曾是	一个	种类	的	追踪	在	这	沙	向下	这	坡	,

沙地上沿着斜坡有一条小路，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [træk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['slaɪdɪŋ] , [dɪ'sendɪd] .

and	in	this	track	the	young	men	,	half	walking	,	half	sliding	,	descended	.
和	在	这	追踪	这	年轻的	男人	,	一半	步行	,	一半	滑动	,	下降	.

沿着这条小路，年轻人半走半滑地往下走。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] , " [ðeɪ]

"	Why	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rollo	,	"	they
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗洛	,	"	他们

“哎呀，乔治叔叔！”罗洛惊呼道，“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] .
are going down into the crater .
是 去 向下 进入 这 火山口 .

正在下到火山口里。

[let] ['dʒoʊzi][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [tuː] .
Let Josie and me go too .
让 乔西 和 我 去 也 .

也放我和乔西走吧。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf]
" Mr . George saw by a glance that the descent into the crater must be safe
" 先生 . 乔治 锯 经过 一个 瞥一眼 那 这 下降 进入 这 火山口 必须 是 安全的
,
,
,

乔治先生一眼就看出，下到火山口的路一定很安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][led][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['maʊnt(ə)n] [gaɪdz] ;
for the young men were led by one of the regular mountain guides ;
为了 这 年轻的 男人 是 引领 经过 一 的 这 常规的 山 指南 ;

这些年轻人由一名经验丰富的登山向导带领；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['pɑːrtiz]
and besides , there was a track in the sand , showing that other parties
和 除了 , 那里 曾是 一个 追踪 在 这 沙 , 显示 那 其他 各方
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .
had gone down before .
有 已消失 向下 前 .

此外，沙地上还有一条车辙，表明之前有其他人来过。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [maɪt] [goʊ] .
So he said that Rollo and Josie might go .
所以 他 说 那 罗洛 和 乔西 可能 去 .

所以他说罗洛和乔西可能会去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrti] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" You may go down with this party , " said Mr . George ,
" 你 可能 去 向下 和 这 派对 , " 说 先生 . 乔治 ,

“你可能会和这个党一起垮台，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['rəuziː] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn]
" and then you can come up and take care of Rosie while I go down
" 和 然后 你 能 来 向上 和 拿 关心 的 罗西 尽管 我 去 向下
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
with our guide .
和 我们的 指导 .

“然后你就可以上来照顾罗西，而我可以和我们的向导一起下去。”

" [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [daʊn] .
" So Rollo and Josie followed the two young men down .
" 所以 罗洛 和 乔西 随后 这 二 年轻的 男人 向下 .

于是，罗洛和乔西跟着这两个年轻人走了下去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Mr . George watched them from above .
先生 . 乔治 观看 他们 从 多于 .

乔治先生从上面看着他们。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['veri] ['i:zəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sɔ:ft] ,

They	went	down	very	easily	,	for	the	sand	was	soft	,
他们	去	向下	非常	容易地	,	为了	这	沙	曾是	柔软的	,

它们很容易就滑下去了，因为沙子很软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sti:pəst]

and	the	track	turned	this	way	and	that	,	so	as	to	avoid	the	steepest
和	这	追踪	转向	这	方式	和	那	,	所以	作为	到	避免	这	最陡峭

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

赛道蜿蜒曲折，避开最陡峭的地方。

[ðə; ði] [blæk] ['lɑ:və] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	black	lava	covered	the	whole	floor	of	the	crater	,
这	黑色的	岩浆	涵盖	这	所有的	地面	的	这	火山口	,

黑色的熔岩覆盖了整个火山口底部。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rəuzi:][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn]

and	Mr	.	George	and	Rosie	supposed	that	those	who	had	gone	down
和	先生	.	乔治	和	罗西	据称	那	那些	WHO	有	已消失	向下

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

would	be	able	only	to	go	to	the	edge	of	it	;
会	是	有能力的	仅有的	到	去	到	这	边缘	的	它	;

乔治先生和罗西认为，那些下去的人只能走到悬崖边上；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

but	,	to	their	great	surprise	,	they	found	that	the	guide	,	as	soon	as	he
但	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	成立	那	这	指导	,	作为	很快	作为	他

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

reached	it	,
达到	它	,

但令他们大吃一惊的是，他们发现向导一到达那里，

[stept] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['boʊldli] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][baɪ]

stepped	upon	it	,	and	walked	boldly	out	,	followed	by	the	young	men	and	by
步	之上	它	,	和	步行	大胆地	出去	,	随后	经过	这	年轻的	男人	和	经过

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,

Rollo	and	Josie	,
罗洛	和	乔西	,

踩上去，大步走了出去，年轻人和罗洛、乔西跟在后面。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] .

like	a	party	of	boys	walking	out	upon	the	ice	on	a	pond	.
喜欢	一个	派对	的	男孩们	步行	出去	之上	这	冰	在	一个	池塘	.

就像一群男孩走上池塘上的冰面一样。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rəuzi:] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑ:və] .

"	Why	,	uncle	George	!	"	exclaimed	Rosie	,	"	they	are	walking	over	the	lava	.
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	惊呼	罗西	,	"	他们	是	步行	超过	这	岩浆	.

“哎呀，乔治叔叔！”罗西惊呼道，“他们正在熔岩上行走。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn] ?

Why	don't	they	sink	in	?
为什么	不	他们	下沉	在	?

为什么它们就是不沉下去?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	cannot	imagine	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不能	想象	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我无法想象，”乔治先生说。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] .

"	I	supposed	it	was	soft	.
"	我	据称	它	曾是	柔软的	.

我猜它应该是柔软的。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	In	fact	,	it	was	soft	;	that	is	,
"	在	事实	,	它	曾是	柔软的	;	那	是	,

事实上，它很柔软；也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:ft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][sloʊp] ,

it	was	soft	enough	to	flow	if	it	had	been	on	a	slope	,
它	曾是	柔软的	足够的	到	流动	如果	它	有	到过	在	一个	坡	,

它质地柔软，如果是在斜坡上，就会流动。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] .

but	yet	it	was	hard	enough	to	walk	upon	.
但	然而	它	曾是	难的	足够的	到	走	之上	.

但即便如此，走在上面也相当困难。

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['lɑ:və] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

A	current	of	lava	,	when	it	is	coming	down	the	mountain	side	,
一个	当前的	的	岩浆	,	什么时候	它	是	未来	向下	这	山	边	,

熔岩流从山坡上流淌下来时

[kæn; kən]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

can	often	be	walked	upon	while	it	is	still	in	motion	.
能	经常	是	步行	之上	尽管	它	是	仍然	在	运动	.

即使它还在运动，人们也可以在上面行走。

[ɪts] [flu'ɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ɪts]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [sloʊ] .

Its	fluidity	at	the	best	is	very	imperfect	,	and	its	motion	is	very	slow	.
它是	流动性	在	这	最好的	是	非常	不完善	,	和	它是	运动	是	非常	慢的	.

它的流畅性充其量也只能说是差强人意，而且运动速度非常慢。

[ðə; ði]['lɑ:və] [wɪtʃ] ['rɔləu][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	lava	which	Rollo	was	upon	in	the	floor	of	the	crater	,
这	岩浆	哪个	罗洛	曾是	之上	在	这	地面	的	这	火山口	,

罗洛当时所处的火山口底部是熔岩。

[ðoʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [ku:l] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wʌz; wəz][hɑ:t] [bɪ'loʊ] .

though	pretty	nearly	cool	and	hard	on	the	surface	,	was	hot	below	.
尽管	漂亮的	几乎	凉爽的	和	难的	在	这	表面	,	曾是	热的	以下	.

虽然表面几乎是冰冷坚硬的，但下面却很热。

['rɔləu][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] .

Rollo	could	see	the	redness	of	the	heat	in	the	holes	and	crevices	.
罗洛	可以	看	这	发红	的	这	热	在	这	孔	和	缝隙	.

罗洛能看到孔洞和缝隙里因高温而泛红。

['prɑ:bəbli] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]['lɑ:və] ,

Probably	,	if	a	heavy	stone	were	laid	upon	the	bed	of	lava	,
大概	,	如果	一个	重的	石头	是	铺设	之上	这	床	的	岩浆	,

或许，如果把一块重石头放在熔岩床上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['grædʒuəli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

it	would	gradually	have	sunk	into	it	.
它	会	逐步地	有	沉没	进入	它	.

它会逐渐沉入其中。

[ænd; ənd] [jet] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

And	**yet**	**persons**	**could**	**walk**	**over**	**it**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
和	然而	人	可以	走	超过	它	没有	任何	困难	.

然而，人们却可以毫不费力地从上面走过。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]['oʊvər][ðə; ði]['lɑːvə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr]

Rollo	**and**	**Josie**	**followed**	**the**	**young**	**men**	**over**	**the**	**lava**	**until**	**they**	**came**	**so**	**near**
罗洛	和	乔西	随后	这	年轻的	男人	超过	这	岩浆	直到	他们	来了	所以	靠近

[ðə; ði][koʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [æd'væns] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

the	**cone**	**in**	**the**	**centre**	**that**	**if**	**they**	**were**	**to**	**advance**	**farther**	**they**	**would**	**be**	**in**
这	锥体	在	这	中心	那	如果	他们	是	到	进步	更远	他们	会	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər]

danger	**of**	**having**	**the**	**lava**	**which**	**was**	**thrown**	**up**	**from**	**it**	**fall**	**upon**	**their**
危险	的	拥有	这	岩浆	哪个	曾是	抛掷	向上	从	它	落下	之上	他们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

罗洛和乔西跟着这些年轻人走过熔岩，直到他们离中心的火山锥非常近，如果他们再往前走，就会有被火山锥喷出的熔岩砸到头上的危险。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Here	**they**	**found**	**some**	**boys**	**,**	**who**	**belonged**	**to**	**the**	**mountain**	**,**
这里	他们	成立	一些	男孩们	,	WHO	属于	到	这	山	,

他们在这里遇到了一些来自山区的男孩，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][sɔːft] ,

engaged	**in**	**getting**	**out**	**small**	**pieces**	**of**	**the**	**lava**	**,**	**where**	**it**	**was**	**hot**	**and**	**soft**	**,**
已订婚的	在	获得	出去	小的	件	的	这	岩浆	,	在哪里	它	曾是	热的	和	柔软的	,

他们忙着从滚烫柔软的熔岩中取出小块熔岩。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] .

and	**pressing**	**coins**	**into**	**it**	**,**	**to**	**sell**	**to**	**the**	**people**	**above**	**.**
和	紧迫	硬币	进入	它	,	到	卖	到	这	人们	多于	.

并将硬币压入其中，卖给上面的人。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rollo	**and**	**Josie**	**bought**	**some**	**of**	**these**	**specimens**	**of**	**the**	**boys**	**,**
罗洛	和	乔西	买	一些	的	这些	标本	的	这	男孩们	,

罗洛和乔西买下了一些男孩的标本。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][hɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

and	**put**	**them**	**hot**	**in**	**their**	**pockets**	**.**
和	放	他们	热的	在	他们的	口袋	.

然后趁热把它们塞进口袋里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [nɪr] [ðə; ði][koʊn][ɪn][ðə; ði]

While	**the**	**boys**	**were**	**thus**	**near**	**the**	**cone**	**in**	**the**
尽管	这	男孩们	是	因此	靠近	这	锥体	在	这

男孩们当时就在锥形路标附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

centre	**of**	**the**	**crater**	**,**	**they**	**were**	**sometimes**	**lost**	**to**	**view**	**from**	**Mr**	**.**	**George**
中心	的	这	火山口	,	他们	是	有时	丢失的	到	看法	从	先生	.	乔治

[ænd; ənd]['rəuziː] ,

and	**Rosie**	**,**
和	罗西	,

在火山口中心，他们有时会从乔治先生和罗西的视线中消失。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv]['veɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	puffs	of	vapor	which	the	wind	blew	over	them	.
在	帐户	的	这	泡芙	的	汽	哪个	这	风	吹	超过	他们	.

由于风吹过它们时产生的缕缕水汽。

['rəuziː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [wenˈevər] [ðɪs] ['hæpənd] .

Rosie	was	very	much	afraid	whenever	this	happened	.
罗西	曾是	非常	很多	害怕的	每当	这	发生	.

每当这种情况发生时，罗茜都非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒoʊzi][ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][lɔːst] ;

She	thought	that	Josie	and	Rollo	were	lost	;
她	想法	那	乔西	和	罗洛	是	丢失的	;

她以为乔西和罗洛迷路了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

but	Mr	.	George	assured	her	that	there	was	no	danger	.
但	先生	.	乔治	保证	她	那	那里	曾是	不	危险	.

但乔治先生向她保证，没有危险。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	should	think	there	would	be	a	great	deal	of	danger	,	"	said	she	.
"	我	应该	思考	那里	会	是	一个	伟大的	交易	的	危险	,	"	说	她	.

“我认为这里会非常危险，”她说。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

"	So	should	I	,	"	said	Mr	.	George	,	"	of	my	own	judgment	.
"	所以	应该	我	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	的	我的	自己的	判断	.

“我也应该这样做，”乔治先生说，“根据我自己的判断。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][goʊ][baɪ][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . "

But	I	do	not	go	by	my	own	judgment	in	such	cases	.	"
但	我	做	不是	去	经过	我的	自己的	判断	在	这样的	案例	.	"

但在这种情况下，我不会凭自己的判断行事。

" [huːz] ['dʒʌdʒmənt][duː][juː; jʊ][goʊ][baɪ] ? " [æskt] ['rəuziː] .

"	Whose	judgment	do	you	go	by	?	"	asked	Rosie	.
"	谁	判断	做	你	去	经过	?	"	问	罗西	.

“你相信谁的判断？”罗茜问道。

" [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] - , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	By	the	guides	'	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	经过	这	指南	-	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“由导游指引，”乔治先生回答道。

" [ðə; ði] [gaɪdz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	The	guides	know	all	about	the	mountain	.
"	这	指南	知道	全部	关于	这	山	.

“向导们对这座山了如指掌。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] ['evri] [deɪ] .

They	are	up	here	every	day	.
他们	是	向上	这里	每一个	天	.

他们每天都来这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] ,

They	have	been	watching	it	for	years	,	and	they	can	tell	where	it	is	safe	to	go	,
他们	有	到过	观看	它	为了	年	,	和	他们	能	告诉	在哪里	它	是	安全的	到	去	,

他们观察多年，知道哪里安全。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['streɪndʒər] .

and	where	it	is	dangerous	,	better	than	any	stranger	.
和	在哪里	它	是	危险的	,	更好的	比	任何	陌生人	.

在危险的地方，他比任何陌生人都好。

[soʊ][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [ðerz] .

So	I	give	up	my	judgment	entirely	,	and	go	altogether	by	theirs	.
所以	我	给	向上	我的	判断	完全	,	和	去	共	经过	他们的	.

所以我完全放弃自己的判断，完全听从他们的意见。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ['prɪti] [suːn] ,

You	will	see	Rollo	and	Josie	coming	back	out	of	the	smoke	pretty	soon	,
你	将要	看	罗洛	和	乔西	未来	后退	出去	的	这	抽烟	漂亮的	很快	,

你很快就会看到罗洛和乔西从烟雾中回来。

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

as	safe	as	they	went	in	.
作为	安全的	作为	他们	去	在	.

他们进去的时候很安全。

" [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	This	prediction	proved	to	be	true	.
"	这	预言	已证实	到	是	真的	.

“事实证明，这个预测是正确的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

In	a	few	minutes	,	on	account	of	some	change	in	the	gusts	of	wind	,
在	一个	很少	分钟	,	在	帐户	的	一些	改变	在	这	阵风	的	风	,

几分钟后，由于风向发生了一些变化，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['veɪpər][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [broʊk] ['ɪntuː] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] [tɔːrdz]

the	masses	of	vapor	in	the	crater	broke	into	openings	,	and	rolled	off	towards
这	群众	的	汽	在	这	火山口	打破	进入	开口	,	和	滚动	离开	向

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

火山口内的大量蒸汽破裂成缝隙，滚落到另一侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ['rəuziː][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

and	in	the	openings	Rosie	could	see	the
和	在	这	开口	罗西	可以	看	这

透过缝隙，罗西可以看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] ,

boys	coming	back	over	the	black	surface	of	the	lava	,
男孩们	未来	后退	超过	这	黑色的	表面	的	这	岩浆	,

男孩们从黑色的熔岩表面返回，

[ðer; ðər] ['futsteps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]

their	footsteps	making	a	curious	sound	upon	it	,	as	if	they	were	walking	over
他们的	脚步声	制作	一个	好奇的	声音	之上	它	,	作为	如果	他们	是	步行	超过

['klɪŋkə] .

clinkers	.
熟料	.

他们的脚步声在上面发出奇特的声音，就像走在铁渣上一样。

['veri] [su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] ,

Very	soon	they	reached	the	side	,
非常	很快	他们	达到	这	边	,

他们很快到达了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [sænd] .

and	then	came	toiling	up	the	path	which	ascended	the	slope	of	sand	.
和	然后	来了	辛勤劳作	向上	这	小路	哪个	上升	这	坡	的	沙	.

然后，他们艰难地沿着沙坡上的小路向上攀登。

['rɔləu] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Rollo	and	Josie	were	both	full	of	enthusiasm	in	describing	what	they	had
罗洛	和	乔西	是	两个都	满的	的	热情	在	描述	什么	他们	有

[si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

seen	at	the	bottom	of	the	crater	,
已见	在	这	底部	的	这	火山口	,

罗洛和乔西都兴致勃勃地描述着他们在火山口底部看到的景象。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [koʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['rəuzi:] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn]

and	near	the	cone	,	and	they	strongly	recommended	to	Rosie	to	go	down
和	靠近	这	锥体	,	和	他们	强烈	受到推崇的	到	罗西	到	去	向下

[tu:] .

too	.
也	.

在圆锥附近，他们强烈建议罗西也下去看看。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['rəuzi:] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	I'll	go	with	you	,	Rosie	,	"	said	Josie	,	"	and	show	you	the	way	.
"	患病的	去	和	你	,	罗西	,	"	说	乔西	,	"	和	展示	你	这	方式	.

“我陪你一起去，罗茜，”乔茜说，“我给你带路。”

" [bʌt; bət] ['rəuzi:] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

"	But	Rosie	declined	the	adventure	,	and	Mr	.	George	told	her	that	she	did
"	但	罗西	拒绝	这	冒险	,	和	先生	.	乔治	讲述	她	那	她	做过

[raɪt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

right	to	do	so	.
正确的	到	做	所以	.

“但罗茜拒绝了这次冒险，乔治先生告诉她，她这样做是对的。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Why	,	what	is	there	to	be	afraid	of	?	"	asked	Josie	.
"	为什么	,	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?	"	问	乔西	.

“为什么？有什么好怕的？”乔西问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] — [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "

"	There	is	no	danger	—	not	the	least	in	the	world	.	"
"	那里	是	不	危险	—	不是	这	至少	在	这	世界	.	"

“这里没有任何危险——一点危险都没有。”

" [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ;

"	True	,	"	said	Mr	.	George	;
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	;

“没错，”乔治先生说；

" [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz]

"	but	going	into	such	places	does	not	give	so	much	pleasure	to	young	ladies	as
"	但	去	进入	这样的	地方	做	不是	给	所以	很多	乐趣	到	年轻的	女士们	作为

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ju:; jʊ] .

it	does	to	such	courageous	young	gentlemen	as	you	.
它	做	到	这样的	勇敢	年轻的	先生们	作为	你	.

“但是，对于年轻女士来说，去这样的地方并不能像对于像你这样勇敢的年轻绅士那样，带来那么多的乐趣。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [maɪ'self] ,
But I wish to go down myself ,
但 我 希望 到 去 向下 我 ,

但我希望亲自下去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] ['rəuziː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
and I will leave Rosie under your care here while I am gone .
和 我 将要 离开 罗西 在下面 你的 关心 这里 尽管 我 是 已消失 .

我不在家的时候，Rosie会由你照顾。

" ['prɪti] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti] [stʊd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Pretty near where the party stood while engaged in this conversation ,
" 漂亮的 靠近 在哪里 这 派对 站立 尽管 已订婚的 在 这 对话 ,

“就在双方进行这场对话时所处的位置附近，”

['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .
several persons were gathered about what seemed to be a fire .
一些 人 是 聚集 关于 什么 似乎 到 是 一个 火 .

几个人聚集在一处疑似火源的地方。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
A sort of smoke came up from the ground in the centre of the group ,
一个 种类 的 抽烟 来了 向上 从 这 地面 在 这 中心 的 这 团体 ,

人群中央地面升起一股烟雾，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bæskəts] [kən'teɪnɪŋ] [egz] ,
and by the side of it were one or two baskets containing eggs ,
和 经过 这 边 的 它 是 一 或者 二 篮子 包含 鸡蛋 ,

旁边还有一两个篮子，里面装着鸡蛋。

[bred] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]
bread , bottles of wine , and
面包 , 瓶子 的 葡萄酒 , 和

面包、葡萄酒和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] .
other refreshments .
其他 茶点 .

其他茶点。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Mr . George led the way to this place ,
先生 . 乔治 引领 这 方式 到 这 地方 ,

乔治先生带路来到这里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]
and then he found that what seemed to be a fire was really a jet of
和 然后 他 成立 那 什么 似乎 到 是 一个 火 曾是 真的 一个 喷射 的
[hɑːt] [stiːm] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] ['gæsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
hot steam and sulphurous gases that was issuing from a cleft among the
热的 蒸汽 和 硫磺 气体 那 曾是 发行 从 一个 裂 之中 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

然后他发现，那看似火焰的东西，实际上是从岩石缝隙中喷出的滚烫蒸汽和硫磺气体。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] ,

The	place	was	very	near	the	crest	of	the	crater	,
这	地方	曾是	非常	靠近	这	波峰	的	这	火山口	,

那个地方离火山口顶部很近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [men] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	people	that	stood	around	it	were	watching	to	see	men	cook	in	the
和	这	人们	那	站立	大约	它	是	观看	到	看	男人	厨师	在	这

['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] .

jets	of	steam	.
喷气式飞机	的	蒸汽	.

周围的人们围观着，看着男人们在蒸汽喷涌中烹饪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lev(ə)l] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krevɪs] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	little	level	place	inside	the	crevice	,	just	beneath	the	ground	,
那里	曾是	一个	小的	等级	地方	里面	这	裂缝	,	只是	下面	这	地面	,

裂缝内，就在地面下方，有一小块平坦的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

where	they	could	put	eggs	and	other	such	things	,	and	after	leaving	them
在哪里	他们	可以	放	鸡蛋	和	其他	这样的	事物	,	和	后	离开	他们

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

there	a	short	time	,
那里	一个	短的	时间	,

他们可以把鸡蛋和其他类似的东西放在那里，然后把它们放在那里一段时间后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪsli] [kʊkt] .

they	were	found	to	be	nicely	cooked	.
他们	是	成立	到	是	很好	煮熟	.

经鉴定，它们烹饪得恰到好处。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm]

As	fast	as	they	were	done	,	the	men	took	them	out	and	sold	them
作为	快速地	作为	他们	是	完毕	,	这	男人	采取	他们	出去	和	卖	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

to	the	bystanders	.
到	这	旁观者	.

他们迅速地把东西拿出来，卖给了旁观者。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [left] ['rəuziː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɪr] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mr	.	George	left	Rosie	and	the	two	boys	here	while	he	went	down	into	the
先生	.	乔治	左边	罗西	和	这	二	男孩们	这里	尽管	他	去	向下	进入	这

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

乔治先生把罗西和两个男孩留在这里，自己则下到火山口去了。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] .

The	guide	went	with	him	to	show	him	the	way	.
这	指导	去	和	他	到	展示	他	这	方式	.

向导陪同他一起去给他带路。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ]

In	about	ten	minutes	Mr	.	George	returned	,	and	found	the	three	children	standing
在	关于	十	分钟	先生	.	乔治	返回	,	和	成立	这	三	孩子们	常设

[raʊnd] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] ,

round	the	cuisine	,
圆形的	这	美食	,

大约十分钟后，乔治先生回来了，发现三个孩子正站在厨房旁边。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊkt] .

as	the	men	called	the	place	where	they	cooked	.
作为	这	男人	称为	这	地方	在哪里	他们	煮熟	.

这是男人们对他们做饭的地方的称呼。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][ænd; ənd]

Rollo	had	been	buying	some	of	the	eggs	,	and	he	and	Josie	and
罗洛	有	到过	购买	一些	的	这	鸡蛋	,	和	他	和	乔西	和

[ˈrəuziː][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rosie	were	eating	them	.
罗西	是	吃	他们	.

罗洛买了一些鸡蛋，他和乔西、罗西一起吃了这些鸡蛋。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈdʒoʊzi] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪld] [egz] , [ɔːr] [beɪkt] [egz] , [ɔːr] [roʊstɪd]

"	Mr	.	George	,	"	said	Josie	,	"	are	these	boiled	eggs	,	or	baked	eggs	,	or	roasted
"	先生	.	乔治	,	"	说	乔西	,	"	是	这些	煮沸	鸡蛋	,	或者	烘焙	鸡蛋	,	或者	烤

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

乔西问："乔治先生，这些是煮鸡蛋、烤鸡蛋还是煎鸡蛋？"

[ɔːr] [wʌt] ? "

or	what	?	"
或者	什么	?	"

不然呢?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stiːmd] [egz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	They	seem	to	be	steamed	eggs	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他们	似乎	到	是	蒸	鸡蛋	,	"	说	先生	.	乔治	.

"它们看起来像是蒸鸡蛋，"乔治先生说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ðæt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

"	I	suppose	,	"	said	Rollo	,	"	that	by	digging	about	here	in	the	sand	,
"	我	认为	,	"	说	罗洛	,	"	那	经过	挖掘	关于	这里	在	这	沙	,

"我想，"罗洛说，"通过在这里的沙子里挖挖，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hætʃ] [egz] .

we	might	find	a	place	where	it	would	be	just	warm	enough	to	hatch	eggs	.
我们	可能	寻找	一个	地方	在哪里	它	会	是	只是	温暖的	足够的	到	孵化	鸡蛋	.

我们或许能找到一个温度刚好适合孵蛋的地方。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	doubt	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	怀疑	,	"	说	先生	.	乔治	.

"毫无疑问，"乔治先生说。

[dʒʌst] [ðen] [ˈrɔləu] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒoʊzi][hæd; həd]

Just	then	Rollo	observed	that	the	two	young	men	whom	he	and	Josie	had
只是	然后	罗洛	观察到	那	这	二	年轻的	男人	谁	他	和	乔西	有

[ˈfɑːloʊd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

followed	down	into	the	crater	were	standing	at	a	little	distance	,
随后	向下	进入	这	火山口	是	常设	在	一个	小的	距离	,

这时，罗洛注意到他和乔西一路跟随下到火山口的那两个年轻人正站在不远处。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]

and	attentively	regarding	some	sort	of	instrument	which	they	had	in	their
和	认真地	关于	一些	种类	的	乐器	哪个	他们	有	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们全神贯注地看着手中的某种仪器。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	mean	to	go	and	see	what	they	are	doing	,	"	said	Rollo	.
"	我	意思是	到	去	和	看	什么	他们	是	正在做	,	"	说	罗洛	.

“我打算去看看他们在做什么，”罗洛说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ,

So	saying	,	he	looked	into	Mr	.	George's	face	,
所以	说	,	他	看起来	进入	先生	.	乔治的	脸	,

说着，他看着乔治先生的脸。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

and	waited	to	see	if	Mr	.	George	had	any	objection	to	his	going	.
和	等待	到	看	如果	先生	.	乔治	有	任何	异议	到	他的	去	.

然后他等着看乔治先生是否反对他去。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[soʊ]['rɔləu] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

So	Rollo	went	off	to	the	place	where	the	young	men	were	standing	,
所以	罗洛	去	离开	到	这	地方	在哪里	这	年轻的	男人	是	常设	,

于是罗洛走到年轻人站着的地方。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][kʊd; kəd] [si:]

and	soon	afterwards	Mr	.	George	and	the	others	of	the	party	could	see
和	很快	然后	先生	.	乔治	和	这	其他的	的	这	派对	可以	看

[ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

that	the	strangers	were	showing	him	the	instrument	,
那	这	陌生人	是	显示	他	这	乐器	,

不久之后，乔治先生和同行的其他人就看到，这些陌生人正在向他展示那件乐器。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	apparently	explaining	it	to	him	.
和	显然	解释	它	到	他	.

显然，他还在向他解释这件事。

['prɪti] [su:n] ['rɔləu] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['stjʊdnts] ,

Pretty	soon	Rollo	returned	and	reported	that	the	two	young	men	were	students	,
漂亮的	很快	罗洛	返回	和	据报道	那	这	二	年轻的	男人	是	学生	,

不久后罗洛回来，报告说这两个年轻人是学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bə'rɑ:mɪtər] ,

and	that	the	instrument	which	they	had	was	a	metallic	barometer	,
和	那	这	乐器	哪个	他们	有	曾是	一个	金属	晴雨表	,

他们所拥有的仪器是一个金属气压计。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	they	were	measuring	the	height	of	the	mountain	with	it	.
和	那	他们	是	测量	这	高度	的	这	山	和	它	.

他们用它测量山的高度。

[ðɪs] [mə'tælɪk] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] .

This	metallic	barometer	is	quite	a	curious	instrument	.
这	金属	晴雨表	是	相当	一个	好奇的	乐器	.

这个金属气压计真是一种奇特的仪器。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] , [ɪn] [bʊks] , [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

You	will	often	read	,	in	books	,	of	measuring	the	height	of	a	mountain	,
你	将要	经常	读	,	在	图书	,	的	测量	这	高度	的	一个	山	,

你经常会在书中读到测量山峰高度的描述，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['lɔ:fti] [pleɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

or	other	lofty	place	,	by	the	barometer	;	and	to	most	people	this	is	quite	a
或者	其他	高远	地方	,	经过	这	晴雨表	;	和	到	最多	人们	这	是	相当	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

或者其他高处，根据气压计判断；这对大多数人来说是一个相当神秘的事情。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	of	it	is	,	however	,	very	simple	.
这	解释	的	它	是	,	然而	,	非常	简单的	.

然而，其解释却非常简单。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] ,

It	is	this	:	The	earth	is	surrounded	on	all	sides	by	the	atmosphere	,	which	,
它	是	这	:	这	地球	是	包围	在	全部	侧面	经过	这	气氛	,	哪个	,

事情是这样的：地球四面都被大气层包围着，而大气层.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ðoʊ] ['veri] [laɪt] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪð; wɪθ]

though	very	light	,	has	a	certain	weight	,	and	it	presses	with
尽管	非常	光	,	有	一个	肯定	重量	,	和	它	出版社	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

considerable	force	upon	the	ground	,
大量	力量	之上	这	地面	,

虽然很轻，但有一定的重量，会对地面产生相当大的压力。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	upon	every	thing	that	is	exposed	to	it	.
和	之上	每一个	事物	那	是	裸露	到	它	.

凡接触到它的物体都会受到影响。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ju:; jʊ]

If	,	however	,	you	go	up	from	the	ground	,	as	,	for	instance	,	when	you
如果	,	然而	,	你	去	向上	从	这	地面	,	作为	,	为了	实例	,	什么时候	你

[ə'send] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

ascend	a	mountain	,
上升	一个	山	,

但是，如果你从地面向上移动，例如，当你攀登一座山峰时，

[ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ] [goʊ] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] .

the	higher	you	go	,	the	less	the	pressure	is	.
这	更高	你	去	,	这	较少的	这	压力	是	.

高度越高，压力越小。

[ðɪs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haɪər] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

This	is	naturally	to	be	expected	,	for	the	higher	you	go	in	such	a	case	,
这	是	自然	到	是	预期的	,	为了	这	更高	你	去	在	这样的	一个	案件	,

这自然是意料之中的，因为在这种情况下，你越往上走，情况就越是如此。

[ðə; ði] [les] [er] [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pres] .

the	less	air	there	is	above	you	to	press	.
这	较少的	空气	那里	是	多于	你	到	按	.

你上方需要施加压力的空气就越少。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Now	,	a	barometer	is	an	instrument	to	measure	the	pressure	of	the	air	,
现在	,	一个	晴雨表	是	一个	乐器	到	措施	这	压力	的	这	空气	,

气压计是测量空气压力的仪器。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ['meʒərz] [ðə; ði] [hi:t] [ɔ:r] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

just	as	a	thermometer	measures	the	heat	or	coldness	of	it	.
只是	作为	一个	温度计	措施	这	热	或者	寒冷	的	它	.

就像温度计测量它的温度一样。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] ,

A	metallic	barometer	is	a	new	kind	,
一个	金属	晴雨表	是	一个	新的	种类	,

金属气压计是一种新型气压计。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kən'traɪvd] [rɪŋ] [ɔ:r][bænd][ʌv; əv] [bræs] ,

in	which	the	air	presses	on	a	curiously	contrived	ring	or	band	of	brass	,
在	哪个	这	空气	出版社	在	一个	奇怪的是	人为的	戒指	或者	乐队	的	黄铜	,

其中空气压在一个设计奇特的黄铜环或带上，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

and	according	as	it	presses	more	or	less	,
和	根据	作为	它	出版社	更多的	或者	较少的	,

根据它施加的压力大小而定，

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [æn; ən]['ɪndeks] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,

it	moves	an	index	like	the	hand	of	a	watch	,
它	移动	一个	指数	喜欢	这	手	的	一个	手表	,

它像手表指针一样移动一个指示器。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	is	placed	on	the	face	of	it	.
哪个	是	放置	在	这	脸	的	它	.

它被放置在表面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [hæd; həd] , [ɑːn] [vi'suːvjəs]

It	was	such	an	instrument	as	this	that	the	two	students	had	,	on	Vesuvius
它	曾是	这样的	一个	乐器	作为	这	那	这	二	学生	有	,	在	维苏威火山

.

:

.

这两个学生在维苏威火山上用的就是这种仪器。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	way	in	which	you	use	such	an	instrument	to	measure	the	height	of	a
这	方式	在	哪个	你	使用	这样的	一个	乐器	到	措施	这	高度	的	一个

['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :

mountain	is	this	:
山	是	这	:

使用这种仪器测量山峰高度的方法是这样的：

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

You	look	at	the	instrument	when	you	are	at	the	bottom	of	the	mountain	,
你	看	在	这	乐器	什么时候	你	是	在	这	底部	的	这	山	,

当你到达山脚时，你看着那台仪器。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ə'sent] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

before	you	begin	your	ascent	,	and	see	how	it	stands	.
前	你	开始	你的	上升	,	和	看	如何	它	站立	.

在你开始攀登之前，先看看它的情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndeks] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['muːvəbl] .

There	is	a	little	index	like	the	hour	hand	of	a	watch	,	which	is	movable	.
那里	是	一个	小的	指数	喜欢	这	小时	手	的	一个	手表	,	哪个	是	活动	.

上面有一个类似手表时针的小指示器，可以移动。

[ðɪs] [juː; jʊ][set][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndeks][stændz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]

This	you	set	at	the	point	where	the	other	index	stands	when	you	are	at	the
这	你	放	在	这	观点	在哪里	这	其他	指数	站立	什么时候	你	是	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

foot	of	the	mountain	.
脚	的	这	山	.

当你在山脚下时，你需要将这个点设置在另一个索引所在的位置。

[ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ə'sent] .

Then	you	begin	your	ascent	.
然后	你	开始	你的	上升	.

然后你开始攀登。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [bə'rɑːmɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] ,

You	shut	up	your	barometer	if	you	please	,	and	put	it	in	your	knapsack	,
你	关闭	向上	你的	晴雨表	如果	你	请	,	和	放	它	在	你的	背包	,

请你把气压计关上，放进背包里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [bɑːks] , [ɔːr]

or	in	the	chaise	box	,	or
或者	在	这	躺椅	盒子	,	或者

或者在躺椅箱里，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['eni] [wer] [els] [juː; jʊ] [pliːz] .
any where else you please .
任何 在哪里 别的 你 请 .

你愿意去其他任何地方吗?

[wer'evər] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Wherever you put it , the pressure of the air will find it out ,
无论 你 放 它 , 这 压力 的 这 空气 将要 寻找 它 出去 ,

无论你把它放在哪里，气压都会找到它。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and penetrate to it , and as you gradually rise from the surface of
和 穿透 到 它 , 和 作为 你 逐步地 上升 从 这 表面 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

并深入其中，随着你逐渐从地球表面升起，

[ðə; ði] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] [rɪŋ] , [muːvz] ['sloʊli] ['bækwərd]
the index , which is connected with the curious brass ring , moves slowly backward
这 指数 , 哪个 是 连接 和 这 好奇的 黄铜 戒指 , 移动 缓慢地 落后
[æz; əz] [ðə; ði] ['preʃər] [di'miniʃiz] .
as the pressure diminishes .
作为 这 压力 减少 .

与奇特的黄铜环相连的指针，随着压力的减小，会缓慢地向后移动。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ə'sendɪŋ] .
This motion continues as long as you continue ascending .
这 运动 继续 作为 长的 作为 你 继续 上升 .

只要你继续向上攀登，这种运动就会持续下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃəneri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l]
If you come to a level place , it remains stationary as long as the level
如果 你 来 到 一个 等级 地方 , 它 遗迹 静止的 作为 长的 作为 这 等级
[kən'tɪnjuːz] .
continues .
继续 .

如果来到一个水平面上，只要水平面持续存在，它就会保持静止。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
If you descend , it goes forward a little ,
如果 你 下降 , 它 去 向前 一个 小的 ,

如果你往下走，它会向前移动一点。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
and then begins to go back again as soon as you once more begin to
和 然后 开始 到 去 后退 再次 作为 很快 作为 你 一次 更多的 开始 到
[ə'send] .
ascend .
上升 .

然后，当你再次开始上升时，它又开始下降。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , when you get to the top of the mountain , you look at it ,
然后 , 什么时候 你 得到 到 这 顶部 的 这 山 , 你 看 在 它 ,

然后，当你到达山顶时，你眺望它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	you	see	at	once	how	much	the	pressure	of	the	air	has	diminished	.
和	你	看	在	一次	如何	很多	这	压力	的	这	空气	有	减少	.

你会立刻发现气压下降了多少。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [tel] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]

From	this	,	by	an	easy	calculation	,	you	tell	at	once	how	high	you	have	come
从	这	,	经过	一个	简单的	计算	,	你	告诉	在	一次	如何	高的	你	有	来

.

:

.

由此，通过简单的计算，你就能立刻知道你达到了多高的高度。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ]

Mr	.	George	knew	all	about	the	barometer	,	and	the	means	of	measuring
先生	.	乔治	知道	全部	关于	这	晴雨表	,	和	这	方法	的	测量

[haɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

heights	with	it	,
高度	和	它	,

乔治先生非常了解气压计，以及如何用它测量高度。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] .

though	he	had	never	seen	an	instrument	of	this	particular	kind	.
尽管	他	有	绝不	已见	一个	乐器	的	这	特别的	种类	.

虽然他从未见过这种乐器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rɒloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	accordingly	very	much	interested	in	Rollo's	account	of	it	,
他	曾是	因此	非常	很多	感兴趣的	在	罗洛的	帐户	的	它	,

因此，他对罗洛对此事的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	he	said	he	had	a	great	mind	to	go	and	see	it	himself	.
和	他	说	他	有	一个	伟大的	头脑	到	去	和	看	它	他自己	.

他说他很想亲自去看看。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	you	would	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	你	会	,	"	说	罗洛	.

“我希望你能做到，”罗洛说。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	them	that	I	thought	you	would	like	to	see	it	,
"	我	讲述	他们	那	我	想法	你	会	喜欢	到	看	它	,

“我告诉他们，我觉得你会想看看的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	they	said	that	they	should	be	very	happy	to	show	it	to	you	.
和	他们	说	那	他们	应该	是	非常	快乐的	到	展示	它	到	你	.

他们说他们非常乐意向您展示。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [geɪv]

"	Mr	.	George	accordingly	went	to	see	the	instrument	,	and	the	students	gave
"	先生	.	乔治	因此	去	到	看	这	乐器	,	和	这	学生	给予

[hɪm; ɪm][soʊ]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ]

him	so	cordial	a
他	所以	亲切	一个

于是乔治先生去看了那件乐器，学生们热情地向他致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

reception	,	that	he	formed	at	once	quite	an	intimate	acquaintance	with	them	.
接待	,	那	他	形成	在	一次	相当	一个	亲密的	熟人	和	他们	.

接待方面，他立刻与他们建立了相当亲密的友谊。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hu:]

Indeed	they	were	quite	pleased	to	find	a	person	on	the	mountain	who
的确	他们	是	相当	高兴	到	寻找	一个	人	在	这	山	WHO

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,

sympathized	with	them	in	their	scientific	inquiries	and	pursuits	,
同情	和	他们	在	他们的	科学	查询	和	追求	,

事实上，他们很高兴在山上找到一位在科学探索和追求方面理解他们的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	capable	of	understanding	and	appreciating	them	.
和	曾是	有能力的	的	理解	和	欣赏	他们	.

并且能够理解和欣赏他们。

[ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl]

They	told	Mr	.	George	that	they	were	going	to	remain	on	the	mountain	until
他们	讲述	先生	.	乔治	那	他们	是	去	到	保持	在	这	山	直到

['æftər][dɑ:rk] ,

after	dark	,
后	黑暗的	,

他们告诉乔治先生，他们打算在山上待到天黑以后。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [naɪt] ['æspekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

in	order	to	see	it	in	its	night	aspects	,	and	they	invited	him	to	remain
在	命令	到	看	它	在	它是	夜晚	方面	,	和	他们	受邀	他	到	保持

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

为了欣赏它的夜景，他们邀请他留下来和他们一起住。

" [ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [daʊn]

"	Then	to	-	morrow	,	"	said	they	,	"	we	are	going	across	the	mountain	down
"	然后	到	-	明天	,	"	说	他们	,	"	我们	是	去	穿过	这	山	向下

[θru:] [ðə; ði] [bæk] [rə'vi:nz] ,

through	the	back	ravines	,
通过	这	后退	峡谷	,

“那么明天，”他们说，“我们要翻过山，从后面的沟壑下去。”

[tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɑ:və] [bedz] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [aʊt]

to	study	the	geological	structure	of	the	old	lava	beds	,	and	so	come	out
到	学习	这	地质	结构	的	这	老的	岩浆	床	,	和	所以	来	出去

[æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] .

at	Pompeii	.
在	庞贝	.

研究古老熔岩层的地质结构，于是来到了庞贝。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] ,

"	Mr	.	George	said	there	could	be	nothing	that	he	should	enjoy	more	,
"	先生	.	乔治	说	那里	可以	是	没有什么	那	他	应该	享受	更多的	,

乔治先生说，没有什么比这更让他高兴的了。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪdiz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

were	it	not	that	he	had	ladies	under	his	charge	,
是	它	不是	那	他	有	女士们	在下面	他的	收费	,

如果不是因为他手下有女眷的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['neɪpəlz] .

and	that	he	felt	bound	to	accompany	them	back	to	Naples	.
和	那	他	毛毡	边界	到	陪伴	他们	后退	到	那不勒斯	.

他觉得自己有义务陪同他们返回那不勒斯。

[ˈrɔləu] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪˈmiːdiətli] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] ['mɪstər] .

Rollo	,	when	he	heard	this	invitation	,	immediately	felt	a	strong	desire	that	Mr	.
罗洛	,	什么时候	他	听到	这	邀请	,	立即地	毛毡	一个	强的	欲望	那	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

George	should	go	,
乔治	应该	去	,

罗洛听到这个邀请后，立刻强烈希望乔治先生能够前往。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [tuː] .

and	that	he	might	go	too	.
和	那	他	可能	去	也	.

他也可能去。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

He	instantly	perceived	,	however	,	that	this	was	out	of	the	question	;
他	即刻	感知	,	然而	,	那	这	曾是	出去	的	这	问题	;

但他立刻意识到，这是不可能的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['kɔːrdʒəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] ['mɪstər] .

but	he	thought	that	by	cordially	falling	in	with	the	plan	of	allowing	Mr	.
但	他	想法	那	经过	诚挚地	坠落	在	和	这	计划	的	允许	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [goʊ] ,

George	to	go	,
乔治	到	去	,

但他认为，只要欣然同意让乔治先生离开的计划，

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	,	perhaps	,	be	the	means	of	accomplishing	it	.
他	可能	,	也许	,	是	这	方法	的	完成	它	.

他或许是实现这一目标的途径。

['meni] [bɔɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

Many	boys	,	in	such	a	case	,
许多	男孩们	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，很多男孩

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪz] [prə'poʊzd] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt]

when	they	find	that	a	plan	of	enjoyment	that	is	proposed	is	one	which	they	cannot
什么时候	他们	寻找	那	一个	计划	的	享受	那	是	建议的	是	一	哪个	他们	不能

[ðəm'selvz] [ʃer] ,

themselves	share	,
他们自己	分享	,

当他们发现别人提出的享乐计划是他们自己无法参与的，

[duː] [ɔːl] [ðeɪ]

do	all	they
做	全部	他们

他们做尽一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[kæn; kən] [tuː; tə] ['hɪndər] [ænd; ənd] [əˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

can	to	hinder	and	oppose	it	altogether	.
能	到	阻碍	和	反对	它	共	.

可以完全阻挠和反对它。

[bʌt; bət][ˈrɔləu][hæd; həd] [naʊ] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd]

But	Rollo	had	now	travelled	about	the	world	so	much	,	and	had	acquired
但	罗洛	有	现在	旅行	关于	这	世界	所以	很多	,	和	有	获得

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] ,

so	much	experience	,
所以	很多	经验	,

但是罗洛已经游历了世界各地，积累了丰富的经验。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] [æz; əz] [ðɪs] .

that	he	was	above	such	folly	as	this	.
那	他	曾是	多于	这样的	蠢事	作为	这	.

他绝不会做出如此愚蠢的事情。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	you	can	go	just	as	well	as	not	.
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“乔治叔叔，”他说，“你去不去都无所谓。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈrəuziː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,

I	can	take	care	of	Rosie	down	the	mountain	to	the	Hermitage	,
我	能	拿	关心	的	罗西	向下	这	山	到	这	隐士庐	,

我可以照顾罗茜下山到隐修院。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

and	then	we	shall	have	nothing	to	do	but	to	get	into	the	carriage
和	然后	我们	将	有	没有什么	到	做	但	到	得到	进入	这	运输

[ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] .

and	ride	home	.
和	骑	家	.

然后我们就不用做任何事了，只需坐上马车回家就行了。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈrɔləu][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɔːfər] ,

"	Mr	.	George	saw	at	once	how	generous	it	was	in	Rollo	to	make	this	offer	,
"	先生	.	乔治	锯	在	一次	如何	慷慨的	它	曾是	在	罗洛	到	制作	这	提供	,

乔治先生立刻意识到罗洛的提议是多么慷慨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ][fɑːr] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [let] [ˈrɔləu] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	he	said	he	would	so	far	accept	it	as	to	let	Rollo	take	charge	of
和	他	说	他	会	所以	远的	接受	它	作为	到	让	罗洛	拿	收费	的

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;

the	party	going	home	from	the	Hermitage	in	the	carriage	;
这	派对	去	家	从	这	隐士庐	在	这	运输	;

他说他可以接受的程度是让罗洛负责带领一行人乘坐马车从冬宫回家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [baʊnd] , [hiː; hi] [sed] ,

but	he	felt	bound	,	he	said	,
但	他	毛毡	边界	,	他	说	,

但他感到束缚，他说。

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˈrəuziː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [hændz]

not	to	leave	Rosie	until	he	had	returned	her	safe	to	her	mother's	hands
不是	到	离开	罗西	直到	他	有	返回	她	安全的	到	她	母亲的	双手

.

:

.

在把罗茜安全送回她母亲身边之前，他绝不会离开她。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , —

So	he	said	to	the	students	,	—
所以	他	说	到	这	学生	,	—

于是他对学生们说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊn] [wɪð; wɪθ] ['rəuzi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
" I will go down the cone with Rosie and the two boys ,
" 我 将要 去 向下 这 锥体 和 罗西 和 这 二 男孩们 ,

“我会和罗西还有那两个男孩一起滑下锥形坡道。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
and accompany them as far as the Hermitage .
和 陪伴 他们 作为 远的 作为 这 隐士庐 .

并陪同他们一直走到冬宫。

[ðer; ðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
There I shall find Mrs . Gray and the carriage .
那里 我 将 寻找 太太 . 灰色的 和 这 运输 .

我会在那里找到格雷夫人和马车。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [greɪ] [si:mz] ['kɔ:rdʒəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] ,
If Mrs . Gray seems cordially willing to go home with the children alone ,
如果 太太 . 灰色的 似乎 诚挚地 愿意的 到 去 家 和 这 孩子们 独自的 ,

如果格雷太太看起来很乐意独自带着孩子们回家，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ;
I will come back here and join you ;
我 将要 来 后退 这里 和 加入 你 ;

我会回来和你们会合；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] , — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['soʊbər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
but if I find she does not seem entirely willing , — if she looks sober about it ,
但 如果 我 寻找 她 做 不是 似乎 完全 愿意的 , — 如果 她 看起来 清醒 关于 它 ,

但如果我发现她似乎并不完全愿意，——如果她对此看起来很冷静，

— [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['neɪpəlz] ; [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pɔm'peii:; -'pei]
— then I will go back to Naples ; though in that case I shall come to Pompeii
— 然后 我 将要 去 后退 到 那不勒斯 ; 尽管 在 那 案件 我 将 来 到 庞贝
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

——那么我将返回那不勒斯；不过那样的话，我明天就会到庞贝了。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] . "
and shall hope to meet you there . "
和 将 希望 到 见面 你 那里 . "

希望在那里能见到你。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" I hope the lady will be willing to release you , " said one of the students .
" 我 希望 这 女士 将要 是 愿意的 到 发布 你 , " 说 一 的 这 学生 .

“我希望那位女士愿意释放你，”其中一名学生说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] - - -]
[Pg 153 - 154]
[页 - - -]

[第153-154页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] .
COMING DOWN .
未来 向下 .

正在下降。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	I	have	but	little	doubt	that	she	will	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	有	但	小的	怀疑	那	她	将要	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我几乎毫不怀疑她会这样做，”乔治先生说。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ,

Accordingly	,	after	rambling	about	on	the	margin	of	the	crater	a	little	time	longer	,
因此	,	后	漫无边际	关于	在	这	利润	的	这	火山口	一个	小的	时间	更长	,

于是，在火山口边缘又漫步了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	gathering	all	the	specimens	which	they	required	,	Mr	.	George	and	the
和	采集	全部	这	标本	哪个	他们	必需的	,	先生	.	乔治	和	这

['tʃɪldrən] [kə'menst] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .

children	commenced	their	descent	.
孩子们	开始	他们的	下降	.

收集齐所需的所有标本后，乔治先生和孩子们开始下山。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] .

One	of	the	students	went	down	with	them	,	in	order	to	accompany	Mr	.
一	的	这	学生	去	向下	和	他们	,	在	命令	到	陪伴	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] [bæk] .

George	back	.
乔治	后退	.

其中一名学生和他们一起下去，以便陪同乔治先生返回。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] , [wer] ,

The	descent	was	very	easy	,	for	the	path	led	down	a	slope	,	where	,
这	下降	曾是	非常	简单的	,	为了	这	小路	引领	向下	一个	坡	,	在哪里	,

下山的路非常容易，因为小路沿着斜坡向下延伸，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ki] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

instead	of	being	rocky	as	it	was	where	they	came	up	,
反而	的	存在	岩石	作为	它	曾是	在哪里	他们	来了	向上	,

相反，这里不再像他们成长的地方那样崎岖不平，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [lu:s] [sænd] ,

there	was	little	else	but	loose	sand	,
那里	曾是	小的	别的	但	松动的	沙	,

除了松散的沙子之外，几乎什么也没有。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ,

so	that	at	every	step	they	took	they	slid	down	a	great	way	,
所以	那	在	每一个	步	他们	采取	他们	滑行	向下	一个	伟大的	方式	,

所以他们每走一步，就会滑落很远的距离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] , ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['veri] ['i:zəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	thus	went	,	very	fast	and	very	easily	,	from	the	top	to	the	bottom	.
和	因此	去	,	非常	快速地	和	非常	容易地	,	从	这	顶部	到	这	底部	.

就这样，他很快就、很轻松地从山顶滑到了山底。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz]

When	they	reached	the	foot	of	the	slope	,	they	found	the	mules	and	donkeys
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	坡	,	他们	成立	这	骡子	和	驴

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他们到达山脚时，发现骡子和驴子都在那里。

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,

Rollo	and	Josie	insisted	that	Mr	.	George	and	the	student	should	ride	,
罗洛	和	乔西	坚持	那	先生	.	乔治	和	这	学生	应该	骑	,

罗洛和乔西坚持让乔治先生和那个学生一起骑车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][koʊn] [ə'gen] .

because	they	had	got	to	ascend	the	cone	again	.
因为	他们	有	得到	到	上升	这	锥体	再次	.

因为他们还得再次爬上圆锥体。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] ['kwɪkər] ,

"	Besides	,	"	said	Rollo	,	"	if	you	ride	you	can	get	there	quicker	,
"	除了	,	"	说	罗洛	,	"	如果	你	骑	你	能	得到	那里	更快	,

“此外，”罗洛说，“如果你骑车去，可以更快到达那里。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] .

and	arrange	the	business	with	Mrs	.	Gray	.
和	安排	这	商业	和	太太	.	灰色的	.

并与格雷夫人商讨此事。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl]

"	Mr	.	George	was	right	in	anticipating	that	Mrs	.	Gray	would	give	her	cordial
"	先生	.	乔治	曾是	正确的	在	预期	那	太太	.	灰色的	会	给	她	亲切

[kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði]['pɑːrti] .

consent	to	have	him	leave	the	party	.
同意	到	有	他	离开	这	派对	.

“乔治先生的预感是对的，格雷太太会欣然同意他离开聚会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	shall	miss	your	company	,	"	said	she	,
"	我	将	错过	你的	公司	,	"	说	她	,

“我会想念你的陪伴，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɪ'liːpeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	but	I	feel	perfectly	safe	in	going	home	in	the	carriage	with	Philippe	and	the
"	但	我	感觉	完美	安全的	在	去	家	在	这	运输	和	菲利普	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“但我感觉和菲利普还有孩子们一起坐马车回家非常安全。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Besides	,	I	shall
除了	,	我	将

此外，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

want	to	hear	an	account	of	your	adventures	on	the	mountain	in	the	night	,
想	到	听到	一个	帐户	的	你的	冒险	在	这	山	在	这	夜晚	,

想听听你夜间在山上探险的故事，

[ænd; ənd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [rə'viːnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	in	crossing	over	by	the	ravines	to	-	morrow	.
和	在	过境	超过	经过	这	峡谷	到	-	明天	.

明天要穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	then	if	you	are	willing	,	"	she	added	,
和	然后	如果	你	是	愿意的	,	"	她	额外	,

“如果你愿意的话，”她补充道，“

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	we	will	all	come	and	meet	you	at	Pompeii	to	-	morrow	.	"
"	我们	将要	全部	来	和	见面	你	在	庞贝	到	-	明天	.	"

“我们明天都会来庞贝和你们见面。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	should	like	that	very	much	indeed	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	应该	喜欢	那	非常	很多	的确	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我非常乐意，”乔治先生说。

" [fɪ'liːpeɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Philippe	will	arrange	every	thing	for	you	.
"	菲利普	将要	安排	每一个	事物	为了	你	.

“菲利普会为你安排好一切。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['setld] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

"	This	being	all	settled	,	Mrs	.	Gray	and	the	children	entered	the	carriage	and
"	这	存在	全部	定居	,	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	进入	这	运输	和

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['neɪpəlz] ,

set	out	for	Naples	,
放	出去	为了	那不勒斯	,

“一切安排妥当后，格雷夫人带着孩子们上了马车，启程前往那不勒斯。”

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

while	Mr	.	George	and	the	student	turned	their	faces	towards	the	mountain
尽管	先生	.	乔治	和	这	学生	转向	他们的	面孔	向	这	山

[ə'gen] .

again	.
再次	.

乔治先生和那名学生再次将脸转向山的方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[pɔm'peiiː; -'pei] .

Pompeii	.
庞贝	.

庞贝。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][vi'suːvjəs][wʌz; wəz] [meɪd] ,

On	the	evening	of	the	day	on	which	the	excursion	to	Vesuvius	was	made	,
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	短途旅行	到	维苏威火山	曾是	制成	,

在前往维苏威火山游览的那天晚上，

['rɔləu] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['greɪz] [ruːm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] ['kaʊntənəns] .

Rollo	came	into	Mrs	.	Gray's	room	,	wearing	a	somewhat	disturbed	countenance	.
罗洛	来了	进入	太太	.	格雷的	房间	,	穿着	一个	有些	不安	面容	.

罗洛走进格雷太太的房间，脸上带着一丝不安的神色。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	told	Mrs	.	Gray	that	he	had	got	some	bad	news	for	her	.
他	讲述	太太	.	灰色的	那	他	有	得到	一些	坏的	消息	为了	她	.

他告诉格雷太太，他有一些坏消息要告诉她。

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .

"	Ah	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	"	I'm	sorry	to	hear	that	.
"	啊	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	我是	对不起	到	听到	那	.

“啊,”格雷太太说,“听到这个消息我很遗憾。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][bæd] [nu:z] ? "

What	is	the	bad	news	?	"
什么	是	这	坏的	消息	?	"

坏消息是什么?

" [fɪ'li:peɪ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['kænɑ:t] [goʊ]

"	Philippe	is	engaged	for	to	-	morrow	,	"	said	Rollo	,	"	and	so	he	cannot	go
"	菲利普	是	已订婚的	为了	到	-	明天	,	"	说	罗洛	,	"	和	所以	他	不能	去

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] . "

with	us	to	Pompeii	.	"
和	我们	到	庞贝	.	"

“菲利普明天有事要办,”罗洛说,“所以他不能和我们一起去庞贝。”

" [oʊ] , [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['dʒoʊzi] .

"	O	,	how	sorry	I	am	!	"	said	Josie	.
"	哦	,	如何	对不起	我	是	!	"	说	乔西	.

“哦,我真是太抱歉了!”乔西说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	How	is	he	engaged	?	"	asked	Mrs	.	Gray	.
"	如何	是	他	已订婚的	?	"	问	太太	.	灰色的	.

“他订婚了吗?”格雷太太问道。

" [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] - . "

"	He	is	going	with	a	party	to	Baiæ	.	"
"	他	是	去	和	一个	派对	到	-	.	"

“他将和一群人一起去拜艾。”

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] ['dʒoʊzi] .

"	Where	is	Baiæ	?	"	asked	Josie	.
"	在哪里	是	-	?	"	问	乔西	.

“拜艾在哪里?”乔西问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wer] [nɪr] [pɔm'peii:; -'pei] ? "

"	Is	it	any	where	near	Pompeii	?	"
"	是	它	任何	在哪里	靠近	庞贝	?	"

“它离庞贝很近吗?”

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	it	is	exactly	in	the	opposite	direction	.
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	它	是	确切地	在	这	对面的	方向	.

“不,”罗洛说,“方向正好相反。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

It	is	on	the	sea	coast	to	the	west	,
它	是	在	这	海	海岸	到	这	西方	,

它位于西边的海岸线上,

[ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . "

and	Pompeii	is	on	the	sea	coast	to	the	east	.	"
和	庞贝	是	在	这	海	海岸	到	这	东方	.	"

庞贝城位于东部的沿海地区。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" **What** **is** **there** **to** **be** **seen** **at** **Baiæ** **?** " **asked** **Mrs** **.** **Gray** **.**
" 什么 是 那里 到 是 已见 在 - ? " 问 太太 . 灰色的 .

格雷夫人问道："拜艾有什么可看的？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld]['ruːɪnz] , " [sed] ['rɔləu] , [kən'temptʃuəsli] .
" **Nothing** **but** **old** **ruins** **,** " **said** **Rollo** **,** **contemptuously** **.**
" 没有什么 但 老的 废墟 , " 说 罗洛 , 轻蔑地 .

"除了古老的废墟什么也没有，"罗洛轻蔑地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd]
" **I** **don't** **see** **why** **people** **should** **want** **to** **go** **so** **far** **,** **and** **take** **away** **our** **guide**
" 我 不 看 为什么 人们 应该 想 到 去 所以 远的 , 和 拿 离开 我们的 指导
,
,
,

我不明白为什么人们要走那么远，还要带走我们的向导。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [oʊld]['ruːɪnz] .
just **to** **see** **old** **ruins** **.**
只是 到 看 老的 废墟 .

只是想看看古老的遗迹。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld]['ruːɪnz][æt; ət][pɔm'peiː; -'pei] .
Besides **,** **there** **are** **plenty** **of** **old** **ruins** **at** **Pompeii** **.**
除了 , 那里 是 很多 的 老的 废墟 在 庞贝 .

此外，庞贝古城还有许多古代遗址。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,
" **But** **,** **Mrs** **.** **Gray** **,** " **continued** **Rollo** **,**
" 但 , 太太 . 灰色的 , " 持续 罗洛 ,

"但是，格雷夫人，"罗洛继续说道，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [gaɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔm'peiː; -'pei] .
" **I** **don't** **think** **we** **need** **any** **guide** **at** **all** **to** **go** **to** **Pompeii** **.**
" 我 不 思考 我们 需要 任何 指导 在 全部 到 去 到 庞贝 .

"我觉得去庞贝根本不需要导游。"

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ɑːr'selvz] . "
We **can** **go** **by** **ourselves** **.** "
我们 能 去 经过 我们自己 . "

我们可以自己去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" **Do** **you** **think** **so** **?** " **said** **Mrs** **.** **Gray** **.**
" 做 你 思考 所以 ? " 说 太太 . 灰色的 .

"你这么认为吗？"格雷太太问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ðer; ðər][maɪ'self] , " [sed]
" **Why** **,** **you** **see** **I** **can** **engage** **a** **carriage** **to** **take** **us** **there** **myself** **,** " **said**
" 为什么 , 你 看 我 能 从事 一个 运输 到 拿 我们 那里 我 , " 说
['rɔləu] .
Rollo **.**
罗洛 .

"你看，我可以自己雇一辆马车带我们去那里，"罗洛说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [pɔm'peii:; -'pei] ! - [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

"	I	shall	say	'	Pompeii	!	'	to	the	coachman	,	and	point	that	way	.
"	我	将	说	-	庞贝	!	-	到	这	马车夫	,	和	观点	那	方式	.

“我会对马车夫说‘庞贝！’，并指着那个方向。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ðer; ðər] ,

And	when	we	get	to	Pompeii	,	we	shall	find	uncle	George	there	,
和	什么时候	我们	得到	到	庞贝	,	我们	将	寻找	叔叔	乔治	那里	,

当我们到达庞贝时，我们会在那里找到乔治叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [ɪ'nʌf] . "

and	then	we	shall	get	along	well	enough	.	"
和	然后	我们	将	得到	沿着	出色地	足够的	.	"

这样我们就能相处融洽了。

" [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	True	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	真的	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“没错，”格雷夫人说。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [mɪs] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ['æftər][ɔ:l] .

"	But	then	,	"	she	added	,	after	thinking	a	moment	,	"	perhaps	we	might	miss	Mr	.	George	,	after	all	.
"	但	然后	,	"	她	额外	,	后	思维	一个	片刻	,	"	也许	我们	可能	错过	先生	.	乔治	,	后	全部	.

“但是，”她想了一会儿后补充道，“也许我们最终还是会想念乔治先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	don't	know	how	large	a	place	it	is	.
我	不	知道	如何	大的	一个	地方	它	是	.

我不知道这个地方有多大。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] , [wi:; wi] [maɪt] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

If	it	is	a	large	place	,	we	might	miss	him	in	some	of	the	streets	.
如果	它	是	一个	大的	地方	,	我们	可能	错过	他	在	一些	的	这	街道	.

如果地方很大，我们可能会在一些街道上错过他。

" [hɪr] ['rəuzi:] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Here	Rosie	opened	a	guide	book	which	lay	upon	the	table	,
"	这里	罗西	打开	一个	指导	书	哪个	躺	之上	这	桌子	,

罗茜打开了放在桌上的一本旅游指南，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] .

and	turned	to	a	map	of	Pompeii	which	she	recollected	to	have	seen	there	.
和	转向	到	一个	地图	的	庞贝	哪个	她	回忆	到	有	已见	那里	.

她翻开一张庞贝地图，想起自己曾在那里见过这张地图。

[hɜ:r; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['meni] [stri:ts] ,

Her	hope	was	to	find	that	there	were	not	many	streets	,
她	希望	曾是	到	寻找	那	那里	是	不是	许多	街道	,

她希望发现街道并不多，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

and	thus	to	show	that	there	would	not	be	much	danger	of	missing	Mr	.	George	.
和	因此	到	展示	那	那里	会	不是	是	很多	危险	的	丢失的	先生	.	乔治	.

因此，这表明不会有太大的危险错过乔治先生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [kwaɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

She	**found**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**town**	**looked**	**quite**	**complicated**	**.**
她	成立	,	然而	,	那	这	计划	的	这	镇	看起来	相当	复杂的	.

然而，她发现该镇的规划看起来相当复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**long**	**street**	**,**	**called**	**the**
那里	曾是	一个	长的	街道	,	称为	这

有一条很长的街道，叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

Street	**of**	**the**	**Tombs**	**,**	**leading**	**into**	**it**	**;**
街道	的	这	陵墓	,	领导	进入	它	;

通往墓地的街道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [striːts] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ]

and	**then**	**within**	**the**	**walls**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**other**	**streets**	**,**	**crossing**	**each**
和	然后	之内	这	墙壁	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	街道	,	过境	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

城墙内还有许多其他街道，彼此交错纵横。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**running**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	跑步	在	全部	方向	.

向四面八方奔跑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

So	**she**	**shut**	**the**	**book**	**,**	**and**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**
所以	她	关闭	这	书	,	和	做过	不是	说	一个	单词	,

于是她合上书，一句话也没说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wʊd] [ɪm'piːd] , ['rædər] [ðæn; ðən] [prə'moʊt] , [ðə; ði]

thinking	**that**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**plan**	**would**	**impede**	**,**	**rather**	**than**	**promote**	**,**	**the**
思维	那	这	视线	的	这	计划	会	阻碍	,	相当	比	推动	,	这

[ək'septəns] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [prə'poʊz(ə)l] .

acceptance	**of**	**Rollo's**	**proposal**	**.**
验收	的	罗洛的	提议	.

认为方案的公布会阻碍而不是促进罗洛的提议被接受。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [striːts] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**I**	**don't**	**think**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**streets**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	我	不	思考	那里	是	一个	伟大的	许多	街道	,	"	说	罗洛	.

“我觉得这里街道不多，”罗洛说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] . "

"	**There**	**were**	**none**	**at**	**all**	**at**	**Herculaneum**	**.**	**"**
"	那里	是	没有任何	在	全部	在	赫库兰尼姆	.	"

“赫库兰尼姆城里根本没有。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**Herculaneum**	**is**	**a**	**very**	**different**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
"	啊	,	但	赫库兰尼姆	是	一个	非常	不同的	事物	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“啊，但是赫库兰尼姆就完全不同了，”格雷夫人说。

" [ˌhəkjə'leiniəm] [wʌz; wəz] ['berid] [ʌp] ['veri] [di:p] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd]['lɑ:və] ,

"	Herculaneum	was	buried	up	very	deep	with	solid	lava	,
"	赫库兰尼姆	曾是	埋葬	向上	非常	深的	和	坚硬的	岩浆	,

“赫库兰尼姆城被厚厚的熔岩掩埋了，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔ:d] ,

and	only	a	very	small	portion	of	it	has	been	explored	,
和	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	它	有	到过	探索	,

而且目前只勘探了其中很小的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['selər] [ɔ:r][ə; eɪ] [maɪn] .

and	that	you	go	down	into	as	you	would	into	a	cellar	or	a	mine	.
和	那	你	去	向下	进入	作为	你	会	进入	一个	地窖	或者	一个	矿	.

就像进入地窖或矿井一样，你向下走去。

[pɔm'peii:; -'pei][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] ;

Pompeii	was	but	just	covered	,	and	that	only	with	sand	and	ashes	;
庞贝	曾是	但	只是	涵盖	,	和	那	仅有的	和	沙	和	灰烬	;

庞贝城只是被沙子和火山灰掩埋了而已；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	sand	and	ashes	have	all	been	dug	out	and	carted	off	from	a
和	这	沙	和	灰烬	有	全部	到过	挖	出去	和	推车	离开	从	一个

[lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

large	part	of	the	city	,
大的	部分	的	这	城市	,

城市大部分地区的沙子和灰烬都已被挖出并运走。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] . "

so	as	to	bring	the	whole	out	in	the	open	day	.	"
所以	作为	到	带来	这	所有的	出去	在	这	打开	天	.	"

以便将一切都公之于众。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['plezəntə] [pleɪs] [tu:; tə]['vɪzɪt] , " [sed] ['rəuzi:] .

"	Then	it	will	be	a	great	deal	pleasanter	place	to	visit	,	"	said	Rosie	.
"	然后	它	将要	是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	地方	到	访问	,	"	说	罗西	.

“那将会是一个更令人愉快的旅游胜地，”罗西说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Gray	;
"	是的	,	"	说	太太	.	灰色的	;

“是的，”格雷太太说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][baɪ] [ɑ:r'selvz] .

"	and	I	don't	think	that	there	will	be	much	danger	in	our	going	by	ourselves	.
"	和	我	不	思考	那	那里	将要	是	很多	危险	在	我们的	去	经过	我们自己	.

“而且我认为我们独自前往不会有太大危险。”

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪnd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

If	we	don't	find	Mr	.	George	,	we	can	walk	about	a	while	,
如果	我们	不	寻找	先生	.	乔治	,	我们	能	走	关于	一个	尽管	,

如果我们找不到乔治先生，我们可以四处走走。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] . "

and	then	come	back	in	the	carriage	again	.	"
和	然后	来	后退	在	这	运输	再次	.	"

然后再乘马车回来。

" [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪf] [wi:; wi] [tʃoʊz] ,

"	We	might	go	by	the	railroad	if	we	chose	,
"	我们	可能	去	经过	这	铁路	如果	我们	选择	,

“如果我们愿意的话，我们可以选择乘火车。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[sed] [ˈrɔləu] .
said Rollo .
说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] ['paːsiz] ['veri] [nɪr] [pɔm'peii:; -'pei] .
" There is a railroad that runs along the coast , and passes very near Pompeii .
" 那里 是 一个 铁路 那 跑步 沿着 这 海岸 , 和 通过 非常 靠近 庞贝 .
"
"

“有一条铁路沿着海岸线延伸，距离庞贝古城很近。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" I think we had better take a carriage , " said Mrs . Gray ,
" 我 思考 我们 有 更好的 拿 一个 运输 , " 说 太太 . 灰色的 ,

“我想我们最好坐马车，”格雷太太说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] .
" because a carriage will take us and leave us wherever we wish .
" 因为 一个 运输 将要 拿 我们 和 离开 我们 无论 我们 希望 .

因为马车会带我们去任何我们想去的地方，也会把我们送到任何我们想去的地方。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
There will be more changes if we go by the railroad ,
那里 将要 是 更多的 变化 如果 我们 去 经过 这 铁路 ,

如果我们乘坐火车，将会有更多的变化。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] .
and we should need to speak more .
和 我们 应该 需要 到 说话 更多的 .

我们应该多谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
" It was finally agreed that the party should go ,
" 它 曾是 最后 同意 那 这 派对 应该 去 ,

最终达成一致，该党应该离开。

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['redi] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-]
and Rollo and Josie were to have a carriage ready at nine o'clock
和 罗洛 和 乔西 是 到 有 一个 运输 准备好 在 九 点钟
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

罗洛和乔西必须在第二天早上九点钟准备好马车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .
They were all to breakfast at eight o'clock .
他们 是 全部 到 早餐 在 八 点钟 .

他们八点钟一起去吃早餐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət]['neɪpəlz] .
Now it happens there is no difficulty in getting a carriage at Naples .
现在 它 发生 那里 是 不 困难 在 获得 一个 运输 在 那不勒斯 .

现在在那不勒斯租马车已经不是什么难事了。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	streets	are	full	of	them	.
这	街道	是	满的	的	他们	.

街上到处都是他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ['kærɪdʒɪz] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,

They	are	very	pretty	carriages	too	,	as	they	are	seen	standing	in	pleasant	weather	,
他们	是	非常	漂亮的	马车	也	,	作为	他们	是	已见	常设	在	令人愉快的	天气	,

这些马车也非常漂亮，尤其是在天气晴朗的时候停放着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps] [tɜːrnd] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [lʊk] [soʊ]

with	the	tops	turned	back	,	showing	the	soft	cushions	on	the	seats	that	look	so
和	这	最高额	转向	后退	,	显示	这	柔软的	靠垫	在	这	座位	那	看	所以

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

椅背翻开，露出柔软的座椅垫，看起来非常诱人。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] [huː] [draɪv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][get] ['kʌstəmərz] .

The	coachmen	who	drive	these	carriages	are	very	eager	to	get	customers	.
这	马车夫	WHO	驾驶	这些	马车	是	非常	渴望的	到	得到	顾客	.

驾驶这些马车的车夫们非常渴望招揽顾客。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] , [ɪn'diːd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	watch	at	the	doors	of	the	hotels	,	and	every	where	,	indeed	,	along	the
他们	手表	在	这	门	的	这	酒店	,	和	每一个	在哪里	,	的确	,	沿着	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他们在酒店门口监视，实际上，在大街小巷到处都是他们的身影。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [draɪv] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

and	whenever	they	see	a	lady	and	gentleman	coming	,	they	drive	forward	to
和	每当	他们	看	一个	女士	和	绅士	未来	,	他们	驾驶	向前	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

每当他们看到有女士或男士走过来，他们就会开车上前迎接。

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

and	call	out	to	offer	them	the	carriage	;
和	称呼	出去	到	提供	他们	这	运输	;

并大声招呼他们，让他们搭乘马车；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

and	sometimes	they	go	along	for	some	distance	by	the	side	of	the	strangers
和	有时	他们	去	沿着	为了	一些	距离	经过	这	边	的	这	陌生人

,

,

,

有时他们会和陌生人并肩走一段路，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] .

trying	to	induce	them	to	get	in	.
尝试	到	诱导	他们	到	得到	在	.

试图诱使他们进来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	of	these	carriages	have	two	horses	,	and	contain	a	front	and	a
一些	的	这些	马车	有	二	马匹	,	和	包含	一个	正面	和	一个

[bæk] [siːt] .

back	seat	.
后退	座位	.

有些马车由两匹马拉着，并且有前座和后座。

['ʌðər] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [bæk] [siːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Others	have	only	one	horse	,	and	only	a	back	seat	;	but	they
其他的	有	仅有的	一	马	,	和	仅有的	一个	后退	座位	;	但	他们

有些人只有一匹马，而且只有后座；但他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ɔːl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]

all	look	very	nice	and	tidy	,	and	the	price	to	be	paid	for	them	is
全部	看	非常	好的	和	整齐的	,	和	这	价格	到	是	有薪酬的	为了	他们	是

[kwaɪt] [loʊ] .

quite	low	.
相当	低的	.

所有东西看起来都很干净整洁，而且价格也很低。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɔːl] ['brekfəstid] [tə'geðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	party	all	breakfasted	together	the	next	morning	,
这	派对	全部	早餐	一起	这	下一个	早晨	,

第二天早上，一行人一起吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

and	they	went	down	into	the	dining	room	for	their	breakfast	,
和	他们	去	向下	进入	这	用餐	房间	为了	他们的	早餐	,

他们下楼到餐厅吃早餐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪz] [ruːm] .

instead	of	taking	it	in	Mrs	.	Gray's	room	.
反而	的	采取	它	在	太太	.	格雷的	房间	.

而不是把它带到格雷太太的房间里。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	did	this	at	the	request	of	the	boys	,
他们	做过	这	在	这	要求	的	这	男孩们	,

这是应男孩们的要求而做的。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

who	said	it	was	more	amusing	to	go	into	the	public	room	and	see	the
WHO	说	它	曾是	更多的	有趣	到	去	进入	这	民众	房间	和	看	这

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['brekfəsts] ,

different	parties	that	came	in	for	early	breakfasts	,
不同的	各方	那	来了	在	为了	早期的	早餐	,

谁说去公共休息室看看来吃早午餐的形形色色的人更有趣?

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	hear	them	talk	,	in	various	languages	,
和	听到	他们	讲话	,	在	各种各样的	语言	,

听他们用各种语言交谈，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪks'kəːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] .

of	the	different	excursions	that	they	are	going	to	make	that	day	.
的	这	不同的	短途旅行	那	他们	是	去	到	制作	那	天	.

他们当天将要参加的各种短途旅行。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [naɪn] , ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	about	a	quarter	before	nine	,	Rollo	and	Josie	went	out	to	look	for	a
在	关于	一个	四分之一	前	九	,	罗洛	和	乔西	去	出去	到	看	为了	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

大约九点四十五分，罗洛和乔西出去找马车。

['rɔləu] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

Rollo	stopped	at	the	office	of	the	hotel	in	going	out	,
罗洛	停止	在	这	办公室	的	这	酒店	在	去	出去	,

罗洛出门时在酒店办公室停了下来，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

and	inquired	of	the	secretary	how	much	ought	to	be	paid	for	a	carriage
和	询问	的	这	秘书	如何	很多	应该	到	是	有薪酬的	为了	一个	运输

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] .

with	two	horses	to	go	to	Pompeii	.
和	二	马匹	到	去	到	庞贝	.

他向秘书询问，乘坐两匹马拉的马车去庞贝需要多少钱。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [toʊld][hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	secretary	told	him	three	dollars	.
这	秘书	讲述	他	三	美元	.

秘书告诉他三美元。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

He	and	Josie	then	went	out	into	the	street	.
他	和	乔西	然后	去	出去	进入	这	街道	.

然后他和乔西走到了街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	was	a	long	row	of	carriages	,	some	with	two	horses	and	some
那里	曾是	一个	长的	排	的	马车	,	一些	和	二	马匹	和	一些

[wɪð; wɪθ][wʌn] ,

with	one	,
和	一	,

那里有一长排马车，有的由两匹马拉着，有的由一匹马拉着。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

standing	in	the	middle	of	the	street	opposite	to	the	hotel	.
常设	在	这	中间	的	这	街道	对面的	到	这	酒店	.

站在酒店对面的街道中央。

[ðə; ðɪ] ['kəutʃmən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] ,

The	coachmen	of	all	these	carriages	,	as	soon	as	they	saw	the	boys	come	out	,
这	马车夫	的	全部	这些	马车	,	作为	很快	作为	他们	锯	这	男孩们	来	出去	,

所有这些马车的车夫，一看到男孩们出来，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kræk] [ðer; ðər] [wɪps] ,

began	immediately	to	call	out	to	them	,	and	crack	their	whips	,
开始	立即地	到	称呼	出去	到	他们	,	和	裂缝	他们的	鞭子	,

他们立即开始大声呼喊，并挥舞鞭子。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	make	other	such	demonstrations	to	attract	their	attention	.
和	制作	其他	这样的	示威游行	到	吸引	他们的	注意力	.

并进行其他类似的示威活动来吸引他们的注意力。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['dʒoʊzi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kerləsli] ,

"	Now	,	"	said	Rollo	to	Josie	,	"	we	must	walk	along	carelessly	,
"	现在	,	"	说	罗洛	到	乔西	,	"	我们	必须	走	沿着	粗心大意	,

“现在，”罗洛对乔西说，“我们必须漫不经心地走下去。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	not	appear	to	look	at	the
和	不是	出现	到	看	在	这

而且似乎没有看向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

carriages	as	if	we	wanted	one	;	for	if	we	do	,
马车	作为	如果	我们	通缉	一	;	为了	如果	我们	做	,

我们仿佛想要一辆马车；因为如果我们真的想要一辆，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

they	will	come	driving	towards	us	in	a	body	.
他们	将要	来	驾驶	向	我们	在	一个	身体	.

他们会成群结队地开车朝我们驶来。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt]

We	will	walk	along	quietly	till	we	come	to	a	nice	carriage	and	a	first	rate
我们	将要	走	沿着	悄悄	直到	我们	来	到	一个	好的	运输	和	一个	第一的	速度

[per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

pair	of	horses	,
一对	的	马匹	,

我们将静静地走下去，直到看到一辆漂亮的马车和两匹一流的骏马。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

and	then	we'll	go	right	up	to	the	coachman	and	engage	him	.
和	然后	出色地	去	正确的	向上	到	这	马车夫	和	从事	他	.

然后我们就直接走到车夫跟前，跟他交谈。

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

"	This	the	boys	did	.
"	这	这	男孩们	做过	.

“男孩们做到了。”

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

They	sauntered	along	with	a	careless	air	,	concealing	the	desire	they	had	to
他们	漫步	沿着	和	一个	粗心	空气	,	隐藏	这	欲望	他们	有	到

[ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

engage	a	carriage	,
从事	一个	运输	,

他们悠闲地漫步，一副漫不经心的样子，掩饰着想要租辆马车的愿望。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [θɔːt] [wʊd] [duː] .

until	at	last	they	came	to	one	which	Rollo	thought	would	do	.
直到	在	最后的	他们	来了	到	一	哪个	罗洛	想法	会	做	.

最后，他们终于找到了一种罗洛认为合适的方案。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	instant	the	boys	stopped	before	this	carriage	,	the	coachman	jumped	down	from
这	立即的	这	男孩们	停止	前	这	运输	,	这	马车夫	跳了起来	向下	从

[hɪz; ɪz][bɑːks] ,

his	box	,
他的	盒子	,

男孩们刚在马车前停下，车夫就从车厢里跳了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	began	to	open	the	carriage	door	for	them	,
和	开始	到	打开	这	运输	门	为了	他们	,

于是他开始为他们打开车厢门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəutʃmən] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'gæn] ['krækɪŋ] [ðer; ðər]

and	at	the	same	time	all	the	other	coachmen	in	the	line	began	cracking	their
和	在	这	相同的	时间	全部	这	其他	马车夫	在	这	线	开始	裂纹	他们的

[wɪps] ,

whips	,
鞭子	,

与此同时，队伍中其他所有的车夫也都开始挥舞鞭子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

and	calling	out	to	the	boys	again	to	come	and	take	their	carriages	.
和	呼叫	出去	到	这	男孩们	再次	到	来	和	拿	他们的	马车	.

然后又喊孩子们过来驾驭他们的马车。

['rɔləu] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'drest] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rollo	paid	no	attention	to	them	,	but	addressed	the	coachman	of	the
罗洛	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	已解决	这	马车夫	的	这

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

carriage	which	he	had	selected	,
运输	哪个	他	有	已选	,

罗洛没有理会他们，而是对被他选中的马车夫说道：

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " [tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] . "

and	said	in	French	,	"	To	Pompeii	.	"
和	说	在	法语	,	"	到	庞贝	.	"

并用法语说道：“去庞贝。”

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [wɪtʃ] ['rɔləu] [nuː] ['veri] [wel]

"	Si	,	signore	,	si	,	signore	,	"	said	the	coachman	,	which	Rollo	knew	very	well
"	硅	,	先生	,	是	,	先生	,	"	说	这	马车夫	,	哪个	罗洛	知道	非常	出色地

[ment] " [jes] ,

meant	"	Yes	,
意思是	"	是的	,

“Si, signore, si, signore，”马车夫说道，罗洛非常清楚这句话的意思是“是的”。

[sɜːr] , [jes] , [sɜːr] .

sir	,	yes	,	sir	.
先生	,	是的	,	先生	.

是的，先生。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [meɪd] ['iːgər] ['dʒestʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ɪn] .

"	At	the	same	time	the	coachman	made	eager	gestures	for	the	boys	to	get	in	.
"	在	这	相同的	时间	这	马车夫	制成	渴望的	手势	为了	这	男孩们	到	得到	在	.

“与此同时，车夫急切地示意孩子们上车。

[bʌt; bət]['rɔləu] [wʊd] [nɑːt][get][ɪn] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] .

But	Rollo	would	not	get	in	,	but	waited	to	make	his	bargain	about	the	price	.
但	罗洛	会	不是	得到	在	,	但	等待	到	制作	他的	便宜货	关于	这	价格	.

但罗洛不肯进去，而是等着和他谈价格。

" ['kwɑːntoʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Quanto	?	"	said	he	.
"	数量	?	"	说	他	.

“Quanto？”他问道。

['kwɑːntoʊ][ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɜːrd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] .

Quanto	is	the	Italian	word	for	how	much	.
数量	是	这	意大利语	单词	为了	如何	很多	.

Quanto是意大利语中“多少”的意思。

[ɪn] ['seɪɪŋ] ['kwɑːntoʊ] , ['rɔləu][held] [ʌp][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [tuː; tə]

In	saying	Quanto	,	Rollo	held	up	the	fingers	of	his	right	hand	,	to	denote	to
在	说	数量	,	罗洛	握住	向上	这	手指	的	他的	正确的	手	,	到	表示	到

罗洛说“Quanto”时，举起右手的五指，表示……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [haʊ] [ˈmeni] [pɪˈæstər] .
the coachman that he was to show him by his fingers how many piastres .
这 马车夫 那 他 曾是 到 展示 他 经过 他的 手指 如何 许多 皮亚斯特 .

马车夫要用手指着他，告诉他有多少皮亚斯特。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [sed] [fɔːr] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] [ʌp] [fɔːr] ['fɪŋgərz] .
The coachman said four , speaking in Italian , and at the same time held up four fingers .
这 马车夫 说 四 , 请讲 在 意大利语 , 和 在 这 相同的 时间 握住 向上 四 手指 .

马车夫用意大利语说了句“四”，同时伸出了四根手指。

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [θriː] .
" No , " said Rollo , " three .
" 不 , " 说 罗洛 , " 三 .

“不，”罗洛说，“三个。”

" [ænd; ənd][ˈrɔləu][held] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgərz] .
" And Rollo held up three fingers .
" 和 罗洛 握住 向上 三 手指 .

罗洛举起了三根手指。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
The coachman seemed to hesitate a moment ;
这 马车夫 似乎 到 犹豫 一个 片刻 ;

马车夫似乎犹豫了一下；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈplai] [fɔːr; fər]
but when he saw that the boys were ready to go away and apply for
但 什么时候 他 锯 那 这 男孩们 是 准备好 到 去 离开 和 申请 为了
[əˈnʌðər] ['kærɪdʒ] [ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd]['prɑːpər] [praɪs] ,
another carriage unless he would take them for the regular and proper price ,
其他 运输 除非 他 会 拿 他们 为了 这 常规的 和 恰当的 价格 ,

但是当他看到除非他按正常合理的价格载他们，否则孩子们就要离开去另找马车时，

[hiː; hi] [sed] , " [ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , " [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
he said , " Si , signore , " again , and once more motioned for the boys to get in .
他 说 , " 硅 , 先生 , " 再次 , 和 一次 更多的 示意 为了 这 男孩们 到 得到 在 .

他又说了一遍“是的，先生”，然后再次示意男孩们上车。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔːr] .
So they got in , and the coachman drove to the hotel door .
所以 他们 得到 在 , 和 这 马车夫 驾驶 到 这 酒店 门 .

于是他们上了车，马车夫把车开到了旅馆门口。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] ,
Mrs . Gray and Rosie were all ready ,
太太 . 灰色的 和 罗西 是 全部 准备好 ,

格雷太太和罗西都准备好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

and	when	they	came	to	see	the	carriage	which	the	boys	had	chosen	for
和	什么时候	他们	来了	到	看	这	运输	哪个	这	男孩们	有	选定	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们来看男孩们为他们挑选的马车时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

they	were	very	much	pleased	with	it	.
他们	是	非常	很多	高兴	和	它	.

他们对此非常满意。

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	I	don't	see	but	that	you	can	manage	the	business	,	Rollo	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	我	不	看	但	那	你	能	管理	这	商业	,	罗洛	,	"	说	太太	.	灰色的	,

“我觉得你完全可以管理好这家公司，罗洛，”格雷夫人说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kəriər] [ɔːr]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] . "

"	as	well	as	any	courier	or	valet	de	place	that	we	could	have	.	"
"	作为	出色地	作为	任何	导游	或者	代客泊车	德	地方	那	我们	可以	有	.	"

“以及我们能找到的任何快递员或代客泊车员。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən] ?

"	How	could	you	make	him	understand	what	you	wanted	,	without	speaking	Italian	?
"	如何	可以	你	制作	他	理解	什么	你	通缉	,	没有	请讲	意大利语	?

" [æskt] ['rəuziː] .

"	asked	Rosie	.
"	问	罗西	.

“你不会说意大利语，怎样才能让他明白你的意思呢？”罗茜问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli][baɪ][saɪnz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	did	it	partly	by	signs	,	"	said	Rollo	.
"	我	做过	它	部分	经过	标志	,	"	说	罗洛	.

“我部分是通过手势来完成的，”罗洛说。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	road	to	Pompeii	,	for	the	first	few	miles	,	was	the	same	with	the
这	路	到	庞贝	,	为了	这	第一的	很少	英里	,	曾是	这	相同的	和	这

[wʌn][tuː; tə][viˈsuːvjəs] ,

one	to	Vesuvius	,
一	到	维苏威火山	,

通往庞贝的路，最初几英里与通往维苏威火山的路是同一条路。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

which	they	had	taken	the	day	before	.
哪个	他们	有	已采取	这	天	前	.

那是他们前一天服用的。

[ˌaɪ 'tiː][led][fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

It	led	first	through	the	busiest	part	of	Naples	,	along	by	the
它	引领	第一的	通过	这	最繁忙	部分	的	那不勒斯	,	沿着	经过	这

它首先穿过那不勒斯最繁忙的地区，沿着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

docks	and	the	shipping	,
码头	和	这	船运	,

码头和航运，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [laɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

and	then	through	the	series	of	towns	and	villages	which	line	the	shore	of
和	然后	通过	这	系列	的	城镇	和	村庄	哪个	线	这	支撑	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

然后穿过海湾沿岸的一系列城镇和村庄，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] .

at	the	foot	of	the	slopes	of	Vesuvius	.
在	这	脚	的	这	连续下坡	的	维苏威火山	.

在维苏威火山山脚下。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θruː] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [striːt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ,

After	passing	in	this	manner	through	one	continued	street	for	five	or	six	miles	,
后	通过	在	这	方式	通过	一	持续	街道	为了	五	或者	六	英里	,

就这样沿着一条连续的街道走了五六英里后，

[ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

the	road	came	out	more	into	the	open	country	,
这	路	来了	出去	更多的	进入	这	打开	国家	,

道路延伸到了更加开阔的乡村地带，

[wer] [faɪn] [vjuːz] [wɜːr; wər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

where	fine	views	were	had	of	the	mountain	on	one	side	,
在哪里	美好的	浏览	是	有	的	这	山	在	一	边	,

从那里可以欣赏到一侧山景的美景，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	the	bay	on	the	other	.
和	的	这	湾	在	这	其他	.

另一边是海湾。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz]

The	mountain	sides	were	generally	extremely	fertile	,	being	covered	with	vineyards
这	山	侧面	是	一般来说	极其	沃	,	存在	涵盖	和	葡萄园

[ænd; ənd] [groʊvz] ,

and	groves	,
和	小树林	,

山坡上土壤普遍非常肥沃，遍布葡萄园和果园。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though	here	and	there	were	to	be	seen	the	streams	of	lava	which	had
尽管	这里	和	那里	是	到	是	已见	这	溪流	的	岩浆	哪个	有

[kʌm] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

come	down	within	a	few	hundred	years	,
来	向下	之内	一个	很少	百	年	,

虽然这里那里还能看到几百年来流淌下来的熔岩流，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [sɔɪl] .

and	which	had	not	yet	become	disintegrated	and	converted	into	soil	.
和	哪个	有	不是	然而	变得	解体	和	转换	进入	土壤	.

而且它们还没有分解并转化为土壤。

[ðiːz] [striːmz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [lʊkt] [laɪk] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn]

These	streams	of	lava	looked	like	torrents	of	brown	water	suddenly	turned	into	stone
这些	溪流	的	岩浆	看起来	喜欢	种子	的	棕色的	水	突然	转向	进入	石头

,

,
,

这些熔岩流看起来就像湍急的棕色水流突然变成了石头。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

as	they	came	streaming	down	the	mountain	side	.
作为	他们	来了	流媒体	向下	这	山	边	.

他们如潮水般从山坡上涌下来。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [taʊn] .

In	one	place	,	one	of	these	streams	of	lava	passed	under	a	town	.
在	一	地方	,	一	的	这些	溪流	的	岩浆	通过了	在下面	一个	镇	.

在某个地方，其中一股熔岩流从一座城镇下方流过。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌʧ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] .

That	is	to	say	,	such	was	the	appearance	.
那	是	到	说	, 这样的		曾是	这	外貌	.

也就是说，表面上看起来就是这样。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , ['riːəli] ,

The	fact	was	,	really	,
这	事实	曾是	,	真的	,

事实是，真的，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːvə] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

that	the	lava	had	destroyed	the	part	of	the	town	that	came	in	its	way	,
那	这	岩浆	有	损毁	这	部分	的	这	镇	那	来了	在	它是	方式	,

熔岩摧毁了城镇中被它阻挡的那一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	had	built	up	their	houses	again	on	the	top	of	it	.
和	这	人们	有	建造	向上	他们的	房屋	再次	在	这	顶部	的	它	.

人们又在上面建起了房屋。

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	lava	was	cut	down	a	little	in	making	the	road	,
这	岩浆	曾是	切	向下	一个	小的	在	制作	这	路	,

修路过程中，熔岩被削平了一些。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

so	that	you	could	see	at	the	road	side	a	portion	of	the	stream	,
所以	那	你	可以	看	在	这	路	边	一个	部分	的	这	溪流	,

这样你就可以在路边看到溪流的一部分了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	houses	upon	it	.
和	这	房屋	之上	它	.

上面建有房屋。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

After	riding	on	in	this	way	two	or	three	hours	,
后	骑术	在	在	这	方式	二	或者	三	小时	,

就这样骑行了两三个小时后，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

the	carriage	stopped	at	a	very	pleasant	place	,
这	运输	停止	在	一个	非常	令人愉快的	地方	,

马车停在了一个非常宜人的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ə'mʌŋ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['mʌlberi] [groʊvz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] ,

among	vineyards	and	mulberry	groves	,	at	the	entrance	of	a	pretty	lane	,
之中	葡萄园	和	桑	小树林	,	在	这	入口	的	一个	漂亮的	车道	,

在葡萄园和桑树林之间，在一条美丽小路的入口处，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɔm'peiiː; -'pei] .

which	led	to	the	gates	of	Pompeii	.
哪个	引领	到	这	大门	的	庞贝	.

通往庞贝城门。

" [naʊ] , " [sed] ['rəuziː] , " ['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Now	,	"	said	Rosie	,	"	our	difficulties	are	going	to	begin	.
"	现在	,	"	说	罗西	,	"	我们的	困难	是	去	到	开始	.

“现在，”罗西说，“我们的困难才刚刚开始。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] . "

I	don't	see	how	we	are	going	to	know	where	to	look	for	Mr	.	George	.	"
我	不	看	如何	我们	是	去	到	知道	在哪里	到	看	为了	先生	.	乔治	.	"

我不知道我们该如何找到乔治先生。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	We	will	see	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	我们	将要	看	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“我们拭目以待，”格雷夫人说。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [gɑːt] [aʊt] .

The	coachman	opened	the	door	,	and	all	the	party	got	out	.
这	马车夫	打开	这	门	,	和	全部	这	派对	得到	出去	.

马车夫打开车门，所有人都下了车。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪt] ,

Just	then	they	saw	at	a	short	distance	before	them	,	where	there	was	a	sort	of	gate	,
只是	然后	他们	锯	在	一个	短的	距离	前	他们	,	在哪里	那里	曾是	一个	种类	的	门	,

就在这时，他们看到前方不远处似乎有一个门，

['sevrəl] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ,

several	men	in	a	species	of	uniform	,
一些	男人	在	一个	物种	的	制服	,

几个身穿某种制服的男人，

[wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

which	denoted	that	they	were	the	persons	appointed	by	the	government	to	take	charge	of	the	place	,
哪个	表示	那	他们	是	这	人	任命	经过	这	政府	到	拿	收费	的	这	地方	,

这表明他们是政府任命负责该地的人员。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

and	to	show	it	to	visitors	.
和	到	展示	它	到	访客	.

并向游客展示。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

One	of	these	men	,	as	soon	as	he	saw	the	party	,	seemed	to	look	very	much	pleased	,
一	的	这些	男人	,	作为	很快	作为	他	锯	这	派对	,	似乎	到	看	非常	很多	高兴	,

其中一人一看到聚会，就显得非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

and	he	advanced	to	meet	them	with	a	smiling	face	.
和	他	先进的	到	见面	他们	和	一个	微笑	脸	.

他面带微笑地走上前去迎接他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,

At	the	same	time	he	said	something	to	a	boy	who	was	near	by	,
在	这	相同的	时间	他	说	某物	到	一个	男生	WHO	曾是	靠近	经过	,

与此同时，他对附近的一个男孩说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	boy	ran	off	into	the	town	.
和	这	男生	跑	离开	进入	这	镇	.

于是男孩跑进了镇子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

The	young	man	in	uniform	,	when	he	came	near	to	Mrs	.	Gray	,
这	年轻的	男人	在	制服	,	什么时候	他	来了	靠近	到	太太	.	灰色的	,

那个身穿制服的年轻人，当他靠近格雷太太时，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

said	something	which	at	first	she	could	not	understand	,
说	某物	哪个	在	第一的	她	可以	不是	理解	,

他说了一些她一开始听不懂的话，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪl]

but	which	she	soon	perceived	was	an	attempt	to	pronounce	the	words	,	Il
但	哪个	她	很快	感知	曾是	一个	试图	到	发音	这	字	,	il

[siːn'jɔːreɪ]['hɑːlədeɪ] .

Signore	Holiday	.
先生	假期	.

但她很快意识到，这是在试图说出“Il Signore Holiday”这几个字。

" [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Ah	!	he	has	seen	Mr	.	George	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	啊	!	他	有	已见	先生	.	乔治	,	"	说	太太	.	灰色的	.

“啊！他见过乔治先生了，”格雷太太说。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Mr	.	George	has	been	here	,	and	has	told	him	to	watch	for	us	.
"	先生	.	乔治	有	到过	这里	,	和	有	讲述	他	到	手表	为了	我们	.

“乔治先生来过这里，并告诉他要留意我们。”

" [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	This	supposition	on	the	part	of	Mrs	.	Gray	was	correct	.
"	这	假设	在	这	部分	的	太太	.	灰色的	曾是	正确的	.

“格雷夫人的这个推测是正确的。”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	.	George	had	come	early	with	the
先生	.	乔治	有	来	早期的	和	这

乔治先生很早就来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['stjʊdnts] [tuː; tə][pɔm'peiiː; -'pei] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪsɪz] . [greɪ]

students	to	Pompeii	,	in	order	to	be	ready	there	to	receive	Mrs	.	Gray
学生	到	庞贝	,	在	命令	到	是	准备好	那里	到	收到	太太	.	灰色的

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] ,

and	her	party	,
和	她	派对	,

学生们前往庞贝，以便在那里做好迎接格雷夫人及其一行人的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	he	had	stationed	this	man	at	the	gate	to	watch	for	them	,
和	他	有	驻	这	男人	在	这	门	到	手表	为了	他们	,

他派了这个人守在门口，监视他们。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

with	directions	to	send	the	boy	in	for	him	at	an	appointed	place	,
和	方向	到	发送	这	男生	在	为了	他	在	一个	任命	地方	,

并指示让男孩到指定地点接他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

as	soon	as	they	should	arrive	.
作为	很快	作为	他们	应该	到达	.

他们应该尽快到达。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

The	boy	soon	found	Mr	.	George	,	and	he	came	immediately	back	to	the	gate
这	男生	很快	成立	先生	.	乔治	,	和	他	来了	立即地	后退	到	这	门

.

:
.

男孩很快找到了乔治先生，乔治先生立刻回到了大门口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Of	course	the	whole	party	were	very	much	pleased	to	see	him	.
的	课程	这	所有的	派对	是	非常	很多	高兴	到	看	他	.

当然，所有人都非常高兴见到他。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	And	yet	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	和	然而	,	"	说	太太	.	灰色的	,

“然而，”格雷夫人说道，

" ['rɔləu][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [wiː; wi]

"	Rollo	has	managed	so	well	that	I	should	not	have	felt	any	anxiety	if	we
"	罗洛	有	管理	所以	出色地	那	我	应该	不是	有	毛毡	任何	焦虑	如果	我们

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [deɪ] .

had	continued	under	his	sole	charge	all	day	.
有	持续	在下面	他的	唯一	收费	全部	天	.

“罗洛管理得非常好，即使我们一整天都由他一个人负责，我也不应该感到任何焦虑。”

" [ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [kə'menst] [ðer; ðər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

"	The	party	now	commenced	their	exploration	of	Pompeii	.
"	这	派对	现在	开始	他们的	勘探	的	庞贝	.

“探险队随即开始了对庞贝古城的探索。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

They	found	it	,	as	they	had	expected	,	all	open	to	the	day	.
他们	成立	它	,	作为	他们	有	预期的	,	全部	打开	到	这	天	.

正如他们所料，他们发现一切都敞开着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

A	great	many	of	the	streets	,	with	all	the	houses	bordering	them	,	had
一个	伟大的	许多	的	这	街道	,	和	全部	这	房屋	毗邻	他们	,	有

[bɪn] [klɪrd] ,

been	cleared	,
到过	已清除	,

许多街道以及街道两旁的房屋都被清空了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['grævə(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [hæd; həd] [bɪn]

and	all	the	sand	and	gravel	under	which	they	had	been	buried	had	been
和	全部	这	沙	和	碎石	在下面	哪个	他们	有	到过	埋葬	有	到过

['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

carted	away	.
推车	离开	.

他们被埋葬时所用的沙砾都被运走了。

[ɪ'mens] [hiːps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Immense	heaps	of	this	rubbish	were	lying	outside	the	entrance	,
巨大	堆积如山	的	这	垃圾	是	说谎	外部	这	入口	,

入口外堆积着大量的垃圾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	party	had	passed	them	in	the	carriage	on	their	approach	to	the
和	这	派对	有	通过了	他们	在	这	运输	在	他们的	方法	到	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

一行人乘坐马车进城时与他们擦肩而过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs]

They	had	been	lying	there	so	long	,	however	,	that	they	were	covered	with	grass
他们	有	到过	说谎	那里	所以	长的	,	然而	,	那	他们	是	涵盖	和	草

[ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] ,

and	small	trees	,
和	小的	树木	,

然而，它们在那里躺了很久，以至于被草和小树覆盖住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənts] .

and	they	looked	like	great	railroad	embankments	.
和	他们	看起来	喜欢	伟大的	铁路	堤岸	.

它们看起来像巨大的铁路路堤。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [pɔm'peiː; -'pei]['prez(ə)nts] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən]

Indeed	,	the	appearance	which	Pompeii	presents	now	is	that	of	a	large	open
的确	,	这	外貌	哪个	庞贝	礼物	现在	是	那	的	一个	大的	打开

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]

village	of	ruined	and
村庄	的	毁坏	和

事实上，庞贝如今呈现出的景象，就像一个大型的、开阔的、满目疮痍的村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['ruːflis] [wʌn] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] .

roofless	one	-	storied	houses	.
无顶棚	一	-	有故事的	房屋	.

没有屋顶的单层房屋。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

Many	of	the	houses	were	originally	two	stories	high	,	it	is	true	;
许多	的	这	房屋	是	起初	二	故事	高的	,	它	是	真的	;

很多房子最初都是两层楼高，这是真的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['ʃeɪkən] [daʊn] ,

but	the	upper	stories	have	been	destroyed	or	shaken	down	,
但	这	上	故事	有	到过	损毁	或者	摇晃	向下	,

但上层建筑已被摧毁或震塌。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

and	in	general	it	is	the	lower	story	only	that	now	remains	.
和	在	一般的	它	是	这	降低	故事	仅有的	那	现在	遗迹	.

总的来说，现在只剩下底层了。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	structure	of	the	houses	,	in	respect	to	plan	and	general	arrangement	,
这	结构	的	这	房屋	,	在	尊重	到	计划	和	一般的	安排	,

房屋的结构，就平面布局和总体布置而言，

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [bɪlt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

is	very	different	from	that	of	the	dwellings	built	in	our	towns	at	the	present
是	非常	不同的	从	那	的	这	住宅	建造	在	我们的	城镇	在	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

与我们城镇中现今建造的住宅截然不同。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

The	chief	reasons	for	the	difference	arise	from	the	absence	of	windows	and
这	首席	原因	为了	这	不同之处	出现	从	这	缺席	的	视窗	和

['tʃimniz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

chimneys	in	the	houses	of	the	ancients	,
烟囱	在	这	房屋	的	这	古代人	,

造成这种差异的主要原因是古代房屋没有窗户和烟囱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪks]

and	of	course	the	leaving	out	of	windows	and	chimneys	in	a	house	makes
和	的	课程	这	离开	出去	的	视窗	和	烟囱	在	一个	房子	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] .

it	necessary	to	change	every	thing	.
它	必要的	到	改变	每一个	事物	.

当然，如果房子里没有窗户和烟囱，就必须对一切都进行改造。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei][hæd; həd][noʊ] ['tʃimniz] ,

The	inhabitants	of	Pompeii	had	no	chimneys	,
这	居民	的	庞贝	有	不	烟囱	,

庞贝城的居民没有烟囱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][maɪld] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ;

because	the	climate	there	is	so	mild	that	they	seldom	needed	a	fire	;
因为	这	气候	那里	是	所以	温和的	那	他们	很少	需要	一个	火	;

因为那里的气候非常温和，他们很少需要生火；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [niːd] [wʌn] ,

and	when	they	did	need	one	,
和	什么时候	他们	做过	需要	一	,

而当他们确实需要一个的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['ves(ə)l] ,

it	was	easier	to	make	a	small	one	in	an	open	vessel	,
它	曾是	更轻松	到	制作	一个	小的	一	在	一个	打开	血管	,

在敞口容器中制作小号的更容易一些。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	let	it	stand	in	the	middle	of	the	room	,	or	wherever	it	was	required	,
和	让	它	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	或者	无论	它	曾是	必需的	,

把它放在房间中央，或者任何需要的地方。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

than	to	make	a	chimney	and	a	fireplace	.
比	到	制作	一个	烟囱	和	一个	壁炉	.

与其建造烟囱和壁炉，不如.....

[ðə; ði]['oʊpən][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [stʊd] [ɑːn][legz] ,

The	open	pan	in	which	the	fires	were	made	in	those	days	stood	on	legs	,
这	打开	平底锅	在	哪个	这	火灾	是	制成	在	那些	天	站立	在	腿	,

当时用来生火的敞口平底锅是架在支架上的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [əˈbaʊt] ['eni] [wer] .

and	could	be	moved	about	any	where	.
和	可以	是	已搬	关于	任何	在哪里	.

而且可以移动到任何地方。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

The	fire	was	made	of	small	twigs	cut	from	the	trees	.
这	火	曾是	制成	的	小的	树枝	切	从	这	树木	.

火是用从树上砍下来的小树枝烧起来的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let][ðə; ði][pæn][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [twɪgz] [wɜːr; wər][bɜːrnt][tuː; tə]

The	people	would	let	the	pan	stand	in	the	open	air	until	the	twigs	were	burnt	to
这	人们	会	让	这	平底锅	站立	在	这	打开	空气	直到	这	树枝	是	烧焦的	到

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

人们会把平底锅放在露天，直到树枝烧成煤炭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][pæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embərz] [stɪl] ['gloʊɪŋ] ,

and	then	they	would	carry	the	pan	,	with	the	embers	still	glowing	,
和	然后	他们	会	携带	这	平底锅	,	和	这	余烬	仍然	发光	,

然后他们会端着平底锅，锅里的余烬还在微微燃烧。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt]

into	the	room	which	they	wished
进入	这	房间	哪个	他们	希望

他们进入了他们想要的房间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[tuː; tə][wɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

to	warm	,	and	place	it	wherever	it	was	required	.
到	温暖的	,	和	地方	它	无论	它	曾是	必需的	.

将其加热，并放置在需要的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'traɪvəns] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['neɪpəlz] ,

The	same	contrivance	is	used	at	the	present	day	in	Naples	,
这	相同的	装置	是	用过的	在	这	展示	天	在	那不勒斯	,

如今那不勒斯仍然使用同样的装置。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	in	all	the	towns	of	that	region	.
和	在	全部	这	城镇	的	那	地区	.

以及该地区的所有城镇。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	going	along	the	streets	in	a	cool	evening	or	morning	,
在	去	沿着	这	街道	在	一个	凉爽的	晚上	或者	早晨	,

在凉爽的傍晚或清晨沿着街道行走时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bræs] [pænz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

you	will	often	see	one	of	these	brass	pans	before	a	door	,
你	将要	经常	看	一	的	这些	黄铜	平底锅	前	一个	门	,

你经常会在门前看到这样的黄铜平底锅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	little	fire	blazing	in	it	,	and	children	or	other	persons	before	it	,
和	一个	小的	火	炽烈	在	它	,	和	孩子们	或者	其他	人	前	它	,

['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

warming	their	hands	.
变暖	他们的	双手	.

里面燃着一小堆火，孩子们或其他人围坐在火堆前，烤着手取暖。

['æftərwərdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Afterwards	,	if	you	watch	,	you	will	see	that	the	people	take	it	into	the	house	.
然后	,	如果	你	手表	,	你	将要	看	那	这	人们	拿	它	进入	这	房子	.

之后，如果你仔细观察，就会发现人们把它带进了屋里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ə'reɪndʒmənts] [laɪk] [ði:z]

The	ancient	inhabitants	of	Pompeii	depended	entirely	on	arrangements	like	these
这	古老的	居民	的	庞贝	取决于	完全	在	安排	喜欢	这些

[fɔ:r; fər] ['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

for	warming	their	rooms	.
为了	变暖	他们的	房间	.

庞贝古城的居民完全依靠这样的装置来取暖。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

There	is	not	a	chimney	to	be	found	in	the	whole	town	.
那里	是	不是	一个	烟囱	到	是	成立	在	这	所有的	镇	.

整个镇子里连一个烟囱都找不到。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɪndoʊz] ,

In	respect	to	windows	,
在	尊重	到	视窗	,

关于窗户方面，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [glæs]

the	reason	why	they	did	not	have	them	was	because	they	had	no	glass
这	原因	为什么	他们	做过	不是	有	他们	曾是	因为	他们	有	不	玻璃

[tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

to	put	into	them	.
到	放	进入	他们	.

他们之所以没有这些东西，是因为他们没有玻璃瓶来装它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [glæs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z]

They	could	not	make	glass	in	those	days	well	enough	and	easily	enough	to	use
他们	可以	不是	制作	玻璃	在	那些	天	出色地	足够的	和	容易地	足够的	到	使用

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['wɪndoʊz] .

it	for	windows	.
它	为了	视窗	.

当时的玻璃制造技术还不够先进，无法用于制造窗户。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

Of	course	they	had	openings	in	their	houses	to	admit	the	air	and	the	light
的	课程	他们	有	开口	在	他们的	房屋	到	承认	这	空气	和	这	光

,

,

,

当然，他们的房子里都留有开口，以便通风和采光。

[ænd; ənd] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [kɔ:ld] ['wɪndoʊz] .

and	these	openings	might	perhaps	be	called	windows	.
和	这些	开口	可能	也许	是	称为	视窗	.

这些开口或许可以称为窗户。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

But	in	order	to	prevent	the	wind	and	rain	from	coming	in	,
但	在	命令	到	防止	这	风	和	雨	从	未来	在	,

但为了防止风雨侵入，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn] ['ʃeltərd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər]

it	was	necessary	to	have	them	placed	in	sheltered	situations	,	as	,	for
它	曾是	必要的	到	有	他们	放置	在	避难所	情况	,	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌndər] ['pɔ:tɪˌkəʊz][ænd; ənd] [pi:'æzəz] .

example	,	under	porticos	and	piazzas	.
例子	,	在下面	门廊	和	广场	.

必须将它们放置在有遮蔽的地方，例如门廊和广场下。

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['ðerfɔ:r] [ə'roʊz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɔ:tɪˌkəʊz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	custom	therefore	arose	of	having	a	great	many	porticos	in	the	houses	,
这	风俗	所以	出现	的	拥有	一个	伟大的	许多	门廊	在	这	房屋	,

因此，人们便养成了在房屋中建造许多门廊的习俗。

[wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

with	rooms	opening	from	them	;
和	房间	开幕	从	他们	;

房间从它们通向；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] ,

and	in	order	that	they	might	not	be	too	much	exposed	,
和	在	命令	那	他们	可能	不是	是	也	很多	裸露	,

为了避免他们过度暴露，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnwərdz] ,

they	were	generally	made	so	as	to	have	the	open	side	of	them	inwards	,
他们	是	一般来说	制成	所以	作为	到	有	这	打开	边	的	他们	向内	,

它们通常被设计成开口朝内。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] [pleɪs] [wʌz; wəz] [left] ,

towards	the	centre	of	the	house	,	where	a	small	,	square	place	was	left	,
向	这	中心	的	这	房子	,	在哪里	一个	小的	,	正方形	地方	曾是	左边	,

在房子中央，留出了一小块方形空地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

without	a	roof	over	it	,	to	admit	the	light	and	air	.
没有	一个	屋顶	超过	它	,	到	承认	这	光	和	空气	.

没有屋顶遮蔽，光线和空气无法流通。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] ,

Of	course	the	rain	would	come	in	through	this	open	space	,
的	课程	这	雨	会	来	在	通过	这	打开	空间	,

雨水当然会从这片空地渗进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwer] ['mɑ:rb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

and	the	floor	of	it	was	generally	formed	into	a	square	marble	basin	,
和	这	地面	的	它	曾是	一般来说	形成	进入	一个	正方形	大理石	盆地	,

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

to	receive	the	water	.
到	收到	这	水	.

而它的地面通常被设计成方形的大理石水池，用来盛水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [imˈpluːviəm] .

This	was	called	the	impluvium	.
这	曾是	称为	这	雨水	.

这被称为雨水汇。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [imˈpluːviəm] ,

Sometimes	there	was	a	fountain	in	the	centre	of	the	impluvium	,
有时	那里	曾是	一个	喷泉	在	这	中心	的	这	雨水	,

有时雨水收集池中央会有一个喷泉，

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɔːtɪˌkəʊz] ,

and	all	around	it	were	the	porticos	,
和	全部	大约	它	是	这	门廊	,

周围都是柱廊。

[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] .

within	and	under	which	were	the	doors	opening	into	the	different	rooms	.
之内	和	在下面	哪个	是	这	门	开幕	进入	这	不同的	房间	.

门就位于这些门的下方和内部，通往不同的房间。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] ,

The	guide	,	who	conducted	Mr	.	George	and	his	party	,	led	them	into	several	of	these	houses	,
这	指导	,	WHO	实施	先生	.	乔治	和	他的	派对	,	引领	他们	进入	一些	的	这些	房屋	,

导游带领乔治先生一行人参观了其中几栋房子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

and	every	one	was	much	interested	in	examining	the	arrangement	of	the	rooms	,
和	每一个	一	曾是	很多	感兴趣的	在	检查	这	安排	的	这	房间	,

每个人都对房间的布局非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	in	imagining	how	the	people	looked	in	going	in	and	out	,	and	in	living	in	them	.
和	在	想象	如何	这	人们	看起来	在	去	在	和	出去	,	和	在	活的	在	他们	.

想象人们进出这些建筑的样子，以及生活在其中的样子。

[ðə; ði][bed][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] .

The	bed	rooms	were	extremely	small	.
这	床	房间	是	极其	小的	.

卧室非常小。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] ,

The	walls	of	some	of	them	were	beautifully	painted	,
这	墙壁	的	一些	的	他们	是	非常漂亮	绘	,

有些房屋的墙壁被粉刷得非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmʃɪp] .

but	the	rooms	themselves	were	often	not	much	bigger	than	a	state	room	in	a	steamship	.
但	这	房间	他们自己	是	经常	不是	很多	大	比	一个	状态	房间	在	一个	轮船	.

但房间本身通常并不比轮船上的客舱大多少。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

The	bedstead	was	a	sort	of	berth	,
这	床架	曾是	一个	种类	的	泊位	,

那张床架其实是一种铺位，

[fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ʃelf] [bɪlt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

formed	upon	a	marble	shelf	built	across	from	wall	to	wall	.
形成	之上	一个	大理石	架子	建造	穿过	从	墙	到	墙	.

建于横跨两面墙的大理石台面上。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd]

In	some	of	the	houses	there	were	more	rooms	than	could	be	arranged
在	一些	的	这	房屋	那里	是	更多的	房间	比	可以	是	安排

[ə'raʊnd] [wʌn] [kɔːrt] ;

around	one	court	;
大约	一	法庭	;

有些房子里的房间数量超过了围绕一个庭院所能布置的范围；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː]

and	in	such	cases	there	were	two	,	and	sometimes	three
和	在	这样的	案例	那里	是	二	,	和	有时	三

在这种情况下，通常会有两个，有时是三个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[kɔːrts] .

courts	.
法院	.

法院。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ðə; ði][θɜːrd] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

In	one	case	,	the	third	court	was	a	garden	,
在	一	案件	,	这	第三	法庭	曾是	一个	花园	,

其中一处，第三庭院是一个花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtɪkoʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːləmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	beautiful	portico	formed	of	ornamental	columns	all	around	it	.
和	一个	美丽的	门廊	形成	的	装饰	列	全部	大约	它	.

四周环绕着由装饰性立柱组成的优美门廊。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['pɔːrtɪkoʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['reɪni] ['weðər] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [æt; ət]

Beneath	this	portico	the	ladies	of	the	house	,	in	rainy	weather	,	could	walk	at
下面	这	门廊	这	女士们	的	这	房子	,	在	下雨	天气	,	可以	走	在

[ðer; ðər] [iːz] ,

their	ease	,
他们的	舒适	,

在这个门廊下，即使在雨天，家里的女主人也可以自在地散步。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]

and	see	the	flowers	growing	in	the	garden	,	just	as	well	as	if	the	weather
和	看	这	花朵	生长	在	这	花园	,	只是	作为	出色地	作为	如果	这	天气

[wɜːr; wər] [fer] .

were	fair	.
是	公平的	.

花园里的花朵盛开，景色如同晴朗天气一般。

['ʌndər] [ðɪs] ['pɔːrtɪkoʊ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] ,

Under	this	portico	,	all	around	,	was	a	subterranean	chamber	,
在下面	这	门廊	,	全部	大约	,	曾是	一个	地下	房间	,

在这个门廊下方，四周都是地下密室。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['selər] .

which	seemed	to	be	used	as	a	sort	of	cellar	.
哪个	似乎	到	是	用过的	作为	一个	种类	的	地窖	.

看起来像是被用作地窖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] ,

And	yet	it	was	very	neatly	finished	,
和	然而	它	曾是	非常	整齐地	完成的	,

然而，它的完成度却非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l]

and	the	walls	of	it	were	ornamented	in	such	a	way	as	to	lead	people
和	这	墙壁	的	它	是	装饰	在	这样的	一个	方式	作为	到	带领	人们

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [wɔːk] [ɪn] [wɔːrm] ['weðər] .

to	suppose	that	it	might	have	been	used	as	a	cool	walk	in	warm	weather	.
到	认为	那	它	可能	有	到过	用过的	作为	一个	凉爽的	走	在	温暖的	天气	.

它的墙壁装饰精美，让人觉得它可能在温暖的天气里曾被用作凉爽的散步场所。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wei] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

This	passage	way	was	first	discovered	by	means	of	the	steps	leading	down	to
这	通道	方式	曾是	第一的	发现	经过	方法	的	这	步骤	领导	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这条通道最初是通过通往它的台阶发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɜːrθ] [kən'sistid] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][sænd][ænd; ənd]

It	was	almost	full	of	earth	,	which	earth	consisted	of	volcanic	sand	and
它	曾是	几乎	满的	的	地球	,	哪个	地球	由……组成	的	火山	沙	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

它几乎完全被泥土填满，这些泥土由火山沙和火山灰组成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [mʌd] .

which	had	flowed	into	it	in	the	form	of	mud	.
哪个	有	流动	进入	它	在	这	形式	的	泥	.

那是以泥浆的形式流入其中的。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wei] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

On	one	side	of	this	subterranean	passage	way	,	near	the	entrance	,
在	一	边	的	这	地下	通道	方式	,	靠近	这	入口	,

在这条地下通道的一侧，靠近入口处，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skelitnz] [faʊnd] .

there	were	a	number	of	skeletons	found	.
那里	是	一个	数字	的	骷髅	成立	.

发现了多具骸骨。

[ðiːz] ['skelitnz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

These	skeletons	were	in	a	standing	position	against	the	wall	,
这些	骷髅	是	在	一个	常设	位置	反对	这	墙	,

这些骸骨呈站立姿势靠墙而立。

[wer] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['berid] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

where	the	persons	had	been	stopped	and	buried	up	by	the	mud	as	it
在哪里	这	人	有	到过	停止	和	埋葬	向上	经过	这	泥	作为	它

[floʊd] [ɪn] .

flowed	in	.
流动	在	.

人们被涌入的泥浆掩埋在那里。

[ðə; ði][maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

The	marks	left	by	the	bodies	against	the	wall	remain	to	this	day	,
这	标记	左边	经过	这	身体	反对	这	墙	保持	到	这	天	,

尸体在墙上留下的痕迹至今仍然存在。

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	Rollo	and	all	the	party	saw	them	.
和	罗洛	和	全部	这	派对	锯	他们	.

罗洛和所有同伴都看到了他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

One	of	the	skeletons	was	that	of	a	female	,
一	的	这	骷髅	曾是	那	的	一个	女性	,

其中一具骸骨属于一名女性，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

and	there	were	a	great	many	rings	on	the	fingers	of	the	hands	,
和	那里	是	一个	伟大的	许多	戒指	在	这	手指	的	这	双手	,

他们手上戴着许多戒指。

[ænd; ənd] ['breɪsləts] , ['neklisiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	bracelets	,	necklaces	,	and	other
和	手镯	,	项链	,	和	其他

还有手镯、项链和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊnz] .

ornaments	on	the	other	bones	.
装饰品	在	这	其他	骨头	.

其他骨头上的装饰物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

From	this	circumstance	it	is	supposed	that	this	person	was	the	wife	of
从	这	环境	它	是	据称	那	这	人	曾是	这	妻子	的

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	owner	of	the	house	,
这	所有者	的	这	房子	,

由此推断，此人是房主的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	that	in	trying	to	save	herself	and	her	jewelry	upon	her	,
和	那	在	尝试	到	节省	她自己	和	她	珠宝	之上	她	,

她试图保护自己和身上的珠宝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['selər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

she	had	fled	with	the	servants	to	this	cellar	,	and	there	had	been
她	有	逃亡	和	这	仆人	到	这	地窖	,	和	那里	有	到过

[ˌoʊvər'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

她和仆人们逃到了这个地窖，在那里遭到了围攻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['skelitnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] ;

There	were	very	few	skeletons	found	in	the	houses	of	Pompeii	;
那里	是	非常	很少	骷髅	成立	在	这	房屋	的	庞贝	;

庞贝古城房屋中发现的骸骨非常少；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd]

from	which	circumstance	it	is	supposed	that	the	inhabitants	generally	had
从	哪个	环境	它	是	据称	那	这	居民	一般来说	有

[taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

time	to	escape	.
时间	到	逃脱	.

在这种情况下，居民们通常有时间逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] .

There	was	,	however	,	one	remarkable	case	.
那里	曾是	,	然而	,	一	卓越	案件	.

然而，其中有一个非同寻常的案例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentri] [bɑːks] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	that	of	a	sentinel	in	his	sentry	box	,	at	the	gate	of	the	city	.
它	曾是	那	的	一个	哨兵	在	他的	哨兵	盒子	,	在	这	门	的	这	城市	.

那感觉就像是城门哨兵站在岗亭里一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

He	would	not	leave	his	post	,	as	it	would	seem	,
他	会	不是	离开	他的	邮政	,	作为	它	会	似乎	,

他似乎不会离开岗位。

[ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

and	so	perished	at	the	station	where	he	had	been	placed	.
和	所以	遇难	在	这	车站	在哪里	他	有	到过	放置	.

于是，他死在了他被安排的车站。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət]

His	head	,	with	the	helmet	still	upon	it	,	was	carried	to	the	museum	at
他的	头	,	和	这	头盔	仍然	之上	它	,	曾是	携带	到	这	博物馆	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

他的头颅连同头盔一起被运往那不勒斯博物馆。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

where	it	is	now	seen	by	all	the	world	,
在哪里	它	是	现在	已见	经过	全部	这	世界	,

现在全世界都能看到它了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

and	every	one	who	sees	it	utters	some	expression	of	praise	for	the	courage
和	每一个	一	WHO	看到	它	说话	一些	表达	的	称赞	为了	这	勇气

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	fidelity	which	the	poor	fellow	displayed	in	fulfilling	his	trust	.
和	忠诚	哪个	这	贫穷的	同伴	显示	在	满足	他的	相信	.

凡是看到它的人，都对这位可怜的人在履行职责时所表现出的勇气和忠诚表示赞扬。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪvd] [səb'stænʃəli]

The	streets	of	the	town	were	narrow	,	but	they	were	paved	substantially
这	街道	的	这	镇	是	狭窄的	,	但	他们	是	铺砌路面	实质性

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [stoʊnz] ,

with	large	and	solid	stones	,
和	大的	和	坚硬的	石头	,

镇上的街道很窄，但都用又大又结实的石头铺成了厚实的路面。

[flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

flat	at	the	top	.
平坦的	在	这	顶部	.

顶部平坦。

[əˈlɔːŋ] [ðiːz] [striːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['kjʊriəs] [ʃɑːps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːbəz] -
Along these streets there were a great many very curious shops , such as barbers '
沿着 这些 街道 那里 是 一个 伟大的 许多 非常 好奇的 商店 , 这样的 作为 理发师 -
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

这些街道两旁有很多非常奇特的店铺，例如理发店。

['peɪntəz] - [ʃɑːps] , [waɪn] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
painters ' shops , wine shops , and the like .
画家 - 商店 , 葡萄酒 商店 , 和 这 喜欢 .

油漆店、葡萄酒店等等。

[ðə; ði] [waɪn] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['dʒɑːrz][set][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊn] ['kaʊntər] .
The wine shops were furnished with deep jars set in a sort of stone counter .
这 葡萄酒 商店 是 提供 和 深的 罐子 放 在 一个 种类 的 石头 柜台 .

酒铺里摆放着深罐，放在类似石头的柜台上。

[ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər]['oʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [kept]
The jars were open - mouthed , and the men who kept
这 罐子 是 打开 - 嘴巴 , 和 这 男人 WHO 保留

这些罐子是敞口的，而那些照看它们的人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [əˈpærəntli] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['selɪŋ]
the shops were accustomed apparently to dip the wine out of them , in selling
这 商店 是 习惯 显然 到 蘸 这 葡萄酒 出去 的 他们 , 在 销售
[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .
to their customers .
到 他们的 顾客 .

商店似乎习惯于在向顾客出售葡萄酒时，将酒从瓶子里舀出来。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] ,
After passing through a number of these streets ,
后 通过 通过 一个 数字 的 这些 街道 ,

穿过其中几条街道后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skwer] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
the party came at length to a great public square called the Forum .
这 派对 来了 在 长度 到 一个 伟大的 民众 正方形 称为 这 论坛 .

一行人最终来到了一个名为“广场”的大型公共广场。

[ðɪs] [skwer] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pʌblɪk]
This square was surrounded with the ruins of temples , and other great public
这 正方形 曾是 包围 和 这 废墟 的 寺庙 , 和 其他 伟大的 民众
['edəfɪsiz] .
edifices .
建筑物 .

这个广场周围环绕着寺庙和其他大型公共建筑的遗址。

[ðə; ði] ['kaːləmz] [ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [skwer] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]
The columns and porticos which bordered the square are all now more or less in
这 列 和 门廊 哪个 带边框 这 正方形 是 全部 现在 更多的 或者较少的 在
['ruːɪnz] ;
ruins ;
废墟 ;

环绕广场的柱廊和门廊现在大多已成废墟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

but	there	are	still	so	many	of	them	standing	as	to	show	exactly	what
但	那里	是	仍然	所以	许多	的	他们	常设	作为	到	展示	确切地	什么

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

the	forms	of	the	buildings	must	have	been	when	they	were	complete	,
这	表格	的	这	建筑物	必须	有	到过	什么时候	他们	是	完全的	,

但现在仍有许多建筑屹立不倒，足以展现这些建筑建成时的原貌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [skwer] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] .

and	how	the	square	must	have	appeared	.
和	如何	这	正方形	必须	有	出现	.

以及这个正方形当时的样子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['θiətəz] ,

In	another	part	of	the	town	were	the	remains	of	two	theatres	,
在	其他	部分	的	这	镇	是	这	遗迹	的	二	剧院	,

镇子的另一边还保留着两座剧院的遗址。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfɪθiːətər] , [wer] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

and	outside	the	walls	an	immense	amphitheatre	,	where	were	exhibited	the
和	外部	这	墙壁	一个	巨大	圆形剧场	,	在哪里	是	展出	这

['kɒmbæts][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

combats	of	wild	beasts	,
战斗	的	荒野	野兽	,

城墙外还有一个巨大的圆形剧场，那里会表演野兽搏斗。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .

and	those	of	the	gladiators	.
和	那些	的	这	角斗士	.

还有那些角斗士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['æmfɪθiːətər] [laɪk] [ðɪs] ['skætərd] ['oʊvər] ['ɪtəli] .

There	are	a	great	many	ruins	of	amphitheatres	like	this	scattered	over	Italy	.
那里	是	一个	伟大的	许多	废墟	的	露天剧场	喜欢	这	疏散	超过	意大利	.

像这样的圆形剧场遗址在意大利各地散落着很多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɪk'stend][ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	are	of	an	oval	form	,	and	the	seats	extend	all	around	.
他们	是	的	一个	椭圆形	形式	,	和	这	座位	延长	全部	大约	.

它们呈椭圆形，座位环绕四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kɒmbæts] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [kɔːld]

The	place	where	the	combats	took	place	was	a	level	spot	in	the	centre	,	called
这	地方	在哪里	这	战斗	采取	地方	曾是	一个	等级	点	在	这	中心	,	称为

[ðə; ði][ə'riːnə] .

the	arena	.
这	竞技场	.

战斗发生的地点是中央的一块平坦场地，称为竞技场。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðiːz] ['veriəs] ['ruːɪnz] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [siːmd] [moʊst]

In	viewing	these	various	ruins	,	Mr	.	George	and	the	two	students	seemed	most
在	观看	这些	各种各样的	废墟	,	先生	.	乔治	和	这	二	学生	似乎	最多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] ,

interested	in	the	theatres	,
感兴趣的	在	这	剧院	,

在参观这些遗址时，乔治先生和两位学生似乎对剧院最感兴趣。

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

and	temples	,	and	other	great	public	edifices	,
和	寺庙	,	和	其他	伟大的	民众	建筑物	,

还有寺庙和其他大型公共建筑，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Mrs	.	Gray	and	the	children	seemed	to	think	a	great	deal	more	of	the
尽管	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] .

houses	and	the	shops	.
房屋	和	这	商店	.

而格雷太太和孩子们似乎对房子和商店更加感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['beɪkɝz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	one	baker's	shop	with	the
那里	曾是	一	面包师的	店铺	和	这

有一家面包店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['ʌv(ə)n][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [θriː] [stoʊn] [hænd] [mɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkər] [juːst] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz]

oven	entire	,	and	three	stone	hand	mills	,	in	which	the	baker	used	to	grind	his
烤箱	全部的	,	和	三	石头	手	磨坊	,	在	哪个	这	面包师	用过的	到	研磨	他的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

整个烤箱，以及三台石磨，面包师过去常常用它们来磨玉米。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]

There	were	a	great	many	curious	utensils	and	implements	found	in	this
那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	餐具	和	实施	成立	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

这家店里有很多奇特的器皿和工具。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['ekskəˌveɪtɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

when	it	was	first	excavated	;	but	Mr	.	George	said	that	they	had	all	been
什么时候	它	曾是	第一的	挖掘	;	但	先生	.	乔治	说	那	他们	有	全部	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

最初挖掘时；但乔治先生说它们都已被移走。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ðem; ðəm] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	they	had	let	them	stay	here	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	他们	有	让	他们	停留	这里	,	"	说	罗洛	.

“我真希望他们能留在这里，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

"	It	would	be	a	great	deal	more	interesting	to	us	to	see	them	here	,
"	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	有趣的	到	我们	到	看	他们	这里	,

“如果他们能来这里，我们会觉得更有意思。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .

"	said	Mr	.	George	,	"	but	they	would	not	have	been	safe	.
"	说	先生	.	乔治	,	"	但	他们	会	不是	有	到过	安全的	.

乔治先生说：“但他们那样做并不安全。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] [mjuˈziːəm][æt; ət]['neɪpəlz] ,

The	government	has	therefore	built	an	immense	museum	at	Naples	,
这	政府	有	所以	建造	一个	巨大	博物馆	在	那不勒斯	,

因此，政府在那不勒斯建造了一座规模宏大的博物馆。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['muːvəbl] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər] .

and	every	thing	that	is	movable	has	been	carried	there	.
和	每一个	事物	那	是	活动	有	到过	携带	那里	.

所有能搬动的东西都被运到了那里。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps]

So	we	come	here	first	to	see	the	town	and	the	remains	of	the	shops
所以	我们	来	这里	第一的	到	看	这	镇	和	这	遗迹	的	这	商店

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	the	houses	,
和	这	房屋	,

所以我们先来这里看看这座小镇，以及遗留下来的商店和房屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['neɪpəlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	then	afterwards	we	go	to	the	museum	at	Naples	to	see	the	things
和	然后	然后	我们	去	到	这	博物馆	在	那不勒斯	到	看	这	事物

[ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	were	found	in	them	.
那	是	成立	在	他们	.

然后我们去那不勒斯博物馆参观在那里发现的物品。

" ['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][pɔm'peiiː; -'pei][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [aʊt] [baɪ]

"	After	rambling	about	in	Pompeii	for	several	hours	,	the	party	went	out	by
"	后	漫无边际	关于	在	庞贝	为了	一些	小时	,	这	派对	去	出去	经过

[ə'nʌðər] [geɪt] ,

another	gate	,
其他	门	,

在庞贝城里闲逛了几个小时后，一行人从另一个城门离开了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

where	they	found	the	carriage	waiting	for	them	,	and	so	returned	home	.
在哪里	他们	成立	这	运输	等待	为了	他们	,	和	所以	返回	家	.

他们发现马车正在那里等着他们，于是便返回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][mju'ziːəm] .

The	Museum	.
这	博物馆	.

博物馆。

[ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm][æt; ət]['neɪpəlz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

The	great	museum	at	Naples	is	one	of	the	most	wonderful	collections	of
这	伟大的	博物馆	在	那不勒斯	是	一	的	这	最多	精彩的	收藏	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

curiosities	in	the	world	.
奇闻异事	在	这	世界	.

那不勒斯博物馆是世界上最精彩的珍奇收藏馆之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈnuːmərəs] [ˈgæləriz]

It	is	contained	in	an	immense	building	,	which	is	divided	into	numerous	galleries
它	是	包含	在	一个	巨大	建筑	,	哪个	是	分割	进入	很多的	画廊

[ænd; ənd][hɔːlz] ,

and	halls	,
和	大厅	,

它位于一座巨大的建筑内，该建筑被分隔成许多展厅和大厅。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] .

each	of	which	is	devoted	to	some	special	department	of	art	.
每个	的	哪个	是	奉献	到	一些	特别的	部门	的	艺术	.

其中每一间都致力于某个特定的艺术领域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mjuˈziːəm][ɑːn][ðə; ði][deɪ]

It	was	the	plan	of	our	party	to	go	and	see	the	museum	on	the	day
它	曾是	这	计划	的	我们的	派对	到	去	和	看	这	博物馆	在	这	天

[ˈæftər][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][pɔmˈpeiː; -ˈpei] ,

after	their	visit	to	Pompeii	,
后	他们的	访问	到	庞贝	,

我们一行人原计划在参观完庞贝古城的第二天去参观博物馆。

— [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

—	or	rather	to	begin	to	see	it	;
—	或者	相当	到	开始	到	看	它	;

——或者更确切地说，开始看到它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ˈkɜːrsərəli] [θruː]

for	it	requires	a	great	deal	more	than	one	day	even	to	walk	cursorily	through
为了	它	需要	一个	伟大的	交易	更多的	比	一	天	甚至	到	走	粗略地	通过

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

the	rooms	.
这	房间	.

因为即使只是匆匆走过这些房间，也需要不止一天的时间。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

On	the	morning	of	the	day	in	question	,	Mrs	.	Gray	said	to	Mr	.	George	,
在	这	早晨	的	这	天	在	问题	,	太太	.	灰色的	说	到	先生	.	乔治	,

事发当天早上，格雷太太对乔治先生说：

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prəˈpoʊz] .

at	breakfast	,	that	she	had	a	plan	to	propose	.
在	早餐	,	那	她	有	一个	计划	到	提出	.

早餐时，她透露自己有一个求婚计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那是什么？”乔治先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	am	afraid	that	you	will	not	think	it	very	polite	in	me	to	propose	it	,
"	我	是	害怕的	那	你	将要	不是	思考	它	非常	有礼貌的	在	我	到	提出	它	,

“恐怕您不会觉得我这样提议很失礼。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

"	said	Mrs	.	Gray	,	"	but	it	is	this	:	that	when	we	get	into	the	museum	,
"	说	太太	.	灰色的	,	"	但	它	是	这	:	那	什么时候	我们	得到	进入	这	博物馆	,

格雷夫人说：“但问题是：当我们进入博物馆时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːrtiz] .

we	should	divide	into	two	parties	.
我们	应该	划分	进入	二	各方	.

我们应该分成两党。

[let] [ˈrɔləu][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər]

Let	Rollo	go	with	me	and	the	children	,	while	you	join	your
让	罗洛	去	和	我	和	这	孩子们	,	尽管	你	加入	你的

让罗洛跟我还有孩子们一起走，你则加入你的队伍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[frendz] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

friends	the	students	,	and	accompany	them	.
朋友们	这	学生	,	和	陪伴	他们	.

与学生们交朋友，并陪伴他们。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]

Then	we	can	go	through	the	rooms	in	our	way	,	and	you	can	go
然后	我们	能	去	通过	这	房间	在	我们的	方式	,	和	你	能	去

[ɪn] [jɔːrz] .

in	yours	.
在	你的	.

然后我们可以按我们自己的方式穿过房间，你也可以按你的方式进入你的房间。

" [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	Mr	.	George	hesitated	.
"	先生	.	乔治	犹豫了一下	.

乔治先生犹豫了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] .

For	a	moment	he	seemed	not	to	know	what	to	reply	to	this	proposal	.
为了	一个	片刻	他	似乎	不是	到	知道	什么	到	回复	到	这	提议	.

他一时不知该如何回应这个提议。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,

"	The	reason	is	,	"	said	Mrs	.	Gray	,
"	这	原因	是	,	"	说	太太	.	灰色的	,

格雷夫人说：“原因是……”

" [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,

"	that	the	objects	which	you	and	the	students	will	have	in	view	in	the	visit	,
"	那	这	对象	哪个	你	和	这	学生	将要	有	在	看法	在	这	访问	,

“您和学生们此次参观的目标，

[meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .

may	very	likely	be	different	from	ours	.
可能	非常	可能	是	不同的	从	我们的	.

很可能与我们的有所不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈlætn] [ænd; ənd] [griːk]

You	will	want	to	study	the	antiquities	,	and	the	old	Latin	and	Greek
你	将要	想	到	学习	这	古董	,	和	这	老的	拉丁	和	希腊语

[ɪnskˈrɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

你会想要研究古代文物，以及古老的拉丁文和希腊文铭文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ˈiləstreitɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	the	monuments	illustrating	ancient	history	;	but	we	should	not
和	这	纪念碑	图示	古老的	历史	;	但	我们	应该	不是

[ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

understand	such	things	.
理解	这样的	事物	.

还有那些展现古代历史的古迹；但我们不应该了解这些事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

We	shall	be	interested	in	the	paintings	,	and	the	rings	,	and	jewels	,
我们	将	是	感兴趣的	在	这	绘画	,	和	这	戒指	,	和	珠宝	,

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [faʊnd] [ɪn][pɔm'peiː; -'pei] ,

and	ornaments	found	in	Pompeii	,
和	装饰品	成立	在	庞贝	,

我们将对庞贝古城出土的绘画、戒指、珠宝和饰品感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][juː'tensɪlz] . "

and	in	the	household	implements	and	utensils	.	"
和	在	这	家庭	实施	和	餐具	.	"

以及家用工具和器皿。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	But	we	shall	want	to	see	all	those	things	,	too	,	"	said	Mr	.	George	.
"	但	我们	将	想	到	看	全部	那些	事物	,	也	,	"	说	先生	.	乔治	.

“但我们也想看看那些东西，”乔治先生说。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

"	True	,	"	replied	Mrs	.	Gray	;
"	真的	,	"	回复	太太	.	灰色的	;

“没错，”格雷夫人回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	but	you	will	not	wish	to	devote	so	great	a	portion	of	time	to	them	.
"	但	你	将要	不是	希望	到	奉献	所以	伟大的	一个	部分	的	时间	到	他们	.

但是你不会愿意把那么多时间花在他们身上。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] ,

You	will	wish	to	devote	most	of	your	time	to	the	learned	things	,
你	将要	希望	到	奉献	最多	的	你的	时间	到	这	学习	事物	,

你会希望把大部分时间都投入到学习中，

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

and	will	pass	rapidly	over	the	pretty	things	and	the	curious	things	,
和	将要	经过	快速	超过	这	漂亮的	事物	和	这	好奇的	事物	,

他会迅速略过那些美丽的事物和奇特的事物，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "

while	with	us	it	will	be	just	the	other	way	.	"
尽管	和	我们	它	将要	是	只是	这	其他	方式	.	"

而我们这里的情况则恰恰相反。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	that	will	be	the	best	plan	.
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	那	将要	是	这	最好的	计划	.

“是的，乔治叔叔，”罗洛说，“那将是最好的办法。”

['dʒoʊzi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [greɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ]

Josie	and	I	can	take	care	of	Mrs	.	Gray	,	and	you	can	go	where	you
乔西	和	我	能	拿	关心	的	太太	.	灰色的	,	和	你	能	去	在哪里	你

[pliːz] .

please	.
请	.

乔西和我可以照顾格雷太太，你可以去任何你想去的地方。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	Mr	.	George	seemed	at	first	quite	unwilling	to
"	先生	.	乔治	似乎	在	第一的	相当	不情愿	到

乔治先生起初似乎很不情愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ək'sept] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
accept this proposal .
接受 这 提议 .

接受这个提议。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He said he would go with Mrs . Gray to any part of the museum that she
他 说 他 会 去 和 太太 . 灰色的 到 任何 部分 的 这 博物馆 那 她
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

他说他愿意陪格雷夫人去博物馆的任何地方，只要她愿意。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
and remain there with her as long as she desired ; and that ,
和 保持 那里 和 她 作为 长的 作为 她 想要的 ; 和 那 ,

并留在她身边，只要她愿意；而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
far from being any inconvenience to him to do so , it would be a
远的 从 存在 任何 不便 到 他 到 做 所以 , 它 会 是 一个
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

这样做对他来说不仅不会带来任何不便，反而会是一件乐事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] ,
But Mrs . Gray said that it was on her account more than on his ,
但 太太 . 灰色的 说 那 它 曾是 在 她 帐户 更多的 比 在 他的 ,

但格雷太太说，这更多是她的责任，而不是他的责任。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
that she made the proposal .
那 她 制成 这 提议 .

是她提出的求婚。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Because , " said she ,
" 因为 , " 说 她 ,

“因为，”她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" if you are with us I shall be thinking all the time that perhaps it would
" 如果 你 是 和 我们 我 将 是 思维 全部 这 时间 那 也许 它 会
[biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] ;
be better for you to be somewhere else ;
是 更好的 为了 你 到 是 某处 别的 ;

“如果你和我们在一起，我会一直想着，也许你最好还是去别的地方；

[ˌwer'æz] , [wɪð; wɪθ]['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kæn; kən][stroʊl] [ə'baʊt] [wer'evər] [aɪ] [pliːz] .
whereas , with Rollo and the children , I can stroll about wherever I please .
然而 , 和 罗洛 和 这 孩子们 , 我 能 漫步 关于 无论 我 请 .

而有了罗洛和孩子们，我可以随心所欲地四处闲逛。

" [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] .
" In this view of the case , Mr . George consented to her proposal .
" 在 这 看法 的 这 案件 , 先生 . 乔治 同意 到 她 提议 .

“从这个角度来看，乔治先生同意了她的提议。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
Accordingly , after breakfast ,
因此 , 后 早餐 ,

因此，早餐后，

[hiː; hi] [left] [ˈrɔləu][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
he left Rollo to engage a carriage and take Mrs . Gray and the others
他 左边 罗洛 到 从事 一个 运输 和 拿 太太 . 灰色的 和 这 其他的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] ,
to the museum ,
到 这 博物馆 ,

他留下罗洛去租一辆马车，送格雷夫人和其他人去博物馆。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel] , [wer]
while he went to find his two friends , the students , at another hotel , where
尽管 他 去 到 寻找 他的 二 朋友们 , 这 学生 , 在 其他 酒店 , 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
they were lodging .
他们 是 住宿 .

他去另一家酒店寻找他的两个朋友，也就是那两个学生，他们住在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] .
They were all to meet in the hall of the museum at ten o'clock .
他们 是 全部 到 见面 在 这 大厅 的 这 博物馆 在 十 点钟 .

他们定于十点钟在博物馆大厅集合。

[æt; ət][hæf][pæst][naɪn][ˈrɔləu][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
At half past nine Rollo had a nice carriage at the door .
在 一半 过去的 九 罗洛 有 一个 好的 运输 在 这 门 .

九点半，罗洛的一辆漂亮的马车停在了门口。

[ˈdʒoʊzi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [waɪl] [ˈrɔləu] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
Josie sat in the carriage while Rollo went up to Mrs . Gray's room to tell her
乔西 卫星 在 这 运输 尽管 罗洛 去 向上 到 太太 . 格雷的 房间 到 告诉 她
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] .
that it was ready .
那 它 曾是 准备好 .

乔西坐在马车里，罗洛则上楼去格雷太太的房间告诉她马车已经准备好了。

[ˈrəuziː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] , [liːnd] [ɑːn] [ˈrɒloʊz] [ɑːrm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
Rosie , who was still far from being strong , leaned on Rollo's arm coming down
罗西 , WHO 曾是 仍然 远的 从 存在 强的 , 倾斜 在 罗洛的 手臂 未来 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

罗茜身体还很虚弱，下楼时靠在罗洛的胳膊上。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I am very glad that you are going to have the care of us to - day ,
" 我 是 非常 高兴的 那 你 是 去 到 有 这 关心 的 我们 到 - 天 ,

“我很高兴今天能由我们来照顾你们。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
instead of Mr . George , " said she .
反而 的 先生 . 乔治 , " 说 她 .

“而不是乔治先生，”她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第7/8页

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .
" So am I , " said Rollo .
" 所以 是 我 , " 说 罗洛 .

“我也是，”罗洛说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] . "
" I am very glad indeed . "
" 我 是 非常 高兴的 的确 . "

“我真的非常高兴。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['lɜ:rnɪd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , " [sed] ['rəuzi:] .
" I don't care any thing at all about his old learned inscriptions , " said Rosie .
" 我 不 关心 任何 事物 在 全部 关于 他的 老的 学习 铭文 , " 说 罗西 .

“我一点也不在意他那些古老的学问，”罗西说。

" [nɔ:r][du:][aɪ] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɔləu] .
" Nor do I much , " said Rollo .
" 也不 做 我 很多 , " 说 罗洛 .

“我也不太清楚，”罗洛说。

" [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kjʊriəs] , [wen] [wʌns][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . "
" Still they are very curious , when once we understand them . "
" 仍然 他们 是 非常 好奇的 , 什么时候 一次 我们 理解 他们 . "

“不过，一旦我们了解了他们，他们仍然会非常好奇。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['rəuzi:] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Perhaps they may be , " said Rosie , " but I don't care about them .
" 也许 他们 可能 是 , " 说 罗西 , " 但 我 不 关心 关于 他们 .

“也许是吧，”罗西说，“但我不在乎他们。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] . "
What I want is , to see the pretty things . "
什么 我 想 是 , 到 看 这 漂亮的 事物 . "

我只想看看美好的事物。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
" Yes , " said Rollo , " and I will show you all the pretty things I can find .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 和 我 将要 展示 你 全部 这 漂亮的 事物 我 能 寻找 .

“是的，”罗洛说，“我会带你们去看我能找到的所有漂亮东西。”

" ['rɔləu] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪm'self]
" Rollo assisted the two ladies into the carriage , and then , after getting in himself
" 罗洛 协助 这 二 女士们 进入 这 运输 , 和 然后 , 后 获得 在 他自己
,
,
,

罗洛扶着两位女士上了马车，然后自己也上了车，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] .
he ordered the coachman to drive to the museum .
他 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这 博物馆 .

他命令马车夫驾车前往博物馆。

[ðə; ði] [wei] [leɪ] [fɜ:rst] [θru:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['oʊpən] [skwer] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
The way lay first through one or two open squares , bordered with churches ,
这 方式 躺 第一的 通过 一 或者 二 打开 正方形 , 带边框 和 教堂 ,

首先要穿过一两个开阔的广场，广场周围环绕着教堂。

['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði]

porticos	,	and	palaces	,	and	then	through	a	long	,	straight	street	,	called	the
门廊	,	和	宫殿	,	和	然后	通过	一个	长的	,	直的	街道	,	称为	这

[tə'liːdoʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

穿过柱廊和宫殿，然后沿着一条笔直的长街，这条街叫做托莱多街。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪn]['neɪpəlz] ,

This	is	the	principal	street	of	shops	in	Naples	,
这	是	这	主要的	街道	的	商店	在	那不勒斯	,

这是那不勒斯的主要商业街。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	is	said	to	be	the	most	populous	and	crowded	street	in	Europe	.
和	是	说	到	是	这	最多	人口众多	和	挤	街道	在	欧洲	.

据说这是欧洲人口最密集、最拥挤的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wer] ,

It	was	so	thronged	with	people	every	where	,
它	曾是	所以	熙熙攘攘	和	人们	每一个	在哪里	,

到处都是人，非常拥挤。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

in	the	middle	of	the	street	as	well	as	upon	the	sidewalks	,
在	这	中间	的	这	街道	作为	出色地	作为	之上	这	人行道	,

在马路中央以及人行道上，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pæs] [ə'lɔːŋ] .

that	the	carriage	could	scarcely	pass	along	.
那	这	运输	可以	几乎	经过	沿着	.

马车几乎无法通行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

At	length	,	however	,	it	arrived	at	the	museum	.
在	长度	,	然而	,	它	到达的	在	这	博物馆	.

最终，它还是被送到了博物馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stoʊn] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	a	spacious	stone	platform	before	the	building	,
那里	曾是	一个	宽敞	石头	平台	前	这	建筑	,

建筑物前有一个宽敞的石台，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	broad	flight	of	stone	steps	ascending	to	it	.
和	一个	广阔	航班	的	石头	步骤	上升	到	它	.

通往那里有一段宽阔的石阶。

['rɔləu] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt]

Rollo	assisted	his	party	to	descend	from	the	carriage	,	and	then	he	stopped
罗洛	协助	他的	派对	到	下降	从	这	运输	,	和	然后	他	停止

[tuː; tə]

to
到

罗洛扶着随从们下了马车，然后停下来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[peɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [waɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

pay	the	coachman	,	while	they	went	up	the	steps	.
支付	这	马车夫	,	尽管	他们	去	向上	这	步骤	.

他们一边付钱给马车夫，一边上台阶。

['rɔləu] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

Rollo	joined	them	on	the	platform	.
罗洛	加入	他们	在	这	平台	.

罗洛也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər] ['oʊpən] ,

The	doors	of	the	museum	building	,	which	were	immensely	large	,	were	open	,
这	门	的	这	博物馆	建筑	,	哪个	是	非常	大的	,	是	打开	,

博物馆大楼的大门非常大，敞开着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [huː] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	they	were	guarded	by	a	soldier	,	who	walked	back	and	forth	before	the
但	他们	是	守卫	经过	一个	士兵	,	WHO	步行	后退	和	前进	前	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

但入口处有一名士兵把守，他来回踱步。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [set] .

carrying	his	gun	with	the	bayonet	set	.
携带	他的	枪	和	这	刺刀	放	.

他携带的枪配有刺刀。

['rɔləu] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] .

Rollo	paid	no	attention	to	him	,	but	walked	directly	in	.
罗洛	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	步行	直接地	在	.

罗洛没有理会他，径直走了进去。

['dʒoʊzi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['rəuziː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Josie	walked	by	his	side	,	and	Mrs	.	Gray	and	Rosie	followed	them	.
乔西	步行	经过	他的	边	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	随后	他们	.

乔西走在他身边，格雷太太和罗西跟在他们后面。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] .

"	Now	,	"	said	Rollo	,	"	we	must	wait	here	until	uncle	George	comes	.
"	现在	,	"	说	罗洛	,	"	我们	必须	等待	这里	直到	叔叔	乔治	来	.

“现在，”罗洛说，“我们必须在这里等乔治叔叔来。”

" [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɔːfti] ,

"	The	hall	into	which	they	had	entered	was	very	large	and	very	lofty	,
"	这	大厅	进入	哪个	他们	有	进入	曾是	非常	大的	和	非常	高远	,

他们进入的大厅非常大，也非常高大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	the	columns	and	staircases	that	were	to	be	seen	here	and	there
和	这	列	和	楼梯	那	是	到	是	已见	这里	和	那里

[ə'dɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['veri] [grænd] .

adorning	it	were	very	grand	.
装饰	它	是	非常	盛大	.

随处可见的柱子和楼梯非常宏伟壮观。

[ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

On	different	sides	were	various	passages	,
在	不同的	侧面	是	各种各样的	段落	,

两侧有各种各样的通道，

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

with	doors	leading	to	the	several	apartments	and	ranges	of	apartments	of
和	门	领导	到	这	一些	公寓	和	范围	的	公寓	的

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

有门通往博物馆的各个公寓和公寓楼。

[ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]

These	doors	were	all	open	,	but	the	entrance	to	each	was	closed	by	an
这些	门	是	全部	打开	,	但	这	入口	到	每个	曾是	关闭	经过	一个

['aɪərn] [geɪt] ,

iron	gate	,
铁	门	,

这些门都敞开着，但每扇门的入口处都锁着一道铁门。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	each	gate	had	a	man	standing	near	it	to	guard	it	.
和	每个	门	有	一个	男人	常设	靠近	它	到	警卫	它	.

每个城门附近都站着一个人把守。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	each	of	these	doors	was	an	inscription	containing	the	name	of	the
超过	每个	的	这些	门	曾是	一个	题词	包含	这	姓名	的	这

[pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

particular	department	of	the	museum	to	which	it	led	.
特别的	部门	的	这	博物馆	到	哪个	它	引领	.

每扇门上方都有一段铭文，上面写着这扇门通往的博物馆特定部门的名称。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

By	the	side	of	the	great	door	of	entrance	was	a	small	room	in	a	corner	,
经过	这	边	的	这	伟大的	门	的	入口	曾是	一个	小的	房间	在	一个	角落	,

在大门旁边的角落里有一个小房间，

[kept] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

kept	by	two	men	in	uniform	.
保留	经过	二	男人	在	制服	.

由两名身穿制服的男子看守。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɪn]

This	was	the	place	for	the	visitors	to	deposit	their	canes	and	umbrellas	in
这	曾是	这	地方	为了	这	访客	到	订金	他们的	拐杖	和	雨伞	在

.

:
.

这里是供游客存放手杖和雨伞的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]

It	is	not	safe	to	allow	people	in	general	to	take	such
它	是	不是	安全的	到	允许	人们	在	一般的	到	拿	这样的

允许人们普遍服用此类药物是不安全的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[θɪŋz] ['ɪntuː]['kæbɪnəts][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]
things **into** **cabinets** **of** **curiosities** **,** **for** **there** **are** **many** **who** **have** **so** **little**
事物 进入 橱柜 的 奇闻异事 , 为了 那里 是 许多 WHO 有 所以 小的
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion **,**
审慎 ,

把东西放进珍奇柜里，因为很多人缺乏辨别力。

[ðæt] , [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
that **,** **in** **pointing** **to** **the** **objects** **around** **them** **,**
那 , 在 指向 到 这 对象 大约 他们 ,

也就是说，在指着周围的物体时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɔːr][ðə; ði] [keɪn] ,
they **would** **often** **touch** **them** **with** **the** **iron** **end** **of** **the** **umbrella** **or** **the** **cane** **,**
他们 会 经常 触碰 他们 和 这 铁 结尾 的 这 伞 或者 这 甘蔗 ,

他们经常用伞柄或手杖的铁头去碰他们。

[ænd; ənd][soʊ] [skrætʃ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒər][ðem; ðəm] .
and **so** **scratch** **or** **otherwise** **injure** **them** **.**
和 所以 划痕 或者 否则 损伤 他们 .

因此，可能会抓伤或以其他方式伤害它们。

['rɔləu] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['greɪz] ['pærəsɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Rollo **took** **Mrs** **.** **Gray's** **parasol** **from** **her** **hand** **and** **gave** **it** **to** **one** **of**
罗洛 采取 太太 . 格雷的 阳伞 从 她 手 和 给予 它 到 一 的
[ðə; ði] [men] .
the **men** **.**
这 男人 .

罗洛从格雷太太手中接过阳伞，递给了其中一个男人。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **man** **put** **a** **strap** **around** **it** **.**
这 男人 放 一个 带子 大约 它 .

那人用带子把它绑了起来。

[ðə; ði][stræp][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] - [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The **strap** **had** **a** **ticket** **with** **the** **number** **49** **upon** **it** **.**
这 带子 有 一个 票 和 这 数字 - 之上 它 .

肩带上贴着一张票，上面写着数字49。

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] , ['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] - , [tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd]['rɔləu][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He **gave** **another** **ticket** **,** **also** **marked** **49** **,** **to** **Rollo** **,** **and** **Rollo** **put** **it** **in** **his**
他 给予 其他 票 , 还 标记 - , 到 罗洛 , 和 罗洛 放 它 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

他又给了罗洛一张票，票号也是 49，罗洛把它放进了口袋里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['rɔləu] [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]
At **this** **moment** **Rollo** **saw** **Mr** **.** **George** **and** **the** **two** **students** **coming** **in** **at**
在 这 片刻 罗洛 锯 先生 . 乔治 和 这 二 学生 未来 在 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

这时，罗洛看到乔治先生和两个学生从门口走了进来。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ]

The	three	gentlemen	deposited	their	canes	at	the	little	office	just	as	Mrs	.	Gray
这	三	先生们	已存	他们的	拐杖	在	这	小的	办公室	只是	作为	太太	.	灰色的

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,

had	done	with	her	parasol	,
有	完毕	和	她	阳伞	,

三位先生像格雷太太存放阳伞一样，把手杖放在了小办公室里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	then	the	whole	party	advanced	into	the	great	hall	.
和	然后	这	所有的	派对	先进的	进入	这	伟大的	大厅	.

然后，全体人员进入了大厅。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

Mr	.	George	and	the	students	went	with	Mrs	.	Gray	and	the	children	into
先生	.	乔治	和	这	学生	去	和	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	进入

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,

the	first	room	,
这	第一的	房间	,

乔治先生和学生们与格雷太太和孩子们一起走进了第一个房间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [gaɪd] .

but	they	soon	left	them	,	and	after	that	Rollo	was	the	sole	guide	.
但	他们	很快	左边	他们	,	和	后	那	罗洛	曾是	这	唯一	指导	.

但他们很快就离开了，之后罗洛就成了唯一的向导。

[iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [suːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts]

Each	department	of	the	museum	was	contained	in	a	separate	suit	of	apartments
每个	部门	的	这	博物馆	曾是	包含	在	一个	分离	套装	的	公寓

,

,

,

博物馆的每个部门都设在一套独立的公寓楼里。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

at	the	entrance	to	which	,	as	I	have	already	said	,
在	这	入口	到	哪个	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，入口处是

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [geɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

there	was	a	small	iron	gate	across	the	doorway	.
那里	曾是	一个	小的	铁	门	穿过	这	门口	.

门口有一道小铁门。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd]

This	little	gate	was	kept	shut	and	locked	;	but	there	was	a	man	who	stood
这	小的	门	曾是	保留	关闭	和	已锁定	;	但	那里	曾是	一个	男人	WHO	站立

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

这扇小门一直紧闭着，上了锁；但门边站着一个人，

[ˌɪn'saɪd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən]

inside	,	always	ready	to	open
里面	,	总是	准备好	到	打开

内部，随时准备开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] .

it	whenever	he	saw	any	visitors	coming	.
它	每当	他	锯	任何	访客	未来	.

每当他看到有访客来时，他都会这样做。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [went] [ɪn] .

He	always	shut	and	locked	the	door	again	when	the	visitors	went	in	.
他	总是	关闭	和	已锁定	这	门	再次	什么时候	这	访客	去	在	.

访客进去后，他总是会把门关上并锁好。

[ðen] , ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]

Then	,	finally	,	when	they	were	ready	to	come	out	,	he	unlocked	the	gate	for
然后	,	最后	,	什么时候	他们	是	准备好	到	来	出去	,	他	已解锁	这	门	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，当他们准备出来的时候，他为他们打开了大门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt]

and	it	was	then	that	they	were	expected	to	pay	the	fee	for	visiting	that
和	它	曾是	然后	那	他们	是	预期的	到	支付	这	费用	为了	访问	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

part	of	the	museum	.
部分	的	这	博物馆	.

那时，他们就需要支付参观博物馆那部分的费用。

['rɔləu][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ,

Rollo	had	taken	care	to	inquire	about	this	beforehand	,
罗洛	有	已采取	关心	到	查询	关于	这	预先	,

罗洛事先特意打听过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	he	had	provided	himself	with	a	sufficient	number	of	pieces	of
和	他	有	假如	他自己	和	一个	充足的	数字	的	件	的

['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['vælјuː] ,

money	of	the	right	value	,
钱	的	这	正确的	价值	,

他已经为自己准备了足够数量的、面值合适的钞票。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

so	as	not	to	have	any	trouble	in	making	change	.
所以	作为	不是	到	有	任何	麻烦	在	制作	改变	.

以免找零时遇到任何困难。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

In	most	of	the	rooms	there	were	men	who	had	pictures	for	sale	,
在	最多	的	这	房间	那里	是	男人	WHO	有	图片	为了	销售	,

大多数房间里都有人在出售画作。

['ilәstreitɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [kən'teɪnd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [baɪ] ,

illustrating	the	objects	contained	there	,	for	visitors	to	buy	,
图示	这	对象	包含	那里	,	为了	访客	到	买	,

图文并茂地展示了馆内陈列的物品，供游客购买。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

in	order	to	carry	them	home	as	souvenirs	of	their	visit	,
在	命令	到	携带	他们	家	作为	纪念品	的	他们的	访问	,

为了把它们带回家作为旅行纪念品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	to	show	to	their	friends	at	home	.
和	到	展示	到	他们的	朋友们	在	家	.

并向家里的朋友们展示。

['mɪsɪz] . [greɪ] [bɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['rɔləu] [hɪm'self] [bɔːt]

Mrs	**.**	**Gray**	**bought**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**these**	**pictures**	**,**	**and**	**Rollo**	**himself**	**bought**
太太	.	灰色的	买	相当	一个	数字	的	这些	图片	,	和	罗洛	他自己	买

['sevrəl] .

several	**.**
一些	.

格雷夫人买了不少这样的画，罗洛本人也买了几幅。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [moʊst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

The	**rooms**	**that**	**interested**	**the**	**young**	**persons**	**most**	**were**	**those**	**which**	**contained**
这	房间	那	感兴趣的	这	年轻的	人	最多	是	那些	哪个	包含

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

the	**tools**	**and**	**household**	**implements**	**,**
这	工具	和	家庭	实施	,

年轻人最感兴趣的是那些摆放工具和家用器的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [juː'tensɪlz] [faʊnd] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] .

and	**the**	**various**	**utensils**	**found**	**at**	**Pompeii**	**.**
和	这	各种各样的	餐具	成立	在	庞贝	.

以及在庞贝古城发现的各种器皿。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

In	**general**	**these**	**things**	**were**	**much**	**more**	**similar**	**to**	**the**	**corresponding**	**articles**	**of**
在	一般的	这些	事物	是	很多	更多的	相似的	到	这	相应的	文章	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

the	**present**	**day**	**than**	**one**	**would**	**have**	**expected**	**to**	**find**	**.**
这	展示	天	比	一	会	有	预期的	到	寻找	.

总的来说，这些内容与当今的相应文章比人们预想的要相似得多。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

But	**yet**	**there**	**were**	**many**	**differences**	**,**	**both**	**of**	**form**	**and**	**structure**	**,**
但	然而	那里	是	许多	差异	,	两个都	的	形式	和	结构	,

但它们在形式和结构上仍存在诸多差异。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .

which	**made**	**them**	**extremely**	**curious**	**to**	**see**	**.**
哪个	制成	他们	极其	好奇的	到	看	.

这让他们非常好奇想一探究竟。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

For	**instance**	**,**	**there**	**was**	**a**	**bell**	**found**	**in**	**one**	**of**
为了	实例	,	那里	曾是	一个	钟	成立	在	一	的

例如，在其中一个地方发现了一口钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**181**	**]**
[	页	-	]

[第181页]

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['klæpər] [ˌɪn'saɪd] ,

the	**houses**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**being**	**hollow**	**,**	**and**	**having**	**a**	**clapper**	**inside**	**,**
这	房屋	;	但	反而	的	存在	空洞的	,	和	拥有	一个	拍板	里面	,

这些房子；但它们不是空心的，里面也没有响板，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

as	**is**	**the**	**custom**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**	**it**	**consisted**	**simply**	**of**	**a**	**large**	**,**
作为	是	这	风俗	在	这	展示	天	,	它	由……组成	简单地	的	一个	大的	,

按照目前的惯例，它仅仅由一个大的……组成。

[flæt] [rɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

flat	**ring**	**,**	**like**	**a**	**plate**	**,**	**with**	**a**	**hole**	**through**	**the**	**centre**	**of**	**it**	**.**
平坦的	戒指	,	喜欢	一个	盘子	,	和	一个	洞	通过	这	中心	的	它	.

扁平的环状物，像盘子一样，中间有一个孔。

[ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] ,

This	ring	was	hung	up	by	means	of	a	short	chain	,
这	戒指	曾是	悬挂	向上	经过	方法	的	一个	短的	链	,

这枚戒指是用一条短链子挂起来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhæmər] .

and	by	the	side	of	it	there	was	hung	a	sort	of	hammer	.
和	经过	这	边	的	它	那里	曾是	悬挂	一个	种类	的	锤	.

旁边挂着一把类似锤子的东西。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhæmər] .

To	ring	the	bell	it	was	necessary	to	strike	it	with	this	hammer	.
到	戒指	这	钟	它	曾是	必要的	到	罢工	它	和	这	锤	.

要敲响钟声，必须用这把锤子敲击它。

[æn; ən] [əˈtendənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [ðɪs] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

An	attendant	in	the	room	did	this	while	Mrs	.	Gray	and	Rollo	were	there	,
一个	服务员	在	这	房间	做过	这	尽管	太太	.	灰色的	和	罗洛	是	那里	,

格雷夫人和罗洛在场时，房间里的一名服务员做了这件事。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] .

to	let	them	hear	how	the	bell	sounded	.
到	让	他们	听到	如何	这	钟	听起来	.

让他们听听钟声是什么样的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	It	sounds	very	well	indeed	,	"	said	Rollo	.
"	它	声音	非常	出色地	的确	,	"	说	罗洛	.

“听起来确实很不错，”罗洛说道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrəuziː] ;

"	Yes	,	"	replied	Rosie	;
"	是的	,	"	回复	罗西	;

“是的，”罗西回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbelz] .

"	but	I	don't	think	it	is	quite	so	musical	as	one	of	our	bells	.
"	但	我	不	思考	它	是	相当	所以	音乐	作为	一	的	我们的	铃铛	.

但我认为它不如我们的钟那么悦耳动听。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ˈstiːljɑːrd; ˈstɪljərd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː] ,

"	There	were	several	pairs	of	steelyards	in	the	room	,	too	,
"	那里	是	一些	对	的	钢铁厂	在	这	房间	,	也	,

房间里还有好几对钢尺，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstiːljɑːrd; ˈstɪljərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

which	were	very	much	like	the	steelyards	of	the	present	day	,
哪个	是	非常	很多	喜欢	这	钢铁厂	的	这	展示	天	,

它们与今天的钢铁厂非常相似。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [fɔːrm] .

only	they	were	made	of	a	more	ornamental	form	.
仅有的	他们	是	制成	的	一个	更多的	装饰	形式	.

只是它们的造型更具装饰性。

[ðə; ði] [weɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd] [ˈstætʃueri] .

The	weights	were	quite	pretty	little	pieces	of	sculpture	and	statuary	.
这	重量	是	相当	漂亮的	小的	件	的	雕塑	和	雕像	.

这些砝码本身就是非常漂亮的小型雕塑和塑像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['faiəpleisiz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	were	some	very	curious	and	pretty	little	cooking	fireplaces	,	one	of	which
那里	是	一些	非常	好奇的	和	漂亮的	小的	烹饪	壁炉	,	一	的	哪个

,

,

,

那里有一些非常奇特又漂亮的小型烹饪壁炉，其中一个是.....

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

in	particular	,	the	young	people	admired	very	much	indeed	.
在	特别的	,	这	年轻的	人们	钦佩	非常	很多	的确	.

尤其是年轻人，他们非常钦佩。

['rəuziː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Rosie	said	that	she	should	have	liked	it	very	much	herself	,	when	she	was	a
罗西	说	那	她	应该	有	喜欢	它	非常	很多	她自己	,	什么时候	她	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

罗茜说，如果她还是个孩子的话，她一定会非常喜欢它。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

用来玩。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊl] , [ɔːr] ['embərz] ,

In	the	centre	was	a	sort	of	pan	for	the	coals	,	or	embers	,
在	这	中心	曾是	一个	种类	的	平底锅	为了	这	煤炭	,	或者	余烬	,

中央有一个用来盛放煤炭或余烬的平底锅，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['bɔːrdər] , [meɪd] ['dʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

and	all	around	was	a	raised	border	,	made	double	,	with	a	space	between
和	全部	大约	曾是	一个	提高	边界	,	制成	双倍的	,	和	一个	空间	之间

[tuː; tə] [kən'teɪn]

to	contain
到	包含

四周都是凸起的边框，双层设计，中间留有空隙以作界定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

In	one	corner	there	was	a	raised	part	,	with	an	opening	to	pour	in	the
在	一	角落	那里	曾是	一个	提高	部分	,	和	一个	开幕	到	倒	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

角落里有一个凸起的部分，上面有个开口可以倒水。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːsɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]

and	in	front	,	below	,	there	was	a	small	faucet	for	the	purpose	of	drawing
和	在	正面	,	以下	,	那里	曾是	一个	小的	龙头	为了	这	目的	的	绘画

[ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

the	water	out	.
这	水	出去	.

前面下方有一个小水龙头，用来把水抽出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['embərz] [ɔːr] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

Of	course	the	embers	or	coals	in	the	centre	of	the	pan	kept	the	water	in	the
的	课程	这	余烬	或者	煤炭	在	这	中心	的	这	平底锅	保留	这	水	在	这

['rezərvwɑːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] .

reservoir	around	it	always	warm	.
水库	大约	它	总是	温暖的	.

当然，锅中央的余烬或煤炭使周围水箱中的水始终保持温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wer] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [kʊd; kəd]

There	was	also	a	little	place	on	one	side	where	a	kettle	or	a	saucepan	could
那里	曾是	还	一个	小的	地方	在	一	边	在哪里	一个	壶	或者	一个	平底锅	可以

[stænd][ɑːn] [tuː] [sə'pɔrts] ,

stand	on	two	supports	,
站立	在	二	支持	,

旁边还有一个小地方，可以放一个水壶或平底锅，上面有两个支架。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [koʊl] ['ʌndər] .

with	an	opening	below	to	put	the	coals	under	.
和	一个	开幕	以下	到	放	这	煤炭	在下面	.

下面留有开口，用来放置煤炭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][moʊ'zeɪɪk] ;

A	great	many	of	the	floors	in	Pompeii	were	found	to	be	in	mosaic	;
一个	伟大的	许多	的	这	楼层	在	庞贝	是	成立	到	是	在	马赛克	;

庞贝古城中许多地面都铺设了马赛克；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd] [stoʊnz] ,

that	is	,	they	were	formed	of	various	colored	stones	,
那	是	,	他们	是	形成	的	各种各样的	有色	石头	,

也就是说，它们是由各种颜色的石头组成的。

[ə'reɪndʒd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bed][ʌv; əv] [sɪ'ment] ,

arranged	together	in	a	sort	of	bed	of	cement	,
安排	一起	在	一个	种类	的	床	的	水泥	,

它们排列在一起，就像铺在水泥床上一样，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

in	such	a	manner	as	to	show	a	picture	,	or	some	other	ornamental	design	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	一个	图片	,	或者	一些	其他	装饰	设计	.

以某种方式展现图片或其他装饰图案。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [stoʊnz] [juːst] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

In	many	cases	there	were	only	two	kinds	of	stones	used	,	black	and	white	;
在	许多	案例	那里	是	仅有的	二	种类	的	石头	用过的	,	黑色的	和	白色的	;

很多情况下只使用了两种石头，黑色和白色；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]['bɔːrdərz] , [skroʊlz] , [ænd; ənd] ['pætərn]

and	these	were	arranged	so	as	to	form	borders	,	scrolls	,	and	pattern
和	这些	是	安排	所以	作为	到	形式	边界	,	卷轴	,	和	图案

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这些部件被排列成边框、卷轴和图案。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , — [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

—	as	it	is	called	,	—	of	various	kinds	.
—	作为	它	是	称为	,	—	的	各种各样的	种类	.

正如它所被称为的那样，有各种各样的。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['bɔːrdər][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

In	some	places	a	border	was	formed	around	the	room	,
在	一些	地方	一个	边界	曾是	形成	大约	这	房间	,

有些地方，房间周围形成了一道边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	the	figure	of	some	animal	was	placed	in	the	centre	.
和	这	数字	的	一些	动物	曾是	放置	在	这	中心	.

画面中央放置了一个动物的形象。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːr][ʌv; əv][men] , [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

In	other	cases	groups	of	animals	,	or	of	men	,	were	represented	,	in	a	very
在	其他	案例	团体	的	动物	,	或者	的	男人	,	是	代表	,	在	一个	非常

['pɜːrfɪkt] ['mænər] .

perfect	manner	.
完美的	方式	.

在其他一些例子中，动物群或人群的描绘非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

It	has	always	been	considered	wonderful	that	such	spirited	and	beautiful	designs
它	有	总是	到过	经过考虑的	精彩的	那	这样的	精神抖擞	和	美丽的	设计

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ə'pærəntli] [soʊ] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði]

could	be	so	well	represented	by	a	method	apparently	so	rude	as	the
可以	是	所以	出色地	代表	经过	一个	方法	显然	所以	粗鲁的	作为	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [stoʊnz] .

arrangement	on	a	floor	of	bits	of	different	colored	stones	.
安排	在	一个	地面	的	比特	的	不同的	有色	石头	.

人们一直认为，用看似粗糙的方法——在地板上摆放不同颜色的石块——来表现如此生动美丽的图案，是一件非常奇妙的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊ'zeɪɪks][wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

The	best	of	these	mosaics	were	taken	up	and	removed	to	the	museum	.
这	最好的	的	这些	马赛克	是	已采取	向上	和	已移除	到	这	博物馆	.

这些马赛克作品中最好的部分被移送至博物馆。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni]

You	would	think	at	first	that	it	would	be	impossible	to	remove	them	in	any
你	会	思考	在	第一的	那	它	会	是	不可能的	到	消除	他们	在	任何

['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

other	way	than	by	taking	them	all	to	pieces	and	putting	them	together
其他	方式	比	经过	采取	他们	全部	到	件	和	推杆	他们	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你可能会认为，除了把它们全部拆开再重新组装起来之外，不可能有其他方法可以移除它们。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

each	little	stone	in	its	proper	place	,	on	the	floor	of	the	museum	,
每个	小的	石头	在	它是	恰当的	地方	,	在	这	地面	的	这	博物馆	,

博物馆地板上的每一块小石头都各归其位。

[wer] [ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] .

where	the	mosaic	was	intended	to	go	.
在哪里	这	马赛克	曾是	故意的	到	去	.

马赛克原本要放置的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['leɪbər] ,

But	the	artists	contrived	a	way	to	take	them	up	without	all	this	labor	,
但	这	艺术家	人为的	一个	方式	到	拿	他们	向上	没有	全部	这	劳动	,

但艺术家们想出了一个办法，无需付出这么多努力就能完成这些创作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

and	thus	several	of	the	best	ones	have	been	removed	without	disturbing	the
和	因此	一些	的	这	最好的	一个	有	到过	已移除	没有	令人不安	这

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

arrangement	of	the	stones	,
安排	的	这	石头	,

因此，在不破坏石头排列的情况下，一些最好的石头被移走了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .

and	have	been	laid	down	on	the	floors	of	the	museum	.
和	有	到过	铺设	向下	在	这	楼层	的	这	博物馆	.

并被放置在博物馆的地板上。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] .

THE	MOSAIC	.
这	马赛克	.

马赛克。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊˈzeɪɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

One	of	the	most	curious	of	these	mosaics	is	a	representation	of	a	dog	,
一	的	这	最多	好奇的	的	这些	马赛克	是	一个	表示	的	一个	狗	,

这些马赛克作品中最奇特的一幅是狗的图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

which	was	placed	just	within	the	entrance	of	a	house	,
哪个	曾是	放置	只是	之内	这	入口	的	一个	房子	,

它就放置在房屋入口处，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊˈzeɪɪk] , [keɪv] ['keɪnəm] ,

and	just	at	the	entrance	were	the	words	,	also	in	mosaic	,	Cave	canem	,
和	只是	在	这	入口	是	这	字	,	还	在	马赛克	,	洞穴	狗	,

入口处也用马赛克拼出了“Cave canem”几个字。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

which	is	the	Latin	for	look	out	for	the	dog	.
哪个	是	这	拉丁	为了	看	出去	为了	这	狗	.

这是拉丁语，意思是“小心狗”。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈzeɪɪk] .

On	the	preceding	page	is	a	representation	of	this	mosaic	.
在	这	前	页	是	一个	表示	的	这	马赛克	.

前一页是这幅马赛克的示意图。

[ðɪs] [moʊˈzeɪɪk][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] ;

This	mosaic	was	curious	rather	than	wonderful	;
这	马赛克	曾是	好奇的	相当	比	精彩的	;

这幅马赛克作品与其说是精美绝伦，不如说是令人好奇；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst]

but	in	another	house	there	was	one	which	has	always	been	considered	a	most
但	在	其他	房子	那里	曾是	一	哪个	有	总是	到过	经过考虑的	一个	最多

['mɑːrvələs] [prə'dʌkʃn] ,

marvellous	production	,
奇妙	生产	,

但另一栋房子里却有一栋房子，一直被认为是制作最精良的房子。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]

on	account	of	the	complicated	character	of	the	design	,	and	the	immense
在	帐户	的	这	复杂的	特点	的	这	设计	,	和	这	巨大

['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

number	of	stones	composing	it	.
数字	的	石头	构成	它	.

由于设计复杂，且由大量宝石组成。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

It	represents	a	battle	scene	,	and	contains	a	great	number	of	men	and
它	代表	一个	战斗	场景	,	和	包含	一个	伟大的	数字	的	男人	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

它描绘的是一场战斗场景，画面中包含了大量的士兵和战马。

[ɔːl] ['mɪŋgld] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

all	mingled	together	in	great	confusion	on	the	field	of	battle	.
全部	混合	一起	在	伟大的	困惑	在	这	场地	的	战斗	.

战场上，所有人都混杂在一起，一片混乱。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [moʊ'zeɪɪk][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] .

The	number	of	pieces	of	stone	used	in	making	this	mosaic	is	almost	incalculable	.
这	数字	的	件	的	石头	用过的	在	制作	这	马赛克	是	几乎	不可估量	.

制作这幅马赛克所用的石块数量几乎无法计算。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] ['kerfəli]

Although	it	was	originally	made	as	part	of	a	floor	,	it	is	now	very	carefully
虽然	它	曾是	起初	制成	作为	部分	的	一个	地面	,	它	是	现在	非常	小心

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

虽然它最初是作为地板的一部分而制作的，但现在受到了非常精心的保护。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	is	allowed	to	walk	upon	it	.
和	不	一	是	允许	到	走	之上	它	.

任何人都不允许在上面行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,

It	is	surrounded	by	a	railing	,
它	是	包围	经过	一个	栏杆	,

它周围有栏杆，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][stænd]

and	along	one	side	of	it	there	is	a	raised	platform	for	visitors	to	stand
和	沿着	一	边	的	它	那里	是	一个	提高	平台	为了	访客	到	站立

[ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

upon	in	order	to	see	it	to	advantage	.
之上	在	命令	到	看	它	到	优势	.

它的一侧有一个高台，供游客站立以便更好地观赏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] - [fɔːrmd]

There	were	one	or	two	large	rooms	that	were	filled	with	beautifully	-	formed
那里	是	一	或者	二	大的	房间	那	是	已填	和	非常漂亮	-	形成

['dʒɑːrz][ænd; ənd] [veisis] ,

jars	and	vases	,
罐子	和	花瓶	,

有一两间大房间，里面摆满了造型精美的罐子和花瓶。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

of	a	brownish	color	,	and	ornamented	upon	the	outside	with	figures	and
的	一个	棕褐色	颜色	,	和	装饰	之上	这	外部	和	数据	和

[dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

devices	of	all	kinds	.
设备	的	全部	种类	.

呈棕色，外侧饰有各种图案和纹样。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[dɪ'vaɪsɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [siːnz] ,

devices	represented	all	sorts	of	scenes	,
设备	代表	全部	排序	的	场景	,

这些设备代表了各种各样的场景，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ]

and	they	are	considered	extremely	valuable	on	account	of	the	light	they	throw
和	他们	是	经过考虑的	极其	有价值的	在	帐户	的	这	光	他们	扔

[ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

on	the	manners	and	customs	,
在	这	礼仪	和	海关	,

它们被认为极具价值，因为它们揭示了当时的风俗习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

and	the	modes	of	life	,	which	prevailed	in	those	ancient	days	.
和	这	模式	的	生活	,	哪个	最终获胜	在	那些	古老的	天	.

以及古代盛行的生活方式。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [veisis] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] .

Some	of	these	vases	are	of	very	great	value	.
一些	的	这些	花瓶	是	的	非常	伟大的	价值	.

这些花瓶中有些价值连城。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

They	are	very	large	,	and	to	enable	the	visitor	to	see	them	on	all	sides	,
他们	是	非常	大的	,	和	到	使能够	这	游客	到	看	他们	在	全部	侧面	,

它们非常大，为了让参观者能够从各个角度观看它们，

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	danger	of	breaking	them	,
没有	危险	的	打破	他们	,

不会有破损的危险，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɑːn][stændz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	great	many	of	them	are	mounted	in	the	museum	on	stands	fitted	with	a
一个	伟大的	许多	的	他们	是	安装	在	这	博物馆	在	站立	适配	和	一个

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [tɑːp] ,

revolving	top	,
旋转	顶部	,

其中许多展品被安装在博物馆内带有旋转顶盖的展架上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

so	that	they	can	be	turned	round	,
所以	那	他们	能	是	转向	圆形的	,

这样它们就可以被转过来，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði][saɪdz] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər] .

and	made	to	present	all	the	sides	successively	to	the	spectator	.
和	制成	到	展示	全部	这	侧面	依次	到	这	旁观者	.

并依次向观众展示所有方面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [bel] [pleɪst] ['oʊvər]

some	of	the	finest	specimens	are	protected	by	a	large	glass	bell	placed	over
一些	的	这	最好的	标本	是	受保护	经过	一个	大的	玻璃	钟	放置	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些最精美的标本被罩在大型玻璃罩中保护起来。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs]

Mrs	.	Gray	and	the	children	found	Mr	.	George	and	the	two	students	in	this
太太	.	灰色的	和	这	孩子们	成立	先生	.	乔治	和	这	二	学生	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

格雷太太和孩子们在这个房间里找到了乔治先生和那两个学生。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

when	they	first	came	into	it	.
什么时候	他们	第一的	来了	进入	它	.

他们刚开始接触这件事的时候。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

Mr	.	George	said	that	they	were	going	to	stay	there	nearly	all	that	day	.
先生	.	乔治	说	那	他们	是	去	到	停留	那里	几乎	全部	那	天	.

乔治先生说他们那天几乎要在那里待上一整天。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [veisis] [ɪn] ['diːteɪl] .

They	wished	to	examine	the	drawings	on	the	vases	in	detail	.
他们	希望	到	检查	这	图画	在	这	花瓶	在	细节	.

他们想仔细研究花瓶上的图案。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

Rollo	looked	at	a	few	of	them	,	but	he	could	not	understand	them
罗洛	看起来	在	一个	很少	的	他们	,	但	他	可以	不是	理解	他们

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

罗洛看了看其中的一些，但他不太能理解。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" You will understand them better , " said Mr . George ,
" 你 将要 理解 他们 更好的 , " 说 先生 . 乔治 ,

“你会更好地理解他们，”乔治先生说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] . "
" when you have learned more about the ancient mythology . "
" 什么时候 你 有 学习 更多的 关于 这 古老的 神话 . "

“当你对古代神话了解更多之后。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['rɔləu] .
" But then I shall not be here to see them , " rejoined Rollo .
" 但 然后 我 将 不是 是 这里 到 看 他们 , " 重新加入 罗洛 .

“但那样我就看不到他们了，”罗洛回答道。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ,
" True , " replied Mr . George , " but they have all been copied and engraved ,
" 真的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 但 他们 有 全部 到过 复制 和 刻 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
and you will find
和 你 将要 寻找

“没错，”乔治先生回答说，“但它们都被复制和雕刻过了，你会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
them exactly reproduced in books in all the great libraries of the world .
他们 确切地 复制品 在 图书 在 全部 这 伟大的 图书馆 的 这 世界 .

它们被原封不动地复制在世界各大图书馆的书籍中。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All that you can do now is to take a general view of them ,
全部 那 你 能 做 现在 是 到 拿 一个 一般的 看法 的 他们 ,

你现在所能做的就是对它们进行大致的了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn]['diːteɪl] ,
and of the room containing them , and to examine one or two in detail ,
和 的 这 房间 包含 他们 , 和 到 检查 一 或者 二 在 细节 ,

并查看存放它们的房间，仔细检查其中一两件。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,
and then , by and by , when you wish to study them more particularly ,
和 然后 , 经过 和 经过 , 什么时候 你 希望 到 学习 他们 更多的 特别 ,

然后，过一段时间，当你想要更详细地研究它们时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
you must do it from the drawings .
你 必须 做 它 从 这 图画 .

你必须根据图纸来完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli]
You will find that the interest that you will take in the drawings will be greatly
你 将要 寻找 那 这 兴趣 那 你 将要 拿 在 这 图画 将要 是 非常
[ɪn'kriːst] [baɪ][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
increased by your having had this opportunity to see the originals .
增加 经过 你的 拥有 有 这 机会 到 看 这 原件 .

你会发现，因为你有机会看到了原作，你对这些画作的兴趣将会大大增加。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [kən'dʌktɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuzi:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veisis] [wɪtʃ]

"	Mr	.	George	conducted	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	one	of	the	vases	which
"	先生	.	乔治	实施	太太	.	灰色的	和	罗西	到	一	的	这	花瓶	哪个

[stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

stood	near	a	window	,
站立	靠近	一个	窗户	,

乔治先生领着格雷太太和罗西来到窗边的一个花瓶旁。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [stændz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] [ə'tendənt] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli]

on	one	of	the	revolving	stands	;	and	while	an	attendant	turned	it	slowly
在	一	的	这	旋转	站立	;	和	尽管	一个	服务员	转向	它	缓慢地

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

放在其中一个旋转台上；当一名服务员慢慢地转动它时，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [saɪdz] [tu:; tə] [vju:] ,

so	as	to	exhibit	the	successive	sides	to	view	,
所以	作为	到	展览	这	连续	侧面	到	看法	,

以便展示各个侧面，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

he	explained	to	them	the	meaning	of	the	figures	,
他	解释	到	他们	这	意义	的	这	数据	,

他向他们解释了这些数字的含义。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

and	showed	them	what	the	different	people	were	doing	.
和	显示	他们	什么	这	不同的	人们	是	正在做	.

并向他们展示了不同的人在做什么。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [went] [ɑ:n] ,

After	remaining	a	short	time	in	this	department	,	Rollo	and	his	party	went	on	,
后	其余的	一个	短的	时间	在	这	部门	,	罗洛	和	他的	派对	去	在	,

在这个部门停留了片刻后，罗洛一行人继续前行。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [stɪl] [ðer; ðər] .

leaving	Mr	.	George	and	the	two	students	still	there	.
离开	先生	.	乔治	和	这	二	学生	仍然	那里	.

只剩下乔治先生和两名学生还在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuzi:][moʊst] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld]

But	the	room	which	interested	Mrs	.	Gray	and	Rosie	most	,	was	what	is	called
但	这	房间	哪个	感兴趣的	太太	.	灰色的	和	罗西	最多	,	曾是	什么	是	称为

[ðə; ði][dʒem] [ru:m] .

the	Gem	Room	.
这	宝石	房间	.

但最让格雷太太和罗西感兴趣的房间，是所谓的宝石房。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒemz][ænd; ənd]['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,

It	contains	all	the	gems	and	jewelry	,	and	other	personal	ornaments	,
它	包含	全部	这	宝石	和	珠宝	,	和	其他	个人的	装饰品	,

它包含了所有的宝石、珠宝和其他个人饰品，

[ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

that	were	found	at	Herculaneum	and	Pompeii	,	as	well	as	a	great
那	是	成立	在	赫库兰尼姆	和	庞贝	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的

['meni] ['ʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

many	other	very	curious	things	.
许多	其他	非常	好奇的	事物	.

在赫库兰尼姆和庞贝古城发现的文物，以及许多其他非常奇特的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['neklisiz] , [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]
There **were** **rings** **,** **bracelets** **,** **and** **necklaces** **,** **made** **of** **gold** **,** **and** **adorned**
那里 是 戒指 , 手镯 , 和 项链 , 制成 的 金子 , 和 装饰
[wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
with **precious** **stones** **;**
和 宝贵的 石头 ;

有戒指、手镯和项链，都是用黄金制成的，并镶嵌着宝石；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and **there** **were** **a** **great** **many**
和 那里 是 一个 伟大的 许多

而且数量非常多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

['sɪgnɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] .
signets **and** **other** **gems** **engraved** **in** **the** **most** **delicate** **and** **exquisite** **manner** **.**
印章 和 其他 宝石 刻 在 这 最多 精美的 和 精美的 方式 .

以最精致、最精美的方式雕刻的印章和其他宝石。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]
These **things** **were** **all** **arranged** **in** **glass** **cases** **,** **so** **that** **they** **could** **be** **seen** **to**
这些 事物 是 全部 安排 在 玻璃 案例 , 所以 那 他们 可以 是 已见 到
[greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
great **advantage** **,**
伟大的 优势 ,

这些物品都被摆放在玻璃柜里，以便更好地展示。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .
but **they** **could** **not** **be** **touched** **.**
但 他们 可以 不是 是 感动 .

但它们却无法被触碰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;
There **were** **a** **great** **many** **other** **curious** **things** **in** **this** **room** **;**
那里 是 一个 伟大的 许多 其他 好奇的 事物 在 这 房间 ;

这个房间里还有许多其他奇特的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [ruːmz; rʊmz] ,
and **there** **were** **also** **a** **great** **many** **other** **very** **curious** **rooms** **,**
和 那里 是 还 一个 伟大的 许多 其他 非常 好奇的 房间 ,

此外，还有许多其他非常奇特的房间。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [θruː] ,
all **of** **which** **Mrs** **.** **Gray** **and** **the** **children** **walked** **through** **,**
全部 的 哪个 太太 . 灰色的 和 这 孩子们 步行 通过 ,

格雷夫人和孩子们走过了所有这些地方。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
though **there** **were** **so** **many** **things** **to** **be** **seen** **in** **them** **,** **that** **,** **in** **the** **end** **,**
尽管 那里 是 所以 许多 事物 到 是 已见 在 他们 , 那 , 在 这 结尾 ,

尽管其中有很多东西值得一看，但最终，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
they **became** **quite** **bewildered** **.**
他们 成为 相当 困惑 .

他们感到非常困惑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

In	the	mean	time	the	hours	passed	away	,	and	at	length	Mrs	.	Gray	,
在	这	意思是	时间	这	小时	通过了	离开	,	和	在	长度	太太	.	灰色的	,

与此同时，时间一分一秒地过去，最后，格雷夫人

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

looking	at	her	watch	,	said	it	was	nearly	four	o'clock	,
寻找	在	她	手表	,	说	它	曾是	几乎	四	点钟	,

她看了看手表，说快四点了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] .

which	was	the	hour	for	the	museum	to	be	closed	.
哪个	曾是	这	小时	为了	这	博物馆	到	是	关闭	.

那是博物馆的闭馆时间。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

So	they	did	not	go	into	any	more	rooms	,	but	concluded	to	go	home	.
所以	他们	做过	不是	去	进入	任何	更多的	房间	,	但	结束	到	去	家	.

所以他们没有再进其他房间，而是决定回家。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	went	down	the	great	staircase	,	towards	the	entrance	door	,	and	then	,
他们	去	向下	这	伟大的	楼梯	,	向	这	入口	门	,	和	然后	,

他们走下宽大的楼梯，朝入口大门走去，然后，

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['greɪz] ['pærəsɔːl] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm]

after	stopping	to	get	Mrs	.	Gray's	parasol	,	they	took	a	carriage	and	drove	home
后	停止	到	得到	太太	.	格雷的	阳伞	,	他们	采取	一个	运输	和	驾驶	家

.

:

.

停下来取了格雷太太的阳伞后，他们乘马车回家了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Gray	said	that	she	had	seen	the	museum	,	but	not	the	things	that	were
太太	.	灰色的	说	那	她	有	已见	这	博物馆	,	但	不是	这	事物	那	是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

格雷夫人说她参观过博物馆，但没有参观过里面的展品。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [siːn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	have	scarcely	seen	one	in	a	thousand	of	them	,	"	said	she	.
"	我们	有	几乎	已见	一	在	一个	千	的	他们	,	"	说	她	.

“我们几乎一千个人里也看不到一个，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [striːts] .

The	Streets	.
这	街道	.

街道。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	George	continued	for	many	days	wholly	engrossed	with	his	studies	in	the
先生	.	乔治	持续	为了	许多	天	完全	全神贯注	和	他的	研究	在	这

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

乔治先生在接下来的多天里，全神贯注于博物馆的研究工作。

[soʊ] [ðæt] ['rɔləu] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	that	Rollo	saw	very	little	of	him	,
所以	那	罗洛	锯	非常	小的	的	他	,

所以罗洛很少见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	had	no	help	from	him	in	respect	to	finding	occupation	and
和	有	不	帮助	从	他	在	尊重	到	寻找	职业	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

在寻找工作和娱乐方面，他没有提供任何帮助。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['rəuziː][wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Indeed	,	"	said	Rollo	to	Rosie	one	evening	,	"	I	have	lost	the	use	of	him
"	的确	,	"	说	罗洛	到	罗西	一	晚上	,	"	我	有	丢失的	这	使用	的	他

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

“的确，”一天晚上罗洛对罗茜说，“我已经完全用不上他了。”

" ['rɔləu][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

"	Rollo	was	,	however	,	not	at	all	at	a	loss	for	the	means	of	spending
"	罗洛	曾是	,	然而	,	不是	在	全部	在	一个	损失	为了	这	方法	的	开支

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

然而，罗洛却丝毫不愁找不到消磨时间的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒoʊzi][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt]

It	was	an	endless	amusement	for	him	and	Josie	to	ramble	about
它	曾是	一个	无尽的	娱乐	为了	他	和	乔西	到	漫谈	关于

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

他和乔西喜欢在街上闲逛，这成了他们无穷的乐趣。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	observe	the	countless	variety	of	scenes	and	incidents	which	were	going
和	观察	这	无数	种类	的	场景	和	事件	哪个	是	去

[ɑːn][ðer; ðər] .

on	there	.
在	那里	.

并观察那里正在发生的无数种场景和事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

It	is	the	custom	at	Naples	,	among	all	the	lower	classes	of	the	people	,
它	是	这	风俗	在	那不勒斯	,	之中	全部	这	降低	课程	的	这	人们	,

这是那不勒斯所有下层阶级的习俗。

[tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

to	do	every	thing	in	the	street	,	and	all	the	sidewalks	and	open	spaces	,
到	做	每一个	事物	在	这	街道	,	和	全部	这	人行道	和	打开	空间	,

在街道、人行道和空地上做所有事情，

[ɪ'speʃəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
especially **along** **the** **quays** **,** **were** **occupied** **by** **hundreds** **of** **families** **,**
尤其 沿着 这 码头 , 是 占领 经过 数百 的 家庭 ,

尤其是码头沿线，居住着数百户家庭。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
engaged **in** **every** **species** **of** **trade** **and** **manufacture** **,** **and** **in** **all** **sorts** **of**
已订婚的 在 每一个 物种 的 贸易 和 生产 , 和 在 全部 排序 的
[də'mestɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
domestic **occupations** **.**
国内的 职业 .

从事各种贸易和制造业，以及各种家庭职业。

[hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , ['kæbɪnət] ['meɪkɚz] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]
Here **,** **in** **a** **wide** **place** **by** **the** **side** **of** **the** **street** **,** **cabinet** **makers** **would** **be** **at**
这里 , 在 一个 宽的 地方 经过 这 边 的 这 街道 , 内阁 制造商 会 是 在

在这里，在街边的一片宽阔地带，橱柜工匠们会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wɜːrk] , ['pɑːlɪʃɪŋ] [teiblz] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [və'nɪrz] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ]
work **,** **polishing** **tables** **,** **or** **making** **veneers** **,** **or** **putting** **together** **the** **frames** **of** **bureaus**
工作 , 抛光 表格 , 或者 制作 贴面 , 或者 推杆 一起 这 框架 的 局
.
:
.

工作包括打磨桌子、制作贴面或组装书桌框架。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]
A **little** **farther** **on** **,** **a** **large** **space** **would** **be** **occupied** **with** **the** **manufacture** **of**
一个 小的 更远 在 , 一个 大的 空间 会 是 占领 和 这 生产 的
['aɪərn] ['bedstedz] ,
iron **bedsteads** **,**
铁 床架 ,

再往前走一点，就会看到一大片区域用来制造铁床架。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] , ['faɪlɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]
with **all** **the** **operations** **of** **forging** **,** **filing** **,** **polishing** **,** **and** **gilding** **going** **on** **in**
和 全部 这 运营 的 锻造 , 备案 , 抛光 , 和 镀金 去 在 在
[ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
the **open** **air** **.**
这 打开 空气 .

锻造、锉削、抛光和镀金等所有工序都在露天进行。

[nekst] , [ə; eɪ] ['tɜːrnər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] , ['iːðər] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Next **,** **a** **turner** **would** **be** **seen** **,** **either** **out** **upon** **the** **sidewalk** **,** **or** **close** **to** **his**
下一个 , 一个 车工 会 是 已见 , 任何一个 出去 之上 这 人行道 , 或者 关闭 到 他的
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

接下来，你会看到一个车工，要么在人行道上，要么在他家门口附近。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [leɪð] ; [ænd; ənd] [nekst] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
turning **with** **a** **bow** **lathe** **;** **and** **next** **a** **range** **of** **families** **all** **along** **the**
转弯 和 一个 弓 车床 ; 和 下一个 一个 范围 的 家庭 全部 沿着 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

用弓形车床进行车削；接下来是沿街一排排的家庭，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] , [ɔːr] ['spɪnɪŋ] [jɑːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

the	women	knitting	or	sewing	,	or	spinning	yarn	,	and	the	children	playing	about	on
这	女性	针织	或者	缝纫	，或者		旋转	纱	，	和	这	孩子们	玩耍	关于	在

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [nɪr] .

the	pavements	near	.
这	人行道	靠近	.

妇女们在织毛衣、缝纫或纺纱，孩子们在附近的人行道上玩耍。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Perhaps	one	of	the	oldest	of	the	children	would	be	tending	the	baby	,
也许	一	的	这	最老	的	这	孩子们	会	是	倾向于	这	婴儿	，

或许是由年纪较大的孩子来照顾婴儿。

['iːðər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

either	holding	it	in	her	arms	,
任何一个	保持	它	在	她	武器	，

要么把它抱在怀里，

[ɔːr] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - ['bɔtəmd] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

or	rocking	it	to	sleep	in	a	round	-	bottomed	basket	on	the	pavement	.
或者	摇滚	它	到	睡觉	在	一个	圆形的	-	底部	篮子	在	这	路面	.

或者把它放在圆底篮子里，放在人行道上摇晃着哄它入睡。

[ðiːz] [raʊnd] - ['bɔtəmd] ['bæskəts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

These	round	-	bottomed	baskets	were	all	the	cradles	they	seemed	to	have	.
这些	圆形的	-	底部	篮子	是	全部	这	摇篮	他们	似乎	到	有	.

他们似乎只有这些圆底篮子当摇篮。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]

But	what	pleased	Rollo	and	Josie	most	was	to	stroll	along	a	street	in	a
但	什么	高兴	罗洛	和	乔西	最多	曾是	到	漫步	沿着	一个	街道	在	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [lɪvd] .

part	of	the	town	where	the	sailors	lived	.
部分	的	这	镇	在哪里	这	水手们	居住地	.

但最令罗洛和乔西高兴的是，他们沿着水手居住区的一条街道散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [biːtʃ] ,

It	was	at	a	place	where	there	was	a	wide	beach	,
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	海滩	，

那是在一片宽阔的沙滩上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn]

which	was	entirely	covered	with	fishing	boats	,	that	had	been	drawn	up	there	on
哪个	曾是	完全	涵盖	和	钓鱼	船	，	那	有	到过	绘制	向上	那里	在

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

那里完全被渔船覆盖着，这些渔船都停泊在沙滩上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levə)l] [pleɪs] ,

Between	the	boats	and	the	street	there	was	a	level	place	,
之间	这	船	和	这	街道	那里	曾是	一个	等级	地方	，

船只和街道之间有一片平坦的地面。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['fæməliz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .

where	the	fishermen's	families	had	established	themselves	.
在哪里	这	渔民的	家庭	有	已确立的	他们自己	.

渔民家庭定居的地方。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] [nets] .

Some	were	making	or	mending	nets	.
一些	是	制作	或者	修补	网	.

有些人正在制作或修补渔网。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Some	were	frying	fish	in	the	open	air	.
一些	是	煎炸	鱼	在	这	打开	空气	.

有些人在露天煎鱼。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [tɑːp] ,

Some	were	gathered	around	a	big	stone	with	a	flat	top	,
一些	是	聚集	大约	一个	大的	石头	和	一个	平坦的	顶部	,

有些人聚集在一块顶部平坦的大石头周围，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɔːr]

which	they	were	using	for	a	table	,	and	were	eating	their	breakfast	or
哪个	他们	是	使用	为了	一个	桌子	,	和	是	吃	他们的	早餐	或者

他们把它当桌子用，正在吃早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðer; ðər] ['dɪnər] [ðer; ðər] .

their	dinner	there	.
他们的	晚餐	那里	.

他们在那里吃了晚餐。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn]['kɔːrnərz] , [fæst] [ə'sliːp] .

Some	were	lying	stretched	out	upon	the	ground	,	or	curled	up	in	corners	,	fast	asleep	.
一些	是	说谎	拉伸	出去	之上	这	地面	,	或者	卷曲	向上	在	角落	,	快速地	睡着了	.

有些人四肢摊开躺在地上，有些人蜷缩在角落里，睡得正香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,

It	was	a	very	curious	sight	to	see	,	and	it	would	have	been	a	very	pretty	one	,
它	曾是	一个	非常	好奇的	视线	到	看	,	和	它	会	有	到过	一个	非常	漂亮的	一	,

那景象非常奇特，而且肯定非常漂亮。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][rægz] ,

had	it	not	been	that	almost	all	these	people	were	clothed	in	rags	,
有	它	不是	到过	那	几乎	全部	这些	人们	是	穿着衣服	在	破布	,

如果不是因为这些人几乎都穿着破烂的衣服，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['begərz] .

and	looked	like	so	many	beggars	.
和	看起来	喜欢	所以	许多	乞丐	.

他们看起来就像一群乞丐。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːəl] ['begərz] ['evri] [wer] [ə'baʊt] , — [soʊ] ['meni] , [ɪn] [fækt] ,

Indeed	,	there	were	a	great	many	real	beggars	every	where	about	,	—	so	many	,	in	fact	,
的确	,	那里	是	一个	伟大的	许多	真实的	乞丐	每一个	在哪里	关于	,	—	所以	许多	,	在	事实	,

的确，到处都有很多真正的乞丐——实际上，数量非常多。

[ðæt] [noʊ]['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [piːs] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['neɪpəlz]

that	no	lady	could	have	any	peace	at	all	in	walking	about	the	streets	of	Naples
那	不	女士	可以	有	任何	和平	在	全部	在	步行	关于	这	街道	的	那不勒斯

,

,

,

没有哪个女人能在漫步那不勒斯街头时感到丝毫安宁。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpər'tjʊnəti] .

on	account	of	their	importunity	.
在	帐户	的	他们的	恳求	.

由于他们的纠缠不休。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Gray	and	Rosie	would	have	liked	very	much	to	have	walked	about	with
太太	.	灰色的	和	罗西	会	有	喜欢	非常	很多	到	有	步行	关于	和

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,

Rollo	and	Josie	,
罗洛	和	乔西	,

格雷太太和罗西很想和罗洛和乔西一起散步。

[ɪn][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	excursions	which	they	made	in	this	way	;	but	they	could	not	do	it	,
在	这	短途旅行	哪个	他们	制成	在	这	方式	;	但	他们	可以	不是	做	它	,

在他们以这种方式进行的远足中；但他们做不到。

[fɔːr; fər] ['evri] [wer] [ðeɪ] [went] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] , [dɪ'ziːzd] , ['krɪpld] ,

for	every	where	they	went	,	such	a	number	of	poor	,	diseased	,	crippled	,
为了	每一个	在哪里	他们	去	,	这样的	一个	数字	的	贫穷的	,	患病的	,	残疾的	,

他们所到之处，都有许多贫困、患病、残疾的人，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

and	wretched	-	looking	objects	came	up	to	them	,	and	gathered	around
和	可怜	-	寻找	对象	来了	向上	到	他们	,	和	聚集	大约

[ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] .

them	,	as	to	destroy	all	the	pleasure	.
他们	,	作为	到	破坏	全部	这	乐趣	.

一些面目可憎的物体来到他们面前，聚集在他们周围，仿佛要破坏他们所有的快乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər]['neɪpəlz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] [pleɪs] ,

There	is	no	need	of	this	at	all	;	for	Naples	is	a	very	thrifty	place	,
那里	是	不	需要	的	这	在	全部	;	为了	那不勒斯	是	一个	非常	节俭	地方	,

完全没有必要这样做；因为那不勒斯是个非常节俭的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	people	that	live	in	it	are	abundantly	able	to	take	care	of	their
和	这	人们	那	居住	在	它	是	大量	有能力的	到	拿	关心	的	他们的

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

那里的人们完全有能力照顾穷人。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bɪlt] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] ,

They	have	,	in	fact	,	built	hospitals	and	endowed	them	,
他们	有	,	在	事实	,	建造	医院	和	捐赠	他们	,

事实上，他们已经兴建并捐赠了医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [goʊ]

and	the	poor	people	who	have	no	friends	to	take	care	of	them	might	go
和	这	贫穷的	人们	WHO	有	不	朋友们	到	拿	关心	的	他们	可能	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

to	the	hospitals	if	they	chose	.
到	这	医院	如果	他们	选择	.

而那些没有朋友照顾的穷人，如果他们愿意的话，也可以去医院。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][maɪld] ,

But	as	the	climate	in	that	country	is	mild	,
但	作为	这	气候	在	那	国家	是	温和的	,

但由于该国气候温和，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	they	can	live	well	enough	in	the	open	air	,
和	他们	能	居住	出色地	足够的	在	这	打开	空气	,

它们完全可以在户外生存。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf]

they	prefer	to	ramble	about	the	streets	and	beg	,	and	there	are	enough
他们	更喜欢	到	漫谈	关于	这	街道	和	求	,	和	那里	是	足够的

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ]

inconsiderate	people	among
不体贴	人们	之中

他们更喜欢在街上游荡乞讨，而周围又有太多不顾他人感受的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]['neɪpəlz] , [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

the	visitors	always	at	Naples	,	from	foreign	countries	,
这	访客	总是	在	那不勒斯	,	从	外国的	国家	,

来自外国的游客总是络绎不绝地来到那不勒斯。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] .

to	give	them	money	sufficient	to	keep	up	the	system	.
到	给	他们	钱	充足的	到	保持	向上	这	系统	.

给他们足够的资金来维持这个系统。

[ðʌs] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn]['neɪpəlz] , [hu:] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'zi:z] ,

Thus	every	person	among	the	lower	classes	in	Naples	,	who	has	any	disease	,
因此	每一个	人	之中	这	降低	课程	在	那不勒斯	,	WHO	有	任何	疾病	,

因此，那不勒斯下层阶级中任何患有疾病的人，

[ɔ:r][ɪn'fɜ:rməti] , [ɔ:r] [ˌmælfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['treʒər] ,

or	infirmity	,	or	malformation	of	any	kind	,	considers	it	a	treasure	,
或者	虚弱	,	或者	畸形	的	任何	种类	,	考虑	它	一个	宝藏	,

无论是疾病还是任何形式的畸形，都视之为珍宝。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] ,

and	comes	out	into	the	street	to	exhibit	it	to	all	beholders	,
和	来	出去	进入	这	街道	到	展览	它	到	全部	旁观者	,

然后走到街上，向所有围观者展示它。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] .

as	a	means	of	gaining	money	.
作为	一个	方法	的	获得	钱	.

作为一种赚钱的手段。

[noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spektəklz] [ðæn; ðən]

No	**imagination**	**can**	**conceive**	**more**	**shocking**	**and**	**disgusting**	**spectacles**	**than**
不	想像力	能	构想	更多的	令人震惊	和	令人作呕	眼镜	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['leɪdi][ɔːr]

those	**which**	**the**	**police**	**of**	**Naples**	**allow**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**right**	**before**	**every**	**lady**	**or**
那些	哪个	这	警察	的	那不勒斯	允许	到	是	带来	向上	正确的	前	每一个	女士	或者

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

gentleman	**who**	**attempts**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**streets**	**.**
绅士	WHO	尝试	到	拿	一个	走	在	这	街道	.

任何想象力都无法构想出比那不勒斯警察允许在每位试图在街上散步的女士或先生面前上演的那些令人震惊和恶心的景象更令人震惊和恶心的景象。

[ðiːz] [saɪts] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

These	**sights**	**meet**	**you**	**at**	**every**	**turn**	**.**
这些	景点	见面	你	在	每一个	转动	.

这些景色随处可见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Even	**if**	**you**	**take**	**a**	**carriage**	**,**	**you**	**do**	**not**	**escape**	**from**	**them**	**;**
甚至	如果	你	拿	一个	运输	,	你	做	不是	逃脱	从	他们	;

即使你乘坐马车，也无法逃脱他们的追捕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**the**	**beggars**	**crowd**	**around**	**the**	**carriage**	**when**	**you**	**get**	**into**	**it**	**,**
为了	这	乞丐	人群	大约	这	运输	什么时候	你	得到	进入	它	,

当你上车时，乞丐们就会围在马车周围。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

at	**the**	**door**	**of**	**the**	**hotel**	**,**	**and**	**watch**	**for**	**it**	**there**	**when**	**you**	**come**	**back**	**.**
在	这	门	的	这	酒店	,	和	手表	为了	它	那里	什么时候	你	来	后退	.

在酒店门口，回来时留意一下。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

And	**when**	**you**	**stop**	**on**	**the**	**way**	**to**	**go**	**into**	**a**	**shop**	**,**
和	什么时候	你	停止	在	这	方式	到	去	进入	一个	店铺	,

当你在去商店的路上停下来时，

[ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['gæðər] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [juː; jʊ]

all	**that**	**are**	**in**	**that**	**street**	**at**	**the**	**time**	**gather**	**up**	**and**	**wait**	**at**	**the**	**door**	**till**	**you**
全部	那	是	在	那	街道	在	这	时间	收集	向上	和	等待	在	这	门	直到	你

[kʌm] [aʊt] ;

come	**out**	**;**
来	出去	;

当时在那条街上的人都聚集到门口，等你出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	**while**	**you**	**are**	**getting**	**into**	**the**	**carriage**	**,**
和	尽管	你	是	获得	进入	这	运输	,

当你上车的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ðeɪ]

and	**the**	**coachman**	**is**	**shutting**	**the**	**door**	**and**	**mounting**	**upon**	**his**	**box**	**,**	**they**
和	这	马车夫	是	关闭	这	门	和	安装	之上	他的	盒子	,	他们

[ɪm'plɔːr] ,

implore	**,**
恳求	,

他们恳求道，马车夫正关上车门，登上车厢。

[ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [beg] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	**moan**	**,**	**and**	**beg**	**,**	**and**	**entreat**	**you**	**to**	**give**	**them**	**a**	**little**	**money**	**.**
和	呻吟	,	和	求	,	和	恳求	你	到	给	他们	一个	小的	钱	.

他们会哀嚎、乞求、恳求你给他们一点钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['retʃɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

They	are	so	wretched	,	they	say	,	they	are	dying	of	hunger	.
他们	是	所以	可怜	,	他们	说	,	他们	是	垂死	的	饥饿	.

他们说，他们太悲惨了，快要饿死了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] [pʊr] , [noʊ] [daʊt] ;

A	great	many	of	these	people	are	really	poor	,	no	doubt	;
一个	伟大的	许多	的	这些	人们	是	真的	贫穷的	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这些人中有很多真的很穷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːrs]

but	they	have	no	right	thus	to	force
但	他们	有	不	正确的	因此	到	力量

但他们无权如此强迫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wen] ['ʌðər]

their	poverty	and	their	diseases	upon	the	attention	of	the	public	,	when	other
他们的	贫困	和	他们的	疾病	之上	这	注意力	的	这	民众	,	什么时候	其他

[moʊdz] ,

modes	,
模式	,

当其他方式出现时，公众会更加关注他们的贫困和疾病。

[ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [moʊdz] , [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	far	better	modes	,	are	provided	for	their	relief	.
和	远的	更好的	模式	,	是	假如	为了	他们的	宽慰	.

而且还有更好的方式可以缓解他们的痛苦。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːstər] .

A	great	many	of	them	,	however	,	are	impostors	.
一个	伟大的	许多	的	他们	,	然而	,	是	冒名顶替者	.

然而，其中许多人都是冒名顶替者。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][get]

one	of	the	greatest	objections	to	the	system	of	allowing	the	poor	to	get
一	的	这	最	反对意见	到	这	系统	的	允许	这	贫穷的	到	得到

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

their	living	by	begging	in	the	streets	,
他们的	活的	经过	乞讨	在	这	街道	,

反对允许穷人靠街头乞讨为生的制度的最大理由之一，

[ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['tendənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] [ɪm'pɑːstər] .

is	the	direct	tendency	of	it	to	encourage	and	train	impostors	.
是	这	直接的	趋势	的	它	到	鼓励	和	火车	冒名顶替者	.

它的直接倾向是鼓励和训练冒名顶替者。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [noʊ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][baɪ]

No	one	can	possibly	know	from	hearing	the	complaint	of	a	poor	person	by
不	一	能	可能	知道	从	听力	这	抱怨	的	一个	贫穷的	人	经过

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	wayside	,
这	路边	,

任何人仅凭路边穷人的抱怨，都不可能了解真相。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts] , ['iːðər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [help] ,

or	from	the	appearance	which	he	presents	,	either	how	much	he	needs	help	,
或者	从	这	外貌	哪个	他	礼物	,	任何一个	如何	很多	他	需求	帮助	,

或者从他表现出的外表来看，要么他需要多少帮助，

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	how	much	help	he	may	have	already	received	;	and	of	course	,
或者	如何	很多	帮助	他	可能	有	已经	已收到	;	和	的	课程	,

或者他可能已经获得了多少帮助；当然，还有，

[baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪsˈpensɪŋ] ['tʃærəti] ,

by	this	mode	of	dispensing	charity	,
经过	这	模式	的	分发	慈善机构	,

通过这种慈善捐赠方式，

[ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [ɑːr; ər] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd]

the	best	possible	facilities	are	afforded	for	every	species	of	deceit	and
这	最好的	可能的	设施	是	提供	为了	每一个	物种	的	欺骗	和

[ɪmˈpɑːstʃər] .

imposture	.
骗局	.

各种欺骗和诈骗行为都得到了最好的便利。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðɪs] ,

Mrs	.	Gray	understood	all	this	,
太太	.	灰色的	理解	全部	这	,

格雷夫人明白这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv]

and	she	saw	that	if	every	body	would	firmly	and	perseveringly	refuse	to	give
和	她	锯	那	如果	每一个	身体	会	牢牢	和	坚持不懈	拒绝	到	给

['mʌni] [tuː; tə] ['æplikənts] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,

money	to	applicants	in	the	public	streets	,
钱	到	申请人	在	这	民众	街道	,

她意识到，如果每个人都坚定不移地拒绝向街头乞讨者施舍钱财，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['riːəl][ænd; ənd]

the	system	of	making	an	ostentatious	parade	of	misery	,	real	and
这	系统	的	制作	一个	炫耀的	游行	的	苦难	,	真实的	和

['kaʊntəˌfɪtid] , [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['neɪpəlz] ,

counterfeited	,	that	now	prevails	in	Naples	,
假冒的	,	那	现在	占上风	在	那不勒斯	,

如今在拿波里盛行的，是那种炫耀性地展示真实或虚假苦难的制度。

[wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

would	soon	come	to	an	end	.
会	很快	来	到	一个	结尾	.

很快就会结束。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] ['nevər] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] , ['niːðər] [dɪd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɔːr]['rɔləu] .

She	accordingly	never	gave	any	thing	,	neither	did	Mr	.	George	or	Rollo	.
她	因此	绝不	给予	任何	事物	,	两者都不	做过	先生	.	乔治	或者	罗洛	.

因此，她什么也没给，乔治先生和罗洛也没有给。

[ɪnˈdiːd] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi][wɜːr; wər] ['seldəm] [məˈlest] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

Indeed	Rollo	and	Josie	were	seldom	molested	when	they	were	walking	by
的确	罗洛	和	乔西	是	很少	性骚扰	什么时候	他们	是	步行	经过

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

事实上，罗洛和乔西独自散步时很少受到骚扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] — [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get]

for	the	beggars	—	considering	them	as	only	two	boys	—	did	not	expect	to	get
为了	这	乞丐	—	考虑	他们	作为	仅有的	二	男孩们	—	做过	不是	预计	到	得到

['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

any	thing	from	them	.
任何	事物	从	他们	.

乞丐们——把他们看作只是两个男孩——并不指望能从他们那里得到任何东西。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['begər] [ðæt] [aɪ]['evər] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	The	only	beggar	that	I	ever	gave	any	thing	to
"	这	仅有的	乞丐	那	我	曾经	给予	任何	事物	到

“我唯一施舍过的乞丐”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɪn]['neɪpəlz] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [blæk] [dɔːg] .

in	Naples	,	"	said	Rollo	,	"	was	a	poor	black	dog	.
在	那不勒斯	,	"	说	罗洛	,	"	曾是	一个	贫穷的	黑色的	狗	.

“在那不勒斯，”罗洛说，“有一条可怜的黑狗。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][fraɪd] [keɪk] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][stɔːl] .

I	gave	him	half	of	a	fried	cake	that	I	bought	at	a	stall	.
我	给予	他	一半	的	一个	油煎	蛋糕	那	我	买	在	一个	摊位	.

我给了他半块我在摊位上买的炸饼。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	swallowed	it	in	an	instant	.
他	吞咽	它	在	一个	立即的	.

他瞬间就吞了下去。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['begər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [soʊ] ['pɪtiəsli] ,

I	call	him	a	beggar	because	he	looked	up	into	my	face	so	piteously	,
我	称呼	他	一个	乞丐	因为	他	看起来	向上	进入	我的	脸	所以	可怜地	,

我叫他乞丐，因为他抬头看着我的脸，眼神里充满了可怜兮兮的神情。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

though	he	did	not	ask	for	any	thing	.
尽管	他	做过	不是	问	为了	任何	事物	.

虽然他什么也没要求。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

He	did	not	speak	a	word	.	"
他	做过	不是	说话	一个	单词	.	"

他一句话也没说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː]['æftər][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪk] ? " [æskt] ['rəuziː] .

"	And	what	did	he	do	after	you	gave	him	the	cake	?	"	asked	Rosie	.
"	和	什么	做过	他	做	后	你	给予	他	这	蛋糕	?	"	问	罗西	.

“你把蛋糕给他之后，他做了什么？”罗茜问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ,

"	He	looked	up	a	moment	to	see	if	I	was	going	to	give	him	any	more	,
"	他	看起来	向上	一个	片刻	到	看	如果	我	曾是	去	到	给	他	任何	更多的	,

他抬起头看了我一眼，似乎在看我是否还要再给他一些。

" [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	said	Rollo	,	"	and	then	he	walked	away	.
"	说	罗洛	,	"	和	然后	他	步行	离开	.

“罗洛说，”然后他就走开了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
An Excursion .
一个 短途旅行 .

一次短途旅行。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Uncle George , " said Rollo one morning ,
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 一 早晨 ,

“乔治叔叔，”一天早上，罗洛说道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
while he and Mr . George were eating their breakfast in the dining room ,
尽管 他 和 先生 . 乔治 是 吃 他们的 早餐 在 这 用餐 房间 ,

当他和乔治先生在餐厅吃早餐时，

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
or , as they call it in Europe , the salle à manger , of the hotel ,
或者 , 作为 他们 称呼 它 在 欧洲 , 这 厅 - 马槽 , 的 这 酒店 ,

或者，正如欧洲人所称的，酒店的餐位（salle à manger）。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" how much longer are you going to be in studying out those things in the
" 如何 很多 更长 是 你 去 到 是 在 学习 出去 那些 事物 在 这
[mju'ziːəm] ? "
museum ? "
博物馆 ? "

“你还要在博物馆里研究这些东西多久？”

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Why ? " asked Mr . George .
" 为什么 ? " 问 先生 . 乔治 .

“为什么？”乔治先生问道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'pend] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən]
" Does your comfort or enjoyment depend in any way on the decision of that question
" 做 你的 舒适 或者 享受 依赖 在 任何 方式 在 这 决定 的 那 问题
? "
? "
? "

“你的舒适或愉悦感是否在某种程度上取决于这个问题的答案？”

" ['oʊnli][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['sʌmwer] , " [sed] ['rɔləu] .
" Only we want you to go about with us , somewhere , " said Rollo .
" 仅有的 我们 想 你 到 去 关于 和 我们 , 某处 , " 说 罗洛 .

“我们只是想让你和我们一起去某个地方，”罗洛说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Why , you don't need me to go about with you , " said Mr . George .
" 为什么 , 你 不 需要 我 到 去 关于 和 你 , " 说 先生 . 乔治 .

“你不需要我陪你一起去，”乔治先生说。

" [kən'traɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt][ænd; ənd]

"	Contrive	some	sort	of	excursion	yourself	,	and	take	the	ladies	out	and
"	精心策划	一些	种类	的	短途旅行	你自己	,	和	拿	这	女士们	出去	和

[ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

“自己策划一次短途旅行，带女士们出去玩，逗她们开心。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [pɔt'swəuliː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsəulfə'tɑːrə] .

You	might	take	them	out	to	see	Pozzuoli	and	the	Solfatara	.
你	可能	拿	他们	出去	到	看	波佐利	和	这	索尔法塔拉	.

你可以带他们去看看波佐利和索尔法塔拉。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] . "

Besides	,	you	would	be	doing	me	a	great	service	if	you	would	go	.	"
除了	,	你	会	是	正在做	我	一个	伟大的	服务	如果	你	会	去	.	"

此外，如果你能去的话，对我来说就是帮了大忙。

" [haʊ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	?	"	问	罗洛	.

“怎么会？”罗洛问道。

" [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Why	,	I	shall	want	to	go	by	and	by	myself	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	我	将	想	到	去	经过	和	经过	我	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我打算独自前往，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

"	and	I	don't	want	to	have	any
"	和	我	不	想	到	有	任何

“而且我不想有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

trouble	in	finding	the	way	.
麻烦	在	寻找	这	方式	.

找不到路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'baʊt] .

But	you	like	finding	your	way	about	.
但	你	喜欢	寻找	你的	方式	关于	.

但你喜欢自己摸索前进。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Now	,	I	wish	you	would	take	a	carriage	,
现在	,	我	希望	你	会	拿	一个	运输	,

现在，我希望你们能乘马车离开。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	go	and	take	the	ladies	on	an	excursion	along	the	bay	to	the
和	去	和	拿	这	女士们	在	一个	短途旅行	沿着	这	湾	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

然后带着女士们去海湾西边游览。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][pɔt'swəuliː]

and	show	them	Virgil's	Tomb	,	and	the	Grotto	of	Posilipo	,	and	Pozzuoli
和	展示	他们	维吉尔的	墓	,	和	这	石窟	的	-	,	和	波佐利

,

,

,

并带他们参观维吉尔墓、波西利波洞穴和波佐利。

[wer] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]

where	the	apostle	Paul	landed	on	his	famous	journey	to	Rome	,	and	the	temple
在哪里	这	使徒	保罗	登陆	在	他的	著名的	旅行	到	罗马	,	和	这	寺庙

[ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

of	Serapis	,
的	塞拉皮斯	,

使徒保罗在前往罗马的著名旅程中登陆的地方，以及塞拉皮斯神庙。

[hæf] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði][,səulfə'tɑːrə] ,

half	under	water	,	and	the	great	amphitheatre	,	and	the	Solfatara	,
一半	在下面	水	,	和	这	伟大的	圆形剧场	,	和	这	索尔法塔拉	,

一半在水下，还有大圆形剧场和索尔法塔拉神庙，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] .

which	is	the	crater	of	a	volcano	almost	extinct	.
哪个	是	这	火山口	的	一个	火山	几乎	灭绝	.

这是一个几乎已经熄灭的火山口。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [laɪ] ['prɪti] [nɪr] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	these	things	lie	pretty	near	together	along	the	shores	of	the	bay	to	the
全部	这些	事物	说谎	漂亮的	靠近	一起	沿着	这	海岸	的	这	湾	到	这

['westwərd] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

westward	of	Naples	,
向西	的	那不勒斯	,

所有这些地方都集中在那不勒斯西侧海湾沿岸，彼此距离很近。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	you	can	go	and	see	them	in	one	afternoon	,	they	say	.
和	你	能	去	和	看	他们	在	一	下午	,	他们	说	.

他们说，你可以在一个下午的时间里去看他们。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

If	you	go	first	,	you	will	find	out	all	about	the	excursion	,
如果	你	去	第一的	,	你	将要	寻找	出去	全部	关于	这	短途旅行	,

如果你先去，你就会了解这次旅行的所有情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [gaɪdz] [ænd; ənd][kʌ'stəʊdiːənz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

and	what	we	do	about	guides	and	custodians	at	the	different	places	;
和	什么	我们	做	关于	指南	和	保管人	在	这	不同的	地方	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

以及我们对不同地方的导游和管理员所做的工作；然后，

[wen] [aɪ][get] ['redi] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

when	I	get	ready	,	you	can	go	again	and	take	me	,
什么时候	我	得到	准备好	,	你	能	去	再次	和	拿	我	,

等我准备好了，你就可以再去带我走了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	shall	not	have	any	trouble	about	it	.	"
和	我	将	不是	有	任何	麻烦	关于	它	.	"

我对此不会有任何麻烦。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] .

"	Just	give	me	a	list	of	all	those	places	,	"	said	Rollo	,	eagerly	.
"	只是	给	我	一个	列表	的	全部	那些	地方	,	"	说	罗洛	,	急切地	.

“把所有这些地方都列个清单给我，”罗洛急切地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

As	he	spoke	he	handed	Mr	.	George	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,
作为	他	辐	他	递交	先生	.	乔治	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,

他一边说话一边递给乔治先生一支铅笔和一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	took	out	of	his	pocket	.
哪个	他	采取	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了它。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd]['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Mr	.	George	wrote	down	the	list	,	and	Rollo	,	taking	it	,	went	up	to	Mrs	.
先生	.	乔治	写道	向下	这	列表	,	和	罗洛	,	采取	它	,	去	向上	到	太太	.

['greɪz] [ruːm] .

Gray's	room	.
格雷的	房间	.

乔治先生把名单写下来，罗洛拿着名单上了楼，去了格雷太太的房间。

['rɔləu] [prə'poʊzd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

Rollo	proposed	the	plan	to	Mrs	.	Gray	of	making	the	excursion	which	Mr	.
罗洛	建议的	这	计划	到	太太	.	灰色的	的	制作	这	短途旅行	哪个	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

George	had	indicated	,
乔治	有	表明的	,

罗洛向格雷太太提出了乔治先生提议的这次短途旅行计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	very	much	pleased	with	it	.
和	她	曾是	非常	很多	高兴	和	它	.

她对此非常满意。

" [wiːl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks]

"	We'll	study	it	all	out	in	the	guide	books
"	出色地	学习	它	全部	出去	在	这	指导	图书

“我们会仔细研究指南书。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

this	evening	,	"	said	Rollo	,	"	and	then	to	-	morrow	we	will	go	.
这	晚上	,	"	说	罗洛	,	"	和	然后	到	-	明天	我们	将要	去	.

“今晚，”罗洛说，“然后明天我们就走。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

"	Mrs	.	Gray	approved	of	this	plan	,
"	太太	.	灰色的	得到正式认可的	的	这	计划	,

格雷夫人赞同这项计划。

[ænd; ənd][soʊ]['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

and	so	Rollo	looked	out	in	the	guide	book	the	account	which	was	given	there
和	所以	罗洛	看起来	出去	在	这	指导	书	这	帐户	哪个	曾是	给定	那里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][lɪst] ,

of	the	several	places	and	objects	of	interest	on	Mr	.	George's	list	,
的	这	一些	地方	和	对象	的	兴趣	在	先生	.	乔治的	列表	,

于是罗洛翻阅旅游指南，找到了乔治先生清单上列出的几个景点和物品的介绍。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

and	read	the	passages	aloud	to	the	whole	party	.
和	读	这	段落	大声	到	这	所有的	派对	.

然后当着全场的面大声朗读这些段落。

['rəuziː][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

Rosie	sat	beside	him	on	the	sofa	,	and	helped	him	find	the	places	,
罗西	卫星	旁	他	在	这	沙发	,	和	帮助	他	寻找	这	地方	,

罗茜坐在他旁边的沙发上，帮他找地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] .

and	also	looked	over	him	while	he	read	.
和	还	看起来	超过	他	尽管	他	读	.

他读书的时候，我也时不时地看着他。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] .

The	account	which	was	given	of	the	places	was	very	interesting	indeed	.
这	帐户	哪个	曾是	给定	的	这	地方	曾是	非常	有趣的	的确	.

对这些地方的描述确实非常有趣。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	morning	,	about	ten	o'clock	,	after	Mr	.	George	had	gone	to	the
这	下一个	早晨	,	关于	十	点钟	,	后	先生	.	乔治	有	已消失	到	这

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

第二天早上十点左右，乔治先生去博物馆之后，

['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Rollo	and	Josie	went	out	to	find	a	carriage	.
罗洛	和	乔西	去	出去	到	寻找	一个	运输	.

罗洛和乔西出去找马车。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .

They	inquired	at	the	hotel	,	before	they	went	,	how	much	they	ought	to	pay	.
他们	询问	在	这	酒店	,	前	他们	去	,	如何	很多	他们	应该	到	支付	.

他们出发前向酒店询问了应该支付多少钱。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][stænd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

When	they	reached	the	stand	,	they	looked	along	the	line	,
什么时候	他们	达到	这	站立	,	他们	看起来	沿着	这	线	,

他们走到看台前，沿着队伍望去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃoʊz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] [bluː] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [dʒet]

and	finally	chose	one	with	a	nice	and	pretty	blue	lining	,	and	two	jet
和	最后	选择	一	和	一个	好的	和	漂亮的	蓝色的	衬垫	,	和	二	喷射

[blæk] ['hɔːrsɪz] .

black	horses	.
黑色的	马匹	.

最后选了一个带有漂亮蓝色内衬和两匹乌黑骏马的款式。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

They	made	their	bargain	with	the	coachman	,	and	then	drove	to	the	door	.
他们	制成	他们的	便宜货	和	这	马车夫	,	和	然后	驾驶	到	这	门	.

他们与马车夫达成协议后，便驾车前往门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	197	-	198	]
[	页	-	-	-	]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .
THE **PUBLIC** **GARDENS** **.**
这 民众 花园 .

公共花园。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː][wɜːr; wər] ['redi] ,
Mrs **.** **Gray** **and** **Rosie** **were** **ready** **,**
太太 . 灰色的 和 罗西 是 准备好 ,

格雷太太和罗西都准备好了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
and **soon** **the** **party** **were** **driving** **rapidly** **along** **on** **their** **way** **out** **of** **town** **,**
和 很快 这 派对 是 驾驶 快速 沿着 在 他们的 方式 出去 的 镇 ,

很快，一行人便驱车疾驰，驶出了小镇。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ]
passing **by** **the** **gates** **of** **the** **public** **gardens** **,** **which** **lie** **in** **a** **beautiful** **situation** **along**
通过 经过 这 大门 的 这 民众 花园 , 哪个 说谎 在 一个 美丽的 情况 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the **shore** **,**
这 支撑 ,

路过位于海岸边风景优美的公共花园大门，

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
in **the** **western** **part** **of** **the** **city** **.**
在 这 西 部分 的 这 城市 .

位于城市的西部。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
You **have** **a** **view** **of** **these** **gardens** **in** **the** **engraving** **;** **and** **in** **the** **distance** **,**
你 有 一个 看法 的 这些 花园 在 这 雕刻 ; 和 在 这 距离 ,

您可以在版画中看到这些花园；远处，

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
over **the** **tops** **of** **the** **houses** **,** **you** **see** **a** **long** **ridge** **of** **high** **land** **running** **down**
超过 这 最高额 的 这 房屋 , 你 看 一个 长的 岭 的 高的 土地 跑步 向下

越过房屋的顶部，可以看到一条绵延的高地山脊向下延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
towards **the** **sea** **.**
向 这 海 .

朝大海的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wei]
It **was** **through** **this** **ridge** **of** **high** **land** **that** **the** **famous** **subterranean** **passage** **way**
它 曾是 通过 这 岭 的 高的 土地 那 这 著名的 地下 通道 方式
,
,
,

著名的地下通道就位于这片高地山脊之上。

[kɔːld] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kʌt] ,
called **the** **Grotto** **of** **Posilipo** **,** **was** **cut** **,**
称为 这 石窟 的 - , 曾是 切 ,

被称为波西利波岩洞，被切割开来。

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] .

to	open	a	way	for	the	road	into	the	country	without	going	over	the	hill	.
到	打开	一个	方式	为了	这	路	进入	这	国家	没有	去	超过	这	爬坡道	.

开辟一条通往乡村的道路，无需翻过山丘。

['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːn]

After	driving	along	the	street	which	lies	between	the	gardens	and	the	houses	on
后	驾驶	沿着	这	街道	哪个	谎言	之间	这	花园	和	这	房屋	在

[ðə; ðɪ] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

沿着花园和右侧房屋之间的街道行驶后，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'haɪnd]

as	seen	in	the	engraving	,	the	carriage	turned	into	another	street	,	which	runs	behind
作为	已见	在	这	雕刻	,	这	运输	转向	进入	其他	街道	,	哪个	跑步	在后面

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

如图所示，马车拐进了另一条街道，这条街道位于房屋后面。

[ænd; ənd] [ðens] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['greɪtoʊ] .

and	thence	gradually	ascended	towards	the	entrance	to	the	grotto	.
和	因此	逐步地	上升	向	这	入口	到	这	石窟	.

然后逐渐向上攀登，朝着洞穴入口走去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

Just	before	reaching	the	entrance	,
只是	前	到达	这	入口	,

就在到达入口之前，

[ðə; ðɪ][lænd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

the	land	seemed	to	rise	to	a	very	lofty	height	before	and	on	each	side	of
这	土地	似乎	到	上升	到	一个	非常	高远	高度	前	和	在	每个	边	的

[ðə; ðɪ][roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

道路两旁及前方地势似乎都很高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɪlt] [ʌp][ɪn] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] ,

and	it	was	so	built	up	in	terraces	,	and	garden	walls	,	and	platforms	,
和	它	曾是	所以	建造	向上	在	露台	,	和	花园	墙壁	,	和	平台	,

它由梯田、花园围墙和平台构成，层层叠叠，美不胜收。

[ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv] ['vɪləz] , [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

and	staircases	of	villas	,	that	there	seemed	to	be	no	way	out	.
和	楼梯	的	别墅	,	那	那里	似乎	到	是	不	方式	出去	.

还有别墅的楼梯，似乎没有出路。

['rəuziː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Rosie	could	not	imagine	,	she	said	,	where	they	could	possibly	be	going	,	until	at
罗西	可以	不是	想象	,	她	说	,	在哪里	他们	可以	可能	是	去	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

罗茜说，她无法想象他们究竟要去哪里，直到最后.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɔːfti] [wɔːlz] ,

at	a	sudden	turn	between	two	lofty	walls	,
在	一个	突然	转动	之间	二	高远	墙壁	,

在两堵高墙之间的一个急转弯处，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

they	saw	the	immense	mouth	of	the	grotto	opening	before	them	.
他们	锯	这	巨大	嘴	的	这	石窟	开幕	前	他们	.

他们看到洞穴巨大的入口在他们面前敞开。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .

The	grotto	was	wide	enough	for	two	carriages	to	pass	,	and	very	high	.
这	石窟	曾是	宽的	足够的	为了	二	马车	到	经过	,	和	非常	高的	.

洞穴足够宽敞，可以容纳两辆马车交会，而且非常高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

It	was	lighted	with	lamps	,	and	was	full	of	people	and	of	carriages
它	曾是	照明	和	灯	,	和	曾是	满的	的	人们	和	的	马车

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

going	and	coming	.
去	和	未来	.

里面灯火通明，挤满了人和来来往往的马车。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Here	and	there	along	the	walls	of	rock	on	each	side	,	near	the	entrance	,
这里	和	那里	沿着	这	墙壁	的	岩石	在	每个	边	,	靠近	这	入口	,

入口附近，两侧岩壁上零星分布着

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn]

there	were	a	great	many	curious	structures	to	be	seen	,	and	openings	cut	in
那里	是	一个	伟大的	许多	好奇的	结构	到	是	已见	,	和	开口	切	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

可以看到许多奇特的建筑结构，以及岩石上开凿的开口。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['ekskəˌveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ]

On	one	side	was	a	chapel	excavated	in	the	rock	,	with	an	iron	railing
在	一	边	曾是	一个	教堂	挖掘	在	这	岩石	,	和	一个	铁	栏杆

一侧是岩石中开凿的小教堂，配有铁栏杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

in	front	of	it	,	to	separate	it	from	the	road	.
在	正面	的	它	,	到	分离	它	从	这	路	.

在它前面，将其与道路隔开。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ][læmps] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Within	this	railing	there	was	an	altar	,	with	lamps	burning	before	it	,
之内	这	栏杆	那里	曾是	一个	坛	,	和	灯	燃烧	前	它	,

栏杆内设有一个祭坛，祭坛前点着灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	a	priest	begging	money	of	the	people	passing	by	.
和	一个	牧师	乞讨	钱	的	这	人们	通过	经过	.

一位牧师在向路人乞讨。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

On	the	other	side	was	an	ancient	monument	,	with	a	long	Latin	inscription
在	这	其他	边	曾是	一个	古老的	纪念碑	,	和	一个	长的	拉丁	题词

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

另一边是一座古老的纪念碑，上面刻着一长串拉丁文铭文。

[əˈbʌv] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈoʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Above	were	a	great	many	different	openings	cut	in	the	rock	.
多于	是	一个	伟大的	许多	不同的	开口	切	在	这	岩石	.

上方岩石上开凿了许多不同的开口。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ˈvɜːrdʒɪlz] [tuːm] ,

Rollo	had	ordered	the	coachman	to	stop	at	the	entrance	to	Virgil's	Tomb	,
罗洛	有	订购	这	马车夫	到	停止	在	这	入口	到	维吉尔的	墓	,

罗洛命令马车夫在维吉尔墓入口处停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈkɔːrdɪŋli] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn]

and	the	carriage	accordingly	drew	up	before	a	gate	which	seemed	to	be	set	in
和	这	运输	因此	画	向上	前	一个	门	哪个	似乎	到	是	放	在

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd][wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] .

the	solid	wall	of	rock	which	formed	one	side	of	the	entrance	to	the	grotto	.
这	坚硬的	墙	的	岩石	哪个	形成	一	边	的	这	入口	到	这	石窟	.

于是，马车停在了一扇门前，这扇门似乎是嵌在岩洞入口一侧的坚固岩壁上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

There	was	a	man	standing	at	this	gate	,	and	as	soon	as	he	saw	the
那里	曾是	一个	男人	常设	在	这	门	,	和	作为	很快	作为	他	锯	这

[ˈkærɪdʒ] [stɑːp] ,

carriage	stop	,
运输	停止	,

门口站着一个人，他一看到马车停下，

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	unlocked	it	.
他	已解锁	它	.

他把它打开了。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

They	all	got	out	of	the	carriage	,	and	went	in	.
他们	全部	得到	出去	的	这	运输	,	和	去	在	.

他们都下了马车，走了进去。

[ðə; ði] [wei] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,

The	way	led	up	a	long	and	narrow	,	and	very	steep	flight	of	stone	steps	,
这	方式	引领	向上	一个	长的	和	狭窄的	,	和	非常	陡	航班	的	石头	步骤	,

这条路通向一段又长又窄、非常陡峭的石阶。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [aʊt] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] , [ɔːr] [ˈgɑːrdn] ,

which	brought	the	party	out	at	last	into	a	sort	of	vineyard	,	or	garden	,
哪个	带来	这	派对	出去	在	最后的	进入	一个	种类	的	葡萄园	,	或者	花园	,

最后，一行人来到了一片类似葡萄园或花园的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbʌv] .

on	the	surface	of	the	ground	above	.
在	这	表面	的	这	地面	多于	.

在上方地面的表面上。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈhaɪər] , [əˈmʌŋ] [greɪp] [vaɪnz]

Here	there	was	a	path	which	ascended	some	distance	higher	,	among	grape	vines
这里	那里	曾是	一个	小路	哪个	上升	一些	距离	更高	,	之中	葡萄	藤蔓

[ænd; ənd] [fruːt] [triːz] ,

and	fruit	trees	,
和	水果	树木	,

这里有一条小路，沿着山坡向上延伸一段距离，路旁是葡萄藤和果树。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]

until	at	last	it	came	to	a	place	where	there	was	a	beautiful	view	of
直到	在	最后的	它	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	美丽的	看法	的

['neɪpəlz] [ænd; ənd] [viˈsuːvjəs] ,

Naples	and	Vesuvius	,
那不勒斯	和	维苏威火山	,

最后，它来到了一处可以欣赏那不勒斯和维苏威火山美景的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪ] .

and	all	the	bay	.
和	全部	这	湾	.

以及整个海湾。

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] ,

After	stopping	a	little	time	to	admire	this	view	,	the	party	went	on	,
后	停止	一个	小的	时间	到	钦佩	这	看法	,	这	派对	去	在	,

欣赏完这番美景后，聚会继续进行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] ,

following	the	path	,	which	now	began	to	descend	again	,
下列的	这	小路	,	哪个	现在	开始	到	下降	再次	,

沿着这条路走，路又开始向下延伸了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] .

and	to	go	back	towards	the	mouth	of	the	grotto	.
和	到	去	后退	向	这	嘴	的	这	石窟	.

然后返回洞口方向。

[hɪr] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

Here	,	after	climbing	up	and	down	among	a	great
这里	,	后	攀登	向上	和	向下	之中	一个	伟大的

在这里，在巨大的环境中上下攀爬之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kævərnz] [ænd; ənd] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

number	of	caverns	and	excavations	of	all	kinds	cut	in	the	rock	,
数字	的	洞穴	和	挖掘	的	全部	种类	切	在	这	岩石	,

在岩石中开凿的各种洞穴和挖掘坑的数量，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['grɑːtoʊ] ,

they	came	down	to	a	place	just	over	the	top	of	the	mouth	of	the	great	grotto	,
他们	来了	向下	到	一个	地方	只是	超过	这	顶部	的	这	嘴	的	这	伟大的	石窟	,

他们来到大洞穴入口上方不远处的一个地方，

[wer] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

where	the	structure	which	is	called	Virgil's	Tomb	is	situated	.
在哪里	这	结构	哪个	是	称为	维吉尔的	墓	是	位于	.

维吉尔之墓就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] .

It	was	a	very	strange	place	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	地方	.

那是个非常奇怪的地方。

['rəuzi:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pleɪs] [ðæt] ['evər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

Rosie	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**strangest**	**place**	**that**	**ever**	**she**	**was**	**in**	**.**
罗西	说	那	它	曾是	这	最奇怪的	地方	那	曾经	她	曾是	在	.

罗茜说，这是她去过的最奇怪的地方。

[fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

Far	**beneath**	**them**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**carriages**	**,**
远的	下面	他们	他们	可以	听到	这	声音	的	这	马车	,

他们能听到下方远处马车的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	**the**	**voices**	**of**	**men**	**who**	**were**	**going**	**in**	**and**	**coming**	**out**	**,**
和	这	声音	的	男人	WHO	是	去	在	和	未来	出去	,

还有进出的男人们的声音，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɑ:toʊ] [bɪ'loʊ] .

at	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**great**	**grotto**	**below**	**.**
在	这	嘴	的	这	伟大的	石窟	以下	.

在下方大洞穴的入口处。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

After	**remaining**	**here**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
后	其余的	这里	一个	很少	分钟	,

在这里停留了几分钟后，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ɔ:l] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .

the	**party**	**all**	**went**	**back**	**down**	**the**	**path**	**through**	**the**	**vineyard**	**to**	**the**	**carriage**	**again**	**.**
这	派对	全部	去	后退	向下	这	小路	通过	这	葡萄园	到	这	运输	再次	.

一行人沿着葡萄园中的小路返回马车旁。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðen] [droʊv] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

The	**coachman**	**then**	**drove**	**on**	**through**	**the**	**grotto**	**.**
这	马车夫	然后	驾驶	在	通过	这	石窟	.

马车夫随后驾车穿过洞穴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:rts] , ['kærɪdʒɪz] , ['loʊdɪd] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ,

It	**was**	**full**	**of**	**carts**	**,**	**carriages**	**,**	**loaded**	**donkeys**	**,**	**and**	**foot**	**passengers**	**,**
它	曾是	满的	的	购物车	,	马车	,	已加载	驴	,	和	脚	乘客	,

车厢里挤满了手推车、四轮马车、驮着货物的驴子和行人。

[ɔ:l] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .

all	**going**	**to**	**or**	**returning**	**from**	**Naples**	**.**
全部	去	到	或者	返回	从	那不勒斯	.

所有往返那不勒斯的人员。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

The	**floor**	**of**	**it**	**was**	**paved**	**with**	**stone**	**,**
这	地面	的	它	曾是	铺砌路面	和	石头	,

它的地面铺着石头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ma:rks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**at**	**different**	**distances**	**up**	**the**	**sides**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**marks**	**made**	**by**	**the**
和	在	不同的	距离	向上	这	侧面	可以	是	已见	这	标记	制成	经过	这

[hʌbz] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn] ['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] ,

hubs	**of**	**wheels**	**in**	**former**	**ages**	**,**
枢纽	的	车轮	在	以前的	年龄	,

在两侧不同距离处，可以看到过去车轮轮毂留下的痕迹。

[wen] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

when	**the**	**roadway**	**was**	**at**	**a**	**higher**	**level**	**than**	**it**	**is**	**now**	**.**
什么时候	这	道路	曾是	在	一个	更高	等级	比	它	是	现在	.

当时道路地势比现在高。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [ɪz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [hʌbz] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .

The	natural	rock	is	so	soft	that	the	wheel	hubs	cut	into	it	very	easily	.
这	自然的	岩石	是	所以	柔软的	那	这	车轮	枢纽	切	进入	它	非常	容易地	.

天然岩石质地非常柔软，车轮轮毂很容易就能切入其中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [peɪvd] [tuː] ,

This	is	the	reason	why	the	floor	is	paved	too	,
这	是	这	原因	为什么	这	地面	是	铺砌路面	也	,

这也是为什么地面也要铺上水泥的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt][stænd][ðə; ði] [wer] .

for	the	rock	itself	would	not	stand	the	wear	.
为了	这	岩石	本身	会	不是	站立	这	穿	.

因为岩石本身经不起这样的磨损。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən]

After	passing	through	the	grotto	,	the	party	emerged	into	a	wide	and	open
后	通过	通过	这	石窟	,	这	派对	出现	进入	一个	宽的	和	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

穿过洞穴后，一行人来到了一片广阔无垠的乡村。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

which	presented	beautiful	views	on	every	side	.
哪个	呈现	美丽的	浏览	在	每一个	边	.

四周景色优美。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[roʊd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , ['biːɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

road	was	excellent	,	being	as	hard	and	smooth	as	a	floor	,
路	曾是	出色的	,	存在	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	,

路面状况极佳，坚硬光滑，如同地板一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɑːn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

and	the	coachman	drove	on	at	great	speed	.
和	这	马车夫	驾驶	在	在	伟大的	速度	.

马车夫驾车疾驰而去。

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

The	party	came	at	length	in	sight	of	a	town	,
这	派对	来了	在	长度	在	视线	的	一个	镇	,

一行人终于来到了一座城镇的视线范围内。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	stood	on	a	promontory	jutting	out	into	the	sea	,	at	a	short	distance	before	them	.
哪个	站立	在	一个	海角	突出	出去	进入	这	海	,	在	一个	短的	距离	前	他们	.

它矗立在前方不远处伸入海中的海岬上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [puː'teɪoʊli] .

This	was	the	town	called	in	ancient	times	Puteoli	.
这	曾是	这	镇	称为	在	古老的	时代	普特奥利	.

这里古时被称为普特奥利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] ,

It	was	in	those	days	the	great	seaport	of	the	whole	bay	,
它	曾是	在	那些	天	这	伟大的	海港	的	这	所有的	湾	,

当时它是整个海湾最大的海港。

[fɔːr; fər]['neɪpəlz][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [bɪlt] .

for	Naples	had	not	then	been	built	.
为了	那不勒斯	有	不是	然后	到过	建造	.

因为那不勒斯当时还没有建成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nɪrəst] [gʊd] [pɔːrt][tuː; tə] [roʊm] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	was	also	the	nearest	good	port	to	Rome	,	in	coming	from	the	south	,
它	曾是	还	这	最近的	好的	港口	到	罗马	,	在	未来	从	这	南	,

它也是距离罗马最近的优质港口，从南方来的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['lændɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

and	it	was	accordingly	here	that	the	apostle	Paul	landed	when	he	was	sent
和	它	曾是	因此	这里	那	这	使徒	保罗	登陆	什么时候	他	曾是	发送

[tuː; tə] [roʊm] [baɪ] ['fɛstəs] ,

to	Rome	by	Festus	,
到	罗马	经过	费斯图斯	,

因此，使徒保罗奉非斯都之命前往罗马时，就是在这里登陆的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'piːld] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] , [wen] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd]

in	consequence	of	his	having	appealed	unto	Cæsar	,	when	accused	and
在	结果	的	他的	拥有	上诉	到	凯撒	,	什么时候	被告	和

['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

persecuted	by	the	Jews	.
受迫害	经过	这	犹太人	.

因为他曾向凯撒求情，而当时他正遭受犹太人的指控和迫害。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][moʊl] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	are	the	ruins	of	an	old	mole	still	to	be	seen	stretching	out	into	the
那里	是	这	废墟	的	一个	老的	痣	仍然	到	是	已见	伸展	出去	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

至今仍能看到延伸到海中的古老防波堤遗迹。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,

opposite	to	the	port	,
对面的	到	这	港口	,

与港口相对，

[ænd; ənd]['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [moʊl] [ðæt] [pɔːl]

and	Rollo	said	he	thought	that	it	must	have	been	on	that	mole	that	Paul
和	罗洛	说	他	想法	那	它	必须	有	到过	在	那	痣	那	保罗

['lændɪd] . [[diː]]

landed	.	[	D	]
登陆	.	[	D	]

罗洛说他认为保罗一定是落在了那个鼹鼠身上。[D]

" [puː'teɪoʊli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	Puteoli	was	a	great	place	in	old	times	,	"	said	Rollo	;
"	普特奥利	曾是	一个	伟大的	地方	在	老的	时代	,	"	说	罗洛	;

“普特奥利在过去是个很棒的地方，”罗洛说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['æmfɪθiːətər] [hɪr] .

"	and	that's	the	reason	why	they	had	such	an	immense	amphitheatre	here	.
"	和	那就是	这	原因	为什么	他们	有	这样的	一个	巨大	圆形剧场	这里	.

“这就是为什么他们在这里建造了如此巨大的露天剧场的原因。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət][fɜːrst] ,

We	are	going	to	see	the	ruins	of	it	presently	;	but	first	,
我们	是	去	到	看	这	废墟	的	它	目前	;	但	第一的	,

我们马上就要去看它的遗址了；但首先，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌsəulfə'tɑːrə] .

we	are	going	to	see	Solfatara	.
我们	是	去	到	看	索尔法塔拉	.

我们要去参观索尔法塔拉。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][puː'teɪoʊli] , [ɔːr][pɔt'swəuliː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

"	Just	at	the	entrance	to	Puteoli	,	or	Pozzuoli	,	as	it	is	now	called	,
"	只是	在	这	入口	到	普特奥利	,	或者	波佐利	,	作为	它	是	现在	称为	,

“就在普特奥利（或现在的波佐利）的入口处，

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sent] ,

the	party	came	to	a	bridge	where	there	was	a	small	ascent	,
这	派对	来了	到	一个	桥	在哪里	那里	曾是	一个	小的	上升	,

一行人来到一座桥边，桥上有一段小上坡路。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt]

that	made	it	necessary	for	the	carriage	to	go	slowly	;	and	here	a	great
那	制成	它	必要的	为了	这	运输	到	去	缓慢地	;	和	这里	一个	伟大的

这使得马车必须缓慢行驶；而这里却发生了巨大的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [sʌm; səm] [gaɪdz] , [bʌt; bət]

number	of	men	,	women	,	and	children	were	assembled	,	some	guides	,	but
数字	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	组装	,	一些	指南	,	但

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['begərz] ;

most	of	them	beggars	;
最多	的	他们	乞丐	;

聚集了许多男人、女人和孩子，其中一些是向导，但大多数是乞丐；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] ,

and	as	soon	as	the	carriage	arrived	,
和	作为	很快	作为	这	运输	到达的	,

马车一到，

[ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmər] ,

they	all	broke	out	at	once	with	such	a	noise	and	clamor	,
他们	全部	打破	出去	在	一次	和	这样的	一个	噪音	和	叫嚣	,

他们突然爆发出一阵喧闹声，

[ðæt] ['rəuziː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

that	Rosie	was	for	a	moment	quite	alarmed	.
那	罗西	曾是	为了	一个	片刻	相当	惊慌	.

罗茜一时有些惊慌。

" ['nevər] [fɪr] , ['rəuziː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	Never	fear	,	Rosie	,	"	said	Rollo	;	"	I	know	how	to	manage	them	.
"	绝不	害怕	,	罗西	,	"	说	罗洛	;	"	我	知道	如何	到	管理	他们	.

“别担心，罗茜，”罗洛说，“我知道该怎么对付他们。”

" ['evər] [soʊ] ['meni] [oʊld] ['rægɪd] [hæts] [ænd; ənd] [kæps] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	Ever	so	many	old	ragged	hats	and	caps	were	stretched	out	towards	the	carriage
"	曾经	所以	许多	老的	破烂不堪	帽子	和	帽子	是	拉伸	出去	向	这	运输

,

,

,

“许多破旧的帽子和鸭舌帽都摊向马车，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [gaɪdz]

and	three	or	four	men	and	boys	,	who	all	wanted	to	be	employed	as	guides
和	三	或者	四	男人	和	男孩们	,	WHO	全部	通缉	到	是	受雇	作为	指南

,

,

,

还有三四个男人和男孩，他们都想当导游。

[bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ]

began	struggling	together	to	climb	up	upon	the	carriage	,	to	get	the	seat	with
开始	挣扎	一起	到	爬	向上	之上	这	运输	,	到	得到	这	座位	和

[ðə; ði] ['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

他们开始一起挣扎着爬上马车，抢到车夫的座位。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Rollo	looked	at	them	all	,	with	a	view	of	making	a	selection	among	them
罗洛	看起来	在	他们	全部	,	和	一个	看法	的	制作	一个	选择	之中	他们

.

:

.

罗洛环顾四周，打算从中选出一个人。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [men]

He	chose	an	intelligent	-	looking	boy	of	about	his	own	age	,	that	the	men
他	选择	一个	聪明的	-	寻找	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	,	那	这	男人

[hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] .

had	pushed	back	.
有	推动	后退	.

他选中了一个看起来很聪明、和他年龄相仿的男孩，这个男孩是被那些男人推开的。

" [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? " [sed] ['rɔləu] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Do	you	speak	French	?	"	said	Rollo	to	the	boy	,
"	做	你	说话	法语	?	"	说	罗洛	到	这	男生	,

“你会说法语吗？”罗洛问男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	course	speaking	in	French	himself	in	asking	the	question	.
的	课程	请讲	在	法语	他自己	在	问	这	问题	.

当然，他是用法语提出这个问题的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	A	little	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	一个	小的	,	先生	,	"	说	这	男生	.

“一点点，先生，”男孩说。

" [ðen] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	I	engage	you	,	"	said	Rollo	.
"	然后	我	从事	你	,	"	说	罗洛	.

“那么我就和你交手，”罗洛说道。

[ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kwɛstoʊ] , "

Then	touching	the	coachman	,	he	pointed	to	the	boy	,	and	said	,	"	Questo	,	"
然后	接触	这	马车夫	,	他	尖	到	这	男生	,	和	说	,	"	questo	,	"

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðɪs] [wʌn] .

which	means	"	this	one	.
哪个	方法	"	这	一	.

然后他摸了摸车夫，指着那个男孩说："Questo"，意思是"这个"。

" [soʊ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [bæk] ,

"	So	the	coachman	pushed	the	other	men	back	,
"	所以	这	马车夫	推动	这	其他	男人	后退	,

于是，车夫把其他人推了回去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	made	room	for	the	boy	to	get	up	on	the	seat	with	him	.
和	制成	房间	为了	这	男生	到	得到	向上	在	这	座位	和	他	.

然后腾出地方让男孩和他一起坐到座位上。

[hiː; hi] [ðen] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] ,

He	then	whipped	up	the	horses	,	and	soon	the	other	guides	and	the	beggars	,
他	然后	鞭打	向上	这	马匹	,	和	很快	这	其他	指南	和	这	乞丐	,

然后他鞭策马匹，很快又驱赶了其他向导和乞丐。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmər] , [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

with	all	their	noise	and	clamor	,	were	left	behind	.
和	全部	他们的	噪音	和	叫嚣	,	是	左边	在后面	.

尽管他们喧闹嘈杂，却还是被远远地抛在了后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	You	managed	it	very	well	,	Rollo	,	"	said	Mrs	.	Gray	.
"	你	管理	它	非常	出色地	,	罗洛	,	"	说	太太	.	灰色的	.

"你做得很好，罗洛，"格雷夫人说。

" [jes] , ['rɔləu] , " [sed] ['rəuziː] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	Rollo	,	"	said	Rosie	,	"	you	did	it	very	well	indeed	.
"	是的	,	罗洛	,	"	说	罗西	,	"	你	做过	它	非常	出色地	的确	.

"是的，罗洛，"罗西说，"你做得非常好。"

[nekst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

Next	time	I	shall	not	be	at	all	afraid	.
下一个	时间	我	将	不是	是	在	全部	害怕的	.

下次我一定不会再害怕了。

" ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪn] ,

"	After	riding	a	little	farther	,	the	coachman	turned	into	a	sort	of	lane	,
"	后	骑术	一个	小的	更远	,	这	马车夫	转向	进入	一个	种类	的	车道	,

"马车夫又往前走了一段路，然后拐进了一条小路。"

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	after	going	on	for	some	way	in	the	lane	,	he	stopped	.
和	后	去	在	为了	一些	方式	在	这	车道	,	他	停止	.

他在车道上走了一段路后停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [daʊn] ,

The	boy	got	down	,
这	男生	得到	向下	,

男孩下了车。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	said	that	it	would	be	necessary	for	them	to	walk	the	rest	of	the
和	说	那	它	会	是	必要的	为了	他们	到	走	这	休息	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

并表示他们必须步行走完剩下的路程。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] [wɔːk] .

So	the	whole	party	descended	from	the	carriage	,	and	began	their	walk	.
所以	这	所有的	派对	下降	从	这	运输	,	和	开始	他们的	走	.

于是，一行人下了马车，开始步行。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	going	on	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	,
后	去	在	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	,

走了将近四分之一英里后，

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ruːd] [sɔːrt]

they	passed	through	a	gate	which	seemed	to	be	connected	with	some	rude	sort
他们	通过了	通过	一个	门	哪个	似乎	到	是	连接	和	一些	粗鲁的	种类

[ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktəri] ,

of	manufactory	,
的	工厂	,

他们穿过一道门，那道门似乎与某种简陋的工厂相连。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər] .

and	then	,	walking	on	a	little	farther	,	they	found	themselves	within	the	crater	.
和	然后	,	步行	在	一个	小的	更远	,	他们	成立	他们自己	之内	这	火山口	.

然后，他们继续往前走了一小段路，发现自己来到了火山口内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːrkjələr] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

It	was	a	small	,	circular	valley	,	surrounded	on	all	sides	by	a	ridge	of	earth	,
它	曾是	一个	小的	,	圆	谷	,	包围	在	全部	侧面	经过	一个	岭	的	地球	,

那是一个小小的圆形山谷，四周都被一道土脊环绕。

[ə'pærəntli] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

apparently	one	or	two	hundred	feet	high	.
显然	一	或者	二	百	脚	高的	.

显然有100到200英尺高。

[ðə; ði] ['væli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	valley	might	have	been	about	a	third	or	a	quarter	of	a	mile	in	diameter	.
这	谷	可能	有	到过	关于	一个	第三	或者	一个	四分之一	的	一个	英里	在	直径	.

这个山谷的直径可能在三分之一英里到四分之一英里之间。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn]

The	bottom	of	it	was	level	,	and	was	covered	with	a	scanty	vegetation
这	底部	的	它	曾是	等级	,	和	曾是	涵盖	和	一个	稀少	植被

.

:
.

它的底部平坦，覆盖着稀疏的植被。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

The	soil	was	very	white	,
这	土壤	曾是	非常	白色的	,

土壤非常白。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ['kælsaɪnd][baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

as	if	it	were	formed	of	substances	calcined	by	exposure	to	the	fire	.
作为	如果	它	是	形成	的	物质	煅烧	经过	接触	到	这	火	.

仿佛是由经火煅烧的物质形成的。

[æn; ən][oʊld][mæn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

An	old	man	met	them	at	the	gate	,
一个	老的	男人	遇见	他们	在	这	门	,

一位老人在门口迎接他们。

[ænd; ənd][led] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːrt] [roʊd] .

and	led	the	way	in	towards	the	middle	of	the	crater	,	along	a	sort	of	cart	road	.
和	引领	这	方式	在	向	这	中间	的	这	火山口	,	沿着	一个	种类	的	大车	路	.

然后沿着一条类似马车道的道路，带头向火山口中央走去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

After	a	while	he	stopped	,	and
后	一个	尽管	他	停止	,	和

过了一会儿，他停了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] — [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] .

took	up	a	large	stone	—	as	large	as	a	man's	head	.
采取	向上	一个	大的	石头	—	作为	大的	作为	一个	男人的	头	.

他搬起一块大石头——和人的脑袋一样大。

[ðɪs] [stoʊn] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

This	stone	he	threw	down	with	great	force	upon	the	ground	two	or	three	times	,
这	石头	他	扔	向下	和	伟大的	力量	之上	这	地面	二	或者	三	时代	,

他用尽全力将这块石头扔到地上两三次，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hɑːloʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['saʊndɪd] .

to	show	how	hollow	the	ground	sounded	.
到	展示	如何	空洞的	这	地面	听起来	.

为了展现地面的空洞程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那不勒斯的罗洛(Rollo in Naples)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['veri] ['hɑːloʊ] [ɪn'diːd] ,
It **did** **sound** **very** **hollow** **indeed** **,**
它 做过 声音 非常 空洞的 的确 ,

听起来确实很空洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['rezənəns] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
and **the** **peculiar** **resonance** **which** **is** **produced** **here** **by** **this** **experiment** **is** **generally**
和 这 奇特 谐振 哪个 是 生产 这里 经过 这 实验 是 一般来说
[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
considered **as** **proving** **that** **there** **is** **a** **great** **void** **space** **below** **the** **surface** **,**
经过考虑的 作为 证明 那 那里 是 一个 伟大的 空白 空间 以下 这 表面 ,

而这项实验产生的这种奇特共振现象，通常被认为是证明地表下方存在巨大空隙的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːl] [ɪn] .
and **that** **the** **bottom** **of** **the** **crater** **may** **some** **day** **or** **other** **fall** **in** **.**
和 那 这 底部 的 这 火山口 可能 一些 天 或者 其他 落下 在 .

而且，火山口底部总有一天会塌陷下去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
At **a** **little** **distance** **farther** **on** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **crater** **,**
在 一个 小的 距离 更远 在 , 在 这 其他 边 的 这 火山口 ,

再往前走一点，在火山口的另一侧，

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **close** **at** **the** **foot** **of** **the** **ridge** **of** **earth** **that** **surrounds** **it** **,**
和 关闭 在 这 脚 的 这 岭 的 地球 那 周围环境 它 ,

紧邻环绕它的土脊脚下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv]['veɪpər] ,
there **was** **to** **be** **seen** **a** **column** **of** **dense** **smoke** **,** **or** **rather** **of** **vapor** **,**
那里 曾是 到 是 已见 一个 柱子 的 稠密 抽烟 , 或者 相当 的 汽 ,

可以看到一股浓烟，或者更确切地说，是一股水蒸气。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
coming **up** **out** **of** **the** **ground** **.**
未来 向上 出去 的 这 地面 .

从地里冒出来。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The **guide** **led** **the** **way** **towards** **this** **place** **,** **and** **all** **the** **party** **followed** **him** **.**
这 指导 引领 这 方式 向 这 地方 , 和 全部 这 派对 随后 他 .

向导带头朝这里走去，所有人都跟着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,
As **they** **approached** **it** **,** **they** **heard** **a** **roaring** **sound** **,**
作为 他们 接近 它 , 他们 听到 一个 咆哮 声音 ,

他们走近时，听到一声轰鸣声。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
which **grew** **louder** **and** **louder** **as** **they** **drew** **near** **.**
哪个 生长 更大声 和 更大声 作为 他们 画 靠近 .

随着他们靠近，声音也越来越大。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ,
When **they** **arrived** **at** **the** **spot** **,**
什么时候 他们 到达的 在 这 点 ,

当他们到达目的地时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kævərn] [ðæt]
they saw that the steam was issuing from the mouth of a cavern that
他们 锯 那 这 蒸汽 曾是 发行 从 这 嘴 的 一个 洞穴 那
['oʊpənd] [ðer; ðər] ;
opened there ;
打开 那里 ;

他们看到蒸汽是从那里的一个洞穴口冒出来的;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ,
and as it came out ,
和 作为 它 来了 出去 ,

而当它发布出来时,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:m] [paɪp] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
it made a noise like the roaring of a steam pipe when the engineer is blowing
它 制成 一个 噪音 喜欢 这 咆哮 的 一个 蒸汽 管道 什么时候 这 工程师 是 吹
[ɔ:f] [sti:m] .
off steam .
离开 蒸汽 .

它发出的声音就像工程师在排放蒸汽时蒸汽管道的轰鸣声。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
Mrs . Gray and the three children stood gazing at this phenomenon for some
太太 . 灰色的 和 这 三 孩子们 站立 凝视 在 这 现象 为了 一些
[taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
time in silence .
时间 在 沉默 .

格雷夫人和三个孩子默默地站在那里，凝视着这一奇景好一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['rɔləu] [sed] , " [wʌt] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [blæst] [ðæt] [ɪz] ,
At length Rollo said , " What an astonishing blast that is ,
在 长度 罗洛 说 , " 什么 一个 惊人 爆炸 那 是 ,

最后，罗洛说道："这真是一次惊人的爆炸！"

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [fər'evər]
to be coming up out of the earth , day and night , continually and forever
到 是 未来 向上 出去 的 这 地球 , 天 和 夜晚 , 持续 和 永远
!
!
!

从地里上来，日夜不停，直到永远!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 206]
" [页 -]

[第206页]

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [hɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" The ground is very hot all about here , " said the boy .
" 这 地面 是 非常 热的 全部 关于 这里 , " 说 这 男生 .

"这周围的地面都很烫，"男孩说。

" [si:] !
" See !
" 看 !

"看!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" So saying , he pointed to the old man ,
" 所以 说 , 他 尖 到 这 老的 男人 ,

"说着，他指了指老人，"

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

who	was	at	work	not	far	from	the	mouth	of	the	cave	,
WHO	曾是	在	工作	不是	远的	从	这	嘴	的	这	洞穴	,

当时他正在离洞口不远的地方工作，

[dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hoʊ] .

digging	into	the	ground	a	little	way	with	a	sharp	hoe	.
挖掘	进入	这	地面	一个	小的	方式	和	一个	锋利的	锄	.

用锋利的锄头在地上挖一小段距离。

[hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	dug	down	a	few	inches	,	and	then	took	up	a	hoe	full	of	the	earth	,
他	挖	向下	一个	很少	英寸	,	和	然后	采取	向上	一个	锄	满的	的	这	地球	,

他向下挖了几英寸，然后拿起一把锄头，挖了满满一锄土。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

and	held	it	out	to	Rollo	to	try	it	with	his	fingers	,
和	握住	它	出去	到	罗洛	到	尝试	它	和	他的	手指	,

然后把它递给罗洛，让他用手指试一试。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	he	might	feel	how	hot	it	was	.
那	他	可能	感觉	如何	热的	它	曾是	.

他或许能感受到天气有多热。

['rɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər]

Rollo	put	his	fingers	upon	the	earth	,	but	he	could	not	hold	them	there
罗洛	放	他的	手指	之上	这	地球	,	但	他	可以	不是	抓住	他们	那里

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

罗洛将手指放在地上，但他片刻也无法停留。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	seemed	to	Mrs	.	Gray	that	it	must	be	dangerous	to	remain	long	in	such
它	似乎	到	太太	.	灰色的	那	它	必须	是	危险的	到	保持	长的	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ;

a	place	;
一个	地方	;

格雷太太觉得，在这种地方久留一定很危险；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,

and	so	she	prepared	to	move	away	,	and	Rollo	and	Josie	,
和	所以	她	准备	到	移动	离开	,	和	罗洛	和	乔西	,

于是她准备搬走，还有罗洛和乔西，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

as	they	had	now	seen	all	that	there	was	to	be	seen	at	this	place	,
作为	他们	有	现在	已见	全部	那	那里	曾是	到	是	已见	在	这	地方	,

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

他们既然已经把这个地方所有能看的东西都看完了，就跟着她走了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

They	went	on	by	the	road	,	round	to	another	part	of	the	crater	,
他们	去	在	经过	这	路	,	圆形的	到	其他	部分	的	这	火山口	,

他们沿着路继续前行，绕到火山口的另一部分。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv]['æləm] .

where	there	was	some	sort	of	manufactory	of	alum	.
在哪里	那里	曾是	一些	种类	的	工厂	的	明矾	.

那里曾有一家明矾制造厂。

[ðə; ði]['æləm][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪliːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

The	alum	was	made	from	the	saline	earth	which	was	found	there	,
这	明矾	曾是	制成	从	这	盐水	地球	哪个	曾是	成立	那里	,

明矾是用那里发现的盐碱土制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['beɪsnz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['faɪər] ,

and	the	evaporating	basins	used	in	the	process	,	instead	of	being	placed	over	a	fire	,
和	这	蒸发	盆地	用过的	在	这	过程	,	反而	的	存在	放置	超过	一个	火	,

而该过程中使用的蒸发盆，不是放在火上加热，

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

were	simply	set	in	the	ground	,
是	简单地	放	在	这	地面	,

只是简单地埋入土里，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

so	that	the	process	of	evaporation	was	carried	on	by	the	natural	heat	of	the	soil	.
所以	那	这	过程	的	蒸发	曾是	携带	在	经过	这	自然的	热	的	这	土壤	.

因此，蒸发过程是由土壤的自然热量进行的。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

After	leaving	this	place	,	the	party	followed	the	circuit	of	the	road	still	farther	,
后	离开	这	地方	,	这	派对	随后	这	电路	的	这	路	仍然	更远	,

离开此地后，一行人继续沿着环路前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kreɪtər] ;

until	at	last	it	brought	them	back	to	the	place	where	they	had	entered	the	crater	;
直到	在	最后的	它	带来	他们	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	进入	这	火山口	;

最后，它把他们带回了他们进入火山口的地方；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

and	here	,	after	paying	the
和	这里	,	后	付费	这

在这里，支付之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

old	man	who	had	conducted	them	around	,	they	passed	out	through	the	gate	,
老的	男人	WHO	有	实施	他们	大约	,	他们	通过了	出去	通过	这	门	,

领着他们的老人，他们穿过大门走了出去。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

and	went	down	the	lane	to	their	carriage	.
和	去	向下	这	车道	到	他们的	运输	.

然后沿着小路走向他们的马车。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , " [sed] ['rɔləu] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	Now	to	the	amphitheatre	,	"	said	Rollo	,	addressing	the	coachman	.
"	现在	到	这	圆形剧场	,	"	说	罗洛	,	解决	这	马车夫	.

“现在前往圆形剧场，”罗洛对马车夫说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ;

So	they	all	got	into	the	carriage	again	,	and	the	coachman	drove	down	the	lane	;
所以	他们	全部	得到	进入	这	运输	再次	,	和	这	马车夫	驾驶	向下	这	车道	;

于是他们都上了马车，车夫驾车沿着小路行驶；

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] [tɜːrnz] ,

and	after	going	back	towards	the	town	a	little	way	,	and	making	various	turns	,
和	后	去	后退	向	这	镇	一个	小的	方式	,	和	制作	各种各样的	转弯	,

然后，他们朝镇子方向走了一小段路，期间拐了几个弯，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [geɪt] .

he	stopped	at	last	before	a	great	wooden	gate	.
他	停止	在	最后的	前	一个	伟大的	木制的	门	.

他最终在一扇巨大的木门前停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	in	a	certain	uniform	appeared	at	the	gate	and	unlocked	it	,
一个	男人	在	一个	肯定	制服	出现	在	这	门	和	已解锁	它	,

一名身穿特定制服的男子出现在大门前，打开了门锁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] .

and	they	all	went	in	.
和	他们	全部	去	在	.

然后他们都进去了。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ruːɪn] .

They	saw	before	them	the	walls	of	an	immense	ruin	.
他们	锯	前	他们	这	墙壁	的	一个	巨大	废墟	.

他们眼前展现的是一座巨大废墟的城墙。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][væst] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	wall	was	of	a	curved	form	,	and	there	were	vast	openings	in	it	,
这	墙	曾是	的	一个	弯曲	形式	,	和	那里	是	广阔的	开口	在	它	,

[laɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [bɪ'loʊ] .

like	arches	,	below	.
喜欢	拱门	,	以下	.

墙壁呈弧形，下方有巨大的开口，像拱门一样。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn]

The	man	in	uniform	,	who	was	the	custodian	,	as	they	call	him	,	of	the	ruin
这	男人	在	制服	,	WHO	曾是	这	保管人	,	作为	他们	称呼	他	,	的	这	废墟

,

,

,

那个身穿制服的男人，也就是人们口中的废墟守护者，

[led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

led	the	way	along	a	path	into	one	of	these	arches	,
引领	这	方式	沿着	一个	小路	进入	一	的	这些	拱门	,

领着我们沿着小路走进其中一座拱门，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [flaɪt] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊn] [steps] ,

and	thence	ascended	a	massive	flight	of	old	stone	steps	,
和	因此	上升	一个	大量的	航班	的	老的	石头	步骤	,

然后，他们拾级而上，攀登了一段巨大的古老石阶。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

to	a	place	which	commanded	a	view	of	the	interior	.
到	一个	地方	哪个	命令	一个	看法	的	这	内部的	.

到一个可以俯瞰内陆的地方。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [fɔ:rm] ,

They	saw	that	the	amphitheatre	was	of	an	oval	form	,
他们	锯	那	这	圆形剧场	曾是	的	一个	椭圆形	形式	,

他们发现圆形剧场呈椭圆形。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [si:ts] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

and	was	built	with	seats	rising	one	above	another	,	all	around	,	to	a	great	height	.
和	曾是	建造	和	座位	上升	一	多于	其他	, 全部		大约	,	到	一个	伟大的	高度	.

它的座椅呈阶梯状排列，环绕四周，高度很高。

[ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	seats	were	all	of	stone	,
这	座位	是	全部	的	石头	,

座位都是石头做的。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	at	regular	intervals	between	them	were	flights	of	steps	for	going	up	and	down	.
和	在	常规的	间隔	之间	他们	是	航班	的	步骤	为了	去	向上	和	向下	.

它们之间每隔一段距离就设有一段楼梯，供人上下。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['lev(ə)l] [speɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

In	the	centre	,	below	,	was	a	large	level	space	,	called	the	arena	.
在	这	中心	,	以下	,	曾是	一个	大的	等级	空间	,	称为	这	竞技场	.

中央下方是一个很大的平坦空间，被称为竞技场。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:ts] , [wɜ:r; wər] [ɪ'mens]

All	around	the	arena	,	and	under	the	seats	,	were	immense
全部	大约	这	竞技场	,	和	在下面	这	座位	,	是	巨大

体育馆周围，包括座位下方，到处都是巨大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['gælərɪz] [ɔ:r] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

galleries	or	passage	ways	among	the	arches	,	some	of	which	were	below	the	level	of	the	ground	.
画廊	或者	通道	方式	之中	这	拱门	,	一些	的	哪个	是	以下	这	等级	的	这	地面	.

拱门之间有廊道或通道，其中一些低于地面。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['gælərɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Some	of	these	galleries	were	for	the	spectators	to	use	in	passing	from	one	part	of	the	building	to	another	,
一些	的	这些	画廊	是	为了	这	观众	到	使用	在	通过	从	一	部分	的	这	建筑	到	其他	,

这些走廊有些是供观众在建筑物内穿梭时使用的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [denz] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt]

and	others	were	used	for	the	dens	and	cages	of	the	wild	beasts	that
和	其他的	是	用过的	为了	这	巢穴	和	笼子	的	这	荒野	野兽	那

[wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

were	kept	there	to	fight	in	the	arena	,
是	保留	那里	到	斗争	在	这	竞技场	,

还有一些则被用作野兽的巢穴和笼子，这些野兽被关在那里用于竞技场搏斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	the	amusement	of	the	people	.
为了	这	娱乐	的	这	人们	.

为了娱乐大众。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

The	guide	led	the	way	through	all	these	places	,
这	指导	引领	这	方式	通过	全部	这些	地方	,

导游带领我们游览了所有这些地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

and	it	was	not	until	after	walking	about	through	them	for	some	time
和	它	曾是	不是	直到	后	步行	关于	通过	他们	为了	一些	时间

[ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd]

that	Mrs	.	Gray	and	the	children	obtained	a	full	conception	of	the	magnitude
那	太太	.	灰色的	和	这	孩子们	获得	一个	满的	概念	的	这	震级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

of	the	structure	.
的	这	结构	.

格雷夫人和孩子们在其中走了好一会儿，才对这座建筑的规模有了充分的了解。

[ðə; ði] [gaɪd] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

The	guide	told	them	that	it	contained	room	for	forty	thousand	people	.
这	指导	讲述	他们	那	它	包含	房间	为了	四十	千	人们	.

导游告诉他们，那里可以容纳四万人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！ " [sed] ['rəuziː] ,

"	What	a	dreadful	place	it	must	have	been	!	"	said	Rosie	,
"	什么	一个	可怕	地方	它	必须	有	到过	！	"	说	罗西	,

“那一定是个可怕的地方！”罗茜说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] .

as	she	followed	the	guide	round	through	the	subterranean	chambers	.
作为	她	随后	这	指导	圆形的	通过	这	地下	房间	.

她跟着导游参观了地下墓室。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌp] [θruː] [ðiːz]

"	They	used	to	hoist	the	cages	that	contained	the	wild	beasts	up	through	these
"	他们	用过的	到	提升	这	笼子	那	包含	这	荒野	野兽	向上	通过	这些

['oʊpənɪŋz] ,

openings	,
开口	,

“他们过去常常把装着野兽的笼子从这些开口吊上去。”

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [ə'bʌv] ,

"	said	the	guide	,	pointing	to	some	large	circular	openings	in	the	masonry	above	,
"	说	这	指导	,	指向	到	一些	大的	圆	开口	在	这	石工	多于	,

导游指着上方砖石结构上的一些大型圆形开口说道：“

" [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

"	and	then	open	the	gates	,	and	let	them	out	into	the	arena	.
"	和	然后	打开	这	大门	,	和	让	他们	出去	进入	这	竞技场	.

然后打开场门，让他们进入竞技场。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər][soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kiːpər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði]

The	cages	were	so	contrived	that	when	the	keeper	opened	the	door	to	let	the
这	笼子	是	所以	人为的	那	什么时候	这	守门员	打开	这	门	到	让	这

[biːst] [aʊt] ,

beast	out	,
兽	出去	,

这些笼子设计得非常巧妙，以至于当饲养员打开笼门放野兽出来时，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

by	the	same	motion	he	shut	himself	in	,	so	as	to	be	safe	out	of	his	way	.
经过	这	相同的	运动	他	关闭	他自己	在	,	所以	作为	到	是	安全的	出去	的	他的	方式	.

他用同样的动作将自己关在里面，以确保自身安全，不妨碍他人。

[hiː; hi] [ðen] , ['æftərwərdz] , [gɑːt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

He	then	,	afterwards	,	got	out	behind	,	by	another	door	.
他	然后	,	然后	,	得到	出去	在后面	,	经过	其他	门	.

然后，他从后面的另一扇门出去了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [kə'næl]['oʊpən]

"	There	was	a	very	wide	and	deep	canal	open
"	那里	曾是	一个	非常	宽的	和	深的	运河	打开

“有一条非常宽阔且深邃的运河敞开着。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] ,

in	the	centre	of	the	arena	,
在	这	中心	的	这	竞技场	,

在竞技场中央，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['rezərvwɑːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

with	a	communication	for	water	connected	with	a	vast	reservoir	a	little	way
和	一个	沟通	为了	水	连接	和	一个	广阔的	水库	一个	小的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

通过输水管道与不远处的大型水库相连。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][kʊd; kəd][biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

By	means	of	this	canal	the	whole	of	the	arena	could	be	flooded	with	water	,
经过	方法	的	这	运河	这	所有的	的	这	竞技场	可以	是	被淹	和	水	,

通过这条水渠，整个竞技场都可以被水淹没。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [fɔːr; fər]['neɪv(ə)l] ['bætlz] .

so	as	to	form	a	little	lake	for	naval	battles	.
所以	作为	到	形式	一个	小的	湖	为了	海军	战斗	.

以便形成一个小湖，用于海战。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

The	guide	took	the	party	down	to	the	bottom	of	this	canal	,	and	showed
这	指导	采取	这	派对	向下	到	这	底部	的	这	运河	,	和	显示

[ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

them	a	large	,
他们	一个	大的	,

向导带领一行人下到这条运河的底部，并向他们展示了一个巨大的.....

['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɔːf] ['wɔːtər] .

circular	opening	in	the	masonry	below	,	for	drawing	off	water	.
圆	开幕	在	这	石工	以下	,	为了	绘画	离开	水	.

下方砖石结构上的圆形开口，用于排水。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnduɪt] , [wɪtʃ] [ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

This	opening	connected	with	a	conduit	,	which	ran	off	towards	the	sea	.
这	开幕	连接	和	一个	导管	,	哪个	跑	离开	向	这	海	.

这个开口与一条通往大海的管道相连。

[ðə; ði] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]

The	spectacles	which	were	exhibited	by	the	ancients	in	such	buildings	as	these
这	眼镜	哪个	是	展出	经过	这	古代人	在	这样的	建筑物	作为	这些

[wɜːr; wər] ['riːəl] ['kɒmbæts] [ʌv; əv] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

were	real	combats	of	beasts	with	one	another	,
是	真实的	战斗	的	野兽	和	一	其他	,

古代人在这类建筑中展示的表演，是真正的野兽之间的搏斗。

[ɔːr][ʌv; əv] [biːsts] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	of	beasts	with	men	,	and	sometimes	of	men	with	one	another	.
或者	的	野兽	和	男人	,	和	有时	的	男人	和	一	其他	.

或者人与兽交，有时也指人与人之间的交。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] ['kɒmbæts][wɜːr; wər] [kən'vɪkts]

At	first	,	the	men	who	were	compelled	to	maintain	these	combats	were	convicts
在	第一的	,	这	男人	WHO	是	被迫	到	维持	这些	战斗	是	罪犯

,

,

,

起初，被迫参与这些战斗的人都是囚犯。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .

who	were	condemned	to	them	as	a	punishment	for	their	crimes	.
WHO	是	谴责	到	他们	作为	一个	惩罚	为了	他们的	犯罪	.

这些人因犯罪而被判处监禁。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər]['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn]

The	beasts	were	lions	,	tigers	,	and	other	ferocious	animals	that	were	caught	in
这	野兽	是	狮子	,	老虎	,	和	其他	凶猛	动物	那	是	捕捉	在

[ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn]['æfrɪkə] ,

the	forests	in	Africa	,
这	森林	在	非洲	,

这些野兽是狮子、老虎和其他在非洲森林中捕获的凶猛动物。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

or	in	other	remote	parts	of	the	Roman	empire	,
或者	在	其他	偏僻的	部分	的	这	罗马	帝国	,

或者在罗马帝国的其他偏远地区，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	brought	to	the	great	cities	for	this	special	purpose	.
和	带来	到	这	伟大的	城市	为了	这	特别的	目的	.

并被运送到各大城市用于这一特殊目的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [biːsts] [ɪn]

A	great	many	of	the	early	Christians	were	compelled	to	meet	these	beasts	in
一个	伟大的	许多	的	这	早期的	基督徒	是	被迫	到	见面	这些	野兽	在

[sʌtʃ] [kən'flɪkts] ,

such	conflicts	,
这样的	冲突	,

许多早期基督徒被迫在这样的冲突中与这些野兽交战。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] .

in	the	persecutions	which	they	endured	.
在	这	迫害	哪个	他们	忍受	.

在他们所遭受的迫害中。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz]['krɪmənəlz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

The	rulers	of	the	country	chose	to	consider	them	as	criminals	for	being
这	统治者	的	这	国家	选择	到	考虑	他们	作为	罪犯	为了	存在

[bɪ'li:vɝz] [ɪn]['dʒi:zəs] ,

believers	in	Jesus	,
信徒	在	耶稣	,

该国统治者因为他们信奉耶稣而将他们视为罪犯。

[ænd; ənd][soʊ] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	so	doomed	them	to	this	dreadful	punishment	.
和	所以	注定失败	他们	到	这	可怕	惩罚	.

因此，他们注定要遭受这种可怕的惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [i'næktid] [ɪn]

It	was	shocking	to	think	of	the	scenes	that	had	probably	been	enacted	in
它	曾是	令人震惊	到	思考	的	这	场景	那	有	大概	到过	已颁布	在

[ðɪs] ['veri] ['æmfɪθi:ətər] ;

this	very	amphitheatre	;
这	非常	圆形剧场	;

想到这座圆形剧场里可能曾经上演过种种骇人的场景，真是令人震惊；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuzi:] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ,

and	Mrs	.	Gray	and	Rosie	,	after	they	had	examined	it	in	every	part	,
和	太太	.	灰色的	和	罗西	,	后	他们	有	检查	它	在	每一个	部分	,

格雷太太和罗西仔细检查了每一部分之后，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

were	not	sorry	to	go	away	.
是	不是	对不起	到	去	离开	.

我们并不后悔离开。

['rɔləu][nekst] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

Rollo	next	directed	the	coachman	to	drive	to	the	Temple	of	Serapis	.
罗洛	下一个	指导	这	马车夫	到	驾驶	到	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

罗洛接着指示马车夫驾车前往塞拉皮斯神庙。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	curiosity	of	the	Temple	of	Serapis	,	which	stands	on	the	shore	,
这	好奇心	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,	哪个	站立	在	这	支撑	,

矗立在海岸边的塞拉皮斯神庙令人好奇，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:rtli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

just	at	the	entrance	of	the	town	,	is	,	that	it	is	partly	under	water	.
只是	在	这	入口	的	这	镇	,	是	,	那	它	是	部分	在下面	水	.

就在小镇入口处，有一部分被水淹没。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ə:θkweiks] , [ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələr]

It	seems	that	from	the	effects	of	earthquakes	,	or	from	some	other	similar
它	似乎	那	从	这	效果	的	地震	,	或者	从	一些	其他	相似的

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

似乎是地震或其他类似因素的影响，

[ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

the	whole	coast	in	this	region	rises	and	falls	in	the	course	of	ages	,
这	所有的	海岸	在	这	地区	上升	和	瀑布	在	这	课程	的	年龄	,

这一地区的整个海岸线在漫长的岁月中不断隆起和沉降。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	that	at	the	present	time	it	is	several	feet	lower	than	it	was	in	the
和	那	在	这	展示	时间	它	是	一些	脚	降低	比	它	曾是	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

days	of	the	Romans	.
天	的	这	罗马书	.

而且，现在的水位比罗马时代低了好几英尺。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ['meni] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

The	consequence	is	,	that	many	structures	which	were	originally	built	upon	the	land	,
这	结果	是	,	那	许多	结构	哪个	是	起初	建造	之上	这	土地	,

结果是，许多最初建在这片土地上的建筑物，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['pɑːrtli] [ɔːr] ['hoʊlli] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

are	now	partly	or	wholly	submerged	in	the	sea	.
是	现在	部分	或者	完全	湮	在	这	海	.

现在部分或全部已被海水淹没。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

In	passing	along	the	coast	in	a	boat	,
在	通过	沿着	这	海岸	在	一个	船	,

乘船沿海岸线航行时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

you	can	see	a	great	many	of	these	ruins	in	the	water	.
你	能	看	一个	伟大的	许多	的	这些	废墟	在	这	水	.

你可以在水中看到很多这样的遗迹。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ɔːl] .

There	is	one	,	however	,	which	can	be	seen	without	going	out	in	a	boat	at	all	.
那里	是	一	,	然而	,	哪个	能	是	已见	没有	去	出去	在	一个	船	在	全部	.

然而，有一个景点完全不需要乘船就能看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

It	is	a	temple	called	the	Temple	of	Serapis	.
它	是	一个	寺庙	称为	这	寺庙	的	塞拉皮斯	.

这是一座名为塞拉皮斯神庙的寺庙。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	stands	on	the	margin	of	the	shore	,
它	站立	在	这	利润	的	这	支撑	,

它矗立在海岸边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	the	floor	of	it	is	now	about	a	foot	or	two	under	water	.
和	这	地面	的	它	是	现在	关于	一个	脚	或者	二	在下面	水	.

现在它的底部大约在水下一两英尺处。

[ðɪs] [flɔːr] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

This	floor	is	very	extensive	,
这	地面	是	非常	广泛的	,

这一层面积非常大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːpərstrʌktʃər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]

and	a	great	many	columns	and	other	superstructures	are	still	standing	upon
和	一个	伟大的	许多	列	和	其他	上层建筑	是	仍然	常设	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，其上至今仍屹立着许多柱子和其他建筑物。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [iks'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	whole	of	which	can	be	easily	explored	by	the	visitor	,	by	means	of	a
这	所有的	的	哪个	能	是	容易地	探索	经过	这	游客	,	经过	方法	的	一个

[reɪzd] [stoʊn]

raised	stone
提高	石头

游客可以借助一块凸起的石头轻松地游览整个区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['pæθweɪ] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

pathway	,	made	by	the	government	,	which	traverses	it	in	all	directions	.
路径	,	制成	经过	这	政府	,	哪个	横穿	它	在	全部	方向	.

政府修建的道路，四通八达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	curious	place	indeed	.
它	是	一个	非常	好奇的	地方	的确	.

这真是一个奇特的地方。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ,

Rollo	and	his	party	were	admitted	to	the	ruin	through	a	gate	,
罗洛	和	他的	派对	是	承认	到	这	废墟	通过	一个	门	,

罗洛一行人通过一道门进入了废墟。

[kept] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

kept	as	usual	by	the	custodian	appointed	by	the	government	;
保留	作为	通常	经过	这	保管人	任命	经过	这	政府	;

由政府指定的保管人照常保管；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [stoʊn] [pæθ] .

and	then	they	walked	all	over	the	ruin	upon	the	raised	stone	path	.
和	然后	他们	步行	全部	超过	这	废墟	之上	这	提高	石头	小路	.

然后他们沿着架高的石板路走遍了整个废墟。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

They	looked	down	through	the	water	,	and	saw	the	marble	floor	of	the	temple
他们	看起来	向下	通过	这	水	,	和	锯	这	大理石	地面	的	这	寺庙

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他们向下望去，透过水面，看到了下方寺庙的大理石地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləmz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪsiːz] [səb'mɜːrdʒd] .

and	the	columns	rising	up	from	it	with	their	bases	submerged	.
和	这	列	上升	向上	从	它	和	他们的	基地	湮	.

从水中升起的柱子，底部都淹没在水中。

[ðer; ðər][ɪz] [pruːf] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðiːz] ['ruːɪnz][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ['loʊər] [ðæn; ðən]

There	is	proof	that	at	one	time	these	ruins	were	fifteen	or	twenty	feet	lower	than
那里	是	证明	那	在	一	时间	这些	废墟	是	十五	或者	二十	脚	降低	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

they	are	now	,
他们	是	现在	,

有证据表明，这些遗址曾经比现在低十五到二十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	that	they	have	since	come	up	again	.
和	那	他们	有	自从	来	向上	再次	.

而且这些问题后来又再次出现。

[ðə; ði][nekst] ['ɜːrθkweɪk] [meɪ] [dɪ'pres] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ə'gen] ,

The	next	earthquake	may	depress	the	whole	coast	again	,
这	下一个	地震	可能	抑郁	这	所有的	海岸	再次	,

下一次地震可能会再次使整个海岸线遭受重创。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [diːp] ['ʌndər] ['wɔːtər] ;

in	which	case	the	floor	of	the	temple	will	be	once	more	deep	under	water	;
在	哪个	案件	这	地面	的	这	寺庙	将要	是	一次	更多的	深的	在下面	水	;

那样的话，神庙的地面将再次被水淹没；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɔːl] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,

or	it	may	raise	it	so	as	to	bring	the	ruins	all	up	once	more	,
或者	它	可能	增加	它	所以	作为	到	带来	这	废墟	全部	向上	一次	更多的	,

或者它可能会将其抬升，使废墟再次重见天日。

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

high	and	dry	.
高的	和	干燥	.

高而干燥。

['rɔləu] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Rollo	wished	very	much	to	take	a	boat	,
罗洛	希望	非常	很多	到	拿	一个	船	,

罗洛非常想乘船游览。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [laɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

and	go	out	and	see	the	ruins	that	lie	under	water	along	the	coast	;
和	去	出去	和	看	这	废墟	那	说谎	在下面	水	沿着	这	海岸	;

然后出去看看沿海水下的遗迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

but	he	knew	very	well	that	Mrs	.	Gray	would	not	like	to	go	out	in	a	boat	,
但	他	知道	非常	出色地	那	太太	.	灰色的	会	不是	喜欢	到	去	出去	在	一个	船	,

但他很清楚格雷太太不会喜欢乘船出游。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['rəuziː][goʊ] , [æt; ət] [liːst] [ən'les] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

nor	to	have	Rosie	go	,	at	least	unless	Mr	.	George	were	with	them	,
也不	到	有	罗西	去	,	在	至少	除非	先生	.	乔治	是	和	他们	,

也不让罗西去，至少除非乔治先生和他们一起去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [ðə; ði][plæn] .

and	so	he	did	not	propose	the	plan	.
和	所以	他	做过	不是	提出	这	计划	.

所以他并没有提出这个计划。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [rɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]

He	,	however	,	only	reserved	it	for	the	time	when	he	should	come	again	to
他	,	然而	,	仅有的	预订的	它	为了	这	时间	什么时候	他	应该	来	再次	到

[siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

see	the	ruins	,
看	这	废墟	,

但他只把它留到下次他再来参观遗址的时候使用。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

in	company	with	his	uncle	.
在	公司	和	他的	叔叔	.

与他的叔叔同行。

['æftər] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

After	concluding	the	visit	to	the	Temple	of	Serapis	,
后	总结	这	访问	到	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

参观完塞拉皮斯神庙后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

['rɔləu] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd]
Rollo paid the boy whom he had taken for the guide when he first arrived
罗洛 有薪酬的 这 男生 谁 他 有 已采取 为了 这 指导 什么时候 他 第一的 到达的
[æt; ət][pɔt'swəuliː] ,
at Pozzuoli ,
在 波佐利 ,

罗洛付钱给了他初到波佐利时雇来做向导的那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [droʊv] [hoʊm] .
and then the party drove home .
和 然后 这 派对 驾驶 家 .

然后一行人开车回家了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;
Mrs . Gray insisted on paying the whole expense of this excursion ;
太太 . 灰色的 坚持 在 付费 这 所有的 费用 的 这 短途旅行 ;

格雷夫人坚持要支付这次旅行的全部费用;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and she was so much pleased with Rollo's management of it ,
和 她 曾是 所以 很多 高兴 和 罗洛的 管理 的 它 ,

她对罗洛的处理方式非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plæn] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
that she said she wished that he would plan another excursion as soon as possible
那 她 说 她 希望 那 他 会 计划 其他 短途旅行 作为 很快 作为 可能的
.
:
.

她说她希望他能尽快安排另一次旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['gaːdnz] .
The Orange Gardens .
这 橙子 花园 .

橘园。

[ðə; ði] [læst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɔləu] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,
The last excursion which Rollo made in the environs of Naples ,
这 最后的 短途旅行 哪个 罗洛 制成 在 这 周边环境 的 那不勒斯 ,

罗洛最后一次在拿波里附近进行的远足，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
was to a beautiful valley which was situated some miles to the south
曾是 到 一个 美丽的 谷 哪个 曾是 位于 一些 英里 到 这 南
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

那是一处美丽的峡谷，位于城市以南几英里处。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd]

on	the	shores	of	the	bay	,	which	was	full	of	groves	of	lemons	and
在	这	海岸	的	这	湾	,	哪个	曾是	满的	的	小树林	的	柠檬	和

['ɔːrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

海湾岸边遍布柠檬树和橘子树。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [sə'rentəu] .

The	place	was	called	Sorrento	.
这	地方	曾是	称为	索伦托	.

那个地方名叫索伦托。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [sə'rentəu] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] ,

The	town	of	Sorrento	and	its	environs	occupy	a	broad	plain	,
这	镇	的	索伦托	和	它是	周边环境	占据	一个	广阔	清楚的	,

索伦托镇及其周边地区占据着一片广阔的平原，

[wɪtʃ] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [jet] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] , [ɑːn][ɔːl]

which	is	elevated	somewhat	from	the	sea	,	and	yet	,	being	surrounded	,	on	all
哪个	是	升高	有些	从	这	海	,	和	然而	,	存在	包围	,	在	全部

[saɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] ,

sides	towards	the	land	,
侧面	向	这	土地	,

它地势略高于海平面，然而，由于四面都被陆地包围，

[wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['væli] .

with	ranges	of	very	elevated	land	,	it	is	really	a	valley	.
和	范围	的	非常	升高	土地	,	它	是	真的	一个	谷	.

由于地势高耸，这里实际上是一个山谷。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] [groʊ] [soʊ] [wel] [ðer; ðər][ɪz] ,

The	reason	why	the	oranges	and	lemons	grow	so	well	there	is	,
这	原因	为什么	这	橙子	和	柠檬	生长	所以	出色地	那里	是	,

那里的橙子和柠檬之所以长得那么好，原因是：

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['væli] ['əupənz]

partly	because	the	soil	is	very	rich	,	and	partly	because	the	valley	opens
部分	因为	这	土壤	是	非常	富有的	,	和	部分	因为	这	谷	打开

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

towards	the	south	,
向	这	南	,

部分原因是土壤非常肥沃，部分原因是山谷向南敞开。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	is	sheltered	by	the	mountains	towards	the	north	,
和	是	避难所	经过	这	山脉	向	这	北	,

北部有群山遮蔽，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['veri] [wɔːrm] .

and	this	makes	the	climate	of	the	spot	very	warm	.
和	这	制作	这	气候	的	这	点	非常	温暖的	.

这使得该地区的气候非常温暖。

['rɔləu] [hɪm'self] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

Rollo	himself	formed	the	plan	of	this	excursion	.
罗洛	他自己	形成	这	计划	的	这	短途旅行	.

这次远足的计划是罗洛自己制定的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

One	evening	his	uncle	came	home	from	the	museum	looking	very	tired	.
一	晚上	他的	叔叔	来了	家	从	这	博物馆	寻找	非常	疲劳的	.

一天晚上，他的叔叔从博物馆回家，看起来很疲惫。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd]

He	laid	his	note	book	upon	the	table	,	threw	himself	down	upon	the	sofa	,	and
他	铺设	他的	笔记	书	之上	这	桌子	,	扔	他自己	向下	之上	这	沙发	,	和

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

他把笔记本放在桌子上，然后一屁股坐在沙发上，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

" ['rələu] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [aʊt] . "

"	Rollo	,	I	am	tired	out	.	"
"	罗洛	,	我	是	疲劳的	出去	.	"

“罗洛，我累了。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['taɪərd] ? " [æskt] ['rələu] .

"	What	makes	you	so	tired	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	制作	你	所以	疲劳的	?	"	问	罗洛	.

“是什么让你这么累？”罗洛问道。

" [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] .

"	Hard	work	in	the	museum	,	"	said	Mr	.	George	;	"	but	I	have	got	through	.
"	难的	工作	在	这	博物馆	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	但	我	有	得到	通过	.

“博物馆的工作很辛苦，”乔治先生说，“但我已经坚持下来了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

To	-	morrow
到	-	明天

明天

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sʌmwer]

I	mean	to	rest	,	and	I	wish	you	would	take	me	off	to	-	morrow	,	somewhere
我	意思是	到	休息	,	和	我	希望	你	会	拿	我	离开	到	-	明天	,	某处

[ɑːn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

on	an	excursion	.
在	一个	短途旅行	.

我想休息一下，希望你明天能带我出去玩玩。

[aɪ] [dəunt] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prə'vaɪdɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	care	where	it	is	,	provided	I	have	nothing	to	think	or	to	say	about	it
我	不	关心	在哪里	它	是	,	假如	我	有	没有什么	到	思考	或者	到	说	关于	它

.

:
.

我不在乎它在哪里，只要我没什么可想可说的就行。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] . "

I	don't	want	even	to	know	where	I	am	going	.	"
我	不	想	甚至	到	知道	在哪里	我	是	去	.	"

我甚至不想知道我要去哪里。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['rəuziː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Shall	I	invite	Mrs	.	Gray	and	Rosie	to	go	too	?	"	asked	Rollo	.
"	将	我	邀请	太太	.	灰色的	和	罗西	到	去	也	?	"	问	罗洛	.

“要不要也邀请格雷太太和罗茜一起去？”罗洛问道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	care	whether	you	do	or	not	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	关心	无论	你	做	或者	不是	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我不在乎你做不做，”乔治先生说。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	as	you	please	,	provided	I	have	nothing	to	say	about	it	.
"	做	作为	你	请	,	假如	我	有	没有什么	到	说	关于	它	.

“只要我没意见，你想怎么做就怎么做。”

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Make	all	the	arrangements	,	and	call	me	to	-	morrow	morning	when	you	are
制作	全部	这	安排	,	和	称呼	我	到	-	明天	早晨	什么时候	你	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

把所有安排都做好，准备好后明天早上给我打电话。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] , ['rɔləu] [went] ['ɪntuː]

"	Accordingly	,	the	next	morning	,	about	half	an	hour	after	breakfast	,	Rollo	went	into
"	因此	,	这	下一个	早晨	,	关于	一半	一个	小时	后	早餐	,	罗洛	去	进入

['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] ,

Mr	.	George's	room	,
先生	.	乔治的	房间	,

“因此，第二天早上，早餐后大约半小时，罗洛走进了乔治先生的房间。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

and	told	him	that	he	was	ready	.
和	讲述	他	那	他	曾是	准备好	.

并告诉他，他已经准备好了。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] ['rɔləu] [daʊn] [sterz] .

So	Mr	.	George	followed	Rollo	down	stairs	.
所以	先生	.	乔治	随后	罗洛	向下	楼梯	.

于是乔治先生跟着罗洛下了楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	a	carriage	at	the	door	,	with	Mrs	.	Gray	and	Rosie	sitting	in	it	.
他	成立	一个	运输	在	这	门	,	和	太太	.	灰色的	和	罗西	坐着	在	它	.

他在门口发现了一辆马车，格雷太太和罗西正坐在车里。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

Josie	was	there	,	too	,	on	the	box	with	the	driver	.
乔西	曾是	那里	,	也	,	在	这	盒子	和	这	司机	.

乔西也在那里，和司机一起坐在箱子上。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd]['rɔləu] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Mr	.	George	got	in	,	and	Rollo	directed	the	coachman	to	go	on	.
先生	.	乔治	得到	在	,	和	罗洛	指导	这	马车夫	到	去	在	.

乔治先生上了车，罗洛示意车夫继续前行。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	coachman	drove	for	half	an	hour	through	the	busiest	part	of	the	city	,
这	马车夫	驾驶	为了	一半	一个	小时	通过	这	最繁忙	部分	的	这	城市	,

马车夫驾车穿过城市最繁华的地段，行驶了半个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	at	length	stopped	at	the	railway	station	.
和	在	长度	停止	在	这	铁路	车站	.

最后，他们停在了火车站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Now	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,
"	现在	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“好了，乔治叔叔，”罗洛说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['rəuziː] , [waɪl] [aɪ]

"	you	must	go	into	the	waiting	room	with	Mrs	.	Gray	and	Rosie	,	while	I
"	你	必须	去	进入	这	等待	房间	和	太太	.	灰色的	和	罗西	,	尽管	我

[get][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

get	the	tickets	.
得到	这	门票	.

“你和格雷太太、罗西一起去候车室，我去拿票。”

" ['rɔləu] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

"	Rollo	bought	tickets	for	a	place	called	Castellamare	,
"	罗洛	买	门票	为了	一个	地方	称为	-	,

罗洛买了去一个叫卡斯特拉马雷的地方的票，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [taʊn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

which	is	a	romantic	town	built	on	the	shore	of	the	bay	at	the	foot	of
哪个	是	一个	浪漫的	镇	建造	在	这	支撑	的	这	湾	在	这	脚	的

[viˈsuːvjəs] .

Vesuvius	.
维苏威火山	.

这是一个浪漫的小镇，建在维苏威火山脚下的海湾岸边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	is	famous	,	among	other	things	,
它	是	著名的	,	之中	其他	事物	,

它以诸多事迹而闻名。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ,

for	the	hot	springs	of	medicinal	water	which	come	up	out	of	the	ground	there	,
为了	这	热的	弹簧	的	药用	水	哪个	来	向上	出去	的	这	地面	那里	,

因为那里有从地下涌出的具有药用价值的温泉水。

[aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

I	suppose	from	under	the	volcano	,
我	认为	从	在下面	这	火山	,

我想应该是从火山下方，

[ɔːr][frʌm; frəm][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

or	from	so	near	the	neighborhood	of	it	that	the	water	is	heated	by	the
或者	从	所以	靠近	这	邻里	的	它	那	这	水	是	加热	经过	这

[vɑːl'kænɪk][fairz] .

volcanic	fires	.
火山	火灾	.

或者来自非常靠近火山的地方，以至于水被火山火加热。

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Castellamare	is	a	great	naval	station	for	the	government	of	the	country	,
-	是	一个	伟大的	海军	车站	为了	这	政府	的	这	国家	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	for	this	reason	,
和	为了	这	原因	,

卡斯特拉马雷是该国政府重要的海军基地，正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

as	well	as	on	account	of	the	springs	,	they	have	made	a	railroad	to	it
作为	出色地	作为	在	帐户	的	这	弹簧	,	他们	有	制成	一个	铁路	到	它

[frʌm; frəm][ˈneɪpəlz] .

from	Naples	.
从	那不勒斯	.

此外，由于这里有泉水，他们还修建了一条从那不勒斯到这里的铁路。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

On	coming	out	into	the	street	at	the	station	at	Castellamare	,
在	未来	出去	进入	这	街道	在	这	车站	在	-	,

从卡斯特拉马雷车站出来，走到街上时，

[ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈklæmər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Rollo	and	his	party	were	greeted	by	a	sudden	burst	of	clamor	from	a
罗洛	和	他的	派对	是	问候	经过	一个	突然	爆裂	的	叫嚣	从	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkəutʃmən] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

crowd	of	coachmen	and	guides	,
人群	的	马车夫	和	指南	,

罗洛一行人突然受到一群马车夫和向导的喧闹声的迎接。

[ɔːl] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] .

all	wanting	to	be	hired	.
全部	想要	到	是	雇用	.

都想被录用。

" [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ]

"	Pay	no	attention	to	all	these	people	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	but	follow
"	支付	不	注意力	到	全部	这些	人们	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	但	跟随

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“乔治叔叔，别理会这些人，”罗洛说，“跟我来。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈrɔləu] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,

"	So	saying	,	Rollo	pushed	forward	,	followed	by	his	party	,
"	所以	说	,	罗洛	推动	向前	,	随后	经过	他的	派对	,

说完，罗洛继续向前走去，他的同伴们紧随其后。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] .

until	he	reached	a	place	where	he	could	see	the	carriages	.
直到	他	达到	一个	地方	在哪里	他	可以	看	这	马车	.

直到他走到能看到马车的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	a	great	number	of	them	.
那里	是	一个	伟大的	数字	的	他们	.

他们人数众多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːnist] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

They	were	harnessed	with	three	horses	to	each	.
他们	是	已掌握	和	三	马匹	到	每个	.

每套马具都配了三匹马拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˈtrævələz] [ɑːn] [ɪksˈkəːʃənz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]

They	were	there	to	take	travellers	on	excursions	along	the	coast	,	and	among
他们	是	那里	到	拿	旅行者	在	短途旅行	沿着	这	海岸	,	和	之中

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnz] .

the	neighboring	mountains	.
这	邻接	山脉	.

他们的职责是带领游客沿海岸线和邻近山脉进行短途旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **were**
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sə'rentəu] , [ɔːr][tuː; tə] - , [ɔːr][tuː; tə][ə'mɑːlfi] ,
ready **to** **go** **to** **Sorrento** **,** **or** **to** **Pæstum** **,** **or** **to** **Amalfi** **,**
准备好 到 去 到 索伦托 , 或者 到 - , 或者 到 阿马尔菲 ,

准备去索伦托、佩斯图姆或阿马尔菲。

[ɔːr] [wer'evər] ['eni] ['trævələz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .
or **wherever** **any** **travellers** **wished** **to** **go** **.**
或者 无论 任何 旅行者 希望 到 去 .

或者任何旅客想去的地方。

['rɔləu] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmər] ,
Rollo **paid** **no** **attention** **to** **the** **clamor** **,**
罗洛 有薪酬的 不 注意力 到 这 叫嚣 ,

罗洛对喧闹声置之不理。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but **quietly** **surveyed** **the** **carriages** **which** **were** **standing** **in** **the** **street** **before** **him** **.**
但 悄悄 调查 这 马车 哪个 是 常设 在 这 街道 前 他 .

但他静静地环顾着停在街上的马车。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;
The **coachmen** **of** **some** **of** **them** **were** **on** **the** **sidewalk** **;**
这 马车夫 的 一些 的 他们 是 在 这 人行道 ;

有些马车夫站在人行道上;

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['rɔləu] ,
those **of** **others** **stood** **up** **in** **their** **carriages** **,** **shouting** **all** **the** **time** **to** **Rollo** **,**
那些 的 其他的 站立 向上 在 他们的 马车 , 喊叫 全部 这 时间 到 罗洛 ,

其他人则在马车里站了起来，不停地向罗洛喊叫。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] .
and **cracking** **their** **whips** **.**
和 裂纹 他们的 鞭子 .

他们挥舞着鞭子。

['rɔləu][æt; ət][læst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ðə; ði]
Rollo **at** **last** **selected** **the** **one** **which** **he** **thought** **would** **be** **best** **for** **the**
罗洛 在 最后的 已选 这 一 哪个 他 想法 会 是 最好的 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

罗洛最终选定了他认为最适合这个用途的那一个。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **went** **quietly** **to** **it** **.**
和 去 悄悄 到 它 .

然后默默地走了过去。

['pɑːrtli][baɪ][saɪnz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːrdz][ɪn][ɪ'tæliən] ,
Partly **by** **signs** **,** **and** **partly** **by** **disconnected** **words** **in** **Italian** **,**
部分 经过 标志 , 和 部分 经过 断开连接 字 在 意大利语 ,

一部分是通过符号，一部分是通过零散的意大利语单词，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'rentəu] [ænd; ənd] [bæk] ;

he	made	a	bargain	with	the	man	to	take	them	to	Sorrento	and	back	;
他	制成	一个	便宜货	和	这	男人	到	拿	他们	到	索伦托	和	后退	;

他与那人达成协议，让他带他们去索伦托，然后再带他们回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [gɑːt] [ɪn] .

and	then	the	carriage	drove	up	to	the	sidewalk	,	and	all	the	party	got	in	.
和	然后	这	运输	驾驶	向上	到	这	人行道	,	和	全部	这	派对	得到	在	.

然后马车驶到人行道旁，所有人都上了车。

['rɔləu] ['ɔːlsoʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] .

Rollo	also	selected	a	guide	.
罗洛	还	已选	一个	指导	.

罗洛还挑选了一位向导。

[ðə; ði] [gaɪd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

The	guide	mounted	on	the	box	with	the	coachman	.
这	指导	安装	在	这	盒子	和	这	马车夫	.

向导和马车夫一起坐在箱子上。

['dʒoʊzi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ˌɪn'saɪd] .

Josie	took	a	seat	inside	.
乔西	采取	一个	座位	里面	.

乔西在里面坐了下来。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] .

The	party	enjoyed	a	magnificent	ride	along	the	coast	for	eight	or	ten	miles	.
这	派对	享受	一个	壮丽	骑	沿着	这	海岸	为了	八	或者	十	英里	.

一行人沿着海岸线享受了一段八到十英里的美妙旅程。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

The	road	was	excellent	.
这	路	曾是	出色的	.

路况极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [hɪr] [kraʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn]

It	was	built	on	the	declivities	of	the	mountains	,	which	here	crowd	close	upon
它	曾是	建造	在	这	倾斜度	的	这	山脉	,	哪个	这里	人群	关闭	之上

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它建在山坡上，这里的山脉紧邻大海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ,

It	was	very	smooth	and	hard	,	and	was	finished	with	a	sidewalk	,
它	曾是	非常	光滑的	和	难的	,	和	曾是	完成的	和	一个	人行道	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	with	avenues	of	trees	,
和	和	途径	的	树木	,

它非常平坦坚硬，铺有人行道，并种植了林荫大道。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

almost	all	the	way	.
几乎	全部	这	方式	.

几乎全程。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

On	one	side	it	looked	down	upon	the	blue	and	beautiful	bay	,
在	一	边	它	看起来	向下	之上	这	蓝色的	和	美丽的	湾	,

它的一侧俯瞰着蔚蓝美丽的海湾。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	on	the	other	upon	the	mountains	,
和	在	这	其他	之上	这	山脉	,

另一边则是在山上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wer] ['terəst] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [groʊvz] ,

which	were	almost	every	where	terraced	up	to	form	vineyards	and	olive	groves	,
哪个	是	几乎	每一个	在哪里	梯田	向上	到	形式	葡萄园	和	橄榄	小树林	,

几乎到处都是梯田，用来种植葡萄园和橄榄树。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n]

and	presented	to	view	a	perpetual	succession
和	呈现	到	看法	一个	永久	演替

并呈现为一种永恒的传承

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ʌv; əv] ['vɪlәz] , ['kɔnvәnts] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['sʌmәr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

of	villas	,	convents	,	churches	,	summer	houses	,	and	gardens	.
的	别墅	,	修道院	,	教堂	,	夏天	房屋	,	和	花园	.

别墅、修道院、教堂、避暑别墅和花园。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [sə'rentəu] .

At	length	they	came	in	sight	of	the	valley	of	Sorrento	.
在	长度	他们	来了	在	视线	的	这	谷	的	索伦托	.

他们终于看到了索伦托山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['brɔːdli] [ɪk'spændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ,

It	lay	broadly	expanded	before	them	,	full	of	groves	of	orange	and	lemon	trees	,
它	躺	总体而言	扩展	前	他们	,	满的	的	小树林	的	橙子	和	柠檬	树木	,

眼前是一片广阔的景象，遍布着成片的橘子树和柠檬树。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [wer] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

among	which	were	to	be	seen	every	where	lofty	walls	of	enclosure	running	in	all	directions	,
之中	哪个	是	到	是	已见	每一个	在哪里	高远	墙壁	的	外壳	跑步	在	全部	方向	,

其中随处可见高耸的围墙向各个方向延伸。

[ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɪlәz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	roofs	of	houses	,	and	villas	,	without	number	,	rising	among	the	trees	.
和	屋顶	的	房屋	,	和	别墅	,	没有	数字	,	上升	之中	这	树木	.

无数的房屋和别墅的屋顶耸立在树林间。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪfs] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .

Towards	the	sea	the	ground	terminated	in	a	range	of	cliffs	that	were	almost	as	smooth	and	perpendicular	as	a	wall	.
向	这	海	这	地面	终止	在	一个	范围	的	悬崖	那	是	几乎	作为	光滑的	和	垂直	作为	一个	墙	.

朝向大海的方向，地面尽头是一系列几乎像墙一样光滑垂直的悬崖。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	carriage	gradually	descended	into	this	valley	,	and	then	went	on	across	it	.
这	运输	逐步地	下降	进入	这	谷	,	和	然后	去	在	穿过	它	.

马车缓缓驶入山谷，然后穿过山谷。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [ɪn] [ðʌs] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

Rollo	**and**	**his**	**party**	**,**	**in**	**thus**	**riding**	**along**	**,**
罗洛	和	他的	派对	,	在	因此	骑术	沿着	,

罗洛和他的同伴就这样一路骑行着，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈgaːdnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

had	**the**	**lofty**	**walls**	**of**	**the**	**orange**	**gardens**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**
有	这	高远	墙壁	的	这	橙子	花园	在	每个	边	的	这	方式	,

道路两旁是高耸的橘园围墙，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]

while	**here**	**and**	**there**	**there**	**appeared**	**a**	**house**	**,**	**a**	**shop**	**,**	**a**	**church**	**,**	**or**	**a**
尽管	这里	和	那里	那里	出现	一个	房子	,	一个	店铺	,	一个	教会	,	或者	一个

[hoʊˈtel] .

hotel	**.**
酒店	.

不时会冒出一些房屋、商店、教堂或旅馆。

[ˈæftər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðɪs] [ˈriːdʒən][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,

After	**traversing**	**this**	**region**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**,**
后	穿越	这	地区	为了	几乎	一半	一个	小时	,

在这一区域行进了近半个小时后，

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈsendɪd] .

the	**carriage**	**stopped**	**in**	**the**	**stable**	**yard**	**of**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**the**	**party**	**descended**	**.**
这	运输	停止	在	这	稳定的	院子	的	一个	客栈	,	和	这	派对	下降	.

马车停在一家客栈的马厩院子里，一行人下了马车。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	**guide**	**was**	**going**	**to**	**show**	**them**	**the**	**way**	**to**	**a**	**garden**	**where**	**they**	**could**
这	指导	曾是	去	到	展示	他们	这	方式	到	一个	花园	在哪里	他们	可以

[goʊ][ɪn] .

go	**in**	**.**
去	在	.

导游将带他们去一个花园，他们可以进去参观。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [weɪ] , [stɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːfti] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ]

They	**walked**	**along**	**some**	**way**	**,**	**still**	**between**	**lofty**	**walls**	**,**	**with**	**branches**	**of**	**orange**
他们	步行	沿着	一些	方式	,	仍然	之间	高远	墙壁	,	和	分支	的	橙子

[ænd; ənd] [ˈlemən] [triːz] ,

and	**lemon**	**trees**	**,**
和	柠檬	树木	,

他们沿着路走了一段，仍然在高高的围墙之间，两旁是橘子树和柠檬树的枝条。

[fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] , [siːn] [ˈevri] [wer] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

full	**of**	**fruit**	**,**	**seen**	**every**	**where**	**above**	**them**	**,**
满的	的	水果	,	已见	每一个	在哪里	多于	他们	,

他们头顶上到处都是水果，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [gaɪd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈgeɪtweɪ] , [wer] [hiː; hi] [nɑːkt]

until	**at**	**length**	**the**	**guide**	**stopped**	**before**	**a**	**massive**	**gateway**	**,**	**where**	**he**	**knocked**
直到	在	长度	这	指导	停止	前	一个	大量的	网关	,	在哪里	他	敲门

[laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

loud	**and**	**long**	**,**
大声	和	长的	,

最后，向导停在一座巨大的门前，用力敲了敲门，声音又大又长。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪərn] [ˈnɑːkər] .

by	**means**	**of**	**an**	**ancient**	**-**	**looking**	**iron**	**knocker**	**.**
经过	方法	的	一个	古老的	-	寻找	铁	敲击器	.

通过一个看起来很古老的铁门环。

['prez(ə)ntli]
Presently
目前

目前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd] , [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
a man came down a sort of road , which led through the garden ,
一个 男人 来了 向下 一个 种类 的 路 , 哪个 引领 通过 这 花园 ,

一个男人沿着一条穿过花园的小路走了过来，

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [let][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] .
and unlocking the gate , let the party in .
和 解锁 这 门 , 让 这 派对 在 .

打开大门，让聚会进来。

[ðə; ði][roʊd] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The road led to a house which was in the centre of the garden .
这 路 引领 到 一个 房子 哪个 曾是 在 这 中心 的 这 花园 .

这条路通向花园中央的一栋房子。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [haʊ'evər] , [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] ,
The man who opened the gate , however , knew very well that the visitors came ,
这 男人 WHO 打开 这 门 , 然而 , 知道 非常 出色地 那 这 访客 来了 ,

然而，开门的那个人却很清楚访客即将到来。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz]
not to see the people in the house , but to gather and eat some oranges
不是 到 看 这 人们 在 这 房子 , 但 到 收集 和 吃 一些 橙子
.
:
.

不是为了见屋里的人，而是为了聚在一起吃些橘子。

[soʊ][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
So he led the way towards the part of the garden where the fruit was the
所以 他 引领 这 方式 向 这 部分 的 这 花园 在哪里 这 水果 曾是 这
[moʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] .
most abundant and the sweetest .
最多 丰富 和 这 最甜美的 .

于是他带头走向花园里果实最丰富、最甜美的地方。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] .
After a while he came to a place where there was a seat .
后 一个 尽管 他 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 座位 .

过了一会儿，他来到一个有座位的地方。

[ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [siːt] ,
The party took their places on this seat ,
这 派对 采取 他们的 地方 在 这 座位 ,

党员们依次就座。

[waɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] . [[iː]]
while the guide brought them oranges from the neighboring trees . [E]
尽管 这 指导 带来 他们 橙子 从 这 邻接 树木 . [E]

导游则从附近的树上摘了些橘子给他们吃。[E]

[hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [əˈbʌndəntli] .

He	supplied	them	very	abundantly	.
他	供应	他们	非常	大量	.

他供应得非常充足。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] ,

He	brought	them	not	only	all	that	they	wanted	to	eat	,
他	带来	他们	不是	仅有的	全部	那	他们	通缉	到	吃	,

他不仅给他们带来了他们想吃的所有东西，

[bʌt; bət] [ˈgæðərd] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ˈklʌstərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] ,

but	gathered	also	a	large	number	in	clusters	on	the	branches	,
但	聚集	还	一个	大的	数字	在	集群	在	这	分支	,

但也有大量的果实聚集在树枝上，成簇生长。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] .

for	them	to	carry	to	the	carriage	and	take	home	.
为了	他们	到	携带	到	这	运输	和	拿	家	.

让他们搬到马车上带回家。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,

The	party	remained	in	this	garden	for	more	than	an	hour	,
这	派对	剩余	在	这	花园	为了	更多的	比	一个	小时	,

一行人在花园里待了一个多小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdnər] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

and	then	giving	the	gardener	a	small	piece	of	money	,
和	然后	给予	这	园丁	一个	小的	片	的	钱	,

然后给了园丁一小笔钱，

— [ðə; ðɪ] [gaɪd] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːpər][tuː; tə]

—	the	guide	told	them	how	much	it	was	proper	to
—	这	指导	讲述	他们	如何	很多	它	曾是	恰当的	到

导游告诉他们这样做是多么合适

[gɪv] , — [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

give	,	—	they	went	away	.
给	,	—	他们	去	离开	.

给他们，——他们就走了。

[ðeɪ] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɪn] [səˈrentəu] ,

They	rambled	about	some	time	longer	in	Sorrento	,
他们	漫无目的地闲聊	关于	一些	时间	更长	在	索伦托	,

他们在索伦托又闲逛了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ðɪ] [siː] .

and	visited	the	brow	of	the	cliffs	which	overhung	the	sea	.
和	到访	这	眉头	的	这	悬崖	哪个	悬垂	这	海	.

并参观了俯瞰大海的悬崖顶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

At	length	they	went	back	to	the	carriage	,	and	set	out	on	their	return	to
在	长度	他们	去	后退	到	这	运输	,	和	放	出去	在	他们的	返回	到

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

最后，他们回到马车上，启程返回那不勒斯。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz]

with	all	the	vacant	spaces	in	the	carriage	filled	with	the	clusters	of	oranges
和	全部	这	空缺	空间	在	这	运输	已填	和	这	集群	的	橙子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

which	they	had	gathered	in	the	garden	.
哪个	他们	有	聚集	在	这	花园	.

马车里所有的空位都摆满了他们在花园里采摘的成串橘子。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [ɪn] ['neɪpəlz] ,

The	next	day	after	this	,	Mr	.	George	and	Rollo	closed	their	visit	in	Naples	,
这	下一个	天	后	这	,	先生	.	乔治	和	罗洛	关闭	他们的	访问	在	那不勒斯	,

第二天，乔治先生和罗洛结束了他们在那不勒斯的访问。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔ:r; fər] [roʊm] .

and	set	out	in	the	diligence	for	Rome	.
和	放	出去	在	这	勤勉	为了	罗马	.

于是，他们启程前往罗马。

['tægərd] & ['tɔmpsn]

TAGGARD	&	THOMPSON
塔加德	&	汤普森

塔格德和汤普森

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

PUBLISH	THE	FOLLOWING
发布	这	下列的

发布以下内容

['pɑ:pjələr] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .

POPULAR	JUVENILE	BOOKS	.
受欢迎的	少年	图书	.

青少年畅销书。

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .

Rollo's	Tour	in	Europe	.
罗洛的	旅游	在	欧洲	.

罗洛的欧洲之旅。

[ten] ['vɑ:ljəmz] , 16mo , [klɔ:θ] .

Ten	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十	卷	,	16mo	,	布	.

十卷，16开，精装。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɔləu] [bʊks] .

Being	a	new	series	of	Rollo	Books	.
存在	一个	新的	系列	的	罗洛	图书	.

这是 Rollo Books 出版的新系列。

[baɪ] [rev] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .

By	Rev	.	Jacob	Abbott	.
经过	牧师	.	雅各布	雅培	.

作者：雅各布·阿博特牧师

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

[ˈrɔləu][ɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [ˈrɔləu][ɪn]['pærɪs] — [ˈrɔləu][ɪn] ['swɪtsərlənd] — [ˈrɔləu][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] —

Rollo	on	the	Atlantic	—	Rollo	in	Paris	—	Rollo	in	Switzerland	—	Rollo	on	the	Rhine	—
罗洛	在	这	大西洋	—	罗洛	在	巴黎	—	罗洛	在	瑞士	—	罗洛	在	这	莱茵河	—

[ˈrɔləu][ɪn] ['lʌndən] — [ˈrɔləu][ɪn]['skɑːtlənd] — [ˈrɔləu][ɪn][dʒəˈniːvə] — [ˈrɔləu][ɪn] ['hɑːlənd] — [ˈrɔləu][ɪn]

Rollo	in	London	—	Rollo	in	Scotland	—	Rollo	in	Geneva	—	Rollo	in	Holland	—	Rollo	in
罗洛	在	伦敦	—	罗洛	在	苏格兰	—	罗洛	在	日内瓦	—	罗洛	在	荷兰	—	罗洛	在

['neɪpəlz] — [ˈrɔləu][ɪn] [roʊm] .

Naples	—	Rollo	in	Rome	.
那不勒斯	—	罗洛	在	罗马	.

罗洛在大西洋—罗洛在巴黎—罗洛在瑞士—罗洛在莱茵河—罗洛在伦敦—罗洛在苏格兰—罗洛在日内瓦—罗洛在荷兰—罗洛在那不勒斯—罗洛在罗马。

[praɪs] [pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiːˈɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['laɪbreri] .

My	Uncle	Toby's	Library	.
我的	叔叔	托比的	图书馆	.

我叔叔托比的图书馆。

[baɪ]['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑːljəmz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] ,

By	Francis	Forrester	,	Esq	.	,	consisting	of	twelve	volumes	,	elegantly	bound	,
经过	弗朗西斯	弗雷斯特	,	先生	.	,	由	的	十二	卷	,	优雅地	边界	,

作者：弗朗西斯·福雷斯特先生，共十二卷，装帧精美。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

and	illustrated	with	upwards	of	SIXTY	beautiful	engravings	.
和	插图	和	向上	的	六十	美丽的	雕刻	.

并配有六十余幅精美版画。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] [taɪp] , [əˈpɑːn] [suːˈpɪriər] ['peɪpər] .

Each	book	is	printed	in	large	and	splendid	type	,	upon	superior	paper	.
每个	书	是	打印	在	大的	和	灿烂	类型	,	之上	优越的	纸	.

每本书都采用优质纸张，以醒目的大字印刷。

[praɪs] [pər]['vɑːl] . - ['siːˌtiːˈɛs] .

Price	per	vol	.	25	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 25 分。

[ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ['stɔːriz] .

The	Summer	House	Stories	.
这	夏天	房子	故事	.

夏日小屋的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['deɪzi] , "

By	the	author	of	"	Daisy	,	"
经过	这	作者	的	"	雏菊	,	"

作者是《雏菊》的作者，

" ['vaɪələt] , " & [siː] . ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .

"	Violet	,	"	&	c	.	Elegantly	illustrated	by	Billings	.
"	紫色	,	"	&	c	.	优雅地	插图	经过	比林斯	.

“紫罗兰”等等。由比林斯绘制精美插图。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .

Six	volumes	.
六	卷	.

共六卷。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	per	vol	.	63	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 63 分。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['reptaɪl] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,

This	series	is	designed	to	sketch	attractively	and	simply	the	wonders	of	reptile	and	insect	existences	,
这	系列	是	设计	到	草图	吸引人	和	简单地	这	奇迹	的	爬虫	和	昆虫	存在	,

本系列旨在以简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生活的奇妙之处。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['rɑːks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['waɪndz] .

the	changes	of	trees	,	rocks	,	rivers	,	clouds	,	and	winds	.
这	变化	的	树木	,	岩石	,	河流	,	云	,	和	风	.

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [bəuθ] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

This	is	done	by	a	family	of	children	writing	letters	,	both	playful	and	serious	,
这	是	完毕	经过	一个	家庭	的	孩子们	写作	信件	,	两个都	顽皮的	和	严肃的	,

这是由一群孩子通过写信完成的，信件内容既有轻松愉快的，也有严肃的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .

which	are	addressed	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
哪个	是	已解决	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

这些书籍面向所有能够接触到它们的儿童。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['neli] ['stɔːriz] .

The	Martin	and	Nellie	Stories	.
这	马丁	和	内莉	故事	.

马丁和内莉的故事。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['fræŋklɪn] .

By	Josephine	Franklin	.
经过	约瑟芬	富兰克林	.

作者：约瑟芬·富兰克林。

[twelv] ['vɑːljəmz] , 16mo , [klɔːθ] .

Twelve	volumes	,	16mo	,	cloth	.
十二	卷	,	16mo	,	布	.

十二卷，16开，精装。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Illustrated	by	Billings	and	others	.
插图	经过	比林斯	和	其他的	.

由比林斯等人绘制插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	per	vol	.	50	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 50 分。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

The	object	of	these	stories	is	the	inculcation	,	in	a	quiet	,	simple	way	,
这	目的	的	这些	故事	是	这	灌输	,	在	一个	安静的	,	简单的	方式	,

这些故事的目的是以一种平静、简单的方式灌输.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

of	the	principles	of	good	nature	,	kindness	,	and	integrity	among	children	.
的	这	原则	的	好的	自然	,	仁慈	,	和	正直	之中	孩子们	.

培养孩子善良、仁慈、正直的品格。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['məːθful] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [bɔɪ]

They	consist	of	the	usual	pathetic	and	mirthful	incidents	that	constitute	boy
他们	由	的	这	通常	可怜的	和	欢乐的	事件	那	构成	男生

[ænd; ənd][gɜːrl][laɪf] .

and	girl	life	.
和	女孩	生活	.

它们由男孩女孩生活中常见的那些令人心酸和令人开心的事件组成。

[ðə; ði] [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] .

The	Glen	Morris	Stories	.
这	格伦	莫里斯	故事	.

格伦·莫里斯的故事。

[baɪ]['frænsɪs] ['fɔrəstɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] ['laɪbreri] .

By	Francis	Forrester	,	author	of	"	My	Uncle	Toby's	Library	.
经过	弗朗西斯	弗雷斯特	,	作者	的	"	我的	叔叔	托比的	图书馆	.

弗朗西斯·福雷斯特著，《我叔叔托比的图书馆》作者。

" [faɪv] [vɑːlz] .

"	Five	vols	.
"	五	卷	.

五卷。

16mo , [klɔːθ] .

16mo	,	cloth	.
16mo	,	布	.

16个月，布衣。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	per	vol	.	63	cts	.
价格	每	卷	.	-	cts	.

每瓶价格 63 分。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [glen] ['mɔːrɪs] ['stɔːriz] " [ɪz][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

The	purpose	of	the	"	Glen	Morris	Stories	"	is	to	sow	the	seed	of	pure	,
这	目的	的	这	"	格伦	莫里斯	故事	"	是	到	母猪	这	种子	的	纯的	,

《格伦·莫里斯的故事》的目的是播撒纯洁的种子，

['noʊb(ə)l] , ['mænli] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] .

noble	,	manly	character	in	the	mind	of	our	great	nation's	childhood	.
高贵	,	男子气概	特点	在	这	头脑	的	我们的	伟大的	国家的	童年	.

在我们伟大民族的童年记忆中，这是高尚、男子气概的品质。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [nɑːt][ɪn]['proʊzi] , [ʌn'riːdəbl] ['priːˌsɛpts] ,

They	exhibit	the	virtues	and	vices	of	childhood	,	not	in	prosy	,	unreadable	precepts	,
他们	展览	这	美德	和	恶习	的	童年	,	不是	在	散文	,	无法阅读	戒律	,

它们展现了孩童的美德与恶习，而不是用枯燥乏味、晦涩难懂的教条来表达。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [muːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	in	a	series	of	characters	which	move	before	the	imagination	,
但	在	一个	系列	的	人物	哪个	移动	前	这	想像力	,

但在一系列跃然纸上的人物形象中，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sensɪz] .

as	living	beings	do	before	the	senses	.
作为	活的	生物	做	前	这	感官	.

就像生物面对感官时那样。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

Pictures	From	the	History	of	the	Swiss	.
图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

瑞士历史图片集锦。

[wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

A	very	instructive	and	entertaining	Juvenile	,	designed	for	children
一个	非常	有指导意义的	和	娱乐	少年	,	设计	为了	孩子们

[frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

from	ten	to	fifteen	years	of	age	.
从	十	到	十五	年	的	年龄	.

这是一本非常有教育意义且引人入胜的少儿读物，专为十岁至十五岁的儿童设计。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪn] .

Pictures	From	the	History	of	Spain	.
图片	从	这	历史	的	西班牙	.

西班牙历史图片集锦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

By	the	author	of	"	Pictures	from	the	History	of	the	Swiss	.
经过	这	作者	的	"	图片	从	这	历史	的	这	瑞士	.

作者著有《瑞士历史图片集》。

" [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

"	A	new	volume	just	published	.
"	一个	新的	体积	只是	已发布	.

新书刚刚出版。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	67	cts	.
价格	-	cts	.

价格 67 分。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['waɪtˌnoʊz] ['wʊdtʃʌk] .

Life	and	Adventures	of	Whitenose	Woodchuck	.
生活	和	冒险	的	白鼻	土拨鼠	.

白鼻土拨鼠的生活与冒险。

[wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo .

One	volume	,	16mo	.
一	体积	,	16mo	.

一卷，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	38	cts	.
价格	-	cts	.

价格 38 分。

[ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ]
Intended especially for younger children , and illustrated with numerous engravings
故意的 尤其 为了 年轻 孩子们 , 和 插图 和 很多的 雕刻
, [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
, by Billings .
, 经过 比林斯 .

本书专为低龄儿童设计，并配有比林斯绘制的大量版画插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
In addition to the above .
在 添加 到 这 多于 .

除了以上内容。

[biː] . & [tiː] . ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔɪ] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] ,
B . & T . publish a great variety of Toy and Juvenile Books ,
B . & T . 发布 一个 伟大的 种类 的 玩具 和 少年 图书 ,

B. & T. 出版种类繁多的玩具和儿童书籍，

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
suited to the wants of children of all ages .
适合 到 这 想要 的 孩子们 的 全部 年龄 .

适合各个年龄段儿童的需求。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .
AN INTERESTING BOOK FOR SCHOLARS .
一个 有趣的 书 为了 学者们 .

一本对学者来说很有意思的书。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
The Boys have long desired such a Book .
这 男孩们 有 长的 想要的 这样的 一个 书 .

男孩们一直渴望拥有这样一本书。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['spiːkər] :
THE UNIVERSAL SPEAKER :
这 普遍的 扬声器 :

通用扬声器：

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
CONTAINING A COLLECTION OF
包含 一个 收藏 的

包含一系列

['spiːtʃɪz] , ['daɪəlɔːgz] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] ,
SPEECHES , DIALOGUES , AND RECITATIONS ,
演讲 , 对话 , 和 朗诵 ,

演讲、对话和朗诵

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd]
ADAPTED TO THE USE OF SCHOOLS , ACADEMIES , AND
改编 到 这 使用 的 学校 , 学院 , 和

适用于学校、学院和机构的使用

['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .
SOCIAL CIRCLES .
社会的 界 .

社交圈。

['edɪtɪd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ædəmz] .
Edited by N . A . Calkins and W . T . Adams .
编辑 经过 N . 一个 . 卡尔金斯 和 W . T . 亚当斯 .

由 NA Calkins 和 WT Adams 编辑。

[ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ɪn] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'taɪər] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

The	excellences	of	this	work	consist	,	in	part	,	of	its	entire	originality	,
这	卓越	的	这	工作	由	,	在	部分	,	的	它是	全部的	独创性	,

这部作品的优秀之处，部分在于其完全的原创性。

[ʌv; əv] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːlz]

of	its	more	than	usual	adaptation	to	the	wants	of	our	High	Schools
的	它是	更多的	比	通常	适应	到	这	想要	的	我们的	高的	学校

[ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

and	Academies	,
和	学院	,

它比以往更加适应我们高中和学院的需求，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]

and	of	the	systematic	arrangement	of	its	selections	for	declamation	and
和	的	这	系统	安排	的	它是	选择	为了	朗诵	和

[fɔːr; fər] [elə'kjuːʃəneri] ['præktɪs] .

for	elocutionary	practice	.
为了	演讲	实践	.

以及对朗诵和演讲练习所选曲目的系统性安排。

[ðoʊz] [ɪn] [pɑːrt] ['sekənd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ] [prɑːf] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Those	in	Part	Second	were	prepared	by	Prof	.	Wm	.
那些	在	部分	第二	是	准备	经过	教授	.	威廉	.

第二部分的内容由威廉教授编写。

['rʌsl] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

Russell	,	the	eminent	elocutionist	,	expressly	for	this	work	.
罗素	,	这	杰出	演说家	,	明确地	为了	这	工作	.

著名演说家罗素特地为这项工作献声。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ,

The	publishers	feel	assured	that	in	presenting	this	work	to	Teachers	and	Scholars	,
这	出版商	感觉	保证	那	在	呈现	这	工作	到	教师	和	学者们	,

出版商确信，在向教师和学者们介绍这部作品时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

they	are	offering	them	no	revision	of	old	matter	with	which	they	have	long
他们	是	提供	他们	不	修订	的	老的	事情	和	哪个	他们	有	长的

[bɪn] [fə'mɪliər] ,

been	familiar	,
到过	熟悉的	,

他们并没有向他们提供任何关于他们早已熟悉的旧内容的修订方案。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['piːsɪz] ,

but	an	original	work	,	full	of	new	,	interesting	,	and	instructive	pieces	,
但	一个	原来的	工作	,	满的	的	新的	,	有趣的	,	和	有指导意义的	件	,

但这却是一部原创作品，充满了新颖、有趣且富有启发性的内容。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['verid] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

for	the	varied	purposes	for	which	it	is	designed	.
为了	这	多种多样	目的	为了	哪个	它	是	设计	.

适用于其设计用途的各种情况。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 12mo .

In	1	vol	.	12mo	.
在	1	卷	.	12mo	.

1卷，12个月。

[praɪs] $1 .

Price	$1	.
价格	$1	.

价格：1美元。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l]

The	instructions	in	declamation	are	so	complete	and	accompanied	by	such	ample
这	指示	在	朗诵	是	所以	完全的	和	伴随	经过	这样的	充足

[ˌilə'streiʃəns] ['relətɪv] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

illustrations	relative	to	position	and	gestures	of	the	student	,
插图	相对的	到	位置	和	手势	的	这	学生	,

朗诵技巧的指导非常完整，并配有大量与学生姿势和手势相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['spiːkər] " [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪts] [neɪm]

that	the	"	Universal	Speaker	"	needs	only	to	be	seen	to	become	what	its	name
那	这	"	普遍的	扬声器	"	需求	仅有的	到	是	已见	到	变得	什么	它是	姓名

['ɪndɪˌkeɪts] — [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . — ['rɑːtʃɪstər] [rɪ'pɑːzətɔːri] .

indicates	—	universal	.	—	Rochester	Repository	.
表示	—	普遍的	.	—	罗切斯特	仓库	.

“通用演说家”只需被人看到，就能名副其实地成为通用的。——罗切斯特信使报

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [dʒuː'dɪʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

The	pieces	are	judiciously	selected	,	and	the	book	is	very	attractive	in	its
这	件	是	谨慎地	已选	,	和	这	书	是	非常	吸引人的	在	它是

[ə'pɪrəns] . — [kə'netɪkət] [skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

appearance	.	—	Connecticut	School	Journal	.
外貌	.	—	康涅狄格州	学校	杂志	.

文章选材精当，书籍外观也十分吸引人。——康涅狄格州学校杂志

[wiː; wi][faɪnd] , [ə'pɑːn][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [freʃ] ['mætər] ,

We	find	,	upon	close	inspection	,	that	the	work	contains	much	fresh	matter	,
我们	寻找	,	之上	关闭	检查	,	那	这	工作	包含	很多	新鲜的	事情	,

仔细检查后我们发现，这部作品包含许多新颖的内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

which	will	be	acceptable	to	schools	and	students	,
哪个	将要	是	可接受	到	学校	和	学生	,

学校和学生都会接受这种方案。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrθ] [ʌv; əv]

particularly	in	the	department	of	dialogues	of	which	there	is	a	great	dearth	of
特别	在	这	部门	的	对话	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	匮乏	的

['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] ['mætər] [ɪn][moʊst] ['spiːkɝz] . — [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒɜːrn(ə)l] .

really	good	and	FIT	matter	in	most	speakers	.	—	United	States	Journal	.
真的	好的	和	合身	事情	在	最多	演讲者	.	—	团结的	各州	杂志	.

尤其是在对话方面，大多数演讲者都缺乏真正优秀且恰当的内容。——《美国杂志》

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [skuːl] - [laɪk] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] ['biːɪŋ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] ,

They	are	all	school	-	like	,	the	dialogues	being	illustrative	of	scenes	in	common	life	,
他们	是	全部	学校	-	喜欢	,	这	对话	存在	举例说明	的	场景	在	常见的	生活	,

它们都带有浓厚的校园气息，对话内容也生动地描绘了日常生活场景。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [skuːl] - [ruːm] ['duːtiz] [ænd; ənd]

including	some	first	-	rate	conversations	pertinent	to	school	-	room	duties	and
包括	一些	第一的	-	速度	对话	相关	到	学校	-	房间	职责	和

['traɪəlz] .

trials	.
试验	.

其中包括一些与课堂职责和审判相关的精彩对话。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

The	speeches	are	brief	and	energetic	.
这	演讲	是	简短的	和	精力充沛	.

演讲简短而充满活力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] . — [ɑːr] . [aɪ] . [ˈskuːlmæstər] .

It	will	meet	with	favor	.	—	R	.	I	.	Schoolmaster	.
它	将要	见面	和	偏爱	.	—	拉	.	我	.	校长	.

它会受到欢迎。——罗德岛州教师

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	selection	has	been	made	with	a	great	deal	of	foresight	and	taste	,
这	选择	有	到过	制成	和	一个	伟大的	交易	的	远见	和	品尝	,

这项选择极具远见和品味。

[baɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [æz; əz] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , [ˈraɪtɚz] , [ɔːr] [ˈtiːtʃərz] .

by	men	who	are	highly	esteemed	as	elocutionists	,	writers	,	or	teachers	.
经过	男人	WHO	是	高度	尊敬的	作为	演说家	,	作家	,	或者	教师	.

由备受尊敬的演说家、作家或教师撰写。

[ðə; ði] [noʊˈteɪʃn] , [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kʌts] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,

The	notation	,	the	directions	and	cuts	appended	to	the	pieces	,
这	符号	,	这	方向	和	削减	附加	到	这	件	,

零件上的标记、说明和切割方法

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] . — [mæs] .

will	be	found	useful	to	those	who	use	them	.	—	Mass	.
将要	是	成立	有用	到	那些	WHO	使用	他们	.	—	大量的	.

对使用者来说会很有用。——马萨诸塞州

[ˈtiːtʃər] .

Teacher	.
老师	.

老师。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈheɪstɪli] , [wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]

Looking	it	over	hastily	,	we	notice	many	admirable	selections	from	the	best
寻找	它	超过	草草	,	我们	注意	许多	令人钦佩的	选择	从	这	最好的

[ˈɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

匆匆浏览一番，我们发现其中收录了许多优秀作家的佳作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [freʃ] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpriːviəs]

and	as	the	book	is	entirely	fresh	,	the	matter	never	having	appeared	in	previous
和	作为	这	书	是	完全	新鲜的	,	这	事情	绝不	拥有	出现	在	以前的

[ˈriːdɚz] [ɔːr] [ˈspiːkɚz] ,

readers	or	speakers	,
读者	或者	演讲者	,

而且由于这本书的内容完全是全新的，之前的任何读者或演讲者都没有提到过这个主题，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] . —

it	cannot	fail	to	be	a	welcome	addition	to	the	books	of	its	class	.	—
它	不能	失败	到	是	一个	欢迎	添加	到	这	图书	的	它是	班级	.	—

[ˈsprɪŋfiːld] [rɪˈpʌblɪkən] .

Springfield	Republican	.
斯普林菲尔德	共和党人	.

它无疑将成为同类书籍中令人欣喜的佳作。——《斯普林菲尔德共和报》

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]

In	this	they	have	succeeded	,	and	have	also	been	fortunate	in	the
在	这	他们	有	成功了	,	和	有	还	到过	幸运	在	这

[sɪˈlekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

在这方面，他们取得了成功，而且在选拔过程中也很幸运。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	book	contains	a	larger	number	of	dialogues	than	any	we	have	seen	,
这	书	包含	一个	更大的	数字	的	对话	比	任何	我们	有	已见	,

这本书包含的对话数量比我们以往见过的任何书籍都要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['relətɪv] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːl] [ə'ferz] . — [pen] .

and	they	are	mostly	relative	to	school	children	and	school	affairs	.	—	Penn	.
和	他们	是	大多	相对的	到	学校	孩子们	和	学校	事务	.	—	宾夕法尼亚	.

它们大多与学龄儿童和学校事务有关。——宾夕法尼亚大学

[skuːl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

School	Journal	.
学校	杂志	.

学校日志。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	.
操作说明	和	娱乐	.

寓教于乐。

['pɪktʃərz]

PICTURES
图片

图片

[frʌm; frəm][ðə; ði]

FROM	THE
从	这

来自

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] .

HISTORY	OF	THE	SWISS	.
历史	的	这	瑞士	.

瑞士历史。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . 16mo . - ['peɪdʒɪz] .

In	1	vol	.	16mo	.	262	pages	.
在	1	卷	.	16mo	.	-	页面	.

共1卷，16开，262页。

[praɪs] - [sents] .

Price	75	cents	.
价格	-	分	.

价格75美分。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌilə'streiʃəns] ,

WITH	CHARACTERISTIC	ILLUSTRATIONS	,
和	特征	插图	,

配有特色插图，

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

DESIGNED	BY	HAMMETT	BILLINGS	.
设计	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ə'baundz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	generally	known	that	the	early	history	of	the	Swiss	abounds	in	the
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	早期的	历史	的	这	瑞士	很多	在	这

[moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,

most	thrilling	and	interesting	stories	,
最多	惊险	和	有趣的	故事	,

鲜为人知的是，瑞士早期历史中充满了激动人心、引人入胜的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

of	which	that	of	Wm	.
的	哪个	那	的	威廉	.

其中 Wm.

[tel] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt]

Tell	shooting	the	apple	from	the	head	of	his	son	,	by	order	of	the	tyrant
告诉	射击	这	苹果	从	这	头	的	他的	儿子	,	经过	命令	的	这	暴君

['gɛsəlɝ, 'gɛslɝ] ,

Gessler	,
盖斯勒	,

奉暴君盖斯勒之命，射杀了他儿子头上的苹果。

[soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [tʃaɪld] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

so	familiar	to	every	child	,	is	but	a	specimen	.
所以	熟悉的	到	每一个	孩子	,	是	但	一个	标本	.

每个孩子都熟悉的事物，只不过是一个样本而已。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ,

The	present	volume	,
这	展示	体积	,

本卷，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ˌintrə'dju:sis][ðə; ði] ['ju:θfl] ['ri:dər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ]

while	it	introduces	the	youthful	reader	to	many	of	the	scenes	through	which
尽管	它	介绍	这	青春	读者	到	许多	的	这	场景	通过	哪个

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [pæst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

the	brave	Swiss	passed	in	recovering	their	liberty	,
这	勇敢的	瑞士	通过了	在	恢复中	他们的	自由	,

本书向年轻的读者介绍了勇敢的瑞士人在夺回自由的过程中所经历的许多场景；

['ɔ:lsoʊ] ['nærˌeɪts] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['roʊmæns] , ['evri] [wei] ['i:kwəl][tu:; tə]

also	narrates	many	stories	of	peculiar	interest	and	romance	,	every	way	equal	to
还	叙述	许多	故事	的	奇特	兴趣	和	浪漫	,	每一个	方式	平等的	到

[ðæt] [ʌv; əv] [tel] .

that	of	Tell	.
那	的	告诉	.

也讲述了许多奇特有趣且浪漫的故事，各方面都与 Tell 的作品不相上下。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [neɪm] ,

Among	these	we	may	name	,
之中	这些	我们	可能	姓名	,

其中我们可以列举如下：

[ðə; ði] ['θivɪʃ] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] [kɔ:zd] .

The	Thievish	Raven	,	and	the	Mischief	he	caused	.
这	鬼头鬼脑	乌鸦	,	和	这	恶作剧	他	导致	.

狡猾的渡鸦，以及它所造成的恶作剧。

[haʊ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

How	the	Wives	and	Daughters	of	Zurich	saved	the	City	.
如何	这	妻子们	和	女儿们	的	苏黎世	已保存	这	城市	.

苏黎世的妻子和女儿们是如何拯救这座城市的。

[haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

How	the	City	of	Lucerne	was	saved	by	a	Boy	.
如何	这	城市	的	卢塞恩	曾是	已保存	经过	一个	男生	.

一个男孩如何拯救了卢塞恩城。

[ðə; ði] ['beɪkɝz] [ə'prentɪs] .

The	Baker's	Apprentice	.
这	面包师的	学徒	.

面包师学徒。

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [reɪzd] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['vælwɑ:] .

How	a	Wooden	Figure	raised	Troops	in	the	Valois	.
如何	一个	木制的	数字	提高	军队	在	这	瓦卢瓦	.

瓦卢瓦王朝如何用一个木偶招募军队。

['lɪt(ə)l] - ['ɔ:fərɪŋ] .

Little	Roza's	Offering	.
小的	-	提供	.

小罗莎的奉献。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θeft] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

A	Little	Theft	,	and	what	happened	in	consequence	.
一个	小的	盗窃	,	和	什么	发生	在	结果	.

一起小偷小摸事件，以及由此引发的后果。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	Angel	of	the	Camp	.
这	天使	的	这	营	.

营地天使。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['stɔ:riz] .

With	twenty	-	one	other	similar	stories	.
和	二十	-	一	其他	相似的	故事	.

还有其他二十一篇类似报道。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒu:vənailz] .

A	NEW	SERIES	OF	JUVENILES	.
一个	新的	系列	的	幼年	.

全新青少年系列。

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['sɪri:z] .

THE	SUMMER	-	HOUSE	SERIES	.
这	夏天	-	房子	系列	.

夏日别墅系列。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['vaɪələt] , "

BY	THE	AUTHOR	Of	"	VIOLET	,	"
经过	这	作者	的	"	紫色	,	"

作者：《紫罗兰》

" ['deɪzi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DAISY	,	"	ETC	.
"	雏菊	,	"	ETC	.

“雏菊”等等。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [sɪn'sɪrli] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]

The	first	volume	of	what	the	publishers	sincerely	believe	will	be	the	most	popular
这	第一的	体积	的	什么	这	出版商	真挚地	相信	将要	是	这	最多	受欢迎的

['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] [jet] ['ɪʃu:d] ,

series	of	Juvenile	Books	yet	issued	,
系列	的	少年	图书	然而	发布	,

出版商们真心相信，这套少儿图书系列的第一卷将会是迄今为止最受欢迎的系列。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [ɪn'taɪtld]

is	now	ready	,	entitled
是	现在	准备好	,	标题

现已准备就绪，标题为

['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

OUR	SUMMER	-	HOUSE	,	AND	WHAT	WAS	SAID	AND	DONE	IN	IT	.
我们的	夏天	-	房子	,	和	什么	曾是	说	和	完毕	在	它	.

我们的避暑别墅，以及在那里发生的种种故事。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] . 16mo .

In	1	vol	.	16mo	.
在	1	卷	.	16mo	.

共 1 卷，16 个月。

[praɪs] - [sents] .

Price	62	cents	.
价格	-	分	.

价格 62 美分。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪt] ['bɪlɪŋz] .

Handsomely	Illustrated	by	HAMMETT	BILLINGS	.
英俊地	插图	经过	哈米特	账单	.

由哈米特·比林斯绘制精美插图。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['prefəs] : —

From	the	author's	Preface	:	—
从	这	作者的	前言	:	—

作者序言节选：——

" [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz]

"	The	Summer	-	House	Series	of	children's	books	,	of	which	the	present	volume	is
"	这	夏天	-	房子	系列	的	孩子们的	图书	,	的	哪个	这	展示	体积	是

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

“《夏日小屋系列》儿童书籍，本书为该系列的第一册，

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['reptaɪl] [ænd; ənd]

is	an	attempt	to	sketch	attractively	and	simply	the	wonders	of	reptile	and
是	一个	试图	到	草图	吸引人	和	简单地	这	奇迹	的	爬虫	和

['ɪnsekt] [ɪg'zɪstəns] ,

insect	existence	,
昆虫	存在	,

这是一次尝试用简洁生动的方式描绘爬行动物和昆虫生存奥秘的尝试。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['rɑːks] , ['rɪvəz] , [klaʊdz] [ænd; ənd]['waɪndz] .

the	changes	of	trees	,	rocks	,	rivers	,	clouds	and	winds	.
这	变化	的	树木	,	岩石	,	河流	,	云	和	风	.

树木、岩石、河流、云朵和风的变化。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	To	this	end	a	family	of	intelligent	children	,	of	various	ages	,	collected	in	a
"	到	这	结尾	一个	家庭	的	聪明的	孩子们	,	的	各种各样的	年龄	,	集	在	一个

['gɑːrdn] ['sʌmər] - [haʊs] ,

garden	summer	-	house	,
花园	夏天	-	房子	,

为此，一群聪明伶俐、年龄各异的孩子聚集在花园里的避暑小屋中。

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]

are	supposed	to	write	letters	and	stories	,	sometimes	playful	,	sometimes
是	据称	到	写	信件	和	故事	,	有时	顽皮的	,	有时

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

他们应该写信和故事，有时是轻松愉快的，有时是严肃的。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [riːtʃ] .

addressing	them	to	all	children	whom	the	books	may	reach	.
解决	他们	到	全部	孩子们	谁	这	图书	可能	抵达	.

将这些书献给所有可能接触到这些书的孩子们。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [hoʊpt] , [baɪ] [ðʌs] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]

"	The	author	has	hoped	,	by	thus	awakening	the	quick	imagination	and	ready
"	这	作者	有	希望	,	经过	因此	唤醒	这	快的	想像力	和	准备好

['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

sympathies	of	the	young	,
同情	的	这	年轻的	,

“作者希望通过这种方式唤起年轻人的丰富想象力和敏锐同情心，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][hændz] ,

to	lead	them	to	use	their	own	eyes	,	and	hearts	,	and	hands	,
到	带领	他们	到	使用	他们的	自己的	眼睛	,	和	心	,	和	双手	,

引导他们运用自己的眼睛、心灵和双手，

[ɪn] [ðæt] ['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ʌv; əv][laɪf] , [wer] - [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [fjuː] . -

in	that	plentiful	harvest	-	field	of	life	,	where	'	the	reapers	indeed	are	few	.	'
在	那	丰富	收成	-	场地	的	生活	,	在哪里	-	这	收割者	的确	是	很少	.	-

在那片丰饶的人生田野里，“收割者确实很少”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

"	Among	the	stories	in	the	present	volume	are	the	following	:	—
"	之中	这	故事	在	这	展示	体积	是	这	下列的	:	—

“本书收录的故事包括以下几个：——

['bɛsiz] ['gɑːrdn] .

Bessie's	Garden	.
贝西的	花园	.

贝西的花园。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

One	of	the	most	touching	and	affecting	stories	we	have	read	for	many	a
一	的	这	最多	接触	和	影响	故事	我们	有	读	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

这是我们近几天来读到的最感人、最令人动容的故事之一。

[ðə; ði] ['lænsərz] .

The	Lancers	.
这	枪骑兵	.

枪骑兵。

[ə; eɪ][moʊst] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['mɔːrəl] , [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]

A	most	humorous	story	,	with	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	moral	,	inculcating
一个	最多	幽默	故事	,	和	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	道德	,	灌输

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

这是一个非常幽默的故事，蕴含着令人难忘的寓意，教会人们知足常乐。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] .

The	Working	Fairies	.
这	在职的	仙女	.

工作仙子们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪndəstri] [ɪz] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]

In	this	story	Industry	is	held	up	for	attainment	,	and	Idleness	receives	a
在	这	故事	行业	是	握住	向上	为了	素养	,	和	懒惰	接收	一个

[sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] .

severe	rebuke	.
严重	训斥	.

在这个故事中，勤奋被奉为圭臬，而懒惰则受到严厉的谴责。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	style	and	language	,	though	perfectly	intelligible	to	children	,	are	worthy	of
这	风格	和	语言	,	尽管	完美	可理解的	到	孩子们	,	是	值得	的

[ə; eɪ] ['biːtʃər] .

a	Beecher	.
一个	比彻	.

虽然其风格和语言对儿童来说完全可以理解，但其水准堪比比彻奖。

[ðə; ði] ['prɪnses] .

The	Princess	.
这	公主	.

公主。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

A	story	of	wrong	and	suffering	.
一个	故事	的	错误的	和	痛苦	.

一个关于错误和苦难的故事。

['lɪt(ə)l] [red] - [hed] .

Little	Red	-	Head	.
小的	红色的	-	头	.

小红发。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

A	true	story	of	a	bird	.
一个	真的	故事	的	一个	鸟	.

一个关于鸟的真实故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] .

The	Little	Preacher	.
这	小的	牧师	.

小传教士。

[ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd] ['ɪnsekt] [laɪf] , [ænd; ənd] [kən'veiŋ] [mɔːr] [truːθ]

A	sweet	story	,	introducing	bird	and	insect	life	,	and	conveying	more	truth
一个	甜的	故事	,	介绍	鸟	和	昆虫	生活	,	和	传递	更多的	真相

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

and	instruction	to	children	,
和	操作说明	到	孩子们	,

这是一个温馨的故事，介绍了鸟类和昆虫的生活，并向孩子们传递了更多真理和知识。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] ['səːmənz] .

than	can	be	found	in	a	dozen	ordinary	sermons	.
比	能	是	成立	在	一个	打	普通的	布道	.

比十几篇普通布道词里包含的内容还要多。

['tægərd] & ['tɔmpsn] , ['pʌblɪʃərz] ,

Taggard	&	Thompson	,	Publishers	,
塔加德	&	汤普森	,	出版商	,

Taggard & Thompson 出版社

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

29	CORNHILL	,	BOSTON	.
-	康希尔	,	波士顿	.

波士顿康希尔街29号。

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['mæl] [poʊst][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [meɪlz] .

[	A	]	The	malle	post	is	a	sort	of	despatch	carriage	,	that	takes	the	mails	.
[	一个	]	这	槌	邮政	是	一个	种类	的	调度	运输	,	那	需要	这	邮件	.

[A] 邮件马车是一种运送邮件的马车。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsndʒɚ] .

It	can	take	also	two	or	three	passengers	.
它	能	拿	还	二	或者	三	乘客	.

它还可以搭载两到三名乘客。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæl] [poʊst] , [ænd; ənd] [draɪv] ['veri] [fæst] .

They	change	horses	very	often	with	the	malle	post	,	and	drive	very	fast	.
他们	改变	马匹	非常	经常	和	这	槌	邮政	,	和	驾驶	非常	快速地	.

他们经常用木桩更换马匹，而且驾车速度非常快。

[[biː]] [ɪn] [frentʃ] , [lɪntɝiːɝː] .

[	B	]	In	French	,	l'interieur	.
[	B	]	在	法语	,	室内	.

[B] 法语为 l'interieur。

[[siː]] [prə'naʊnst] - , ['oʊnli][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz]['spoʊkən] ['ræðər] [ʃɔːrt] .

[	C	]	Pronounced	coopay	,	only	the	last	syllable	is	spoken	rather	short	.
[	C	]	发音	-	,	仅有的	这	最后的	音节	是	说	相当	短的	.

[C] 发音为 coopay，只有最后一个音节发音较短。

[[diː]] [siː] [ækts] [ˌɛksˈɛksˈviː] , [naɪn] - - ; ['ɔːlsoʊ] [ækts] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - , - .

[	D	]	See	Acts	xxv	,	9	-	12	;	also	Acts	xxviii	,	13	,	14	.
[	D	]	看	使徒行传	25	,	9	-	-	;	还	使徒行传	二十八	,	-	,	-	.

[D] 参见使徒行传 25:9-12；另见使徒行传 28:13,14。

[[iː]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .

[	E	]	See	Frontispiece	.
[	E	]	看	卷首插图	.

[E] 参见卷首插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神